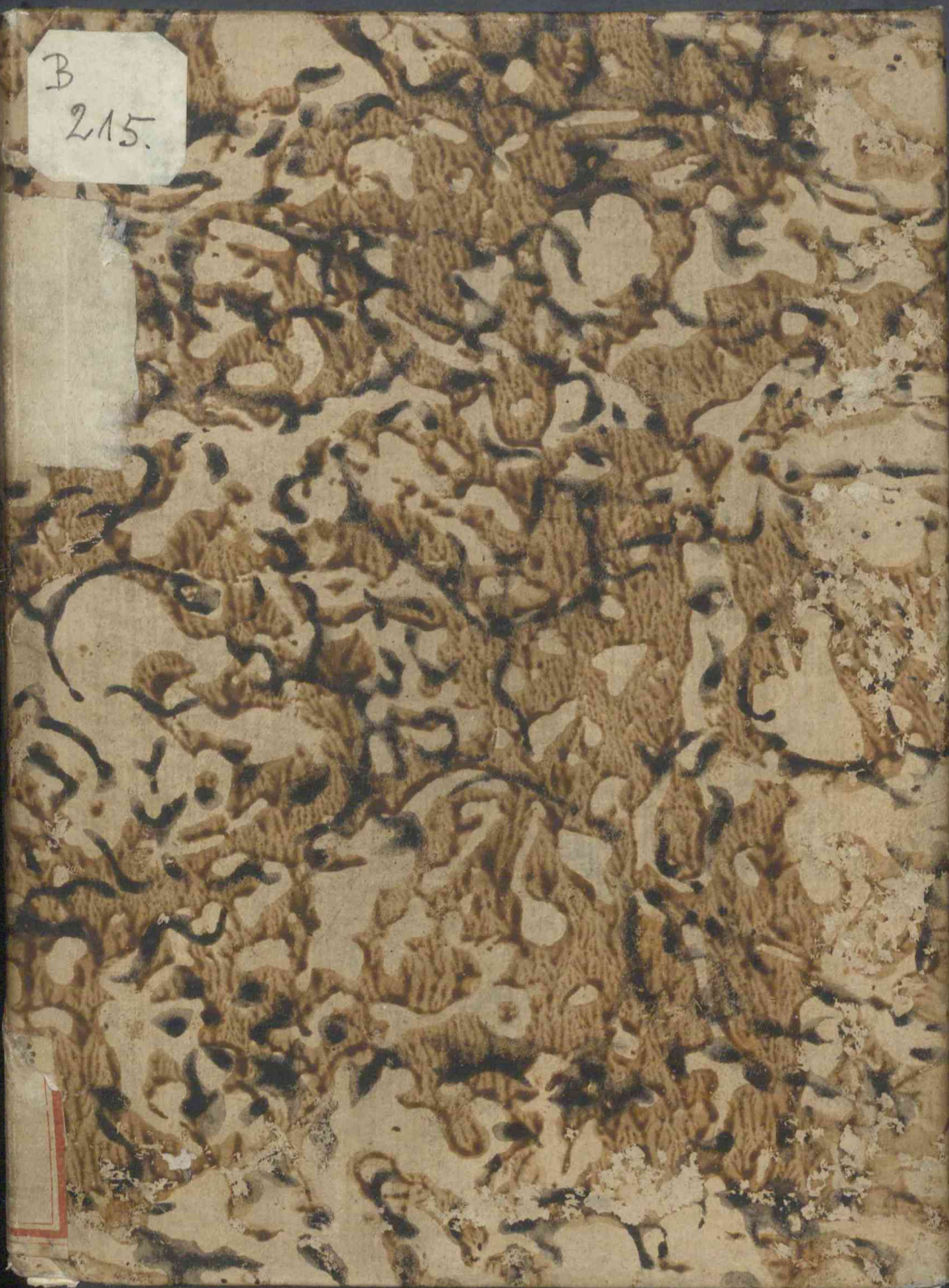


B

215.



משה למוסעני

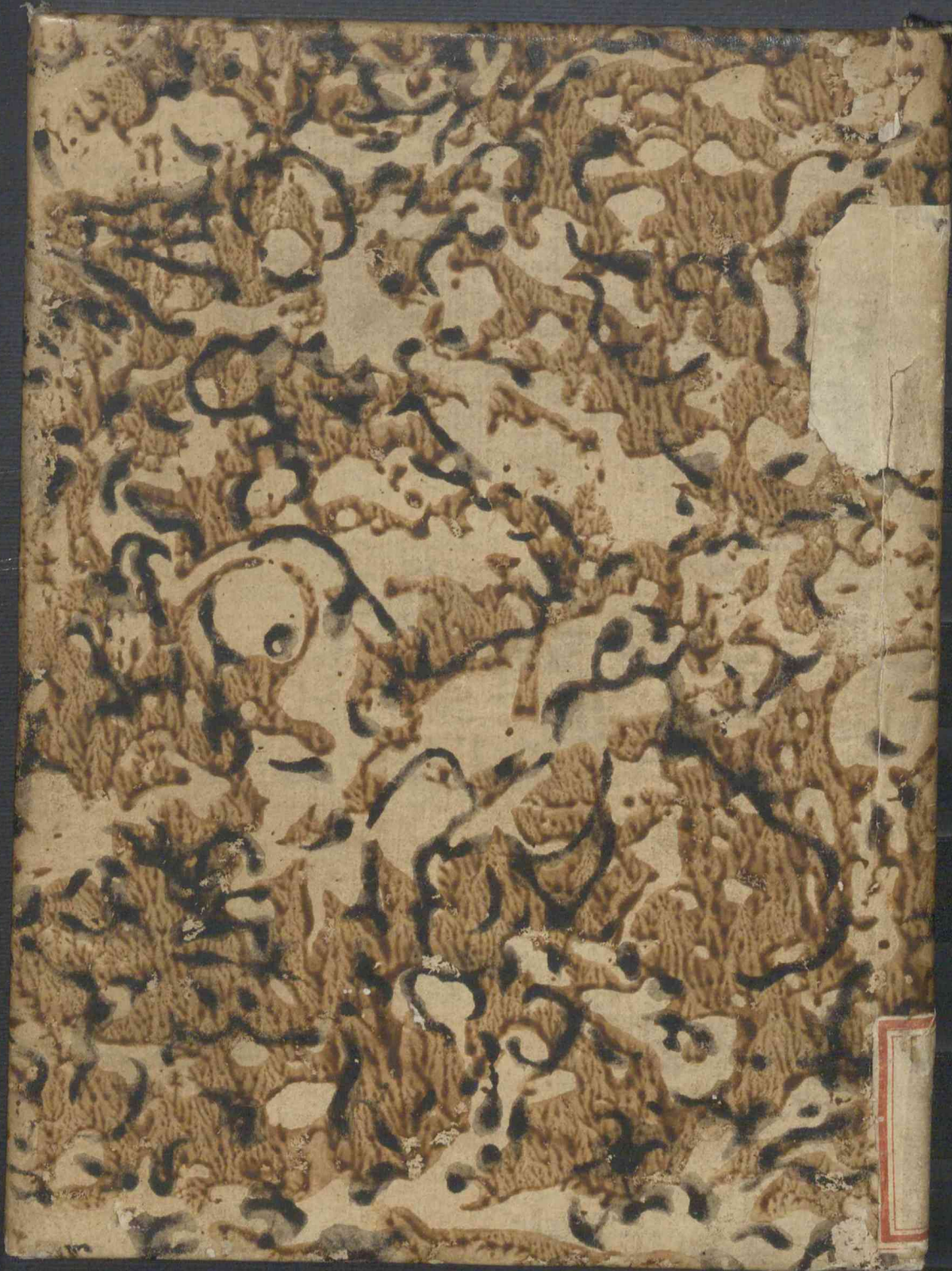
הנהגת החיים

Salon.

1564

כ

799



KAUFMANN
DÁVID
KÖNYVTÁRA

B. 215.

215

ספר הנהגת החיים

אשר חבר החכם השלם הכולל כהרר משה אלמושינו נר

לדרישת יניק ומכיס להקים סוכת נדקה בהנהגתו בן אמונה רעייתו בלחכתו אומרו
 בנחמה הדבר ילך בה לאור באור החיים הנצחים : ועץ הדעת בכל הארץ מודעת
 בשו ומעצמות העלמות החכמה המדינית בהודן בן ערניו : כאלון ערוך לסניו :
 דילה אלו המלוא ספר אחד קטן הכמות ורב הליכות בלתי אריכות : אשר
 חבר המחבר עמנו לדרישת השלם המאוסר האדון דון יוסף נשיא ירום
 נכסל על מעלתו ורוממותו : יגדלהו בהדרי קרם מציאות ומותם החלומות רמזות
 בכתב אמת ושאר המומן בני אדם בטוב טעם ודעת הצודקים מהם : וסבת הויתם
 ונדקתם עומדת לעד : ולייעה כהכרונות הנכונות בחקירות יקרות וכיאור כתובים
 רבים הנלוים אליהם ומדשי דול : ריול אמרתו ספיר גזרתו : ובסופם ביאור
 קמלות הדות : שהלות בנימס : ומשלחו שלמנה במה שחבר עוד בהתחלתם קמלתו
 ומתקנות בשניהם : תעשה לדיו ברך בהודלת שבליהם :
 למען ידון כל קרוץ הקודל בהם :



ליברו אינטיטולארו ריגמיניטו דילה ודה

פודיננוטו וירדאריה מניטו לייאמאר איסמינו די סאבוט אי ביין אינטורארדוס
 קונפואיסטו כור איל פאחוזיטו סאבוט כמערל משה אלמושינו כרו
 דיקרימיניטו דיסו אינטימינו קירידו אי סובדינו איניל קואל שי קונטיניו קואנטו
 קונביגי פארס פודיר ביין אנדאר טודה לה גורנאלה דילה ודה אמאנה סין איראר
 קונברידדינדו איניל טודה לה פילוסופיה מוראל תוי קופיוזה מינטי
 אי סיגריסיהל דיפואלס דיניל אומרו מוי סובלימאלר מראסארדו סובדי
 לה איסיניסיהל אי שור דילוס סואינוס אידי סוס קואסאס אי
 סוקניפיקאס איניס אי סולטוראס וירדאריאס קיטאבסיי קונפסיטן אה איל
 דיגמיניטו דילה ודה : קונפואיסטו כור איל נייסמו אקטור אה ריקרימיניטו
 דיל תוי אילוסטרי סיניור איל סיניור דון יוסף נשיא קי איל דיו קונסידיו אי
 אלוניטו סו כרוספירו איסטארדו
 אמן :



פרסם בעינו רב בבית צעיר המחוקקים יוסף בן לאף החכם השלם מוהלר
 יצחק בן הרב החסיד מוהלר יוסף יעבץ הדורס זלזה והיה התחלתו בחסם
 אלה השלם לינירה ס' ברחמינו וכונו להלפני ספרים אחרים קרבה אין קץ :



הקדמה

אמר משה בן אלדוני אבי מאד נעלה ונביר כהר ברך אלמוסנונו י"א
 היתה עלי יד ימין נדקי: צוד לכבי וחלקי: ככן יקיר לי: השכוני
 באלני: ונביכלי לא ירחב ולא יכאב: בן חכם ישמח אב: בן אחותי רעיתי קירוח
 לבי אף רחמי בקרבי נרו: כדריסה ובקשה שאול שאל מאתי כתוב יוסר להיגיד
 אל האושר הא: **וגם** בי צוק עתי מבועתי: הכבדתי **והיה**
 בהגתה חבולי הגדול ספר פני משה ומשא העיון ההלמודי נשבעה לא אוכל לה יום ויום
 חבדרי מקשיב ללקולי ומה גם לצאת מנבולי לשמור לעשו'ענות סבלו הישר: נקשר
 בעבותות אהבת הטוב במה שר' טוב להעדד יכולתי: פטטתי את כתנתי כהנת
 הטירות אשר עלי ונדרשתי לשאלתו ובקשתו וחספו כי ידעתי חשקה נפשו באהבת
 חן ושכל טוב בעיני פני אלום ואדם אשר על פני האדמה ויהי מה ארצה אציגה נא
 לפניו בעשוי מהמנצח בדעתי לשעתי ועתי: **אך** אמה הפניר בי והינני
 אחי מתיחתי מניני ועזי החזיק במעוזי יסיו דברי בלשון לעזי
 ללמוד וללמד מלאכת הדרשה על לוח לבו חרושה בתורה משה מורשה קלהת תהלת
 יעקב: והיה העקוב למיסוד בהבנת כוונת מלות כלולות באמתחו' שיחות המדברי'
 על אשר בה דבים ובחנרות מלכים וטידותם דברי חכמים ומילותם: ובעיני משה
 דע המעשה וזין מנחם ממלאכת ה' בסוכה נמכזה וכמם כי עזה כמות אהבת אבתי
 הראשון הששון הנודגל על דל ספתו קדוש יאמר לו בצחנחות שיחות כתיבותי אהבת
 כלולו מל' טוחותי ויקרא בהם שמי ושם אבותי וכי ראהו סוקד על דלהותי בהסוק'
 במדנת מהאנתה היא נפשו למצוא דברי חפץ גם את הדבר הזה אשר דבר עשיתי
 נטיתי לבי לעשות לו החבור הזה הקצר אשר לא יחסר כל בו בעז ותעצמות
 העלמות מהזה ודעת וידאת ה' אשר יבסוף: לכבי יחשוב וכשר בעיני כל רואיו
 לההקלך לפני ה' כי לא כלו רחמינו: וישם לדרך פעמינו: ולמען ייטב לו ולכל אשר
 בגילו יחסר בסוף החבור הזה לוח ביאור המלות הזרות מפורדות בקרבו למען ירוץ
 הקורא בו בעלזו ללענות: **ואף** גם זאת ראיתי ונהוץ אל לבי לפתוח להלמוד
 במפתחות שיחות הדרושים והחדושים אשר זכרתי בו ומקראי קדם ומאמרי
 רזל חזל כטל אמרתי והבאתי בהם סוד יסוד בנין הענין בגדרות כדורות למצוא
 דברי חפץ נאותות איש על דגלו באותות:

והנה הפסד כלו חלקתי בשלשה חלקים

בחלק

הראשון ביארהו בדרך ישרה וקצרה ההנהגה הנאותה לנעדים
 ולבחרים לנחיהם הדרך השם נפסם בחיים בעשרה דברים יקדים
 אם יתנהגו בהם כדאיו על התורה ועל העבודה הלא היא באכילה ובשתיה:
 בשינה ובקונה: בשיביבה ובקימה: בהליכה ובשיבה: בדבור ובסקיפה:
 הואיל משה באר היטב ההנהגה הראויה הכלתי מנוויה באלה הדברים מפורדים
 במקירות יקרות והיו למאורות ברקיע שמי המונהגים בהם כי חיים הם למנוניהם
בחלק השני ביארהו בבואור דחב מציאות ומהות עשר מעלות מדותיות
 מנויות באישי המנין האינשי להנאחם ולטובתם לחשוך כפסם מנש
 שמת פחד ופחד הפחיתות המנונות הדבקות בחומר: והם הנבוכה והקמפקות
 והנדיבות: ומעלת השוע: ומעלת גדולה הלב: ומעלת אהבת הכבוד:

הקדמה

והסכנות: ומעלת המשמח בדבורו אצל חברה בני אדם: ומעלת השמח
 בהתחברות ומעלת האמה: והתבאר בו ההנהגה הראויה להשגת
 דרושים חדשים גם שנים האמונים עלי תועלת האמת והצדק:
בחלק השלישי יתבאר שתי מעלות גדולות כוללות שאר המעלות
 המדוהיות הלא הנה מעלת הצדק: ומעלת האהבה: והתבאר
 עוד בו המש מעלות בכליות והם הדעה: והחכמה והשכל: והתבונה והמלאכה:
 בביאור דברים יקרים וישרים למונאי דעה:

החלק הראשון יתחלק בארבעה עשר פרקים וזוהי ההקדמה

בהקדמה

יתבאר באר היטב תועלת ההנהגה אל הטוב במה שהיא טוב
 מהכל יכספוהו: ויתבאר אל הנערים והבחורים בזמן בקירותם
 לנחמת הדרך להרגישם בפעולות הטובות המביאות אל המעלה המדוהיות והשכלית
 בספור משל כמות אל הכוונה הנכונה ויתבאר בו מדרש רז"ל שאמרו רוב הבנים
 דומים לאחי האם כו' ומדרש הנושא אשה צדיק לבדוק בלחיה וכו'
 ומדרש בראשית בשביל ההורה שנקדחה ראשית וכו' ומאמר לעולם ימוכר אדם כל
 מה שיש לו וישא בה ה' חוכו'

מאמר רז"ל

בפרק

הדאשן יתבאר החוולות הגדולות הנמשכות לבחורים מחברת דרוש לנחמת הגלות
 הדרה יקרה השלמים והאנשים הנגשים אל ה' בכל אשר יפכו וכו' והצדו שבאו על
 מהבטל לגמרי הספק המפורסם בטובות המגיעות לרשעים בעזה והרעות והייסורים
 המגיעים לצדיקים והסתלק ההלוגה הענומה הקדומה והרשומה בפי הנביאי
 והחכמים פה אחד: בביאור גזרות יקרות משיניקה החכם ומאלם כנדר מקדומי
 וזולתם מחכמי המדוע במשלים נאותים מסכימים מכל צד לביטול הספק הנז'
 והתבאר בו משנת אזהרו מנוכד הנכבד את הכריות וכו'

מאמר רז"ל

בפרק השני

יותר הספק הכל אף אם יבואו הטובות והרעות מפאת דרוש על כבוד
 ההשגה: וכס אם יבואו מפאת המערכה שלא יתחייב שלם שבו בייסורי
 הספק ויבטל מעיקרו ככתוב בפרק הקודם: ויתבאר בביאור מהפיק בבניה מינים
 ולאפנים שונים יתחלקו הטובות והרעות ובאזה מין מיהם יהחייב הספק הנז' ויבואו
 בו משלים כפלאים וגזרות יקרות מחכמי המדות נכבדו מדובר בס אשר יועילו מאד
 להבנת כוונת הדרוש הנז': והתבאר בו מדרש רז"ל על פסוק ה' צדיק יבחן הקדר
 הזה וגו' ומאמר רז"ל שאמרו מניהת הצדיקים מנכפרה וכו' ומאמר רבא במתן שאמר בני
 חיי ומזוני לאו בזכותא תליא מתלתא וכו' בביאור רחב

מאמר רז"ל

בפרק השלישי

יתבאר ביאור מספיק המשל שהביא הרמב"ם ז"ל בפר'
 מא מהלכות הג' מספר מורה הנבוכים בה שנת האמתיו'
 ומדרגת המשיגים אצל הדבקות האלהי אשר בו יתשב לשוכו על נכון והסתלק מעליו
 הלוגה החסידים אשר פנו עליו פיהם בחושבם ששם התלמודיים במדרגה פחותה
 מהפילוסופים חלילה לו: ובו עוד עצה טובה לנערים ולבחורים לנחמת הדרך השם
 נפ שם כתיים הנחמים במוסרי הקדמונים להדיגיל אותם בפעולות הטובות: ויתבאר'
 מאמר רז"ל אשר ימינו שבא לבאן ותלמודו בידו:

הקדומה

מאמר רז"ל

הקדמה

מהם' הד'ה' עד בפרק
 פר'יב' יתבאר דרוש
 יקר לתשוב' להיש' ה'יף
 בביאור לשון הרמב"ם ז"ל בספ' היד בפ' המיחו' לו בהנהגת הבריאו' וביאור לשון
 ז' סינא' בספר הקאנון על זה: ויתבאר בו משנה מלאה שאכלו על שלחן אחד וכו'
 בפרק ה' התבאר ביאור רחב ההנהגה הראויה בשהיה מנהגים והיינן בעת
 האוכל ואחר האוכל והתועלת הנגיגה ממנה אל ש'מות
 הגפס ובריאות ה'יף לכל אדם וביחוד לנערי' ולבחרים בביאו' לשנון' סינא' בקאנון
 בפרק ה' וייוחד בהנהגת המיז והיינן וכו': ויתבאר בו מאמ' רז"ל לעולם ישחק אדם
 בפני מאה ולא יבחה בפני אחד וכו' ומאמ' ח'ינן מכבדין במיז וכו'

בפרק הו' יתבאר באר היטב מהות הסינה וסבת הוייתה על כן וכן התבאר
 סבת הויית הגפס: והטל: והשלג: והקרח והברד: והברק והרעמים
 וכו': אדשביט: ובעלת הזנב: וסבת הויית הרוחות והרעש: וביאור מציאות
 ומקור כל אחד מאלה על כן ומסכים לדעת ארסטו ויתבאר בו לשונותיו
 ומאמריו אשר בהם בספר אותות עליונות וספר שינה ויקיפה וחוש ומוחש: וספר
 הגפס: ובספר סאלותיו הטבעיות ביאור מקסיק לעמוד על אמתה הנהגה
 כוונתו בהם:

בפרק הז' יתבאר עוד בארוכה מהות הסינה בביאור הסבות המציבות אותה
 וההנהגה הראויה בה וביקיעה לתועלת הגפס ובריאות ה'יף: וכן
 יתבאר אופן הסגת המושכלות על ידי החושים החזוניים אשר מהם ידמה הדמיון
 הצורות הדמיוניות באמצעות הכח המשותף: ויתבאר באר היטב אופן התאחדות
 השכל והמשיכל והמושכל בביאור דברי הרב המורה ז"ל אשר האריך בזה בפרק ט"ח
 מהחלק הא' ומספרו הנכבד ומה שכתב בהנהגת הבריאות: ויתבאר עוד בו דברי
 ארסטו על זה ובספר שינה ויקיפה: וספר חוש ומוחש וספר הידועות: ומאמר
 אבוקרט בחלק ה' ב' מפרקיו: ומאמר באליאנוס בחלק השני מהקדמת הידיעה
 ומאמר ז' סינא' בספר הא' ומאמר אבוחמד באלהיות בכל הדרושים הנזכ'
 מהם כלם דברים יקרים מאד: ויתבאר בו מאמ' רז"ל על ספוק ואשר כתב
 בהם וכו' שהיו אונסים עצמם מן השינה וכו' ומאמר שינה שאים ממיהו וכו':

בפרק הא' התבאר ההנהגה הראויה בשכיבה ובקימה ביום ובלילה לכל
 אדם לשלימות נפשו ובריאות גופו ובפרט לנעלים ולבחרים
 לתועלת הלמוד הנאות להם ויתבאר בו באר היטב אופן וסדר השכיבה
 בלילה לדעת הרופאים וישב לשון הרמב"ם ז"ל בקפ' היד בהנהגת הבריאות
 שנראה בחלק עממה וישב כל לשונותיו באותו הפרק: ביישוב לשון ז'
 סינא' באופן הר' ובהנהגת הבריאות בביאור הפסדה הישרה ממסכים לדעת
 בולם בזה: ויתבאר בו מאמ' רז"ל על ספוק הוי מושבי העון בחבלי השוא' כו'
 בפרק הט' התבאר ההנהגה הראויה לכל אדם שלם וביחוד לנערים
 ולבחרים לנחותם הדרך ישרה שיבדו לו האדם בישיבתם
 ובלתיכתם שבתם וקיימתם במשלים נאותים אל הכוונה: ויתבאר ביאור רחב

מאמר רז"ל
 מאמר רז"ל
 מאמר רז"ל

הקדמה

ג

ההנהגה הראויה לנחורים בחברת הזקנים והגדולים מהם והנהגת הכן עם האב ועם רבו בהליכתם ובישיבתם וכוונת המרחץ מבאים לדעת רז"ל בזה מכל צד: ויתבאר מאמר רז"ל שאמרן שהבטלה מביאה לירי שבעמם וכו' ואומר זקני ה"ח כל זמן שמזקינים דעתם מתישבת עליהן וכו' ואומר זקני ע"ה כל זמן שמזקינין דעתם מטייבת וכו':

מאמר רז"ל

בפרק

הי' התבאר ההנהגה הראויה לשלמים וכיבוד לנערים ולנחורים המתחילים בלימוד בדבור ובשיקפה והזמן הנאות לדבר והנאו' לשיקפה כפי המקום וכפי איכות הענין עם שאר התנאים הנדרשים להתנהג בכל אחד מהם כראוי וכו' הגלה והיראה גדולה מעלת האמת וגנות השקר במשלים נפלאים טובים ונכוחים וטענות נכונות יועילו מאד להקיר אליו המיד ולהרחיק מהכוב והשקר ויתבאר בזה מאמר שוקרט החכם בספור האעשה שאירע לו כשיסדרו אותו בסוטים בלתינאש אשר ממנו יראה שהייתורין כאשר היו בצדק ובמשפט הם יותר מביאים תאוהם שהם בלא צדק שהיא תקירה יקרה מאד ויש בה פנים לכאן ולכאן וכו' יתבאר מאמר רז"ל שאמרן חותמה של הכ"ה מאמר רז"ל

מאמר רז"ל

בפרק

היא ידובר יותר בלירוכה בהנהגת הדבור והשיקפה כפי המקום והזמן והנושא אשר ידובר בו ויובאו מסכים לזה מכל צד משלים מעולים וספורים יקרים ממששים אשר עבדו בין החכמים וכוונת קדמונים בענין הדבור והשיקפה יועילו מאד לשים אותם לזאת יישירו נדמה וכו' יתבאר שבה הקצור בין בכתב ובין בע"פ וכיבוד לשלמים אשר מפייהם ומפי כתבם נכר גדל שלמותם ומעלתם:

בפרק

היב' יתבאר עוד הביאור בהנהגה הראויה אל הנערים והנחורים לנחור בטוב ומאום ברע במשל יקד הערך לנחותם הדרך של שמ' בקי' צד השם נכשם בחיים הנצחיים: ויתבאר עוד בו שהמציאות כלו לבלתי הכלית בחלק כל חלקים וזמנים שונים המציאות הראשון הוא העצה עד יום המיתה והב' הוא העולם הבא והוא עולם הנשמות עד התחייה והג' הוא הזמן הקהיה

מאמר רז"ל

בפרק

על איך סוף וסכל אחד מהם נקרא יום כמו שיתבאר מן התורה מן הנביאים ביאור ארון ויתבאר מאמר רז"ל שאמרן ה'עה איך בו לא אהילה ולא שהיה אלף זקיקים יושבים וכו' ומדרש יודע ה'ימי המימים כשם שהם המימים כך שנותיהם המימים וכו' היג' יותר ויבטל הספק העצום הנפורסם בין ואין בחצי ימיו בטלם בא הקץ הטבעי החכמים למה זה יגוע האדם השלם והרשעים מאריכים ימים על הארמה ויתבאר בו באר היטב איך השלם בכל איזה זמן שימות ימות זקן ושבש ימים כפי יחס הסגולה אשר בה ראוי שיאערו השנים ולא אל הזמן מנד ע צדק והרשע אף אם יתיה אלף שנים פעמים ימות קודם זמנו בקונר שנים לרוחך הסגולה ויתבאר עוד בו איך המציאות הראשון היא בפרק הקודם לזה והוא חיי העלם בחלק לג חלקים אחרים: וכו' יתבאר ביאור דבא מאמר רז"ל על פסוק הן בקונר

מאמר רז"ל

דרוש על נפשו שלם שמת בקונר שנים

דרו' אחר לנפשו שמת בקונר שני' והוא שלם ומאוש'

הקדמה

לא יאמרו בו ד' יוחנן כד היה מטי להאי קרא בכי כו' ומדרש על פסו' ושבתהו אני את
המנחה וכו' כל איבריך שאל' בספר קהלת היא לבינה ושהיה של הורה וכו'
בפרק היד' יתבאר דרוש גדול הערך ומקירה יקרה בטוב טעם ודעת
הסבה כפי הטבע למה זה יראה לעולם שהימי' הראשונים'
טובים מההווים אפי' שהיו הראשונים לפי האמת רעים מההווים ויהבאר עוד
בו שלא יצדק זה רק בטובות הזמניות והתענוגים הגשמי' שהם מפאת החומר
והחושים החזוניים איך לא דברים השכליים ומזה יתבאר עוד שם הסבה למה
זה כל עוד שגדל האדם העדר ממנו השמחה יום ליום ולמה ישמח יותר
בזמן האביב מכלל פרקי השנה: ולמה ביום צאת מביתם עכור ולמה ביום
יותר מכלילה בביאור פרטים אחרים יקרים כפי הטבע: ויתבאר בו מאמר ד"ל
שלאמרו לבא ועינא הרי הרפורי דעבידה וכו'

החלק השני יתחלק בעשרים פרקים

דרו' לתשובה יקר בפרק הערך ומסכים
מכלל כל ונאות הפרטים אשר בהבארו בחלק הקודם כלו
מנצב ההולכים בתורה האחר אשר השלימו עצמם בכל
וישתוקקו אל הטוב כמה שהיו טוב
מנד עצמו ויתבאר בו כי לזו יתענוגו הם עצמם בשלמותם: והמטיס עקלקלותם
תייבסם רעתם ורקב עצמות קנאהם ותאותם: ויתבארו עוד בו שלשה דעות
בפסדות שנמצאו אצל הכופרים והאפיקורוסים בדרוש הבחירה והרנון: הכת
הראשון היא הכת שאמרו שפעולות האנושיות יתחייבו מפאת המערכה בעת
המולד ולפי' לבחירת האדם יכולת לעשות דבר אשר לא חייבה אותו המערכה:
הכת ה' היא הכת שאמרו שזידיעתו ית' מכוחת ומחייבת ולפי' אפשרות בפעולות
האנושיות שהיו באופן אחר זולת מה שידעו הוא ית' והוא הספק המפורסם
הקלניון בידיעתו ית': והכת ה"ג היא כה הלוגיטראנוס אשר נהדר שו בזמננו
זה שאומרים שהאדם מוכרח במעשיו מפאת המוכח והמוחש שיניעו המכניע אל
הפעולות כיהר הכ"ה בלתי מדברים: ויתבאר ביאור רחב התו הספק מידיעתו
ית' במשל נולד ונשגב אשר בו יבטל הספק מעיקרו מהכח לדעת הרב המורה
ל' בביאור דבריו על נכון בחלק ה' מספרו כ' י"ט אשר נכוכו בו רבים:

דרו' אחר לתשובה בפרק
עמוק מאד הוא האדם לתשפט תרשיע אותם מראשיתם ועד אחריתם מפי סופרים
באו' לרגדיל אדם ומפי ספרים: ויתבאר בו אופן השפע האלמי המושפע על השכל האנושי במשל
החוש ושאלו לו ככלל קולד מסכים מכלל ד' אשר נמשל השפע והמושפע אל אור השמש עם חוש
צד התענות כלל הראות: ויתבאר בזה דרוש עמוק מאד באלהיות והוא איך ישיתוף המניע
הראשון ית' שמו בפעולות האנושיות שהוא התהלת התנועה ובהיות
מהפעולות דעות והכפדות איך יצויד היותו ית' משהתקף ומניע האדם לעשותם
חלילה לאל מרשע ולשדי מעול: והוא חקירה יקרה עד מאד והתבאר ביאור רחב
אשר לא יאשר בה ספק כלל: ויתבאר איך החושאים יתחלקו לשלשה מינים

הקדמה

ר

שונים והטובים והשלמים הם מין אחד לעולם: ויתבאר כו מאמרי ר' שאמרו מאמרי דל
בא ליטער מבייעין אותו: ומאמ' בא לטמא וכו' ומאמ' כל המשתמש באור
הזיה אור תורה מחייבו וכו'

בפרק

הב' התבאר טעם נכון למה נחלקו המעלות המדעיות לשנים בפרק הזה ובשני
עשר כדעת ארספיו בספר המדות ולמה לא היו פחות ולא פראים הנמשכי'
היה בכיבוד מציאותם ומיהותם בכללותם: וביאור מציאות ומיהות החסרון והיתרון
בכל אלה מהך דרך כללות ויובאו סברות הקדמונים על זה במספרם המספיק יקר מאד בשבח
כי מהם חלקו אותם בשלש' ולא היה מהם שאמרו שכל נכלל' באחת לבדה: ויתבא' מי שמת בייסורי'
עוד איך ראוי לחלקם ל'ב כדעת ארסטו כפי חלקוי הכח המדעי אשר הם להיתוונו ומי שמת בקרב' סני'
בכל פרעיו כפי הכח התאונני והכעסני: ויתבאר בו עוד גדר המעלה אשר הוא בהיותו של ומאמ' ש'
קנין או ענין עומד באמצע:

בפרק

הד' התבאר באיך היטב מעלת הגבורה כי רבה היא אבל המעלות
המדעיות ויתבאר ביאור מספיק איך תחלקן לשלשה מינים
שוניים: המין הראשון הוא אשר גדוהו ר'ל שהוא הכוב' את יצרו וכו' המין הב' הוא
הסבילות בייסורים הקשים וה' סני' אל הסכנו במקו' הראוי וה' בכלל הבלתי בטע
בייסורי: ה' הוא אשר יקראוהו המון גבור שהוא גבורת החומר והגוף לבד
במלחמה כשלוחמים זה עם זה והוא המהקומם נגד האויב ומנצחו: ובשלשה
ראוי שיהיה נכחד האמצעי שלם כפי המעלה בכל הנאייה כללותיה ופרטיה:

מאמרי דל

ויבאר בו איך השלם וכיבוד המלך אשר הצבא אין ראוי שימסר אל הסכנות ועין
כתלים אכזבים רבים מימנו: וכו' נתבא' גדולה מעלה הנהרג על קדוש' השי: ותבא'
בו משנת איזוהו גבור הכובש את יצרו וכו' ומאמ' על פסוק מי האי' הירא ורך הלכב
כו' הירא מן המצות כו' ויתבאר מאמר ר' עקיב' כשהוציאוהו להריגה והיו סורקים את
בשרו במקרקות של ברזל כו' ביאור רחב:

בפרק

הה' יושלם ביאור גדולה מעלת הגבורה ואופן ההנהגה הראויה בה
בכל פרטי מיניה על נכון: ויתבאר עוד בו מעלת תהלה
העצה הראויה בכל הפעולות וכיבוד אבל פעולת הגבורה: ויתבאר עוד איזו היא
הפעולה או הפעולות שלא הפול בהם עצה: ויתבאר עוד המטה סגולות
שראוי שימנאו בכל פעולה שהיא כפי המעלה: בביאור כשים עשר הנאים
נמצאים בכל דבר שתלחק בו העצה בכיבוד אופן לקיחת העצה בכל דבר בכלל
ובפרט: ויתבאר בו מאמר הלל הזקן שהיה מהלך בדרך ושניע קול צוחה בעיר
ביאור רחב: ומאמר כסם שמכרכין על הטובה כך מכרכין על הרעה וכו':

בפרק

הו' התבאר ביאור מספיק מעלת ההתפקות עם השמי' קנות והם דרוש יקר הערך
היתרון והחסרון וההנהג' הראויה בה ויתבא' עוד ששם היות מעלה לתשובה להרחיק
ההסתפקו' אלל ההענוג והעצובן הנה הי' יהיה מיוחד אלל ההענוג: ויובטל בו דעת את העם מהדברי'
קנה מהפילוסופ' הקדמוני' אשר חשבו שלהיות התענוג התעוררות טובעי' בלדם לא הגשמיים לנחותם
יכול בו טעות ועין אשר חטא כי הטבע הוא מפורד משכל כדל אשר לא ינוויר בו סדרך השם נפסם
הטעות: ויובאו המובטום התיקונים לכל חוש מהק' חושים בכיבוד רחב אשר בחיים הנצמיים:

הקדמה

בהם היתה מעלת ההסתפקות: ויהבאר עוד בביאור מספיק מצדיות חמש מובטחים כוללים לכל זה חושים הכל מסכים לדעת ארבעו בספר השו' ומנחם ובכ' מספר הנפס בביאור כוונתו במה שאמר חוש המסוס חרפה היא לנו בו' ויהבאר עוד ביאור מספיק איך ההסתפקות לא יהיה רק בשני חושים לכד מצד עצמם והם חוש המסוס וחוש העצמם בעצם אך בשלשה חושים החרים לא היה זה' והוא דרו' נפלא מאד אשר בו יהבאר ענין השגת דק מצד היות מביאי אל השנים הבז' והוא דרו' נפלא מאד אשר בו יהבאר ענין השגת החושים את מובטחים על נכון בביאור מאמרים רבים ומסכמים אל הכוונה הזאת משיניקה וחכמים אחרים ויהבאר בו מאמר דרו' לא יהא אדם מצוי אצל אשהו כתרנוול בו' ומאמר אבר קטן יש באלם משביעו רעב מרעבו שבע וכו' ואומ' לא יסהכל בכגרי צבעונין שלה וכו' ואומ' שמהר לטעום המאכל ביום צום התענית וכו':

מאמרי דרו'

פרק הז' והבאר מעלת הנדיבות אשר היא אצל הנהיגה והקבלה וההנהגה הראויה בה בכל הנאי המעלה: ובו יהבאר ששה עשר סגולות בפרטות אשר ראו' שימצאו במעלת הנדיבות בביאור רחב: ויהבאר מנחם ששה טענות איך מעלת הנדיבות עם היותה אצל הנהיגה והקבלה הנז' היא יותר ביחוד אצל הנהיגה מסכים לדעת ארבעו במאמר הד' מספר המדות בביאור דבריו עם ובמאמר הג' והה' בביאור הסגולה הכ' והג' ויבאר לזה מעשים ומשלים מהחכמים הקדמונים ומאמר שניקה ודילוגינים מסכמים אל הכוונה הנז':

דרוש יקר העיד
לעורר הלכות
לדבר נדק
ולבטל הקדים

מאמרי דרו'

ויהבאר בו מאמר זל שאמרו על פסוק והלכת בדרכיו כו' מה הוא חנון אף אלה וכו' ומאמר דרו' על פסוק ויותר ועקב לכדו מלמד בחזר על פנים קטנים וכו' ומאמר צדיקים חסים על מנונם ו ומאמר מן שמיא יחבי ולא שקלי וכו'

דרוש אחר לכל
דבר לחברה ולהא'
בננועים

פרק חט' והבאר הסגולות אשר לכל' אחד משהי קצות הנדיבות אשר בהם תשלם ההכרה בה זבקותיה ששה הפזור והכללה מסכים לדעת ארבעו בד' מספר המדות בביאור דבריו על נכון

מפחיתות הכללה הוא יותר רע ומנוגה מפחיתות הפזור להיותו יותר קשה ההכרה וההקן בביאור מאמרי דילוגינים החכם מסכים לזה מוראס מאד: ויהבאר חלוקים רבים שימצאו בפחיתות הכללה וגוונת בפרטות: ויהבאר עוד בו' שהשלם במעלת הנדיבות ראוי שיקר וישמור שיפעל פעולת הנדיבות להכלית טוב במה שהוא טוב ולא להכלית כבוד או לעשות לו שם על פני הרוך כסם הגדולים כי כל זה מנוגה: ויהבאר מאמר דרו' על בה נקדמין בן גוריון בכל מה שארע לה עם רבן יוחנן בן זכאי וכו' ואומ' מהלא מתלין בירושלים מלת מנין חסר וכו' ואומ' לפום גנלא שישא וכו' ומא' יד' יש לך אדם שמנומו חביב עלי ומנסהו וכו'

מאמרי דרו'

מכברק הט' היה עלי ומנסהו וכו'
על פר' יג' והבא' **בברק** הם' יהבאר באר היטב מצדיות ומתוה מעלת השוע בביאור מצדיות שז' קנותיה על נכון והנהגה הראויה בה ויהבאר בו' דרוש יקר מאד בשבח האנשי' סגולתיה וסגולת שהי קנותיה: והדברים אשר אצלם היתה המעלה הזאת והכדל הגדולי והשירי' אשר בין המעלה הזאת ומעלת הנדיבות עם היותן שהיה אצל הנהיגה והקבלה והנדיבות מאד שאין הכדלם רק שהמעלה הזאת היא אצל דברים גדולים והנהיגה הרבה מה שאי

מפתחות

ה

בן הנדיבות ויתבאר עוד בו שקצה הספרון במעלה הזאת הוא פחות רע מקצה הספרון במעלה הנדיבו' ויתבאר בו עוד גדר המעלה הזאת בכל פרטי חלקים וקצותיה כללותיה ופרטיה בארוכה: **בפרק** הי' התבאר מעלה גדול

הלב עם שתי קצותיה תירון והספרון ביאור רחב ויתבאר באר היטב איך המעלה הגדולה הזאת כוללת כל שאר המעלות המדותיות והשיא אצל האנשים הגדולי' והשרים ואצל עניינים גדולים בביאור גדירה על נכון וביאור הדברי' אשר אנלם ההיה ולא בזולתם וההבדל אשר בינה ובין מעל' השוע עם היותן שתיין אצל דברי' גדולי' ויתבארו עוד ג' עשרה סגולות מהב' סגולות אשר ימצאו במעלה

הגדולה הזאת ויתבאר בו מאמר ר'זל שאמר' בסגולת משה בהמלא הבית כלו אורה וכו' ואומר' שממר נפשו על הדיגין וכו' ומאמר הנעלבין ואינם עולבין שומעין חרפה' ואינם משיבין עליה הכתוב אומר וכו' והפלת ישמח משה במתנת חלקו וכו'

בפרק הי"א יתבארו ביאור רחב טו סגולות מהב' הנז' אשר נמצאו בגדול' הלב ואיך נמצאו גם הם במרעה בתכלית השלימות בביאור דברי ארסטו במאמר הד' מספר המדות במה שהביא על המלכה טיטוס ששאלה

חסד מגופיטור אחר שעשה לו כנה אופני מיני עבודות וכו' ויתבאר בו מאמר ר'זל מאמר ר'זל שאמר איך הכבושה שורה אלף על הכס גבור ועשיר וכו' ומאמר על פסוק אשר שברת יפה כחך ששברת וכו':

בפרק הי"ב יתבארו הכה' סגולות הנשארות אשר בהם השלם רושם מעלה הגדולה הזאת במציאותה ומקומה וההנהגה הראויה

בה בכל חלקיה כללותיה ופרטיה בביאור גדר האמת שהיה ספה והלב שויים שהיה מסכים מה שבנפש עם מה שמח' לנפש ויתבארו בו עוד איך לשון כבוד נגזר מנכדות כי הנכבד ראוי שהיה כבד בהגונותיו ויתבאר בו מאמר ר'זל על פסוק ולא יכלו דבריו לשלום מתוך גנותם של שכנים למדנו שבת' וכו' ואומר' למנוח' מי יגור באהלך נאמר על מרעה:

בפרק הי"ג יתבאר באר היטב בדרך קצרה מעלת אוהב הכבוד ושחסה אל מעלת גדול' הלב אצל הכבוד כיחס הנדיבות אל מעלת השוע אצל נתינת הנמון בביאור שתי קצותיה תירון והספרון ביאור מהפיק וההנהגה הראויה בה וההרחקה משהי קצותיה על נכון:

בפרק הי"ד יתבאר ביאור רחב מעלת הסכלנות הנז' בלשון ר'זל בשם ב'פה' וב'פ' ענוה בביאור שתי קצותיה ויתבאר איזה משהי הקצות הנמש' אחריו בא

הוא יותר מנונה ויותר רע שראוי להרחק ממנו יותר בביאור דברי הרמב"ם ז"ל דרוש נשא בשבח פסירוסו ולכות על מנשת מלך מלך היו שפל רוח וכו' שנראה בחולק על דעת אנשי' סלובני ארסטו בזה ויתבארו בו שתי סגולות נפלאות שראוי שימצאו בסכלן ויובאו המדות וביאור נוסכמיים לזה דברי החכמים הקדמונים ויבטול דעת שנייקה החכם בטענות בענוים וסכלנים בכונות וראיות בראיות וטובות נגד מה שחשב שהכעם איננו ראוי בשום צד וגנות הכעסנים בשום זמן ויתבאר בו מאמר ר' לויטוס איש יבנה שאמר' באהות תאך תאך מלך הוי והגאים:

שפל רוח וכו' ומאמר בא' לכלל כעם בא' לכלל טעות וכו':

4

מאמר ר'זל

מאמר ר'זל

מאמר ר'זל

מאמר ר'זל

מפתחות

בפרק הנו' יתבאר ההתחלפות אשר ימצא בכני' אל' אל' רכז' כפי התחלופ' מ' גיהם לפי הנבחרת הליחה הנבחרת בהם במלואם מסתמיים

מכל צד אל' הדרום הזה ומעשים אשר עברו בין הזכמים הקדמונים ומכתיבמים אל הכוונה אשר מכלם הגלה והדא' גדולה תהלה מעלת הסבלנות והעזרה נאות מאמריו רז' כירושלים: ויתבאר בו מאמר רז' על פסוק כי אשרוך המנון רבה וכו' כששניע איוב כשדים שמו שלשה ראשים התהיל וכו' ביאור רחב: ומאמר השוכר כליו בכעס כלילו עובד עז' כו': ומאמר כל מקום שאתה מוצא גדולתו של הבה אתה מוצא ענותנותו כו' ומאמר כל' מי שיש בו נסות הרוח ראוי לגדעו באשקה וכו' ומאמר כל מי שיש בו נסות הרוח אינ עפרו נעדר וכו'

בפרק דרוש לתשוב' אשכ' היו' התבאר באר היטב מדת הרחמנות כפי הראוי אשר היא נכללת בניה' בכיאו' ומאות הבעל השוכה והכובש ויתבאר בזה איך היא נבדלת ממעלת הסבלנות עם היוותה לפי הנדא' נכללת בה: ויתבאר בו איזהו יותר ראו' לשבח בסלמי' בינעלת הסבלנות אשר האדוניו או הלכני: ויובאו טענות ופנים לכאן ולכאן אשר בו יתבאר הדרוש המפורסם לדעה איזהו יותר משוכה אם הכדיק גמור או הבעל תשובה: ויתבאר בבאור רחב חקירה יקרה אנלי' אם הבעל תשובה שאמרו רז' הוא הכובש הכשר שדברו בו המדעניים או אם הוא נדיק גמור: ויובאו טענות וראיות אמתיות לשהבעל תשובה הוא גב' נדיק גמור בהכרח אחרי שחזר בתשובה ואיננו הכובש: ביישוב דברי הרמבם זל' בפרק הו' מח' פרקיו להקדמ' אבות ופ' הז' מהלכו' תשובה שנדא' כמות ענמו בשהי המקומו' והוא דרוש יקר הערך ומבואר ביאור רחב ומסכים לאמת מכל צד: ויתבאר בו מאמר רז' דאמר ר' אבהו במקום שבעלי תשובה עומדים אין נדיקים גמורים וכו' ומאמר אחר עמוק מאד לר' אבהו ענמו שאם בתהלת בריותו של עולם צפה הבה מעשיהם של נדיקי' ונעשיהם של דשע' וכו'

בפרק כפ' הזה ובפ' עשרי' היו' התבאר מעלת השמח בחבילה בני אדם והיות דבורו נאות כפי הראוי אל' השומעים בבאור שהי קצותיה על ככון: ויתבאר להנהיג האל' עם בו איך ובמה היא נבדלת ממעלת האהבה: ויתבארו עוד בו ארבע סגולות אשר חבירו בשל' ורעו' ראוי שימצאו בשמחה בחברת האוהבים לשיהיה נבחר מצד דבורו אל' המתחברים והוא נאו' לדרוש עמו ושהי מעלה גדולה ויש לה צורך גדול בהתחברות אשר בין האוהבים: ויתבאר בהנהגת מעלת האמת אשר היא גם לנפח' אחרות **בפרק** היא' התבאר ביאור רחב תהלה מעלת האמת אשר היא גם להלכות ושלוס הקהלות: בדבורים ובמשאל' ומתנס: ויתבאר איך היא אל' הדבור ביחוד והיא גם היא דרוש יקר מאד אל' התחברות ואל' המעשים אשר בשלשתם הפול האמת והצדק ויתבאר בתהלה מעלת באר היטב שהי קצות המעלה הזאת בבאור נדר האמנעני ביניהם כפי הנדיק האמת להשי' אה' להכרתו: ויובאו לכיאו' זה חקירות יקרות וישרות: ויתבאר עוד בו איך העם בה בכל זמן קצה היתרון ותחלק לשלש מינים שונים: וקצה החסרון לשני מינים וכלם שנים ויבאו בימי' התשוב' לדעה דק שמתחלפים בפתות ויתר:

כפתחות

1

מה שאין בהם באמת היא מין אחד ממניני קצות מעלת האמת בבואו נכון ומספיק :
בפרק היא תבאר בבואור מספיק תלום רוסם הכרת מעלת האמת דרום לטבת הגדול
 בבואו ב' הקירו יקרות אשר האריכו מענה לבן החכמי הקדמוני ולפסח בענין
 בהם הא' לרעת אם המעלה הזאת היא מהמעלות המדומיות ותיקיה נכללת תחת
 שלימות השכל הנעשי : או אב היא מהמעלות השכליות ותיקיה מובט השכל העיוני
 כי יש פנים (כאן ולכאן) כמו שיתבאר בו ביאור רחב : קב אם ראוי לטבות או
 לשקר או לרוב באיזה מין מהמנינים מצד איוו טבה מהטבות שיג גם כן בזה פנים
 לכאן ולכאן : ובביאור ההקירה הראשונה יתבאר בכמה אופנים ומנינים
 שונים השוער האמת ושהיא נלקת בחמשה מינים שונים ובחקירה השנית יתבאר
 בכמה אופנים ומנינים שונים יתחלקו השקר והכזב ושהם מהחלקים לטבות עשר מיני
 שונים בבואור ארוך ומספיק לעמוד על אמתתן על נכון כפי שיאמר האדם מהם :
מאמרי רזל ויתבאר בו מאמרי רזל שאמרנו מותר לטבות חכמי השלום וכו' ומאמר הללו אומרים
 וקללו מהירין ואלו ואלו דברי חלקים חיים וכו' ומאמר רזל שאמרנו כיצד מתקדמין
 לפני הטובה ב' אמות כלה במות שהיא וכו' ובה אמת כלה נאה ומסודה כו' ומדרש
 רזל על פסוק וישב הים לטבות בקר לאיתנו לתנאו הראשון ביאור רחב דק מאד
 ומאמר הנאי התנה ה' בה במעשה בראשית וכו' :

בפרק הכ' תבאר ביאור רחב מעלת השמח בספורי חכמה בני אדם כראוי
 וההנהגה הראויה בהם בבואור השתי קצוות והם הותרון וההסרון
 בבואור מספיק ואופן המצאת האמצעי ביניהם שהיא הנבחר כיהר המעלה המדומית
 בבואור שהי טבולות נמצאו במעלה הזאת : ויתבאר בו מאמר רזל כל הוו רבין חלשי
 מנדרבייהו הוו ממללי במילי דכד יתחאו כו' ומאמר ש' קלה של הח' נדרי' ה' למוד כו'
 ומשנת שמון וקולות ראש וכו' :

החלק השלישי יתחלק בשלש עשרה פרקים

בפרק הא' תבאר כללות מעלת הצדק בגדרה כפי מה שגדר אות ארסטו מתחל' הס' הא' הז' ה'
 במאמר הס' מספר המדות בבואור הפעולות אשר אנלם הדיה עד הס' הד' התבאר'
 מעלת הצדק שהם במדרגת החומר אליה ויתבאר בו החלוק אשר חלק טולג'יו גדולת מעל הצדק
 החכם כל הפעולות אשר אנלם הדיה מעלת הצדק והם שלשה חלקים כפי חלוק והוא דרום יקר
 המצוות אשר ראוי שיעשה אולם וחי בהם והם המצוות שהם ראוי' לעשות הער' בשבח כדמיני'
 כפי הדת : בבואור כמה חלקים דקים אחרים שהם תחת כל אחד מנהג חלקים הוא נאות להק' ש'
 הנו' ויתבאר בו ר' החלוק שיעשה ארסטו בפעולות הצדק ואמר שהם גם כן ג' חלקי' את העם בה
 אך הם הצדק הדתי : והמתקן : והמניסר : ויתבארו כלם באר היטב עם
 ביאור כל חלקיהם על נכון :
בפרק ה' תבאר ביאור רחב הדבר השני שאנו לחקור במעלת הצדק שהוא המצוה וההיישק
 במדרגת צורה אליה והוא איך ישוער האמצעי בין שתי קצוותיה הראויה בהם

מפתחות

שהוא קשה הציוד : ותתבאר בזה הכנה טובה ארסטו בתאמר ה' מטסר המדות
 בהנחה שהיה קצוות במעלה הגדולה הזאת שנראה שאינם הקצוות שהנחנו אחרנו
 ויהיישבו דבריו מסכימים להנחתנו ישוב נכון ואמתני : ויהבאר לשון הר' תבם ז"ל
 וכוונה הכללת בטעמי המדות : ויהבאר עוד בו דרוש יקר הערך מאד בענין
 ההכחות שבו כהודו שאנחנו מתלקים בהם בין המבייש והמתבייש ואין אנו
 מששים אותם לענין ההכחה : ולמה לא יהיה עין תחת עין ממש ולא דמי עין
 בבאיור לשון הרמב"ם ז"ל על זה בתלק הר' המורה פרק מ"א בטענות נכונות
 טבעיות ולא היות לשאלוי להשמות בממון : ויהבאר בו מאמר ר"ל שאמר
 כל דין דין אמת לאמתו נעשה אותה להכה וכו' : ומאמר עין תחת עין דמי
 עין תחת עין וכו' ומאמר הכל כפי המבייש והמתבייש וכו' :

מאמר ר"ל

הג' יתבאר באר היטב איך ילקח האומנעי בצדק הדתי ולביאור
 זה יתבאר ביאור רחב ע"פ קנין החמיות שהיא מעלה גדולה
 מסתכנת במעלת הדק הדתי ודבקה בה אשר בבאיורה ישוער האומנעי על
 נכון אצל הצדק עם שתי קצותיו בבירור בלתי ספק כלל : ויהבאר בו
 מאמר ר"ל שאמר בהרבה מקומות לא מפני שהדין כך אלא שהשעה צריכה לכך
 ומאמר על פי ההורה אשר יורד ועל הדבר אשר יגידו לך ימין ושאלו אפילו
 שיאמרו לך על השאלו שהוא ימין וכו' מאמר כל הדין דין לאמתו וכו'
 ואומר שמוהר לחלל שבת מפני חולה שיש בו הכנה בו' ואומר שראוי שיהיה
 הדבר נעשה על ידי גדולי ישראל וכו' ומאמר כל המוננה דין שאינו הגון כאלו
 נוטע חסרה וכו' ומאמר כי רבים הללים הפילה זה הלמוד שלא הגיע להודאה וכו'
 ומאמר היכי דמי חסיד שטעה כגון דקח טבעא איתתא ביתא וכו' ומאמר משה רבינו
 עליו השלום מקר נפשו על הדינין :

בשכה מעלת
 ההס' ו' והס' ה'
 וההיס' הנאותה
 כה על נכון
 מאמר ר"ל

ברפ

הד' יתבאר ביאור רחב מעלת האהבה כי דבה היא בבאיור
 ד' סבות וטעמים מספיק' לשאלוי למדיני לדבר במעלה
 האהבה כמו בשאר המעלות המדותיות ויתבאר ארבעתם בבאיור רחב
 במשלים ומעשים נפלאים בין אלהים קדמונים מסכימים אל הכונה ויתבאר
 מאמר ר"ל שאמר או חדרותא או מיתותא וכו' ומאמר מתלא מתיא בירושלים
 מלא ממון חסד וכו' ומאמר צעד רבים חזי נחמה וכו' ומאמר מנינו ספוק וכולל
 כל התורה כלה ואהבה לרעד כמון וכו' ומאמר וימצאהו אים זה גבריא וכו'
 ה' יתבאר ביאור מספיק איך האהבה התחלק ל' חלקים והם
 אהבת הטוב ואהבת הערב ואהבת המועיל בבאיור
 דרוש יקר הערך אשר נחקר בימי הקדמונים לדעת אם האהבה היא נמצאה
 מפאת הדמיון או מפאת הכפיות שיש פנים לכאן ולכאן : ויתבאר דרך
 כללות גדר האהבה ובהכלל אשר בין השלשה מינים הנה זה מוס
 יקרית במציאותה ומתוהה וככל חלקיה כללותיה ופרטיה ויתבאר בו עוד א'
 במין הראשון והיא אהבה הטוב ימצאו גם השני מינים האחרים בבאיור מאמר ד'

מהפ' הזק עד הי'
 יתבאר דרו' יקר על
 מעלת האהבה
 והוא נאו' להישי'
 את העם בה לקיו'
 והעמדת הקבוץ
 המדיני ושלות
 חדות הקהלות
 ויחידים בשלום
 וכמישור |
 מאמר ר"ל

ברפ

מפתחות

ז

רבים מהפלוסופים הקדמונים במשלים יקרים : ויתבאר עוד בו מאמר רז"ל שאמרו מאמרי רז"ל
אין תשוקה בשמים אלא לארץ :

בפרק

הו' יתבאר שלשה הדברים הנמתיים אשר בין אהבת הטוב ובין
השני מינים הנשאלים : ויתבאר עוד בו ששה סגולות אשר
ימצאו באהבת הטוב אשר מהם הגלה והדאה שלמותם ושלא תשהנה בספור
משלים וספורים יקרים מההכמים הקדמונים מתכנימים אל הדרוש הנו' מכל
זד : ותתבאר משנת כל אהבה שהיא תלויה בדבר וכו' איזו היא אהבה
שהיא תלויה בדבר וכו' ושאינה תלויה בדבר וכו' ומדרש רז"ל שדרשו כל השירים
קדש ושיר השירים קדש קדשים :

בפרק

הז' יובאו ג' טענות אשר מהם יראה לכאורה שאהבת הטוב
תשהנה ויבטלו כל השלשה טענות בטול גמור בראיות
בראיות וטובות ומאמרי הפלוסופים הקדמונים אשר מהם יראה שלא תשהנה
בסוס זד : ויתבאר עוד בו שבמין הזה לא יהיה לאדם רק אוהב אחד
לדב' : וזה יתקיים מנ' טענות נכונות לקוחות מספרי הקדמונים : ויתבאר
עוד בו ההבדל אשר בין אהבת הטוב לשני המינים האחרים : וישם לה הדמות
יותר עם אהבה הערב מעם אהבת המועיל : ויתבאר עוד מין רביעי מאהבה
והיא אהבה אשר בין אהב והבן : והאדון והמשרת : והבעל והאשה : ודומיהם
שהם נכללים זה מזה כמו שיתבאר כל זה בארוכה בו :

בפרק

הח' יתבאר דרוש יקר הערך והוא יקיר חקיר' יקרה אשר נחקרה בין החכמי' דרוש יקר הערך
הקדמונים והיא לדעת איזהו ויהי משוכח אצל אהבת הטוב אם על חכור קהלות
האוהב כפי היותו אוהב או הנאהב כפי היותו נאהב ויתקיים בראיות נכונות ומעלת התנה
איך כפי מה שהוא אוהב הוא יותר משוכח אף כי ההמון ישכחו יותר לנאהב האהבה והאחזה
בכחיה בלתי נאמנה : ויתבאר עוד בו איך כמו שאהבת הטוב לא ביניהם ;
תשתנה בין האוהבים כן יהיה להפך בשני המינים האחרים שמהרה יתהוו
ויסכרו בביאור משלים וספורים וינעשים חרשים גם ישנים מספרי הקדמוני'
מחכמי' לזה : ויתבאר עוד בו שהשלשה אופני מיני אהבות הם מתדמי' מכל'
זד לשלשה אופני מיני הנהגות אשר אפשר שיהיו במדינות והם הנהגת המלך
או שד שאמר בדברו לא ישכו כל העם מקנהו : או הנהגת שדרה שהמנהיגים
רבים או הנהגת איש נבחר מהמון העם אשר יוניאם ואשר יביאם
ויתבארו בו מאמרי אריסטו על נכון שנראי' כמותרי' אלנו לאלו בענין אהבת האב והבן
שמתקום אחד נראה שאהבת האב לבן היא גדולה מאהבת הבן לאב ובמקום
אחר להפך בישוב לשונות הרבה מהפלוסופים הקדמונים על זה ויתבאר
בו מאמר רז"ל שאמרו כווד לרשעים טוב להם וטוב לעולם וכו' קבוצ' לרשעים רע
להסו' ואומ' קבוצ' לנדיקים טוב להם וטוב לעולם וכו' ומאמר הרשעים
מלאים חרמות : ומאמר קרחא בביתיה פרדכסא ליהוי

בפרק

הט' יתבאר ביאור רחב מה שראוי שיעשה האדם כדי שיפעל כפי דרו' על מעל' הרצו'
אהבה הטוב לדעת איך יתנהג בה על נכון עם אוהבו וינאכו הנש' בטו' התעש'

מאמרי רז"ל

כפתחות

לזה לראיה משלים ומעשים ומפורים מהקדמונים יקדים מאד: ויתבאר באר היטב
 איך כפי מה שיארכ אחד לחבירו כן יארכהו חבירו כי הלכות כאלו ראות בניאור
 לשון פ' בינה בהחלת הקצון בגד היסודות ויתבאר בו עוד דרוש עמוק מאד
 אצל אבות הש"ו ואיך היא ההכלית האינוני האחרון: ושם ההרבה והגדל
 כפי רבוי השגה בדברים האלהיים: ויתבאר בה הכנת כוונה הרמבם אל בדרוש
 הזה בשוב לשונו בפרק האחרון מספרו הנכבד ופרק לא מהחלק האחרון הכו' כמה
 שגדלה בו בהחלת העיון ששם העיון להכלית אחרון: ויתבאר באלת הרב
 פ' חסדאי לא ירד לטוף הבנת כוונה הרב אל בזה ושדעת הרב אל גם היא שאברה
 היא ההכלית האחרון כאמור: ויתבאר בו מאמר ר"ל כשהוויאורו לרבי עקיבא
 להדינה והיו סורקין את בשרו במסרקות של ברזל כו' ואומ' יבאה בת קול ואמרה
 אשדיר דבי עקיבא שינאה נשמך בלמד וכו' ומאמר בכל נפסך אפילו מוציאין
 את נפסך וכו' ומאמר ר"ל בסוף ס' קדושין במחלוקת דבי עקיבא ורבי מרשין אם
 תלמוד גדול או מעשה גדול כו' ביאור עמוק: וביאור לשון ר"ז על המאמר הנז'
 שם בס' קדושין ומאמר כל שיראה חסדאי קודמת לחמתו:

מאמר ר"ל

בפרק הי' יתבאר דרך כללות מציאות ומהות הקמת מעלות שכליות
 וכבת היותם המטה ולא פחות ולא יותר והוא כפי חילוק
 המובטים אשר לכלל בשני חלקיו והם העיוני והמעשי: ויתבאר שהמעלות
 המדויות יהיו מפ את הרצון כפי מה שייסור האדם אל המעשה: והשכליות יהיו
 מנפאת השכל כפי מה שיעוין בנמצא בכללות והוא העיוני: ויתבאר בו מאמר ר"ל
 הרמבם אל בפרק הב' מהחלק הראשון מספרו הנכבד: ויתבאר בו מאמר ר"ל
 ויאמר ה' אל משה וכו' שמי אתה מבקש לידע כפי מעשי אני נקרא כו' כשאני דן
 את חבריית אני נקרא בשם אלהים כו':

כפ' הזה ובמאמר

אחריו התבאר

דרוש עיון ומעשה

כפי שרשו על נכו

והוא גאו' לדרוש

בתהל' מנות ברי'

מילה וזווג אשר

בא הרמו בהם

לשני הקלוי' הנז'

בפרק היא התבאר בפרטות כל אחת מהה' מעלות השכליות בגדרם
 אשר בהם הודע מציאותן ומהיהן על כפון וההבדל אשר
 ביניהם: ויתבאר בו דרוש יקר מאד והוא שמכות הדברים הם ידועים אצל
 השכל ויתד מהמסובבים יען מהסכות יודעו המסובבים: וביאור לשון הרמבם
 אל בפרק הא' מהחלק הראשון מספרו הנכבד: ויתבאר עוד בו דרוש עמוק מאד
 שגאמ' בספרו הפלוסופים והוא איך יהיה הדבר אפשרי מצד עצמו ומאויב מצד
 סבותיו וכו' ויתבאר עוד בהשפחות אשר בין התבונה והקמת הפתח: ויתבאר בו
 מסנת אם אין ענה אין תבונה וכו': **בפרק** היב' יתבאר באור
 רחב חלוק החכמות החזקות מסכים לדעת הקדמונים והאחרונים
 וחלקים ומספרם כמשפט אפטרות החלוקה מצד חלוק נראא כל אחת מהן
 אשר נמנו ידובר אשר יתבאר טעם נכון למה מכנים הנביאים ורזל התורה
 בשמות רבים מהחלפים אשר הוא באמת כפי חלוק החכמות שהורה כוללת אותם
 יחד: ויתבאר בו עוד בארובה הסדר הראוי בלמידת החכמות החזקות
 בהגיוני' ולמודיות וטבעיות ואלהיות והספרים שראוי לעסוק בהם ובכל אחת מהן
 בזמננו זה שהקים קברים והתלאכה ארובה ויתבאר בו מאמר ר"ל שאמרנו

מאמר ר"ל

דרו' שב' החכמים

הכוללי' בכל חכמ'

מאמר ר"ל

מפתחות

ח

רשעים בחייהם קרוי' מתים ומ' אמר ר' יהושע בן לוי שהיה מהלך בדרך ומנאן
 אד' אחד שהיה מהלך בדרך: ו'אזנ' הלך משם ומנאן ה'נזק יושב כפרתה דרכי וכו'
 ב'ב'אור רחב מאד: ב'פ'ר'ק' היג' יתכחד באר היטוב התחלפות בני דרום כסב' השלמי'
 אדם בחיים האנושי' בעסקיה וקשה'ללות כע'ז' וע'מ'ם בבק'שת הערב ישיגו העול ה'רוחני'
 כי יש מהם שכל זמנת'ה' השתדלות' באהבת המועיל: ומהם בבק'שת הערב ישיגו העול ה'רוחני'
 ויש מהם והם החלק הנכבד כי כל י'שע'ם וכל חפץ' האותם אל הטוב במה בחייה' ובמות'
 שהיו טוב: וכחתימת הפרק הזה שהוא חתימת כל הספר יושם ויורשם במקל נפלא מאד
 מקל נפלא מאד אשר מנאן ה'זו בספר' אחד מהאחרוני' והוספת' עליו מה
 שראוי שיקדים אל כונתו מכל צד' במגדרת המותר ממנו ללא הועיל אשר
 י'שוערו ויתארו בו הג' אופני מיני בני אדם הכז' והוא משל מועיל מאד להכרת
 מעלת תהלת אהבת הטוב במה שהוא טעם למחזיקי' בו ל'חיותם הדרך השם
 כ'שם בחיים הנקיים לאור באור פני' מלך וכו' נש'ם הספר בלו כיל' א'ו:

פסוקי התורה

ב	פ'	ה'ל'ק' א'	פוקד עון אבות על בנים ועל בני בנים וכו'
שם		שם	ה' דיעני נא את דרכיך ואדעך וכו'
ג	פ'	שם	מפני שביה תקום והדרת פני זקן כו'
ד	פ'	שם	וה'א'ספוף אשר בקרבו התאוה תאוה וכו'
ה	פ'	שם	לא טוב היות האדם לבדו אעשה לו עזר כו'
ו	פ'	שם	היום הזה מנצח לעשות את כל החקים האלה כו'
ז	פ'	ב	איש כמתנה ידו כברכה ה'אלהיך אשר נתן לך כו'
ח		שם	כהו'ן התן לו ולא ידע לבכך בהתן לו כו'
ט	פ'	שם	וה'ת'א' אותו כי טוב הוא ותצטנהו וכו'
י		שם	עתה שמע בקולי איעצך ויהי אלהים עמך כו'
יא		שם	וירא איש מנרי מכה איש עברי' מאתו כו'
יב	פ'	שם	ויבחר משה אבי'חיל מכל ישראל כו'
יג	פ'	שם	גם האיש משה גדול מאד כו'
יד		שם	וימא'ר משה ויקוד ארצה וישתחו' ויאמר וכו'
טו		שם	וואמר לו ש'ע' לונה תכה דעך וכו'
טז	פ'ר'ק'	שם	זכור את אשר עשה לך עמלק כו' כי משה הממה' כו'
יז		שם	וה'ד'ב'ר מרים ואהרן כו' והאיש משה ענו מאד כו'
יח	פ'ר'ק'	שם	בלעדי אלקים יענה את שלום פרעה כו'
יט	פ'ר'ק'	ג'	כבד את אביך ואת אמך למען כו' לא תמור כו'
כ	פ'ר'ק'	שם	לא תכדור פנים בתשפט כקטון בגדול תשמעון כו'
כא	פ'	שם	כי יפלא ממך דבר למשפט כו' א'ב'את אל הכהנים כו'על פי התורה כו'
כב	פ'ר'ק' ד'	שם	ואת כל עו'ב'ר למינו כו' ואהבת לרעך כמוך כו'

מפתחות

שם	שם	וימצאנו איש והנה תועה בשדה וישאלהו האיש וכו'
שם	שם	המנקה אני מאברהם אשר אני עושה בו
כח	שם	כבוד את אביך וזה אמתך למען יאריכוך ימיו כו'
שם	שם	שמע ישראל אל ה' אלהינו ה' אחד כו' ואהבת את ה' אלהיך כו'
שם	שם	בעשה אדם בצלמו בצמחו כו'
שם	שם	וימלא אורו רוח חכמה כו' ולאשוב מחשבות לעשות כו'
שם	שם	כי גוי אובד עבודה רמה ואין בהם תבונה כו'
שם	שם	וידא חלקים את הארץ והנה נשחתה כו'
שם	שם	כי עפר אתה ואל עפר תשוב כו' ראה נתתי לפניך היום כו'

פסוקי תהילים

בהקדמה		הודיעני אורח חיים טובע שמחות את כני' כו'
פא	א' חלק	בפרוח רשעים כמו עשב כו' פלטה נפשי מדמע חרבך כו'
כח	שם	באשמורות אהנה בך כו' חנות לילה אקום להודות לך כו'
פי	שם	דובר שקרים לא יכון לנגד עיני כו'
כח	ב	רבים מכאובים לרשע והבועה בה' חסד כו'
שם	שם	הן לך ככלבך וכל ענהך ימלא כו'
שם	שם	חזמור מני יגור באלהך מי יסכון כו'
שם	שם	ישמח צדיק כי חזה נקם כו'
שם	שם	אשריה איש אשר לא הלך בעצה רשעים כו' כי אם בתורת ה' כו'
שם	שם	הדרוכני באמתך כו'
כח	ג	כי צדיק ה' צדקות אהב ישראל יחזו כנימו כו'
שם	שם	הולך תמים ופועל צדק כו' לא רגל על לשונו כו' פי צדיק יקנה חכמה כו'
שם	שם	הודת אלהיו בלבבו כו'
כח	שם	ולך ה' חסד כי אתה השלם לאיש במעשהו כו'
כח	שם	עה לעשות לה' כפרו הודתך וכו' רבים מכאובים לרשע וכו'
שם	שם	אשרי האיש אשר לא הלך בעצה רשעים וכו' כי אם בתורת ה' וכו' שם שם וכפ' ג'

פסוקי משלי

כח	א' חלק	צדיק אוכל לשובע נפשו וכו'
כח	שם	אל התן שניה לעיניך וכו' מעט שנוח וכו' עד מהי עצל תשכב וכו'
כח	שם	החיה שלש רגזה ארץ וכו' החתה עבד וכו' החתה שנוקה וכו'
כח	שם	שמחה לאיש במענה פיו ודבר בעתו וכו'
כח	שם	בכל דרכיך דעהו והוא יישר ארחותך וכו'
כח	ב	אורח ימים בניינה בשמאלה עושר וכבוד וכו' מצדף לכסף וכו'
כח	שם	מדרכיו יחבע הול לב וכו' יהלך זר ולא פיך וכו'
כח	שם	רשע עושה פעולה שקר וכו'
כח	שם	מלך שוטט באמת דלים וכו'
כח	ג	בל אחי רשע שנואיו וכו' בכל עת אוהב הרע וכו'

מפתחות

ש	שם
כק	שם
כק	שם
כק	שם
כק	שם

מוכח הנוכח מגולה מאהבה מותרת כו'
 בני אדם הכס לברך ישמח לבי גם אני כו'
 במים הכנים לכנים כן לך האדם כו'
 בכל דרכיך רעהו והוא ישר בו כי לקח טוב נתתי לכם כו'

פסוקי איוב

כב	חלק א
כב	שם
כז	ב
כז	ג
כז	ד
כז	ה
כז	ו
כז	ז
כז	ח
כז	ט
כז	י

איש הם וישר ירא אלוקים כו'
 הן בעבדיו לא יאמין ובמלאכיו וכו'
 והיה ראשיתך מצער ואחריתך יגאל כו'
 וישמעו שלשה דעי איוב כו' ויבאו איש ממקומו כו'
 ערום יצאה מכתן אמי כו'
 ולדים אשר אין בהם כל מום כו' ואשר בהם לעמוד בהיכלי כו'
 פסוקי ישעיהו

כח	חלק א
כח	ב
כח	שם
כח	ג
כח	ד
כח	ה
כח	ו
כח	ז
כח	ח
כח	ט
כח	י

הוא מאשכי העון במבלי השואל כו'
 התישרך דעתך ונאסבותיך תוכיחך כו'
 למה תאמר יעקב ותדבר כו' הלא ידעת אדם לא שמעת כו'
 המרו נדיק כי טוב כי פרוי מעלליהם כו' אוי לרשע דע כו'
 התישרך דעתך ומאסבותיך כו' כלנו נבאל העינו כו'
 ירמיה

ככ	חלק ב
ככ	ג
ככ	ד
ככ	ה
ככ	ו
ככ	ז
ככ	ח
ככ	ט
ככ	י

לא לאדם דרכו כו'
 זה אלוקים אמת כו'

חרו עשר

ככ	חלק א
ככ	ב
ככ	ג
ככ	ד
ככ	ה
ככ	ו
ככ	ז
ככ	ח
ככ	ט
ככ	י

בטרם בוא יום ה' גדול והגדול כו' יחיינו מיומיים וביום השלישי כו'
 שיר השירים

כז	חלק א
כז	ב
כז	ג
כז	ד
כז	ה
כז	ו
כז	ז
כז	ח
כז	ט
כז	י
כז	יא
כז	יב
כז	יג
כז	יד
כז	טו
כז	טז
כז	יז
כז	יח
כז	יט
כז	כ
כז	כא
כז	כב
כז	כג
כז	כד
כז	כה
כז	כו
כז	כז
כז	כח
כז	כט
כז	ל

שיר השירים אשר לשלמה כו'
 טוב שם מין טוב כו' אל תרשע הרבה כו'
 במה בבור בילדהך וכו' ושבחתי אני את השמחה כו'
 טוב שם ממנו טוב כו' אל תאמר מה היה שהימים קדשונים כו'
 יש רעה חולה רחיתי המתה השמחה כו'
 ונס זן רעה חולה כל עמת טבא כו'
 טוב כעם משחוק כי ברוע פנים וכו'
 אל תבהל בדוחק לכעוס וכו'
 עתה לשחוק ועתה לבכות וכו' עתה חסוד ועתה דקוד וכו'
 עושר שמור לבעליו וכו'

רות

כז	חלק ג
כז	שם
כז	ב
כז	ג
כז	ד
כז	ה
כז	ו
כז	ז
כז	ח
כז	ט
כז	י
כז	יא
כז	יב
כז	יג
כז	יד
כז	טו
כז	טז
כז	יז
כז	יח
כז	יט
כז	כ
כז	כא
כז	כב
כז	כג
כז	כד
כז	כה
כז	כו
כז	כז
כז	כח
כז	כט
כז	ל

אל המצניע כי לעזבך לשוב מאחרת כו' כי באשר הלכתי אלך וכו'
 באשר המותו אמות והם אקבר וכו' כה יעשה ה' לי וכה יעשה לי כו'

מפתחות

איכה

פ"ד	ח"ק א	שבת משום לבנו או נא לנו כו'
פ"ב	ב	מקמי עליון לא תנח הדעות והטוב כו' מה יתאונן אלם חו' כו'
		מגלת אסתר
פ"ט	ח"ק ב	בשנת שלם לתלכו עשה משה ב' בהדראוהו את עושר כו'
פ"ט	ש"ס	ויעש המלך משה גדול את משה אסתר כו' ויתן תשאת כיד המלך כו'
פ"ד	ג	וישלם ויבא את ארזביו כו'
פ"ח	ג	ויאמר להביא את ושמתי המלכה לפניו כו'
		פסוקי נביאים ראשונים
פ"ד	ח"ק ב	מיו האים הידא ודרך הלכב כו'
פ"ט	ש"ס	בני אבשלום בני כו' מוי יחן מנותי אני תחתך כו'
פ"יא	ש"ס	ועשה השבעו נא לי באלהי כו' ויאמר לה האנשי כו' ואת רחב הזונה כו' ש"ס
פ"יב	ש"ס	ולא דבר אבשלום עם אמנון כו'
פ"ד	ש"ס	ויחמור שאלו והעם על אנב כו' ולמה לא שמעת בקול ה' כו'
פ"ו	ג	במיהם ובמותם לא נסדרו כו'
פ"ז	ש"ס	אל תירא כי לא ימצאך יד אבשלום כו' ואתה המלך על ישראל כו'
פ"ז	ש"ס	ותאמר האשה אשר בנה החי כו' כי אדוני תנו לה הילד החי כו'

שלמו מפתחות ספר הנהגת החיים

ואלה הם מפתחות שיחות נכוחות אשר הובאו באגרת החלומות בענין ותעצומות תעלומות חכמה

והנה היא נחלקת להקדמה ומהימיה ושלשה בונים באמצע וכל סוג מהם למיני' שונים ו
הסוג הראשון הוא בחלומות הפסוקים הכוזבים ובלתי צודקים והוא יתחלק לשלשה מינים: המין הראשון הם החלומות אשר יהיו משאת
 לילה ונזכרה בגוף האדם או מנוד איכות מתחלם מחוס או קרינות רב נרגש אשר יחייבו
 החלומות הכוזבים כפי האיכות הגובר בגוף האדם כאמור:
 המין השני הם החלומות הבלתי צודקים אשר יתהוו ויתחדשו ויהיו מנוד רבוי הנחשבות
 בחולם אשר יעברו בדמיון בזמן השינה ויחלום החולם כפי הנחשבו הסקיעות בו מומן
 ההערה: המין השלישי הם החלומות הבלתי צודקים לסבת חולשת נפש ושכל החולם
 להקדים נגד דמיון לטהור הזיותו ולהפסיד הצורות הדמיוניות אשר ירכיב בתשפירם
 כמשפט: **הסוג השני** הוא בחלומות הפסוקים הצודקים והוא יתחלק
 לכ' מינים המין הראשון הם החלומות השלמים והחכמים
 שלמי הדעות אשר להם כח חזק ושכל יקר להקומם נגד דמיון לשקר מלהעו' הזיותיו

הכדויות ! המין השני הם רוב החלומות אשר יקרו להמון העם אשר לא יהיו בעלי מחשבות ואשר בהם לעמוד נגד הדמיון בשכל ישר מפאת הכסיון :

הסוג השלישי הלא הוא בחלומות הצורקים הבלתי פשוטים אשר יולדו אליהם התעוררו מה או שפע אלהי והוא החלק ג' לשני מוגי טובי : המין הראשון הם החלומות אשר ירדו לאנשים בלתי מוכני' מצד עצמם אשר יושפע בהם שפע שבע רצון שוכני סגל והתעוררות נזה להועלת האומה הישראלית או לתועלת שלם מיוחד כמו שהיה חלום פרעה ואבימלך וכן הארמני וזולתם : המין השני הם החלומות הנבואיים האמיתיים מוגל עד אשר יבואו לנבואי' כלם מוכני' מצד עצמ' אל השג' המדרג' רצונו המוחל' :

בהקדמה

יהבאר' באר היטב מציאות ומהות השינה והחלום וסבות היותם על נכון ויהבאר בה עוד מה שביארנו בספר ההגהת החיים חלק א' ב' באופן השגת השכל ע"י הדמיון באמצעות החושים החזוניים עם ביאור דברי הרמבם בחלק הא' פס"ח בלדו"ש שכל משכיל ומוסכל והנמרס יחד : ויהבאר' בה עוד איך הנפש היא אחת והיא המסכלת והמרגשת והמדמה בו' מהסים למה שביאר הרמבם ז"ל בספר הא' משמונה פרקיו אשר הקדים לביאור מסכת אבות : ויהבאר' בה עוד טעם נכון למה יחסו ר"ל בהרבה מקומות החלק עם הכל במספר ששים יחד מכל מוספר אחר וזולתו מהסים לדעת ההולנדיים במספר הזה בביאור מאמר ר"ל באומנם מאמר ר"ל השינה השינה מהמיתמה וכו' ביאור אמתי ונכון ויהבאר בה עוד ענין מהיה השדים וסבת ס' מהמיתמה כו' הראוהם ללדם ביום ובלילה ואיך הם מראות בדויות מפאת הדמיון מהסים לדעת הרמבם ז"ל :

הסוג הראשון

במין הראשון גוהסוג הראשון יהבאר הטעם כפי הטבע איך יהיו החלומות הבלתי צורקים לסבת הגבורה הליהי בגוף הישן או לסבת

איכות מהחדש מחוס נכרי או קוד וכו' ואיך יהיו החלומות מהיחסים אל האיכות ההוא מהסים למאמר ראוי בב' מספר האלמנטור ובו יהבאר ג' סבת הפסד הדמיונות או שאר הכחות הפשוטים מצד כוונתם שיקרו בעצמות המוח כמו רבות וזולתם מהכפגעים הרעים ויהבאר ג' טעם נכון למה שיקרה למי שהוא כים ולא כים ויחלוס על הרוב בדברים שהם כן בפועל ויחשוב שהוא חלום והקיץ והנה הוא כן כמו שהלם ויהבאר בו

ג' מציאות ומהות החולי הנקרא אינקורוס מהסים לדעת' ה' כינא' בספר ה' מהקאנון אופן א' מאמר ה' ס' וסבת הוייתו בעת השינה והוא שיתלוס החולס שדמות אדם או איזו המונה אחרת עומדת עליו ומרגיש ככדוה רב עד שלפעמים בהיות הסבה חזקה חלום שמתקרה והוא החולי הנקרא בפי ההמון פוזאדיליא ויהבאר עוד בו איך החולי הזה יקרה על הרוב ביולדים ונקי שדים סמוך לזמן הלידה לרוב הלחות הנכרי הנמצא בהם ולחולשת הכח להטיף האידים הנמשכים מפאת הלחות ונקי מהו מה שיקראו הנשים הזקנות ברושאלם בלעז : **במין השני** מהסוג הא' יהבאר באר היטב איך יתחייבו כפי הטבע החלומות הבלתי צורקים לסבת דבוי המסכבות בהקיץ ואיך יעברו אל השינה לסבת הסתככות המוחשכ' עם הדמיון ויהבאר בו כ' פי באנשים רבים יתחייבו החלומות הבלתי צורקים ברוב דברים שמדברים בהקיץ איך אס לא יעברו אל הממשכה ולא יקיה החולס בעל מחשבות לסבת הקרובים אשר יעשו הדברים

מאמר ר"ל השינה
ס' מהמיתמה כו'

א' כינא' ספר ה'
אופן א' מאמר ה'
פרק ג'

מפתחות

אל תבהל על פיך בלתי מן התעורה בביאור דברי שלמה העזר בספר קהלת בשני פסוקים ביאור
 ולכך אל ימהר וכו' דבר הלא היה אל תבהל על פיך ולכך אל ימהר להוציא דבר לפני האלום כו' כי בא החלום
 כי בא החלום כו' ברוב ענין וכו' וביאור פסוק הזה בעל החלומות הלא וכו' ופסוק ונדראה מהיהע
 החלומותיו וכו' ופסוק ועתה לכו ונהגהו ונשליכהו באחת הבודות וכו' וביאור מאמר
 פסוקי הלום יוסף הכביא ישעיה עליו השלום ב אומרו והיה כאשר יחלום הרעב והנה אוכל וכו' :
 בפירוש ושב בכיוון הנ' מהסוג הנז' יתבאר ביאור מספיק איך יתחייבו כפי הטבע החלומות
 והיה כאשר יחלום בלתי נודקים באנשי חלושי הסכל אשר אין בהם כח לעימו נגד הדמיון ולהקנינם לפתו'
 הרעב והנה אוכל ולהספיד הבודות וההיות הנמשכות ממנו כי הדמיון אז ירוץ במרובה נמרצת
 וכו' להרכיב הרבבות מכל השמור אצלו מהנורות הדתי ונויות אשר קבל באמצעות הקושים
 הקצוניים כמו שנתבאר בהקדמה :

הסוג השני

מ:הסוג השני יתבאר איך באנשי השלמים בכיון הראשון

והחכמים שלומי הדעות והמדות החשובות והטובות יקראו
 החלומות צודקים כאשר יהיו בריאי הנוף בלתי הנבונות רב מליה מן הלחות או איכות
 כדרי כי הם שלומי הדעות ובהם שכל ישר לשער אמתת הדברים הנמשכים מנד סבהם
 במין השני מהסוג השני יתבאר איך יתחייב שיהיו החלומות צודקים באנשי'
 מ:המון העם אשר לא למדו חכמה כי לא רבים יחכמו : ויתבאר בו איך
 מאמר רזל החלום באלה האנשים והם רוב האנשים יהיו החלומות צודקים מנד מה שטערו ופלט שכלם מנד
 הבקי יותר מהקיי' הכסיון אשר ראו ביה שערד וישפטו ממנו בעקיד כפי ההרגל והמנהג אשר ראו שינדק
 על הרוב : ונתבאר בהם באלר קטוב מאמר רזל שאמרו שהחלום שיהיה באשורית
 מאמר רזל החלום הבוקר הוא יותר מהקיים בביאור הסבה לזו כפי הטבע על נכון וביאור אומ' רזל
 מ' מהנבואה החלום ס' מהנבואה כו' :

ויתבאר

ששני מיני הסוג השני הזה אפשר שיהיו צודקים כפי הטבע לאחת
 משהי סבות : הראשונה והיא יותר
 חכמית היא שמנד השערת החולם בסכות הדברים ישפוט
 במסובב מהם אשר יתחייבו וינשכו מהם על הרוב : ובביאורו יתבאר באלר קטוב איך
 ולמה לא יוכל האדם נצייר הדברים השכליים והשכליים הנפרדים מופשטים
 מאמר רזל מצודה דמיונית חומרית כמו שהם בעצמם : ובה יתבאר גם כן מאמר רזל שאמר
 כד פתהי חלומות היו בירושלים כו' וביאור מאמר רזל שאמר שמי שחולם שקורות ביהו
 בשברים תלד אשה זכר וביאור הסבה לזה כפי הטבע : ויתבאר בה גם כן טענת
 החושבים שכל הפתרונות שבאו בתלמוד בפר' היואם ובכמה מקומות אחרים הם שונים
 בכל הלום כיונא בו בלתי השקפת שאר התנאים שצריך להבניה בהם והם זמן החלום
 והקיום והחולם וזר הדברים הנשארים להשערת הפותר וכו' ויתבאר עוד ביאור
 מספיק אופן השערת פתהי החלומות שהיו בימי התלמוד בכל התנאים אשר יצטרפו
 לשינדק הסודר בפתרונו : וביאור נכון כפי הטבע למה יהיו ח' ומו' חקבקים

והנבונים צודקים שפי מדרגת אמתם והכונתם :
 והבאר גם כן לפי דרך זה
 מה ש אמר בטלמוזס בספר מלא דבורים אשר לו שמי שידע נקודת ההריון ויכל לדעת
 נקודת הלידה וכן להפך :
 וכיון כן יתבאר כפי הטבע למה יהיו חלומות רבים מעמי
 הרץ אשר לא למדו חכמה צודקים אם יהיה להם סכל ישר ויהיו מיוסבים בדעתם ויהיו
 להם נשדו ט בות וכו' ויתבאר בו בביאור רחב ומספיק כל הפסוקים הנמסכים בפתרון
 יוסף אשר לא ידע השקף' אשר האופים בביאור הסבות כפי הטבע אשר נמצא נהגו החומ'ו'
 ההעל על האופן ההוא והיות הפתרון נודק בשניהם כפי הסבות הטבעיות כנז' ביישוב
 הכתובים על נכון :

כסוקי חלומות סר
 הנסוקי אשר האופ'
 והשבות יוסף ע"ה

הסבה השנית

הלא ירא כפי דעה מניחי השכל הפועל בשכלו ומחוזת תחת עליהם וכנז'
 קערידות גלגל הירח והס' סיגאל ואבוחמד אגוזל ואחרים
 הרב הגדול הרמב"ם ז"ל ואחריו כל ישרי לב כי יאמרו שגשג החולם התדבק בשכל
 הפועל בעת השינה בהיותה נחה מפעולת החושים החיצוניים ותתאחד עמו עד שיהיו
 אחד ובכך השכיל ותדע בבות הדברים כלם וכללותם מראשיתם ועד אחריתם ומתקם
 השפט ותשער אמתת הפרטים אשר יתקדשו מהם בעתיד :
 וכה יתבאר ימשל כפלא מאד מסכים מכל צד לדבקות נפש החולם עם השכל הפועל לשת
 מראו אשר העמידה זו כנגד זו כי כמו שתפוחת כל אחת מהם עם כל הצדיו המופתחו'
 בה באחרת כמו שהוכיח זה בעל חלוק המכונים ויראה כן בחוש לינבס' אותו כן פותחו
 בגשג החולם כאשר ידבק בשכל הפועל הצורות הכוללות והאמתיות אשר יעמדו בו
 תמיד ובהם שפוט הטוב על נכון על הפרטים העתידיים להחדש מהם כנז' :
 וכה יתבאר גם כן התר הספק השני אשר נהעוררנו עליו והוא למה יזכור האדם בחלום
 דברו אשר היו נשחיתים מזמן רב ולא יזכרם כהקיץ בביאור טעם נכון על זה כפי הטבע :

הסוג השלישי

במין

הראשון מהסוג השלישי יתבאר ביאור מספיק איך יבא ההתעוררות
 האלהי על האנשים בהיותם בלתי מוכנים וראויים אליו מצד עצמם
 והוא מופשט מאתו ית' בסבה מן הסבות המכוננות אכלו לעשות רצונו ע"י החולם
 שהוא בביאור לשון הרמב"ם חלק ב' ס' נלא וכו' יתבאר ההבדלים אשר בין שני מיני קצוב
 הזה השלישי לעמוד על אמתת מהותם בביאור לשון הרמב"ם ז"ל בחלק ה' פרק יח' ויתבאר
 יותד בפרטות אופן החלום אשר נראה בו אלהים לאבימלך וללכך הארמי בביאור בחלום אבימלך
 הפסוקים הכתובים עליהם כלם ביאור רחב וטבת ההעוררות אל פרעה בהיותו רשע ולכך הארמי כלם
 גיור ובלתי מוכן אליו מצד עצמו האומר :

הפסוקי אשר באי
 בחלום אבימלך

והתבאר עוד באר הטב ההנחה אשר הגיה הרמב"ם ז"ל בהרבה מקומות מספרו בענין
 ובנין הפלאים שמקרב אותם הש"ת אל הטבע וביאורו הראשע ז"ל בהרבה מקומות כפי'
 התורה :
 ויתבאר בו ג"כ ההבדל אשר בין החלום הצודק הפשט ובין החלום הזה אשר
 בו התעוררות אלהי :
 ויותר בו עוד בפרטות הספק המפורסם והוא למה פותרי פרעה
 והכמיו לא ידעו ולא הבינו הפתרון שפטר יוסף בהיותו דבר קרוב מאד אל השכל
 מסכים הפתרון עם החלום מכל צד וביאור מאמר רז"ל בפתרון שהיו פותרים לו שבע
 בגות אהה מוליד טבע בגות אהה קונד וכנז'

מאמר רז"ל שבע
 בגות אהה קובד

מפתחות

ויותר נכנס ספק אחר שראוי להספק בשם הנשקים למה זה לא זכר את יוסף בתחילת הענין כשכלבו ראה שהיה פרעה מספר חלומיו ומבקש לפתור אותו: ולא זכר אותו אלא לבסוף אחר אשר ראה שאין פתור אותם לפרעה: ויחזר למה ספק עצום מאד מאין ידע שר המסכים שיוסף ופתור אותו בהיות שלא סתרו אותו כל חכמי מצרים: ומהרי פרעה כי אין לומר ששפט על הכולל מנד הפרט כי למה שראה שפתר לו חלומיו וכן היה כי כן יפתור כל החלומות כי אולי גם פתרה פרעה אלו היה מספר להם אלו חלומיה היו פתרה לו ומהו ולמה הכניס עצמו בככל בהזכירו הטאור מנד תועלת מהוסף שהיה מגיל' למה חלק רב מפרעה ואלו ידק רב כי יוסף לא שאל ממנו שיחבר לפני פרעה שהיו פתור חלומות ויכניסו בסנה הכסין רק שיזכרו לטובה ויהיישב הוד כל הספקות האלו על נכון בהבנת את הטאור אבי כונת הכתובים בפרטות ביאור רחב: ובאור מאמר רז"ל שאמר על פסוק ואין פת' תזכרו ואלהא אותם לפרעה וגו' פתרים רבים היו אבל לא לפרעה וכו' וביאור הכתובים כלם מתחילת פרשת ויהי מקץ עד אין נכון והכס כמוך כו' ביאור רחב: בביאור מאמר רז"ל והנה עומד על הביאור אר' יוחנן הדשעים מתקיימים על אלהים וכו' ויותר בביאור הפסוקים פסוק ואי' סוה' אות' ספק עצום מאד אצלי והוא איך אמר יוסף בהוד ספור הסתרון יעשה פרעה ויפקד לפרע' פתרים מקידיים וכו' שגדאח באמת כנות' ענה למלך שלא כדרך המוסר ויתחבר לזה ההר ספק רבים היו וכו' אחר עצום ממנו והוא איך האמין פרעה פתאום לכל מה שאמר לו יוסף ולא האמין לראות האמנו בדביו אם לא או יבאו לפחות שני השבע ולא יעשה הכסר הראוי רק מאמר על פסוק צוה מיד להעמיד עתה על נכון ומה ראה על ככה ומה הגיע אליו אות על אמתתו והנה עומד על על יתר הפותרים ויתיישב הכל באופן נאם ומהקבל:

במין השני מרסנו הנז' יתבאר מציאות ומהות החלום הנבואי והוא שפע מן שפע מלאמו ית' על הנביא ברצונו הנמור אחר הנבא ההכנה הראויה כפי התנאים וביאור' ויהי מקץ אשר ביאור רז"ל בהם ויתבארו בו ההבדלים אשר בין החלום הנבואי ובין החלומות הפשוטים הנורקים אשר הם מהסוג השני בשני מיניו: והבדל' אשר בינו ובין החלומות מאמר רז"ל אין אשר הם מהגנין הראשון מזה הסוג ביאור מהפיק בביאור מאמר רז"ל באומ' אין נבואה הנבוא' סוה' אלא שורה אלא על חכם גבור ועשיר וכו' ויתבארו בו דברי הרמ"ם ז"ל בהרבה מציאות על חכם גבור מוסר מורה הנבוכים בחלק השני פרק לו' ובחלק השני עצמו פרק מה' ובפתחתו להספר ועשיר וכו' הנז' בביאור פסוק בכל ביתי נאמן הוא ופה אל פה אדבר בו וכו' וככלל כתי בכל ביתי נאמן הו' לעמוד על נכון אמתת מוחות הנבואה והגדר האמתי אשר יהיה נאות להבנת המין ופה אל פה אדבר בו הנה האחרון יתבארו שני מאמרים יקרים מאד לרז"ל באומרים במודם ויקרא רבה פרשת וירא בלק בביאור רחב ואמתי מאד המוכיח זה ל' ה' הא' אר' יצחק עד שלא מאמרי רז"ל הוקם המסכן היהה נבואה מנויה באומות העולם תשפוקם המסכן נסתלק מהם וכו' ה"ב ז"ל מה בין נביאי ישראל לנביאי אומות העולם ר' חייא בר חנינא ר' יששכר דכפר מגדי אמר וכו' אשר בביאורם יותרו כמה ספקות נסתפקו בהם רבים בענין זה:

בחתימת האגרת יותר חלום אחד פשוט פרטי אשר חלמתי על מעלת גדולת הסדר המאוס דרו יוסף נשיא יר' אשר נפתר מתוך החלום כהשגות החלום פעמים מן השאר עלה שהם כלם קודמות באות בחלום לקודות כי נכון הדבר

מפתחות

יב

מעט האלקים וממהר האלקים לעשותו בביתאור סבות נכונות כפי הטבע על אמתה
 הפתרון והיות הכלום נודק כפי כל הסבות והאיות אשר זכרנו בסוג השני מהספסה
 טונים הנז' וביתאור מאמר ר"ל שאמר שכל חלום שהוא סימך לבקר מיד הוא מאת ר"ל כל חלום
 בא בביתאור הסבה לזה כפי הטבע והיא סבה מספקת ויתבאר על נכון בה כוננת סהו סימך לבקר
 ר"ל במאמר הנז' : ויתבאר עוד כפי הטבע על נכון הסבה למה בהשנות החלום מיד הוא בא :
 אל החולם יורה על אמתתו והיותו נמוסר מאת האלקים וכו' בביתאור מסוף ועל השנות פסוק ועל השנות
 החלום אל פרעה פעמים וכו' : ויתבאר עוד גם כן שם כפי הטבע למה בהיות החלום
 נפתר מהוך החלום עצמו יורה על היות הפתרון ההוא אמתי במקטט השכל הישר
 בטעם נכון ומספיק להכנת כוונת ר"ל במאמר הזה יקר מאל : ובביתאור לטון
 ארסטו על זה בחבר שינה וקיעה שאמר שהחולם שהוא חולם החלום השני והוא היותו
 חולם שהוא חולם איננו חלום מפתח דמיון רק משפט השכל והוא כוונת מנד עצמו
 באופן שלא יכול בו מסק כלל : ובחתימת הכל יתבאר איך ראוי שיהיה החלום
 הזה ומהרגו נודק בכל פרטיו להיותו ממסכים מוכל גד לחלומות יוסף אשר חלם והיה פסוקי פרשה וישב
 מהפר לחמו ויתבאר הפסוקים אשר בפרשה וישב על זה כלם כמוב טעם ודעת הסבה כלם :
 העצמית על אמתתן כפי הטבע והוא הדבר אשר נכספה וגם כלתה נפש קשר המאמר
 הנז' לדעת :

פרולוגו אי לייאבי אוניברסאל דיל אוטור

טראטארו אורינאלו אה דיקוינטינטו דימי אינטימו קינדיו אי שוכרינו
 מאס קי היגו איניל אמור : וינדו איניל אונה בזאנה די ספוחימאן
 אי בלטוראל אביילדאד דיוינה מינטי אוטורגאדה פארה טודו גינידו די ויטודו אי
 וידאדריה איספיקולאסיון איניל קואל מי קונטויני אונה ריגלה אוניברסאל אין טודה
 לה גורגלה דילה וידה אומאנה אשר אינדירימאב אאיל גיין ונדאדרינו אי אולטימו
 פין טיטולו דיל קואל איס : **ריגימוינטו דילה וידה** דיסארטיס
 אין טריס פארטיס אי
 די איילאס אין קאפיטולוס סיבוח מי אופריטי פארה מיגור פודיר קונפרינדיר לה
 אינטימיון די קאדה קוהי קי איניל מי סרמטה : דילה פרימיריה דיילאס קי
 איס אול פרינסיפיו דילה גורגלה לה קואל מי דיסארטי אין קאטורו קאפיטולוס מי
 קונפרינדי אונה ריגלה גינידאל אהאס אומיל פארה לוג קי אייל דיספול קאמינו דילה
 ביין אוניטוראנסה קוירין סיגיר : איספאסיסיקאנדו לה אורדין קי מי דיוי די טיטור
 פארה מודיאל איל אפיטיטו סינסואל או פרופיאה מינטי אין לוג טיטוס אק איס
 קואזס קונוויני אה שאביר איניל קונני : אי איניל ביויר : איניל דורניר : איניל
 וילאר : איניל איגאר : איניל אליואנטאר : איניל אנדאר : איניל אשינטאר :
 איניל האבלאר : איניל קאלייאר : לאס קויליס טון ריגלדאס אי אורינדאדאס
 קומו קונבינין אין טראין שפרימיה אוטוילדאד אשי אה אייל קואליפו קומו אלה איניס
 גיגודאס פארטידה לה קואל מי דיסארטי אין וינטי קאפיטולוס מי
דילה

הקדמה

קונטרס נדון לה דיסקריפציון דידים וירטושים מוראלים קונטרס נדון לה אינטנסיביות
 דיל פילוסופו איניל טירסירו או קורטו דיל לה איטיקה קי שון לה פורטאליה לה
 טימפלגנסה לה ליכוראלית לה מהקניפסינסיה לה מהאנימיטודא
 לה מודיטאיה לה מאגס דומברי לה אפאלידא לה קורטוסיאה לה וירדא :
 טירסירה פארטודה לה קואל סירפארטי אין טריון קאכטולוס שי
 דילה
 קונטרס נדון לה דיסקריפציון די דום וירטושים מוראלים מאגס
 אוניורסאלים קי לאס פרימיראס קי שון לה גוטטיסיה אי לה אימטאד קונטרס
 אלה אינטנסיביות דיל מושמו פילוסופו איניל קיטנו אי אוקטאווי קי נובו דילה איטיקה
 אי די מניקו וירט דים אינטליקטואלים שיגון איל פילוסופו איניל שיטבו דילה מיטניה
 איטיקה קי שון לה הויכאל לה סאפיינסיה איל אינטנסיביות לה פרוינסיה אי לה
 פארטי אין לה מיטמה פארטודה שי דיקלאר לה רעלה קי שי דני טיניר איניל ליאיר
 די לאס סימטאס קומו קוויני פארה סיר מאגס פרוב'אשו אה איל ליגטו קובסורמי
 אלה בריוולד דילה ודה אי אוקסאפיון קו טיטאה קי סיריקיי אין נואיסה
 שאנטסימיה ליי : אריטו טראטאדו מוי אוטול פארה אינדיריסאר
 איז קאמי ודילה אולטימה פילימטאד קי שוי סירטו איל
 קי איטמה אורדין סיגיידי סין אידאר אינטטה גורכאה די נואיסה זיה פרוינסיו
 סירה האוטו אי שוי סיגטו פארה קי טראכאג'אנדו אין נואיסטה שאקרה איסקריטורה
 אלקא: אי אה אינטנסיביות אי אובדאר קואנטו אל אומאנו אינטיגיאו אים אוטורגאדו
 אלקאסאד קינבו קואל שי גלורייסקארה אי: אלה גלוריה פירוראבלי פארה שיג'בדי :

פרולוגו פארטיקולאר אשו שובריו

בהקדמת זו יתבאר הועלת ההנהגה אל הכערים והבחור'אל הטו' במה סקול טוב בהרגל הפעולות הטובות והמעלות בזמן פירותם

תודיעני ארוך פנים וכו'

מאש קי היבדכאטוראל איניל אחר אי דוסיאו דיטו פרוספירולר ינו' דימאכדאשטימי חונה ריבלה ג'יבילאל די רי'מיינטו איכלוס קוטטומברים קי פזר וויזש טיטנו אמנוכטאדו איניל מודו דיל ביב'ד קונטרסיה אלה דיריב'ה ראזון פארה אינדיריסאר איל קלמינו דילה וירטוד פאדי סינדוטו דיגנה די אינסיקומינדאר אלה מימוריה עו ונטטה טו בואינה קונסידראסיון לה קואל אין קיריר אובראר וירטושים או איכלה וירדאיריך איכפיקולהסיון קונפסטי'לו קונסידו פורקי איסטיטו וירדאיריך מי: טי קי אש די סוביר איכלה קונברי דילה פיליבולדל אי קון איסטיטו ביביראם אין קונטינו פלאזיר סין מוסקלה די פאסיון אלויה קומיניקאנדו קו, לוש קי איל איסטרינו אי דולס קאמינו דילה וירטוד שיגין דונלי לאס אימאס בוזאן די איכאסטימאבלי דלייטאסיון: פוריל קואל דיגאבה נואיסטה פרינספי אידיוינו די דוד אכאסי שוביר סינדורו די ודיאם פ'ארטורה די אלג'ריאם אה טו קארה הימנו: אוראם אין טו ודינה אי סיטו איל קואל אה מי ויר קיו סינטור קי טודו איל קאמינו קי פאלטה די אינדיריסאר אל היטו דיל ביין וירדאירורו בו מירי: לייחמארטי קאמינו די ודה פיר: י: לה קי פרופיה מי: טי ודה שי פואדי לייחמאר אים לה די איל בואינו אי טר פיסטו רואקה אל דיון גלוריאזו איל בוזאן די קי אי: יליאן לו אינסיקומינטי: אי די

קאמינו אשניאלה לאס פרופיטאדאס אי פרוכייבום די לה טאל וידה דזיינדו קי איז אין
 אליהא הארטורה די אליגריאס אי סט קיריינדו סניכאק אר קי איז קי סיגי לוס ביניס
 קורטוראלס נונקה סו הארטה דילה אליגריאה דילוס פורקי קוארטו מאס לוס איניאר
 טאכטו מאס אלומינטה לה קובדימא סיכפרו קוניליוס אי קומו ניגוני דאמאס פיניסה
 אבידו אליגאדו אל פין דילוגראמאס סו קומפלי סו אליגריאה אי פין די דו דיסיאו
 זאגט סיכפרי איסטס אין קונטינו טוביניטיטו די מאכריה קי נונקה איז מאס די
 אונה אליגריאה אי נונקה הארטה לו קואל איז קי סיגי לה ודה וירדאדירס טיימי אל
 קונטראריו קי אין קואל קיירה אברה די וירטו
 אינטימליקטואל קי איז אינטימדימאטו קונפרינדי ריפוי אונה אליגריאה מנו הארטה
 קומו קיין אליגיה אל פין דיליוס אי פור איסטו דיגו הארטורה די אליגריאס אי סט קי
 פון לאס אליגריאס מובאס אי קאדה אונה פורסי אי סיר פארטאס סין מיסטאין
 אלגובה די אפטיטו אי קיבלויי קון אונטה פרופיידאד סיניסיקאדו סיר איז טאל
 ביין פירטטואו קואנדו איס אינפלאדו דילה דיריגה דיל דיו אי סו אודה אי איסטו
 קיגו וירדו הימנוראס אין טו דיריגה אי סי' א' פור קי לה וירדאדירס טאכטו מאס
 סו קונפרימק קואנטו מאס איס פרווודיה די קיין קון מירדו אנמי או וירדאדירס
 וילונטאד די איטיקטואר איז פרוטו דיליוס לה אסיכטה טינגו פור ביין קונסידיר טו
 ליטיקה דימאדה פואס קון טאן בואין פרוכויטו אי איטיקאס וילונטאד לה
 דימאדאס פואסטו קי אס ביין ויטטו מו קונטובאה אוקוסאין איניל איסטודיאו די
 דיוורסאס ליאסיאונים די ניגונה דילאס קואליס מו פואידו איסקואר פאלסאכאונטי
 טייכטו ארון פארד לו נייסיארו אימי פריסונה :

אזי ארון

קי מאס פאלסיל מו פואידה איסקריוורטו אין נואיסטרה סאנטיסימא
 אי פארקונדימנה ליגואה פור סיר אמי מאס פאלמיליאדו נו מי
 קיירו איסקואר דיל טראכאנו די איסקרדיבידו אין רומאכטו קומו מי דואיגאס לו האגה
 פואיס פור נואיסטרוס פיקארוס פון טודאס נואיסטראס פלאטיקאס אין ליגואס
 אדינה אהיבום אי טאכטוין באנאראס די תאמינו אינטימדידו אלגונוס טרימינוס
 קי אינטימדינדולוס אבינדו די פלאטיקאר קון אלגונוס אומכריס סאביאוס נו
 פראטיקוס אין נואיסטרה סאנטיסימא ליגואה סיטי סיגריה גראנדי פרוכייבו :
 אריש וירדאר קי סימיטאזי אלנו דייסיל פור אורמי די מאנדארו קוזה קי פור
 מורו קי אלארני איניגא דיוו סיר קונדיכאדו די מווי קורטו די סו טורו מי
 אופרטיקו פארטימנדימני סיר אובליגאדו אס לוי די אומאדניאל אה דיטפונדיר אי
 פוטי דירדאר דיל גראנדי פרוכייבו קי דיטטה מו איסקרטיורה מו טי דיוו סיגרי
 פור לה קי פרומדידא קי דיטי אמי לה דאזון נאטוראל מוסטרה אויר פור לה

רז

קומוניקאסין די סימבאנסה דו דירגו נואיסטרוס סאביאוס קי לוס מאס דילוס רוב רבניס דומינ
 היגום סימבאן אלום אירמאנוס דילה מאדרי אי סט' אי לה דאזון נאטוראל איסטטה לאסי קאס וכו'
 ויכטה דילו דיגו קי קומו לוס אירמאנוס לאס מאס דילאס ויזיס פון סימבאנסטס
 אלנידי דילה איגואלד אד די טוס קונפליסיאונים אי קונפוזיטאון פור סיר
 דוטרינארס די אונה מיסטמה מא דר אי לה מאדרי דו טריגה אל כיגו קונפירמי אסוס
 קוסטומבריס אלנידי די סיר סימבאנטיס טאכטוין אינלה קונפליסיאון די אסי סי סיגי

הקדמה

קולאם ק' שמונת ש' דיל היגו טילן סימינאטיס א' אלם דיל אינמאנו דישו מאלדו
 ר' א' פור איכטה מיכמה ק' ביה בוס אקאבדל טאנבין קי טיל קי קאה דיו
 פרימינו דמיקאר מונו אינלום אירמאנוס דילס מונו קי טומה כור
 איל ס'ין דילום פ'יגום קי קונליאל אכפיה ד' אויר די מתניה קי כור לה נאטוראל
 סימינאטיס קי ד' טי אמי ד' אויר איס דאזון קי טו קיר'ם אינמאט'ר מ'ס
 קוטטומכדיס או יו פירקורי אינפונדטו אינליה'ס קון קונפלידה וולנטאר א'ס
 ויהימ'נטי דיוואו אכפ'סיאל פורקי סוי סיידטו פור פארטו דילס ד'ה קומנוקאסיון
 פו סודה מא'ס פ'אסיל ד'סיכיד לה דוטרינה דילום קובטומכדיס קי יו סיגו א'ס
 פ'אירטוי אינר'טאסיון פ'ארה ד'טוינילום נו קומו די טילא סינו קומו די פ'אדרי'ס
 פ'אזיטרו קי ס'גון איס קריכילא בר'סון פילוסופו אנטינו אי אטר'ום מונ'ום קונכיינ'ס
 דוטרינאר ל'ום מוסום אינשום פרינסיפיום קי איסטונסיס איסטאן א'ינוס די
 קובטומכדיס פור נו קולל פ'אסיל מינטי ס'י טומטאן אל בואן דינ'מינטי או ס'י
 אקו'סטומכדין דינדי סו ניניס אל'ס אובד'אס די וירטו פורקי קרינסי'ס א'י
 אינר'טאטי'ד'וי אינלי'ס אמת'ס ס'י הארטארי די סניג'ל'ס א'י ארה דינ'יה א'ין
 ד'אס א'ין קונט'נו א'אומינמו די וירטו האטטה לייגאר אל סמו גראדו די
 אקסילנסי'ה קואדו אלייגארי'אל אר'אר דיל פיר'יקטו גראדו או קונסימינטינו
 דילה וירטו א'י ביין וירד'אדיו א'י ס'י אכאביטאריה פ'ארה קי סינפרי אינלי'קס
 אינל פ'רטו סינפרי גובירנאדו או מינטינידו דילה דירינה דאזון :

ר' א' פור

איל קונטר'אדיואלו ס'דינסיקולאדין די איל אינל פרינסיפיואלו דינ'ם
 קריאסיון א'יסי רינדינ'ין אל'ס פ'אסינאנ'ס דיל אפטיטו
 קונקופסיבלי או איר'אס'יבלי ס'יה מוי ד'י'סיל ס'אק'אלו דיל'ס פורקי אקאד'ום
 אינלום מוסום קומו אינלום ארבו'ום אינל פרינסיפיואלו דישו נ'ינ'אסיון קואנדו
 ג'אניו פ'איר'ון פלאטארום או נו ס'י אינר'טארי'ון קי ונ'ינ'דו דיספ'א'יס א'ין
 א'אומינמו סו טורטור'ס כונק'ה מא'ס ס'י פואדין אינר'טא'ר אנט'ים קואנטו מא'ס נו
 קיידין אינר'טא'ר מא'ס ס'י דאני'ן די מודו קי אכטי'ס קיבר'אן קי דובל'ן א'י די אקס
 פ'אסי נוקי לה איסטרינסי'ה נוס מוא'טריה קי ל'ום מא'ס דילום אומכרי'ס מא'ל
 אינסינא'רום קאר'אלום די ויסיאום ס'ון טאלי'ס פור נו אויר סידו דוטרינאד'ום אינל
 פוינפ'ו די ס'ום מוסידאדי'ס א'י פוריטטו וימוס מונ'ום ויסיאונ'ום קי סוכרי קונסימי
 דישו מי'סמוס טינידו ל'אס מא'ס ט'א'ס קולפ'אס קי א'יס פ'סיבלי א'י קונסימי לה
 אקאד'י'ס כ'ס'יה דיל'ס וירטוד'ים אינר'טא'רי'ס א'ילי'א'ס נ'ומי פואדין קינטינידו ק'ס
 נו פיק'ין א'י סינא'ן ס'ום אק'סטומכד'ארום יירום אטאנטו קי מונ'ום דילום סוכרי פוינפ'ו
 לה וירגואינסי'ה דילה גינטי או איל טימ'ר דילה פ'ינה קיריננר'ום אפ'ארט'ר דישו מא'ל
 קאטומכדי'ס א'ין פ'ובל'קי נו פואדין ד'י'ר די טורכ'ר איל א'ין ס'יק רישו א'י טר'ון
 א'וטנו ל'ום ויינ'ן פור לה קורופ'אסיון דיל אפטיטו אינל טינפ'ו דיל'ס
 פ'וינ'ד'ר פור איל מ'אל אינכיוו אינלי'א'ס א'י אינל נינטי'ס :

ר' א' פור

מא'ס ויז'ם אקא'סי'ס א'סטופור פ'אלט'ה דילה מאדרי'ס אינל רינא'לו
 דיל היגו א'י ד'שקו'ינו דיל פ'אדרי'ס אינל דוטרינה קי
 ד'יק'ן די אדוירטודי קי איל ס'ין וירד'אדיו דיל'ס קריאסיון דיל אומכרי' פור

מא'ס נ'אה להדרי'
 ככחורי' מוזון
 בערות'ם



פרק ראשון

יד

וישפיקנו ליל קנאל טודוס לוס אוטרנס פיניס סון וירטוד אי טודוס לוס אוטרנס פיניס סון קאמינו פארם אלייא פיריקטקס קי איש איל פורו סידבוסיאו דיל דיו גלוריאחו :

אי איה אוכיניאון די בואיסום סביאום אישטם קדיאסיאון דיל מונדו גלוריאנדו

סאגראדה איסקריטורה דזיינדו פור איל פרינסיפאלו קריאו איל דיו אי סימ' אליס בסבי'ההוד' קי איש קומו קי די'טיס פור לה לייקי שי לייאמה פרינסיפאלו אי פור לוס ג'ודיוס סנקראה דאסייה פאנביין קי שי ליינאון פרינסיפאלו קרינדו סיניסיקאר קי שי אי האליאון לה ליי אי ובסביל ישראל

איל ג'ודיו קונטיגה מינטי גונטום קי איניסטו קיניסטי לה פירסיקיאון אוניאנה סנקראו דאשעה איסטונסיס סון אליניש איל סין דילס קדיאסיאון דיל מונדו אי פור אישטו לו קדיאו:

אי פואיש אישטיש איש איל סין פרינסיפאל איש ראון קי בושקי איל אומברי איל קאמינו פור אנדי מינדו שי איסקטואי אישטו פין קי איש פירקוראר די אביר לה מונדי וירטואזה איספיראנדו אביר די איר טאלים לוס היגוס קי דיליוס פרוסדיירין קי איש איל סופרימו פין :

פור לו קנאל אקונסיג'און נואישטרוס שאנטשימוס שאביאום פור מונ'אש לנולס יאכור ארם וויש אי אן מונ'וס לוגארס קי דיו איל אומברי וינדיר קואנטוטיני פור כל מה שיש לו וישא

טומאר היגה די אומברי שאביאו פור מונ'יר פורקי סיינדו היגה די טאל וארון שיה בת תלמיד חכם קראדה אן טודה וירטוד די אונדי שי איספיה סאליר מוי הידמוזו אי שאברוו ברטו אי אישטו טאנטו דישו נאטוראל קונסידראנדו שיינפרי לה בונדאל דילה דאיו פור לה בואינה דוטרינה אינביבידה דינדי לה נינייש קי לה מיסמס

ראון איש איניל אלי'ביר איל יירנו פארם לה היגה : **אי פואיש** איל דיו פור בו גראדימירם טיקיו דוטאר דיבואל פאדרי נו מינדו טולה היזו אן טי פרוביאיר די טאל מאדרי קויאש

וירטודים פור אטודוס שירין נוטוריאש אי יו שוסבי'ו אן דיוליאש קאליו נו פואינו מאקאר די איר כרודיון איל פ'רטו אן טודה פירסיקיאון אי א שי שאה אמן

קומינסה איל ליברו

קאפיטולו פרימרו

אונה

קוזה אוניבירסאל קי אלום מוסום קונביני מונ'ו אטובטאר איניג' הפ' הא' בבואיר פרינסיפאלו דילה ג'ונדאה די סו בואן אנדאר טי קיירו אנטיש התועלת המגיע

די טודו דיויר פורקי איש מונ'ו מיניסטייר קי שאש אינלייא אדוירטודו אי איש קי לכחור' בחכמה פואיש סאליסטו די אש אלום די טו מאלרי פירקורדיס די אקונסיג'אניארטי קון בואיכום השלמים והיתר

אי וירטואוזום פווינדו אה דיינדה סואליטה קומו די אינימיג'ום די לוס מאלום הספק המפורסם וויסיאוזום פורקי נו טולו איש מיניסטייר קי נו שי קיברי איל היגו דיל בואן בין החכמי' אנדי' די'מיניסטו די לה נינייש שנו קי קונטינואה מינטי סיהה סו באיטוימו קאמינו ורע לו דשע כו' פאשטה קי קונלה פירסיקטא קונטינואסיון לייגו אל וירדאדיו קונסוימינטו דיל ביין

פרק ראשון

אי מאל לאו תימי האטה קו מי האנה פשוט אי פירמיו איל בואן אבינו מן דינהו די קורטמיינן אלגונה קי נו אכאטאן טודוס לום בואיבום קונטומכריום דילס בנינו פארה רישיטמיר אלום טיפמיטטו: אכאס וייטום דילום אפיטוטום אונלה סלור דילס מאכסיאכא סינו מיגי אה שי ביון האטה אטימארה: די אטיקטואה איל פוטום קונלוס טירמיס אביטום : אי שי די אטרן מורו לו היטידיס פינדראם קונאטו די נו מארדראם טומארו או די מי אס דיפרינדיו :

דינו נאבוו איל פרובידיוו אכטמאר קי שי אולי דיזיר נו קון קיין נאסיס סינו קון קיין פאסיס קי אן אכיר מיניטמיר דיזיר נו קון קיין נאסיס די נוסה די סיר קון קיין נאסי ניסמארו מור גר קאל פואי מיניטמיר אמוניטמיר קי נו אכאטאס אקיליא קונפאניאס דיל נאסימינפו סיר בואינה סי לה קי דיפואיס דיליא סודי: נו לה קונטירמס פורקי פארה קורנפירלו אקונטומארדו דינדי בניניס און סולו וייסארו איל קונפאניאס די און סולו וייסארו אכאטאס מאס פארה קונטירמאר איל ביון קונטמרה לום אפיטוטום מני מורו לה מיניטמיר אכאטאס דינדי בניניס דינדי בניניס איל אביטו טירמי פארה אובראר ביון קי דיפואיס דיל קונטינו קונטומכרי אי קונפ דמאסיון דילס ויטמיר דיפואיס די אראיגארן אונלה פנוס דיל איל ארבוו דילום אביטום ופלאנטמיר אונלה בניניס קרימיראס לאס דמאס דילס ויטמיר קי די איליו סון פרודויראס נו אכאטאן טודוס לום וייטום דילום אפיטוטום אי דילייטיס קורטמיראליס אה אינפירדילו קי נו גוזי דישו טרודו קי אים איל סמונו ביון אי אוברה ויטמיראזיה פורקי אלו שי האליא אונלה פאסינדיאד קון קונפלידה וילונטמיר פארה ביון אובראר מן דיוטיטמיראס די טיריטמיר קי דיטסה אוברה אכאטמיר לו פוארה מור לו קאל טורו אקיל קי איל דיוו אמו טאנטו קי קון איטסה פאסינדיאד לי אודו אה אליגאר אה איל סמונו גרארו די טילימיראד נו פואירי: דינ דיזיר קי פאדיסקה די אוברה אלגונה דילס טירטונה אי איטמו טאל ביבי ודה ביאטס

התרת ספק דניק אה קון איטמו שי טאטמיראזי אקיליא גראדדי דובדה קי אביטו אלום מאכיאזש ודע לו רשע וטוב אנטגיגוס די גואיטרה ליי קומו אלום מודירמס אי אכטי מיטמו אה לו כו' בכל חמי כהתרת ספק דניק אקיליום קי קון סולו איל לומבדי דילס נאטוראליזם איטפיקולארון סי היזו דיפיקיל גראטאר לה קאל מונס טאנטום אי פרטיטאס מוביריון אי אכיריגארון אי אים פורקימינין בייניס אלום מאלגוס אי מאליס אלום בואיגוס אינלה קאל אלגונום ק: גירן דיזיר קילס דובדה נו אים דובדה פור פארטי די סיר איל סוגריטו קי דיטסה איל מאל אי איל ביון איגנטו אה נוס מור קונטו נו פרוימוס מאכיר קיין אים וירדאריה מיניטו מאלו או קיין אים בואינו פורקי איל ביון אי איל מאל נו קונסיטטיון טאנטו אינלה אוברה מור שי מיטמה קומו אינלאס קונדסיאונום אי איליקאסיון די איליא קומו אדילאנבו דיקלארדימוס אסירק דילאס ויטמירמס מוראליס קונפירמי אלוקי מיניטו ביון גארטו איטקריטו איניל קומינטו דילס איטיקה אן איל בניבוינא איניל דיטמונו די אדוני: איטסה אויבוינטי קי לה פירטיקסיון דילס אוברה קונפסיטו אונלה וילונטמיר קון קי שי אוברה קון מוראס לאס קונדסיאונים פואיטמס אן פונגוס טיטמיר איניל טירמירו אי קיטנו דילס דילס איטיקה קי פארה איטמו שי דיקירין אי קומו סולו איל דיוו אים איל סאודור דילס אינטימאטיקס וילונטמיר

27

פרק ראשון

טו

אי איליסקוניהם אילן סולו איס אילן קונות ידור די איל בווינו אי דיל מאלו :

אליינדי

די איכטו סו יו די אוסיקאן קונפירמיי אלה די מונגס אנטביגוס
קיפור פארטילדיל ביין און מאל קי אקאיי אל סובייטו לה דובדה
פו איס דובדה קי ביין איספיקולאנדו נונקה אל בווינו ווייני מאל בני אל מאלו ביין
פארה לו קולל איס מניכטער שאכרי קי לוס בייגיס סון ריפארטירוס אין אופן חלוקה טיבו
טריס איספייאס אי מודוס די ריביטיס פורקי פרימירו סון לוס בייגיס זכרעה כפי
וירדארירוס איספריטואליס ליאמאדוס בייגיס דילה אלמא לוס קואליס סון די איל אפשדות החלוקה

אינטיבדימייגטו איספיקולאטיבו און טאודיקו קי איספיקולה
אוינבידאליס שאקאנדו דילוס אינדיבידואלס לוס אינטיבסילאונס דינדיקאס אי
איספייאס קונסידראנדו לוס קואליס אין קואנטו סון פארטיאס דיל מוגדו אי
אנשי מיסמו לה אובדה די איל אינטיבדימייגטו אודידור אי פראטיקו קוללו קואל סו
קונסידראלן לוס קואליס פארה אובדראלס אי קונולי גוסבלאמס סו לוס דיוניס
האזר אי סון לוס קואליס אין קי קאבי איל קונסידראנדו סו וויא דיל טודסירו אי
ביסטו דילה איטיקה אנשי מיסמו לה איליסקאון אי דוטימניאסיון דילה וילונטאר
קי פוסקיי אל קונסידרא איספייאס פרימירו מודו די איספייאס אי טודוס איסטוס
בייגיס סון דיל אומברי אין קואנטו אומברי פורקי אה טודו אומברי אי אה ניגוננו
אטרור קונפייטין :

שיגורו

סון לוס בייגיס קורסוראליס האליאדוס אויב אומברי פרופיא מינטו
אין קואנטו אנמאל אי סון לוס דיל קואליטו קומנו לה הידמוורה לה
פארדמה אי לוס קואליס אבידאס איליאלס קומנו ויר אי חואיר אי אטרורס סימדיאטיס
טירסירו מנוזו סי ריפארטי אין דוש איספייאס אי טודאס דוש קומוניקאן
אין סיר בייגיס איספייאס דילה פרימירה סון לוס בייגיס
קי ליאמאדוס דילה דורטונה אי וויני לוס מאס בור פארטי דילה קונסידראלן און
אקאזו קומנו ריקיה אי היגוס אי מיט

דילה

אינטיבדימייגטו איס לז אובדה קי איס איספייאס אויר פרוטי די פארטי די
איל אומברי קילה דה אנשי מיסמו דירימנס אויר טריס איספייאס די
אינטיבדימייגטו איספייאס בייגיס לוס קואליס די אקיי סון שאבירוס קון איסטו
דיגו סיר ויסטו אין ניגוננו דיסטוס בייגיס איספייאס לה דובדה פורקי בי דילוס
בייגיס דילה פרימירה איספייאס האבלאמס איס ויסטו קי איל בווינו איס איל
ליגיטימו פוסאידור דילוס דיגוס בייגיס אי קון מודו דידידו לוס פוסאיי אי ניגוננו
אטרור לוס פואטי טיביד אי איל מאלו איס אלה קונטרה אנטגיס איס לה דובדה פורקי
ווייני לוס אטרורס מאליס אילוס קי טיינין איסטוס בייגיס דילה פרימירס
איספייאס אי פורקי ווייני בייגיס די אטרור איספייאס אילוס קי טיינין
לוס מאליס דיימטה : **פואיש** אינגלה שיגורדה איספייאס טאנטיין נה
טוייני נגאר און דובדה פורקי לוס מאליס בייגיס
קורסוראליס קומנו לה לה הידמוורה לה קונפליאון אי סו כרוטיק דיל
פרימייאס די סו באס מייגטו אנטגיס קי בווינוס און מאלוס קון וירדאל סי פואדאלן

פרק ראשון

לייאמאר פור לו קואל איס בין ויסטו נו פודיר קאביד לה דוכדה אין אלגונס
 מאלירה אין איסטוס טאלים בייניס : לואיגו קי לה
 דוכדה נו איס סינו אינלום בייניס די רישטה
 איספיסיה אי איס לה קיסטיון פורקי אלום וירטואווס אקאיסין מאלים לום קואלום
 סון אינכרטוניאום אי דיסאונראס דיסלידאס אי איטרואס טאלים לום קואלום שום
 קונטרוליאום קי סון בייניס ויינין אלום מאלום : איו קואטנו אל
 מודו סיגונדו דיסטוס בייניס קי איס לה אונדה קי איס ביינ
 איסטוניקולדאדו די קיל אונכרי אל אונכרי דיומוס קי נו פואדי סיד לה דוכדה
 פורקי לה אונדה איס סיניאל דילה וירטוד סיגון קיבו אריסטוטיל אי
 אונדנש מייגוס פור לו קואל איל בואינו דאדה לה אונדה דיוידה אל בואינו אי סי
 איל קי לה מיריס נו לה דיסיבי או קיל קי לה דיסיבי נו לה מיריס קי לו
 פדמינו אקאיס קואנדו איל אונכרי קי לה דיוי די דאר איס מאלו אי איל קי לה אה
 די ריסיביד בואינו אי לו סיגונדו סיגנדו טודו דוש מאלום : פורקי איל בואינו
 דוידו גואיו די לה בונדאר סיניפרי אונכריה אל מירימור די איליואל אי
 נוקה איל קי נו לה מיריס אין קואל קיירה דיסטוס דוש קאחווס קודה לה
 דוכדה שאסטיפיה פורקי סי איל דיסיבידור נו איס טאל קי מיריסקה סיד אונכרי
 נו קאבי אינל לה דוכדה פורקי נו לו פואדי סיניאל פור בואינו סינו איל קי
 נו לו איס פואיס סי איל קי לה דה איס מאלו איסטא טאל נו איס אונדה סינ
 דיסאונדה אי מאל סי דיוי לייאמאר אי סי איל קי מיריס לה אונדה נו סילה דאן
 איסטו נו פואדי סיד סינו די איל מאלו דיל קואל נו סיד אונכרי איס גראנדו אונכרי
 אי סיניאל די וירטוד לו קואל איס מאניפייסטו דיל דיגו די אקיל גראנדו מוראל
 איסטוטו קי דיוי נו פיירדי איל בואינו פורקי איל מאלו לו פריבי דילה אונכרי דיבדה
 פורקי איל קי לו אונכרי נו קיארואה פוריסו מאל אונכרי די לו קי איל פורסי
 איה איו איסטו איס לוקי לום ביניראבלים פאדריס שאכיאוס
 די נואישטרה שאנטה דופרינה קיזיירון דויר אינל
 דיסיסיאון די איל אונכרי דיוינדו קי איס איל קי אונדה לום קריאטוראס קיזינדו
 סיניסיקאר קי איל קי אונכרי סי פואדי לייאמאר איס אקיל פור איל קואל סיגורה
 מינטו סי פואדי דיויר קי אונדה לום קריאטוראס קיירד דיויר קי קואנדו לום
 אונדה קידל אונכרי איס קי איסטו טאל אונכרי פראכטו אקיל טאל אונכרי סי
 אקיל קי איל אונכרי : פור קי איל איס מוסטראן אקיל טאל אונכרי סי
 איל בואינו אי דיגו די אונכרי אה אונכרי פואיס סי אונכרי און איל :
 אי איל קי סינכאנדו אונכרי לום נו שולו נו לום אונדה אה אנטים לום דיסאונדה
 פור או פוקה אונכרי דאר איסטי טאל נו סי לייאמאר אונכרי פואיס נו סי אונכרי
 קוביל די מייגוס קי אינל אונדה נו טייני אינכרי אה נואישטרה דוכדה :
 נוש די אביריגואר לה דוכדה אינל פרימירה פארטו די
 לום בייניס איסטריסיקוס קי פור פורטונה או וינטורה
 אי אה איסטו דיוי קי איסטוס טאלים נו סון בייניס די מאלום פור סי

גזרה סיגוסה

דיל

אזיהו מכובד
המכבד את
הכרויה כו

פרק ראשון

י

29

תושבאם סאלו פור פארטו די אקיל קו לוס פוסיאוי :
 זיל פוטיטה קו דיוי :
 נו אויר נינגון ביין נוי מאלפור פארטו דילה פירטונה מאמ' מליץ קדמין
 זיינו קו טודוס פרוסדיהן די פארטו די איל אומברי פרוסיאוי : קדיינדו
 אינטיטו דיויר קו לוס בייניס פירטוטיטוס נו סון בייניס נוי מ'ליס אינטי סיגון
 אינלה ריטוטאטאזן אי אשטומה קו לוס אומבריס לוס טיינין אי סיגון קו קארד
 אונו לוס דיטריבוי אי אזה דילויס : קו אוזיס מו'גוס מאליס פרוסדין דילה
 קוסטילאס ירוח או וינין דילה פירטונה : נו פיסאלדו אלוס קויליס קוימן מינטי
 לילימ'ן מאליס : אי לוס בולייגוס פוסידיכן די אילייס כור ביין מוסרלנדוס
 פול'ניאנימוס אינלה טוליראנסיאה די אילייס ויכיינדו קן אילייא אלה וינטורה די
 מודו קו אומניטאן סו פרוספו ביין אונטסטוקן אילייס :

אי פור

קונסיגנינטי ויניקטיניס אלוס מאלוס די לוס קויליס אוחין מאל
 ד שטריווי דולוס אן קוואס טריפס אי ויליס דים אוניטאטס
 אקריינטאנדו קן אילייס סו מאלדאד די מאכירה קו איסטוס טאליס בייניס
 אינלוס מאלוס או פוידיק דיויר בייניס פואיס סון אשטורנינטוס פארס
 ריטוראד לוס בייניס די לה אלמה ניליס מאלס אינלוס בולייגוס אי פוידיק
 דיויר מאלוס פואיס קן אילייס אי דיקירן לוס בייניס פרוסיאוס קו סון לוס די איל
 אלמה : קו אנשו קוימו אן לאס בייניס די אורו אי פולטה

קו אנשו

מסל האכני' מוכר'

פירלאס אי פוידראס פרוסיאוחס נו קונסיטי וימרגלויה וימרגלויה וימרגלויה
 איל פרוסיאוח פור פארטו זיל ואלור די אילייאס פור סו קו מווי פוקה ניסידאד די
 אילייאס אי פארה לה וידה אומאנה אי אוראס מנ'ו מאס מ' דוים קוזאס אי
 מאס אונטיליס סון איסטומאדאס אן מינוס קו דיבידאן פיר איסטומאדאס קן מאס
 סאלו פור פארטו די לוס אומבריס קו קידין אי סון קונסיטומיס אה
 מיניראס אן פרוסיאוי אי איסטומה אכשו טודוס לוס אומרוס בייניס נו סון
 פואס קו סיגון לוס אומבריס לוס איסטומאן אי סו פיריכן די אילייס פארה ביין אה
 פארה מאל אי אכשו סאזן דילייס בייניס או מאליס אי פואיס לוס
 בולייגוס וירטואוחס אי ביין אוינטורדוס סון קונטינטוס אי אילייגיס קן קואנטו דילה
 וינטורה פרוסדי אי לה דיבינה פרוכדי נסיאה אנדרינה אי קון איסטו
 ביין לייגוס די איסטומאל פלאזיר אי גלוריאוחס אן דילייטי נו סו פוידיק דיויר קו
 אן מודו אלגו טיינאן מאל פורקי לה דיליקטאסאזן אן לה אוברה
 פייקוואטרה שמה בונדאד איציל בולייגו אי איל מאלו טיינטי טריטוטיוס
 אי קוימו קיירה קו סייכרו איל דילייטי אי מטה פיראדו קן איל וירטואוח סון
 פודאנסה אלגוה אים שיינאל וירדאדירו די איסטאר קונטיגו אן קונטיגו ביין
 אי פור קונסיגנינטי איל מאלו אן קונטיגו מאל :

אי די

אקי נאסילו אקיל שייגולאר די'ו די איל'אנדרי מליגנו קו דיוויאה מאמ' אליסכנדרו
 כור סו פיר סיגורו דילה פרוכיוס קו די שייג'אנטי מאדו' ע'ל הטוב' קתנוניות
 פריניסיפי

פאכיאן אי אילוסטרו

מאמ' אליסכנדרו
מאדו' ע'ל הטוב'
קתנוניות

פרק ראשון

פרינספי קומו איל נומי דיוו קריאיר קי סוכידיכיא מנימו פינסאסי נו פודי ויניד
 אין סוכידיה פור קארו ניגנוו פורטואיטו וינידו פור איסטרינסיה קי קואנטו מאס
 אלטום איסטאן לום פרינספיס טאנטו מינוס סיגורוס סון דילה קאירא פירו קיוו
 דיוור קי חבינדו לייגאדו אל גראדו דילה וירטוד קי אל בואינו קונביניו נו פודיא לה
 פורטונה פאזירלי טריסטו ניו ונידו דאניאו קי מאל סי פוניטי סי דיוור קי טורו
 סריסיה פארה איל פורו ביין פואיס סו אויאה די סירביר דילי אה פ'קי די ביין אי
 אוניסטו די מאנירה קי אאון קי לה אדורסה פורטונה לו דירוקאסי דילה קונברו
 די סו פרוספירידא אי פוסיאון די בייניס פורטואיטום נו פודיא קונסטו
 דירוקארלו דילה אלטום דילה וירטוד אי בונדאד אדו: די איליא נו לו אויאה פואיסטו
 ניו פודיא כוכר פורקי אקיל אפאמאדו אי אבאיו ריי סי פריסיואה מאס סין
 קונפאראסין די סיר פילוסופו קי פרינספי איסטמיאנדו: סי מאס פור סו פריסונה קי
 פור לה דיגנידאד ריאל: **לו קואל** סי מואיסטרה פור לאס פאלאבראס

קי דיאו סוכרי דיאובניס אל קואל קונסטומאוראלים פואי אה וינ'טאק'אין
 מאלסכדר כסהלך לה קובה אנקין מוראבה אי אינגראדאנידו לאס ריפואיסטאס קי דיאובניס קומו
 פילוסופו אי מינוס פריסיואדו דיל מוכדו לי דלבה דיסו סינו פ'איר' איליאנדרי פואיה
 דיאובניס פאלאבראס די ארוץ פודיכטי אי בואינו דיסיפלו די טאן אבאיו מאיסטרו
 קומו איה אריסטוטליס קי אים ביין די נוסאר קי נו דיסו סינו פואיה ריי פואיה
 דיאובניס פור קי קיסו דיוור קי סו פואיה פארטיסיפאנו אינלה פילוסופאיה
 אנסי נאטוראל קומו מוראל אאון קי פואיה ריי דיסיהרה סיר דיאובניס פור סיר
 אנסוס אדגוס איל ביין דילה סינסואה אי וירטוד סין קונפאראסין מאיור קי איל
 איסטאדו דיל מאס פואיס איה פילוסופו אי ריי קוריאה אנטוס סירלו קי סיר
 פילוסופו סולו קומו דיאובניס איה קומו סי דיסיהרה מאס אים ריי אי פילוסופו קי
 פילוסופו סולו אי מאס פילוסופו סולו קי ריי סין סיר פילוסופו אנטפוינידו
 לה סינסואה אל רייגארו קי אים לה מאיור דיגנידאד אומאס פור לו קואל
 אפ'ירמאבה סין ריפלו סיר סיגורו קי אים איסטאר סין קוראדו דילה סוכריה פור
 לה קואל אינטידיאה טודוס לום מאלים דילה פורטונה פור סיר דיספריסיואדו דיליה
 אי ס'ט קואנטו מאס קי איסטוס בייניס איסטרינסיקוס נו סון בייניס קי פירטיסיקאן
 אלה איסינסיהה דיל ביין אוניטוראדו פארה קי סי פואיה דיוור קי פור לה
 אאוינסיהה אר פרינוינסיהה דיליוס וינגאן אה איל מאלים או בייניס קי נו סון מאס
 קי פארה לו קי קונסטו די איל אה אוטרוס: **קובו** דיויאה סיניקה

קי לום מאלים פורטואיטום קי וינין אלום בואינס סון קומו
 לאס נוכיס קי אינפידין לה ק'ארדילד דיל סול קומו מולאס וויס אקאייס קי איסטאדו
 איל סול איניל וגור די סו קלארידאד סי פוכין אלגוראס נוכיס דילאנטי דיל אי אה
 אקיליוס אה קין אלגוראבה אינפידין קי נו אלגברי אי אכסי קומו לאס ד'אס
 נוכיס נאדה דייניסיואן דילה קלארידאד דיל סול אינטי מ'יסמה ניו לי אהזין דאניו
 אלגורו מאס טודו דאנו קי דיליאס וויני לוס אדיסין אקיליוס קי די סו קלארידאד
 גוואבאן אנסי לה פירדידה פריואסין דילום בייניס איסטרינסיקוס נו דייניסיון לה
 גלוראיה די איל וירטואדו די מאנירה קי איל וירטואדו אה קין לום בייניס

מאמר אחר
 מאלסכדר כסהלך
 ללב עם דיאובניס
 מאמר שניקה על
 סרעו: הכתובות
 לשנת' במס' נב'ו



פרק שני

יד

ביינות טיבסודאלים האלמאן נו די'ה די סוד פליטי פארה סוי מיטמו אהן קיפארס
אטורס נו לו סיה קומו איל סול נובלאדו אי קיליפסארדו קינו די'ה די סוד
ל'סודיסמו אהן קי איניגנונו קומיטיקי סו לוז אי אסי מיטמו איל מאלו נו די'ה די
סוי מאלו אהן קילוס איסטודמינטוס פארה אהאר לה מאלראד לי פאלטין קומו סון
לוס בייניס טיבסודאלים אי סודמינטוס :

קאפישורל שיגורדו

שו

סוכי לו די'ה קיראס אהן דובלאד קי פואיסטו קי אטורגיס ספרק סב' בהספ
קי לוס בייניס איניל מאלו נו סון בייניס ני לוס מאלים איניל בואינו סון ספס סנז' לעיל
מאלים טודה ויאה נו די'ה לוס בואינוס די סיר אינפידידוס דיסו ביין האזיר אי לוס בטובת סודעיס
מאלוס מוג'ו מאלס דיספידידוס פארה אובראר קונסורמי אה סו מלליסיה די אדורני ויטורי סדריקיס
פאריס קי פואריה מיג'ור איל בוא'רו לוס איסטודמינטוס פארה איג'ריטואר אף אס יונס הינוס
סו בוכ'ד אי איל מאלו קאריסיר די אילוס קי דיסטוי מורו איל ביין די איל בואינו ספס מעיקרו
פואריה מיג'ור סיינדו קונסורמי אה אטורס אי איל מאל די איל מאלו מינור סיינדו וסיבולו מפאת
סו דאניאו אינפידידו אי די'ה מאלים איל מינור קי דה ביין סניון איל פרוכויבואו סהסגס ולא
די'ה וי'גוס קי די'ה די דוס מאלים איל מינור סיהל די איספ'רדי :

אה

איסטו טי די קי אהן קי אל פרויניטי באסטאוס ביין לו די'ה אה כמו סקונס לעיל
סלסטויטאזיר אלה דובלה אן אוניורסאל קי איס אורד ביין ויסטו קי
ני אלוס בואינוס ויינין מאלים ני אלוס מאלוס בייניס אס די סאור קי מוג'אס ויניס
איל בואינו סו מואיסטרה מיג'ור איה מיג'ור איניג'פלו דיס איסטאנדו אינלס
מאלים סודמינטוס מוסטרנדוסי אינימוו אן סופ'רירלוס קינו אינלס בייניס אס
סוד איסטס קאכזה לי סוסירק לוס די'ה מאלים :

אי פורקי

נו קיירו קי אן טאלים קוזאס קידיס סירפליסו קי סיריאס
נדאדי איסקאנדאלו טי דידי אלגונאס ראזניס איבידיטוס
איניסטס פוסטריה דובדה קי מוג'וס די לוס אנטניוס אי מודיניוס איסקריביורן
פירסופוניירו קי לוס מאלים בייניס אן מאלים סיהן אורדינאדוס סוד פארטי די'ה
סרוביניסיה אי די'רלוזי בריויניטי פארה קי מיג'ור לו פואראס קונפריהנידי =
איין קוזאטו אלה פריגריה פארטיה די'ה דובדה קי איס סודקי ויינין
מאלים אלוס בואינוס אס די סאור קילוס בואינוס סון אן דיורסוס
נדאדוס אי מודוס די בונדאד די נואס אה מינוס קי איי אלגונוס קי סיינדו אלגו
בואינוס אסיגוראן אי אימאג'ינאן סוד אילוס פרוסוס קאכזה דיסו פרוספיריטאד
אלוס קוללס סוסדין אדוידים די'ה פארה טירארלוס די אקיליוס איראדה
אימאג'ינאסיון אי דיסטו סילי סגי אה אילוס ביין אי אלוניטו די ויטורו אי
איל דייו איס קן איסטוס קומו איל בואין פאדרי אן מידיקו קי דה לה מידיסינה
פארמיירוס לוס קוללים אהן קילי דואלס : איי אטרוש מוג'ו מיג'וריס קילוס
סירמיירוס לוס קוללים אהן קי סון סיירטוס פרוספירי
מודוס איסטוס בייניס די'ה פרימה קאכזה סוד פודה פרוכויבואו די'ה אי נונקס
איל קונטרריאו אימאג'ינאן איסטאנדו פרוספירוס דיסאלאן לה קאידה אי טינין
סיר איספרימיניטאדוס סודקי נו סאכין קומו סאכראן סופריד לה אדוידים אד

פרק שני

אי זה איסטום טאלים אישפרימינטה לה פרובודינסיה דיוניה פור דו אוטוילדאד דו
אינגלש מיטשום פארה קי קונטראקן קואן פייסו איסטאן אינגלש בונדאד פור אמור
די איל דיון אי די מיטשום אינגאנאן איל אביטו דילה פאסיגה אינגלש
פונדונה שנישטעה קי מי אינגלש בונדאד פארה קי די איל דיפרידאן אוטרונש
אה שפריד :

מאני' פלוטארקו קונפארמי
החכם במשל נאות
לימורי הנדיקים
שהוא דומ' לכתיה'
העשביה רחמיים
שרהם נודף ויהי
איש חס וישר וידי
אלים וכו'

אלוקי דינו פלוטארקו קי לוש בואינוש סון קומנו לאש יודאש
אדורדי יודאש קי קואנטו מאש מאג'אדאש מאש טראסינידי סו
אולור אי דישטי מודו פואי איוב קאבלאירו אינגלש בילי קונטראמי אלו קי יו אפסלה
מיטש טינגו פרובאדו פור טורו סו ליברו
נו אויר יירארו אין קואנטו דינג
קי אורה וארון מימיניטי אל דיין
איש איל דיין קוניסטום קומנו איל פרודינטי קאפיטאן קי
פואירטיס קאולאירוש אי די פואירטיס אונטאג'אדאש אינגלש מאש דיויאן
דילה באטאלייא פארה קי אאון קי איסקאפין פריינש סיאן אינגלש פלו די אונדש אש
אישינו אלוש אוטרוס קאולאירוש :

איו טירסירו מודו אי איש די בואינוש אין שומו גראדו די בונדאד אי אידיויקה
וירטוד לוש קאלים שינפדי קונטראדן קומו די לה קאבזה פרימירה נו פואירש
פרובודיר מאל מאש אגטיש דילייא פרובדי טודה פירפיקאיון אי ביין אי קובישט
פרימי קונטראמיניטו ביין אין קונטינו קונטינאמיניטו טאנטו קון איל ביין די פרוטונש
קומו קונגל מאלשן פואיר אין איליוש מודאכש די מודו אלגונו מאש אגטיש דאן
פור טודו אל דינו גלוריאחו מודוש לואיריש אשי פור איל מאל קומו פור איל ביין :

איו אה איסטום טאלים ויינן לוש מאלים פור דישפיקטוס דיוידשוס קי
אלגונוש פאדיקן פור פארטי דילה פארטיקולאר פרובודינסיה פארש
פארליש מאש פרימינו פור איל מירסיומיניטו די שפריד אקילייא טריבולאסיון אי
אדורדי יודאש אי די אישטו מודו פואי אמי ויד אברהם גואישטרו שאנטו פאטריאקס
אינגלש טריבולאסיון די אקיל אבטו אירואיקו די קירי שאקריטיקאר שו הינו :

איו פור אוב דידיר אל פרייבטו דיוינו פור קי איל דינו גלוריאחו אי וירדאדו גואיש
אישפרימינטה לוש טאלים פור פורו אמור פארה קי קון גוטטה דאון פור איל
אבטו מירטוריאן אין קי לוש אישפרימינטה אלקאנסין שיגורוש איל פרימינאן
די סו שרוסיאן שאבינדו איל דינו אי קונטראדאדו די איליוש אישטאר טירמיש
אינגלש בונדאד אל מודו קי דיין גואישש שאבינאש דיל אולוירו קי האיו אישפרימינא
אינגלש אולייאש מאש קווידיאש אי שאנגאש קי איש סיירטו קי נו שאיז די רופידי
אז פואי' איש אשי איל דינו קון אישטום קומו פארדי און קומו בואין גוביראדור
דילה ריפובליקה קי טיני און שדיטו סווי אינגלש ווארון אי פיואיש די אוירלש
קינגו מודאכש מירסידים פור גוטיטיקאר שו בונדאד אה טודוש לו קואל איש אינגוטש
פור אויר ביוידו אין פאש לי דימאנדה האזיר אבטוש דייפלימאש קי לוש אוטרונש
סיבדאד אונש נו פולדיאן לינגאר פארה קי אין טודה וירטוד שי מואיסטריי ביין סו
פרייטיקאיון : איו אה אלגונוש ויינן לוש טאלים מאלים נו פור שו
פור איל פואיבלו אי ריפובליקה אינגליש לוש

מאמר רצ' על
על סבוק ה' בדק'
בחן הקדר הזה
כו'

אישפרימינטה לוש טאלים פור פורו אמור פארה קי קון גוטטה דאון פור איל
אבטו מירטוריאן אין קי לוש אישפרימינטה אלקאנסין שיגורוש איל פרימינאן
די סו שרוסיאן שאבינדו איל דינו אי קונטראדאדו די איליוש אישטאר טירמיש
אינגלש בונדאד אל מודו קי דיין גואישש שאבינאש דיל אולוירו קי האיו אישפרימינא
אינגלש אולייאש מאש קווידיאש אי שאנגאש קי איש סיירטו קי נו שאיז די רופידי
אז פואי' איש אשי איל דינו קון אישטום קומו פארדי און קומו בואין גוביראדור
דילה ריפובליקה קי טיני און שדיטו סווי אינגלש ווארון אי פיואיש די אוירלש
קינגו מודאכש מירסידים פור גוטיטיקאר שו בונדאד אה טודוש לו קואל איש אינגוטש
פור אויר ביוידו אין פאש לי דימאנדה האזיר אבטוש דייפלימאש קי לוש אוטרונש
סיבדאד אונש נו פולדיאן לינגאר פארה קי אין טודה וירטוד שי מואיסטריי ביין סו
פרייטיקאיון : איו אה אלגונוש ויינן לוש טאלים מאלים נו פור שו
פור איל פואיבלו אי ריפובליקה אינגליש לוש

פרק שני

יח

קוואלס ביוון פארה קי קונטו טריבללסיון אי מואירטי איל דיוו כידלויי אה טודוס
קונטורטי אלו קי דיוון נואיסטרס סאביאוס קי לה מואירטי דילוש גוטטוס פירדוכה
אי סיט אי איסטוס איש מואיטיסטוס היר פורו ביון פארה איל בואינו קי פארטיילה
פרובידינסיאה אונדאר איניל קונטורטי אלוקי איל מיסטו האריאס פור סאלאר אונס
דיכובליקה איל דיוו איש אקי קומו אונכירסאל גוואו אי און פרינסיפי דיריגו
איל קואל טודו סו פואיבלו או אונס סינדאר יירו אי איל מודדאנדו לה גוטטימיה
איגורס ויאה נו דייטאנדו די האורלה לידיטטרווי לה מאיור פורטאלאה פור קי
קון אישטו דאכיאן קידין טודוס פירדונאדוס אי שי ריקואירדין דילה מירידי קי סו
פרינסיפי קון אילוש סימו:

אזי אזה אלנוכוס שי לים סיגון מאלים פור פארטו דילוש פאלרוס קי לה

פרובידינסיא דיונה איסיקוטס איל מאל דילוש פאלרוס אינלום פוקד עון אבוס
הייגוס קי סון פאלרו די איל פאלרוי איש קומו אי סיקוסו איל דיוו לה פינה אינלום על בניס
פוסטוריס די עלי פור איל סיקאר די שוס פאלרוס אי סיט אי לה דאון איניסטו איש
סיקריטו פירגודו סיקניטיקאר פור איל סיניור רבינו משה און דיפוליסטס די אונס
דימאלדה קי לי דימאלדארן פור קי דיוון דיפנידור איל ביון קי מוסדי אל היגו דילה להמכס אל
בונדאר די איל פאלרוי און סיט' נו איש אקי לוגאר פארה אלדאנאר מאס אינילו בהסוכותו למס
פודילואס ויר און לוקי יו טינגו נואטאר איניל קומינטו דיסימו די איל טריטורו דילה הולין טובה הכן
איטיקה דונדי טינגו ביון דיקאלארדו שוס פאלארדאס איי אונדק קאוסה אימיו בזכות האב כלומ
נידאלדריה אמי ויר לה קיאל אש קי שאליינדו מונטאל מיניטו לה פרובידינסיאה למס בזכות האב
דיונה לה קונפליסיון אי קונפויסיון די לוש טאליס בואינכוס גיש דה לוש בייגיש יאה טובה לכן כו
די פורטובה קונטורטי אלוקי קונבייני פארה אלקאנסאר איל פוסטריד פין או ביון
אויטוריאנסה איפורקי אלנוכוס קון אבונדאנסיאה דילוש טאליס בייגיש אלקאנסאר בתאמ' כו' מספר
פניגור אישטי פין אי אה אונרוס גיש איש קאחה קי לו אינפירי דה אה קארד קואל
קונטורטי אשו קונפליסיון פארה אלקירי איל טאל פין דימאנידה קי אל
קילי סברה איש קומו קונבייני אי קואנדו סאלטה לו מיסטו אי קוניסטו פינכוס
איניטיכירטי אקיל דיגו די נואיסטרס סאביאוס קי דיוון קי לוש היגוס לה ויאה אי בני חיי ומזוני וכו'
לוס מאלנטיניטיסטוס נו דיפידין דילה בונדאר סאלו דילה קונטילאסיון אי
טראין אינסיכלו די דוס פאמיוסימס סאביאוס איגואליס אין ורטור אי בונדאר
אן אישטו פרוטטורו מורו אי איל אונו אנה פרוטפירו אן טודאס טריס קואס
אי איל אונרו פאלטו אן טודאס אינליאס אי ס' קי לו קי קיידי דיוו אה מי גואויו
אן דיוו קי נו דיפידין איסטוס טריס בייגיש די לה בונדאר קומו די דיפייסי קי פור רבין דייקי הוו
פאלרו דילה בונדאר סון פיירטוס אי נו טוספינסוס אי דיקולבארדוס דאר אה קאדס
אונולוקי לי קונבייני אי קואנדו שי סיגין פור פארטו דילה קיבטילאסיון נו סון מו
פיירטוס קי מו ס'אמיל מיניטו פור מוגאס קאוסאש שי אינסידין:

אזי מואל פריבה דיטטוס דוס סיניוריס די און מיסטו גאלרו די בונדאר קי

ליגאלארן סומו ביון פור מידאוס דיוורסוס די ריקזה אי פובריס
קי איש סיניאל סיר פרודוקאן איניליוס פור פורה פרובידינסיאה דיונה קידס

די ריקזה אי פובריס
קידס

די ריקזה אי פובריס
קידס

פרק שבי

אם קלרה קולל לוקי קונכייני פארס אלק אנקאר אקיל גראדו די בונדלר או וירטוד
 או מי סאלטארה איל פרוספירו די סו פרוספירולר קי איל אטורו די סו ארווירדלר
 בו אלקאנסארלן טאביין איל פרוספירו סין אמאלו איס ויסטו לואינו פור קואנטאס
 פו אזוס פואיני פרוספירו איסטוס קי ליאמאוס מאלים אה לוס בואינוס או אינפרי
 סו סו בנין : אה קואטו אה לוס בייניס קי ווינן אלוס מאלוס
 איס מוי מאלס פאסיל דיספונדרי קי פואיני סור פור מורלס

קאוס אס אי מוי וירדליראס קונכייני אה שאביר פארה וידלרלוס די אטורו מאל
 מאיור קי סאלטאנדו אקיל טאל ביין פארואן די מאנירה קי לים פרוספירו פור פורס
 מאריוד דיוניס או אה וויזס פארה קי פור אינטיריסיסין די אקילוס בייניס סו
 אריספיינטאן די איל מאל או וינגאן אל ביין קי איסטוס איס לוקי איל דיו קיירי דילוס

כי לא אהבו כמות
 רשע וכו'

מאלוס קומו דיוניס איל פרוספירו קי בו אינוולונטו אין מואירטי דיל מאלו או סוט
 או קואנדו סו איסטרימארוס אין איל מאל לים וייני איל טאל ביין פארה אטימארלוס
 או קונכיינידלוס פור קי בו דאנין אה אטורוס פואיס איליוס בו טוינן דינדליו קומס
 סו דיוי איל סאלנו די סבת אק פלוריקרי מאלוס קומו לה יירכה או סוט או

כפרות רשעי אבן

אלאס וויזס פארה פודרי האויר קונכייניס מאל אה אטורוס קי לו מאריסין די מאנירה
 קי שאן וירדנו דילה פרוכדיניסיה קומו דיוניס איל די רוד איסאפה מי אלמה
 די איל מאלו סו איסאפה סיקניספאנדו סור איל מאלו איסאפה דילה דיוניס
 פרוכדיניסיה קומו טינימוס דינו או אה וויזס לים דה איסטוס בייניס פארה קי

בלט נפשי מרשע
 חרדך וכו'

דיסטין אסוס הידוס פודקי וואו לה דיוניס פרוכדיניסיה קי או דיסר בואיניס או
 אטראס מורגאס קאזאס אלנידיו איסטאס קי שי פואידין דיויר קונכייניסיה אה
 פואיסטרה שאטסימיה לוי קי בו איי נינגונו טאן בואינו קי נו אה אלגון פיקאדוני
 בינגונו טאן מאלו קי בו שיה פארטיספאלטו אין אלגון ביין קי קיירי שאטסימיה אויר

איל דיוי איניסטו מוכוד אי פאגאר אלוס אונוס אי ללוס אטורוס לו פוקו די דיבאר לו
 מאס פארה איל ווינידיו מוכודו דילה וירדלר טודו קואטו טינימוס דינו סו
 אינונידיו פרוספוינידו קי אסטוס מאלים מאלים או בייניס פרוספירולר דילס
 פרוכדיניסיה דיוניס אבסולוטה מיכטי לו קואלו יו פייסו קי פארטיסיפי אין איליו

לה קוסטילאסיון או קוניסטו איס מאס ויסטה לה אסולוסיון דילה דוכדה קי קומן
 שיה וירדלר קי די איל דיוי בו פרוכדיניסיה מאל סינו סולו פרוספירואן די איל ביין איל
 קואל קונכייניסיה אין אינקוברי שוס טאסיס די איל מאלו :

סילי סוספויניס פור פארטי דילה קוסטילאסיון בו נוס דיוימוס קיבאר דילה
 פרוכדיניסיה דיוניס קימונה קאבזה אה די אויר פארה קי פור פארטי דילס
 פרוכדיניסיה שי פרוי איל ביין אלו דילוס מאלוס סינו פואירי פור סין די און
 גראן ביין קי דיליו סו דיוולטו איפור איסטא קאבזה מי פארטיסיו אימי סייפריס
 מאיור לה דוכדה אין ויניד מאלים אלוס בואינוס קי בייניס אלוס מאלוס אלו קי אה

אופיניאון די מורגוס שאביואס איס אל קונטריאיו טינגו ביין דיסקוטודו איסטו איגלס
 דיקלוראסיון דילה דימאדה די משה רבינו אה איל דיוי קואנדו דינו האסמי
 שאביר אגודה טוס קאריראס אי סוט קי אמי ויר פואי סו אינטיסיון אינאס
 דיימאדה שאביר לה אסולוסיון די איסטא דוכדה :

הדעיני כל אה
 דרכך וכו'

אוי מורגוס מאס דוכודו אינלוס מאלים קי ווינן אלוס בואיניס קי אינלוס בייניס קי ווינן

פרק שני

וט

אלום מאלום קומו ויראש מניו לזרעה מינטי דיקלזרדלו אינל קומיטו פרימירו די אינל
 פרימירו דילה איטיקה די אדונדי ויראש קי נר שי פואידי ביין קונסילראר
 לק קאכזה די לום מאלים קי ויינין אה לום בראינום סיכו אישפור אינל פרימיאל
 אישפריטונל קי אישפרימאום אינל ודה אדונידירס קי נר קונטראשטא איל דיוו
 לה קונטראשטאון קי אובליגה מאל אה לום בואינום ויינר קי נר לים אדונידיו מונו אי
 לים קידה איל פרימיאל די איל ביין סוד אינטירו גוארדאלו סארה לה ודה איטירנס
 סיכו איש אן אומבריש מונו אישטרימאום אינל בונדאר קומו כואישום פארדיש
 אנטויגוס קי אינלום טאלום טוינאום וירדאדירס כוטיסיאה קונטראשטאר איל דיוו לם
 קונטראשטאן און סארה לוקי אאילום קונטראשטאן אישטום מאלים אי אישטו און
 קאזום קי אואה די איליו נים אישדאר גראדי קוימו שי מואישטרה סוד דיגוש די
 גווישום סאביאום די מאנדיה קי קידה לם דובדה סוד גינגונה ויהא פוירוס
 כרמאד קומו טוינאום ויריבי קארנו

אוי און טודו לו דיגו נר פואי מני אינטינטיאלן מאש אל פרימיטיו קי דא
 אה אינטינדיר קואטו איל קי שיגי איל קאיינו דילה וירטד

קונטראשטרה אה אישפרימאטראשי דישי גיקו אינל ביין אובדאר אי סודו סאור בין
 אדנירי אי קונטינטו טודה סו ויהא אי קואלדו ויינ
 קונוטימיטנו וירדאדירו סאליל מינטי האוי לאש אובראש די וירטוד קון קונטינטי
 אדניריה שין שינטיר גינגון מודו די טרישטייה די קואטו לה קונטינטיאלן או סאלר
 און איל אוברה לוקי איש אל קונטראריאו אינל וישאחו איגנוראנטי קי טודה סו
 ויהא איש מיווויא שין דליטיו קונפלירו אי טודו אישטו וייני שגון שי קונטומברס
 דישיי איל מוכיפוד דשו גיניש אי מוסידאר קי טאטו קואטו איש איל טראכטלר די
 מאשטרו און אכזאר אל דישיפלו אן שן מוסידאר אה אובדאר אי שיגי איל קאיינו
 דילה וירטוד אי וירדאדירס אישפיקולאסאון טאנטה איש לה אל גריאה דואיל דיסיבל
 קואלדו וייני און אינטירו קונטומיינטו די איל גיין קי פיסויא:

אוי פארה אישטו טו טרארי אלה מימוריה איל אינטינטיאל קישי טומו די משל כפלה מאד
 ליקורנו קי אלגובאם וויזם טו דיגי איל קואל טומו דוש פירקיש אינלה לה רניל הכערים

אורה קי באשיירן די און מיטמו פארדי אי מאדרי הירמוזים ימום איל אונו אינטינו
 אה לם לביד פלאטום אינלה קווינה איל אטרו אה קאסאר לייבדיש אן איל קאככו
 די מודו קי איל אונו שי פיוו ואלניטי קאסארור איל אטרו אן פלאקור גלחוון אן
 דיהא די פיישט קי אישטאכאן טודו שיש קאולאנירום אינש פאלאסיאו אן
 פרינטיאה די טודום מאדו פוניד אונה אוליא די וואררה איל מאכנדו סולטאר
 אונה לייבדי אה וישטה די לום דוש פירוס איל קאסארור דימטאו אלה לייבדי איל
 גלחוון אלה אוליה פואי כוטאכלי אישפירינטיקה קוניי איל שגאליס ימום דוש
 מונטרו ואלר מאש לה קדיאנשה דישי גיקו קי איל כוטימיטנו די פארדיש
 גיכירוזום קי קואנטו אוברה אינלום אינטינטיאלים ראש יאונאליש קואנטו מאש אינל
 אומברקאפאש די ראזון קי סוד מאלום קונטומבריש וימום קידה דיהא מונום
 פאסידום גיינכרוח מינטיפיריר איל סיוו אטרום די ויל קאשטה סוד איל
 בואן קונטומברדי גאנאלרו סוד אקי ויראש קיאנטו דיוו לום מוסום דינדי סו
 גויסידאר אקסומברדארמי אה אברדאר לה וירטוד אי לואר מונו איל

פרק שלשי

פיו שי שומעין ונמנעו דהאלתר קין לום אינפונגה אינליא אי פואים איל דיוו סה
היוו גראמלה די פאלריבאר אינטי טאן בואינה דיכפונזשיאן פארב פודי
אי יטקטור מן גראנדי דוויאו די טו פירטיקיאן נופאלטיס אין לום מנידוס קי
פוד אינטרוסוסיון די אלייטו שן אלקאסה :

קאפיטולו טירסירו

כפ' ה' והבאר בו א' ש מאניטייטו קי איל מידיו וירדאדירו אי מאס קונוינזבלי פארם
לסון הימ'ס ז'ל אלקאנסאר איל אולטימו פ'ן דילע פליסידאד איס אינטינדיר
בפ' כ"א חלק ג' בין נואישה פאנטיסימה ליי אי פאלאבדרא די נואישוס שאביאוס קי אינליא אי אין
מהמשל סהב'א שוס מלר'בליזוס ד'ג'ום אוכטה קונקלואידה טודה לה דוטרינה ביאטיסימה אי
בתלמוד ייה איספיקולאסיון וירדאדירה קי איס איל ס'ג'ו גראדו דילע בין אויטוראנסה מאס
למדורות ההשגה קומו שאה לה קלארידאד די נואישה דיויניטיה ליי מוי אינטרוימקדה אי נואישו
וכו משלועצה אינלינאו מוי פ'ל'קו פארק פודיולה אינטנדיר איס נישאריאן בוסקאד אטורוס
לכחורים נמחה מידיוס קי מאס פ'ס'יל מינטי שן פואידאן קופריאדיר פארק וינידו איל וירדאדירו
ברוך ישרה קונויטייטו די אלייטו נו ד'ב'אנדו ג'אנאס די טראבאב'אר אן אינליא קו

טודה לה ויהימיטיאס אידליגיטיאס פוסבלי אי סינדרו אשיטו באסטארה
בין איסטי מי ד'גימינעטו קי ד'גינדוטי פוד איל אי פוכינדו לאס מינטיס אינליא
היגונדה אי טריטרה פארטידה די איל פ'ס'יל מינטי פודראש אינטידיר איל ל'ברו
דילאס איטיקאס קי לארנה מינטי טינגו ג'וזארנו איל קואל אפליקי אה מוד'ה
פוכיטאד די נואישה ליי סאנטה אונדי שן דיקלאראן מ'ג'וס שקריטוש די נואישו
הלמוד פודקי אינלום ד'ג'וס דילע ליי אי די נואישוס שאביאוס אה מינטיטור אונס
פואירטו איספיקולאסיון אי גראו קונויטייטו אינלום סינטיאס אומאכאס פארם
ויר קואנטו פ'ן קונפארסיון לה דיונה ליי לייכה וטאטא'י :

א' ש קישרה איסטו קיירן נואישוס שאביאוס אן ד'זיר בין אינטוראדו איל קי
אקס וינידו אי טראי סו הלמוד אינבו מאנו אי ס'טקונו סי ד'שיסן
קי לייבי קונפ'גו לוקי ד'פרינדידיר די נואישה ליי אי נואישו הלמוד בין שאבידו קי
לינבארנו אינבו מאנו איס טינירלו בק שאבידו אי אינטידיר :

א' ש ב'אן דברי קדש' א' ש פיינסו שאה לה אינטינטיאן דיל סינור דבינו משה אינלס
בספר המד' חלק ג' טריטרה פארטו די סו לינדו קפיטולו כ' ד' פוכי אן אינטינפלו די לום
ג' ס'ק' נא' קי פוסאן לה ג'ודיאה איכלה קורטו דיונה אי איל גראדו די קאהה קואל אי
דילוס קי סון פרינדוס דילא פורקי שאביד טודאס לאס סינטיאס קואטאס סן
נו שאבינדו איל אוריג'ן די אונדי מאנאן קי איס נואיטרה שאטיסימה לייניו נו
איס שאביד : אי שאבינדו נואיטרה ליי פירטיקט מינטי אינטינדינדו לום
דיויכוס ד'ג'וס די נואישוס שאביאוס אין דיוורבאס פארטס איספיסאלן אין נואישו
הלמוד קומו סי דיון אינטינדיר איס איל סומו גראדו די פירטיקסיון : אי דיוו
קי איס אינטינפלו אה אן ריי קי איטטה אינבו פאלאמיו אי ס' ג'יני דיפארטיטה
פוד מ'ג'וס לונאריס אלגונוס דיינטרו אינליבאב'אד דוכי איל ריי אביטה אי
אלגונוס פואידה די אלייטו אידילוס קי אטאן אינלס מיטמה סיבדאד אלגונוס

פרק שלישי

ב

פוינין לאם אישפאלדאם אל פאלאסיון דיל ריי
 קונטרארדיא אי אטרומ פוינין לה קארה האזן אל פאלאסיון. אי נו לייגאן אה ויר
 אל מורו דילה קארה אי אלגונום לייגאן אלה קארה אי אנדאן אל דירידור די איליאן
 בושאן דו שפוארטה אי אלגונום אי קי אינטראן אינלה קארה פור לה פרימיים
 פוארטה פירו און נו אינטראן אינלה פרופיאה קאמארה ארונדי אישטה שו פריסונה
 די אל ריי אי אי אלגונום קי אינטראן אינלה פרופיאה קאמארה איאשטאן קון אל
 ריי אן אנה מיאטה אישטאנסיה אי דושפואים קי לייגאן אהאשטי גרדאן ריי שו
 בואינא אנלידאד די איליבניסא אה וזים לייגאן אה האבלארקן אל ריי אי סיט'
 אישטה איש לה שומה די שו דוינימימו אישפאלו אי קואנדו וז אה אינבניפליקאר אי
 קונטריור קון אל אינבניפליקאר ארונדי דישפואים די דיקלארר לה שיקניסיקאסיון
 דילאם פריש או קאטרו פארטידאם די אל אינבניפלו דייז קי לה קניטה פארטידה
 קי שון לוח קי אנדאן אה אל דירידור דילה קארה שון לוח קי לייזן אל הלמוד פור קי
 אישטום טאלים קריאן לוח ארטיקולום דילה ליי שין ניבגונה אישפיקולאסיון
 אינבניפלו אה אנבניג' ארדאן לוח פריסביטום דויניום אי לה שישטה פארטידה
 דייז קי שון לוח קי אישפיקולאן לוח ארטיקולום דילה ליי אינלה שפטימה קי שון לוח
 קי אינטראן אינלה פרופיאה קאמארה דייז קי שון לוח קי אלקאנסאן קואנטו איש
 פוסיבלי אלקאנסאר דילה וירדאד אן לאם קואש דויניאם אי פרוכאר לוקי איש
 פוסיבלי פרוכאר אי קריאר לוקי שו דייז קריאר
 פרוכארש או סיט' אישטה איש לה שושטאנסיה די לוקי קיון אישטי שנייד שנייד
 אן אישטי שו אינבניפלו דיל קואל מונשטי מאראביל ארדן פארייסינדליש
 קי אל שנייד רבינו משה פויניש אה לוח קי בושאן אל דייז פור ויהא בלמודאל
 פילובליקה מינטו אן מאיור גראדו קי לוח שאביאום אינל הלמוד אי איו ויר
 לוח קי אישטו דישירון וירארן אן דוש קואש :

לה

פרימיה פינשא קי לוח שאביאום קי אל לייאמה שאביאום אינלאם
 קואש דויניאם שילן מיטאפליקום פוארה דילה טיאלורביאה די
 גואיטרה שאנטוימה ליי : לה אטרה פינשא קי אקילום שאביאום
 טיאלורבוש קי אל נואברה שילן דישטינטום דילום הלמודישטאם
 לוקי ינו פיינשו קיטאל קריאה אנטום קריאו קיטודום לוח קי אל אינבניפליקה
 דילה טירדיה פארטידה די אל אינבניפלו אדילאנטי שון טודום לוח אלונדראדום דילק
 וירדארה לוח דינאישטרה שאנטוימה ליי דישטינטום שיגון מאש אי מינוס קומן
 אום ביין וישטו אה קיין ביין אישפיקולארי אן שוש פאלאבראש אי דייז קילה קוארטה
 פארטורה אום אל גראדו די אל דיליטטו דילום קי לייזן שולן אן אל הלמוד שין
 שאביר אלגונה דילזן אלוש ארטיקולום אי פריסביטום דויניום אי דייז קי אל טובי
 דישפואים די ביין ולידו אל הלמוד אה אטרונ מאיור גראדו די שאביר קי איש
 אישפיקולאר אינלאם קואש קי שו דייז אישפיקולאר אישטי טאל אינטרה דילה
 פוארטה אה דייטרו אי קואנדו מאש אישפיקולארי אינלאם קואש דויניאם או
 אלקאנסארה לאם וירדארה דיימושטראש אונגיש אינלו קי איש פוסיבלי
 דיימושטראש אישטי טאל אינטרארה אינלה פרימיה קאמארה או סיט' די מאיור

פרק שלישי

קי איל פוסטריריו גדלוד פריסוכוניטודו לוקי סילי אנטוסופה די אילז טירמירו פארה
 אדילאכטו אי אלזינדרי דעסווי שי פולרי דויר קי טרונן קונפאר אסיון אילז מורו קס
 בווינדן איניל איסמיקולר אינו איל גדלודו דינל גלוריאה קי דיליוו אילק אנסאן =
 די קאל קייר מורו דיליוו קי שיהא מי פארימי סיד שאסטייגה לה אדמיראסיון איה
 קיין קיירי ביין מיראד איניליו אי שאנה מינטי גוסגאר אי דיקוגיר שיהא דילז
 פילז קולנסה אוטילדל שייגי די קירידי אינוטיגיאר לאס קוזאס די גולשטרה
 בוטולוגיה פארה לה דיווינה קונטינפלאסיון די איליאס קומו מאס לארגו מינגו
 איסטי פאסודיקל ארדוד איניל פולונגו די נוטיסו קומינטו אלה איטקה =

אגרה

אל פרוזינטי נו הארו מאס קי דארטו אלגונאס ריגלאס קומונאס
 קונפודמיס אה טו טירנה אידלר און לה פרוזינדיה פארטודה די
 איסטימי טראטאר פארה קי מידיאנטילגה גראסיאה דיווינה קונליאס ליגיס אלה
 קומברידילג ורטוד קי פירטינדימוס אי ביין פירטיקטו איל קואל פור לה טיגונדה
 אי טירסודה פארטודה שיי קונפריהגדירה אקורדאדוסמי די אקיל גראן דינודו אי איל
 מאמד אפלטון דיווינו בלאטן אה אופינאון די אלגונס די שפילו די נוטיסטרו פרוטיטה ידמיה דונס
 פראוי לה ריגיה דיווי קי דיון קוסמומבדלר לוש מוסוס דינדי גיקוס אכ דיליטארטי קון לוקי קונביינ
 טונטיס בדכרים אי סיל לה קואל איטווידלר די איל אליינה אריטוטוליס איניל טיגונדו דילה
 הילוריס איליטיקה אי טובו מוהה דאזן פואיס איס ביין ויסטו קי די איל טייגנדו די
 מוסודלר דימברי איל ביין די טורה לה ודה שייגינטי =

איסטה סילי און אלגונס לה אינטיסיון די נוטיסטרה שאסטימימה לה
 און דויר אנטים די טיגטוד טילאונאטאראס אי אפירמוזיגוראס
 קרהה די ויגה אי סיי: טומאנדו איל בוקאבלי די אנטו פור אנטוסופאסיון טיגנדו אל
 קומו אק אומראס פארטיס סמיגה אנטים שי טומה קיירי דויר קי אנטים קי ליגי
 איל אומברי אל טייגנדו דילה שייגיטוד שיהא די אליואנטר אה אקקיריד לה
 פירטיקסיון קי איס טייגנדו מוסו פארה קי אפירמוזיגוי שו קארה אל טייגנדו דילס
 ויגה קי שיינדיי ניניס נו לה אלו קידלרה די טיקטואוון די טודו =

מפני טיבה הקו'
 והדרה בני זקן

אה איסטה מיסמה אינטיסיון נוטיסו דיוויסיומו שאכילו טלמה און
 שוס פרוזיגוראס האבלט שייגפרי קון לוש מוסוס אי לויאמה אל
 אינטיסיון קי דיגוסה איס קריברי פארה איל קי נו איס און און אידלר די שור
 פאדרי אי שייגיטיקה קי אפרויבארה אקיליא דוטרינה אה איל קי דינדי
 גיקון לה דיסביירי אי אינילייא פלאטיקארי =

פור

טראטו איסקונה אפלאזיבלי מינטי מי דוקטרינה אי אקוסטה ביין לה
 אוריה אה לו קי טי דיסירי פואיס טודו איס אינדיסיואלוד פארה טו
 ביין אי פרוטפירידלר אי פארה קי מיגוד פואידאס קונפריהגדיר איל קאמינו דילה
 ודה טיגון דוריה דאזן טק ייראר דיפארטו איסטי טראטאלוד און טריס פארטיס קי
 אאון קי און לה וירדלר איסטה פרימיורה איסטי קונפריהגדירה אינל טיגונדה קי
 בודו שי קונפריהגדיר די באשו די לאס ורטוריס מוראליס

טורה

ויהא איס ביין דיקלארר פרימיירו לאס קוזאס אינטיסיון קונבייני טיגוד
 פארטיקולר מינטי מוהה אורדין איספייאל מינטי לוש מוסוס
 די טייגנדה אידלר אינלאס שאלליס איל וירן אה האלליה מוהה אי פאקיל מינטי

פרק רביעי

כא

והנני אני איש מנוי ויטופר לבלי יא לה ארורטו סתיה איניל אורדון איניליא דים פונס
אין מוהו אין גראכדי מאנידה פארה טודו גינידו די בונדלד : קי אזאנדו די איזיא
ביין שי אלקאנסה אין ביין פרוטטירן קי שי קונפריהינידי אינלה סיגונדה פארטידה
אז אין טודו לו דיבו כו פודראש אין מאנידה אלגונה יידאר שי אין אין איסטיגו די
איטטה מי דוטורנה טי קיזיודים אה מינודו מידאר קי אטאטרוב גארדאש אי
אמי האראש קונטינטי אי אלגידי קי כו קינודו מאנוד פרימאן דילוקי טי אינטיניארא
קי שיר ביין אינפולאדו מי טראכאגו :

קאפישול קוארטו

קואנטו אינלה פרימיה קחה די לאש דייש קי איש אין קומיר אה די מידאר אין מוסו
קואנדו קומייה אה אוראש דיויראש ליטוטאראש פארה טאל אאוטו קי קומינדו אין
קונפאניאדי אטורום נו שיהא אין אין פרימירוקי אינפיסי פאלרו מי קומי קון
אטורום מינודים קי איז פירי אן דישיד טאליש קי נו דיישאוטויזין שו פיישונה קי
קומינדו קון מאייריש נו איש ליטוטו אינפיסאר אין אי קון אינאליש בו אינו איש דאר
לה אונדה אה שו קונפאנייורו :

טאן ביין אה די קומיר קומז דיוי קוננויני אה שאביר דיפחארו סין

איגאר אין אורגו אלה קומייה אה מימסו שי דינידי
אקאולדאר דינו מיטיר לה מאלו פואייה די אין לצואר קי
איסטה שירקה די אי קי מיגום פוד נו שיר אינישטו ביין אטיניטאדום טיינדן לה
מאלו אל דירידור דיטודו אין פלאטו אה לאש פארטיש אגניאש ארודי גיש פארטיסי
איסטאר אין מיגור בוקארדו קוה אגיור אינו גוה אן איסטרימו אי דיגה די טודו
דיפויולו אי איש אוריטי טיניאל די פוקה קריאנסה אי מינוש וירגואינסה לה קואל
איש לוקי מאש דיוי דיספלאהדיסידי אינלום מוסום אי לוקי נוש אטיגוריה לה
איסטריאנסה איניל פטודו פודקי מינון איש קריביואו אין דיבו פילוסוכו ברישון אין
מאש ארדוניאו פארה טאלי דיסיביר לה דוקטרינה אי דיטיסיל פארה טירארשי
די אייליא איש אין מינוש וירגונסונו פוד לו קואל שי דיון די גוארדאר נו האגאן קואאש
קי מואיסטרי אין אינלום בוקה וירגואינסה אי אפארטארשי די אינליאש די טודו
פונטו פודקי קורונסין לה דיגלה נאטוראל די אין בואן קוסטומידי :

אז דיון די קוסטומבדאר לום מוסום דו נו טיגיר אינטינסיין מאש

קי אאן שורו מאגאר איניל מימסו פאסטו כורקי לה

ואריאולד די לום מאגאריש דאנייא אין איסטומאנו אישי קונטורבאן לום

איספריטוס אי שי אינברולאש אין אינדיניאו אי אינפידי אין אינטינדימייטו :

גורטו קון אישטו נו דיון לום מימסו שיר פריסירודום איניל פרופואו קומיר

מאש אנטיש אל גו ונאגרוש קואלדו נו איש לה אינטינסיאן די גאאר

אין טיינפו קי אין קי מיר די ונאגרי שי אנטטה פוד קי פאריהי שיר אקיליא פריה

די אין דימזיאולד דיון קי שוברי פוגה איניל פוד הארטאר שו אפטיטו דו כו פודיש

דייטטי קונטרה אין אן מודו אלגונו לו קואל איש מנו דיישאנטיסטי אי דיגנו די

ארואיסטו : איש ניסיסאריאו קי אטינטיין לום מוסום נו טיין לום

פוטטירודם קי ליוואנטיין מאנוד דילה קומייה

פרק רביעי

פורקו לזכותה אי אילן קיטמא מוכרה שיר איל מלאש גולחו
 קינין אי אים קיזה מוי די שאר אדאכלי אי די שפלאזיבלי מאייר מינטי אלוס מוסוס :
א וונטו קון איסטו דיון די גואל דארשי דינו אליבאנטר לוש איזוס אים
 מינדאר לה קאריה די לוש קי קומין קון אליזוס מיזה אינלם
 אורה די איל קומיר מאייר מינטי שיען איסטראנדירוש פורקי אים אריינטארלע
 און גראנדו מאנירה אי שון קאכבה קי שרייטראך די איל קומיר מאשי די לוקי קינינו
 אי קון איסטו טאכנין שי האזין די שוונדונס פארנס קי אים מוי טאלדו אינלוס מוסוס
 קומו טינימוס דינו : **באש** דיון אמוניטאר אלוס מוסוס קי דס
 קיזאל קיירה קי אריין
 נו לי דיעק די דאר אנטים דיון פור קוראר די אקוסטומברארשי אה דאר פורקי דס
 איסטו טיגים שיגי איניקו פאר אכלי אטולדידך פארה האזי שיעשוס אי אינמוביליש
 און איל אביטו דילה טימפלאכסה אי דיעריכאר איל אביטו אה שיד קונטינינטי אי
 ליביראל אה שוכרי טודו אים איסטו פרינסיפאלו די ביין קירור אי ביין פאזי קי שון
 אלוטוס די אמיטאר :

א קונטיניי אל מוסוס קי נו קיירה דימאזיאש אינלם קומירה אנטים שו קונטינינו
 קולנו מאנקו קי פורויירי אי די אקיליו קי קומיירי נו שי פארטי אנטים
 שי לואנטו און פוקן פאמבריינטו דילה מיזה קי און קי לואינו אל פרוינינו נו לם
 פארשיקה וירש פארטו די אהי אה פוקן לי פארקיריה איטאר מו פארטו אי און
 מולאס וויגס אויר קומיר דימאזיאדו קי די שפואיש קי סיסה לה אברה די איל קומיר
 אי אטימאלו לה וירטור אטראקטיבה די האזיר שו אופיראסיון האזי לה ריטיגטיבה
 לא שויה מיניטראנדו אלס דינטיבה אי און סימאלדו לה אברה דילה אטראקטיבה
 די ארונדי דישו אביסיה איניל ליברו פרימירו שיען טירקיריה

מאמר בן סונא
 ספר אלמוד ב' פ'
 בהנהג' מה שיא'
 וישקה

סיסה לה האמברי
 די ארונדי דישו אביסיה איניל ליברו פרימירו שיען טירקיריה
 דוקטרינה שיעונדה קאפיטולו שיעטימיר די איל ריעימיטנו די לוקי שי קומי אי בינו אה
 קונויני קי נו שי אינדה די איל מאנטימיניטנו
 די שאוקופאדו מאס אנטים קונטיניי קי אליבאכטי לה מאכו קידאנדו אלגון אטיטו קי
 אקיליו קי רישטה די האמברי סיסה די אהי אה פוקן אי סי' אי איניל פרימיר קאפטנו'
 דה מוי בואינה ריגלה פארה קונסירנאר לה שאינדאר קי נו האזי טאנטו אה נוויטו
 פירפויטו קי נו אים אהי גואוטרטה אינטינסיאון מאש קי דאר ריעימיטנו די ביין
 בייור אי אונסטו אי נו די מאנידאך קי לוש ליברוס אישטאן ליינטו די אינינו אי
 שריסה מיניטמיר אלארנאר שולו אים ביין טיניג אה מימוריאה לוקי דדי די קולאנטו
 שי דיון אפארטאר די קומייראש גרוויסאש או דולסיס פורקי אלינידי די לוש

מאת הרמב"ם ז"ל אינוקונייטאש ארי איל אליו טראי שון שייטו קוזאש פרופינאקאש אה דאניאר איל
 בחבורו הגדול אינטידימיינטו אי די טודו פונטו לי אינטידייר קומנו שימאזיאטרה פור לאש
 בהנהגה הכריאה פאלארבאש די איל שיעייר רבנו משה איניל ריעימיטנו דילעש שאינדאר איניל
 פרינסיפאלו דישו פרינסיפאל ליברו אי מאייר טראטארו :
 די מאנירה קי אים ביין קי קונסירדן לוש מאנסיבוש פארטיקולאר מינטי קי
 אנשי קומנו נו אים לה אינטינסיאון אינלאש מידיסינאש קומנו שון פורנאש
 אי אטוראש טאליס קוואש קי שיען דיליק אכלים אל גשטו שאלכו אטוילגים פארה לה

האלה אשר אין מניח פור שורטימיו קי נו איש לה אינטימיוסון אינלם
מאטינטימיוסו לה דילוקטאסיון דישו גושתו מינו שולו לה שורטימיוסיון די אינ
קואירכו כור מידיו די אינלם אי אנטי קומו אינלם די גלם מנידיסיוסם לו די מאיארנו
די לוקי קובניני פארה לה סאנידלד ד' הנייא אי טורו אומכרי הוי די טומאר מאם
די לוקי איש מניסטיר אנטם אלנו מניוס אנטי סי דיוי גוארדלר אינלה קומידה פארה
קונוסיונאר לה סאלרו די אינל קואירכו אי פירסיקסיון די אינל אינטימיוסיונו :

אזיל

איסטודיאנטי אה די אינטימאר מאם אי איש קי קוסטומברי אה קי
שיאה לה קומידה דילה נורי מניוס קילה די אינל דיהא פארה קי אישטי
פאפריגלרו פארה אינל איסטודיון דילה נורי אין קואנטו בוויירי אי שייכרי אה די
אינל דיגללרו אין קומיר מאגלריס די בואינג דיגישטיון קונסורמיס קואנטו
פודוירי אה סו קונסליסיון איש פאקולטאר אי אינלה סיכא סי אויזארה מאם די
פאזיר אישטו פארה קי פואידה מיגור אינטימדיר לוקי איסטודיארי איסטאנדו מניוס
אינטימדירו אינל קואירכו קי איש וירדלירי איסטודמינטו דילה אכימה :

אין

קונקולוזיון דיגו אה סיקקה די איסטו אינל גריין די שלמה גוסטו קומי
אה פארטווה דישו אלמה אי וינטרי די מאלוס פאלטא אי סיטי קירינדינו

צדיק אוכל לשופ' נפשו וכו'

סיקניטיקאר קי לוח בונינוס נו קומין מאם דילוקי קובניני פארה שוטימיוסיון
דיל קואירכו קי איש לה קאנטידלד קי פארטה אל אכימה פוד פארטי די אינל
אינטימדימיוסו אי לוח מאלוס כור קואנטו לה הארטורה אינליוסו נו איש גוסגארד
כור פארטי די אינל אינטימדימיוסו סאלו כור פארטי די אינל אשטונו קארסין
שינפרי די אינל פין קי כור מוגו קי קומאן כונקה הארטאן סו דיוואו די קומיר אי כור
מיגור דיויר שייכפרי לים פארטיס שיר סו וינטרי גיקו אי פלאקו פארה דייכיר אינל
פאנגלר קי אינל קיריאה קי לייבאטי כור מוי גראנדי קי אינל טאל וינטרי שיאה
קונסורמי אה אלנוס דאנייאדאם אופניאונים קי אשטימין אינל אשטימנו
אי אמאן סו דילטיי קורה אמי ויר מוי טורפי אין אגוס די קין קון דייגיה דאזון לפ
קייירי קונסידרלר קי בוסקאר אינל אומכרי אשטימנוס פארה קי טיינג גאנה די קומיר
איש מוי וטוכיריאלרו קואנדו נו איש אה פין די סאנידלד או כור דישקאימיוסו די אינל
אשטימנו אי וירטוד קי דיליוו סי פואירי סיגיד אלנוס אינטימדיאלד פירו קואנדו איש
פארה קי שולו אינל אשטימנו דייכיא אי סי דיליוו אישטא טאל ליאמנו ו אינטימדיאלד
קי אה מניסטיר שיר ביין קוראלה קון מוי בואינג דיאויסה אי איש מוי וטוכיריאלר
אין בואיסק סאנטימיוסו ליי דיויכרו אי אינל אפאנידיוו קי אינטרי אינל דיוואבאן

ובאשמוץ אשך בקיבו התאוו תאוו כו'

אזי

דינאיון אי סיטי קומנו סי דיגישו דיוואבאן דיוואר קי איש אינל אישטימנו די אינל אשטונו
דינאיון אי קונטרה כאטורה דיוואר לוקי טייני פארטימיוסו קי שייכפרי לי פאלטא
פארה קונטימאסיון דילה בואינג אינטימיוסיון אין טורו לו דיגו אי
שיר פירג טורו אה שיר ויסיון דיל דיוו אי פין די כונדלר קובניני קי
דישפואיס די קומיר שיאה לה פריניפאל פרוטה די שוכרי מניה פלאטיקאר אינל
קוזאם די גואוסטרה סאנטימיוסו ליי אי שוס פרימוריס פארה אטוסטאר לר
דיפריניסו דילגוס אומכריס אלום אכימאליס אינלם אובראש קורסוראליס קי קין
אינלם קומוניקאטוס :

פרק חמשי

מלטה שאלו על פור
 מלחן אחד ולא
 אמרו עליו ל'ת' כו'
 לו קחלו צום גארן גוטע מינטו
 קומינדו טריס אין אונה מזה אינו דיזינדו
 פאלאבראס די ליי איס קומיטן ש'קרייסיאוס די מואירטום אי מיט'
 אויפירטריס קומיטן אין אונה מזה אי דיזין שוברי אייליט פאלאברס די ליי איס
 קומו מי קומיטן דינה מזה די איז דיין אי מיט' קי ארון קי אה אויפניאלון די
 אלנוס קון דיזיר לה בינדויטן קי אל דיין בינדויטום שוברי מזה בלשטה פארה
 נו דיזירי קי איס קומו מי קומיטן ש'קרייסיאוס די מואירטום אי מיט' טודס
 ויאה איס מורה ראון קי אוינדו איכלה מזה תיין סיפה דיזיר פאלאברס די ליי קי
 לאס דינה אי קואל קיירה קילו אויירי מי וירטואוזו פואירי לי סירה מאס
 דינליטוזו קילה קומיירה אי אישטו נוס אבשטטה קואנטו אה איז בוואן קוסטומברי קי
 ביאה די טיירי אין איז קומיר קי לו מאס איס מאס די מידיסינה קי די גואיסו טרטיאלן
 קאפיטולו קינטו

הפ'ק' התבאר
 סהכנה הראויה
 בשמיה בהון
 המאל ואל המאל'
 למעל'הו והכס'
 מאמ' בן סינא
 בשתיית היין אל
 הנערים
 מאמר בן סינא
 על העולות היין
 לכסיה
 קואנטו אלה שונדה קי איס איז ביביר לו פרימירו אי פרינסופאל ש' דיין ודאר
 איז וינו אה איז מוחו פאשטה קי אייז קאשארז פור קי איס איכלוס
 נוסוס קומו קומי אביאיר טואיגו אה פואיגו קומו קיירי אביסינה איכלה טירסירה די
 איז פרימירו קאפיטולו די איז דיגיימינטו דילה אגואה אי איז וינו קי אינקאיטאנדו
 ליש אישפריטום קיטה מורה לה אבילידאר פארה לה מינסיאה אנשי מוראל קומנו
 נאטוראל טורקי איז אימינו אומאנו קון טראנקיליטאר קי דיפוזו מי האיו ש'אביאן
 קומו מי דיין אויניל שטיינן דילוש דיזיקוס
 איס קילוש גייניש די און אנוי אי ארון די מינוס האטה שניקו האליט
 פור ל'ארה אישפרינסיאה שינוולאר מודיסינה פארה פריזיוראר
 דינה איפילינסיאה אונה טופס מורה אה אין וינו לה קואל איש'אירטה אה
 קלאריטיקה איז מיאלויו קומנו קיירי אביסינה איכלה פרימירה די איז טירסירו
 איניל קאפיטולו דילה איפילינסיא אי גודרוניאו לו קונטידינה פירו די אישטה איראר
 אירילאטי האטה איז טיינסו דיהו קונטידינה אה איז מאנסיו סיגוארדי די איז קומן
 די פיסוויאל אי די אקונפאניארטי קונלוש קילו ביבין :

אוי
 קואל קייר ביבירה קי ביבירי איס ביין אטייטו נו ביבה מאס די לוקי
 קונכיניאי לו קי ביבירי שיאה די שפואיש די קומירו שיגון ריגלה די
 מדיסינה אי נו לואיגו די שפואיש דילה קומיירה שאלכו אונה אורה או דוס די שפואיש
 פורקי איז מורה ביייר איכלה קומיירה אי לואיגו די שפואיש די אויר קומירו איס מאלו
 פארה איז קואירפו די דונדי דיזולטה גראנדו דלניו אל אלמא קי קונרופיינדו איז
 קילו אירילאלאנדו איז אישטומאגו האיו מנו מאלאס דולוינסיאם שיגון מורהאם קאבאס
 אייטם ינטים קי איניליאס אי אין שו מאלדאר אלאר גארן לוש מדיקוס אי איסיסינה
 איניל שטאבו קאפיטולו די איז דיגיימינטו די איז אגואה אי וינו אלארנו ביין אין דאר
 אה קאבזה אין אישטו אי איניל קאפיטולו אנטים די אישטי איניל קואל דיגיינדו איז
 ביהנ' המי' והיין בייור אנטים די קומירו אין גראן מאגירה אי אלניידי די אישטו דלניו איז
 איניטודימיניטו פורקי ביביינדו מורה איניטרי לה קומיירה אי לואיגו קאבאנדו די
 קומיר ארון קי ביאה אגואה פואי פאסאר לה קומיירה די איז אישטומאגו
 אינדיג'שטה פור איז אכר בוראמיניטו דישו באסאר אי איראביאה איז קיאירפו :

אי לא אישפריאה אישפיטאל שי איש אינו ויררו לאם קואליש אובראש טוראש אינלאש
אי קאדה אונה פור שי איש קאבזה באשטאנו איה פאזיר איל קואירכו פיריווחו אי מאל
דישפאישטו פארה פודיר שיפוד איה לאם אובראש די איל אינטידימיטנו פור קוויא
אינדישפוזיטאל פאלטה אינלוקי דיו די אובראש שום אובראש :

אויש

וירדא קי שיאה די קונסידראר אינשטו לה דיוודמאד די לאש
קונפלוסאינושי קי יא פודריאה שיר לה קונפלוסאון טאן קוליריקה קי
קח שפודר לה שיר בהשטאן אה מראיר איה טידיבלי אינדימאד אי אוטריה טאן
פלימיאטיקה קי די אונה שולה ביבדיה אינדימאשי אי שוברי טודו שיאה די
קונסידראר איל קי שטומכרו די איל אומברי אינלאש טאלים קואש פירו טודה ויאש
שינפדי לה דיגלה איש וירדאיריה אינלוש מאש :

אוי

אשי מינדו דימיראד קי קואאנו מאש איל אומברו אן אישפיטאל איל
איסטוריאינוטו פודירי שפודר לה שיר לה שפדה פור לוש דאנוש קי
שי שנין די איל ביור קי לה שיר שפדינדולה שי דימיניי פורקי לה נאטורליה איל
דיוולכינדו לה מאטרייה קי שאו לה שיר קונו לו איסקריביאו אבסינא אינדי
מישנו קאפיטולו די איל דימיטנו די איל אונאה אי די איל וינו אי סיט

מאמר קי סינא
בהנהגה הנים
והיא :

אוי

שוכרי טודו איש מנישטינדוארדאש לוש מוסי קי בוזן אין אין
טוינפדי איל אישטודיאן פור לאש מיסמאש קאבזאש קי שירטנו
קונטורבה מודו איל שניטרו אינדרוסאנדו לוש אומריש אי רילאשאנדו איל
אינשטומאנו אי שן קונסירואסאון די שאכיראד איש דודו אובראד לאש קואש די איל
אלמה :

אוי

לוקי טימאש דישינדו אסירקה די איל ביור קי אין מיש אונש
איש מוני וטופריאדו איש קי אין נייגונדה מאכירה טי פונאש אה בוור
אי פרוינכניאה די אלגונו קי פואירי מאויר קי טי פואירה די איל טיינפודילה
קומירה פורקי מי פאריש אישטו טאן אבומינאלב אי אישטראכניאו קי שי נש
פואישי פוד איל קומון אחו קי איי איכלה זיכטי די קומיר אי ביור פובליקה מיכט
אוזאריאה דויר קי פואישי טאן וטופריאדו אי אישטראכניאו וירלו האזר קומע
ויר האזיר און אקטו די לודוויאה פובליקה מיכטי או אוטרו טאן בישטאל קי אש
דוטטה דאזן טוכה דישינדינאש וא די אונז אה אוטרו :

פיר

יא קילה אחאנסה קומון אה פרויאליטיוסאנו קי פאו אביטו פארה
קי שיאזי אישטי אאוטו טאן פובליקן אי לה קאכזה די אילוי אמי ויר
איש קי אינשטו שידישקודארון לוש קי טאל און שניידון דילה וירטודי אן
פירקודארון שאלכו קונפלאזיר אה לוש שינטידוש איש טידיאויש קי שון איל ויר אונא
גוטאר אוליר טוקאר אי אישטוש גוטאנדו טודו פור פארטי דילה שינאסאלאדל
שן דאר אינטראדה אלגונה אה לה דיריבה דאון :

אויש

בואינו קישי קונסידרין דוש קואש אי שי קינסירבן אין אישטוש בהנהגה הראיה
פור פארטי דילה דיריבה דאון לאש קואליש שון ליטיאש אמי גואיטו לה פרימירה באכילה הקטנים
קי נייגון פיקיווי די אירדל דילאנטי די נייגון גראנדי קומה נג איכטו קונפניאיה לפני הגדולים
אישטוטו שיאה אישטו אפרטאדו אי דישאקסטומכראדו קואנטו לה דישטאנסאיה
די דינדידאד די איל אונז אל אוטרו אובידי דימאכירה קי קואנדו אן מוי באדו
דילאנטי די און גראנדי שיכור אישטוביירי נו איש ליטוטו קומיר אין פרוינכניאה די
איל ניי קין איל אי אשטי רישפיקטו איש די

פרק חמישי

אין איבערלאזן קון אין שניידר אי די אין דימפלן קון אין מאיסטרן אי די
 אין פארדי קון אין היבן שאלטן קואלדן אין מינור ווארדי מאנדארן די אין מאיור די
 פארנדי ווייג לה ריעה קומן אינלעס פרינסיפס אי גראדריס שניידריס קי אהן קי
 בו טייכן פור אינקווינינטוי קומיר אילויס און פרינסיפאל די טודעס בו קונסטריין
 קומיר שום מינישטרוס און שו פרינסיפאלא אנטויס ליש איש מוי דיפנידירן אין טאל
 קומיר שניי ווארדי אה אלגונעס פרינסיפאלים אלגונע ויס אורדיגאלדו אי מאנדארן
 פור אין פרוסיאלו פרינסיפאלו שניידר פור קיריליש אונדאר און אלגונע פרינסיפאל
 דיגויניבן פארה שו פארה טיינפו אי איכטיטאטאון די שו אפטיטו אי דיפנידעלן
 אה סיי די איכטניר לוש אינלע מודו קי און קומיר קון אונטרוס דיוון טיידי פארה קי
 טיינגאן אין אפטיטו שובדיטו אלה דאון אינטיטו אונטו די קומיר אינלע קואל סי
 קון פרינסיפאל די אונטורידאר בו קונסטובקאשן האזיר לו אפי קיטה פור דוטיינע

ההנהגה הראויה בשהיה לקטנים בפני הגדולים :
 בנהגונו ביבד און פרינסיפאל די אונטור מאיור קי אין סאריה די אין טיינפס
 דילה קומיר אישפיטאל מינטי אישטו גוארדין לוש מוסוס פור לה קאכדו קי טיינפס
 דיגה קי דיגונע פוקה וידו אינעס אי מינעס דיושטיינסיאל קונטרה אין אישטוואל
 דיוואל ליש קואלעס קואלעס טראין און אישטי קאזו אלעס מוסוס אה גראדרי
 דישטיינפאלאס דיגנע די טודו ויטופיריאלו אי אישטו איש טאל פאלו קי וויאטיטרוס
 פאבאואם פרוכאדיריש די אין קאמיר וירדאריר דילה וירטוד אפארטאנדו ליש
 אינקווינינטו קי אינטיטו קאזום סי דיקיירי אפארטאר דיטירון אינטיטו
 קימאל ליטעו איש וירטוד אין אונדרי שום אגראס פור שו ניידידל און פרינסיפאל
 די טיינפס קי ביבור און פרינסיפאל די אונד פאלאבריש דיגנאש די שיר אישקריטאש
 אינלע סימון פארה פידפיטואה מימוריאה קי אינליאל איש קונפדיהינדו קואנטו און
 אישטה מאטיריאה סי פואירי דויר קי לה אינטיטואון בו פואירי דויר קי אין וירטוד
 לאש אגראס מובליקה מינטי און פרינסיפאל די מונגש שואה אונטו קזה ני סי
 דיבה האזיר שאלבו דארנעס אה אינטינדיר פור בווינעס טידימינעס קי שובדי שיר
 קומן אי כוטוריאלו אה טודעס אין ויטופיריאלו די אישטי אונטו און סובליקו אי קי טודו
 אונדרי סיבדארדאנו קומן דושטיקו סי אקאבדה מונדו אינלע פאש ויטופיראבל קי
 אין איש אין ביבדי און סובליקו פור שיר אין וירטוד מאש נויטאדראו מואיש זאל
 אינטרו אי אין קי מינעס סי דיו די דיטיניד פור שופירלואידאר אישפילידה דילה
 באטוריאה אה סיי די ביי דילו קואל סי נטע קואן דישאונטיטו איש אל ביביר
 און פרינסיפאל די אונטרוס מאיוריש :

לעולם ישתין אדם בפני מלוא ואל יתנה בפני א'וכ'

אינטיטו קי ביבור און פרינסיפאל די אונד פאלאבריש דיגנאש די שיר אישקריטאש
 אינלע סימון פארה פידפיטואה מימוריאה קי אינליאל איש קונפדיהינדו קואנטו און
 אישטה מאטיריאה סי פואירי דויר קי לה אינטיטואון בו פואירי דויר קי אין וירטוד
 לאש אגראס מובליקה מינטי און פרינסיפאל די מונגש שואה אונטו קזה ני סי
 דיבה האזיר שאלבו דארנעס אה אינטינדיר פור בווינעס טידימינעס קי שובדי שיר
 קומן אי כוטוריאלו אה טודעס אין ויטופיריאלו די אישטי אונטו און סובליקו אי קי טודו
 אונדרי סיבדארדאנו קומן דושטיקו סי אקאבדה מונדו אינלע פאש ויטופיראבל קי
 אין איש אין ביבדי און סובליקו פור שיר אין וירטוד מאש נויטאדראו מואיש זאל
 אינטרו אי אין קי מינעס סי דיו די דיטיניד פור שופירלואידאר אישפילידה דילה
 באטוריאה אה סיי די ביי דילו קואל סי נטע קואן דישאונטיטו איש אל ביביר
 און פרינסיפאל די אונטרוס מאיוריש :

אינטיטו קי ביבור און פרינסיפאל די אונד פאלאבריש דיגנאש די שיר אישקריטאש
 אינלע סימון פארה פידפיטואה מימוריאה קי אינליאל איש קונפדיהינדו קואנטו און
 אישטה מאטיריאה סי פואירי דויר קי לה אינטיטואון בו פואירי דויר קי אין וירטוד
 לאש אגראס מובליקה מינטי און פרינסיפאל די מונגש שואה אונטו קזה ני סי
 דיבה האזיר שאלבו דארנעס אה אינטינדיר פור בווינעס טידימינעס קי שובדי שיר
 קומן אי כוטוריאלו אה טודעס אין ויטופיריאלו די אישטי אונטו און סובליקו אי קי טודו
 אונדרי סיבדארדאנו קומן דושטיקו סי אקאבדה מונדו אינלע פאש ויטופיראבל קי
 אין איש אין ביבדי און סובליקו פור שיר אין וירטוד מאש נויטאדראו מואיש זאל
 אינטרו אי אין קי מינעס סי דיו די דיטיניד פור שופירלואידאר אישפילידה דילה
 באטוריאה אה סיי די ביי דילו קואל סי נטע קואן דישאונטיטו איש אל ביביר
 און פרינסיפאל די אונטרוס מאיוריש :

פרק ששי

בר

די טודום לום ויסיאושום אזי פארה קיטו פואדאס ויסטוד די איקלינוס דיקום הידמוזים
אי איניסטום אביטום דילה וירטוד קין איקסיליגם אה די איל שאביי אי
איספיקולאסיון איס מניסטוד קי פרימיירו טי דיסנוריס די לום פיאום פאנייאליס די
לום ויסיאום קיירו דיוור אכשי דילום איסטרינום קי טן סיקאדום קומו דילאס
ויסיאום דיסטומוניגם קי טראין איליגים סורקי קונרוכפין איל קואדירו אי איל
אלקא פריאנדו אל אונברוי די איל ביין וורדאדירו אי פרוטטירו טין:

אי אינלו די מאס קי קונביני טיניד אורדין אינל בוירי סי דיקלארס
פור לה אורדין קי פורכומום אינלו מודו די איל קואיר קי טאכבין אינלו

פויור שי דיוי פואיר אל אכריסוראטינטו אזי פירקוראר די בויר מידאס קאטאדלס
פור איל מיסטו אורדין די איל קומיר: אונל אינסטו איס דאזן די אדוירטיר קי קואדירו
אוביירי ניסימירד די בויר אגואה אינלה קומירס פור איל קוסטומרי קומן אזי אן
קונפאנייה דיטום אגואליס נו סורשיי קונלוס קי איסטאן אינשו פריניסיאס קי
בינאן פארסייבדולי אחאר קורטיוואר אן האזירליס בויר פרימיירו קי קומן סילס
אזיל בויר מודו אי איספיקולא אגואה קוזה קי בניגונה אזיטילידאר טראיל אל קואירפן
בי אלה אלקא מאס אגואה מודו דאניו קומן אוימוס פריאדו: וו איס ביין קי סי
קומיטס קין איליגים **פור** לן קואל דיטורמיאקארן נואיטטרוס

שאביאום איספיקולאנדו טודום איסטום אינקונויניטיס קי

פו שי דיוי אונברוי אן איל אגואה קי פור איסטו שי דיוי אינטיבירי פורקי קומן סילס
איל אגואה אן סימפלי אגמינטו די פוקטו אי קאזי בניגון מאכטיניטינטו נו איס
ליסטו קומיטיר אכארי קין איליגים סינו פואיסי קואדירו איל קומיטירו מאכטיניטינטו
קידירלי קי איסטומים איס ביין אחאר די קורטיוואה:

קאפיטולו סישטו

אי

לה טירטיריה אי קוארטה קוזה קי איס איל דורמיר אזי איל וילאר הפדק הו יחבאפ
אזאן קי נו סילס מאנטו אל פירכומיטו קיירו דיקלאראר אלגו די בו גדר סטיבה

לוקי אסירקס די איל שואגיני אזי דילה ויביליגא קוכסיטי פארה קי מידור פואדאס וסכת הוייתה
קונסודי לום דראנדימיטום סרוביגוס קי אי איבלס ויביליגא אי גוכטו קין איסטו והויית הגשם
לום קי סי סיגין די איל שואגיני סינדו קומן קוביני פורקי פור איליגים ויאש והסג וסגל

קואנטו פוקו דיוי איל אזי אבדיטומ'ר פארה שי איל שואגיני אי אונאר די איל אונלו ווקרה והכרפ
ניסימאריאן פארה לה אשט נטאסיאן דילה ויה אי נו דומאזיאון אי טאכבין והכרקי והרעמיס
פורקי שאביאלס ללס קאלואס שי פואירי מידור אונברוי אן איל איטיקטו אי מאס וכוכא דכטיס

פאקל מרטי פונרי אינלו ריגלה שיגון דיריגה דאזן: **אי** פואיסטו קי ובעלי הזכ
פארה איסטו אוביירה מניסטוד ביין אלברנאר נו

דיויר אן מיי בריכיס פאלאבראס לה אונברופאלידאר די איליג פואיס נו איי פארה
מאס איפורטורידאר ני איל טינכו לו פארטי:

אי לו פרימיירו איס ביין קי אפאס קי קוזה איס שאגיני קי איס לן קי קומן ביאר מכהו השיב'
ניינטו ליאמאטום דורמיר אזי קי איס ויביליגא אקי קומן מינטו והיקיבה על נכון

ליאמאטום וילאר אן איספיקולאטימינטו פור לן קואל אש די נטאר קי שואגיני איס ולמי מהמנאליס

פרק ששי

אמאמיננו די איז אנטטירד קומן אין קואל אטארד פרויה לום אנטטירד די פווארדי די
 אן אורבאר די מודו קי שואינו אום פרוואסלאן די איז אנטטירד אי טאנכין די איז
 מקוביינטו ווונטאריאן די דונדי קובטטה קי איז שואינו אי לה ויגיליא סון
 פאם זוכים פרופיאש די איז אמיאל אין קואנטו אמיאל קיירו דויר סיגון קי איש
 פאם בעלי קיובייני שביד קובויינטו פארה סינטור אי איז אנטטירד אים מאריינטו
 פו מיר אטריכוארדו אל קוארפו סולו ניי סולו אה איז אלמה אאלכו אי טודוס גונטה
 קיינטי פורקי ניי לה אלמה פו פוארדי דויר סינטור פון קוארפו ניי אל קוארפו פון
 אלמה קומו לה דייכסלאן די איז אמיאל נום אינסיניא דווינדו אמיאל אים
 אסטאטיאה אמיאדה סינבעלי לואינו איז שואינו אי לה ויגיליא אל קוארפו
 אי לה אלמה גונטו אים פרופיאן קי נו אמיאל קיכו דואידמה או אסטט
 דייפייטו די אונדי נאם קי אה נייגונטה שוטאטאטיא אמיאדה ניי אלה אמיאדה
 אינסינבעלי טוקה דורמיר ווילאר אי לה סינבעלי טוקה אסטטה פון דורמיר או
 וילאר און קואיטירי לאם אינסינבעלי די איסטטה שוטאטאטיא קי סון לום
 אמיאלים איי מונאש דיינדינסיאם און איל מודו אי איניל טיינפו אי קאנטראד די
 איז שואינו אי דילה ויגיליא: אן פארה דיקלארטי קומו אה האו איז
 שואינו פור לאם קואש פאם אבידיש אטי פורקי מי פאריש מיר נייסאריאן לה
 אפיאם פארה אבידיטי ביין ריגיר איניל טילו קיירו דיקלאראר פור קונפראסלאן די
 אקליניו איניטי טייננו ביין אינפואסאטו אינילה דיקלארסלאן די

ביאוד מה' המטר
 וכהרות והכרע
 והדעם ודומיהם

איז אקספיוולו נוכו די איז בדרשי קי אים איז מודו דילה גינראסלאן די לה ליובייא
 אי לאם אטורלש אינפרינסיאום קי איניל אלטו מי האזין אנטו די אגואה קומו די
 איירי די אי פואינו קומו סון לום פרוואיכוש דילאנפאגוס דאיוס קומיטאש אי סיט'
 טי היי שאויר קי דילום ראיוש די איז שול קי אקה אינלה טיירה אים
 איניל אגואה קומו אפיאש אגידי מי אלוואטאן דוש דיינדינטיש
 מודו די אליינטום או הומוס או קומו מיגור לום פרויירימוס לייאמאר איז קואל איניל
 קי דילה טיירה פאלי אלוואטאדו די איז קאלור דילום ראיוש אולאריש אים קאליינטו
 אי סיקו אין דייפיקטו דילה טיירה פורקי לום ראיוש די איז שול אקסאליינטאן אי
 דייסיקן אי אורבאנדו אינלה טיירה סיקה אי פריאה דייסאזין לאם פארטיש מאש
 דילאדאש לאם קואלש אקסאליינטאן פאליינעליש פירריר אן פריאלאר אי לה
 פיקילאר אלוואטאן אי אה איסטו לייאמאן פרווייא מיינטי אים אקליאסלאן אי איש
 קומו איז הומו קי שובי די איז פוואינו קי קיימה לייניא סיקה:

אגודי

סיגונדס מאגריה די איז אליינטו אים איז קי שובי דילה אגויא פורקי
 הדיינדו איז שול קון שום אטיטאש אקסאליינטאנדו אי דילגאזארנד
 לה אגואה לביאזי אוואטוראר לאם פארטיש אטיליש לאם קואליש פירדירן סו
 פריאלאר אינו סו אומידאד פורקי דייכטי מונדו מאש אי איסטו אקליינטו סו
 לייאמה ואפור סימיאטי אה איז כומו קי שובי דילה אולייא קואנדו אסטטה קון ינדו
 אל פראנו אי אסטטו דוש אי פירפיקטום מייטום סון לה מאטורדיה די לאם פ
 מיטאריולניקאש אינפרינסיאויש אי און די אטורלש אינלה טיירה אויזיש אדה
 אונד פורקי איויזש אקבוס די דוש גונטה קיינטי

דה

פרק עשוי

כה

לא קאבד ארביינטי פרימירה סון לום ראיוש די איל סול אי פארה
 קי מיגור איסטו פאראש אינטבינדי אש די שאבדי קי איל ואכור פור
 פארטו די סו לביאנדאד מיינדו קואירטו מידו אנשי אינל קאלידאד קומו אינל
 מודו די סו שוסטאנביאה אינטרי אגואה אי אינדי סובי האסטא די מדיא ריגיאון די
 איל אי די לה קואל איש פריאה אי אומידה פורקי קומו אלוי טו דיקלארי איל
 אינדי פור סיר מוו פאסבילי איש ריפארטו די אן טריש ריגיאונג בלבה אלטה מדיא
 בלבה איש דינדי לה טיירה פאסטו די סו אקאבה לה ריגיאון די סו

לה

ראיוש ריפיקאטורוס די אוליא אי איסטו קיש קאליינטי אי אומידה
 אאטמה פארה לה וידה אי קונסירואסיון די טודוס לום מיסטוס קי אינלה טיירה
 אכטאן לה אלטה אינפיסה די דוכדי איל אינדי איסטו קוונטו
 קונל פואינו קי די אינטבינאה פארה אכארו האטה אונדי

לה

לה ויינדו אי פואירבה די איל פואינו אקאב די איסקאליינטאר די אידיאקאר איל
 אינדי איסטו פארטי איש קאליינטי אי סיקה דינדי איל קאוו די איסטו אלטה
 פאסטו איל קאבו די לה בלבה לוקי קידה אין מידו איש לה ריגיאון די איל אינדי
 פריאה אי אומידה פריואטיבה מינטו פור פאלטה די איל קאלור די איל פואינו קי
 קימה לה אלטה אי די לום ראיוש די איל סול קי איסקאליינטאן אינלה בלבה אי איש
 פריאה פריטיבה מינטו אין ריפיקטו די לום אומידה אי טאכנין פור איל מודו
 קי דידימוש די לום קואליש טריש ריגיאונג אקיל אינטרפטי דילה נאטוראליה
 אריסטוטיל האבלו פריסטינטי מינטו אינל פריסטינטי די איל ליברו נאטורוס אי
 קוונטו איש ביין ויסטו קומו א קיל ואכור קי סובי די אקה קאליינטי אי אומידו קי
 לייגה אלה פריאה ריגיאון די איסטריאה אי די אינטראויה אי איסטופיה פורקי איש
 אגואה אין פוטינסיאה אי בואלוישי אה שוס פרימיראש קאלידאדיש קי נו דפיידין
 אין איסטופיה די איל אגואה דילה מיסמה מאכירה קי איל הומו קי שאלו דילה
 אוליא קי איסטו קירבינדו אל פואינו לייגאנדו אל קיבינדו קי איסטו פריאו
 די אינטראויה אי בואלויבי אה פאזידי אגואה קומו פרימירו:

אז

פור קי איסטו ואכור אריגאזאר די לה קאליינטורה די איל פואינו איש ביאור אופס הויה
 מאש אאטו פארה דיביביר קואל קיירה קאלידאד אי רודיארו איל דיגו העכבים והמטל
 קאלור סו קונטרארישו די איסטריאה אי אינטראויה מאש קומו קואירו קרימוס כהנך מהם
 קי איל אגואה די איסטריאה מיגו לה קאליינטאמוס פרימירו פורקי די אריגאזו אי
 לה פוטינטי אן לובאר נו מוו קאליינטי אי די בואלויבי מאש פריאה קי דיאנטיש
 אי לזאמאן לום נאטורליש איסטו אינטיפריסטאונג קי קיירי דיור פוטורה די איל
 קונטראריאו אל דרידור אי רודיא די סו קונטראריאו אנשי איל ואכור אריגאזאר די
 די לום ראיוש די איל סול לייגאנדו אלה מדיא ריגיאון די איל אינדי פריאה רודיארו
 די לה אלטה אי בלבה קאליינטיש ריקורנדינטי אינטי מיסטו די איסטריאה אי
 אינטרוארו די האזי נובי אי פינאל מינטו די דושטאזי אין אגואה
 איסטו איש לה ליינטיאה אי איסטו ואכור די בואיש די גונטו די אינטראו מדיאש
 וישיש די דיפארטו די דיפארטו די איסטאניש אי איסטו איש לוקי סו
 ליינטיאה ניבלה: לה ליינטיא דיקי האבלאמוס איש די דיורקוס מודו אינטיש
 מיגו אימינודה:

פרק ששי

אה וזים מוֹנֶה איגרוֹמֵס : אַטראַס פּוקה אי גרוֹמֵס אישטא איש לאש מאַס
 וזים איניל אישטאן איניל קואל לה מדינה ריבואן די איל איגרוֹמֵס מאַס פֿריאס
 אי קונסרדיגירדה אין מוֹנֶה מינוס אישפּאס יאן פור לה רובירביאקיאן די איל סול
 שיר מאיור פורקי אישטא מאַס אישפּאס אי לוש ואפּוירש סון פּוקום פּורקי
 אישטונם איל סול רישוֹלנו מוֹנֶה אי אינלאַס נובֿים פור לה מאיור פּארטי און
 מוֹנֶה לייובל איגרוֹמֵס פור לה מדינה ריבואן
 נון אישטאן טאן פֿריאס פּארה
 איגרוֹמֵס די איגרוֹמֵס פור לה נובֿי קומן די ריאס
 אנטפּארישטאיים אי איגרוֹמֵס ואַטרוֹס אַליוֹאֵטראַס
 דיגום דאיים די איל סול
 איניל דיאס לוש קואלים די נובֿי סינו פּואלדן ריזנכיר :

מאָל מַסְכִּים מַל
פּאַנבּיין
 אים קונפּאראן אלה קאָנבּייל לה דישטילאסיאן די לאש ירבאס
 פּורקי איל קאלור קי אישטא די באַר די איליאס קי טאַטן
 קומן און שיימה פּארה ביניפּיקר לה קונפּאראסיאן אַליוֹאֵטראַס
 אונט ואַפּוירש דילה מישטא שוטפּאנסיאס די לאש ירבאס
 לאש קואלים לייבאנדן
 אל אַטרוֹ די לה אַלקטארה אישטריארוס אי איגרוֹמֵס אַטרוֹס די איל פּלומן קאין
 אבאָלָו לייגום אַגואַס אי אה אישטא פֿריאַלד די איל פּלומן אינדאן מוֹנֶה וזים לוש
 אישטילאדוריים קון פּאניום מוֹנֶה אַטרוֹס פּואיסטוס די פּוֹלירא
 פּאָרמפּ פּארה אישטריאָר אי אישפּיאַר איל ואַטור אַליוֹאֵטראַס די איל איגרוֹמֵס
 קאלור אישטא קופּאראסיאן די לה אישטילאס יאן אים מוֹנֶה סיניוֹאֵטני איניל
 אַטרוֹ די אים איל אונטרי אל סודור קי סי אישטא אישטילאדן אי פּאָסיל
 מינוס סי פּוֹלירא אַלקטאָר וישטו קומן סי האָן איל סודור לוֹ קואל יו דיקאָרן
 אינלה אינטריפּיאסיאן קי יו טינגו היִבֿוֹ די לוש פּרובּלימאס די אַריסטוֹיל די
 לָטין און גואַסע לייבואַס אַטרוֹס אינלה סיגונדה פּאָרטיקולר די דיגום פּרובּלימאס
 נואישטרה קונפּאראסיאן פּרימירא אים מוֹנֶה פּרופּירא אלה לייובייל לה
 קואל איניל מוֹנֶה גראַדי סי האָן קומן איל סואיניו איניל דיגו סיגון קי אישקריביאן
 איל פּלומן סי איניל לייבדו די איל סואיניאן אי דילה ויִילאָסיאַס קומן לואיגו
 טי דירי אישפּיר פּורקי אישטא מאַטריא די לוש מיטארוֹס אים מוֹנֶה אַטרוֹס אי גוֹטוֹס
 נון מי פּוֹלירא בריוו מינוס אישטוֹ לוגאָר פּואיס טוקא אינישטא מאַטריא לוש מאַס
 פּאָסיל קוֹפּוירי אישטריאָר קומן סי האָן אַלגוֹמאָס אַטרוֹס אישפּירביאָניס :

מאָל אַחר אַל
הוּייה הַמַּטָּר לְזַמֵּי
הַכֶּה
 אים קונפּאראסיאן פּרימירא אים מוֹנֶה פּרופּירא אלה לייובייל לה
 קואל איניל מוֹנֶה גראַדי סי האָן קומן איל סואיניו איניל דיגו סיגון קי אישקריביאן
 איל פּלומן סי איניל לייבדו די איל סואיניאן אי דילה ויִילאָסיאַס קומן לואיגו
 טי דירי אישפּיר פּורקי אישטא מאַטריא די לוש מיטארוֹס אים מוֹנֶה אַטרוֹס אי גוֹטוֹס
 נון מי פּוֹלירא בריוו מינוס אישטוֹ לוגאָר פּואיס טוקא אינישטא מאַטריא לוש מאַס
 פּאָסיל קוֹפּוירי אישטריאָר קומן סי האָן אַלגוֹמאָס אַטרוֹס אישפּירביאָניס :

מאָל אַרסטוֹ בַּחל
בַּסַּפֵּר שִׁנָּה
וּיִקְיָה
 קי די אישטימישטן ואַטור סי פּאָן איל רובּיאן קואנדו
 אובּיירי פּוקה קאלור די דיאס קיל לואַטני סינידו לַס
 פֿריאַלד דילה נובֿי טאן ביין טינפּלאדה קי איגרוֹמֵס אישטו וַטור איניל לוגאָר
 דונדו סי האָן לה לייובייל איל קואל וַטור סי אַטרוֹס קי סי בואילבס און אַגואַס אי אים
 איל רובּיאן סי קונבּילארי קומן אַטרוֹס איניל טינגו מוֹנֶה פּריאָו בואילבס און
 אַגואַס קומן אַקאָסי אינלאַס מאַיאַנאס די איגרוֹמֵס מאַטריא אַטרוֹס אישטוֹ אַטרוֹס
 וינטו דילה פּארטי די איל נורטי די מאַגיר קיל קאַבזה פּרימירא אישטוֹ אַטרוֹס אים
 איל סול אי אישטריאָר סול טוֹדאָס לאַס אישטריאָיאַס אי לאַס פּלאַנאָס פּואַס
 טוֹדאָס טומאן די איל סיגנדריאס די איל רובּיאן אים לה פּוקה פֿריאַלד די
 איל איגרוֹ איל לה דיל ייִלָו לה מוֹנֶה פֿריאַלד לה דילה לייובייל מדיאָס אישטוֹ

מאָל מַסְכִּים מַל
 פּאַנבּיין
 אים קונפּאראן אלה קאָנבּייל לה דישטילאסיאן די לאש ירבאס
 פּורקי איל קאלור קי אישטא די באַר די איליאס קי טאַטן
 קומן און שיימה פּארה ביניפּיקר לה קונפּאראסיאן אַליוֹאֵטראַס
 אונט ואַפּוירש דילה מישטא שוטפּאנסיאס די לאש ירבאס
 לאש קואלים לייבאנדן
 אל אַטרוֹ די לה אַלקטארה אישטריארוס אי איגרוֹמֵס אַטרוֹס די איל פּלומן קאין
 אבאָלָו לייגום אַגואַס אי אה אישטא פֿריאַלד די איל פּלומן אינדאן מוֹנֶה וזים לוש
 אישטילאדוריים קון פּאניום מוֹנֶה אַטרוֹס פּואיסטוס די פּוֹלירא
 פּאָרמפּ פּארה אישטריאָר אי אישפּיאַר איל ואַטור אַליוֹאֵטראַס די איל איגרוֹמֵס
 קאלור אישטא קופּאראסיאן די לה אישטילאס יאן אים מוֹנֶה סיניוֹאֵטני איניל
 אַטרוֹ די אים איל אונטרי אל סודור קי סי אישטא אישטילאדן אי פּאָסיל
 מינוס סי פּוֹלירא אַלקטאָר וישטו קומן סי האָן איל סודור לוֹ קואל יו דיקאָרן
 אינלה אינטריפּיאסיאן קי יו טינגו היִבֿוֹ די לוש פּרובּלימאס די אַריסטוֹיל די
 לָטין און גואַסע לייבואַס אַטרוֹס אינלה סיגונדה פּאָרטיקולר די דיגום פּרובּלימאס
 נואישטרה קונפּאראסיאן פּרימירא אים מוֹנֶה פּרופּירא אלה לייובייל לה
 קואל איניל מוֹנֶה גראַדי סי האָן קומן איל סואיניו איניל דיגו סיגון קי אישקריביאן
 איל פּלומן סי איניל לייבדו די איל סואיניאן אי דילה ויִילאָסיאַס קומן לואיגו
 טי דירי אישפּיר פּורקי אישטא מאַטריא די לוש מיטארוֹס אים מוֹנֶה אַטרוֹס אי גוֹטוֹס
 נון מי פּוֹלירא בריוו מינוס אישטוֹ לוגאָר פּואיס טוקא אינישטא מאַטריא לוש מאַס
 פּאָסיל קוֹפּוירי אישטריאָר קומן סי האָן אַלגוֹמאָס אַטרוֹס אישפּירביאָניס :

באַר המַחַר
בּיאוֹ רַחֵב בּוֹנֵר
אֶפֶן הוּייה הַמַּטָּר
וּהַכֶּה וְהַכֶּה
וְהַכֶּה
 קי די אישטימישטן וַטור סי פּאָן איל רובּיאן קואנדו
 אובּיירי פּוקה קאלור די דיאס קיל לואַטני סינידו לַס
 פֿריאַלד דילה נובֿי טאן ביין טינפּלאדה קי איגרוֹמֵס אישטו וַטור איניל לוגאָר
 דונדו סי האָן לה לייובייל איל קואל וַטור סי אַטרוֹס קי סי בואילבס און אַגואַס אי אים
 איל רובּיאן סי קונבּילארי קומן אַטרוֹס איניל טינגו מוֹנֶה פּריאָו בואילבס און
 אַגואַס קומן אַקאָסי אינלאַס מאַיאַנאס די איגרוֹמֵס מאַטריא אַטרוֹס אישטוֹ אַטרוֹס
 וינטו דילה פּארטי די איל נורטי די מאַגיר קיל קאַבזה פּרימירא אישטוֹ אַטרוֹס אים
 איל סול אי אישטריאָר סול טוֹדאָס לאַס אישטריאָיאַס אי לאַס פּלאַנאָס פּואַס
 טוֹדאָס טומאן די איל סיגנדריאס די איל רובּיאן אים לה פּוקה פֿריאַלד די
 איל איגרוֹ איל לה דיל ייִלָו לה מוֹנֶה פֿריאַלד לה דילה לייובייל מדיאָס אישטוֹ

49

איסטאש דום לה מאטוריאזל איז ואסור דעריינטו די מורו אף טקון לה פֿינאל לה
 קונפֿירמאסאון דיל אונבידוסו פֿארה מי קריארין אי מאנטונירין לוש אינדיודואוס
 נויבי מי האזי קואנדו לה נויבי שיקונבֿילא אנטויס קי שידעסאנס
 אף אגואה די מורו קי קואנדו איל ואסור קונורטידו אין נויבי מי
 אישפֿריאו טאנטו קי שיקוארֿו מי היזו נייבי לה קואל אים מורגֿמאס פֿריאה קילה
 ליוכיא אי טויבי אלגו די קאלנינטו קילה אדילגאזה פֿורקי שינו נו מי כודריאה לה נויבי
 אלינאטאר פֿאסטא איל לוגאר דונדי מי קונבֿילאסי קי אים לה ריבאון מדיאס אי
 בוטה קי רוביאן יללו ליוכיא נייבי אים טורו קאזי אונו קואנטו אשו מאטוריאז אי
 קאבֿוס אדעסוינטו אי איל מורו די לה גיבילאסאון שינו קי דעריינדי די מאס אה מינוס
 לה ליוכיא אי רוביאן נו דעריינדי אין מאס קי אף שר לה ליוכיא היֿהה די מאס
 ואפורים קולגֿידום אין מאס טוינטו איל רוביאן דילוש ואפורים קולגֿידום אף אף
 דיאה שולל מינטו איל יללו אף לה נייבי דעריינדי אינכטו קי איל יללו אף לוש לאסניוס
 ציאמאן גלאסיאס אים ואסור קונבֿילאדו לה נייבי נויבי קונבֿילאדה :

איל פֿירדיסקו מי האזי קואנדו פֿור פֿארטי דיל רימאזיאדו קאלור דילה
 פֿארה ריבאון די איל איידי לה מידיל איסטא פֿריבֿידוימיה די מורו
 קי דירימאנטו לה נויבי אף אונאס גוטאס גרויאסאס אף לזאמאן לאבֿרוטיראס אנטויס
 קילאס קונורטידו אין אגואה לאס קוארֿה אף איסטא אים לה מאס פֿריאה
 אינפֿריבאק די טודאס קי מי פֿאזי אין פֿין די איל איסטאון אף קומינטו די ארטונג
 אינדי איל שול אלונאטה הארטוט ואפורים אף פֿור לה פֿארטי אנטפֿרישטיגס פֿור
 להקאבֿוס דעה מי קונבֿילאן אף מי אינלס פֿארטי אלטה דילה מדינאן ריבאון קאין
 רידונדוס אף מאס גיקוש אים פֿורקי מי באסטאן אינל קאמינו אף אף איסטאס
 אינפֿרינסאונים אינדאן מורגֿו לאס קאזאס טילעטיס קומו טון קונבֿונסאונים די
 פֿלאנטיאס אף מיט קי נו אים די נואיס פֿירפֿוטו אוירלו די דיקלאראר :

אזי קואנדו לה איסילאסאון קי אים איל באפֿו דילה טירה קאלנינטו אף שיקו אופן הויי כונכא
 פֿואיגו אף פֿוטוכסאיה פֿור שר מאס ליבאנו קי איל ואסור נויבי דשכט ובעלה
 פֿאסטא לה אלטה ריבאון די איל איידי גונטו קונבֿיל פֿואיגו אדונדי פֿאסילימיה מינטי האב
 מי אינפֿלאמיה קומו וימזם קי איל הומו מי אינפֿלאמיה די פֿריסטו פֿורקי לה פֿלאמיה
 אים ארדור די אף אישפֿריטו אף באפֿו שיקו דעריינדי איסטאס אינפֿלאמאסאונים קי
 אף וימזם מי האזין קומו אונאס אישפֿריאס פֿיפֿאס קון אונה קולה אף איסטאס מי
 צינאנאן קומיטאס אורטאס קומו אונאס קי ארדין דעריינטיס אין מורגֿימבֿרי אף
 פֿוקידל טטו אף פֿגוריה קומו אינל פֿרימירו די לוש מיטאכרוס מרדי ארסטוטיל :

אזיל טורוינו אף איל ריזלפֿאגו מי אינבֿידרדן קואנדו אף איה ארוב
 אינפֿלאמאסאונים אכטי לה אקיה אומידה קומו לה טוריהה שיקה
 אלינאטארטאס אה אונה גונטאס מי האזין נויבי אף לה שיקה מאס אריוא אלינאטארטא
 מי אישפֿיסה פֿור לה פֿריאלרדא די איל לוגאר אף מאס דילאס פֿארטיס די פֿואירס
 אינלס מדיאן ריבאון אף לה אומידה אינפֿלאמאסאון אינפֿירארט די דיעטרו קירינדרו
 פֿאליר פֿור לוש לאס דו די לה נויבי אישפֿיסה אינפֿוטראנדוס
 אינליגים האזי אונדווס דעירפֿוס שיגון לה דעירפֿידאר דילה קונקאסה נויבי

אופן הויי ככר
 ורעמס

פרק ששי

אין ותרניא דרדך אינערן דארן אי אים פיסן
 מאמ' ארסטו בחל' אינקואינערן די דום קואירפטום דורום אי אבאשטע קי אונדו איאס דורו סינן קי
 השני מספ' הכפס די איל סיננדו די איל אלמה איניל פרופילאו קאפיטולו קונסטע אי אים אפיניאלטני
 אל קי שי האזי קואנדו קימאלן אלנוכום פאלום שיקום פוד קאבזו די איל אפיניאלטני
 סבה קויית הרעש דיינטרו אינסירדקו קי פירקורא שאנר אי קומן שי האזי איל טרימנדו דילה טיילס
 פוד קאבזו דילה איבאלאסיון אינסירדק דיינטרו שטיילאדק די לום דיינס דיל סול
 מאמ' ארסטו קי שאלינדו רונפילע טיידע קומן אים דייב איניל סיננדו די לום מיטאברום :

בחלק השני
 מאותו עליונות
 בחלק הב' משני
 והעולם
 פורקי די איל פילירטו מוביימטו שי אינבילדק קאלור קומן איניל
 סיננדו די איל היילו טראי אריסטוטיל אי לט אפיפריכטיא מואיטערה קימו מובאש
 ויוזם אקאויטי אינסנידירטי איסטע איבאלאסיון ליימאטי אישטי טאל דייספלאנדום
 דילאכפאטו אי שי האזי לאס מאש ויוזם פריינדו קי איל טראוינו פורקי דייספאטי דו
 אינבאלאסיה אים אי טיילע דרקע פוד בו דאר פיניטוראסיון די דיימנוואויזם
 רונפילע נוכי פארע שאנר או אלומינוס איניל אישטאטני קי שי אינבאלאסיה
 רונפי אינספירו פרימנדו לה וימום קי אויאמום איל טראוינו קימו אינבלום
 באויאום וימום לום דיינום אלויאנטאדום די איל אנאס אי בואילבין אס היירי לה
 סיננדו ויש פרימנדו קי אויאמום איל סנינדו קי פינייירן קואנדו לה פרימנדו ויש
 באטיירן איניל אנאס פורקי לה וישטע שי האזי שופטו אי איל אואיר אין טייכפ
 קומן איניל ליברו די איל סיננדו אי לה קוזע סינטידי שי דיקלאדק אי אינלה אונזינע

מאמר ארסטו
 בספר חוש ומוחם
 שו
 ובחלק הית'
 מהשאלות
 הטבעיות
 פארטוקילדי לה לום פרובילימאס איסטע פרובאדו :
 איסטע איבאלאסיון אינבאלאסיה אים איבאלאסיה קי אישטו אי פיליאסיה
 די לה נוכי קי דייבשטיאו לואמאטי דאיו איל קואל מובאש ויוזם אים און
 אישפריטו או באשו מוגו דילגאר קי שי ליימאס דאיו קאלרו קי נו קימא מאש
 אינבאלאסיה אי אינבלאס קואס דוראם אינקי טובה דייסהאזי קי שי דה אין און
 אינמאל דייסהאזי לום גואישום דייאנדו איל קואירפו שאנו פורקי נו שי דייטני
 פאסאנדו פוד איל קואירפו דארן טאנטו טייכפ קי פואידי אובדאר קימא לה
 מונדיה די מיטאל סין האזיר קואינטע די לה בולס די קואירו לה אישפאלה די
 דורו טיירן סין טוקאר לה וואכע מייליא : און אונדע אישפטיא די דאיו
 קי שי ליימאס דאיו טומאנטו אי ארדינטו איל קואל קימא קואנטו האליא אי
 אישטיאטיס מאש אים פיסום אי אים דורו אפי קומון מינטו ליימאס פיידה די קורייקן
 אינפירום שי לה איבאלאסיון קי דיינטרו אינלה נוכי איסטע פואירי אישפטיא לה
 קואל קיריינדו סוכי אשטימ קון איכפוטו פואירי איבאלאסיה אבאש סין רונפיר נוכי נז
 אינבאלאסיה פארע און וינטו טיכפסטואחו אין גיינו ליימאס איניטיא אי נום

סבת קויית הרעות
 די שפאטי די איל קואל שי סין גראכניס לייכטיאס דייסהאש לאס פארטיס
 אומיראש דילה נוכי אי קואנדו אישטי טאל וינטו אפי אים איבאלאסיה קאי דאנדו בואילטאס
 אל דיינדו פוד קאבזו קי בו אים פודה איבאלאסיון מאש אנטים טראי קונסיגו
 מיסקלה די פארטיס וטכוראס אונדאש אי אים מויטיירן אלום באוואכניס

פרק שביעי

כז

אי אגדה אל דירידור אי אפאכיא קואנטור סאליוא אי אינלה מאר האז קומו
 אנה קראיב אדוניא הונדה לום באוואוס ליינאמאשי קוינן מיניא אישטה קואיבא
 אינלה מאר אי אישטו אפאכייאמינטו קי פאריש באריד לאס קאלניס רודו מולינו
 אי אל טיפישטיאון ויינטו שי לייאמא שאון דיל קואל האבלה אריסטו איניל טירסירו מאמר ארם כב'
 די לום מיטאורום אי אישטו אכשטה פור אגורה קי אה מוגו קי די נואישטרו מספ'אות' עליונו'
 קאמינו אפריטאדום נוס מינומוש איניל אגינו קי נו טואי אקי לה אינוניסאון מאס
 קי האזרטי שאור די קאמינו איך בריוו אישטאס קואאס קי אקדה דואה וימוס אי
 פוקוס שאון לאס קואאס כאטוראלניס די קי שי האון פורקי נו קידיס סאלטו
 איניל אש פואיש נוס וינו אה פירפוזטו :

קאפיטולו שיבטיבו

בזליינדרו אל פריפוזטו דינו קי אש קומו איך ואפור מוכדו דיל סול סובו אלה הפ' ה' תתבאר
 מדייא ריגיאון דיל איירי אי אלני אינדרום אדור דיימדי אבאסראש בו מהות השינה
 דיל קילו איניל אישטומאנו איך קואל אהאי אישטה פארה אור די האור שאנגרי
 פוטטיריו מאך טינאיינטו אינלום קישאנגרי טיינין סובין ואפוריש פאשטה איך
 שילברו אי אאי אישטריארום אי אשפיסאדום האזין ריגורו אל קוראסון איך קואל
 אים פרינסיפאלו דיל סינטימיינטו אי אישטו אישטריארדו אי אינפירידו שי אנובלאן
 גודום לום סינטודום קואנטום איך אינמאל קי דואלמי טייני אי אישטו אים שאיניו
 איניל קואל איך קאלור באטוראל אים קומו איך שילשטי דיל מונדו מאייר איך
 אישטומאנו אוקילו אי קאנטינימיינטו אינפיריטקו דונדי שי ליינאמאל לום ואפוריש
 אים קומו איך אגואה שום ואפוריש קומו לום דיל אגואה איך שילברו קומו לה
 מדיא ריגיאון דיל איירי איך דואומה קי דיימדי אי אשטריאה טימפלאנדו איך
 קאלור דיל קוראסון קומו האזי לה ליובאל אלה טיידה אי אישטו מונדו די האזרטי איך
 שאיניו אים שינון איך מאור דילום פילוסופוס אריסטוטיל איניל פרופיון ליברו דיל
 שאיניו אי לום מדייקוס דייידין דיל גייגאנדו איך קוראסון שיר פרינסיפיוו דיל
 שינטיר אי מוכר מאס אכטיס אישטי סינטיוריא אטריבואן אל שילברו אי דיון קי
 לום ואפוריש קי האטה איך שילברו סובין אלני אישפיסאדום אי אינדראויסאדום
 דיינידין פור לום גייברום אישטורמינטום דיל סינטיר אי מוכר קויא אוריגן אים
 דיל מילאניו אי אש פריבאן איך סינטימיינטו אי מוכיימיינטו קי די אקינאסי קי
 דייפואס די קומיר וייני איך שאיניו קומו אינפיסאן סוביר לום קומום אי מאייר
 מינו שי לה קומידה אים אומידה גראיסי קי לום ואפוריש סון מוי גראיסיום אי
 אאטום אה אופילאר מוגו אי אינפירידו נו וינגאל לום אישפריטום שינסיטובוס אלום
 מינברום אה נו אה די שיר לה קומידה טאנטה קי אסגרי איך קאלור קינו פואידה
 לויאטאר לום ואפוריש קומן שאלו איך פוקו פואיו איך מוגו ליניא אי וירדי פור
 אים לום קואאס מוגו פריאס קומן אופיו אי מאכדראגור אים סו' האון שאיניו
 פורקי מינבראן מאטוריא אאטום פארה איך אינפיימיינטו איניל שאיניו דיקיידו

פרק שביעי

לאם קחאם קאליינטים אי אומידאס אליבאטאנדו לאס ואפריים סון שפיינטים
 קאבזה האזידורס דיל שואיניו קומו איס אילו וינו אי פטי אי די לוקו דיסי איסטס
 ויטסה לה קאבזה איסטס ויטשו דיל שואיניו: קי איס לה פרימאריא איל
 קאלור נאטוראל קי אליבאנטה לוס ואפריים דיל קילו סיגנודאריאה לה
 פריאלראד דיל סיליברו קי לוס אינגרואיסה לה מאטרייאל פרימאריאה
 אילקילו סיגנודאריאה לוס ואפריים לה פודמאל איס איל איסטפיינטים קומו אי
 גראדואיר קובלה קואל אינפידין לה וינידה דילוש איסטפיינטים: אלום מייכרום
 שניסבילים אי מוטיבום: לה פיינאל גוש קידה פוד דיוור: אי איס פארה קי סו
 האנה מייביר לה דייטטיאון אנשי פרימייה קומו סיגנודה אי טורידה די קי
 האבלאן לוס מדייקוס לארה מייכטי אי היבאס ביין איסטאס דייטטיאונים פואדיס
 איל אומבירי מייביר ויגילאר: קייירו דייזי קי סיינטה אי שי מואיבה מייביר:
 אי איסטפיקולי: קי איסטו איס סו פין אנשי קי איל ויגילאר איס איל פין דיל שואיניו
אזורה קאבזה פיינאל קומוטאטאטיבה איס איסטריאר איל קוראסון:
 פארה לו קואל נוטה קי איל מאנטוניינטו אינולס אינימאליס אה
 די סיר מוירו מייביר קוזיו: קי איכלאס פלאנטאס: איפור איסו שי קוזי טריס וויס
 איניל איסטומאנו: איניל פיינאל: איכלאס וינאס: אי קומו קייורס
 קי איל אנמאל שי אפאטונה אין מוודי שי: אי קאנטה אין סינטור שי ריזולוין מוירו
 שום איסטפיינטים אינלה ויגיליא סוד לה קואל סו אינפידו מייביר לה דייטטיאון פרוכיו
 פוד טאנטו לה נאטוריה קי ריינידוס לוס איסטפיינטים אי ריקונסיטוראדוס אה לאס
 פארטיס אינטידיאוריים אודאשין מוירו אלה דייטטיאון איל סיניאל דיסטו איס קי
 א קאבאדה לה דייטטיאון שי דיראמאן סוד איל קואירפו אי דיסטפיינטה
 איל אינמאל אי דיסטפיינטים די איסטפיינטו פואדי סיניטור אי מוודי שי: נו
 סינטינדו טראבארו איניל דייזיר אי איסטאנדו דיסטפידו דיל קאנטאנטיאון קי
 אין סינטור אי מוודי איסטים דיל שואיניו טייניאה אי איל אומבירי איסטס גאלייארד
 פארה פודי מייביר איסטפיקולאר קומו פוד איסטפיינטים וימוס אפרוביאד אראס
 אונג אורה די איסטודיאו די מאניאסה אקאבאנדו לוס איסטפיינטים די דאר סו
 פארטי אל קואירפו קי טריס אל פרינסיפאל דילה גווי: אי די לוקי טיינימוס דייגו
 שי מואיטרה קילה גווי איס תאס אלוטה פארה איל דורמיר קי איל דאס
 פוד סוד פריאה אי אומידה: אי איל אינוידרו מאס קי איל איסטאון אי אלוטונג
 פודקי איל אינוידרו איס טיינפו פריאו אי אומירו אי איל ויראנו קאליינטים אי
 אומירו אי איל איסטאון קאליינטים אי סיקו: איל אלוטונג פריאו אי סיקו: אי לה
 אונדאר איס מוי אלוטה פארה איל שואיניו: לה סיקידאר איבאטוסה: אי
 לוס אומבירים אומימוס מאשטימי דיל סיליברו קומו טאנגוס אי פלימאטיקוס
 סון דורמילאטיוס מאס קילוס סיקוס קוליריקוס אי מאלניקוליקוס אי לוס נינימוס
 מוי מוירו מאס קי לוס אומבירים: די דיסטאס דיל איסטפיינטים קואנדו
 נו איס מוירו אי פוארטי קי איל טאל ריזולבי אי דיבילטה לה נאטוריה קי נו פואדיס
 אובדאר וייכי לוינו איל שואיניו פארה רימדיאר איל דאניו אי פוד איסו לוי
 ליימאראן דייקאסו אי פואיט איל שואיניו איס פייגו פארה פודי וילאר מייביר

פרק שביעי

כח

כח
 כו עי דיוג טומאך מאש קי לו קיה נטורחה דיקיני : קי שורה אוכרלר קונטרס
 בו ויזכורטך אי שגיריטאן גראכריס דאניניס אכשי אישכריטואליס קומו טיטוראליס
 אר פור קואטנו טי דיסי קי טורו אנמאל דואירמי פארה קי פואירע וילאר מיגור
 אישטאכדו אפאריבאדנפארה מיגור שיטיר אה מינישטייר אלאראר
 אלבו פארה דארטי אאינטינדיר קומו איניל אומברי שי שיגי אייל אינטינדירמיניטו
 די לוש שינטידוש קורכוראליס אי קו מנו טייניק ניטסיודר דיל אישדיספואילן
 די טורוס לוש שינטידוש אישטיריאוריש אלון קי שימי האוי אל פריזינט
 מנו דיסייל לוש שינטידוש קורכוראליס קורכוראליס קי דיקיירק אויר מונו ליאדו אי מונו אישפיקולאדו
 פארה פויר ללש אינטינדיר פירו טורה ויאה פורקי בו קידיש די טורו טאלטו קי
 פיריאה גראכדי מינגואה טי דירי לראונקלוזיאון מנו בריבו אי שי קייריש
 האכדילו פור טוש קאכזאש אי פרינספואוש ביון פור אישטינשו מיינה לוקי טיינו
 אישקרימו אינטיס נוטאסיאוניש סוכרי ללש פלאכראש די אכואמד אלנאזיל אינשו מאל אכואמד
 מיטאסיזיקה דיסיאון טירסייא אי לה קונקולוזיון דיליו איש סיגון אייל פילאוספו באלהיות מאלג'
 איניל ליברו די שינשו שינשטאו אישקריביאן אי שיגון ללש פלאכראש די אלנאזיל
 איניל דינו לוגר קי לה קוזה קורכוראל אי גאטוראל טייני ד' מאכיראש די שיר מאל ארסטו
 פרינטיס אייל אונז די קי אטורו אי אונז מאש אינטינטי קי אטורו : כפפר פוש ומיש

איל

איל
 כו עי דיוג טומאך מאש קי לו קיה נטורחה דיקיני : קי שורה אוכרלר קונטרס
 בו ויזכורטך אי שגיריטאן גראכריס דאניניס אכשי אישכריטואליס קומו טיטוראליס
 אר פור קואטנו טי דיסי קי טורו אנמאל דואירמי פארה קי פואירע וילאר מיגור
 אישטאכדו אפאריבאדנפארה מיגור שיטיר אה מינישטייר אלאראר
 אלבו פארה דארטי אאינטינדיר קומו איניל אומברי שי שיגי אייל אינטינדירמיניטו
 די לוש שינטידוש קורכוראליס אי קו מנו טייניק ניטסיודר דיל אישדיספואילן
 די טורוס לוש שינטידוש אישטיריאוריש אלון קי שימי האוי אל פריזינט
 מנו דיסייל לוש שינטידוש קורכוראליס קורכוראליס קי דיקיירק אויר מונו ליאדו אי מונו אישפיקולאדו
 פארה פויר ללש אינטינדיר פירו טורה ויאה פורקי בו קידיש די טורו טאלטו קי
 פיריאה גראכדי מינגואה טי דירי לראונקלוזיאון מנו בריבו אי שי קייריש
 האכדילו פור טוש קאכזאש אי פרינספואוש ביון פור אישטינשו מיינה לוקי טיינו
 אישקרימו אינטיס נוטאסיאוניש סוכרי ללש פלאכראש די אכואמד אלנאזיל אינשו מאל אכואמד
 מיטאסיזיקה דיסיאון טירסייא אי לה קונקולוזיון דיליו איש סיגון אייל פילאוספו באלהיות מאלג'
 איניל ליברו די שינשו שינשטאו אישקריביאן אי שיגון ללש פלאכראש די אלנאזיל
 איניל דינו לוגר קי לה קוזה קורכוראל אי גאטוראל טייני ד' מאכיראש די שיר מאל ארסטו
 פרינטיס אייל אונז די קי אטורו אי אונז מאש אינטינטי קי אטורו : כפפר פוש ומיש

אייל
 כו עי דיוג טומאך מאש קי לו קיה נטורחה דיקיני : קי שורה אוכרלר קונטרס
 בו ויזכורטך אי שגיריטאן גראכריס דאניניס אכשי אישכריטואליס קומו טיטוראליס
 אר פור קואטנו טי דיסי קי טורו אנמאל דואירמי פארה קי פואירע וילאר מיגור
 אישטאכדו אפאריבאדנפארה מיגור שיטיר אה מינישטייר אלאראר
 אלבו פארה דארטי אאינטינדיר קומו איניל אומברי שי שיגי אייל אינטינדירמיניטו
 די לוש שינטידוש קורכוראליס אי קו מנו טייניק ניטסיודר דיל אישדיספואילן
 די טורוס לוש שינטידוש אישטיריאוריש אלון קי שימי האוי אל פריזינט
 מנו דיסייל לוש שינטידוש קורכוראליס קורכוראליס קי דיקיירק אויר מונו ליאדו אי מונו אישפיקולאדו
 פארה פויר ללש אינטינדיר פירו טורה ויאה פורקי בו קידיש די טורו טאלטו קי
 פיריאה גראכדי מינגואה טי דירי לראונקלוזיאון מנו בריבו אי שי קייריש
 האכדילו פור טוש קאכזאש אי פרינספואוש ביון פור אישטינשו מיינה לוקי טיינו
 אישקרימו אינטיס נוטאסיאוניש סוכרי ללש פלאכראש די אכואמד אלנאזיל אינשו מאל אכואמד
 מיטאסיזיקה דיסיאון טירסייא אי לה קונקולוזיון דיליו איש סיגון אייל פילאוספו באלהיות מאלג'
 איניל ליברו די שינשו שינשטאו אישקריביאן אי שיגון ללש פלאכראש די אלנאזיל
 איניל דינו לוגר קי לה קוזה קורכוראל אי גאטוראל טייני ד' מאכיראש די שיר מאל ארסטו
 פרינטיס אייל אונז די קי אטורו אי אונז מאש אינטינטי קי אטורו : כפפר פוש ומיש

פרק שביעי

פורש אנטים קילו אינטיינדה אי איל אינטינדימינטו טאכנין פור שי אי איל
 אינטינדיר מאנקה נאנאקאנדו איל אינטיאמינטו די לוש דוש פור לו קואל אינזיל
 דיוו גלוריאוזו קי שיינפרי אינטיינדי אין פורו אאוטו אינו שי אטיגורה אינזיל
 סוטוינטיי אלוונה היס די קונטיכוו איל אינטינדימינטו אי איל אינטינדיר
 אי אינטינדידו טודו אונה ניישמה קוזה קוינו דיקלרו אישטו איל שיינוד
 רבינו משה אינזיל קאפיטולו סח' די לה פרימירה פארטיקוליה דיל מורה לה קואל
 קונשטו דיגו אינטינדייאש אי שי אלוו קונישטו אלוו דובדאיש יוטילו הארי ביוו
 אינטינדיר אן לו וגאר שי איל דיוונני דיידי ודה גונטו קון ארטוש שיקרישטו מאש
פור אגורה טו אבאשטא שאורי לו קי אה נוואיבטדופירפוזטו האזי אי אים קי
 אישטוש ד' מודוש די שיר דילק קוזה איל אונז אים לה קאבזה דיל אטור קי
 איל שיר דילק קוזה אינשי אים קאבזה די אלקאנפאר איל שיינוד : אי אלקאנפארלה
 איל שיינודו אים קאבזה די קונטיבארלה או גוארדארלה לה פאנטאזיאה אי לה
 פורמה די לה פאנטאזיאה או אימאניבאשאן אים קאבזה אי מינדינפארק קי איל
 אינטינדימינטו טומי לה פורמה שטאטאכס יאל אפארטארק קי אים אונזירמאל
 אינטינליקטואל די טודו מודו דימאטידייא אינזיל שין קורפלינפטייא אי פאלאסטייא די
 אטינטיש די מאנירה קי טייני איל אינטינדימינטו נייסידיאל דיל שיינוד דילוש
 שיינודוש אישטידיאריש האשטה האזיר לה קוזה אונה קוינל אינטינדימינטו פור לה
 ויאה דיגה פור טאנטו קונזייני שירודשי דילייש קומן קונזייני פארה לוקי שי
 דיקיידי פארה לה אישפיקולאטיאן קי אים איל וירדאדירושין אומאזו איל קואל אים
 לה אובדה דיל אינטינדימינטו טיאוריקו אי אמאר אל דיוו קי אים אובדה דילק
 וולונטאד פור מודו דיל אינטינדימינטו פראטיקו קי נוי פונגו אקי אה דיינדי
 אינטינדי אישטוש דוש פארטייאש אין קואל די איליאש קונשישטיי איל ביוו אי אולטונג
 פין קי אים דיינדיכיאה אינטידי דוקטימינזש שיינודיש אי פאמוזישימזש : אי ו
 בונגו מורה אלארנאו אינזיל אינזיל שייטו אי דיישימו דילה איטיקה אי אישקריט
 שטיינטיש דאזניש פארה אמבאש לאש פארטיש אי אינזיל טירמיה פארטידי
 שיישטי פראטאר האבלארי אינזיל ממש לארנו קוינל אונד דיל דיוו ביינדינו אל
 פרישטי ביינטיש ביינטיש קי ידי קואל קיידה מאנירה קי ויאה פארישטי שיר ביינ
 דיקיידי איל טיינפו דילה ויגיליא פארה אישישטישטל לאש אובדאש דיל
 אינטינדימינטו פור לו קואל איש דאזון קילוש נוקוש שיאן קושטעמבראדוש
 דיישי שו מודיאל אה דורמיר פוקו אי אה טונאר נו מאש דילו נייסיקארו פארה
 שושטינטיש לה שיינפרי אי דיישקאנפאר לוש שיינטיש די שוש פאלטאגארש
 אופידיאטיש קי אים גראנדימיה אטינליאל פארה פודירי שו מיגיד איגיישטאר
 אינזיל טיינפו דילה ויגיליא אי פודישו אורדיכארן נוואכטרוש שאכיאוש דיווד
 אינזיליאן אי דאר לוודר אל דיוו גלוריאוזו אל טיינפו דיל דורמיר אי דיל דיישפירטאר
 פור שיר אמבו קונזיינטיש אלה שטינטישאן די לה ודה אומאנה אי מון
 קומודוש אל קואירכו אי אה איל אלמה אי שיינדי קואל קיידה די לוש דוש מאש די
 מאמ' אבוקרט לוקי קונזייני האוי מורדאניו אל קואירכו אי אל אינטינדימינטו קומן אינזיל
 במל' כ' מפרקי ש גונדה דילוש אטינטישט אשקריבילן אישקריטיש אי אים



פרק שבעי

כט

אי אשפספסין קאן אביסניג אינגלע שגונדע דיל פרימירן
 דוקטרינגע שגונדע קאפיטול'ן י' דו דווי קאונדע פארטיליג'ן און ווייליאן און מולטיטוד כב מהפכר הראשו
 מאש די לוקייקווייני קאונדעניג'ן לה קונפליסיאון דיל גליברו און אישפסיסיה די כלל א' למוד כ'ס
 פיקדאר אישימודע דישו קאטוראל קונפליסיאון קאנטורכע איל אינטענדעימיינטו
 אי דיקוימ'ע לוש אונדעניג'ן אי אינגינדע דולגנסיאש אגודאש אי סיט:
 א' איל פארטייניג'ן דעמאראדו דיל לוקיי קאונדעניג אינגינדע אל קאנטראריאלי דישטו
 אי פרוכטיג'ן מיטטי אינגינדע גראנד יפואדומברו איניל גליברו פיריזש
 פיגלינגיסיאש אינגלע וירטועים דיל אלמ'ה אי אלה פין קאכזע דולגנסיאש פריאש
 די מאכירא קיטובירון גראדעימיו סודאמינטו נוואיטטורש שאביאוש און
 אורדינאר אינגלע ב' טייכפוש לואוד אי ב' דעמאראדו אל דיינו פואיש טאנטו דאנייו סו
 פניג'ן פאלטאנדו אלגונדו דילייש דילוקיי קאונדעניג אי אשי מיטמנו סי שי האזו קומנו כו
 קאונדעניג אי קאונדענו קאונדעניג אי סיט

א' פואיש טון טאנטוש לוש אינקוביניטיש און סוד דעמאראדו קואל

קיינע דילוש דוש אים דאזון מיטרי אורדן אילימיטי אינגלייש פור לו חלוק שטות היוש
 קואל אלגונדש מודירונש הייזרון אונדע דאזונבאל'י ריפארטיאון דונדי דעירון והלילה לענין
 קי איל טייכפו דיל דיקא גאטוראל קי אים כ' ד אוראש סי דעבי ריפארטיד און טירסיאון הלמוד והסיבה
 דילייאש קי טון ח' אוראש אינג'ל אישטודיאון אי אישפיקולאסיאון אי איל אטורו וזרכי חיים אשד
 טירעניג און ביין אובדאר אי אוראש טודאש לטש קאזאש קאונדעניגטיש אל קואירפו חלקו האחרונים
 קומנו קומיר אי ביביר בושקארלו אי גאבארלו אי אטוראש סימבאנטיש קאזאש און טוב מאד
 אטורו טירעניג קי אים טירמיכארדו אינגלע ח' אוראש פוטטיריטאש און דורמיר
 אוקספארון אי מיטטו אים ביין קונסידראדע ריפארטיאון אי איל קי מאש
 אבגאדיריו אינג'ל פרימירו טירסיאון קי אים דילע אישפיקולאסיאון שאקאנדו דילוש
 אטורוש דוש קון טאל קי נו שיאש טאנטו קי דאניי אישטי טאל שויה די מאיור
 אוקסייליסיאש פואי מון קאונדעניג אישטע ריפארטיאון אלוקי אישקריבאון איל
 סיניור רבינו משה איניל דעמאראדו די שאנדילד אינשו פרינגיסיאל טראטארדו דו ביאוד לטון
 דיינו איל דיקא אי לה בויג טון כ' אוראש באשטיג'ל איל אומברו דורמיר איל טירעניג די דעמ'ס אל
 אינגליאש קי טון אוראש אי סיט' א' לוקיי מאש סידיניי אבירקע דישטו בסקנהה הב'יאן
 אדורטיר אים פירקארד' די נו דורמיר די דיקא אי הויא איל כהפרו הגדול

פונדו די אקאטמובדראשי איליינו די מודו קי פור נינגון קואיטנו לו האגה קי אים
 מונדו דאנייון פארה איל קואירפו אי פארה לה אלמ'ה קיינו טיינימוש דענו אי איל קי
 גוארדארי איל אורדין איניל קואירד' אי בוייר קומנו טוינימוש דענו קי קומה די דיקא
 פוקו פור לטש קאכזאש סווד דעג'אש סודיר שיאש גוארדאר דיל דיאורנדו דורמיר קי
 סי מונדו קומיירי סיגון לטש קאכזאש דיל דורמיר קי אישקריטו אומיג'ש נו סודרע
 דעמ'סטיר אל פואיניו אי שניג'ר שיליאש גראדעימיו דאניו פור איל דישארדין די
 אמבוש טאכניק אים דאזון די אקאדראשי מונדו לוש מבוש קי נו דואירמאן און
 פרינגיסיא די אטורוש מאייריש קי איליינו קי אישטו אים מאש טיטוביירלו קי איל
 קומיר ני בוייר און פרינגיסיא די אטורו מאיור סודיקי איניל קומיר פואירישי האזיר
 קומירדו אי דעגאלדו פואיש סי סירבי די שוש סינטידוש טודוש פידו איניל דורמיר
 אילייניו די שיד אאטנו בישטיאל פור פארטי קי איניל קומיניקאמוש קון לוש ברטוש

פרק שביעי

קומו איניל קומיר טייני מאס מאל קי קומד קיירה קי טיאה פרויטאיון די לום
 טינטידום נו איסטא אין מלנדו דיל קי דוארמי דיכפואיש קי דוארמי טיר
 מודיראדו איניל פור לו קואל אנטים קי אינל אונבר די איכפישו אה דורמיר טי דיוני
 דיטראד אין לונאר קי נו טיאה וטאו די אטרו מאיר קי אינל קי דיכפואיש די
 דורמירדו נו איסטא אינטו מלנדו גוארדארשי די האור דיכפלאזיבל טיכפלאזיבל אה
 קואל קיירה קילו ויירי: **אז** נו קאלי דיוור קואל דיכפואישטו אים קואנדו
 איסטא אה פרויכטייל די אטרו אים קונוירטאיון אים קואנדו אים קואנדו
 אלה מיה או איסטודיאנדו או האוינדו קואל קיירה אטרו אטרו אי טי דוארמי אים
 פרויכטייל די קיין קויבל איסטא קונוירטאנדו או אים קואל קייר לונאר דילום דיכום
 קי דיכום מוי מלס אינקאייאיון אי דיכפלאכמה אי פודי פוקו דיכטייר
 אה לאס פלסאיניש אי טינד אין פוקו אים איסטטיניש קי אים גראנדטיקס
 מלנד דיכקורטויאל מאיר מינטו אינלום מאכטבוש:

אז פרויכטיק קאכז פואירן טאן לואדום אקילייש דיוניקייטום מאכטבוש
 דיאל חכמי תיטאל אי עזרה קי טאכטו אין איקסילינישטא פואירן
 טין טאלטא אלנדו אורשי פלויאלדו איניליניש לוקי אינל די נכוכדאכד

פליים אשר אין בהם כל מוס וכו' ואשר כח בהם כו' **אז**
 דימלנדו קי פואישן מיניש טאמביין קיירהש קו נו טוביישן מאקולה אלנדו או
 טיאל פור טין די טרו קי טוביישן פואירט פארש איכפאר איניל פאלמאיו דיל דיו
 קונטייראנדו נואיטרוש טאביאיש קי לה אקסילינישטא דילה קיירהש אין
 לום מוסום אה די דיכפלאזיכטייר מודיראנדו אינל אפיטטו אי דיכטיינדל
 אאיסטא אומאה פלאקיה דיל דורמיר אי אכטי דיל דיטוינד לה דיוח אי אטראש
 פלסאיניש טינגאניש אדונדי נו קונויני קי אים אין פרויכטייל די אטרוש
 מאיריש קו אינישן איכפטיאל אין פרויכטייל די פרויכטיישן אי גראנדטיש
 טינייריש קי אים קוזה מוי וטופידיבל קומו אבידיגאדו טינימום טובירן
 לונאר די גואר קי לוקי קואיטטא לה דיוניש איסטויא קי דימאנדאבה אינל די
 מוסום קי טוביישן פודי פארש איכפאר איניל פלאכטו אי טיט קיירה דיויר קי
 טי פרויכטייל דיטוינד די דורמיר אי די דיאלר אי די אטרוש מיכטייש אומאכום
 אינדו פלוישן ויכדיום דיל טאטייראדילום אים קוטטאניש אין טפירר לאש
 מלטינישטא דילאנטי לה דיאל מלטינישטא דילאנטי לה קואל קונטיניואה מינטו
 איסט זאלן איסטום איקסילינישטא מאכטבוש ליינוש די טודה טאכטא דוקטרינה אי
 אירוקה ויטרו: די מאנדק קי טי נטה דיל דיל קואנדו קונויניש אלוש מוסום
 קוטטומכדארשי אה דורמיר פוקו איכפטיאל מינטו איכפאנדו אין קונוירטאיון די
 אטרוש אי נו קאל דייר טינדו מאיריש קי אינל או איניל טייכטו קי אים אינל דורמיר
 מאס דילויכטיישטא פארש טאטיניטאיון אי קונטייראיון דילה טאלוד פורקו
 טאכטו קואנדו דוארמי לום אומבריש טאכטו דיכאן די טי ביי אונטוראדום
 טי אינלה ויבלייל לו טון פורקו דורמיינדו נו אבראנדו ני טודיינדו אבראר לאש
 אבראש די ויטרו נו דיל איכטינד מינטו נו טי פואירן ליימאר בין אונטוראדום:

שהו אונט' עמ' וכן הסנה וכן הסחוק וכו' **אז**
 מארד ארטו טאן לה אפידיאן אי גראנדו אטורידאד דיל פלומטו איניל פרוינדו דיל
 במלך ה' איטיקה אודידי קי לום קי דוארמי נו טי פואירן ליימאר בין אונטוראדום
 מטפר המרות כי מאל אונטוראדום אינו טולה מינטו איסטו מאס און ליימאר טיכום: אים
 איכפטינישטא מינטו דיל קילה ויה קיטי ביכי דורמיינדו נו אים איכטיירה ויה:

פירק' שביעי

די ארונדי טוביידן גראנדיימה ראזן נואישטרעם דאכיאום
 דורמיר זיאה זייגיטה פארטיס דילג מוארטיי דינוטאנדו איז זייגיטיקאנדו נו סיר
 איכטיירה ודה פואיס נן שי אישריטה אינלייאן איל אונטונדימיינטו קונסורמי אלן
 קואל דירן איל פאמוז טרווארן גורגיי מאכריקי מונדו פואיקי שי נום מאטאם מאמר גורגיי
 פואירא לך ודה קי דישטי טודה ודה אי ס'ט' : זיינגיטיקאנדו קי און איל ברביי מאכריק המסודר
 גייטכו קי ביימנוש נן אום טודו איל איכטיירה ודה פואיס אונד גראנדי כארטי סינז
 ואל און דורמיר אי אטרעם זיימיגאטיס אאטום אינלוש קואיט קונלוש כדוטום
 אימאליש קומניקאטום גוטו קון אטרעם קי דיטטראן איל אינטימיינטו
 פריואכנדלו דישו נאטוראל אישריטיאלו איל זיינכו די לוש קואליט גושי דיני ליימאמר
 ודה נילאיש אינטרה מינטי :

אליינדי די טודום לוש אינאונטיינטיס דייגום אינלי דורמיר די שאנדדיאלדו
 איינגוטם מאם קי דאכיאן איל קואירפו אי איל אלמה פור קואנטו
 דיאלדא איל קואירפו אי אינדואיסא איל אינדיאלו אי זשכנס איל קוראסון או
 זיינאמיינטו איל דיימאזארן קאצוה אינאונטראבלס דאנייט פארטיי די לוש קואליט
 זיימנוש זיינאאלדו איל די מאם די ללש פארטיקולארידארט קי שי דיין
 אטינטאר אטייקה דיל דורמיר פארע לך קונסירבאסיאן די לך שאנדילד די
 די דויד קומן יא זוננו דייגו קי נו אישקיריוו זיינו שולו לוקי דיני אונאר איל אונמברי
 און טודאם אישטאם קחאם זייגן דיריגה ראזן די ורטוד אי נו זייגן קונזייני
 פארע קונסיריוואר לך שאנדילד קי אישטו מאם קונזייני אמידיקוס קי אה פילוסופוס
 גוואליט אישפייסאל קי אינשטו טודום לוש מדייקוס האבאלן לארדו אי איל
 זיינייד רבינו משה דיקלארע מו אישפייסטיקארה זייננו לך קואל פודראש טו אי
 לייאר אי זייגן אינטינדיי שולו אישטו טו אמונישטו קי טידישאקוטומברי אי טי
 דייגים די דורמיר די דיאה אי נו זיאה די און גולפי שאלו דיימיינדרו פוד שגרארן
 פוקו אכוקו כורקי דישרלן די און גולפי איל קי איש אקוטומברלדו לי האזי דאניו
 מאנייטשטו זייגן אישקריביאו אבייניגה אינל קאפיטולו ט'די לך טירטירה דיל
 די טאל און זייגן אישקריביאו אבייניגה אינל קאפיטולו ט'די לך טירטירה דיל

פריימיר דוקטרינה פריימיר פורקי שי קונטנוואם איל קוטומברי קי האשטה ט'מהאמר הב'
 אגורה טוביטי קואנדו קייגריש קיטארטי דיליו פור איל דאכיי קי אדלשטו
 זיינטיאם נו שיראם פויריזן פארע לך האזיר אי פודראס אונאראם דיל שאנייני
 אינדיודה מינטי פורקי דורמיר די דיאה איש מאלו אי דורמיר פאירע דיל חלק שני מהקדמ'
 קוטומברי טאנזיינ מאלו פורקי איל דורמיר אקוטומברלדו איש לואדו קומן שי
 זואי פור איל זאננדו די לוש פודנושטיקום : איש בייז טינר אמיתורי א'
 אקלייט פודוידאט אינאקינוטאט טודו דיי

דיש שאנייני אטום אונגום אירומיטיינטו אטום פארפאדוש אי ס'ט' : דיי מאם פוקו אל ההן פנ' לעינע'
 די שאנייניט פוקו די אירומיטיינטו אי ס'ט' : אי מאם נו אמיש שאנייני די מע' זיכו 'מע' חנו'
 קוארטו אינפודריאם אברו טום אונגום אי ס'ט' : קיטודו אישטו דינוטה לך אל תהיב טיבס כן
 איקליינטיג די וויגליאן אינש טודפיש דאנייט קי קונטיגו טראי איל היורש זכנלי

פּרִיק שְׁמִינִי

די אַרבעצנטן דורמיט פֿאַרזײכנדו אײל אומכרדו מוױ נײגלײכטי פֿאַרד טודו גײניך
 טד מהי ענדל די בײן קױפֿערמי אײקױ אײן קונקױוײן דױס האַטע קױאנדו נײגלײכטי גײוײדאָס אײ
 תּשכּבּ וכױ סױױ לױ דױקטרינױ דױלױס קױאײס פֿרױכױרױס שױ טױמאָרױס נױקױ װױדאָס אַ
 קאַפֿישױרױ אױקטאַבױ

פֿרױק הױתּהכּאָר לױ
 בױההנבּ הױדאָו
 בּשכּיבּה װקױמױ
 בױס װבּלײל װבּימו
 לְבַחֲרֵי לְשִׁמּוֹת
 הַנֶּפֶשׁ װבּרױחֹת
 הַגּוֹף עַל נֶכּוֹן:

פֿרױק הױתּהכּאָר לױ
 בױההנבּ הױדאָו
 בּשכּיבּה װקױמױ
 בױס װבּלײל װבּימו
 לְבַחֲרֵי לְשִׁמּוֹת
 הַנֶּפֶשׁ װבּרױחֹת
 הַגּוֹף עַל נֶכּוֹן:

פֿרױק הױתּהכּאָר לױ
 בױההנבּ הױדאָו
 בּשכּיבּה װקױמױ
 בױס װבּלײל װבּימו
 לְבַחֲרֵי לְשִׁמּוֹת
 הַנֶּפֶשׁ װבּרױחֹת
 הַגּוֹף עַל נֶכּוֹן:

פֿרױק הױתּהכּאָר לױ
 בױההנבּ הױדאָו
 בּשכּיבּה װקױמױ
 בױס װבּלײל װבּימו
 לְבַחֲרֵי לְשִׁמּוֹת
 הַנֶּפֶשׁ װבּרױחֹת
 הַגּוֹף עַל נֶכּוֹן:

פֿרױק הױתּהכּאָר לױ
 בױההנבּ הױדאָו
 בּשכּיבּה װקױמױ
 בױס װבּלײל װבּימו
 לְבַחֲרֵי לְשִׁמּוֹת
 הַנֶּפֶשׁ װבּרױחֹת
 הַגּוֹף עַל נֶכּוֹן:

פֿרױק הױתּהכּאָר לױ
 בױההנבּ הױדאָו
 בּשכּיבּה װקױמױ
 בױס װבּלײל װבּימו
 לְבַחֲרֵי לְשִׁמּוֹת
 הַנֶּפֶשׁ װבּרױחֹת
 הַגּוֹף עַל נֶכּוֹן:

פרק שמיני

לא

פאלן פאסיל אדילאנטי קי אלוון קי קייראש דיניו אפארטארטינו כדורא א
פארדיסיראש און אוקסילאנטיא די מאכיר די איםטוריאן :

אלון קי פארדיסקה אישטו אלגו קנטרה דיגלה די מידסינה קי טודוס
לום קי און די ריגיימינטו די שאנדאד איסקריווירן דיון קי דיוו איל אומברו

דורמיר די מאניאנה פאסטא איל דיאה אי אנסו איסקריווירן איל שנייור רבינו

משה איניל לוגאר דיגו דונדי דיו קי לה קאנטיראל דיל טיינסו די דורמיר שון ח' ביאור לשון
אוראש קי מיט' דיוו אי שאלן אינלה פון די לה נוי פארה קי אייל דינדי קי הרמב' בהנהגת

אינטישה אדורמיר פאסטא קי שאלגה איל שול ח' אוראש קומו פוואי לה אינטישאון. הבריאנה
דיל שנייור רבינו משה איניל דיגו ליברו דאר דיגיימינטו די שאנדאד דיל קואירפנו

קונטורמי אה דיגלה די מידסינה קו אידיאלו די לו קי קונוויביס פארה שוסטיכאר
לה שאנדאד פירו קומו אקינו איש נואיסטרה פרינסיפאל אינטישאון שאלגה

בוסקאר איל מיגור קאמינו אי מאש סיגורו פארה איסקוטאר איל ביון
וירדאדו בוסקאמוש איל מיגור אינקווינטי אי לו טנימוש פור ביון און

דיסקטנו דיל אינקווינטי מאיור קי איש לה פרוואש און דיל אישטוריאן איניל
פואל טיינסו קי אמיר אש פון דומיראלו די דיטאכראש און לוקי איל אינקווינטיא

די לה שאנדאד פאסיל מינגו שי איביטה קוביל קוטומברי איל קואל סיגורדה
בלטוריה שי האיו: פור אונדו מי פארדיי קי פור גיגון קואיטו

לו דייש דיסקר די האזיר פור לום ביינטי קי דיליוו שי סיגון
קונטורמי איל דיגו די נואיסטרו דיונימו די דור קי דיוו אינשו פאשטיריוו פור

באשמורי אה' כ' לאש מאדנואלדאש האבלארי קונטיגו אי מיט' קירייגו סיגניפיקאר קי טייניו
מימוריאק דינאש קואש דינטיש און שון קאמה פור לה מאניאנה די מאדנואלדא חזיה לילה אקום

דיו האבלאר איניליאש אי פור אשטא מישמה קאבור דוואש אפדיאה נוימי להות לך וכו' ימי
אלילאנטארי אלוארטי אי מיט' :

מושטראנדו לה אוקסילאנטיא דיל אישטוריאן די מדיא נויג אריבה פור לאש
קאכזאש דיאש: און אינאריטי דיוש שאכביון די אדוירטיר

אה נו אינאריטי לואינו דימשאיש די קומיר פורקי אש אי אישטו
מונגו דאניווש אל קואירפנו סיגו טודוס לום קי האבלארן און דיגיימינטו די

שאנדאד און אשקריטו אי גינגו פוכריגו אקאריאה אלה אלנה אינטיש מורו דאניו
פורקי היגו איל אישטומאנו די מאלום אומרוש קי דאניאן איל טילברו אי לי מודאן די

שו קומפלישאון אי קומיטו שי קונטורבה איל אינטידימינטו פור שאנטו
דיוו קואל קיירא איניסטו מורו מיראר קי אלוון קי נו שיאש טאכנו קומו דיון לום

מדיקווש בו שיאה און פוקו קי שיאה איל דאניו מאניגייסטו קילו מנאקו איש דאון
קי שיאה אונט אורד דיטפואיש די לה קומידה אי לום מדיקווש דיגירן איניסטו

און בואין אורדן איל קואל איסקריביטו אביסנה און לה טירסירה דיל פרימירו מאמר בן מינה
דוקטרינה סיגורט קאפיוולו' דיל דיגיימינטו די לה שאנדאד דיוניגו קי לואכה באופן ה' מהספר

דויש מדיקווש לוי אשטור איל פאסיאר דיטפואיש די לה קומידה אי מיט' : האשון מהקנון
אי מירטו איש אונט בואינה אורדן אי טודוס שי דיון קוטמבראל איגיליאן קי

דיטפואיש קי איל האש אשטור לה קומידה מיראנה מינגו האטה מדיקו
אורד אלו מאש גו לי מירד און דאניוון איל דורמיר א

ביאור לשון
בהנהגת
הבריאנה

110

פרק שמיני

ע די שפאטן די אינאדו דיו אינפאר אדומער און פוקן סוכרי איל לארד
 דיריגו אי די שפאטן בולטארטי סוכרי איל אישקיינדו האסטא הידקא
 מידיא נוגי די שפאטן בולור סוכרי איל דיריגו פאסטא פין דיל סאלינו אי אישטי
 טאל אורדין מוארי טוכר איל אימברי און קי דוא רמא קי אינאדושי קון טאל
 פירפוקטו מי ריקואירד מידינו דורמינדו זה האזינו אי קוסטומבראדושי זה

מאמר סינא איליוו לה מיטמה באטור זה לו מוכירה זה האזינו אישטאנדו דורמינדו פור לה
 בהנהגה הכריאה דינלה דיגה קי איש לה קי אישקריביאן אבימינה קונרמי זה אופיניאון די
 ולשאן קרמבס ז"ל טודוס לוש אינטאגוס מידיקוש אי און קי איל שיניור רבינו משה אינל דיגו

באופן הסביבה קאפיטולו דינו אוניוורסאל אי אשאלרו ליכרו דמי קידיוו די אינפאר אדומער
 סוכרי לה פארטי אישקיינדא אי בולטאר די שפאטן סוכרי לה דיריגה נו מי דיו די
 קריאיר דיל סיכרו טאן גראנדי מידיקו קומן פאריש פור שיש אשורישטום אי

בליה אטרוש מרגוש טר אטרוש קי אישקריביאן קי קונטרה דינשי אינלוקו טאן
 אונד גמט דאונש אי פארה קי אונל פרינספיאן או שידיו אקסטאר
 איל אומברי סוכרי איל לארו אישקיינדו שיגון אישקריבייוון מרגוש קומינטאדורש
 די אבימינה פור דונדי פארישנידומי קי נו איש כוסבלי אישטאר איראדע

די אישקיינדו זה דיריגו פורקי מי אונדידימי אישקיינדו אוביישי די דויר דיריגו
 אי אדונדי דמי דיריגו אנהא די דמי אישקיינדו און ליפאלטאריאה אטרה
 פארטרה פור דויר לא קואל איש קי פור פוסטיריו שיהא די ברבר אל לארו דיריגו

שיגון איל אורדין די לוש מידיקוש קומן אוימוש דיגו קואנטומאש קי לוש פאלאבריש
 גו שפרין טאל יירו פורקי דמי קי סוכרי איל דיריגו שיהא איל פין די לה נוגי אי

מי אונדי דמי דיריגו אוביישי די דויר אישקיינדו שיריאה קונטרה אופיניאון די
 טודוס קי שון קונטרמיש אקי שיהא אל פין די לה נוגי סוכרי איל לארו דיריגו אי מיט
 טיגו פור מיטנו קי איל שיניור רבינו משה דיגו די אישקריביאן איל אורדין דיגו

דומי קי איש סוכרי איל לארו דיריגו פור שיר פוקא קאנטוארד קומן פאריש
 פור לוש פאלאבריש די אבימינה אי אישקריביאן לוש דוש פרוסטירוש קי

איש איל פרינספאל אורדין אי לו קי מאש קיוויני אי נוטאשי פור שיש מיטמאש
 פאלאבריש שיר אסטא לה אינטמיסאון און די שפאטיר טודה לה נוגי אי נישטאש ב'
 דונדי דיו נו דאלימא איל אומברי סוכרי קארה בי סוכרי לה אישפאלרה שאלבו

סוכרי איל לארו אינל פרינספיאן די לה נוגי סוכרי איל אישקיינדו אי אינל
 פין סוכרי איל דיריגו אי מיט פור דונדי פאריש קי קיגו ריפארטי לה נוגי אינל
 פרינספיאן דיל דומי פקי נו פואי שן אינטמיסאון אינל דיגו לוגאר דאר

אורדין טאן פארטוקאלאד קומן אינלה מידימינה קוויני:
ע אליידי די טעושי פואירי דמיד קי קומן קיידיה קי איל שיניור רבינו משה
 אישקרייו אינל מיטמו קאפיטולו קי איל אונדריכו דיו אינפאר

אדומער פאסטא פאלארא ג' או ד' ראש די שפאטן די קומי קון אישטו נו
 טובו נימיסיהא די דמיד קי אינשטאמן אדומער סוכרי לה דיריגה פואש לה
 דיניסטאון פרימיה פארק קי מי האזו אישטי בולטאר איש קאזי היגה פור לו קואל

גו איש מיניסטיר אישקליניטאר איל היגארן קי אישטא אין לה דיריגה די

פרק שמיני

לב

די מתגברה קי איגאנדנוס שי פוארדי איגאר שוברי לה פארטי אן שקיידה בולגים
די טודש אינקונוניגטיס אים פוארדי די ריטילן איגאנדנוס טריס אוראש או ד'
דישפואים די קימיר פירן פורקי אישטו אורדין פוקו שי גולרדה פרינספיאל און
אינוירנו קי און אישטודיוו די פרימה נוני אים ניסימאריאו שיאה אנטו די קומיר
אים ביין סיגור איל אורדין קי אישקרביירון לום מיניקוש קומו אים דיגו :

אז אינלו די מאש נו אים ניסימאריאו אישטו מאש די זיטטי סולו קיפיקורים
טיגיר ביין אינלו מינימיריאל טודו אקיל קאפיטולו דיל סיגיר רבינו משה און

דימימיטנו דיל שאנדלר אינלו טראטארטו סיגנדו דילע פרימורה פארט דיל ליכדו
אי טו ריגאש פוריל די אדוכדי או קונפרינדי קואנטו קואטטוס מיניקוש אישקרביירון
און ריגיימאנטו די שאנדלר : **אישטו** סולו אים ביין דילוש אקאודאר

פאררים אי מתאדרים אלום הייבוס קי נו קוטומברין דורמיר
אין קאגאש מני בלאנדאש נו קי אישטין מני קאלזייגטיס און אינוירנו או פריאש

און ויראנו מאש אנטים אים ביין קי שי אביזן אה שרירי פריאו און אינוירנו או
קאלור און ויראנו קונו שי קואינטה אינלו וידה די ריגויגים קי שי אבראשאש
קוללש פריאש אישטאטאש און אינוירנו אישי איגאש אינלו קאלזייגטי ריגה

און מיניאו דיל אישטיוו פארה קוטומברארטי שארירי אין פאסיאון קואנדו פור
קאן טוטואטולו אוביישי די שפירי טורסארו :

אז אינויר די ישטו קונוויני אל מוסו קי אה די שיר דישפואישטו פארה דיסיביר
טודו גיגירו דוקטרינה קישואה די קארני אישפוסה מאגיסה או סוליה נו

אישפובוזה לה קאלאקאו איל ליגו בלאנדו קיקין טאל טייני לה קארני אים דו
באשו דודו אי בלאקו אינליכאו אינדישטואישטו פארה דיסיביר טודו גיגירו
די דוקטרינה די אישפיקולאסאון :

אז פור אישטה מישמה קאבזה קונוויני קי נוסי קונסיינטה אלום מיטוש
פואר קוסה | קי קונווינה אה מוגירים מאש קי איאומברים קומו

דיורדיאל די וישטרים די קולורים דיסיבטיס אי פיינאר מוגו לוסקאויליוס און
אטרים אלטום סימיגאנטים או שוברי טודו נו טראיר קונסיגו קראש אודו ריגייאש

או שיאן פור נאטורה או פור ארטעיטיוו פורקי סון לאש מאש דיליאש דיסינדילאש
פור נואטורים שאבאיש אי טאנטו סון פריאש אינלו אומברים קואנטו ביין
פארישאן אינלאש מוגירים און קי נו מני אוביטאש קי און אינליגאש

דינטאן גראנדי באגיה די אינליכאו פוקה דוקטרינה אי גראנדי נובליגטיס
אינלו ורטוד פואים טאנטו פרימיאל לה פארטו מאטיריאל און אים פורם

סיניאל די קונפודי לה מאטיריאל קאטיבה אי דישאר לה אלמה שו אינוירם
דישקופואישטה | קידי אקי וייגי אה אטרו אישטרינו פיאר קי אים פין די לה

מאלרר : **קונפורבי** אה אישטו קונפריה גיגירנו טודאש אישטאש
אישפישאש דימאליש דינו נואטרו פרוויטסימו רי

טלמה אישט פריבירביוש פור פין די טודו די באגו די טריס אישטרימיטיוו לה
טיירה אים טי די באשו די אישקלאכו קי אינרינה אי דיל וול קי שי ארטעה די חמה טלם ריגה

פאן די באשו די אבוימיה קי פואירי אמתרידארה או אישקלאכה קי אינדי אשו און וכלי

פרק שמיני

מיניורה איסט' קדיינדו סינגיסיקאר קי טריש קוזאש סח אכומינאבליש אי סואיכה די טודו סוֹרֵימיינטו קי דיוו לך טיירה איסטרימיסיד פור אינאש :

לה פרימיה איש קואנדו איז אפיטוטו איראסיבלי קי איש איז אסמקלכונ דיז אינטיליקטו קיידי דייגאר אי דישאוכוסידיר הוינדו איז יוגו דילס

אז דיניכה ראזון איז כו מי דיכה דיפריגאר פארה קי מודידי טוש פאסינטיש סיגון וירטוד איש פיאור קי אישטו קואנדו איז אפיטוטו קונקוסיבלי מי הארטה דיז פאך דילוש אפיטוטוס קורפודאליש סינגדו ויל :

אז איש לך טרישייא קואנדו לה מאטיריאל סינגדו אכודימה דינה סודמה פור נו סאזר לוקיי דיוו פידקורה אול אינטגידימיינטו די דארלי לוקיי

אז אינלייא קיידי קי איש דארלי מאש לוגאל פארה קי מי אינטגידימיינאלי סוברי איז אלמה איש לה קוארטה אינטפריבלי די טודו פונטו קי איש קואנדו לה מאטיריאל

איסקלחבה אידויה אל אלמה שו סיגידוה איז לה אלמה סיגי אלה מאטיריאל

קי איש איז איסטרימו דינה מאלדאר אי קורפוסאון דיז ביין אומאנו די מאנירה

קי מי גוטש די אקי קי קונפוניר לה פארטי מאטיריאל קי איש איז קואירכו קואנדו כו איש קוסון קוויניי טראי אאטרו מאיור מאל פור טאנטו מי דיוו דינידיר טודו מודו

די אפיטוטו קורפודאל קי מי דיקיידי פור פארטי דינה מאטיריאל קי די פוקו וייני איש מודו :

בונפורבו אל דינו גואיטרו פורפטיה ישעיהו גואי איז דיטוטו קון קואירדאש די ואנידאר אי

קומו קואירדאש דינה קארטור איז פיקאדו איסט' : אי דיטירון גואיטרוש

סאביאוש טובדי אישטו קי איש לה אינטגינאון דיסטאש פאלאבראש איז מודו די האזרטי איז פיקאדו די פוקו אה פוקו דונדי דיטירון קי איז אפיטוטו פארטי איניל

פרינסיפאלו און הילו די ארנטיא אי אישטו איש לוקיי לייאנו איז פרוטיטא קואירדאש די גארה דיספואיש ואשי אינגרוסאנדו קומו לאש קואירדאש גראנדיש קי טויראן

לאש קארטאש די מאנירה קי איז אומברי אין אישפיסאל מי איש מודו מי דיוו אקאנדאר אין גראנדי מאנירה אי לוש פאדריש אי מאיטרוש נו דיוון אין אטרע

מאש אפיטאר קי אין סאקארליש קואל קיירה מודו די אפיטוטו קורפודאל קי אאון קי פארסקה דיקון דאנדולי לוגאר מי ווא האזינדו גראנדי

אי דיספואיש די מנו גרנאטו כו מי פואדי דונפיר די איז מודו דינה קואירדה אי איש דיווניסיונו איניגנעלנו

דינגו דישו איסקריטור קילה מאטיריאל גוארדה קון לה סודמה לה מיסמה פורפוסאון קי גוארדה איז מארדו קוכלה מודידי קי אנשי קומו לה מודידי נו טואי

דארה דיז דיוו בינידיטו אל אומברי מאש קי פארה אינדארלי אשו בואק פידפוטיו פארה סיר דינידה דיז איז כו איז דילינא איש לה מאטיריאל אה מניסטיש סיגיד אש

איז אינטגידימיינטו אין קואנטו איז אורדינארי : דיגרי אי מאנדארי פארה איז טין דיז ביין דיז מיסמו אינטגידימיינטו :

אז אישטו איש לוקיי לא טו היות האלם דינו איז דיוו כו איש ביין אישטאר איז אומברי שולו האזרליאי אידה קונטרה איז איסט' אי דיגירון גואיטרוש סאביאוש קי מי דיוו אינטגידיר אישטי דינו דיפארטודו

אין דוש סינטגינאליש דיטיריטיש סיגון וויניפוס דיטיריטיש קי קואנדו טואידי איז בוינאו טייה אידה אי קואנדו אל קונטראיאוריה קונטרה איז

הוי מושגי העון בהבלי השוא כו

תאמר על הכפוק הגז' לעיני

לא טו היות האלם לכדו כו

ברק רש"י

אילן שמי' אבנטי אלה קונכ' דומידאד דילה מאט' ריוח' אי ס' דונא' קומו טינימ' ד' ד' ג' ו
 אשטו לארנה מניטו קי' ד' ריש ויד פואדי'ס בין ויד לוקי איניל טירסיר
 מילא חוטקה מינבו איסקריטו קי' ש' אקי אוביישי אין איסטו די אל' ארג'ר שריאס
 מאש קי קואנטו אין טורו איל ד' שטו פואדו איסקריו'ר שולו טי קיזו סאזיר שאבי
 קואנטו טי דיוס וד' אר דיל' אש קואש קיטי פאר'סן בו סיר באד'ש אל פריז'יטו אי
 דיסקואש' ש' מיני דיליאס טאנטו מאל קיטו שיפואדי' אינ' אר פור טאנטו דיוש
 פינקור'ר די אטיטאר איל אלמ' קונלוש אטיט'ס דילה וידטוד
 אטסיקול'סאון קי איסטו איש לוקי ד' פיר'טיקטו פלאז'ר א' דיוש מאש
 אטוינטאר איניל איב'ארטי קואנדו פואדי' אין קונכ'ניא' די אטורו קי בו שיאש אין
 קונכ'ניא' ד' מאז'ר קי טו כורקי פאר'יבו מני ד' שאוב'סטו אי קואנדו אי
 פ'יסיד'ר דיל'ו קי שאש מני אטיטאלו איניל שטיטו ד'טו קואירכו ד' מאניד'ה קי
 בו שיאש מול'סטו כ' איב'ו'חו אל'קי קון טיבו ד'רמי'די קי טורו איסטו אי מ'ו'ר מאש
 פוד'ראש סאז'ר איב'ארטו קון פיר'פוטו אי אינטי'סאון ד' האז'רלו קי
 אינכ'רמי'נילוש' בין איבל'ה אימ'יב'אימ'ון בו י'ר'ראש א'און קי ד'רמ'ש אי אינטיטו
 בו קיירו ד'רטי ד'און באטור'אל פור סאז'ר פיר'ול'י'ד'ר שולו דיוש אטינ'ר איניל
 טיינכ'ו קיטי ליב'אטרא'ש דילה קאמ'ה קי בו טי אל'ונאטי'ס טופ'טו קיטי אטיפ'ירט'ש
 קי שי פואד'ש ס'יר דיל'יו מ'ו'ה אינכ'וויניטי'ס שאלבו קי אישטי'ס קיטיטו און
 שוקיטו דיסקואש' די דישפ'ירטו אי דיסקואש' טי אל'ונאט'ראש פ'קו לפ'קו קי
 איניטו אי אין טוד'ם לוש אטרו'ס מוזימי'טו'ס קוד'ר'אל'ש איש מני בא'נס
 א' מני קונוי'ב'לי לה ג'ראוד'ר :

קאפיטולו נוו

לוקי קונכ'ניי שאבי פאר'ה לה שטימ'ה אי אוקטאבה קי איש איל אנד'ר ס'ר'ק ס'ת'הב'א'
 אי איל אטינטאר'ים לו פרימ'ירו קי דיון אדו'טיר לוש מ'ו'ס קי בו שיא'ן ג'ו'ר' בו ס'הכ'ג' ס'ר'אוי'
 קאמי'נדור'ים קיירו ד'זיר קי לאש מאש כוקאש וזיש קי כ'ו'ב'לי איש סאל'ר די קאז'ה כ'שיכ'ה ובה'כ'ה
 סאל'אן אי לה ויש קי סאל'יר'ן שיאש קון ניסי'ד'ר כ'ו'ב'ליק'ה אי פ'ין וכ'מוד לכ'חור'ים
 מאכ'טיסטו פורקי בו שיא'ן פ'א'דר'ש די אוב'יאח'ו'ס קי איש לה קוז'ה מאש וא'ך זלכו וישבו
 וטופ'ור'אב'לי אינלו'ש מ'ו'ס קי כ'ו'ב'לי איש אי קון מ'ו'ה ד'און פוד'קי לה אוב'יאח'וד'ר עס אב'יה'ס ועס
 איש מאד'רי ד'טוד'ם לוש ויש'א'ו'ם אי קואל קייר'ה כ'רוד'ניטו קי ויירי אה און מ'ו'ס כ'כ'ש ועס מי ס'דול'
 אוב'יאח'ו'ס שטינטי'נס'א'ה קון ד'יר'י'ה ד'און סיר איל טאל מ'ו'ס קאד'ג'לו די ויש'א'ו'ם
 קי איל אוב'יאח'ו'ס אינלו'ש ג'ראנדי'ס קוד'מפי לה וידט'ד קואנטו מאש אינלו'ש מ'ו'ס קי
 כ'אסיל מינטי און ליב'אדר'ש אה לוש ויש'א'ו'ם אי קואל קייר'ה קוז'ה א'און קי ס'ל'אק'ה
 באכ'אט'ה אה דיט'רוא'ירלו'ש דיל'אש אוב'ראש די וידט'ד א'ו אל'נידי
 די. טו איש ג'ראנדי'ס'יה פ'יר'די'ה אל אינדימי'טו קי א'ו אינדימי'טו
 מאש קונוי'ב'ולי פ'אר'ה פ'לור'סיר אי סוב'ר אינלו'ש קומ'ברי דיל'ה ס'לי'ס'ד'ר אי א'ו די
 דיט'ר'וב'איר אין קואש ו'אנכ'נ'ר ויאח'ו'ש קי בי אל קואליט'ו'ני אל אלמ'ת
 אטו'ניל'וד'ר ניג'וכ'ה טר'די :

מק'ה

פרק השני

פואיש

קואנדו אישפירט זיך איל מוסוד דיל פרימיר שווייט די שו
 מוסידאד איל טיינפן דילה ויגים קואנדו ויל לוש
 ווסיאוס נו האלייאן פודיר פארה שיר פואישטוס אין אאטו אישטריאור קואנדו יא
 שון דיסטריאדוס פוד לה סלאקוזה דילה מאטוריאא אי שי האלייארו סאלטו דיטודו
 לוקי אימאצ'ינאבה פואשיר דיספרוויאירו דילה פרוויזיאון קי פארה איל סין דיין שטעל
 פורבאדה די נואישטרה בריוו וידה לי איש נויסאריאן פריולדו דיל ביון קי פארה
 דיקופירארלו איש מינישטור אינפישאר לה גורבאדה די פרינסיפאלו אש ארטארו דילה
 גלור יא קי פארה סינפרי גאמאש אה איליאא שי פודרה אליואר קארנאדו די
 אריפניטימייטו שן רימדיאלו פוד לה שגידאד דיל טיינפו קי פודריה רימדיאר
 ליינו די אינוגוס אי טריבולאסיאונג פוד לה סאלטה דילו פאשארדו אי פאסיאון דילו
 פרוינטו אי טימור דילו סטורו קואל שי האלייארה איל טרישטו ויגו איבוראנטו
 פואדו די דישא אי ליייאנו די סיוו דיראמאנדו לאגרימאש פוד לוקי איל קונסט
 מישקאש מאנוש אי מאלה אינקלינאס יאון אה קאבאדו קייאנדושי די שי מיסאן
 שון ניכוננה מדיסינה פארה שו אינקוראבלני מאל אי דיספואיש די קיש אדאש די
 שוש אורגוס לאש קאטארראטאש דילה איבוראנסיאש נו לי אפרובייה איל וור קי לה
 סאלטה אינלום אינשטורמיינטש לה וירטוד קי שי דיקוידי פארה אלקאנאס
 איל סין וירדאדיו קי קונסישטו אינלה וירדאדירש אישפיקולאס יאון :

דו זקני החכל זמן שמוקין חכמה בתוספת בהם נו
 אדווי די ירין נואישטרוש סאביאוס קון סטרימיה ראזון קי לוש ויגים
 אי פרוינטיטו קואנטו מאש אינוויגיסין טאנטו מאש שי אאומינטה
 אינליוש איל סאביר א אי לוש ויגים אינווראנטיש קואנטו מאש שי אינוויגיסין שי
 קונטורבה אינליוש איל אינטינדימיינטו אי לה ראזון אינשטו איש אוירונטי: קי
 קומו קיירה קי לוש סאביש דינדו איל טיינפו דילה מוסידאד שי אישטיטארן אינלס
 סינסיאש אי אלקאנאס אה פואשיר לה אינל טיינפו קי לוש אינשטורמיינטוש
 שינטידוש אי פויטינסיאש קורפוראליש אישטאבאן אין שו פואירש אי ויגור אינשי
 פורה פרייקסיאון פארה אלקאנאס איל סאביר קואנטו מאש פואירין אאון קי
 ו זיאן דימיווינדו לוש שינטידוש אי וירטודיש קורפוראליש איל אינטינדיר שו
 אאומינטה אינלה פרייקסיאון דילה אוברה דילאש סירמיש פרוסיאש אי וירדאדירש
 וירטודיש דילה אלנה קי יא טייני דיסיבילאש דילה סאנטאזיאה קומו טיינמוש דיגו
 אשירקה דיל אורדין דיל דורמיר אינל קאפיטולו שיטאבו אי נו טייני טאנטה
 נישטידאד דילוש שינטידוש אישטריאוריש אינפירו איל פודיר אי טרישטו ויגו שי
 אינל טיינפו דילה מוסידאד נו שי אפרוביגו די לוש שינטידוש קורפוראליש פארה קי
 פוד שו אינטימייטו איש פרייקסיאונאש אינל אינטינדיר פוד אויריש דיאדו
 ויגידו דילוש טראי דוריש וישיאוס אין איל טיינפו קולי סאלטה איל פודיר פארה
 אישטיטארלוש פוד לה סלאקוזה די לה מאטוריאה קי קאבה סאלטאר איל
 אפיטוטו פוד סאלטאר לוש מיריאוש פארה טאל סין נו פודיינדו פירטיסיאונארה
 איל אינטינדיר קואנטו מאש פואירי מאש שי איריה קונטורבאנדו פוד פארטו
 שי לה קורופסיאון אי קונטורבאס יאון די לה מאטוריאה : אקאסי לי

בס' ז'

פרק השעי

ל

אקאסיני אל דרשטיקו פיקאדוד דיל ויגו דיספרוביאודו דישו פרוביזיאון פארה
 שו אינברטוטו וילגו לו קי קאסיי אלה באו קי אינול גראנדי מאר שי אינוולפה מש! הספינה
 דיספרוביאודיה די לוקי לאיש ניםסאריאו פארה דייטיטור אל אינסימו דיל המטרפה בים
 גוינפסטיאוזו ויינטו קי אימטה טאל דישפואיש דילה גראנדי וישאיון באויגאנדו לזקני עם הארץ
 קון טאן גראנדי מינפסמאד דוטאם לאם וילאם דילא איספיראנה דידוקאדו אינל תמכים מכל צד
 מאשטינל דילה טיאוזיית קי קוניול באויגאנדו או ביין או מאל אלנו לה האיון ת ביר
 פירדו טוד פוסטרי אינל טימון פארה אינדויסאר אל קאמינו דיריבו טודו לוש
 אינוולאטיים מאר יגורו קאנסאדוס דישאנימאדו אינל פילוטו שין שאביר אדו
 בולודי ניי כודיר און קילו סיפה ויינדו דישבארטאדוס טודו לוש מדיאוש קי
 פארה שו ויאגו טאנטו מיניסטיור הויאה קי טאל שי טאלויארה לה
 דישאוינטוראדה באו דודיאדה די ויינטוס קונטראריאיש קי פוד
 טודאם פארטיים לה קונאבטיין נו כודיינדו קון ניגונו באויגאר גינגו דימילאו איספיר
 די לה מיסמה מאגידה אקאסיי אל טרישטי וייגו אינשו דישבארטאדה וייגים
 פירדו או קורוטו אינל אינטינדוימיינטו גוביראדוד דישטה
 ארטיסייזיה קונגריגאסיון דישאנטורמינטוס או אינשארטאיש דילה נאבי די
 פוליסטרו קואירפו די קיין אינל איש פא טרין או פילוטו אינוולטאנדו אינל
 בראכו מאר דילוש ופיאוש קונקיסטאדו דילוש קונטרארוש ויינטוס דיל אפיטוטו
 קונקיסטיבלי או איראטיבלי לוש קואליים די קונטיבו לי טאטיגאן או ארשאטאן די
 אונה פארטיי אה אטרה קון שום טירבילים אונדאם וויינדו יא אלה וייגים קואנדו לוש
 אינשטורמינטוס קודפודאליים שון טאן בלאקוש קי נו פוא דין קודיר קון לוש ויינטוס
 דילוש אפיטוטוס שוסדיינדולי פוד פוטרי אינל ויינטו דיל דמילאו דילה
 קונטיבבלאסיון נו כודיינדו יא קוניול באויגאר פוד שיר קיבארטאיש לאם וילאם דילוש
 שינטידוס קון לוש קואליים שי אינטיסיטה אינל אינטידימיינטו קאליאבאדו אינטידי
 איסטוס דוש אפיטוטוס טאן קונטראריאיש אינל אונו פודשו נאטוראל די קיירי שאביר
 לו קואל טודו דמילאן אינל אטרו פוד אינל קוסטומברי קידי טאנטו טייכפו אינלאש
 אינטראניאם שו אראינו אפליקאדו אה שגיד לוש קורפודאליים דילייטוס קי אינפידין
 אינל שאביר טאלאנטו אביליטאד פארה קואל קיירה די לוש דוש בינגון דימילאן
 מאם טיידטו איספירה קילה דישאישפיראדה מואירטי קי קוניולויא שיפירדונה לה
 נאוד פארטיי די שום פיקאדוס או שי אנטים קי מואירה נו איסטט טאן קודוטטה
 לה וילנטאד קי כואידה אינדירימאד אל טירויסיון דיל דיון או ארופונטידיש די
 טודו לו פאסאלו איש ביין דימיינאדו שן טאלמה או פורקי איסטו טודונו איש
 מאטיוריאל קי האזי טאנטו אנואישו פירכוזיטו כונגו טינטינאיו קון איספיראנה די
 אלומברארטנו אינלייו און אטרו לוגאר מאש קונווינינטו שולו טי קיזי האוד
 שאביר און טודו לו דיגו קי טודו אינל מאל קי וייני אלוש אינווראטיים וייגים ליש וייני
 די שיר אומיאוזום אינול טיינכפ די לה מוסידאד פור טיאן אומיאוזום
 קונטיניי אלוש מוסוש קיזמו טיינזום דיגו קי נו פור
 כי מיו ארדאכטיים מאש אנטים קונטיניי קינטיי אפארטין דיל לוגאר די שו איסטודיון
 די באגו לאש אלאם די שום מואיטוריש שי נו טואירי קון טוכר אדה ניםיפידאד או

פרק עשירי

אי אורדינאצו פוד אילייזש אופור שום פארדיש
אי לום מאיסטרום מוֹדו ארויטער קי נו לום אקופין אין כניסותאום קי דילייזש קי
פואירע פרומויר שיר אופילאוזש פוד נינגון קואינטו :

אי איניל טייכפו קי פואירי ליטיטו שו אנדאר קואנדו פורשי שולנס פואירין
קונוויקי קי אטייטין אין גראנדי מאכירע איניל מוודו דיל אנדאר קי

אין אילמדין קונשישטי לה וידטוד אכשי קומן אין טודאש לאש וירטודיש קומן
אדילאכטו איכלע סיגונדע פארטדע דישיטו טראטארדו דיקלאראציונש אי לה דאזון
אשירקע דישיטו איש פורקי איל אנדאר מוֹדו די פרישע דינוטע פוקע גראווארד איש

קאזו דאמו די לוקורה אי איל אנדאר מוֹדו די וואגאר די נוטע ניגליביסטיאל אי טורפיזע
די סיניטודו אי איש סיניאל די מוֹדו אופיאורידאר אי גאנע די דיטערוארד איל
טיינפו פרישילדו אין קואיש קי נינגונע אופילידאר טראין :

א קואנדו פואירין אין קונכאניאל דיל פארדי אר דיל מאיסטרוו דיון אטניטאפ
איניל אנדאר די מאכירע קי וואיטא דיל קונטינו אלה פארטי אישקייירדע
איש אין פוקו אטראש די מוודו קי מושטרין לה אואכטאדי קי איל מאיור ליטייני איש

אינישטו שירדי פארטקולאר מינטו אטניטאר קואנדו ואלן אין קומפאניאל די
אומכריש שאביאוש פורקי אילייזש אטיינטאן אינילוי אי אלקי וויאין קי נו אהק
טאל ריוירינסיה טיינין פוד פרוזוכטואוו אי דישיורגונסארדו אי איש אישטו טאלן

פואו אי ויטופיראלדו קי וואישטרוש שאביאוש דיטיינין קי אאון איניל טייכפו די דויז
לה אדראסאין נו פואירע איל דישיפלנ אישטאר דילאנטרוו איל מאיסטרוו ני די טראש נו
איל לארדו גונטו קוניל שאלכו אלנו דישווארו אי איש לה קאכזע די דיטיינין קינן

לאזן רשי ז' סלא אישטו איל לארדו פורקי דינוטע אינאלארדי קוניל אי איש לו דיקלרע וואישטרו
יהפלל הכן כנד קומינטארדו דילא שאנטע לוי אי הלמוד רבינו שלמה אי קון אישטו אישטע וישטו
אכיו ולא כנד רבו קואן מוֹדו מאש פואו שיה אישטאר דילאכטו דיטייניש אישטאר דירטאש פורקי

דילאכטו ואל קואנדו אטימארי איל מאישטרוו לה אוראסאין אי אוביירי די בולוד לום ג' פאשוש
לאקרישט אטראש קומן איש לה לייגול אינפידע קי וויניל אינפידעיינטו פוד פארטי דישי
דישיפלנ איש ויטופיריאלדו : די מאכירע קי פוד אקי שו טומארע דוקטרינע פארש

קואנדו אנדארין פוד לה קאלוי או פארדיין אין קואל קייר ליגאר קי אין טודו טיינפו
אש דינוראדאר אקאטאר או קונסורבאר לה ויניראסאין אי דיוידע אוביניסטיאל אש
פארדי אי אל מאישטרוו פארטיקולארמיני אי אה קואל קייר מאיור קי איל מאש אל

מינוש סיגון לה דיטייניסטיאל די קאזע קואל פורטו גראדו :

אי פוד אישטע מישטק קאכזע דיטייניירדו וואישטרוש שאביאוש אל היגו אי
אל דישיפלנ אינטארד איניל באזנו קוניל פארדי או קוניל מאישטרוו קי
די מואישטרה שיר דיטולוטו ודישיורגונסארדו אישטאר דיטודו אין פרויניסטיאל די שר

פארדי אי דאשו מאישטרוו טוינינדו אינישטו אטרוו מאיור דישיפיקטו קינן
דיטיינינדושי שרייה קאכזו די אלגון דאמו די מינושפרישילדו דיל מאישטרוו אין
אונש דיל דישיפלנ או דיל פארדיין אין אונש דיל היגו לו קואל איש דיטיינין

לא יכנס עם אביו
ועם רבו במתק

פרק עשירי

לה

פארה לזקן קונכיניו אלס דער זינען אי אורכאס דליוודטוד קי ווינדו אינל מיוסו שו פאדרי
 או שו מאסטרעו דיסגורו גונטו קונכינל לו מינוספריסיאריאה אין גראנדע מאגריה
 אי פירדרייזיא אינל דיוודו אקאטאמיינטו אי סוליטה רינידינסייא פור סיג
 לייבארוס פאפיל מינטי אלה אימאגיינאסיון דיל מינוספריסיאו קי אלסי
 אימאגיינאן די דונדי קידו אינל בואין קוסטומברי קי לוס פרינסיפסי אי גראדיס
 סינייוריס נו אינטון אין פרינסיפסי דילוס שנייט דיסקובייטוט או דיסגורו או
 די קואל קיירה אוטרו מנדו די דיסאאוטוריאמיינטו פורקי קימו קיירה קי
 לוס מאס דילוס אומבריס סון ליווארוס אי וינסידוס לאס מאס דילאס וויס
 דינל אימאגיינאסיון ווינדו לוס דייס אוטוריארוס קידאליס פור פארטי דינל
 פאכטאזינאס אין מינוספריסיאו אין טאנטו גראדו קי איס פיינטו קי קאטאבראלדו
 מונדו נו ס דאן איסטאז ארוס מאס אנטיס מינוספריסיארוס
קונפורבי אדח קימון אי וולגאר פרוביכוו סאקארו דילוס גרייס קונסולטוס
 האכלאנדו דיל אוסיסיון דיל פריטוד או גואו קי דיוו לה מונדע **מסל קדיס**
 קונורפסיאון איס ראלנו די מינוספריסיאו קי סי דיוו די אינטינדיר פור לה
 קונורפסיאון קואנדו איס קין דיסאאוטוריאמיינטו דיסו פריסונק אינו טודה
 קונורפסיאון סאלבו דילוס ויסאזוחוס אי אינפיריטקטוס קי א ס גראדליס ימו וירג
 דיויר קי סיאה דיגו קומון אין טודו ביכירוי אומבריגס :

פארקי

אינל קונורפסיאון דילוס בואינכוס אי וינדוטאזוחוס סי קונפריסיאנע
 לה ביניוולניסיאה אי לה בינייסיסיא אינל קונקורדיאה אי אונידאד
 קי סון טודאס אורכאס דינל אימסטאר די דונדי דיפנידי אינל ביין אומאנו אי
 גלוריוס פירפיקטואה קימו טינגו ביין דיקלאראדו איניל אוגאבו אי כוכו דינל איטיקס
 אי אינל סגונדה פארטודה דיסטו טראטאלו אסייקה דינל אימסטאר סי דיקלארס
פירו קימו איסטא טאל קונורפסיאון מני פוקאס וויס סי האלייא קי
 לוס בואינכוס אי איסקונדידוס סון פוקוס אין טודו טיינכפונקוניני אל
 אומברי פיקוראר די נו דיסאאוטוריאד שו פריסונק אן פרינסיפסי דינינגונס
 אימפריסיאל אין פרינסיפסי די קיין איס נויסיאריאו קינל טינגה אקאטאמיינטו אינל
 גוארדי דינידינסייא אי שובריטנדו די קיין אה די דיסויכיר דיל דוקטרינע די מאגריה
 קי אינל היגו אי אינל פארדי אינל דיסיפלו אי אינל מאיסטרו דיוין גוארדאר אינל אורדין
 דינל דיניסיאס אי וינאסיאון פור לה דינל דיגה :

אז סי כואריק מאס דיגוס קי קאמיינאקין אן די טינד דיספיקטו אקי אינל
 מאיור וליא אין מיינדי אי אינל קי איס שובנדו אלס דיריגה דיל אי אינל גרנל באקנע כו
 מנימנו אשו איסקייידה : **אז** אינל אנדאר דיסויאלדו די קיין קונינל
 אנדה אה די דינידי די מאס אה מינוס שניגן לה דינידינסייא
 דינל אאוטוריאד דיל מאיור קון קיין סי איסקיפאניאן :
אז לוס מניסוס דיספיקטוס דיוין גוארדאר איניל אימסטאר קי קואנדו אינל
 מוסו סי אימסטארי אסייקה דיסו פארדי אן דיסו מאיסטרו סו
 אפיינטי אין לבאר מאס אבגו אשו לארו איסקייידה

פרק השני

אי שי פור ונטורה איסטוב יידי אין לוגאר דונדנו איזא מודוני קומודידאד פלרה
 איסטובארשי אשו איסקיידיה אי שיאה סורסארדו סינטארשי אשו דיריגה קומו שי
 פולאמי לה קאביסירה דיל לוגאר אלה איסקיידיה דיל דישילוו איסטובאסיש איש לה
 אוריה דונדי איש לה קאביסירה אי נושי מירה קי לחדו שיאה אי די קאל קיור מודו
 קי שיאה נו דיווי איסטאר איל דישילוו ני איל הינו מוי גוטו דיליווש סאלבו אלגו
 אפאסטארדו די מאגריה קי קידיאנטרי אל דישילוו אי איל מאיסטרו או אינטרי איל
 הינו אי איל פלדרי אלגו לוגאר ואזואו אי דיל מיסטו מודו דיווי אחאר איניג
 אסינטו קוביל קי איש מאיור קי איל סיגון לה אלוטורידאד דילאש פריסובאש אי
 איל גראדו די דישירינסייא קי די איל אה איליווש אוביידי קי איש מוי ביין אי

שוברו

מוגה ראזון די אטינטאר טודו דיון אדוירטיד לוש מוסוס די
 בו שי סינטאר איניג לוגאר דונדי שי סואלי איסטאר איל
 פלדרי או מאיסטרו אאון קי שיאה אינסוס אאוינסיאש אמוניסטאנדו אהירקה
 לא יטב במקומו דיטבו קי איש מוי ודלדו פור נואיסטרה סאנטסימיה לוי קי נו דיווי איל הינו
 ולא יסהור את אטינטארשי איניג לוגאר דיל פלדרי כי קונטרס דיווי שוש פלדראש קואנדו נו
 דבריו וכו' אטינדי אלה לוי או אלה וירדאד קי אינטובאסיש לי דיווי טוראר די איליווי פור
 בזאימס טידימנינוס קואנטו פודיידי :

א

אליינדי דישיר טודו איסטו פרואיבידו פור נואיסטרה סאנטה לוי איש
 ויטופיראדו מוגה אין ללאש לייש אומאנאש קי דינטוס איסטרינו די
 דישואירגונסאמינטו אי פרינסאון ואנה די קידישי קוניליוש איגואלאר אי
 אינכוראנסיי די קונסיד לה וינטאדה אלומינוס פור לה אידאד אי אינסולובלי
 אובליגאסיאון קי אקלה אובו דיליווש דיבי קי איל אוננו לוי דיווי איל שיאיר די
 קואירטו אי איל אורטו איל סיר דילה אלמה די איל מיסטו מודו דיון אטינטאר די נו
 אטינטארשי אין לוגאריש אפרופיאדוס אלוטרוש מאיוריש קי איליווש סאלבו אין
 לוגאר די שוש איגואליש או מאש באסוס קי איליוש אי דיון טאמבין אדוירטיד לוש
 מוסוס קואנדו איסטאן אין פרינסייא די אורטוש מאיוריש קי איליוש אי נו קאל
 דיויר אין פרינסיהא די שוש מאיסטרוש פור פלדריש אומוי גראדניש סינידיש
 קי נו איסקאפא ני בוטישין ני איסטורנדין ני איסקארין כי מונדין לוש דיינטוס כי
 לאבין לאש מאנוש קרה או בוקה ני אורטה קוה סיניגאנטי קי שן טודוש אלוטוש
 מוי סאטטידוראום אי דישאגראדאבליש אלה ויטטה אי מוי ויטופיראדאבליש איליוש
 מוסוס אין פרינסייא די מאיוריש קי איליוש פורקי אללינדידיל דישוסטו קי
 לייבאן לוש קי סיניגליש אלוטוש ליש ויאן פאזיר שן טאגראדוש די איקונטינטיש
 דישואירגונסאדוש אי דישטימפלדוש פואיש נו באסטאן ריגיסטור איל אטינטו
 אין טאן פוקה קוה קומו אקיליא שיינדו טאן ויטופיראבלי

א

גוטו קווינטו דיון אטינטאר קואנדו איסטאן אטינטאדוש אין פרינסייא
 די אורטוש דינו דובלאר אונה פיירנה שוברי אורטה קי איש קוה מוי
 בשטינאל אי אבומינאבלי אין טודוש לוש אומכריש קואנטו מאש אינלוש מוסוס קי
 די נוטה אין קואל קיירה קי טאל האזי מוי פוקה וירגואינסה אי מוגה שבידישיון אי
 מינטוס פריסיוו די לוש אונבריש פור לו קואל שידיון מוגה קיטאר די איליוו :

קאפיטולו דסימו

אינולוקי

טוקה חלה נובינה אי דיסימה קוזה קי אים איל אורדקי קי שידיו הכדק הי' התבאר
טוינד איניל האכאר אי איניל קאלניאר קאלניארי מוגו בו ההכנ' הרחוקה
פורקי טור מוגו קי דינה סידה פוקו פארה לוקי קונויני דיזיר אימאס פורקי אים בדבור וכסתיקה
פוגו לוקי לוש אנטניגוס אי מודאנוס איסקריביירון לו קאל קאלניארשא דיראמזרו וכיסוד לנערים
פור מוגאס פארטוס אנדי קיירה קי לנידים אי אלנידי די איסטו איספירו אלני מאס ולכחורים עם
אלניאר איניליו אסירקה די לה נוכה וירטוד די לנאס וירטודים מוראליס איכלה הגדולי ועם השנים
שיגורה פארטיקה דיסטו טראטזרו קי אים לה וירטוד לייאמארה וירדאד אי אליהם כפי הראוי
ויראס דאר אסירקה דיל מוראל סולו טי דידי אל פרוינטו אלנוכאס והכנון בכל קומני'

אנויורטאלדיאס קי פור אלניאס דיסטאיש קון בווינה איסאמאטיבה
קונפדינציאליס מודאס לנאס פארטיקולאריאליס קי קונויני סאביד פורקי
אינולאס די איספייסיקאר שיריאה אונה מני אינסורבונה פרולויסידל :

אין קואנטו טוקה אל האבלאר בו אימניסטו אונה סולה קוזה סוכרי
טודאס קואנטאס איי אי אים קי פור בינגון קואנטו יא מאס נינגון
מווד די מינטרה די סאלסידל די טובקה סאלגה פורקיטודו אנדרי קי איסטו
אוזו טייני לויקה אמיוולואו סיר דיסטודל דילה ריפובליקה פורקי אים מני
קונטאדיאמה פיסטי דילאס אימאס אי פיירו וינינו אלה וידה דילניאס אי מוגו מאס
אינולאס מוסוס קי בו טייני קונסידראסיון פארה שאביד קואנטו מאל דיסינדי דילה
מינטרה אי סאלסידל אי היגו איל מינטיר אינולאס נאטוראליזה שיגודה פורל ההרנל טבע שני
קוסטומברי דינדי פיקיינוס נוכקה יא מאס שי פוא דין דיליו קיטאר ני אפארטאר
און מומינטו פור אינדי איל קי אין טאל מאנירה שי קריאה אי טאן וטופוראבלני אי
אבומינאבלני וסיחו טייני נוכקה יא מאס שי טירנה איספיראנסה דיל פארה בין נינגונ
פורקי אים אכודסידו אין אורגס דיל דינו אי דילה דינטי :

קונפורמי אל דיגו די נואיסטרו דיויניסמו ריי דוד דונדי דיגו די מינטי די
איל דינו גלוריאחו האבלאן סאלסידאליס בו שי קונפורנה

דינלנטי מיש אורגס איסיט קואל קיירה קי סימינאנסה די אינטינדי איינטו אי דוכר שקרים לא
סולוברא די פרורינס יא טובדידי וידה אי קונסידרארה קואן מאלניו אי קורטו יכון לנגד עיני
ויסיחו אים איל מינטיר קי פור טודאס לנאס ליאייס פואי דיסינדינו :

פור ליי דיוינה קומו אים מלאניייסטו פור נואיסטרה שארדאה איסקריטורה
קומו אסירקה דילה וירדאד מני אוספ שי יקארה מינטו דיק לאראיימאס

פור ליי דינאטוריה קין אטינטארי בין אינולאס נינגייס קי אינפיסאן אה
האבלאר וידה קי בו שאכין מינטיר אנטים טודוס סון אינקלינאדוס
אלה וירדאד פור לו קואל אקאיטי מוגאס וויסיס קי שיינרו דימאנדאדוס סאלן פייגו
קואל קייר קוזה קי שאכין קי אוטורגאנדולס אן די סיר קאסטניאדוס נודיסאן די
דיזיר לה וירדאד פורקי לה נאטוריה לוש אינקלינה אה אינליא אי קואנרו מאס
קריסיין אי סון דימאנדאדוס די סימינאנטים דימאנדאס קאלניאן סין דיסטנדי בין
גימאל קי פור איל מנירו דילה פינה קאלניאן לה וירדאד אי פור סיר אינקלינאדוס

פרק עשירי

באטוראל מינוט א"ה וירדאד נו לה בניגאלן האטה קי ויניג אלן מאיור קדימימינטו
 קי פור לוקי ד-לה קווידיסאםיאון די איטרוס מאיוריג קי אילייגם מאיטרוס דיג
 אופיגו דיפדינדקן ויניג אה מינטיר אה ניגאר אי אזוינטאר סאלטשאס קי ויניג
 פור קרוכסיאון דיל אינטינדימינטו קי ביידטו שי איל כינו קדימימיטו אלן ניגאר
 דונדי נו לו איכטוייסן איגיל מודו די מינטיר איל דיטווי שיינפד דיריאס לה וירדאד
 קי טייגי טאנטה פוא דסה לה וירדאד דיטו באטוראל קי אלון איל מאס מאלו ויליאנו
 קי שי האליאט שי מודה איגיל קולור אינטיבלה איגיל האבלאר קואנדו האבלה לה
 מינטיר אי כונקה לה וירדאד דיל טודו די לאנטי די קיין שאבי קילה ניגה
 שאלכו שי אום טאן פיימינו קי טינגה פידדיוו איל שאבי דילוס קימוניס
 פרינגיפילאוס אקי לוס גריגוס לייאמאלן שינדירויגם איל קואל מונסטרו פור
 מאראויליאט שי האליאט גאיש דיינדידו טאכניו פור ליי אומאנה אי
 פייטטו אים מאס מאכטיינטו קי מינטיינדו אובו אה אטורו נו שי פואריו שושטיניד לה
 דיפובליקה בי פואדין לוס אומבריש קונטיבאר ני גראטאר אונדו קון אטוריש
 אינו טינגו מ דוכה אלגונס קישי שושטינטאריאה אנה דיפובליקה שיינדו טודו
 מודוס מינדו קי שיינדו מינטירחוס פורקי שיינדו מודוס קידה לוגאר פארה
 קאר איגלה וירדאד דילאס קואס פירו קון דיזיוו קו קונטארראיאו דילה וירדאד
 אש אינפושבלי יא מאס פור לה מינטירה שאביד לה אינטינסיאון וירדארה
 דילקי האבלה קון איטשה דיאבוליקה אינונסיאון קי האזו דיפואריאר איל
 אינטינדימינטו טראי אלן קונטינולאה פרימלידיאל איל פייסאמינינטו
 טיטוביאנדו אה דיווראס פארגיגם אי קונרופי לה גושטיסאס קונלה קיאל שי
 גושטינטה איל מונדו פור לו קואל פור פורג גושטיסיא אואריאה דיזיוו שיר
 פאריסודו די מאיירטו קרואל איל מינטירחוו פורקי קיבארנטה לאש לאיגם
 קונרופי לה באטוריה אינדיריסאה פור אינטיליגנסייא קי כונקה ירה דיטורוי
 איל אינטינדימינטו קי פארה פין דיאלקאנסאר לה וירדאד פואי דאלו אל אומברי
 אלן קונקולוזיאון דיפירי איל פין דיל שיר אומאנו קי לה וירדאד טייגיגראנדי
 קונטיקיאסאון קונלה באטוריה פורקי איגילייא נו פואריו אור מינטירה קונגל
 אינטינדימינטו קונוו פין אים אלקאנסאר לה וירדאד אי שיינפרי לה אנה
 איגיטטינאנדו אי דילייא שי מאכטייני איקן שן אולור שי שושטינטה פורקי
 לה לאיי וירדאד אים לייאמארה דיבוקה די טודו לוס טורייטאס די טודו
 לוס שאנטוס די טודו לוס שאביאוס קון מורה דאון
פאגנטו אינקלימאכרון נוויאטרוס שאביאוס איל איקסילינטי איטטרימו
 די לה וירדאד אי שובלימי קורונה דיטו דיינדידא קי דיגירון
 קיאל אילויג דיל דיוו גולריאחז אים לה וירדאד שינגיטקאנדו קי אכטי קומו איגיל
 גישטאן טוראש לאש קואס קי איגיל מונדו שן פאלליאראש קונפליאש אלן אנה
 מאס איגיליארה מאכירה די לוקי אילייאש אלן שי מיסמאש שון אש לה וירדאד
 קונטידינדי טודו איל אי כוידשו קונגל קואל שי שושטייני גויינדכ אי מאכטייני
 בקיארש שאביד מאס ויטופיריאו די לה מינטירה אי לואור די לה וירדאד שינו
 קילה מינטירה אילייאט טורשי שי קונרופי קי טייני גראנדסימם

מזהו כל הכה
 אמה זכו

פרק עשירי

גראדנימיה שמיצאנה קוניל מאלו קי איל מיסמו שידה לה פינה קיומו מאש
 אדילגנטי נו דיקלאדארי קויו קונטר אריאו טיניו לה וירדאד קי שמיצא אלבואינו אי
 אלה שמיא בונדאד אי כור מיגוד דזיר איש אילינה מישמה אי איש טאל קואל איש
 לה פיריסקיאון דיל סינטרו קבלה שידקונטיריסייא קילה וירדאד איש איל
 סינטרו דיל ביין אי טודאש לאש ליניאש אובראש דילה וירטוד או פירמאש
 אינטיגלי טואלגש קי די איליניא אלה שידקונטיריסייא דילה פירדינסייא או
 אינטיגלי דימינשו סאלין או אה איליניש ויאן סון איגואליש לאש קוואש מאלאש אי
 אינטיגלי שון מואשא אריאבלים טאנטו קואנטו סון לוש פונטוש קי איסידין דיל
 סינטרו אי איל פונטו דילה וירדאד איש אונרירמי פארש סינפרייא מאש אי
 קון איליניא סון טודאש לאש קוואש פירמיש או פאלטאנדו סון פורשי קורונפדאש
 פורקי איל שיר אי לה וירדאד איש אונה מישמה קיזה קומו טינימוש דינו :

קוואנטאשי די סוקראטיש סילבידיומו פילוסוכו מאמ' סוקר' הכנס

קוואנטו איל קי האבלה וירדאד איש לואדו איא דאדאבלר אינשו
 קונוירסיאסאן טאנטו איל מינטירוז איש דיספלאזבלי אי דישאנדאדאבלי אטודוש
 אי אלאן קואנדו דיו וירדאד נו איש קריאדו קי טאל מיריסי קיין טאל האזי קי איל
 מישמו מי די שו פינה : קוואנטאשי די סוקראטיש סילבידיומו פילוסוכו מאמ' סוקר' הכנס
 וגיוראבל' פריסיכטור דיל גראנדי פלאטון קי שיינדו על היסודין שהיה
 סוכל בלא זקק
 קונדינאדו דילוש טוראנוש אטינאלינסיש קונטרה גוסטיסייא ליכאנדולו אבייר לה
 פורטאל פינטיגיא קונקי אין אקיל טייכוו מאטאואן אלוש מאל היגרויש קון פובליקו
 פריגון שו מודיר גריטאנדו די טראש דיל אנרא מינטי שו קיבאבה דזיינדו קי שין
 קולטש דאבאן פינה קאפיטאל אשו מאדיר לו קואל קומו בוקראטיש אויב' שו
 פולטו איליניא ריפריגנדינדונה גראו מינטי דזיינדו קי נו אירה איל איל אומברי
 קי גוסטה מינטי אי קון דאזון אויאה די שיר קונדינאדו קי נו אויאה איל די
 פיגאר לה וירדאד אי אובוורה היגו אקיל דיליטו
 אי אילי ויר פויאטנו קי קומון מינטי מאש פאריש סינטיר לה גינטי איל דולור די
 לה פינה קואנדו איש סין דאזון כינשו קי מאש לו שייכטן קואנדו איש קון
 וירדאד דאזון קי מאש לו מאניסיסאן קואנדו איש סין גוסטיסיא פור שו
 אישפלאמאסיון טבייר אלגון קולור אי נו שיר ויטופראבל' די קי קואנדו איש
 קון דאזון איבידניטי פאלטאלי דאזון פארש קיבאריש אלאן קי איל ד ל ר שיקה מאניר
 פור שיר איכטונסיש איל דולור פור דוש קואש אונה איל דולור די אויר היגו איל
 מאל'סיסאן מיריטיר ד ל דולור אי אומרה איל טריסטו סינטימינשו די לה
 פינה שון וירונסוז קי פלדיסי לוקי קואנדו שין דאזון איש גוסטיסארו איל
 נזור די שיר לברי דיל וירוי איש קינכולאסיאון די לה פינה אי קוניסטו טיניאה
 אלאן איל גראן פאסיאנטי סוקראטיש די נו סינטיר אי מינוספריסייא אול גראבי
 דולור די לה פינה קונלה גלוייה אי פורה דיליקמאסיאן די לה וירדאד אי גוסטיסייא
 קי טיניאה אי קון דאזון ריפריגנדיני אה שאנטי פין שו מוג'ר

אם ירדאד קי שמיצא אלבואינו אי אלה שמיא בונדאד אי כור מיגוד דזיר איש אילינה מישמה אי איש טאל קואל איש לה פיריסקיאון דיל סינטרו קבלה שידקונטיריסייא קילה וירדאד איש איל סינטרו דיל ביין אי טודאש לאש ליניאש אובראש דילה וירטוד או פירמאש אינטיגלי טואלגש קי די איליניא אלה שידקונטיריסייא דילה פירדינסייא או אינטיגלי דימינשו סאלין או אה איליניש ויאן סון איגואליש לאש קוואש מאלאש אי אינטיגלי שון מואשא אריאבלים טאנטו קואנטו סון לוש פונטוש קי איסידין דיל סינטרו אי איל פונטו דילה וירדאד איש אונרירמי פארש סינפרייא מאש אי קון איליניא סון טודאש לאש קוואש פירמיש או פאלטאנדו סון פורשי קורונפדאש פורקי איל שיר אי לה וירדאד איש אונה מישמה קיזה קומו טינימוש דינו :

פרק עשירי

פואים די גוטאכע פודיגע פרומויר איניל קולפה דינגע די מואירטו

אקואיראשיבי אויר אוירדו או ליאירדו אונע גוטאבלי איסטורייא די און

ניינד אבונדארדו די ביינעס די פורטונה אשי האווינדע קומע

היגעס אי אבדומחוצארדו קון טודע נידטוד פילאל מינטע בין אוינטורארדו קואנטע

אומברי אינעס טיינעס שי האלייאשו איל קואל ווינינדו איניל קונדומיינינע

דיל פין די שום דיאס פיינו טודעס שום היגעס אי אייריירדעס ביידי קון איסטיראנעס קא

פויגיא אונע ריקיסימא אי פריפילאחה גוויא די אוינטומאבלי ואלנד קי דיסטאלום נא

קואל סק קונפארטאון איסדיאס אה טודע סו ריקיפא פלאטע אי אירדו אי אונראס

גוויאס קי איל טיניאס איאשי מיטמו אטודאס שום אירידיקדיס אי נו שולו לאס שויאס

שי נו קואנטאס האלייאס אי פודייאן אי פארע מאס האזילגוס ביידי קון מאס

דזיאשו נוקקע לים דיקקוברואו איל סיקדיטו דישו אוינטומאון און אקלייאס

פאלאבראס פלאטע קי סירקאברום איל פין די שום דיאס פארע לום פירשואדיר אור

פרודינעטו ויינד אה האזיר קון ויחינינסיאל נו קיל דזואאכע הינזיין דזשפואס דיאס

מואירטי פארע סו בין דזליינע לייבארדו איל דיאס קילי פארסיאון אויר די פארטירעס

דישטע טראנסטורייא פראבל אי טראכאגחה וידע פרוינעט פארע אקלייא

פוטורה פירמאנינעטו אי דזלייטאבלי פארע לום בואינעס אונדעט טודעס שום היגעס

אי גונטוס לים דינדו היגעס יו קומע אויספרימינאטארדו מאיסטרו די מונו טיינעטו איניל

איסקאברוו קאמינו דישטע וידע אוניל קואל קוריינדו אי לייבארדו אל פין דינע

אינפארטונה גורנארה ווע דירי אונאס פאלאבראס לאס קואליס פור פין טודעס דינע

קון מנה אוינטומאון אואירייס אי דאריס קרייטו קומע אפאלאבראס די פארדי אי

טאן אנסיאנו קומע ווע קישו יו לוקי יו מאס פריסוי אינינטו מוכדו טודו איל

טוינעטו קי איניל ביידי אי לוקי די קונטינע מי הינו איסטאר אלנירי אי קונטינעט

שין טוימיר איל פליגרו דילע שנייטטרה פורטונה גוויא לה וירדאר איסטע אום דיען

פור וירדאירי ריקיפא פור איירדאר מנאס איסטע איס מי האוונדע איסטע

אום אקלייא פירלע דילאנעטו לה קואל טודעס לום אויריט שון וילגוס אי די פוקו ואלנד

איסטע איס לה פריסיאחה גוויא קי אטה אקי אום טוינעטו אונדריסידו די דאר איס לם

קי טראי און פורו דזליינע אל קואירמו אי אל אלמס אי האזי לה דיפובליקס

אוינעסוויאבלי איסטע האזי פלוריסיד אל אומברי אינלע סובלימארה וירטוד

אי לו אלסע האסטע לה קומברי דילע פיליפידאר אי לו אסטעיני און פירפייטואל

קונטינעטאטינעטו אי גלורייא פירמאנינעטו איסטע איס לה קי אדקיני קונטינעט

אי קונפירמע לה פירדיקטע אטישטאר אינטרי לום אונאנימיס אטיגוס טודע

קונקורדייא אי אונידלד פירקורה איניל מונדו קונטינעט אלקאסילאיינעס טודעס

לום ביינעס קואנטעס קון טודע סולגטוד אי דזליינעטו דינירעס

אי אוירעס מונדאנטס נונקע פורדינעט אלקאסאר שופירקורארדיס די טוינרלע

מו גוארדארה אי פריסייארה מני לניפייא סיגונדו סו גראנדי מירסימיינעט

סירואינעס קאכזע די ביידי בין אוינטוראדום אי יו קון איסטיראנעס קי אנשי לם

פארדיאנעס מואירדו קונטנטו אי אסטיסדינע דזיאננדו וואיסטרה פורספירידאר אי

בין וירדאירדו קי קונטינעט גוויא אלקאסארדיאנע אי קונטינעט איל אונראדו ויינד

77

פרק עשירי

לה

דיון בין אשם אלץ אגטום אי דולגים פאל אבראם
 אקאבו סו וידע אי און וירדאד טובו פדוסימה ריזון איל פדוויטמימו וויג
 קומו אומברי שירקונספיקטו אי ביין אטיכטאלו איניל קאמינג די לה וירטוד פארם
 ויניר אל סונו בין דיטמה שאנטה וירטוד ראיס איל פדוויכיאן קי דיוי כו
 איי מאם פוארטי מורו קילה אלצה קי שאבי בו אויר אירארו אי קוניסטע דיניסס
 בוכריו לה מוארטי סוקרליטים שאביאו איילס ליי די נאטורוסה שאבינדו לס
 וירדאד דיטי מישמו קי אירס סק קולפה קומו אוימוס דינו קוניסטו דינישטיידן
 אס טודוס לום מאלים טודוס לום פוארטיס קאבלאירוס די נואיסס לוי קי פור אילייס
 פודרירון מארטיראן אינו איי מאיוד מאל אי קי מאם דירוקי איל קילו טייני קי
 פינטידיטי אובו קולפאלו אינטי מישמו קי אישטי טאל אנדה קומו מאר טיכטיטאחוו
 אקחורו קונטינאס מיכטי דיל טישטובו קי אינאו אלמה טייני קי נוכה סוסה דיל
 אטורמינטאד אטיקיכו איי פאזר מאל קי מיכטור אי מיכטור בין קי דיויר לום
 וירדאד פידשפוניינדו איל אומברי די כו מיכטור כי נייבאר לס
 וירדאד פודנינגון קואינטו כינגון מאלטיטיאו הארה פורקי קונסידראנדו קואנדו
 לו קידיה האיר קי טיינדו דיליון פישקירידו אה די דיויר לה וירדאד כו נייבאנדו
 כי אינכוריינדו קחה דילוקי היוו אים מאנטישטו קי אישטי טאל כו לו הארה פורקי
 אטיגוראלדו איניל טייכסו קי לו קומיטי קי לו אה די מאנטישטאד טיינדו פרינגטאלדו
 דטיניטיטיקה די אקורלו פוד נו פאשאר לה וירבואינסה די לה קונדינאטיאון די סו
 מישמה בוקה דילאנטי לום אקחורויס די מאנידה קי האבלאר וירדאד אים קאבוס
 מוי פורטיקה פארה אואר טודו גיינורו וירטוד :

קאפטולו אונזיו

פורים

פארה ביין אובראר סיגון וירדאד איגוארדארסו די סו קונטראריאן כפיק האי יתבא
 אים ניספאריראו קונסוד בין טודו מודו די מיכטרה אי פאלסידאד בוטוד בארוס
 אי פארה אישטו אישפייסקאר שריזה מיכשטור אלארנאר מונו קידארה לה בדבור ובשתיקה
 דינולוביאון די איליו לה סיגודה פארטיקולה דיל טראטאלו אהירקה די לה מסלס ומטוריס
 וירדאד אי פואיס סוי פורסאלו האבלאר אילא איניליוו סופירלואו פארימי יקרים מועילים
 פראידלו אקי קי פוריל ויראס און קונקלואיאון טודאס לאס דיניטיטיס אישפייסאס די מאד כסבה הקצור
 מיכטראס אי לאס קונסידראטיאונס די וירדאד אי און קואנטאס מאנידאס סו דיוו וננה האריאוו
 אינטידיר אישמיכמו קידארה פארה איליא פואיס אים דילאס וירטוים מוראלים
 לוקי קונווייני האבלאר אהירקה דילה קורטיאוסה אטיכילידאד אורבאנידאד אי
 אטישטאד קומון אינטי לום אומבריס או קומו מינדו פארימי לייאמארלי אי די
 לום דאניטיס קי סי סיגון דיל מונו האבלאר אי דיל קאלייאיר קואנדו כו קונווייני
 אטי מישמו האבלאר ימוס דילה קונוירטאטיאון אי גראטייה איניל האבלאר או דיויר
 דונאיריס קואכרו קונווייני קילום גריגוס לייאמאר איאטר אפיליאס קי סון טודאס
 אישטאס טריס וירטוים מוראלים אהירקה דילה האבלה איננה אומאנס
 קונוירטאטיאון אי קומוכיקאטיאון קומו קונווייני :

אגודה אהירקה דיל האבלאר אי קאלייאיר מוי דינו קי אינכומינדיס אלה משל כפלא אפר
 מינורוואל איקפילינטי אינילסלו קי און דוקטימימו אומברי כונו ביאר כסם אסר

פרק אחד עשר

פוזו א זירקה דיל האבלאר איז איש קידיו קואל קויר אומברי האויר קואלנטה קי לם
 פאלאברע היש אנה מדימינאל קונטימאלן אורדינארע פור און מור אלאמאלדו
 מדיקו פארה און פאסינטי קי אישטע אינל ארטיקולו דילע מואירטי אי אמה און
 אישטרימו לה ודה אי איל מדיקו אומה אה אישט פאסינטי מור קי אה מניסטימ
 ארויטיר אי פארר ביז מיינטיש קון טולה לה דילגיבסיה פומילי קי טומי אישטע
 טאל קונטימאלן און סייטו פונטו דיפוטארד פארה נומאר לך טאל מדימינטי
 אומניסמאלדו אה פינה די מואירטי אי האזיינדולי שאביר קי שי אבטי או דישפוליש
 לם טומה לי סדה פורו ארשיקו אי פישטמירו ויננו דילע קואל סין כינגטה
 רידינטיאון אמארנה מינטי סיניטידה שום טרישטיש דישא סינדו אישטו אכשי שי דונג
 ביז קונטימאלן קון קואנטה סול יטוד אי דילגיבסיה שי דישפונדה איל
 אמריבולאר פאסינטי אה קונפאסאר איל טוינפו אינקי לו דיו די טומאר פור כג
 ואריאר פונטו פואיש טאנטו פארה שו פרימיאדה שאביראר אינטרטה קי
 אטאל פינה אישטע קונדינארדו שי און פונטו שי דישואשי :

ביזן

אכשי דילע מיטמה מאכירה דיוי אטינטאר טודו אומברי אשפטימאל
 איל מוכו קי איש מאש דולינטי דיל אטינטו אי אומינזש מאש דישפולישט
 פארה דיל אינדימאר די שאקאר לה פלאכרה דישו בוקה אינל מומינזש קונדינל
 פונטינאל מינטי נו פרימירו כי פרוטירו אי אישטו אה די קונטינפאר קון טודש
 דילגיבסיה פושכלי אי קון טודו שו אינדינאלו קון טודיש שום פואירשש סינז
 דיריגה דאון קי טאנטו קואנטו אפרוויגה אי איש לואדו אינכשו טיינפו איל האבלאר
 טאנטו קואנטו אי איש ויטופירדו פואירד דישו טיינפו דיו פואירד די שו פייפוטטו
 אישטו איש לוקי קיגו סיניטיקאר נואשטרו דיו שלמה אן שום פרווינטיש
 אלגריאה אל וארון קון דישטוכש די שו בוקה אי פאלאברע אינשו אורה
 קואנטו בואינה קירינדו דיויר קילה פאלאברע אינל אומברי סינדו אשן טיינפו
 אלוינדי דיל אישטרימארדו אי אולטימו ביזן קי דיליש שי דחולטה דישיבי איל דיויר
 שופימה דיליקטאמאלן אי אינמינשה אלגריאה אי די אקי שי שני פור קונטימאלן
 די קונטראריוש קי פואירד דישו פונטו אי אורה איש קונטרה טודו לו דיל :

דישו

מאש אקיל שאבילו אינל אינדינפלדו דיל קי אבי קומו איל אומבר
 טימירודילע מואירטי אי דיליאחו דילע וידה אישטארדו דובדח
 דיל פונטו אורדינארדו פור איל מדיקו שופטיבאלדו אויר יא פאסארדו פארה הואיב
 דילע מואירטי פור איל דאניו די אקלינא מדיסינה לה קואל שי סיני נו לה טומאנד
 און אורה איל מירר אי מאש סיבורו דימיליאן קי טוינטי איש איבאר לה טאל מדימינטי
 דיל לוגאר דו בוקה יא מאש פואירד פארטיר פורקי שו רימירדו איש אן און שולג
 פונטו אי איל דאניו אן מירש אכשי דיוי איל אומברי האויר די לוקי פינשה האבלאר
 אינכשו טיינפו נו סינדו סייטו דישי אופרטוכה מינטי האבלאר
 מינטי שי כוטה מאש דיסטי סינולאר אינדינפלדו קי איש מאש איל
 פלינדו דיל האבלאר קי איל דאניו דיל קאלינאר אי קי סין
 קונפארמאלן אה די שיר מאש איל טיינפו דיל קאלינאר קי איל די האבלאר פואיש

שמחה לאי במען
 כיו ודבר נו

הנה הלאה למה הלאה מדינת ישראל ויהודה ושרון ורמת הגולן ורמת המזרח
 ויהודה ורמת הגולן ורמת המזרח ויהודה ורמת הגולן ורמת המזרח ויהודה ורמת הגולן ורמת המזרח

איל האבלאר נו אים מאס קי אין און סונן סוננו אי פירכויטו :

קונפורטי

אויסצו דינו און ליטראדו ס'אויאו איל קואל אישטאנדו אין מאמר חכם אחד

קונפסאניא די אומרום גראכדיים וארוניש אוינאמארום אה אכל תועלת

פלאטיקאר אין קוזאס די נאריא ליאסיאון קאליוואה האבלאנדו לום אומרום אונו הסתיקה הרואה

קין אומרו אטינטארין לום קונפסאנירום איניל גראו פלינבוין איליויס אינגוון קי בזונגה :

פיר מונד אישטאסיון די טייממן מולישטארד לום אוואה נו סיסאנדו טודוש די

פירטיגיר אינשו פלאטיקה לי דימאנדארון דיגיטי לה קאבזה דישו קאליואר איל אין

בריויס פלאבראם דיספונדילאו קילה אוטוילדאר די שו אוריגה אירה פארה שו אלמס

אי לה אוטוילדאר דישו לינגואה פארה לום אוינטים קריינדו דיזיר קי מאס פרויניו

שי סגיאה אן אוואיר לוקי אומרום האבלאכאן דיפרינדנדו לוקי פור וינטורה גר

פאויקה קי נו אין האבלאר פורקי האבלאנדו איל נו פוריאה דישאר די שיר שו

האבלה די אונד די דוש מודום אן קי שוויסי בוואינה אן מאלה אן סיפואסי מאלק

מונו מנירו אירה דיבאלה די דיזיר קי לה פרויאסיאון דיל מאל אין טודאש לאש

קוטאס איש דיטארדו בוד פורו בוין אי שי שוויסי בוואינה אי פרוויגה לה מאיר

פארטי דיל פרווינו דיליוס שי סגיאה אלום קי לו אוואיאן פור לה מיסמה קאבזה

פואי

דיספואיטה קורטה גראכי אינלה קואל אונרו מונדו לום אישיטינטים

קונפסאנירום גוארדאנדו טאנבוין איל דיקורו דיסוש ליטראס די

פאריה קי קיגו סיניטיקאר אי אמנוינטאר אישטי פרוינטיםיון ליטראדו קואן

פרוביגו אים אל אומוברי אי נו קאלי דיזיר אלום מאנסיוכום איל אוואיר אי אישטאר

איטינטום אין קואל קייר אוינטמינטו די שאביאום פארה דיקורגיר לה אוואי אן

שאברחה שרטה דיל שאכיר קי דיסוש אילוקינטים אי שאביאש פלאבראש אן

קואל קייר קוזה קיפראטיקין שיינפדי שי קורי : פור לו קואל אי קואינטה

די אומרו שאויאו קי איננדו איל אלטו דיזיר די אישטי די קי אוינטים

האבלארדו אטיגילאו מאס קי איל האבלאר שי רישארטו אין קואטרו אישטיסיאש אכל הדבור

אי מאניראש דיפירינטים : לה פרימיה אים דילאס קוזאס קי די והסתיקה

דיזיראש שי אישפירה אלגון פרויניו אינדיויה מינטי אי

טראין קונסיגו גראכדייםיון דאנו אי אישקאנדאלו פור פוסטרי לאש קאס דילאש

ויזש קומו אים קומן מינטי לה לינגוה :

אי איל טראיר נואיבאש די אונד פארטו אה אומרה אין קונקלואיאון טנינד אוסיאיון

די מאלשין אי טראירור קי דיסאש טאלים שי קונסיאן אלגונאש שיקריטאש

פלאבראש אינדיויאואש אי פירגרויסיאלים אה אלגונו איניטים מיסמוש טולאס ואן

קי דישקובירי קי לאש מאס דילאש ויזש איל קי לאש דיסיביטיואלנה די

אוואיר לאש אי שאבירלאש אי אישטי טאל דיזירור די טאלים נואיבאש אישטה

אה גראכדייםיון פליננדו פורקי וינינדו אה שאבירלו אקיל קילי דיסקוביראו איל

טאל שיקריטו קונסיאנדו די לה פואירי קוסטאר לה ודה דאנדולי פור איליוו מואירטו

דישאטרארה אן אומרו דאניאו קונפורטי אשו פוסבילדאר אן אלומינטו דישטה

25

פרק אחד עשר

אינטימי אוליגים אינטימי אודיוא מורטאל דינארדו טינפרי קון איל אפיטמו
די קואל וינגאנסה דינוראדו פארה מי איסקוטקאר אוינדו אוסורטונדאד :

פור

לו קואל טואי אין גראנדי מאנידה אינפאמארדו פור טודאס לייאס איל
ליוולדור אי טראידור די נואיבאס אי טוד אוינטיס פור לוס
איסקאנדאלוס די לאניוס מינטייטוס קי דיליו מי טגי :

שיגורה

איס פייסיל איס די אלגונה דילאס קואליס נינגון פרוויגו מי
איספירה אנטים מי טגי או וריסמייל מיניו מי טספידה

פיריטי דילייאס דאניוס אי פירידיאס די אנדראס קומו טון קומו מיניו ללאס
קי פור ריפרוגי אי דישאנדה מי דיון אינלאס מאס די ללאס בריגאס אי פיליאס דוגרי

מי דיון פלאבראס אינדריאחאס אונוס אה אוטרוס די לו קואל נינגון פרוויגו מי
איספירה מאס אנטים מוגו דאניו אלו מינוס אינדרו איטימוד קון ריפילו דילאס

וינגאנסה אי אינפאמייא פור קאבזה דילאס אינדריאס דיגאס
פארטורה איס קי מי טי איספירה דיליאס פרוויגו אלגונו

מירסורה

בי מינוס מי ריפיליה די וינד דאניו ללאס מאס די ללאס
ויזיס קומו טון ללאס מאס דילאס פלאבראס דילוס קי טואילגאן פלאטיקאר אינלאס

קואס פלאבראס טין אוינסה די נינגונ אבסי פריזינטי קומו איונינטי קי פרופויא
מינטי טואילגאן לוס וייגוס קון אוליאס קי טי דילייטאן מאס די רידור אילאס

מינטי טואילגאן האזינדלו פריזינטי קי קון לוקי פויסילאן פריזינטי פור
טו פריזינטיאל פלאקיה אי די איספיהס מאכירה טון ללאס האבללאס אינטינטיאלאס

פארה פאסה טיינכו או פארה ביין דיויר פארה פירידיטינכו קי אפי לו פירידי
איל קי אינטינטי מי אוקופה אפארטאנדו די ליה קונטינפלאסאון דיל וירדאדירן

ביין אי דישו איספיקולאסאון דילאס קואליס פאללאס נינגונ אוטילידאד מי טגי
מאס אנטים ביין אטינטיאלו לוליו טראין קון טגי טו דאניו פאגרי קונטאדו קי

איס גאסטאר איל טיימטו טאן פרימאלו אין פאללאס זאנאס פור לו קואל טודו
אומברי מי דיוי דילייאס אפארטאר אין גראנדינאנייה אי אן איספייסאל לוס

מוסוס קי איל קוסטומרי דישטו לוס האזי אוסואזוס אי דיוולדיס אה ריפיידי איל
טואבינוו דילאס דיוניה איספיקולאסאון זאי טליסי דוקטרינה :

מוראש

איספאס טריס איספייסאס אי מודוס די האבלאר טון ריפובאדוס
די מאס אה מינוס קי איל פרימירו איס די אומבריס מאלוס

פריזינטיס אסטונדו אינלאס איל סינודו די אינקונטינטיס אינפאיינטיס
אירס איל טייסירדי אוסואזוס או טוילאניטיס קוארטס

לה

אילינבלי איס איל האבלאר דילאס קואס קי
טאיספירה טופרימה אוטילידאד או נינגון דאניו מי ריפיליה אי דישטה איספייסא

איס פרופויא איל האבלאר או פלאטיקאר אינלה לייא אי קואס די טינטיק קי
פראין גראנדי דילייטאסאון אינלי פריזינטי אי מוגו פרוויגו אינלי טודורו אי

דישטוס מי טגי טודאס ללאס אוטרוס האבללאס קי פארה טוטינטיאסאון דיליה
דיפובליקה טון דירידיאס איסטי קוארטו מודו טודו טאוואל אי

א

אי אינפאסאיבלי דיוון אונגינטיאס
פואינו קון הינדור ויהימינטי

פרק אחד עשר

ס

מאנייה קי דנוסה טודו איסטו סיר מנוי אפרופויאלו אל אינדיסלאדו אקיני
דיונו אינדיסלו קי דיבימוס קי סידרטו דיוי סיר לה פאלאכרה איסמיראה אבגוס קי
דילה בוקה סלגה פורקי אים וירדארירה אימאגין ריטראטו או איסטאנסה דילאס
בוסטויאס או קונסינטוס דיל אלמה או דיוי סיר וירדארירה לה אינדיסלאדה דיל
אינטינידימיינטו דיגוסויהל פוד לה לינגואה או אוטרוס אינסטרומיינטוס דארסו דו
באטוריוס פארה איסטו פין לוס קוליאס אין איל בוכאיו אוראדור דיל אלמה אין
טודאס שוס פוקאס או אים מאניייסטו קי קולנטו מינוס שי אבאלס מינוס שי
מאניייסטו לה פאלנטה סילה או או מינוס שי פואידי ויראד שוברו

כשכח הקבוץ
האפשר בדבוב

טודו דיוי איל אומברי אקאכור ארינו סיר פרוליגו אינלוקי קיירי דיוי
איספיימאל אינגוס מוסוס קי פורסו פוקה לאוטוריידל נו סון מוגו אוסידוס פאסטו
איל קאכו דילוקי קיירי דיוי און קי בריבי מינטו לו דיגאן קולנטו מאס
קואכורו פואירין פרוליגוס קי אה טודוס סירא אינסטרומנטו פוד לו קואל קונויניו
פירקורין דינו דיוי אין מוגוס טירמינוס לוקי אין פוקוס פואירין קונפריהידירי
פורקי לה פרוליגו ידאד אים מנוי אינסטרומנטו דיסאנדארטאבלי או דיסנראס ייאה סון
פאלאס וויס או און פיינבו קי שיאה איל מאס אלטו או איסליניטו גראדו איניל
האבלאר סאכיר דיוי לה אינסטנסיאון איניל מאס בריבו איסטילו קי פוסבילי אים
סון אלארגאר אין מוגוס פרילינגבולוס או דוויאוס קי אין ואלנו סידיוי לה קוה אין
מוגוס פאלאבראס קואכורו אין פוקאס שי פואידי קונפריהידירי פורקי אינלגס
מאס דילאס נאסיאונס פואי לה פרוליגו ידאד מוגו דיסאכריה או איספיימאל
אינטרו סאכיאוס קיטינין איל טיינפו סיון לה דיסטריבוסיאון אין מוגו איסטמיס
קואינטאשו די אונוטאן פוקו אינלוקיטו קומו סאכיאיו קיויניו דילאכאטי
אריסטוטליס אה דימאכארלי אונה דימאכרה או פואי טאן לואיניו

מה שקר לארנסט
פד מלין אשקיס

איננו אוראסיאון קי דיוי לוגאד אה קי איל דיגו פילובוסו סירסטראייטו דיאואוירלו
אוקוסאנדוסי אין לה אקוסטותכרדה קונטיננטלאסיון אינטיאיסטאדה סון אויר
פאלאכרה די קונטנאס איל אינסטרומנטו אוראדור דיטו או דיסקי איל אוראדור
אקאכור די האבלאר מו פרוליגו סידמון דימאכדולי פירדון פוד לוקי אויאה אלארגאר
אזלי קואל דיספוכדואו אריסטוטיל מאס פירדוכאמי טו אמי קי נארה די קואנטו
דייטטו טיאי אינטינידירי פורקי טוס פרוליגוס פלאבראס נו דיינון לוגאד אה
דייאר קונפריהידירי לה אינסטנסיאון דיליאס או קיירידין מי אוקוסאס אין
אונרה קונטיננטלאסיאון או איסטו דיטו פוד דיפריהידידילו דיטו אינסטרומנטו ידאד
אז פרוליגו ראוונאר פארה אינטינידירי אונרה ווס :

מה שקר לארנסט
פד מלין אשקיס

מה שקר לארנסט
פד מלין אשקיס

מה שקר לארנסט
פד מלין אשקיס

מה שקר לארנסט
פד מלין אשקיס

איננו סיר קואינטה דילוס אטינינסיס אוראדוריס קי פינסאנדו סיר מה שקרה לאנסי
אינלוקינטיס אינטינידירי אונרה פרוליגה ליטרה אלום לאסדימיוניוס מנו
קורטוס די ראוון אין טודאס שוס פלאסיקאס אלה קואל ליטרה דיסאנדורין דיוינידי
קי קואנדו אליגיארין אל פין דיליאס איליס אלווידו איל פרינסיפאיו או קימו איל
פין אין איל פרינסיפאיו שיאה אינטינידיבלי נו פודיידין קונפריהידידי לה פיינאל
אינטיניסיאון או קונקולוויאון דילה קארטה קיליס פירדוגאסין שינון דיספוכדואו

מה שקר לארנסט
פד מלין אשקיס

מה שקר לארנסט
פד מלין אשקיס

מה שקר לארנסט
פד מלין אשקיס

מה שקר לארנסט
פד מלין אשקיס

פרק שנים עשר

אם שו אינבאלאדה פורקי נכ שאכילן קי אינה טודו איסטו דייסירון קירינדולום
 פאלגאר די פרונישום אל מורו קי אחו אינ פילוסופו: אורה דילאם בואינאם
 קואס קי אינכטה נאסין דילום טודקום אינטרי לום קואלם
 בויומום ויאן איש לה בריוודלד דיל האבלאר אי איסקריביד לה קואל פיינסו ביאה
 מלם אינליום קי אין נינונה אטרה נאסילן איספסיאל אינלום ליאידום דילום
 פורקי מי פריסין מורו דילג לינוואה אראביקה קי די נואיסטרה שאנטה לינוואה
 טויני גראדי פארטי קי בינון אופיניון די בואיסטרום שאכילום איש לה מיסמה שאנטה
 לינוואה קירוסטה אי ארולטיריאדה אין אלנונאם פארטום אי פור איסטו בניני
 טאנטה איקס לינסואה אינלה בריוודלד אינלה קואל נואיסטרה שאנטים יונה לינוואה
 איש אואטאגאדה טוברי טודאם אנשי אינלה בריוודלד דילום בוקאבלום קומו אינלה
 פראיים אי מודו די האבלאר קונפריביריינדו אי מאניבטאנדו לה אינטימיון
 דיל האבלארדו אין טאן קורטאם פאלבראם לה קואל אינלי דובלי דיליאם
 פארטי פיר אינפסיבלי נינונה אטרה לינוואה טודי דיקלארר :

קאפיטולו דווינו

לו דינו טודו אריבה נכ טיינוו מאם קי דיזיר שאלבו קי נונקה שו
 אפארטי דיטו מימוריאה גוארדאר לה פאלאכרה פארה
 דונדי קונוויני דינו פארה איל פירפויטו איל טיינכו אינגאר קי קונוויני פור איל
 פארה לוקי טו קונוויני שאכיר אל פרוניטו האטה בניד אל גראדו די פירדיקטה
 קונויראסילן אינטרי אומברים פרוניטום באטטה ביין לו דינו טודי קונוויני
 לו טובירים איסקריטו אי איסטאנפארדו אינלה מימוריא קי שוי סייטרו קי
 מיראנדומו מוראם ויזם אינלי איספירי דיסטאם מנס דוטרינאם טולוריהיראם
 אינלה וירטוד האטה ליגאר אפראדויר איל פרומו דילג דליטאבללי אי איקסלינטו
 שאכירוריאה אי דוינה קונטינפלאסילן אי טודוס טירינן פור ביין
 די אונכוארטו וינדוטו אאוטו פארה דיסביד לה וירדאריאה דוטרינה אינטארה
 אטרה שאיניטייקה איבפיקולאסילן איטין פריסופואיסטו פארה טי קי האזיינדו
 לוקי פור איסטו מי דילג קונפריביראם טיראם אינביריארו די טודוס טום
 אינימיגום קי איש לה מאיור פינה קי לים פואידיש דאר קי דילג אינכרייא
 דיטו פירפוידידה מי קארקימאן טום גואיכום נכ האליאנדו אין טי מאם
 קי טאלגאר קי מי סובירים אישטי אקטאמיינטו נכ פודראם יא מאם ירלר
 פור וינטורה טי ק נטינטארים קונקי אינינום רמינום טוים פייבירום
 לוין לאם איברהם קי קווינרים נכ שיינדו טאלם אינליום הידאן
 קומו מאלום אינגבטום אי כוטי פאליאיראם בירלארו פור לו קואל טי אטור קי
 נכ קויראם מיביר אינימנדארו ד'טו ודה קי טו פרופילו אינימיגו קי דיל פוקמאל
 הארה מורו די מאנירה קי קואל דו נכ האליאיר קי דוינר קאליאילנא איסטאנאם
 שיינרו פורקי איש וירדאירני מיניאל דיטו בורדאר קין איספיראסה דיפוסאיור
 לה ביין אינטוראנטה פין די טודו אומאלנו ביין אישטי מונדו אי אינלי אומרו :

הפ' ה'ב' ההבאר
 בובאר הטוב
 הככהה הראויה
 לבחורים ולנערים
 לבחור בטוב
 ולמאום כדע
 בבואור שלשה
 עולמות אבל דל'

פרק שנים עשר

מא

א

אנישטו שפוארדי טומאר אינגענו דילאס מוידעס פרודינטום קייסי מאל נפלא מאל
לכסיר מומי הנפ
מאיריש דילוקי שון די מאכירע קיי מושטר אנדעו אינישטום איספירעו שיר קיטולאס
ללאס מאקולאס שידעו טוגיד פור מווי שירטו שיר אכט
אלאס קיי שיי אטיטאן אין איספירעו די ודעו קיי ללאס גראנדעס מאקולאס ריכרויניטאן
דיקאס די מאכירע קיי קונטעט אנדעו לך שייספליהימכרע קון לוקי איל איספירעו
מייטענדו לי דיפרימטע מאניפייטע שו מאקולא קור אנדעו דילע די קיטע
מאכרע א קאזו אונזיכלי קיי איל אינגאניחו איספירעו לי מושטרעו

דילה

מישמה מאכירע אקאסיאל אומכרו קון שום ספירעו אינישטום
איי וירדאירעו לינגעירעו שיי וירדאירע מינטו קירימטום האבלאר
קיי שון קומו איל סאלעו איספירעו קיי לך גראנדי מאכרע מוויסטע דיקה אי לך דיקה
האזו אונזיכלי לום אינימניגום מאניפייטע שון איל איספירעו קיי לך דיקה מאכרע
אונגרנדעו אי פור מווי דיקה מאכרע קיי שיה נו שאבי אונקוברילע די מאכירע
קיי איל קיי איש דיסקרעו אה די פירקוראר די אלימפאר שום מאקולאס אי רימילאר
שום מאלים שיגון קיי איל אזויאזו אינימניגו לי פוכי האטע קיי אה דיעו דיל אינימניגו
איסטי שון מאכרע נו טיינינדו לונאר די דויד דיל מאל ניי אינטורמארעו אי שיי
איטע שטייל סימיגאכע אטיינטאס ויראס קואנטו מאס מאלו קיי פילאז אים איל
לינגעירעו אמינו קיי איל קלארו אינימניגו: פארע

פארע

לוקאט טו
אורדני איטע פרימירע פארטירעו
דילע וידה קיי מי דימאנדאטו קומו איספירעו
דילע וירדל פארע לוקי אים
ניסיאריאזו אטו פרייטו אידלד קיי מיאנדעו ביין איניל נו טייניש ניסיאריאזו די
מאס דוטרינע פארע שיר ליברי די טודע שוספירעו די אינפאמיא או די וסיאן קון איל
קואל אורדין שיראס דיספאטיטע פארע ביין פרושידיר אין איל קאמינו דילע ביין
אונטוראכע אי איל פין אומאנו קיי אין ביין אובדאר אי איספיקולאר קונשטיטע
האטע לך פין דילע גורנדע די נואיטע בריווי אי אטריבולארה וידה:

קיי

איש לך פרימירע גורנדע די טריש קיי שיקונשידרען אינלאס אלמאס דילום
ביין אונטוראדעו דיעי קיי אקס שון פרודינאס אה אינפיקטו קונטורמי
אל טיטעו די נואיטערה שאניסימירע ליי אי דילעו די נואיטערו דוויגום פודפיטאס
איי גראווימטום שאנישום דוכיי סיניפיקארעו שיר לך פרימירע גורנדע איטע וידה
פרייניט דינדי קיי אכטי איל אומכרי האטע קיי מוואירע פור איל קואל טיינפו דיעו
נואיטערה שאנדערה אישקרטורע איל דילע אישטיטו דוויטו אינך מיינדע פור האזו
אנדעו לום פואירעו אי טיטר' אי דיעו מאס אינקומינדעו איל דווי פור פלאזיר
אנדעו לום פואירעו אישטום פארע ביין לך נוס טודעו לום דילאס פארע אביניגורנעו
קומו איל דילע אישטי אי טיטר' קיינינדו דויד קיי נוס מאנדו נואיטערו דווי גוריאנוו
האזיר לום דוויגום פרייטעטום פארע אלקאכאר פור שו איניטרימילאן איל
אולטימו אין שמונ ביין אין טודעו לום דילאס קיינינדי דויד אין טודעו לום טריש
פארע קיי שאמט אינלאס אטריש דום ביבוס אי פירמאניטע אכטי קונו אינישטי
איטעו אים לוקי קיינדו דויד אין דויד פארע אביניגורנעו קומו איל דילע אישטי
איי פודליטע פרימירע גורנדע פואי לוקי דיעו נואיטע דווינו ריי שלטע מיינדעו איש
פארע קיי אזויטו בואינו איל דילע דילע מוואירע קיי איל דילע דיל נלאס קיימנטעו

טב טס משמך טוב כו

פרק שנים עשר

קי אישמה פרימירה גורנארה אינסישה דיכדי איל פונטו דיל כאסימינטו האשמה
איל פונטו דילה מוארטו **לה** סיגנדה אינסישה דיכדי איל פונטו דילה
מוארטו האשה איל פונטו דילה דיסוריקסיאון קי איש לך וידה דילאס אלמאס
איסטאנדו אפארטו אדאס דיסוס קואירפוש לואינו דיספואיס דילה מוארטו :

די קומנו לה גלוריהה דיל בין דימטה פרימירה גורנארה איניל פין דליוא סי
קאנטה קי איש איל טייכרו די מוריר קי איל דיונו קונדיאה אינשוס
שאנטוס אינשטה וידה פרימינטו האטה קי ויינן פין דימטה גורנארה

הן בעבדיו לא
אמין ובמלאכיו
וכולי

קומנו דינו איוב היק אין שוס שאנטוס נו קונדיאה אי פוט' דינו נואיסטרו שאכילו
שלמה קי אכסי קומנו איש מידור לה בואינה פארה פור פארטו די לה כונדאד די לאס
בואינש אובראס קי לה האיו בולאר מאס קי איל בואין אזויטי סוכיר פארה אריבה

אכסי איש מ גור איל דיאה די לה מוארטו איל מישמו קי לה טאל פאמה טייני
אדקיריה קי איל דיאה דיסו כאסימינטו פורקי איניל דיאה די לה מוארטו איש
יא סיירטו סיר פויסאידוד דיל בין וירדאדירו או איניל דיאה דיל כאסימינטו

אימטה אין מונה דובדק דילוקי סירה אי הינו לה קונפארמאין און איניל אזויטי פורקי
אכסי קומנו איל אזויטי סוכי פארה אריבהאסי לה פאמה קלימינאדור קריסי או איש
קומנו סי דימסי קי סינדו לה פאמה בואינה מידור קי איל אזויטי איסטובאסי

איש מינידו איל דיאה קי מוארדין קי איל דיאה קי כאסימ קי איש איניל בואינו קי
אינלוס תאלוס איש איל קונטראריוו קי מאס ואלו איל דיאה דיל כאסימינטו קי און
פויטיני הינו תאל ני בין קי איל דיאה קי מוארדי קי איש הינו יא איל תאל :

בטרם בא יום ה'
הגדול וכו'

איש לה טורקירה גורנארה דיכדי קי דיסירין לוש מוארטוס אה
אינסינטו קי טאביין איש לואימאדה דיאה פור איל קואל
דור איל פורמטה אנטו די ויכיר איל דיאה דיל דיוו איל גראכדי או איל טירבלו איל
קואל פואי ליימאדו אין בוקה די כואיסשוס שאכילאוס איל דיאה דיל גואמינו

חיינו מיומנים
וכיום ה' קימנו
ונחיה וכו'

אי פור אישטוס טריס דיאס דישו איל פורמטה הושע אכיווינארנושאס
די דוש דיאס אי איניל דיאה איל טירס רו כוס אליבאנטארה או בינורדיוס דילאטי
דיל אי פוט' קריינו סיקנידיקאר קי אין לוש דוש דיאס פרימירוס קי איש אישטה

וידה פרימינטו אילה וידה דילאס אלמאס איסטאנדו אפארטאדס דילוס קואירפוש
לואינו דיספואיס דילה מוארטו טיינן ניסויסידר לאס אלמאס דילה אינדק דיל דיוו
אי דישו גראסיא פארה אינקאמינארלאס אל בין אי גלוריה וירדאדידה קי פין
סו גראסיא אי אודה ניגונה קוזה פואדין אלקאסאר

אוינישטרה פרימירה גורנאדה איש מאנדייטטו קי כונקה
אותרו ליימאן אי דיקידון דיל דיוו לוש פורמטאס לוש
שאנטוס בין אוינטורדוס ש זלכו קיליס איודי או אינקאמיני פארה ליימאר אל סמונ
ביין פור לו קול נו אה מינישטיר רילאס אר קי אה איקריטורה איש ליינהדיטטו

צדיקס יושבים
ועטרות ים
בראשיהם

פואיש איכלה וידה דילאס אלמאס קלארה מיניט דיזין כואיסטרוס
שאכילאוס קי איסטאן אלייא לאס אלמאס די לוש גוטטוס או
זירטואוזוס אי קיטיינין שוס קורובאס אין שוס קאביאס אי קי סי אפרוביאן די
לה קלאדיקאר אי אינפואינסיא דיל גראסיא דיוינה קי אין דיוור טיינן שוס

פרק שנים עשר

מב

קורבנות אינכם קאביסאם קינירון סיקניטיקאר קי לאס קור נאס די לאס בואינאס
אובראס די ווינה אביספיקולאסיון קידי אקי לייבארן סון לאס קי אליניא טיינין
אינשום קאביסאם קידי אקי קון טודו אינשום אפרוביאן די לה דיוינה
אינשולאייניא אי סוט' : איניל דיאה טירמירו קי אום
אינפורז

דישכואים די לה דיטוריאון קי שיראן טאן פירטיקטוס לוס
קי שו לואטארין קי מרשי ביויראן אי אינשום איס לוקי איל סודטיטה קיוו
סיקניטיקאר דיוינידו אי איניל דיאה טירמירו נוס אבויגורדה אי ביוירימוס אינשום
פירזיניא אי סוט' : יו אקי אינישטו מי טראטאר די ריגיימינטו
קינכויני האזיר אין אינשטו פרימירו

די ודה נו דירימאס די לוקי גורנאדה קי איס לה פרינסיפאל די דונדי דיפירדי איל ביי וירדאדירו פארה לאס
אוראש דום אי איס לה קי קונוויניטיניד אין איניא לה ריגלה סיגון דיריגה ראין
פארה נו איר קי איס קי אינשטו פרימירו גורנאדה קאמניארי סין דאנשו פאסי
מינשו פאפארה אלה סיגונדה אי טירמירו אי ש דינשואים קיגיריש סאור לוקי

מובדי דינשואים דילה מואירטי אינלאס דיגאס דום גורנאדאם קי פרושידין אין
אינשטינו סודקי לה טירמירו קי אינפייסה דיל פרינסיפאל דילה דינשוסיאון נו
טייני טירמינו טינאל הינכי שו אקאבי סודירלואס ביי ויר פור אונה ליטרה קי שוברי
אינשטו אינכיא אונה פרימירו נוסה אונס דילה קואל טואי דימאנדארדו מי פאדימיר

אינשטו פארטי קי איס לו קי אקאבי אלאס אלמאס דינדי קי דיל קואירפו שו
אפארטאן אין אינשטינו אל קואל דינשונדי מוי פוד אינשטינשו אאון קי בריוו שו
קיראס יו טילה איקריידי דינשואים דינשטו טראטאר קי שו טי טירמירו ארדאבלני :
אגורה נו קונוויני האבלאר מאס דילוקי האזי פארה אינשטו פרימירו
גורנאדה לה קואל טיהאנו האכירי קי שו נונורה או בריוודאד נו

אינשטו אינלה מולטיטוד דילוש דיאס קי סיפאסאן שאלכו אין לייגאר מאס או מינוס
לה פוסיאון דיל ביי וירדאדירו די מאנירה קי איל קי ביווינדו מגווס אינשום נו
אלקאנשה איל ביי אי מואירי סין אוירלו פוסיאירו מואירי מאנכיוו אי איל קי אין
פוקוס דיאס אלק' נכס טודו לוקי אשו נאטוראל קונפליסאון דינשפויסיאון אי

אבילי אר די אינדיניו איס פוסיבלי אלקאנשאר אוינדו אין פוקה אידאד טודו
אינשטו אלקאנשאלו אי הינו טודו ליקי איס אובליגאדו אי אשו נאטורויזה דיוינדו מואירי
אינשטו טאל ויינו אי נו מאנכיוו פוסיאם קו כל דה מינטי ליינו אל טין דילה
גורנאדה קונטורמי אה אקילייא סינגולאר קונטורמיראסיון די סיניקה קי דיוו קי איל

קי ליינה אה טין די שפארדו מואירי ויינו איל אינשטינו דיל קואל טיינשו פוסיאם לו
דינו קי אה ביי קומו אקאסי אן דום או טריש קי אנדאסין אה און סו רטו לונאר
דינשטאנשו כור אונס גורנאדה פארטיינדו טודוש דום די מאנאנשה אי אונו קורינינדו
קון טודה לה דינינסיא פוסיבלי ליינאשי אליא אקיריוו דיאס או אנטוש אי

אונשו אלה נוגי אי איל א טרוו כודיישי אין טודה אקילייא גורנאדה לייגאר
איל לוגאר מאס אינשטו די לייגאר לו טומאשי לה נוגי אין מוירי דיל איקאברוו
קאמינו שידרה אור מאס אנדארדו איל קי פרימירו ליינו אאון קי ליינו מאס פרינשטו
לה נישמה מאנירה אקאסיי אילה ודה אומאנה קי איל קי אליינה אל טין

מאיר סיניקה
הכס על הכפטר
בקור שנים

פרק שנים עשר

דיל בין וירדאדירו קי אים איל פין דיסטא גורכארה תוארדי ויגו אי קואנטו
נואם פריסטו קון מאיר וילוסדילד קאמינט אינל בית טאנטו שי דיוו דיוור אורד
מירבור קאמינטרו אי מרגו מאם קי אנטרו קידיש פואים לייגו פור קואנטו אין
אינאל טיינפו פאטו מאם קאמינו קי סון לאם אובראם מיריאם פארה איל פין אי און
פוינטו טיינפו קאמינו אינאל איסטאס יאן פואים לייגו פואם פריסטו איל פין קאמינו
לוא קי לי נאן אלקאנטו לם קורונה דישו פאטארד טראכארה :

אזי קאלי אקי טוכדי ויני אינל קאמינו לם אישקורה
מאירטו און קי קאנטארדו קאמינו טודו איל דיאם מוארדי אנטים די
פואים נו לייגו איל פין דיל אישפאטיאן קי אינל גורכארה אירם טיינפו
אנדאר אסיקי מורינדו די סין אטיים אי און די מיל לי פאלטה טיינפו פארה לוקי
אירם אובלאגורו האזר אי איל טיינפו קי ביניו קאמינו מו סוקו :

אל הרשע הרבה קונפורמו אל הטיה ככו וכו'

אלו קואל דיטו גואיסטרו דיאם פלטה נו אינמאלישקאם מרגו
אינו פואם אינוראנטו פורקי קיירים מוריד אנטים דיטו
אורח אי בט' קירינדו שיקניטקאר קי שינדו איל אומברו מאלו קי נו טולו
שיקניטיקה פאראטאמינטו די לה פירדיקטיאן דיל אינטינדומיינטו פראטקון
מאם און קי טייני אינטו דיל קונטראריאן אי שינדו אינוראנטי קי אים לם
אינפירטיקטיאן דיל אינטינדומיינטו מוארדיקו ויני אה מוריד איל אוברי אנטים דישו
טוינפו און קי כובה סין מיל אטיים פואים קאווז קי לי פאלטאם טיינפו פארה
אלקאנטו איל פין פארה איל קואל פואי קדיאדו קומו טיינמוש דינו קונטרה
לו קי אקטיאם אלוס בואינום אי פירדיקטוס קי אן טודו טיינפו קי שפפארטקו די
איסטא וידה פריינטי פארטקן אינטו ט נכו פואים לייגאן אל פין אי סוט קי לה וידה
בו אים מאם קי און מיריו פארה לייגאר אל בין וירדאדירו אי קואנטו מינום שי
דיטובו קואל קיירה קאמינאנטי אינל קאמינו מיריאדירו פארה לי גאר אל פין
טאנאטו מאם לואדו דיוי סיד איכסו קאמינאר אי פור איוס דינו פורקי קיירים
מוריד אנטים דיטו אורח נו פור לה קאנטידאד די לוא דיאם קי מרגו מאלוס אי
אינוראנטים ויניו מוריד קארגאדוש די דיאם סאלכו פור לה פאלטה די איליוס פארה
אלקאנטאר איל פין וירדאדירו קי נו לו אלקאנטאנדו נוגונו דינלוים סי פואדי דיוור
קי שיגה ליינו אן קונפילדו די דיאם קומו פור לוא בואינום שי דיוי :

פיו דוד ה' ימי פור
תמימה וכו' כסס
סהם המימים כך
כך סנותיהם וכו'

איסטא מיסטמה קאכזה דיגירן גואיסטרום סבאיאוס אוברי איל דינו די
נואסטרו שאנטו סימו דיאן דוד קי סאביין איל דינו לוא דיאם דינל
פריניטמום אי סיט' קי קומו איליוס סון פריניט' נוס אסי שום דיאם סון אינטידוש אי
סיט' פאלכאדראם מוי דינאם די אישקול' ירטי אינל סינו די קארד אומברדי אי
רישטארטי קארד דיאם אי דיאם פארה אינטרנה מינודיאם אינקואנטו איל מונדו
פורארי קי נו שי פוארדי קדיאד קי טודוס לוא פירדיקטוס ביבאן וידה לואינוג ליינט
פירדיקטא אי קונפילדה און קאנטידאד דינל אטיים קונפירמי אשום פירדיקטיאנום
פורקי האלואטום מרגו פורטיטאם שאנטוס אי פירדיקטוס ביביר מו פוקים דיאם
אזי האלואטום אקיליון קי קואינטה גואיסטרו הלמוד די דוש סינוגארטימום
שיכיוורט פירדיקטוס און אישטרימו די בוכארד אינאל מיכטי אמכונ דוש קי איל אונג
ביניו מרגו דיאם אי איל אנטרו פוקוס אהי מיטמו שי אינטיאמום ללא

פרק שלישה עשר

סב

לאם ונאם די נואיסטרעם שאנטום פאטריארקאם נו מורירון מודום די אונה מיסמם
 ונדאך אויננדו מודום לייגארד אל איסטרימון אי אומגראדו דילע בונדאך פור
 דונדי איס שורםארו קילוקי דיבירון נואיסטרעם שאכיאם קילום דיאם דילום
 פירשקטום און אינטירום אי קונפלידום נום אינטיינדה מור לה קאנטראדאך דילום
 דיאם שיר מאם או מינום שאלבו מור אויר לייגארד מודום או טארדי אוסמפארט
 אל פין דילע בונדאך פואיס לייגארד אל פין דילע בונדאך קי אה איניום ארה
 פוסבלי האזינדו אינלייו מודו מו דויר פארה לו אלקאנסאר אי איסטקו קיבירון
 סיקטיסיקאר אין דויר קי אסי קומו איניום און קומפלידום אסי סי קונפלידון שום
 דיאם אי מודום לום בואינום קי אלה פואדה או פין דיל דוואירו דיפון לייגאל נג
 דישיידן אנו די אטרו שאלבו קי אנום לייגאל מאם פרישטו פורקי סי אפשיורארון
 מאם אה אנדאר אי אטרום טארדאך מור שיר אלנו מאם ואגאררום אלנוום לייגאל
 אינלי פרינסיפאלו דילע בונדאך אלנוום אינלי מידיו אלנוום אינלי קאבו מור לה
 דוירטאך די שום דיפוזוסיאנום אי אין פין מודום לייגאל טארדי או טימפארנו אה
 לייגארד אה קואל קיירה ארה קי איהא אטיינלן מו קורטו מור נו אויר גומסידאך
 די מאם קאמינאר:

קאפיטולו יג

בונדון לה פרוכדינסיא דווינע קי אים לייגארד אויל בואינו אל פין די קואנטו הפד'הי' בבטון
 פואדי אלקאנסאר און קואל קייר טיינפו קי איהא נו לו דילע מאם אקה הפסק המפורסם
 אי לואינו לייטראשטני אינלי גלוריא איטינדה פורקי אייל איסטאר מאם אקה למה הכרעים
 דיסטאוס די אלקאנסארדו לוקי אים פוסבלי אינלי אלקאנסאר אישטע מאם קון טימור מארכי ימיס על
 די פירידה קי און איספיראנסה די גאנאנסייא : **קונפורטי** אאיסטו האדמה וסנות
 מוכיו און שאוואו איקסילאנטו און נואיסטרעם שאנטו צדיקים תקנורב
 הלמוד אונה דוכדה סוכרי אקיל דיבו קי דיבו איוב קי אין שום שאנטום נו קונפליא
 אי סי דווי קי אישטו שאוואו קואנדו טילי אקורדאבה די אקישטו לייוראבה הן בקדושו לא
 דובראנדו די טייננדו קי סי אייל דיוו נו קונפליא אין שום שאנטום אינטימטי מינדו די
 קיין פואדי קונפליאר האטע קי און דיאח קאמינאנדו מור און קאמינו ודו און אומברי די יאמן וכו' ר' יוחנן
 קי קונפליא היגום דיבאבה לום מאדנרום אי טומאבה לום דוירום דיבולי נו ואלין כד הוה מטו להאי
 מאם לום מאדנרום דיפונדיון אייל דיבו אומברי קילום קונפליא פארה לייבארלום קרא בתי וכו'
 מור אייל קאמינו אי פור טאנטו דיבאבה לום מאדנרום קי נו סי פואדין שוסטנינדו אי
 בוארדאר אינפירו לום דוירום סי פואדין גוארדאר אינטוספיס קירו שאטשפייגו
 אקישטו טוניור דישו דוכדה : **א** אאן קי פאריסו מור לה אפיריפליא
 די איסטאם פאלאבראם קי אייל קאמינו איהא אינפלינלו אלה פארטידה דיל אומברי
 די אקישטו ודה פרוינטי אלה ארונידידה מור לו קואל דה לוגאר אה דוכדאר קי
 פארטיקה פרוכאר לו קונטרריאו דווישו אינטינדו קי אישטו נו אים אינטינפלו קי
 איהא קונפורטי מור מודאם שום פארטיים שאלבו קי קואיטע קומו טילי שאטשפיינו לך
 דוכדה מור און פארטיקנאלר אאוטו קי ודו אין אקיל אומברי קי קונפליא לום היגום
 אי אים

פרק שלש עשר

אי אים קי אקיל סיניור הי מארדאבילייאבה דילום מאנסיבוס סיניורו שאנוטו פורקי
 מוריאן מיסום קי די ראזון איל דינו לים לויאה דידיאר אקה קי אירע סיניורו
 דינינו קי אונרדאריאן ביין אילום מאלום דיוואה לייבאר כורקי אונרדאן מאל לה
 קולא דוכה ליםפואי אבסולוטט ווינדו לה אינטימייאון אי ריכואיטה די אקיל קי
 קונזאה לום היגום קי פואים נוקריאה טומאר לום מלודרוס פור ריסיקו קינו סי
 קונרדיכטייטן פורקי איסטאבאן מאס דישפואישטוט פארה איליופואים יא אונאן
 אלקאנסאנדו לה פירטיקסיאון דישו מארדאסאון כורלה מיסמה קאבה קטטה איל
 דיון לום סאנטום אילום טריספוני אונטישפסה דיסטטה ודה פריזינטי אלה
 אדוינידיה ארון קי סיאן מאנסיבוס פואים אן לייגאדו אל פין דישו פירטיקסיאון
 אי איסטאן די אילי פור דילאנטי מאס אה דישקי די פירדי קי גאנאר אי קונסטו
 קידו ביין שאטסיפייגו די מאנירה קי נוטו דילה קאבה דידיאר אקיל מאל אומברי
 לום היגום מלודרוס סיד אקיליא מוסמה קאבה סיפיינטי פארה לה מואינטי
 דילום מאנסיבוס לייגאדום אונרדאדו דילה פירטיקסיאון קי אים כומיכילי איליינום
 לייגאר איגינטה ודה פריזינטי:

הזקה ימי שני ג'כטו קונלו דיגו אים מאס די שאויר קי אנשי קומו טודום לים שאוואס
הארם ל' זמנים דיפארטין לה ודה אומאנה סיגן קונסידראסיאן די לום אינינוס קי
סוכים בחייו קומו מינטי ביין אן טריס פארטוראס אומנינטו איסטאדו דיקלינאסיאן א
וכהשתה שלמותו אינלה מיסמה מאנירה שידיו קינסדראר איניל קאמינו די איסטטה ג'ורנאדה פארה
 לוקי קוויניי אל אומברי אן קולאנטו אומברי די אבטה לייגאר אל פין דיל ביין
 אדקירידו קי אים פרינסיפאלו אי מיריוו אי פין אינלאס קולאנסו נו אי אג'ורדה
 דיקלינאסיאן קולאנדו סי ק'מיבה קמו קונוויניי מאס אכטיס קונטינו אאומנינטו
 אי אן טודאס טריס אינטאכטיאס אים נים אריאלו טיניד איל טומודו דיל דיון קומו
 היטו איל קולא אינדיריסין טודאס לאס אונרדאס קי איכטי סולי אקאטאזיינטו
 איס קאבה איקאס פארה נונקה איראר מאס אכטיס קונטינו אינדיריסאר אל
 היטו דילה ביין אוינטוראכטה אי אולטימו ביין קומו איל שאבילאו דראי נואישטורו

בכל דרכיך דעה דיגו אן טודום טום קאמינטום קונוסילו אי איל אדריסארה טום סינידורו אי פים
וכו' קיינינדו סקינסיקאר קי טיינינדו אקאטאזיינטו אה איל דיון קומו היטו אן טודאס
 לאס קואס קי איל אומברי אונרדה קי סיאן אפין די ביין אים שו סינדיקאון איכטי
 טאל אקאטאמיינטו אינדיריסיה אה איל ביין אי איסטו קייני דינדו אי איל
 אינדיריסארה קונוויניאסאור איל קונוסימיינטו דיגו איל מישו אינדיריסארה אה
 איל קאמינו דילה וירדאר קומו איל היטו אינלום קי טיראל לאס שאטאס קי איל
 דישפוכרטי אן קירי אינדיריסאר אל היטו אים קאבה די דאר איניל אי טיינינדו
 איסטו אקאטאמיינטו אן טודה איסטטה ג'ורנאדה נו אים פייניבל איראר:

יתבחרו בזה שלם לה פרימורה איסטאכטיא אן אילינסיפוי די לה נינייש
סמעות בהכנה מיינטראס אהטכ איל מוסומוטו איל אינכיוו אן
כפי שניחוו קריאכטה דישו מארדי אי אינטינו נו אים מינכטיר האבלאר פואים אל דיון גראסיאס
 טוהאלי מווי ביין קריאדו אי ביין דוקטרינאדו דיל טיינטו דילה נינייש קי אים לך
 פרימירה איסטאכטיא אי פארטי דיל קאמינו דיסטטה ג'ורנאדה דילה קאלוקה ונה אן

פרק שלשה עשר

מד

מבדו דיטמא איסטו פארה קאמינאד מאס אדילאנטי אלה שינונדה איסטא: איה קי איס
 איל טיינכו דילה מוסדאד דיטמא איס קי איל קוסו סאלו די באדו דילא אלה
 אי דוקטרינה דילה מאדרי אי איל פאדרי אי שי סומיטו אטודה אינמינדה
 אי קוריסם און אי קאטנינו דיל מאטרו אלה קואל טו אינפסי אה אינאמינאד
 פור לה ויהא דיהה שינון איל אורדן אי ד'מיניטו דילאטאדו קי פרופייט מינטי
 קונבייניפארה איל טיינפו דילה מיסדאד קי איס שינונדה איסטא: איה דילה
 דיליטוחה גורדה קומינבוראה קונל דיוינימנו ביין קי אינל פין דיליטא קונסטיטו
 אי פאריטינדרטי טודו ביין קירינדו אואר קון טודה דליגיטיא אי ויהימינטיא
 פוס בינמי דוגאטי טולודייסי פור איסקריטו פארה קי מינדור לנפודייסי
 קונכריבינדו אי קון טודאס טוס פואירסאס אבראסאר אי פואיס קונסידיוטו
 דימאדה וינדו טו פואין דיזיאו פארה טודו ביין האס קי טונגאס טודו לו דיהו אין
 מימורייט אוארדו לוס פריסיפטוס דאדוס פור איטטה ויהא קי איסקריטוס
 איסטאן פנידאס פאסינל מינטי איל דיפסיל קאמינו די לה וירטוד האטה לינאר
 אל פין די לה גורכאה קי איס לה טירסיה איסטא: איה אי אולטימה די לה
 ויהא אומאנה אינטיטו מונדו לה קואל קונטיטו אין אוארד לוס אבראס די
 וירטוד מוראליס אי אינטיקולקאליס אי גוארדאר לוס פריסיפטוס דיל קאמינו די
 פואירטה סאנטים: איה קי אס אינפסיטאדו ויא אה אנדר פור אילינא
 און קונקלואיאון אינטיטה פוסטריה איסטא: איה קונטיטו איל
 אולטימו ביין די לה קואל טראטארי אילס שינונדה אי טירסיה
 פארטודה לו מאס בריבו קי סוד פורה סין גאדה פאלטאר דילוקי קונבייני
 סאכיר פארה קאמינאד איסטו קאמינו די לה קורטה ויהא סין ויאר קי טו הארה
 פארה שינפדי ביין אוינטוראדו:

פואיש

טוינמוס אביינוואדו אי די שי איטטה פרוכאדו קי אהה קואל
 אקכסה דיל ביין וירדאדירו קואנטו שינון טו דיטמא: איה
 קאסאס פארה אלקאנסאר אי ריסיביר קונסורמיא א קומפליטאון אי דיטמא: איה
 שינון קיסיאפארידה אינל טיינפו די לה ניניס אי מוסדאד: קונבייני פוכיר טודה
 דיליגיטיא פוס בינלי אינטיטה פרינטיטו אדאד טוינא דייטמא: איה
 דיטמא: איה ריסיביר טודו מונדו די איסיקולאסאון לוקי שי אלנו ואר איס
 אינטיטו טיינפו דיטו פרינטיטו אדאד סידיאה מאל אי: קואל בלי קמינו אין אלגונאס
 פארטיס דילוקי טיינמוס דיהו טו טייננו אמוניטאדו אילס דאון דלינו איס מנו ויטטה
 פורקי איל יורו גיקו קריטינדו די אהה ויס מאס שי האזו סין קופסאראסינון גראנדי
 אינל פין קי אכטי קומו אקאיסי אל קאמינאנטי קי יוראדו איל קאמינו אינל
 פרינטיטו או דילה גורכאה קואטו מאס קאמינה מאס שי אהרטה דיל קאמינו דיריגו
 אי טאנטו מאס דיפסיל ליאסי בולביר איל פורקי אה מינטיטו בולביר אטראס
 קואנטו טייני קאמינאדו אטי סי פור טו מאלה וינטורה אי פורה דיטריה אילקי
 ויהא די גואיאן אינו טיינטי טו יורו האטה טייני קאמינאדו לוס מאס דילה גורכאה
 דיטאל מאנינה קי לוקי קיהה דילינא טו באטטה און פארה טורנאר אל פרינטיטו פואו
 איס טו מאל סין דימדיאו טו פאסיאון סין קונכואילו אי טו קיהה די באלדיס

מאל נפלה לטועה מדרך השכל

85

פרק שד טוה שטו

קיריליאנדוטי די בזי משמו הידירו די און קרוואל אשטוי שורדו קילי הידי ללאם
 אינטראיאם רואירו די גוזאנוש קונקי שו קונסטינטיא קודרה אקוואדורה
 דישי משמה קומו טראסה לי קארקומי לוס היבלדוס פאסאלרו שוש טרישטיש אנשים
 און קינטנה טריבולאס יאון נו דיבטאטי דילה פינה אינדינאל האטה שוכרי
 וניכר קואנדו נו שי קאטה לה טרישטי נובי אי איסקירה קי לייגאלדו טאן דישפוביאירו
 און מידיו דיל קאמינו טאן פילגדו מוי פוקיטה קוזה אבאטה פארה דירוקארלו אי
 טרישפאסארלו דישטה קורופטה וידה שוייא און אטרה פיאור אי טודו אישטו קאבה
 שו איבוראנטיא אי איבאלדו וירטינטיא איניל פרינסיפאלו און נו אטינאר ביין שו
 קאמינו שיגון קוננויי אינלה מוסידאל טור אינל מודו פירשופואישטו און ללאם דוש
 אישטאנסיאם דישטה ביאטימינה גורנארה
 ביין לה קופפאראס יאון דיל קאמינאטו קואנדו וידה איניל קאמינו קי טייני מוי
 קונסורמי שמינל אבהה איל קייודה איל קאמינו די נואישטרה וידה פורקי שון
 דובה איל קי וידה איל קאמינו דילה וירטור איניל פרינסיפאלו
 דשו נבייש שי פור דישדינה פירשיכירה איכשו מוסידאל טודה קי איש לה מאלור
 פארטי דיל קאמינו פור מילאגרי שי אישפיה דיל לה אינמינדה פורקי איש
 ביסימאריאו דישבודאטי דיל אביטו מאלור קי אה טומאלור אי אינפסאר איל
 קאמינו די נוויכו דינדי איל טיינפו דישו נבייש קוזה קאזי אינפוסבלי
 פור טודו לו דינו וידאש קואנטו דיויש אבריר לוס אורגו דיל אינטינדימינטו
 אלום דאנייש טורפיס אי אבשורדוש אי מאלים אינקוראבלים קי שי
 שיגון די וירדר אי פירשויראר איניל פריזונטי טיינפו די טו מוסידאל אי לוש
 אונשטוס פרוויגום אי אישטרימאדוש ביניש איקסילינטיש אבי פארה איל קואירפו
 קומו פארה איל אלמה קי שי שיגון דיל אורז דילה דירינה דאון קונסורמי אלוקי
 טיינמוש אישקריטו אי אלוקי אישקרינוימנש אינלה שיגונדה פארטיקולה קי איש לה
 פרינסיפאל אינטינטיאון דישטו טראטאדו אי לה קי וירדאירה מינטי אינאקמינדה
 שון וירדר אל אולטימו ביין שון האלטה נייגונה אה קיין פור אינייא שי קיידי דיניר
 און קוישטו קונקולויו לה פרימירה פארטודה דישטו מיטראטארו טראנדוטו
 אלה מימורייא אטיש קי אינטי אינלה שיגונדה און שובלמי דינו דיל
 איקלזיאטיש דונדי איל גראנדי דייאי שוננו שאויאו קיגו שיקנדיקאר טודו לו דינו
 און מוי ברייש פאלאבראש דינאש די איטירנה מימוריאה אינלום מאלסיבוס קי
 אה אינייש אינדיריבו שו האבלה דייננדו אלינדאטי מוסו קון טו בינייש אי
 אבונגוארטנאש טו קוראסון אינלום דיאש די טוש מוסידאליש אי אנדה אינלום
 קאמינוש די טו קוראסון אי אינלה וישטה די טוש אורגו אי שאוי קי שוכרי
 טודוש אישטוש מי טראירש איל דיו איניל גואחיאן אי קוט' אי און קי טור לה
 שוכריטיאה סולש דישטאש אנטטימינאש פאלאבראש שי נוסה קואנטו איל
 מאלסיבו שי דיוו אלינדאר קונלאש קואש אינקי קונשטיטי לה וירדארייה אי שולדש
 אליגריאה קי איש איל ביין ורדאיריו דילה מישהה אליגריאה קי איל פרופואן
 ושהתי אזיאת לואה איניל מישמו ליכיד דו דיוו אי לואי יוו לה אליגריאה קי נו איין ביין אל אומבר
 השמה אשר און דיבאשו דיל שול קי אטלבו קוקיר אי ביינר איל אליגריא

שמה בחר
 בילדוהן וכו'

ושמהו אזיאת
 השמה אשר און

חלק א' פרק יד

סח

אוי אונטער אינאיינעם אינעם טראכטער לויט דאס די שו וידע קייל דיין איז דיין
די באר דיל סול אי מיט פאלאכראש מוי קונטרמיט אנוואסטרה אינטיביהאן און אקוי
לע וירדאדע גלוחע דיל וואס אס פער קינדע **לך** זאן קאל דיק אראפן
בואיטערס פאראוס דעזונדע קי מורה קומינה אויבינה מינטאדע אינטיבי לברו
בואים קומינה אויבינה אינאיינעם פארע שו פאסטויגאסאן **שאלבו** אים
קומינה אויבינה אינאיינעם פארע שאלבע לייפארע שו פאסטויגאסאן דיל
אלמס **אוי** דין קייטע אלוטורידא קי אלינגארע טוינימוס **שי** פריב פארע
לום אלוטורע לנאריש **אוי** פואט אשטע אים איל פונדאמינטו אוי באזים דיל אים
אונטראש **טראקירן** אים אינטיבידירט אינטיבע פורמא קי לואה לה אלינגיאה **אוי**
בו לה קי קונטעטי אינל ביין טראזיטוריאן **שוי** קטע אלום שיליטעם שאלבו לה
אלינגאה דיל ביין וירדאדירן בו איטע דע באר דע ליינס דונאגיה קי דיקאלע
איל בינדור קונטע דע וירינגיאל **אוי** קמו שו דע ויטו לואויו לה אלינגיאה או בו מנה
אלינגיאה שאלבו לה קונאיים דיל ביין קי אשטע דע באר דיל סילו קי שו קניפיקס
פוח איל שולקי אים לומינארמאניד **שאלבו** לה אלינגיאה קי אים ביין קי נו
איטע דע באר לה קונטעלאסאן **לה** קאל קונטעטי אינל קומי **דע** וינגיטע
קומינה שיליטע דע וואיטע שאלטע ימנה לוי קי אים שיקניפיקאסאן **אלום**
פירשטעם קי אינלוא או **אוי** בינדור דיל שואבו ליקוד או אקשילינגיבינדע
דיל דע וינגי אשפוקאלאסאן **קונטע** וירינגי אינל געמעה לוי **אוי** אשטע אים לוקי
דע שאלבו פור קומי **אוי** בינדור אוי אלינגארשי **אוי** מיט **קי** אשטע אים לה
וירדאדירע אלינגיאה **אוי** דע קי אשטע אים לה קי אקונטע אינל אל אומברי
אינטיבה וידע אשטע איל פק דע גירנאדע שן נוקקע דיל **שי** פאלאכראש און טורש
דילש קואנטע קומי קו איל דע לוי דע וירינגי **דע** באר דיל סול **קי** אים אינטיבי
מונדור **אוי** פור אשטע וירדאדירע גלוחע דעטע דע פארנדי **אוי** אשטע אינטיבי
פונדירן טורטימנה לואן בואיטערס פאראוס די פונדאדאק פארע לום אונטרום
לנאריש פואים אקו אים טראקירן שו אים די אינטיביר פור לה קומינה אויבינה
דיל אלמס אינד דיל קואדירן קומו טוינימוס דע קי אינלויא קונטעטי לה גוריאה
וירדאדירע **אוי** פור אשטע אשפיקיאה דע אלינגיאה פארעם קי דע וינגי איל
דע שמלע אינטיביטאנדו אל מוח קי **שי** אלינגאשי אינלויא **קי** אשטע אים לה **קי**
אכונה איל קוראסון אינל טיינכור דע געווישדאד או דע וינגי קונטעטי **קי** כול
וירדע די אנדאד אוי לוקי איל קוראסון אוי לה ויטע דע קומי **פירן** קי אשטע קן טאל
קונטימאן קי שפד די פור שאכיר אינטינגע קונטעטו און מומינאדע קי מורו לוקס
וירדע אוי וינגי **אוי** דע דאר קואינטע אל טיינכור דיל גלאוואו **קי** קונטימאדע
אשטע נוקקע וינגי אה וירדע **די** מינדיה קי טאכנין פור לוקי פארעם אה פרימנה
ויטע פור לום מורו איליבאדאש פאלאכראש **דע** וינגלע קומן אלום מאי טיבוס
אקונטיבאנדורם לוקי קונטימי פארע אינדימאד **איל** קאמינו **דיל** ביין
אונטעראש קי טוינינדו און מומינאדע לה קואינטע קי דע דאר **דיל** אים קואש
קי דאקע אונטעראש דיל אונטע קי לום אה **דע** דא איל פרימנה אוי פונד אינל וירדע **דיל**
לואינגי וידע קאכע דע אינטימאד אל ביין וירדאדירן און פאלאכראש **דע** קאל

87

כל אינל וינגי
שאלבו בסעל
קאלע ונג
שאלבו בסעל
שאלבו בסעל
שאלבו בסעל

שאלבו בסעל
שאלבו בסעל

פירוש פסוק
שנח כקור
בילדוק ונג

קאפיטולו קאטורוי

כפר'ה' כבאל' אל'ינדי דו טודו לודיבו פיינאקוי קיוז מאס טינקנדיקאל' וואס טרען
 דרום יקר מונדקקאט אשי די צום דליאס קומן דילום שאוואוס איניסטאס
 פורשנדאס פאלאכראס לה קאביה דזי אויף רויאל קיסטילאן קז מרגום שאביאוס
 אכש' אנטגום קומן מודירנום אינשאטסיקולאסיאן טוכו טוספ'נאס או איש פורקסי
 קומן מינטי איל טיינסו פאם אדו פארימי מיג'ור קי איל פרימיטיו שו איש אשי קומן
 פארימי או שו איש אן טודאס קחאס איגואל איל וולגאר דיבו איל אוריגין די דונדו
 מאכא איסטו איש אקיל דיבו קי איל מיטמו שאוואו רוי כואסטרו איש קריביאו איניל
 פרוכיא לוכרו א שדיקה דזשטא מאטוריאל דו דזי נו דזשאס קי פ'ורק' גוש דזאס
 פרימירום איראן מיג'ורש קי איסטום קי בו די פארטו די מינסיאל דיאקאלדאס
 או מיט' או פיירטו קואל קיירה דובדארה אפרמימה ויסטא איניסטאס פאלאכראס
 פורקי קאבזו דזי קינר דיוי דימאכדאר איל אומכרי איסטא טאל דימאכד' קי
 פארימי שיר מויליסיטו דימאכדאר אומכרי לה קאבזו פורקי גוש דזאס פאם אדוס
 פארימי מיג'ור קי גוש פרימיטיש אאון קי איל קונטראריאו שואה וורי יקאל דו
 קי מרגום טיינסו פרימיטיש קונטראריאוס פור טודאס לאס פארטום שון מיג'ורש
 קי מרגום פאם אדוס קי איסטאן אאון אן מימוריא דילום אומכריש אי קן טודו איש
 פארימי מיג'ור לו פאם אדו קי איל פרימיטי פור אונדי איש פיקולאר אן שאויר לס
 קאבזו די טאל פארימי פארימי טיניד מרגו פארטו די ראון פואים קומן דזינידו
 קי בו די מילאדאסו טאל דימאכד' אן קיל פארמיטיו דימאכד' אינידו
 אינידו וידה דיויכה די שאיב'אל'ה קן פאסיאל' או קלארה ריכואסטא
 קומן שו שאוילי ריש פורק' אלום קי טאליש דימאכד' פורכונ' איו דזי דזי קי בו
 דימאכד' פור פארטו די מינסיאל קי איסטו נו באסטא פארה שאטסיאסיאן אלה
 דוכד' ני קונטינטאמינטו דיב' דוכדון דימאכד' קי שו נו פארימיטיש דזיאל
 דזאון נו דימאכד'ריאה פור דוכדו פארה טודו איסטו דימאכד' פארימיטיש קינר
 מיטרי קי איל טיינסו פאם אדו נו פארימי מיג'ור קי איל פרימיטישאל' אן אשיקה די
 לאס דזיניטאסיאניש קורכוראליש אי קוזאס קי שו דזיניטאס איל אומכרי איניליאס
 קומן מינטיטור פארטו דיל' שוב שאויל'אל' פירו אינלאס קחאס דיל'ה דזיניטאסיאן
 דיל איניטידימיטיו קי איש לה מימוריא די קחאס דיל' שאויר' אי פורש
 איש פיקולאסיאן לאס מאס דיל'אס וויש לי פארימי איל שאוואו שונדו דזיניט
 דזאון מיג'ור לו פרימיטיש קי לו פאם אדו פורקי קואנטו מאס ג'א מאס פרוסידי
 אן קונטינו אומינטו פ'לוריסינידו אינלא גלוריא אי איקסיילינסיאל דיל שאויר דו
 מאכרי קי די קונטינו לו פאם אדו איש פיאור או איש לי פארימי אינלא מימוריא
 קונפאראנדו קוינל פרימיטיו דיקי אל פרימיטיו שו איניטידימיטיו שו מאכטיני שו
 בו פארימי אן אלגונט איגוראטיש קי אן פרימיטישאו איניטידימיטיו אן אלגו שו
 דזשפאסי דזיב'אל'ה שו אולודאל' פוקי אפוקו דילו פוקי שו שאוואו קי דיסטאס
 טאלים נמי האזי קאבו פואיש איניטיאדון אקונטינידו איל ביין אילו דימאכד' פור
 טאטו דזי קי בו די מינסיאל דימאכד'אטו אי מיט'

כפר'ה' כבאל' אל'ינדי
 דרום יקר
 כשורפ' לה' קינר
 פראסאניס נראס
 היחוס יתר
 פוכים תהקים

אל' תאמר מה
 היה שהימים וכו'

קחם ביום
 אדם עם
 לא יחזיק

חלקא פרקי' ד

מח

פואים פינדו וידדלר קי זונקע פארטיג איז טייכט פאסארן מיניר קי איזל פריזונט
פארן אבידקע לש דלייטאס יאונג קורפוראליש איש ביין שאביר לה קאבזע פורק
מאש אין זונקע קי אין אטורן פארק קי פור לש קאבזע אינטענדאנס ביין איזל
אויסקטן אי לש פאלאבראש דיל שאביאנו

פואים פינדו קי איז אטעו שי פואירי דזיר סיגון ראוון נאטוראל איש
פודיק איז אומברי קואנטו מאש קאמינה אי אינטרע איכלוש דיאש טאכטו שינדל
אפארטאנדו די שי פרינטיפאל אי אליגינדו אלה קורפוסיאון אי דזירי איז דליה קי
באסי אינפיס אה פאלטאר סן נאטור אל קאלור אי אומיר דריקאל איספריאנדוסי

אי שיקאנדוסי די קונטינו סין סיפאר פור לו קואל קארד דיאה איז און קארד אורע
אי קארד מומינטו דזירי קי באסי יא אמאלינקונזאנד אטה קי לייני אל פונטו דולה
מזיקרטי לויאמאדע זילוש מדיקוס נאטוראל פין אינלו קואל ליינה אלה פריאלדאר
אי קונפוסאלינקוסובלי קובלע וידע קונפוסמי אלוקי יא אקייטימינוס אליגינדו

די נואיסטרו פרינטיפי שלמה דו דזיר קי מאש ואלניפאקע קי אויטיבו איז איזל
דיאה דילה מואירטי קי איז דיאה דיל נאסימינטו קי שי פואירי אינטענדיר און טוב שם משמן
שיגונדע אינטעסיאון קי איש האזירנש שאביר קי איז דיאה דילה מואירטי טוב כו'
אינפיס דזירי איזל פונטו קי אינפיס איזל דיאה דיל נאסימינטו אי סיט:

פארק אדיימאלר לה שומע בונדלר אי שומע דלייטאסיאון דילה פאקע פור פארטי
דיל אינטענדירימינטו קי טייגי דזיר קי שוכי פור אטודאש לש קואש לוקי איש
קונטראריאון איבלאש דליקטאס יאונג קורפוראליש פור אינפיסאר לה קורפוסיאון
דליאש דזירי איזל דיאה דיל נאסימינטו אי סיט קומן שאיש

קונטינו מאנטישטו קי נו איש אל אריקטו דילוש סינטידוס קורפוראליש מאש
דילקשאבלי די קואנטו לה ונונטאר אינטעריסקה אישטע אליגרי פורסי אי קונטינטע
אי זון טאנטו פור פארטי דיל מישמו אריקטו קי שי און אומברי אישטע מוי טרישטי
אינטי פור קואל קיירע קוה קי שויש נו לי הארה אישטאר אליגרי איזל אריקטו

אסל איזיבלו קומן לה מזיקה און קואל קייר אנטרו דיניר די דלייטאסיאון מאש אנטיש
דזירי יו לי אומינטע לה טרישטוה קונפוסמי אלו קואל פיינטו קי שיה אקיל דיר
דיל פורטוה אישטע אריקטו לאמינטאס יאונג באלדוסי איזל נזון די נואיסטרו קורפוסון
טרישטורנטי פור לימוניאון נואיסטראס קאטאליגאס אי סיט קי קיירי דזיר

איזל פונטו קי שי קיטו לה אליגריאה אי נזון אינטעריסקו דיל קורפוסון איזל מישמו
קאנטאר שי נוס טראשמודו און לימוניאון אי טרישטוה קי קי קאנטע דלייטאסיאון
נזון דארב אוליר קאנטאר און טויכפו די פלאזיר אי קונטינטאמינטו טאנטע

פודיק נוס טריי איזל מישמו קאנטאר און טייכפו דילה פאקע פור
דזירי שי נוסגאר וידדלר ידיר מינטו קי מאש דלייטאבלי שירס אל אומברי קואנדו לה
וילטאר אישטי אשטיס יגה קון אינטעריסקו קונטינטאמינטו און קי איזל אריקטו

אי קואש אישטריסקאש יאלן לש מאש אפלאזיבלים קי פוסיבלי פואירי קי קואנדו
פואירי און קונטראריאון פודיקי סין דובדע מאש פלאזיר טורנע און פודרי אומברי
און דובטיקו לאברארד שינדו ליברי אי קונטינטו און סן אישטריקע קאזיאל :

קומינגרן פאלן אישקובלין דורטיג דוואלגה נדקע טייקע אי שוכרע
אי שוכרע

שבה משום נכנס

וכו'

וכו'

וכו'

וכו'

וכו'

וכו'

וכו'

וכו'

וכו'

וכו'

וכו'

וכו'

חלק א' פרק יד

אי שוכרי אונה פוקה די יירבה או גונקו
 פורפורה אישטאנדו פריז אינלם אלטום פאלאסיאוס דוראדום קומיינדו דיאלים
 מאנאריים דומיינדו און דיקוס ליגום אי פרימיאוס אלמואדאס קי אישטו
 לאבראדור זי פריזו זי כאלמיסי קון אישטו אפאלאטו זיאל אישטאנדו מרישטי פור
 זו פריזאון גאלה לי אידה דינקטאבל אישטום זינ אינדידה פו מרישטייה
 אקורדאנדו זינ דינ טיינפו דישו ליברטאד לז מישמו דיימנום אטודו פדינפי אי
 פיניור די אלטו אישטאדו קי קיריאה אישטאד ליכדי אי שאנו מוראנדו און אונה
 קואניאא פאשטוריל או און אונה גושה די גאלדו פאזינדו אאשטרה ודה אישטום
 קי אונדירמו או פריזו און שוכריאוס פאלאסיאוס

פואיש שיינדו טודו אישטו וידלדד מאנשישטטה איש וישטע לה דראון
 די פארומד איל טיינפו פאשטרו די קונטנו מרו מינדר קי איז
 פרינטי קי קומו קיידה קי קונטנו מאש בוי איל אומברי מאש מאלניקוליקו פו
 בלאי קומו פרוואמנש פור לה פרימירה פורמסיהאון אי קואנטו מאש מאלניקוליקו
 פוארי טאנטו מינום דיימטואש לי שון לאש קוזאש אישטרישקאש קומו פריבאאוס
 פור לה סיגורדה פור טאנטו לי פארייה די קונטנו איל טיינפו פאשטרו מינדר
 אי מאש דיליקטאון קי איל פרינטי פור שיר קי אינל פאשטרו אידה מינש
 מאלניקוליקו אי מאש שידקה דישו פרינטיפאלו אי מאש אליגה פורקי לה
 מאלניקוביאה קאבה טרישטטה קומו איש מאנשישטנו די דנדי ויני קי לה
 ויגום קי שון יא מרו מאלניקוביקוס קון ניגונה קוזה או קון מוי פוקאש זי אלניגרא

פור אישטטה מישמה קאבה נו אישטטה איל אומברי טאן אליגרי לה כרה
 קומו איל דיאה קי נאטוראל מינשו פור לה אישקורידד דילה כרה אי
 אישטרישקאש און דיש אישטרישטום אישטטה איל אומברי מאלניקולואדו מאש קי
 אי אכשי מישמו אינל דיאה אישקורו קי איש טיינדיאנטיה נרה מאש
 קי אינל קאלרו אי און אינדידו אי אלוטנו מיאש קי און וידאנו אי אישטאד
 פורקי אינל אינדידו שון גושה נובלחום מוי סימידיאנטיה אה כרה אי איל
 אלוטנאיו איש פריאלו אי שיקו מאלניקוביקו אאון קי גושה טיינפוט מוי טוקו אינדידו
 אינלם אונדריש און דישטיקו דינאון האון אינפרינטיאון אינלם אטודו אינדידו
 לה מימוריה דינ בין פאשטרו איש פור פוארישה קי די דינאון קי טודה קוזה
 אינל קאלרו איל אומברי זי האליא דייבי די ליקטאסיהאון טאכדין

לה מימוריה דינאון זיאש אפאלאבלי אי דיליקטוה או אאון פור וינטורה מאש קי
 און איל טיינפו קי שי פוסיא אי לה דראון איש קי אינל טיינפו קי שי טומה לה
 פוסיאון נו שי פוארי גואר די טודו גונטו און מישמו פונטו לוקי דישפואיש דו
 פאשטרו דיפרינטיה לה מימוריה לה גלוריה די טודו דוכטה מינטי האוינדו זיל
 פאשטרו פרינטי **פור** אישטטה מישמה קאבה פארייה דינליקטוה
 לה מימוריה די טיינפו פאשטרו מאש קי קואנדי איל
 אומברי אישטאבה אינל מישמו טיינפו אינל קואל קישה שינטיידה אלבון טראנאגדו קי
 אי אינל האוי דילה אונדרי אינל קואל אישטטה לה דיליקטאסיהאון
 דקי איש ביינדישטו קי אינלש קואש דיל אינדידו מינשו פאשטו
 קואנטו לה מאטריאן שיוא אפאלאקדו אי אפאלאקדו דישו

פריבם ופואו מאכטו איל אינטנד מינטו אוחה מאס פירדיקט מינטו אז אורד
 האסטת קי די טאל מאכדיה פאלט לה מאטור ויא קון שום קורטוראלים פוטנאס איס
 קי נו פואדיה אין מורו אלגונו שריויר אל אינטנד מינטו קווי איסטורמינטו
 פור דוכדי איל טייכט פריזינטי אמירקה דילה דיליקטאסיון איסטורטואל פאריטי די
 קונטינו מיגור קיל פאסאלו פורקי איל מיסטו אינטנד מינטו איסטת דישי מיסטו
 פור פארטי דישו פירדיקאסיון מאס קונטנטו קי איכיל פאסאלו קומו טינימוס דיגו
 אי קונטינטו איס ויסטו לוקי כואיסטור שאפילאינטימינו רוי שלמה דיגור קי כו דיוז דחיר
 איל אומברז אוניוורסאל מינטו קי איל טיינטו פאסאלו שילא מיגור קי איל פריזינטי
 פורקי איסטת טאל דימאכדה קיין לה אוניו דישיקטורטו פואירי גוטנארה קון גוטטו
 גואוויאן קי נו דימאכדה איסטת אין קוזאס די סינטיא אי איסטו פורדה שיר קי קיגייטו
 דיוז אין דיוז קיבו די סינטיא דימאכדאטוי אי סיט קיוריונדו דיוז טאל דימאכדה
 נו דימאכדים פורקי קיין טו אוניו גוטנארה קי דימאכדאס איטיקאס דילאס
 דיליקטאסיונאס קורטוראלים אי נו אטייקה די קוזאס די סינטיא פור דונטי
 שיראס גוטנאלו אינדאטוי

פי פסקו אל תאמי
 מה היה שהיקים
 הראשונים כי
 פובים נכו

פירו

ביין איסטקולאנדו קומו מאס קי איסטו סינטיקאסאל אי איס קי
 קואנדו אונד דימאכדאטי לה קאכזה פורקי אטייקה דילאס
 דיליקטאסיונאס קורטוראלים פאריטי איל טיינטו פאסאלו מיגור קי איל פריזינטי
 שירואה ליטטה דימאכדה פור דיוז דוטורמיכדה מינטו פורקי איל טיינטו פאסאלו
 אין אוניוורסאל איס מיגור קי איל פריזינטי איס אינאטטה פריזינטי פורקי פרוטפוני
 אונד פאלדילד קי איס שיר מיגור איל טיינטו פאסאלו איל קואל נו איס סינו שולג
 פאריטי שור יוראס איכיל מורו דיל דימאכדאר אקדוס מאנראס לה פרימירס
 קי נו איס איל טיינטו פאסאלו מיגור שאלבופאריטי מיגור פור לה קאכזה דיגה
 שונדה קי און קי פואוטי אטי וירדאד איכלוס קורטוראלים דיליקטאס נו שירואה אין
 קונקולוואן קי איס מיגור פואוטי אמירקה די לאס איסטורטואלים אי דילאס קוזאס
 שאינטטיקאס קי איס לו פרינטיפאל איס מיגור איל טיינטו פריזינטי אי איסטו
 איס לוקי קיבו דיוז אינאס אינאראס פאלאבראס קי אליינאמוס קי איל קי
 אוניוורסאל מינטו דיבירי קי איל טיינטו פאסאלו אידה מיגור קי איל פריזינטי נו לו
 דיו שאטיא מינטו פואוטי קי אמירקה די קוזאס די סינטיא איס איל קונטוראריא קי
 איל טיינטו פריזינטי איס מיגור קיל פאסאלו פואוטי קי איכיל שו האלייא מאס
 שאכיר אי איס קומו שו דיגייטו נו דיגאס דימורמיכדס מינטו פורקי איל טיינטו
 פאסאלו איס מיגור קי איל פריזינטי אי סיט פואוטי אין אוניוורסאל איס
 דישקונטינטיגה דימאכדה פורקי איכלס סינטיא קי איס לו פרינטיפאל טיינטי
 פאלאמאטו דיו מאכדיה קי שו גוטת די טורו לו דיגור קי איל קי שאכיון
 אי פריזינטי פואוטי אי שגיירי איל קאמינו דילה ביין אונטוראכסה שו אלגורארה
 קונטינטיא מינטו קונלה מימורויא דיל טיינטו פאסאלו פאריטינדילי מיגור איל
 פריזינטי אי איל קונטוראריא איס קואנדו פאריטי איל טיינטו פאסאלו מיגור אי
 קון טורו לו דיגור מי פאריטי קי שו אינטנדירה אל פרימיר דיגור איל קואל פאריטי
 דיליקטאסיון קי אוניוורסאל אלגוראטי מוסו קון טו מוסדילד או נייטי קון טו נייטי

פירו קוזו אמונישטאר אל מוסו דזוינדולי קי אין סו מוסידאל מינישי אין טאל
מאנידה איז קאמינו דילה וירטוד קי קואנדו טרוטי ירי אלה מיינוריהה איז טייכטו
דילה נכונס קי ארה פאלטו דילה טאל וירטוד נו סולנו לי שיהא מוליטו פור
פארטו דילה דיליקטאסיהאן קורפראל דילה קואל סיינדו נכיוו אויהא נחארד מאס
אנטיס לי קאזו פורה אליגריאה פור פארטו דילה דיליקטאסיהאן דיל אינטידימיינטו
קונסידראנדו לה פאלטה דילו פאסארד או איז קונסלימיינטו דייפירסקיהאן איניל
קונסורמי אשוס איראליס פור איז אורדק דילו קי אחאנדו דיליוס קומו קונכויני
פוארדי סין ריטילו איז מוסו אנדאר אינלוקי סו קוראסון לי אינדיפוסארי פור איז
קאמינו דילה וירדאל סין ייראר : און קוניסטו לי קונסידו אל מוסו קי
פואריטיטאן כואינו קי איניל טוימפוס דישו מוסידאל שי אל גרה
קונלה מיינוריהה דיל טייכטו דישו נייניש קי די נטה שיגיר אין גראן מאנידה איז
קאמינו דילה וירטוד דיליקטאסיהאן או גלוריהא דיל אינטוכרימיינטו קי אישטי טאל
אנדי אין לוס קאמינוס דישו קוראסון או וישטה די טש ארבוש קי שיגיאנדו איז
איקשילינטי קאמינו דילה ראוון נו פוארדי פורלייוש ייראר פואיש אשטאן
איבטאדום אה איבאקמינאר אל אולטימובין וירדארדו קי אה לה קאבזה פורק
לי דיויקי טיבה לוס קאמינוס דישו קוראסון או וישטה די טש ארבוש דאנדולי אה
אינטוכריד קי אישטוס דוש איסטורמינטוס סון לה קאבזה אשי פארה איז ביי קומו
פארה איז מאל פורקי מדיאנטי לה וישטה פרינסיפאל מינטו וייני לה פרימה
אינקורפוריהה אינטליקטואל קומו אומנוס דיקלאראדו אשירקה
דילה דישקיהאן או דילה דיל דרמיר : קונסידנדו איז אינטוכרימיינטו לה וירדאל לואינו לה אינוונטס
מאדה קומו פרימירו מובידור אל קוראסון קי שי מואיבה אה אליאא
איז קואל קומו פרימיר מוביל או מובידור שיגונדו מואיביטודום לוס מיינכדוס
אז ארמוניהה אומאדה אה שיגיד לה טאל קוזה בואינה גושאדה דיל אינטוכרימיינטו
איז דיל מיסמו מודו איש אה לה קאבזה מאלה פארה הואיר דיליא דיי מאנידה קילה
וישטה מוסטרו אה איז אינטוכרימיינטו לה קוזה מייגור קי נכונן אטרטו שינטודו פור
שיד מאס ארטו מיינשטרו דיל אינטוכרימיינטו או איז קוראסון פואי איז אישקפור
שוו דילינטימיוס : און אישטו איש לוקיקינרין נואשטרוש טאבאיש
לכא ועינא תרי טוכטיר אין דחיר קיל קוראסון אז לוס ארבוש סון דוש קורינדיש דיל פיקארדו איז
פורקי ועבירה פור טאכטו פרוטויטה נואשטרוש אשאינטימיו דיי איניל סין דו טש פאלאבאש
דזוינדו אי שאבי קי סוכריטודום אישטוס טיאה די פוארד איז דיוו איניל בואיחא
קורינדודו קי טאכטו פארה איז ביי קומו פארה איז מאל טודו איז בואיחא קי
טיאה די גואר איניל אומברי פור איז קואל טיאה אסואילטו אי קונדיכאלדו
אה די טיט סינן אברה אובראדו פור מידיו או אינטרימיהאן לישטוס דוש
קי שיגיד קאנדו טודאש לאס אובראש פארטיקולאריס דיליוס דיוו קי סוכריטודום
אישטוס טי טראיהה איז דיוו איניל בואיחא אי סו און קוניסטו דו
סין אה אישטה פרימירה פארטדה דישטיטאטלדו איז קואל איש איז
אורדק דילה שיגונדה אישטאקיהה דישטה פילגירנה גורכאלה דילה

הנה אלה המצוות
הנזכרות
הנזכרות
הנזכרות

חלקא' פרקיד

כח

דילג בריו ויהי אינדיקארה אל בנין וירדאדירו דילקטאבליסומה פיליסקידאר
 איגלוריאה פירסיטואה אמניסטאנדוטו קי טינגאם טייכפרי פייבו און טו מינוריאס
 לאס סאטויסימאס פאלאבראס די נואיסמרו דיונו ריי שלמה קונסידראנדו קי
 סוכרי טולאס לאס אבראס פארטיקולאריס אה די דאר און אומבריו קואנטה
 דאזון דילאטני קיין טודו לוקי אה נוס איס פאסאלו איל פוטורו קונול פרוויכטו אה איל
 איסקה אן קונטינה פרוויכטו אה אה סוכרי טודו טינגאם איל טימור דיל
 דיו אן אמור סוכראנו דילאטני

פארה קי סוכרי טולאס לאס קואס לו אמיס קומו אה קדיאדור
 אי קונסידראדור דילייאס די מודו קי אה איל קומו
 אה היטו אינדיקאס טולאס טוס אבראס
 אסו סאטנו סידויסו אי קיניטנו
 בוויאס בנין אויכטורארנו
 איגלוריאחו:



פון דילה פרימירה פארטודה דיל ריגיימנטו

פארטודה שיגונדה
 קאפישולו פרימירו



רישפואיש דייא קאמינאלה לה שיגונדה איסטאנטיא דיל קאמינו דיל הפרק דיאסחן

כואיטרה ודה סן יראר ני אוסירי דילה ריגלה אי התבאר בו
 דיגיימנטו פריסופואישטו טיינדו יא אביטאלדו אה קונטראסטאר איל אפיטטו פור ההנהה הראויה
 לה דוקטרינה שווי דיה שטיי הארה מאס פאסיג לה טירפיה אי אולטימה דיכטי להסיד אל הטוב
 באיטימיו קאמינו האטה איל פין דילה גורנאלה פארה אסמאר אל סובלני פוארה בבילור דעת
 דילה פיליטואד אי הארטורה דיל בנין וירדאדירו אונדי האזיטו אביטאס יאח לה רכטי בפסות
 סאקיינטיא אונדי איס איל ריגיימנטו אי ריפוחו פארה לאס אלמאס קאנסאדאס ועונג הסלמים
 דיל טראבאדו דיל קאמינו פאס ארו קונטראריאנדו גריאנדו קוניל איטיטו בסלמותס
 קונקופיובו אי איראביכלי פורקי איטטה אולטימה איסטאנטיא בבילור הכמרה
 קי קיה האטה איל פין דימטה טאן פיליגרה גורנאלה שיפאס סן איראר אכטי בנין וקדנו והרתת
 קומו דיל האטה אקי טי קיירו דאר אונה ריגלה קימו קונוויכטו איליאל אי הסקות
 קונסורמי אן פאלדו אוכל אורדן קילוס שאב אום פילוסוס מוראליס דירון פארה
 מודיאר איל שסואל אפיטטו דיקלאראנדוטי מוי ברבי מינטי דווי וירטוים
 מודאליס איסויסאחווס איסטריינג פארה קי דיל מאל טי שיפאס גוארדאר אי סיגיר
 איל קאמינו דילה וירטוד קי קונטוראס איל גראנדו פרוכידו קי טראי אטו פרישונס

קונסידראנדו קי
 סוכרי טולאס לאס
 אבראס פארטיקולאריס
 אה די דאר און
 אומבריו קואנטה
 דאזון דילאטני קיין
 טודו לוקי אה נוס
 איס פאסאלו איל
 פוטורו קונול
 פרוויכטו אה איל
 טימור דיל
 איסקה אן
 קונטינה פרוויכטו
 אה אה סוכרי
 טודו טינגאם
 איל טימור דיל
 אי טימור דיל
 אי טימור דיל

התבאר בו
 דיגיימנטו פריסופואישטו
 טיינדו יא אביטאלדו
 אה קונטראסטאר
 איל אפיטטו פור
 ההנהה הראויה
 לה דוקטרינה שווי
 דיה שטיי הארה
 מאס פאסיג לה
 טירפיה אי אולטימה
 דיכטי להסיד אל
 הטוב באיטימיו
 קאמינו האטה
 איל פין דילה
 גורנאלה פארה
 אסמאר אל סובלני
 פוארה בבילור
 דעת דילה
 פיליטואד אי
 הארטורה דיל
 בנין וירדאדירו
 אונדי האזיטו
 אביטאס יאח לה
 רכטי בפסות
 סאקיינטיא
 אונדי איס איל
 ריגיימנטו אי
 ריפוחו פארה
 לאס אלמאס
 קאנסאדאס
 ועונג הסלמים
 דיל טראבאדו
 דיל קאמינו
 פאס ארו
 קונטראריאנדו
 גריאנדו קוניל
 איטיטו בסלמותס
 קונקופיובו אי
 איראביכלי
 פורקי איטטה
 אולטימה
 איסטאנטיא
 בבילור הכמרה
 קי קיה האטה
 איל פין דימטה
 טאן פיליגרה
 גורנאלה שיפאס
 סן איראר
 אכטי בנין
 וקדנו והרתת
 קומו דיל האטה
 אקי טי קיירו
 דאר אונה
 ריגלה קימו
 קונוויכטו
 איליאל אי
 הסקות
 קונסורמי אן
 פאלדו אוכל
 אורדן קילוס
 שאב אום
 פילוסוס
 מוראליס
 דירון פארה
 מודיאר איל
 שסואל
 אפיטטו
 דיקלאראנדוטי
 מוי ברבי
 מינטי דווי
 וירטוים
 מודאליס
 איסויסאחווס
 איסטריינג
 פארה קי
 דיל מאל
 טי שיפאס
 גוארדאר
 אי סיגיר
 איל קאמינו
 דילה וירטוד
 קי קונטוראס
 איל גראנדו
 פרוכידו
 קי טראי
 אטו פרישונס

חלקב' פרק א'

פארה קי ביואט טוט דאס אינלע טומע דיל זק אסאן דילע אויטטיאלד אי וודע
 פירדייקטע טאנטו קואנטו אים אל קונטרואריאו איניל מאלו קיס גי אייל
 קאמיו אינדייודו אדלנדו קומו סיגו איז קונטינו אינדו אי טראכאלד דיא טריסטו
 אלטע מיטקאלדו קוינל אינגאנוחו קודכראל דיליקטי אינסיאנדו אה דיאביד איז
 קאטטיגודי טו וקורע: אלו אטוטו קיוו סיגודו איז טאנטו פרוטיטע
 יטעני דמינדו קונטרע איל מאלו קאטטיגארטיאט טו מאל אי טוט
 ריבולאוס טיק סיגודאראל איז טאיו אי ויא קי מאלו אי אמאלדו טו דיבאר אה פוי אי
 מיט קידינדו דויז קי איל דולור אי פאסיאן קי איל מאלו טייני אינטימיטאזונדו
 איל מאל קומו דיגו נואסטרו דיינו טאלמיטע מוצאס דוריש אה איל מאלו אפ
 מיט סינדו טאלים דולוריש קאכזאדוט דיל מאל טיאלליק קי איל מיטמו מאל
 קאטטיגו אי דה פינע אה איל מאלו די מודו קי איל מיטמו טילע לה פינע
 דיטטרויידו אי קונרונטיגודו פירטיוויאלדו אינטיגו אינדימיטאזונדו אי נו
 טי אינטיגאלדו דילאוס די מאנידע קי די טיגד איל אינדייודו קאמינו טי טיגן אל
 מאלו דוט אינכונטיטעס מוי מאניטיטעס מיניט מאלו אנו אוברד די קונטיגו
 איל מיטמו מאל אלן קואל טיימפרי פורטו אינפויטיא איטעס דיטפויטטו אי
 איטעס אים איל פרינסיפאל אי אוטרו לה אמארורה אי דולור אינשו אה איל מאל טי
 קי טיימפרי קומו טלומברע לו טיג אי איטטו אים לוקי קיגו טייגדיקאר איל טאנטו
 פירדייקטע דובלאנדו די דוי ינדו אי טאבי אי ויא קי מאלו אי אמאלדו אי מיט
 קידינדו דייזו קי אסידיקע דיל מאל פארה קונטיגודו אים נייסיאריאו טאבי קי ווינע
 פוד פארטי די טויבלע אי טיגדלד דיל אינטיגדיינטיגו קי אים לה איננוראטיא די
 מאל אטיקטיון לה קואל טי קאזאקאקאק א קוטיגה קונרונטיגודו אי און פרוואנד
 מודו בואן גלאסיון קי אים איל דון מאיוד קי איל אלטט טייגודו דו אל אוטודי פארה
 לו אביד די טילדו פוד לו קואל דיגו איטאבי אי מיט קיאיש קחה קי דפטיגדיל
 אינכונטיגייטו פראטיקו פוד דראון דיין און מאל אי אסידיקע דיל דולור אי
 טריטטיגו קי טילי טיג די אוברדלד איל מאל קומו טיינעס דיגו קיאיש קחה
 טיימבילי אי נייטעס אל אונדו קי גו קאבי דיבאטו די דראון די טאבי דיגו אי ויא אי
 מיט: אונרונטיגודו אינטיגו אים טאבי דיגו דיל קי מאלו אי אמאלדו אים טו דיל אה קי אים מיט
 קידינדו דייזו לו דיגו קי אללינד די אוברדלד איל מאל אים אמאלדו פוד איל דולור אי
 טריטטיגו קי די טיג אי טייג אי קונקלונו טודו גינדו דיל מאלו אינטיגו קואנטו טי פואלי
 טיגודלד און דייזו אינטיגו דיבאר אל דיוו אי מיט: אי נו מי טייגודלדו אי טיג
 ביי אים דיבאר אל דיוו אינטיגו אים טו טייגודלד דיו אי טודו דיבאר די האזר
 גינדו דיי מאלו טיג אי דייטטיגו אים טיגטו די טודיס וויאוס אטיו
 קונרונטיגו טייגודו אי אמוז דיל דייגולוריאון טי קונטרע טודו איל בייגודלדו
 אטיק אומאלדו קומו אלדעס טייגודו אים אטיקטיגו טיל קידיגו יור אינל ניינדיג דיל
 נאטיקע קוטיגו אקטאבן קאדו וויאוס אים אטיקטיגו אים אטיקטיגו אים אטיקטיגו
 זיי די דוי נאטיקעס דיינעס פרינטיגו און קי אינטיגו אים אוידיגו אטיק טייג
 קלארידלד קוטיגו יוד לו פואליקע קי גו טייג איל אומקרי דיל טוד אי טומע בנדלד

היסוד דעתך ומטובותי תוכיחן דעני ודאי וכו'

רכים מכאובים לראע וכו'

הנהא' בזה אופן
 האכהס והדבקו'
 בויהתע על נכון
 האתק

חלק ב' פ'א' מט

באש די קואנטו פארטויפס קאניל דיי און אז דיינו אמור קי איש איל פין אי אולטיומו ביי די טודאס קוזאש דיגו אולטיומו איניל אדקירי און קי פרימירו אינל דיגידלד אי איל מוביר אי אטראיד טודאס לאש קוזאש אינטרי מדיאס פארה

סי אינטיוטו נו אש מנישטיר מאס דויר קי איליוו פורשי שי מאנפייטסטה : יתבארנו בזה דעו' אלטוטי קי אינטרא די אלה דישקרופסאלון אי אורדין דילאש ויטרויש און נכסרו' שהולקת

פארטויקאלר טוי קייירו האזיר שאביר אוכה קחה שולס קי קווייני שיר מהקדמונים וגם שאבוכה פארה אינטנודיר לוקי אדילאטי קייירו דויר פורקי נו קואלס איניל יירו קי עתה אה אחרוני'

אלנוכוס אינגוראטיס פור דישקולפארשי איניל מאל קייירו דויר אי אש קי אלנוכוס וכטולס על נכח קון אירוניא אי בייאדה אופיניאון פריזומיירן פור פארטוי דילס שיכשולאדל די וביאור דעת

שושטינטאר קי טודו אומברי כואישי פורפארו און טודאס שוס אובראש פורקי לוס והאמת בבחירה בואינוס פור פארטי די און דיינו אינל פור דויר קי נאסירון איראן בואינוס אי והרצון ביאור דעה

קומו איטיס אינל פארה איל זומברי דיינו פאלטה אינל לוס מאלום פור פארטי דיל פארן או דישו באטוראל קונפלימאון פאלטה דילוש איל אובראש ביי אש קי שיגון דעת הראשו' ה'

אינטו איל אומברי נאש פיליסי או אינפיליסי אי סיט' : פהטוב והרע הם שיקטה אוכו קי סי קייירו שאלבאר קון און שופייטקון אדומינטו מפאת המערכה

פארה קורובוראר שו פלאקחה אי אש קי פואיש איל דיי שאבי לו פוטורו אין דוכה אלנוכ' לואינו לוקי שאבי אש פורפארו אויר די שיר קי שינו דעת השני כוא

פואיש פומיבלי אשי פארה שיר קומו פארה נו שיר פואדי אקאיטיר קי לוקי איל דיינו דעה המכחישים שאביר נו שיהר די מאנירה קי קוניטטה טאן אפאריוטו לאזון פארטי ינדולי שאלור הבחירה ודכון

איל שאביר דיל דיינו קון נגאח לה לבידטאר אומאנה דאדה דילס אינפייטטה בונדל מפאת ידוע' הש' אי דיינו שאביר דיגארון לה אלה פרוכדיניטאה דיינה לה שומה ג'סטויסיהל און המכחה על

דאר פינה אי ג'ורויאה אקין לה מירישי אי איל מיטמו שאביר קי טאנטו לים העתיד וכו' פארטיאן קי אפירמאבאן טאנדון נגארון קי אש אינפומיבלי אויר אינפייטו

שאביר אדוני נו אובירי אינפייטטה בונדל אי אינפייטטה פרוכדיניטאה פארה דאר אה אורה און אלנוכוס מיריכוס אטורה מירימיה אופיינין

לה קואל אורה און אלנוכוס מיריכוס אטורה פלוריישי קי קייירן דעת ה' הו' פו אויר לבידטאר די איליקס און איניל אומברי און אוברה אלנוכיה קי האנה פורקי כה דעת אחרוני'

אפירמאן טודאס לאש וילנוטארש אומאנאש שיר מובדאש די ניסיילדל דיל וחס האנשים הנכ' אוב' יקטו אשי קומו לאש דילוש בדוטוש אימיאליש פארה פרויה דיטמו לטוירוש מכחישי'

מיריכוס אלנוכאש אפארטיטוש דאוויש דילאש קואליס אופיינאנוש איל דיו פור הבחירה ורצון כ' אומר' שהמנוט

שו שאנטל מירישי אי פילדל נוש ליכירי : דום פוטטיראש אופינ' אוניש נו האבללרי פורקי מניע הרצון אל

אינפייטטאש מיריכוס מנישטיר מונו אלארנאר פארה פארטארשי הפעול' כמו שהו' לה וילנוטאר אינפיינו שולו טוי דעו קי שיפאש קי קואנטו דיינו אי סינפארין כב' ת המד' ג' שיש

טוי יירו מאנפייטטו אי נו קאלי דויר קוין מאנפייטטה לק ונדלד איש אלום אלוטבראדון דילס לון דיינה די גואיטרה פאקטימיה לון מאש

דעם פוטטיראש אופינ' אוניש נו האבללרי פורקי מניע הרצון אל

אינפייטטאש מיריכוס מנישטיר מונו אלארנאר פארה פארטארשי הפעול' כמו שהו' כב' ת המד' ג' שיש

שולו טוי דעו קי שיפאש קי קואנטו דיינו אי סינפארין כב' ת המד' ג' שיש

לק ונדלד איש אלום אלוטבראדון דילס לון דיינה די גואיטרה פאקטימיה לון מאש

מאש

חלק ב פ' א'

מאם אלהי אלו' אנטויגוס פילוסופוס אי מודירנוס אלומבראדוס קונלס סינטיליאלי דיל
 לומברי דילה בלטור אלזה דלדה דיל דיוו פנאי מווי קונוס דיו : און קואנדו קידאש
 במאמר הב' ס' ב' שכבר לשם וירדארראש ראזנים פוד איסטניבור פוד דובד' לנס ריפרכאמנס
 מהכר כנימסה קיכוסטארדו קואנטו דיגירוקטו ליאירי לוקי איכיל קומינטו טימסירו דיל טימסירדו
 די לה איטיקה טינגו אי שקיטיו אונדי אוטסה ביין ויטסה לה דיטטרוואים יאזן די לנאש
 דוס אולטימאם אופינאונים אי די שכארטאדוס שוס סימינטוס אי פרינסיפאוס
 פוד לנאש מיטמאש ראזנים קונקי לנאש פינסארון איצירמאר אי איכיל מיסמו לונאר
 טינגו מאמביין דיקלאראדו לה סיגורדי אופינאון קונסומי אלוקי אלנונס
 ליטראדוס אי מוראליס פילוסופוס איכיליוו אישקריביירדן לוס קואלס טוקארדן
 ביין איכיסטא מאטורייא ב'נטו קונלאש מווי שאנטאש אי דינאש פאלאבראש דיל
 שכיניוד רכיבו תהה איכיל קאפוטו ו'ט דילה טרסהרש פארטיקולע דיל מורה קי
 פואסטו קי אי ל'ונוס שכיניודים קי ג'רון ד'מיר קי איש סיניוד רכיבו משה דיגור לה
 דוכה אינדעסיה און ד'מיר נו שאכניונש איש מורו ד'שו שאכיר דיל דיוו פיננסו יוקי
 איכיסטאש פאלאבראש ריכונדיוו אי קונפרהינדיוו קואנטו אימיטטו קאלו סי
 פודיאק ריכונדירי אי איש לו מיסמו קי איש שאנטו פריטיטה יטעה ריכונדיוו
 איכילאלנדו לה דוכה און מווי קורטאש פלאבראש דיגאש פוד לה בוקה דיונה דו
 דיוו פודקי דיוש יעקב אי פאללאש ישראל איכקוריושו מי קארירה דיוו אי די מי
 דיוו מ'ואיזאון פאסארה סי נו שופיטטו סינו אואיטטו דיוו דיל מונדו ו'ל איכ'ט
 פרימירה מינטו סי קיטה קונטרה קאל קיידה דינוא יטרה נאסיין היגוס דו
 נואיטטרו שאנטו פארטיקולע יעקב קומו אה די קאורי טאן גראנדי יירו קי דוכדי
 טאל דוכדה אי פוכי איל אורדין דילה דוכדה פוד לה ראזון קונטרריאא דיוינדו קי
 נו פואירי ד'שאר די שר אנה דו דוש קוזאש אוקי נו שאכ' איל דיוו לוס פיגוס דילס
 אונכריס או סילו שאכ' אנה שק גוסטימיל פונג'נדו לוס מאל'וס פוד לוס מאל'ים
 קי האזין פואיש איש טורסאנו האזיר'נס אי אישטטו איש לוקי דיוו אונקסטאכדול'ים
 קונטרה טאן טורפי ראזון פודקי דיוש יעקב אי סי איכקוריושו מי קארירה די
 י'או די מי דיוו מי ג'ואיוו פאסארה קי און נואיטטרה שאכנימסה לונגור לה
 קונג'נסיאון אי שי פוכי פוד או אי קלארה מינטו סי מואיטטרה אישטטו איכיל שאכנט
 ל'ידו דיוו אי פ'יריין אשו פארדי אי אשו מאדדי אי סי קי איש קומו שי ד'ג'יש און
 אשו מאדדי אי אנש אין אטרס לונג'ליס דילה ל'י אי ד'שפואיש קי אה מונקסטארדו
 פוד אימדיאטיבה אינטירוואסיין לה דוכדה נו פארה שאור'לה סינו פארה
 דיקלאראדו לה אקין נו לה שאכ' קון טודה אישקאמיל דיפונדוי לוקי איל סיניוד
 רכיבו משה דיוו דיוינדו סינו שופיטטו סינו אואיטטו קונקלווינדו קי נראי פ'יק און
 שאור איכ' י'נו אוןקונפריהיכ'בל' אה טורד איכטנד' מווינטו קריאלדו אשו אומארן
 קומו אכ'ליקו אי טורד קואנטו אימאלג'יאר שי פואירי סינו אשי מיסמו פארה
 קונסטו פודי ארגואי אל קינטראד'דוד קי שי שופיסימוס און אלקאנסאסימוס
 שאכיר ויריאמ'ש אי אלקאנסאריאמ'ש איודינטו מינטו מ'ן אויד און גוש בלאקסה
 פארה דוכד'ר שרי וירד'ר קי שוכרי שר שאכ'ירוד די טודו לו וינדירי אוטירנה
 מינטו סינדו אכ'טירנו איל טודו פריזינטו קידה לה פוס'בל'יאל אכ'ילע קוזא שק

ר'ל שגזר ומתאליה
 הוא כאלו אמ' או
 מהאליה כמו ומכ'
 אביו ואמו ורבים
 ככה

קו פור מא' יורה ניבונה סאלני די שיר לוקי אינל שאבי אי אינל קונטרס אריאנו נונקה
סירה ארון קי שיאה פוסבילי אורי די שיר אי שי ביין אבריינים לום אגודש די אינל
אונטערנימנינטו פארראיש מני ביין מיינטים אין טוראס אישטאס בריבוס
פאלאבראש קי דיגי האלייראש די טורו אכסולטסה לה דובדה

פאלה קי אלנו מאש לז אינטיינדאש ארון קי אין אונטראש פארטיש לז ניבנו ביאן אופן הידיע
ביין אקלאראדו טי דידי לה קונקלואזיאן דילה אבולומיאן אין בריוו אי האלהית בדברים
אישי קי אכשי קומו שי און אומברי אישטובישי האזיינדו און אלוטו אן פריזינסיא האפשיידיעתו
די אונטרו קואל קיירה קי שיאה קי אישטי מיראנדו קומו אינל אונטרו האזי שי אלוטו נו תהיה אמתית בת'
שי דידי קי אקיל קי אישטה מיראנדו פור שי מיראד האזי שיר אקיל אלוטו פירסאלדה משתי קצו האפש'
מינטי פורקי איש ביין וישטו קי מיראנלו אונ אישטאנדו אובראנדו אונטרו נו ל' ותשאר אפסותהם
פואיסה אה קי שיאה או קי דישי די שיר אקיל טאל אלוטו ירו קון טודה לה במשל נפלא מסכי'
ליברטאד פוסבילי קי לה וישטה דיל קי לז ויאזי נו אישטי אינל אי אישטו איש מכל צד אשר בו
אכשי מאכשייטטו אינל איי פוסבילאד די פובאנלו אשי מיטמו נומי פואידי דידי קי ויתר הספק
דידי שיר אקיל טאל אלוטו אינלה אודה קי איש אי דינאכטי לה וישטה די קיין לז הענוס מידיעתו
ויאזי שיר פרינטיטה פור ניבנו קואנטו קי שריאה שיר אי נו שיר אין און מיטמו
פונטו די מאכירה קי טודה פוטורה פוסבילאד שיהאזי ניסידאד פריזינטי פור
פוסביליאן אינלה אודה קישי האזי קומו אש וישטו פור ארישטונטי אינשו
פיריארמיניאס

פירוראנדו

אינל מיטמו מודו אינל סאכיר דיל דינו גלוריאזו שו ויאזי מאמר ארסטו
מאכשייטטה מינטי לה אבולומיאן דילה דובדה אי איש קי בספר המלניע
קומו אינל דינו בינידיטו פורשי מיטמו ויאזי טוראש לום קוזיאש פאשארש אי פריזינטיש בכיאור גרד
אי פוטוראש קומו טודום לום סאכיאש אישקרי ביירון קי אינל נו שי אגורה פאסארדו האפשי
ניווידירו שינו און פריזינטי איטיירו אי מני אינל ארדו אי אינל דינואיטטרו
פריזינטי פריזינטי קיפואיסטו די פאסארדו אי פוטורו אינל קואל שי לייאמה אישטאט אטי
די אגטייראד פריזינטי דיל מיטמו דינו לז אינל אכשי קומו
פואישטרה וישטה אינל פריזינטי נו פואירסה אינל אלוטו אישטאנדו מיראנדו קומו לז
האזי שו אלוטו אכש קירה איכשו פוסבילאד אי נאדה קיטה דיל ויבור
פודיר אי ליברטאד קי אינל אלוטו טייכפארה לז האזיר אשי נו מאש
ני מינשו וינדו אינל דינו אינל אלוטו אומ' נו אכטיש קי שי האגר א' קואל ויאזי פור אינל
שיר שומה קאבזה די טוראש לום קוזיאש אי טודום לום מידיש פור אונדי אינל
אובראדו אה די אובראד לז שון מאכשייטטום ניבונה ניסידאד פוגי אינל
אובראדו אי נאדה קיטה דישו פודיר אי ליברטאד אי אכשי קומו לוקי אקיל
אונטרי קי דינמוש ויאזי אהלי אונטרו אובראד אקיליון איש לוקי שי אוברה אן
אשטה האזיינדו נו לז קונטרס אריאנו אשי לוקי אינל אלוטו אריאנו ויאזי אקיליון איש לוקי שי
הארה פורקי לה מינטי ויאזי אהלי אונטרו אריאנו ויאזי אן שי אובראדה לז קונטרס אריאנו אי קואנטו
אישטו נויידיי אינל ויר דיל וינדידו אינל דינו בינדיטו דיל ויר אינל פריזינטי
דיקואל קיירה אומברי :

חלקב' פרקא'

פרדחה הכיבוד
בהרת הספק
ביענתו יהבך

אטינונו או אכרי בין גום אורום דיל סיוקי אין דוש קוחאם די' ייח מוח
מוגו לה פרימירה קי איל דיוו לישו אב סולטו פודרי פוארו אינפודרי
א שטי אלטו קי איל אטורו גולו הבנה אי מודלרלי איל פירמוטו פוארי אורסה
ק זה לוקי און אומברי נו הכרה אה אטורו לה סיגורדה קי איל אומבר קי אישטה
אוכרלנדו וינדולי איל אטורו און קי אוברי ליברי מינטי או פואדה סימאר דילה
אוכרי קי האוי פואיש אוכרה און טיימכו לוקי יא פאשו אינלה אוכרה לו קואל
ליאחמום פרימינו פורקי טולה אוכרה פרימינו איס קומפואיטה די פאס ארו איס
פוטורו איס אינסופיכלי נו סיר פורקי יא איס פוראלדו כור או פוסוסיאון אינו פוארי
נו סיר קואנדו יא איס אינפירו לוקי איל דיוו וואי פורקי און נו איס גי און טייני
בוס קאבזאס אינלה נאטוראלזה דינאס קוחאם און קי אינפרי אישטין אינלה מינטי
דיוונה פוארי נו סיר אי אישטה פוסוילדלד נוכק וינקה און אטורו פורקי נו פוארי
ויניי סין שום קאבזאס לאס קואליס און קי אישטין אינול אומאנו פודרי נוכק
קונקוריראן אישטו אישטו פורקי אומאנו פודרי אה די פוביר טודה או
ליבירטאד אין קיריר איל קונטרלר יאן אלו קואל נו האליי ארה אינפרי מינונו קי איס
לו אישטה וינדו איל דיוו

אז

פונטו אינקובירטו איס שאכיר קומו איל פוטורו איס אה איל דיוו בינדטו פרימינו
אינפירנאל מינטי קי נו לו פודימוס קונטנבלאר בי אינוראר קומן איל דיוו גומי
פוארי דמיר אישטאר אין טייכנו כור סיר נוס אינטיים פייטוס אוכרלדוריס אין
פוינטו אי איס אוקולטו אה נוס אי אלום פרוטיטאס אי אבלייט סיגון מאס און מינוס
פארטיסיפאל דיל אלטו שאכיר דיל דיוו פורקי ניינגו פיר ייקסה מינטי לו פוארי
קונטנבלאר אי סולו איל קריאלור די טודוס איס דיסטו שאכיר
אופייטמוס איל מודו די שו שאכיר און קומו לו וינדירו איס אין פורו אאורו פרימינו
אינכו שאכיר ויריאמוס אי אלקאפאר יאמוס און דינטי מינטי קי דינל מינטי
פאנירה קי אקאיסי אכוס אינלוקי וימוס פרימינו אינכו אי איס אינכו שאכיר אין
לוקי אכוס איס וינדירו דיל מודו קי דימינוס פירו קומו שו שאכיר איסו אישטו
איס ט דו אורו אין פורה אורידלד אכסי קומו שו אישטו יא איס אוקולטו אה נוס קי
גו אב אשטה נו אישטורו שלאקו אינפירנאל פור ניינגו ויאה פודרי לו אלקאפאר דילה
מינטי מינטי איס אוקולטו שו שאכיר סולו שאימוס סייטור קי קומו שו סיר איס
אינפרי אינפירנאל אינפירנאל אינפירנאל אינפירנאל אינפירנאל אינפירנאל אינפירנאל
איס שו שאכיר פודימוס אינפירנאל אינפירנאל אינפירנאל אינפירנאל אינפירנאל
איס דילה קחה אי איס פוראלדו דילה פואריסה דיל סיר דילה מינטי קוחאם אי מודאס
ויזס שאכיר ימוס קחה קי נו קיריאמוס קי פואיסי אשו אי אישטו פוארי יא דיל
פוטורו קונטינטינטיס דיקלארי אינל קאכטו לו כ' דיל כרדו האבלאנדו די אישטו
שאכיר דיל דיוו גלוריוזו פירו שאכיר קומו לו שאכיר קומו דמיר קומו לו וינדירו איס
נוס איל איש פרימינו

ביאור פיק כ'ז
מלגרת בחינה
שולסק' ד יעקב
הכניני זל

אישטו

הלקב' פרקב'

נא

אישנו נו פולמוש שאכיד פור נואיטרו שאכיד סיד מוי די ירוטנו דיל סיון קי
 ארון קי אין די פאסטן די נואיטרו שאכיד שאה היינכוסבלי לור לו פטורו פרימיטיו
 אין שו שאכיד בו אייניקה קונטרדיקציון פור נו איסטאר די בארן דיל טייכטו או
 איסטו איש לוקי קיבו סיניטיר חיל ש לייור רבינו תשה דיווינדו קי איש די פרימיטיו
 שאכיד אייניטיו דיל נואיטרו קומנו לה די ירוטנו דיל סיון חלה טיידה קי
 פרינדה פור פרימיליון נוארדלן אי פוזו איסטו קונפארמיליון ארון קי שאה אין
 קוזאס פרימיליון פור נו האל ייאר קוזאס איניק פואידה קאכיד איסטו די פרימיטיו
 דיל שאכיד דיל דיו אל נואיטרו קין מאיור סהיגאל סה די וידדאר קי איניל סיון
 אי טיידה דורדי טורוש נואיטרו סה טוש דוקטוריש טומאן שום קונפראמיליון
 דיל דיו חלה נוס' אי ארון קי מאס לויקה מיכטו טיכנו דיסקיטידה איסטו מאטייטיל
 איניל דיבו קונפראמיליון אייניקה פוניידו מאס פור אי שאיכו לה נובדה איסטו
 בולוסמיליון סין קי פרינדה אומבריי יא מאס טיינגה דיון די דובדאר ויסטו אה ארגוש די
 קואל קיידה קי איניל איסטו דייל וירדל קידה מיראר טודו פונדלנו אובדיל לאס
 נוסמאס פאלאבראש דיל סהיידו רבינו תשה פארה חיל פרימיטיו באסטו ביון לו
 דיבו פארנדו בייק מייכטיס איניליו נובוטו קונלוקי ארגו מאס טידיקלרי איניל
 איסטו פרימיליון דיל דיגו קאפיטולו דיל בדרשי אי ארון איסטו נוטי קיידה איסטו יויר
 קי נו איש די מי קינדמיליון טראשאר מורגו דיסטאס פאן שומיליס מאטייטיל
 פואידה דיסו לוגאר פירו היולו פורקי ווי קואלנו טי ליתי אי קל קאפיטולו דובדאר
 אין אלגוואס קוזאס קי פור נו שאכיד חיל אוריגין די ארונדי מאלדאון מי פארמיליון
 קי קיידאס אלגו שטסיכטו דיל קואל מורגו טייט נו טי קידדשי אלגו איירר איניל
 איניטיומיטיו אי חיל פוקו איירר אין טאלניס קוזאס איש קומו חיל קאיד די מוי
 אלטו אי אש קומו חיל קי קאמינה פור אונה קואידה או ויה קי איסטאנו מוי אלטו
 אנדה מורגו טיכטו די פאלנדו אין גראנדי מאנייה לה קאידה דיל מיסטו מורו ס'
 דיוו אטינטאר אי דימילאר אייניטאס מאטייטיל שונדאדאס קי טראטאן דיל דיוו
 פארה קי נארה מי האלבי טומיראריאס מיכטו אי די טודו לוקי קיידה די דובדאר
 אי פוקו אטינטאס ירו דימיליון סין דימיליון קי יו שארטאריטו סיד סיכו באסטארי לו דיגו
 קי אין טודו טיינגו איסקריטו אין מוראס אי דוירמאס פארטיטו מורגו פור אישטינגו

קאפיטולו שיגורו

הפרק הב' יתבאר
 בו בטול דעה
 המתחשי' הבמיר'
 ורבו ויתבאר
 השפע
 יוספ' על סכל האד'
 קימו

איש קונוויני שאכיד פארה דיסטרואיון דיל פרימיטיו אופיניון מי
 דיוו אין בריבי פארה לו קואל אש די ארויטיר פרימיטיו קי לה אונדה או
 אנדלואנסה דיויכה אינלום אומבריי איש אונה גראמיליון קי לוש אנטניגס טיאלונגוס בו עור
 ליימארין לוז דיויכה אינלואידה דיל פרימיה קאושא איניל איניטיומיטיו האלבי באח' אופן
 אומאנו אי ארגווס קיידיון דיוו סיד אינלואידה די אונה איניטיומיטיו קי פונקן יוספ' על סכל האד'
 די בארן חיל קונקאכו דיל אישפידה דיל לונה קי פואי אופיניון די אישפידה אי
 שגילה חיל סהיידו רבינאמה לה קואל יו נו קריאו ני פיכנו אור גיסימילר די ביוח משל כפלא
 קראירשיקי טודאס לאס קאזאס פור לאס קואליס סי פונדארין סיד טורש ארו אירטו מאד אל השפע
 די פונדו מי פארישי אור פאלואו אינבו לוגאר

חלקב' פב'

קומו קיירה קי שיהא אישטי מנדו די לוח קוביל אינטיבליומנטו
 אינטיבליטיא קארון אונגוס מודינכוס אלל לוח דיל שול קונגלה ויטטה אונמזה קומו
 דיקלאראמוס שוברי איל טירסיודילה איטיקה קי אנשי קומו גוטא רייז דיל שול
 קלאריטיקאן איל איירי קי איש איל מידיו פור דוגרי שאובגיקמו סי דיפריאונטה אלל
 ויטטה אונמזה אשי איש אקליטיא דיוונה לוח אי קלארידאד קי אשקלארשי איל
 אינטיבידימינטו פור אינטיבסימיון די לה קואל פואלה בין אינטיבדיר. לאש קואש
 אובגיקטאש סי מי דישפוניירי אה איליו אי אנשי קומו דישפואש די קלארו איל
 איירי איטטה און פורה ליביטאר דיל אומברי קירור ויר איל אובגיקמו און סיראר
 לוח אורגוס אי אשארטאראי אינו לרור אשי איטטה און מאנדו דיל אומברי
 קיראר די אינטיבדי איל בין אידשאר די סינרלו שינו שידישפוני איליו פירו
 קיריינדו איל אומברי סינרלו פור לוח אי קלארידאד דיל אינטיבידימינטו אינפלוואה
 די לה קאזרה פרימירה נונקה פאלטה פורקי איטטה לוח נונקה מאנקה
 פי גאלמאש מאנקארה פארה אברובגיראר אה קואנטוס דיליא אברובגיראר מי קירייין
 אשי קומו פור פארטי די לה דישפסימיון דיל איירי קי אשטאנדו איל שול שוברי
 לה טיירה און ניינון טיימפוסאלטה לה פירטיקאן פארה לה ויטטה אי איטמו
 איש לוקי נו איטמוס טאביאוס קירייין סיקטיקאר דיוינדו קי איל קייני אה שור
 פורטיקטו אי לינפאל לי איודאן איש ט' קיריינדו דוייר קי נו פאלטארדו איטטה
 קלארידאד איש גראדי איורה פארה לה ויטטה אינטיבליקמואל אי קוונטומז אה
 איטמו דיוין קי סי קיירי שיר מאלו לי דיטאן אביטאש לאש פואריטאט דישו
 פ' די לה ויאה קי אינטיבליטיא קארמוס

כא לטהר מהיעין
 אהו וכו'
 כא לטמא' פהתין
 לו וכו'

די מאנדה קי אקאסי אינל בין אי מאל דילה טורמק קי דיוימוס קונפירמט
 איל סינטירו דיל ויאר קומו טוימוס דינו אי איש קי קואנדו איל אומברו
 אוברה איל בין איש איל פרינסיפאלו דיל פור פארטי דילה לוח דיוונה אשי קומו לו
 פרימיון קי סי דיקיירי פארה איל ויר איש לה קלארידאד דיל מידיו טראשפארינטו סין
 לה קואל נוכי פוארי דיפריאונטאר איל אובגוטו אינלה ויטטה און קי איל סינטיטו
 דיל ויר שיהא איל מאש פירטיקטו קי שיד פודיירי אי דישפואש די פודוודר איל
 פיון פור מידיו דילה לוח פרומודי די איל פור דיל אינטיבד פארה דיל אן פרי מיטמו
 אברוסינדי קלארידאד קי מאו איטרי איל בין אשי קומו איל ויר דיפנידי דיל
 סינטיטו קי ויאי דישפואש דילה קלאריטיקאן און אלוטה דישפסימיון דיל איירי
 לה קי איל נונקה אה די פאלטאר פארה דיפריאונטאר איל אובגיקטו אינל סינטיטו
 אי קואנדו אברה איל מאל פרומודי איל פרינסיפאלו איל איל פין טודו דיל אומברו
 מיטמו קיבו פאלטה נארה פור פארטי דילה לוח אי אינפלוואנסיה דיוונה אשי
 קומו קואנדו אל אומברי קיירה לוח אורגוס אי מי אשארטה סינטיטו קי קיריינדו איל
 אובגיקטו אישטאנדו איל איירי מני קלארו קי איל מאל קאנו איל פרינסיפאלו די
 דישפואד די ויר איל פין קי איש פירסינורד אינלה אישקורידאד טודו פרומודי דיל
 מיטמו אומברי סין פארטיסיפאר אינלינו קוזה אישטריאור פורקי איטטה לוח
 דיוונה איש דארה אה טודו אינברי:

אשטאנדי קי ויאי דישפואש דילה קלאריטיקאן און אלוטה דישפסימיון דיל איירי
 לה קי איל נונקה אה די פאלטאר פארה דיפריאונטאר איל אובגיקטו אינל סינטיטו
 אי קואנדו אברה איל מאל פרומודי איל פרינסיפאלו איל איל פין טודו דיל אומברו
 מיטמו קיבו פאלטה נארה פור פארטי דילה לוח אי אינפלוואנסיה דיוונה אשי
 קומו קואנדו אל אומברי קיירה לוח אורגוס אי מי אשארטה סינטיטו קי קיריינדו איל
 אובגיקטו אישטאנדו איל איירי מני קלארו קי איל מאל קאנו איל פרינסיפאלו די
 דישפואד די ויר איל פין קי איש פירסינורד אינלה אישקורידאד טודו פרומודי דיל
 מיטמו אומברי סין פארטיסיפאר אינלינו קוזה אישטריאור פורקי איטטה לוח
 דיוונה איש דארה אה טודו אינברי:

חלקב פ"ב

נב

פאנטה קואנטה אבאסטא פארה ביין בויר ארון קי אה אונזש מאש קי אה אטורוש
 או איסטו שי יאלי קלאר פורקי נו איי אומברי קי נו טינגה איסטא לוז קואל בוקס
 פיירדי שינו שי דיש לבידי וילונטאל שי קאטיבה טאנטו דילוש פיקאדוש קי נו סילי
 די קארדי אור איי דייו אי קלה היג אבותיבאבלי אי פיירדו פורשי מיטשו
 די טודו פונטו שין דידיסיאון ארון קי לוש אומכריש מינגאן יתבאר בזה
 דיורסוס פלנטיאטא אינטוש נאם מינינטוש אי דיורסאש סאמערס וכתוב
 קונפליכט אינזש פור פארטי דינה קאבזה אינכריאור טודוש שון דוטארוש דיטש וזהכונה אינש
 שאכטימיה אי אינמאקולארה לוז דינינה מידיו פארה טודו ביין קונלה קואל שינו מכריחש האלם
 פייראן לוש איגום ויראן לוש אלטוש קולוריש די טודה בוכדאד אי נינגווו דישו בתעשי
 כאטוריה איש דיספואיסטו פארה מאל פור פארטי דיב הארו או דינה קונפליסיאון
 פואיש טייני איסטא לוז קואנטו מאש קי כי איל הארו ני קונפליסיאון טואייסיה
 אינכונבא אה סאזיר קזה דיסטרו אלה דיריבה דלזון קומו שי קיינייש קלארו פור
 דלזון מיטאטימיה טו פריבארי קואנדו קיינייש לו קואל איי דישו פור האזיר
 פרוויגילדאר און בולבוינדו אל פירכויטו דינקייש קונכידרה אינל ביין אי
 מאל ב טירמינוש אונז איניסיאטיבו אטרו טינאל אי אשי אינלוש בייניש קומו
 אינלש מאליש איש לה קאבזה דיג פין די ליינש דיגו די אובדאר קיל ביין או איל מאל
 איל מיטשו אומברי פירו אינלוש בייניש איש איל אומברי מידיאטי לוז דינינה קי
 לו אקונפארייא די מאנירה קי אין טודאש שוש אובראש טייני אל דייו פור קונפאריאו
 אי אינלוש מאליש איסטא לוז אי גראסיאל די דיני איש פור די מאש קי איל אטורו
 די מאל נו גוזה דינייא קי איל מאלו איש לה פורה קאבזה די שי מאלדאד אי נו אטורו
 אלגונו אי איל בואינו קאבזה דישו ביין ארון קי שיינפרי קונלי קונקורי לה דיניש
 לוז קירו אינדיריקא מידיאטי איל דייו קי איש קאבזה פרינסיפאל פארה לה אברה
 בוויקה קומו לה לוז קי האזי קי איל קולור אין פוטנטיאל שיאח קולור אין אאטו
 קומו שי דיני אין שינדו די אינימה אי איש פרינסיפאל אינל האזיר איל קלורו או
 נו לה וישטה :

אאון

קי די פרינסיפאלו שיינפרי איל דייו אייא קונקורידו קח איל בואינו גאמ' ארטו בכ'
 אה האזיר איל ביין אי שיאח פרינסיפאל אינליניו נו פוריקו קאריוש איל מספר הנפשו
 בואינו די מינדו דיספונכינדוש אה דיסיביל לה קלארידאד איל לוז דאדה דיל דייו
 קונלה קואל אברה קויו קונטר אריאון האזי איל מאלו פור לו קואל איש מידיעיו די
 גראנדימיה פינה און קונכורמי אללש קואל דיגאאיש
 לוקי קירו שינמיר נו איסטרו פריטיטה ירמיהו דינינדו אינטוש לאמיכטאמאניש
 איל קונכטימיה מינטי ווארדאד אה שויוריאר די האבלאר די בוקה דיל אלטו נו
 שאלף לוש מאליש נו איל ביין דיקי שי קידה אומברי ביוו וארון אברי שוש פיקאדו
 אי סיט' אי איש די דובדאר אקי קומו דייו די בוקה דיל אלטו נו שאלי אי סיט'
 אבינדו אינ מיטשו פריטיטה דיגו נו איש דיל אומברי שו קאנינו ני דיל וארון קי
 אנדי אי אינדימיה שוש פאטוש אי סיט' שינו קי דידימוש קי נו איסטא אין מאנו דיל
 אומברי שונו שו קאנינו קי שין לו אינדאר איל דייו נו דארה פאטו קילה קאבזה
 בדימיה קי איש איל די בוינדונו א טודאש ללש אובדאש קונקורי קונלוש

תפי עליון לא
 תנא הרעה
 וטהוב וכו' מי
 יהאין אלם מי
 נכד וכו'
 לא ללדס דרכו
 וכו'

חלק ב' פב'

אוכר אדוניהם אי טאמבין נו איש איל דיון שולן איל קי האזי לזם קחאם אהן קי איז
שולן לזם פואדה האזיר אי אישטו איש לוקי דעו לה לאמינאטאפיון די בוקה דיל

ביאוד בקצור אף בלגא הסם ית' מודם לזם אובר אדוניהם פארשיינדוטי קי קונקורי קון איל מאלו אה האזיר מאל קי

איש וירדאד קי קונקורי אלה אוברה אינשימיסמה קי נו איש מאלה ניבואינה קילה
דישפורמיראד דילה דיריבה ראוה קי איש לה מאלדאד די מאנו דיל פיקאדור וינו אי

נו דיל דיון בינדטו אי דיון נו שאלין לזם מאלים אן פרולאר אי איל בין אן שינגולאר
קומו אינשטו דיון מודם אי מוי בין פורקי לזם מאלים סון מודם אי איל בין אנב
פורקי איל בין איש היטו אי לזם מאלים טודו לוקי דיל שי דישיאה קומו לה

וירדאד אוכה אי לה מינטירע די מודם אינשימיטוס אינפירדו פורדמוס דיון
קונקורני אלו דיון קי פור קואכטו לזם מאלים אנווס האזין לזם פיקאדוניהם לזם

חלוק טוב ואמתי בשלם אופני מני ו לה קולר דיל בין קואלס אהן קי מינגל לה לח דיונה שי אפארטן דיליאן
חוטאי ורשעי מוני מאם אהן פייראן לזם אורשע אישטוס סון לזם מאלים

ומהמלפים זה תזה על פי הענין הנז' קי איליאן שי אפארטו טינינדו
אינאביל פארה ויר קומו איל קי טיירע לזם אורבם קי פאריסי אכורסיס מודו לה לזם

אוסטרוש טירסירוס אכורסיסירון טאכטו לה לח קי מיגארון פורנו לה ויר אי
סון לזם קישו מאלדאד בולביון בישטיאליש אי אישטוס טריס מודם

סון ירחידום אה דום אוכוס קי פיקאן טינינדו לח קי איש אישטו ויסיאו אומאנב
אומדום פיקאן פורקי יא פירדיירון לה לח איל בין נונקה שי האזי טיין די און מודו

קייירו דיון מדיאכטו לה לח דיונה אהן קי טיננה טודום טריס גראדום דיון לואינה
פואטטרו פרוטיטה קי די איל דיון נו שאלין לזם מאלים אי סוט' קוכבינדו שאביר אש

לזם מאלים קי אוברה איל קי טיניי לח דיונה אי דילייה נוש אפרובינה קומו לזם קי
האזי איל קילה פירדיון ני איל בין קי אוברה איל בואיננו איל קואל שינגפרי איש אוכה
אי שינפרי איש מיד יאכטי לה לח דיונה

אי אינטיינדי קינולן האזי איל שולן קומו דירי אדילגאזאנדו מאש איל דירן דיל
פרטינעה קולן קי טינינום דירו פיקניפיקה מאש קי טודו בין אימאל טיני

פרינסיפיו אי סין איל פרינסיפיו איש איל פרימייר מובימינשו פארה אובראד
פרודוודו די לה וילונטאד איל סין איש איל שיגיר לה טאל אוברה פור לו קואל

קאדה קואל דיליניש איש דום פואים אביינדו אישטה לח דיונה קומו טינינום דירן
אול קי אובראד איל בין האלליאטי קי איל פרינסיפיו דיל איש פרוודוודו דיל דיון

פור אישטה לח אי אויכטלו אינטייא איל איל שיגירלה איש די פארטי דיל אומברי
אי איל מאל פרינסיפיו אי סין טודו פרוטידיל מינשו אומברי קי איל לז

קווינטיס אן טירארטי אומיירר לזם אורבם אלה טאל לח אי איל לו אקאבה אן שיגיר
איל מאל אי פור אישטו דיון קי דיל דיון נו שאלין איל און בין קי איש איל סין

איאול שיגירלו אהן קי שאלין דיל איל פרינסיפיון די לזם מאלים קי סון דום
פיקניפיקאנדו איל פרינסיפיון אי איל סין קי ניכוננו שאלין דיל שאלון דיל מינשו

אומברדו קומו טינינום דירן דיון מאש דיקי שי קישא איל אומברי בין אי סוט'
קומו טינינום דירן

103

חלקב' פ' ב

נג

ס'ט' קומו קי די'ג'ט' פוד שיד איל אומברי ביכו שי קי'ג'ה קי כוד שור ביכו
 טויני פודי פ'רה אובראר קי קיטארלו איל די'מ'ק'נו אוברי א'ש קיטארלו די ש'ר
 אומברי אי שור ביכו אי די'ו' ו'רון אוברי ש'ס פיקאד'ש קי נומברי די ו'רון
 דינוטה ליברטאר אי פודי קומו שי די'ג'ט' ליברי אי פודי ר'וז פ'רה נו פיקאר קואנדו
 פיקה אי א'ון קי האבלו א'ן בין אי מ'ל נו שאליו קן לה די'ט'א'ט'ה שאלו אל'וש
 מ'ל'וש קי א'ט'ט'וש ס'ן ל'וש קי שי קי'ג'א'ן ס'ן מיסאר א'ש'י דיל בין קי איל די'ו' ד'ה אל'וש
 בו'א'נוס קומו דיל מ'ל קידה אל'וש מ'ל'וש :

שינובוש

דיל'ו' די'ו' קי ג'ושטה מינטי ס'ן אפר'מי'א'ד'וש ל'וש בו'א'ינוס אי
 א'ט'י'א'ד'וש ל'וש מ'ל'וש אי ס'י'נדו א'ט'ט'ו א'ש קי איל אומברי
 ש'י'ה ליברי א'ן טוד'א'ש ש'ס אוברא'ש קונטרה ל'א'ש טרי'ש אופ'י'א'נו'ש א'יד'ו'א'ש ק'פ
 די'ג'מו'ש ד'ו'י איל אומברי פירקוד'אר פ'רה אלק'א'נ'ס'ר ל'וש מ'ד'יו'ש קובק פ'א'ר'ה
 אוברא'ר פ'ט'ה לי'ג'אר א'ל'פ'ן אול'ט'י'מו' דיל בין אומ'נו פ'א'י'ש ש'א'בי ש'ר
 ליברי אי א'ט'ט'ה א'ן ס'ן מ'א'נו פודי'ר'ו אלק'א'נ'ס'ר : פ'א'ר'ה נו קוא'ל
 פ'ז'א'י מ'י א'י'ט'י'נ'ס'י'א'ון א'י'נ'ט'ה ס'י'ג'ונ'ה פ'א'ר'ט'וד'ה ד'אר
 א'ור'ד'ן קומו קוב'י'ני פ'א'ר'ה מ'וד'יר'אר ל'א'ש פ'א'ס'י'א'נו'ש דיל א'ט'י'ט'ו' פ'א'ר'ה
 א'י'נ'ק'ל'נ'ר'לו א'ל ג'א'ו'י'א'ו דיל'ה די'ר'י'ג'ה ר'א'ון א'ה פ'ן די ו'רט'וד קי די'ש'פ'א'י'ש ק'י
 א'י'א'ש קונפ'ר'י'ט'י'ד'ו' ל'וקי קונ'ט'י'ט'ו' א'ס'יר'ק'ה דיל'ה פ'ר'וכ'י'ז'א'ון דיל ק'א'מ'נו' דיל'ה
 ו'רט'וד אי מ'וד'יר'א'ון דיל א'ט'י'ט'ו' ש'כ'י'ד'א'ש פ'א'ס'י'ל מינטי א'י'נ'ל מונט'י דונ'י א'י'ש
 ע'ה מ'וד'ר'ה דיל'ה פ'י'ל'י'ד'א'ר מ'וד'י'א'ט'י' לה ג'א'ר'ד'ו'י'א' דיל'וש פ'ר'י'ט'י'ט'ו'ש דיל ד'ו'י ק'ון
 ט'ר'א'ב'א'ר א'י'נ'ט'ש ס'א'נ'ט'י'ט'ה לי'א'וי קי א'י'ט'י'ש א'י'ש א'יל בין ו'ר'ד'א'ר'ו א'י'פ'ן
 פ'ר'וש'ט'וד א'פ'ר'י'מ'י'ד'ו' א'ל קוא'ל טוד'וש ס'א'ון די מ'וד'י'ר' קי א'י'נ'י'א' א'י'ש א'מ'י ו'ר' לה
 ו'ר'ד'א'ר'י'ה ל'ח אי א'י'צ'ל'ו'א'י'נ'ס'י'א' קי ט'י'נ'י'מו'ש די'ג'ו' ד'א'ר'ה דיל ד'ו'י פ'וד ש'י'נ'י'א'ל'א'ר'ה
 מ'יר'י'ד' א'ש פ'א'י'בלו פ'א'ר'ה ל'ו א'י'נ'ט'ט'ר'א'ר מ'א'ש לה קוא'ל א'י'נ'ט'ט'ר'ה ג'וא'ט'ט'ר'ו
 א'י'נ'ט'י'ד'י'מ'י'ט'ו' ט'א'נ'ט'ו קוא'נ'ט'ו א'יל אומברי דיל'י'א'י ש'י ק'י'ר'י א'פ'ר'וכ'י'ב'אר קונפ'ר'ט'י
 א'ל'וקי בו'א'י'ט'ר'וש ס'א'ב'י'א'וש די'ר'י'ד'ון קי טוד'ו' א'יל קי ש'י ס'יר'בי קון לה ל'ח די לה ל'וי לה
 פ'י'ט'מ'ה ל'וז דיל'ה ל'וי נו א'ב'י'נ'י'נ'ה א'י' ס'י'ט' פ'א'ל'א'ב'ר'א'ש מ'ו'י ס'א'נ'ט'א'ש א'י'נ'ל'א'ש קוא'ל'ש
 ש'י'נ'י'ט'י'ק'א'ר'ון קוא'נ'ט'ו א'ש'יר'ק'ה די'ט'ט'ה מ'א'ט'ר'י'א'ל ט'י'נ'י'מו'ש די'ג'ו' קי א'ין ד'י'נ'ר ק'י'ן ש'י
 ס'יר'בי דיל'ה ל'וז דיל'ה ל'וי ש'י'נ'י'ט'י'ק'א'ר'ון לה ליברטאר די ק'י'ן ק'י'ר'ה קי דיל'י'א'י ש'ן ק'י'ר'י
 ש'יר'בי קי ש'י פ'א'ו'ר'י ס'יר'בי אי ש'י'נ'י'ט'י'ק'ה קי נו ס'ולו ט'י'ני'ל לה ליברטאר
 מ'א'ש קי א'א'ון לה מ'י'ט'מ'ה ל'וי לי'דה לה ו'ד'ה א'י'ט'י'נ'ה פ'ר'מ'א'נ'ט'י' או פ'י'ד'ו'ר'א'ב'ל'י
 קי א'י'ש לה קי ו'ר'ד'א'ר'י'ה מינטי ו'ד'ה ש'י פ'א'ו'ר'י ל'י'א'מ'אר אי ש'י'נ'י'ט'י'ק'א'ר'ון א'י'ש
 א'ין א'י'נ'ט'י'ט'ול'א'ר'ה קון ט'י'ט'ולו די ל'ח קי א'י'ט'ט'ה א'י'ש לה ל'ח ד'ו'י'נ'ה א'י'נ'ט'ל'ו'א'ר'ה א'י'נ'ל
 א'ופ'י'א'נו א'י'נ'ט'י'ד'י'מ'י'ט'ו'ש א'י' ס'י'ט' אי א'א'ון קי א'י'ט'ט'א'ש ו'רט'וד'יש קי י'ו א'ק'י ט'י ק'י'ר'ו
 ד'יק'ל'א'ר'ר פ'א'ר'ה מ'וד'יר'אר ל'א'ש פ'א'ס'י'א'נו'ש דיל א'ט'י'ט'ו'ש א'י'ט'ט'א'ן מ'ו'י מ'א'ש
 פ'ר'י'ט'י'ק'ה מינטי א'ן נו'א'י'ט'ר'ה ש'א'נ'ט'י'ט'מ'ה ל'וי ק'י'ר'ו ט'נ'ל'א'ש ד'יק'ל'א'ר'ר פ'וד א'יל
 א'ור'ד'ן קי א'ר'י'ט'ט'ו'ט'י'ל ל'א'ש ד'יק'ל'א'רו א'ין א'יל ליברו דיל'ה א'י'ט'י'ק'ה פ'וד קי מ'י'נ'ר ל'א'ש
 פ'א'ו'ר'י'ש קונפ'ר'י'ט'י'ק'וד קונ'ל'ה נ'י'מ'ור'י'א'ה די'ט'י'ט'ט'ה מינטי

כל המשמעות
 באור תורה אור
 תורה מתוקנת כו'

קאמיטול טורסורו

א כשר' כנ' יתבאר די שאידי קי לאס וירטודיש מוראלים און דרוי שינון אריסטוטל לאס
 אופן הל' המעלו קואלים טארירן פארה מודיראך לאס פאסיאונזש דיל אפיטוטו סינסטיסיב
 קיטו דיווידי און אפיטוטו קונקופים בלי אי איראסיבלי אי פורקי לאס אובראש פודיאן
 שיר איראראש אי וטופריאראש פור פארטי די אונג דישטוס דוש אינדירוסם לאס
 דייגה דהזן לאס אובראש דילה וירטוד קונפדינדי ינטיס לוקי קאנוויגי און
 טודאס לאס אובראש אומאנאס פורקי איל אפיטוטו איראסיבלי פואידי איר
 אשירקה דיל בייז או אשירקה די איז! מאל או סיינדו אשירקה דיל מאל פואידי איר קי
 ביאה אשירקה דיל פריסינטי או טוטורו אי אשירקה די איסטו איס לה גורטאליס
 קונטרה איל מאל קי איס לה פרימירה וירטוד דילאס דוזי אי פואידי איר אשירקה דיל
 פאראדו אי אשירקה דיל איס לה מאסטורו זכרי קי איס לה סטימא אי קונפרינדי
 קון סי לה פאסינטיאה **א** סיינדו אשירקה דיל בייז איס גראנדי איס לה
 מאאינימיראד קי איס לה קינטה אי זינו איס גראנדי טאנטו איס
 לה מודישטיאה קי איס לה מודיראד קובד סיאה קי איס לה טישטה:
א אפיטוטו קונקופים בלי פואידי איר אשירקה דיל אונטל און דיל דייטאפלי
 אי סיינדו אשירקה דיל אונטל פואידי איר אשירקה דיל דאר אי דייטאפלי
 קי איס אשירקה איל גאשטאר מודיאנה מינטי אי אשירקה דישטו איס לה
 ליביראליראך קי איס לה טירמירא וירטוד דילאס דרוי דיגאש. אי סיינדו אשירקה
 די גראנדיש דישפאאס איס לה מאקניסינטיאיה קי איס לה קוארטא אי שו איס
 אשירקה די דאר אי טומאר לו דיווידי איס לה גושטימיה קי איס לה אונזינה אי
 סיינדו אשירקה דיל דיליטאבלי פואידי איר אינלה דיליטאסיאון קי סי דיליטאטא אי
 אומכרי סולו אי אשירקה דישטו איס לה טינפלאנסה קי איס לה סיגונדה וירטוד אי
 פואידי איר אשירקה דילה דיליטאסיאון קי איל אומכרי דייטבי קונורסאנדו קון
 ארטורס און אונכיראדאל אי אגסי איס לה אשכיליראד קי איס לה ארבעה וירטוד
 אילה קורטיאיה קי איס בואינה קונורסאסיאון אי איס לה דייסימה קון אישטאש דוש
 שו אקונפאסיאון לה וירדאד קימורירה לוש דייגוש אי היגוש אומאנזש או איס לה
 כובינה: **רשטה** פארה איל נומירו דילאס דרוי לה אמיטאד קי טראו
 אירדינאד פארה אובלימאר לה איסליכמיה די טודאס לאס
 וירטודים קומו מאש פארטיקולאר מינטי דיקלאראיימוש און קאדה אונד דיליטאש
 פון איספייטיקאדה מינטי: **אוסראש** דייפארטיץ אישטאש וירטודים
 מוראלים און טריש נומאש פלאס קואלים אינאדקן לה
 פרוייסיאה וירטוד אינטליקטואל גובירנאדורע די טודאס לאס מוראלים אי דיווינו
 איר מאש די קוארטור וירטודים לאס קואלים ליימאן פארדינאליש קומו סי דייסיין
 קייאוש אוברי לוש קואלים בואינטה לה פואירטה די טודה לה וידה אומאנה לה

חלקב פ"ג

ג

במדינה אים פֿורטאלמה פֿארה מנדורד איל אפטיטו איראסיבלי לה סיגנדרק
מנדורה איל אפטיטו קונקופיסיבלי אמירקה דילאס דיליטאסיאונים אי אים לה
בומפלאנסה לה מדינה מנדורה איל אפטיטו קונקופיסיבלי איניל דאר אי בומפאר
אי אים לה גֿוסטיביא: און קי אפטה דיוויאון סיגאל לוש מאס
פור שיר איקסלינטו

במדינה אירבטונוליקה פֿארימי מנדור פֿארה האזור מנדוריאה דישמינבראנד
מאס לה וירטוד פור שוש פֿארטום אי אים מאס שאנטפיקה קומו איניל ליברו סיגנדרו
דילה איטיקה איסקריבי: **נו פאלטה**
קייץ פונגה אונה שולה
אטרבאויי טודאס לאס

וירטוד אי איליניא
אורטאס אינו אים מוי אַיניו דיל ביזו פורקי אישטאן טאן אירמאנדאראס קי פֿארימי
פיקאר אין טודאס איל קי פיקה אין אונה אי אובדאר טודאס איל קי אובדא אונה די
אקי ויניקי קי איל קאבלאירו אקואל קייז גאלו לייאמה קובארדו קי אים פֿופיאן
ויסאן קונטרה לה פֿורטאלמה פֿורקי די טודה וירטוד האזו פֿורטאלמה איל
קורטמאליו אטודומאלו לייאמה ויליאנו אודישקורטום פֿורקי לי פֿארימי טודה וירטוד
שיר קורטמאליה אי טודו ויסאן דישקורטמאליה אי פֿיט טאמבין פֿאליאראס קי
אישטום בומבריש דילאס וירטודים אקי פֿואישטום שי קונטבנדן אמירקה דילוש
אאטודים אי שי בונגן אונג פור אורטום פור לה גראנדו אינינדאר קי אינטרו
אניניום איי אי ליאנדו פֿאפיל מינטו אבדראס דיקי וירטוד האבלאן סיניאלאנדאטו
שו אפטימאטאן און קי איניל נומבריו אריאן יו אקי סיגרי לה אורדין סיגן אריסטו

אנטיש קי אינטרימום אינילה דיקלאראסיאון דיליאס אים נישאס ארוני
האזיטו מאכיר קי לה וירטוד קונטישטי איניל מידיו אין דושפיקטו די
לה אובדא איל קואל מדין אים אינטרימום גראדו דילה בוגדאר אפי קי טודה וירטוד
אין קואנטו אים בונדא אים אינטרימום אי אין קואנטו שי דפיידי אלס אובדאס אים
אביטו קי אישטה אין מדין דידוס אישטרימום אילוש אישטרימום שון דישואדום
דישטי מידיו אי פור כודה או פור פֿאלטה אי שון וסיאחום אי אין קואנטו שון וסיאחום
אי נגליש טאן שולה מינטו בו שון אינטרימי קונטראריאום מאס טודוס דוש שי
קונטראריאן אל מדין סיגן מאס אי מינום אי סיגן שון אישטרימום דירסיאונאלדאר
קי דיקוטאן פֿיבה אז פֿאלטה דישטאנטים דיל גידיו שון אינטרי מי קונטראריאום אי
קונטראריאום אל מידיו

וירטוד או וירטוד בורדימום ויר **אז**
און נוטאבלי איכניפלו אינילה פֿורטאלמה קי אים מידיו אינטרו דוש אישטרימום קי
שון און אדיאס אי אימור בירכי גראסיאן איל קי קומיטו לוש אינימיגוש סיגן קונטימי
פור לוקי קונטימי קואנדו קומו קונטימי אי פֿיט

אפס פֿארטו אי איל קי אישטום האזו דישפומי אה אלגונאס שירקוסטאנטיאס
אים אחארו אי בו וסיאן שו דיו די נאציבו אן אחאדיאס איל קי קון טודאס
איכטאס קונדיקאונגים נו אזה קומיטיר שי לייאמה טימיר קובארדי אים שו
ויסאן מידיו: **בומבר** קובארדיאה די מאנידה קי פֿורטאלמה אים און אביטו

ביאור גדי
המעלה מסכים
לדעה ארסטו
שהיא קנין או
ענין עומד
באמצעותה
הבאי המעלה
ביאור האמצעי
וביאור השתי
קנון אל המעלה
במשל מעלה
הבורה

זלקב' פרק ג

בזאנו אינטרי דוש אביטוש מאלום אונו פורפוגה קי אים לה אוחאדיאס אי
 אונטרו פור פאלטה קי אים איל טימור לום קאלים אינטרו שי סון קונטראריוס
 טורקי קומיטור קואנדו נו קונווינו קי אים אוברה די אוחארו קונטראריוס נוגו אונ
 קומיטור קואנדו קונווינו קי אים די טימורו אילי קונטראריוס מ'אם קי אלה
 פורטאליה קי אים קומיטור קואנדו קונווינו פורקי איל איסטרימו מאיור אים
 מאם דיטטאט די'ל מינור קי די'ל מידיו אי פור קואנדו איסטרי מידיו קישי קונסידרס
 אינלה וירטוד אים לה קונפירמאד אלה די'דיגה ראון קי איש פאזיר לה אוברה פור
 לוקי קונווינו אקין קונווינו שינו קונווינו אי סיט :

גוסאר אש

קי איסטאר לה וירטוד אין מידיו נו אים אטרה קוזה קי
 פיר שו אוברה קונפירמאי אה די'דיגה ראון פיזארה אי
 אינולארה קוניל פאיל די סו באלאגס קי אים לה פרודיסיא די מאנירה קי
 דיוורסאם אובראם סידאן וירטואזאם שינו דיוורסאם שירקוסטאנסיאם קומז איניל
 אינדינפלו פואיסטו איר קומיטור לום אינימיגוס אין און טייכטו סירה וירטוד אין
 אטרו אוחאדיאס אי סירה מנו מידור דיטרארשי אי אכארטארשי דיליוס טאנביין
 לה מיסמה אוברה אה אונו סירה וירטוד אה אטרו ויטאוו פודקי אונו לה פיזה קוניל
 פאיל דילה די'דיגה ראון אטרו אינלה סא'סה באלאגס די'ל אירנוי גואניו קומון
 קומיטור לום אינימיגוס אלום סיבדאלגוס די לום קואליס שון וישאדום פורשי
 ליבדאר דיליוס אי מאטאר איל טיראנו איסטרואיור דילה סיבדאר אים אכטו די
 פורטאליה איר מאטאר לום אינימיגוס פור רובארליס שום און זינדאס אי פור
 קובדיסיא דיל פרימיין קי לים דאן פור מאטארלום קומז האזין לום ויליס סולדארס
 קי שי אלקולאן קון קין לים דה מאם פאילרו וינדיינדו פור די'ניר שום ויראם אי לים
 אביאם אי מאטאר אונו איל טיראנו נו פור די'ניגס דילה דיפובליקה שינו פור
 פיי אר אי טיראנאר איל נו סולו נו אים אאטו בואינו או אינדי'סינטי שינו מנו
 מאלו אנשי קי לה אוברה אינשי אים אינדי'סינטי אה מאל או אה ביון אי טרה
 אוברה איסיטאם אלגונאם פוקאם קי שון מאלאם קומז דיזי אריסטוטיל איניל
 סינודו דילה איטיקה קי קוניליאם נומבראנדושי איסטה לואינו לה מאלדאד קומז
 אדולטוריו אומיסידיאו אי סיט פואידי איסטאר אין מידיו אי סיר וירטוד אין
 די'ייר דיל מידיו : און איסטו אים מנו די נוטאר פור סיר פריספיאן
 אונדורסאל אימו אאטו פארה אינטיבדי לה אלטה וירטוד דילס
 פרודיסיא מארו די טודאם קואנטאם שון אימורגס קחאם פאשו איניסטס
 פאלטרייא פור נו אלגארז קי אינלה איסטוסיאין דילה איטיקה איסטאן ד
 דיקלאראדאם אי פארה קי מידור קונפריעינדאם איסטאם דחי וירטודים אי וישא סיר
 מידיו קאה אונג אינטרי דוש איסטרימום שוסינטה מינטו טילו דיקלארארי אין
 קאה אונג אין אונדורסאל אי קונפירמאי אה אריסטוטיל איניל סינודו דילה איטיקה
 אי קואנטו באסטטה פארה לה פורטאליה יא אוימוש דיגו :

לה
 סינודו איש לה טימפאלאגס מידיו אינטרי לה פוגה קי אים לה
 דיטטמפאלאגס אי לה פאלטה קי שו ליאמה איניסטויביליאר וירטוד
 מודוראדור אה מאם אסירקה דילאם די'ניטאסיניגס קי אסירקה דילאם טריסטואס

חלק ב' פרק ג

נה

פודקו מאם אינקלניאדנוש סון לט אומבריש אשיגור איל דיליטו קי אה סואר לט
 בריבטנוש אי ברופיא מינטו איש אישטע וירטוד אסירקה דילאש דיליטאם איניש
 דילום מאם מאטורילאש סינטודש קי סון איל טאקטו אי איל גושטו אי מאם אסירקה
 דיל טאקטו אינישטשט שייטומה פרופיא מינטו לה קונטינינסיא אי אינקונטינינסיא דו
 קי ארשטטוטיל סאלבונאניל שייטו דילה איטיקה : **לה** טוירטוד
 נירטוד איש לה ליבידאלידאד מיריו איניל אישפירדיר און דאר שום דגינירום און קוזאם
 קי קון דינידו שייטטומאן קויו אישטריומו פרופוטה איש פרודיגאלידאד קי אונש
 שייטטע דאדיבה מאם דילוקי ק נויני אי איל אישטריומו פוד פאלטע איש אבארקע
 קולה אונש מינוש **לה** קוארטע איש לה מאנטיסינסיא טאמביין
 אסירקה דילאש דישפוזאם אי איש דייטיריטו דילה ליבידאלידאד איניקו לט
 מאנטיסינסיא סולו איש אסירקה לאם דישפוזאם פארש פארש פארש גראנדיש איש
 און אומבריש גראנדיש פוהלנטיש אין דיגנידאד אי אין דיקוזה קומוואויטרה שו
 פומבוי אי לה ליבידאלידאד אינאלש גיקאש און מיריאנאש לה פוהה שייטטומה
 איניגיימיטו קי איש אונאר אישטשט דיעאלאדנוש גאטנוש אינקונטיניטו מינטו לה
 פאלטע איש פוקידאד אינאקאסיה קי איש דייניקואסיאון דילן קי קונוויני אינישטע
 גראנדי אי מאנטיסיקו גאטנו : **לה** קינטע איש לה מאנטיסינסיא און
 אינימיזידאד אי גראנדיזה די אינימו די קורו אי הידמחורה דו
 פודאם לאם אומראש וירטודיש וירטוד די פרינסיפיש אי גראנדיש מיניוריש מיריו
 קונויל קוזל אשיטטאן לאם גראנדיש דיגנידאדש אקיליוש אקיי קונוויני קואנדו
 קומו און פודקו קונוויני אי מו' איל אישטריומו פוהלנטי שייטטומה אינאבאלידאד קי
 איש און אפטיטו אקנינו און בולישמו אסירקה דילה אונרה גראנדי אי איש אבוברייא
 לה פאלטע איש פוהלנטימירידאד קי איש נו קורידר דילאש דיגנידאדש אי קארטיור דיל
 אפטיטו דיליאם אקיל אקיי פארש לאם מירימיר נו פאלטע שייטו אישטו אפטיטו
לה שייטטע איש לה מווישטיא אי מווידיה איל אפטיטו אסירקה די לאם
 אונראש פיקנינאש און מיריאנאש גוארדע קונלה מאנטיסינסיא מיריאנאד
 אקיליא פרופרוסיאון קי לה ליבידאל דאד קונלה מאנטיסינסיא אסירקה **לה**
 פוהה איש אמביסיאון וישו קוניל קוזל שייטטומה לאם אונראש אי פונכאש
 דישקונוויניטו מירימי דישפוזאד אלה דיריגה דאזון אי שייט' לה פאלטע שייטטומה
 דיגמייאון פוהלנטימירידאד פיריזה אפוקאמיטו קי איש פאלטאד דו לן קי קונוויני איניל
 דיליאן אי אשפטאסיאון די לאם אונראש אי שייט' : **לה** שייטטומה
 איש לה מאנטיסינסיא מיריו איניטו לה איראקונדיוה קי איש **לה** פוהה
 אי פרוסיאון און קארניסיא דו אירע קי איש לה פאלטע פוד קאנטו לט
 פאלטע נוטיני נומברי איניל גריגו בוי איניל לטאן קי איל פרופיאן נומברי דו
 לה פאלטע איש מאנטיסינסיא מיריו קויו וישאן פוד פוהה איש מוהו מאיור קי איל
 קי איש פוד פאלטע איש פוד טאטנו לידייאן איל נומברי דו לה פאלטע : **לה**
 נושע קי אלאן קי לה וירטוד אישטו אין מיריו קומו קיירע קי איל מיריו שייטע
 לה קונטינינסיא דו לה דיריגה דאזון נו סון וישאן אינאל מינטו

חלקב פר'

אשרטארום דיטעו מידו אי איבאלים אימאללד אינטויש פורקו אונז איש
 נאם דיטעפורמי די לה דיריגה דאזן קי אטרו קומו אינטטה שאנטטימה
 וירטוד די לה קואל נראכטרו גראנדי נאישטרו אי ליהיטאטור פואי זארוז דיל דיו
 זק איראקונדייא אים מאיור וישאו קילה קארניסויאל די אירא אי אן קאהה וירטוד
 בוטארנימום אינטטה דיוירטאל אינטשם איסטרימום **לה** איראבה איש
 זק אשאיגילד גראוילדך אימיטאל אימיט מידוי אינטרי **לה** ארולאסאיאן
 זיגונדה או בוקארייאח פור פוגה אי קונטיניסאיאן פור פאלטה קונטיטוי אסירקה
 די לה האבלה אי קונטריסאיאן קומו קונוויני איבלאם אומאבלאם קומוניקאסויאניש
 קי איש לה אינטויגהאיאן איגיליאל פאזירשי אימיבלאלי אי אפלאזיבלי אטודום די מורז
 קי לה פודימום ליימאנר קודטיזאח איבלה האבלה או קומו אימיטאל אי פור שום
 פריבילידיאש סי ויה לוקי דיפילי דילה אימיטאל דיל אונגאבו או נובי די לה
 איטיקה אי אינקי קונוויני לה פוגה קונטיטוי אן קירי אגראדאר אטודום קומו נו
 קונוויני בו נאם קי פור נו אונגאר איניגונו אי בו פור קאזה די אינטוישי **לה**
 פאלטה איש סיד בריבחו באראגחו קומו וירימום **לה** נובינה איש לה
 וירדאר מידוי אינטרי לה ארונכטיא אי פריזונטיאן אי לה דיטימולאסאיאן אטאמנין
 אסירקה די לה קונטריסאיאן אומאבלה קואל דיקלאראטינום מורז פארטיקולאש
 מינטוי מאש די לוקי אימום היגו איבלה פרימירה פארטידה דיקלאראנדו מאש קומו
 איש מידוי אי שום איסטרימום איצה איבוקריזיאח או שימולאס איאן קונטויגטה די
 פרימולאסאיאן אי ארונכטיא וישאו פייטמו **לה** דימיקה קי איש לה
 קונטריסאיאן גראסייא או קודטיזאח קי **לה** אונש אימיטטה
 אטרום אלה אשאיגילדאר ליימאנר קודטיזאח **לה** אי אן גריגואיש דיגה
 אטראסאיאח אטאמנין איש אסירקה די לאש קונטריסאיאניש מידוי אינטרי לה
 בוקארייאח קי איש פוגה אי לוש גרינום ליימאנר בומולוקייאן אי אינטרי לה
 ויזיאניאח פור פאלטה קונטריגני אל אורדין די לוש אטרום איסטרימום קי
 דינסאויש מאש פור איטטינסו דיקלאראטימום איש מידוי קי גארדה איז דיקורי
 איבלה קונטריסאיאן פארטיקולאר די לאש אריגיאש קי פארק דימאקסו די לה וידש
 אומאנאח קי דיפריגריאו די לוש טראבאלגום סן גיסיפאריאש :
לה אונטימיה איש לה גוטטויח פארטיקולאר אונה די לאש קואטרו
 קארדיבאלש איש מידוי קוניל קואל איז קי לה טיינידה אקאה אונז לז
 קי קונוויני איטומה פארק שי לוקי קונוויני שום איסטרימום סן מאש אי מינום קי
 בויה קאהה אונז פארק שימאש די ביין אי מינום דיל מאל אי דה אאטורום מאש דיל
 מאל אי מינום דיל ביין אי אישטוי ליימאס סין גוטטויא אי אקי איקונפריהידין
 דום איסטרימום קי סן מאש אי מינום אי פור קואטרו לה גוטטויא סי דיזי אן דום
 מורום קונוויני טאכרי אונטרישאל קי איש קונטריבאסין דינה ליי קי פריטידי אש
 איז ביין קומו אי פארטיקולאר לה פארטיקולאר שי דיפארט איז דיטעריבואטיבס
 אי קומואטיבס איז מידוי אן קאהה אונז דיטטאם סיטומה דיוירשה מינטוי
לה דוניה איש לה אימיטאל מידוי אינטרי איז דיגאלו פור פוגה אי
 אימיטאל אוליו אברוימיניטו פור פאלטה דילה קואל

חלק ב פר' נ

נ

האלהא רימוס אלנו מאס לארנו קי אינלאס אוטראס פואיס אריסטוטיל לי דידיקו איל
אוקטאבו אי נוכו דילא איטיקס קי איניליאל אמי ויר איסטא לה ביין אויטוראנסס
אי סין וירדאדירו: **איטטה** אים לה דישקריסיאון דילאס

וירטוריס און גניאל
קונפריה וירדילאס סאלס מינטו אינלה מימוריוא פירו קומו קיירה קי פארה אובראר
סגון וירטור פירטיקס מינטו קי אים נואסטרה פרינספאל איניטנסיאון קונויני
שאכיר מאס מור איסטוכסו לאס פארטיקולארידאריס דילייאס אי די שוס

איטטרימוס לאס דיקלאר ארימוס אונה פור אונה לו מאס בריוו קי פוסיוול סירה
סין סאלטאר טודו לוקי אים מיניסטור אין טודו טאנבין דרימוס די אובאס דוס
פאסיאונס קי קונסיסטין אין מידיו פור לו קואל סון מוי סימילאנטים אה וירטוריס
אלון קי נו לו סיאון פור סיר מידיוס סון לואיר דוס אי שוס איטטרימוס ויטופריאלוס
אונה דילייאס מי דיו יזלו או נמיניזם אין גרינו קי אים הולבאר קוביל ביין קי טייני
לום בואינוס או פיזאלים קונסו מאל או פיזאלים קוביל ביין די לום מאלום הולבארנו
קונסו מאל קומו אי קואלדו קונויני קיווס איטטרימוס סון מאליוולאנסיאה קי
אים הולבאר קוביל מאל די טודוס אי אינכדיאה קי אים אכיר פיזאר די טודו ביין

אנכוס די דוס איטטרימוס סון קומופוטה אי קומו סאלטה סינו שו קירימוס
לינאמאר לה מאליוולאנסיאה סוטה לה אינכדיאה סאלטה לה אוטרה וירטוראנסס
הק אים טומוד די האויר מאל או דולור דיל מאל קי כיוו אים מידיו איטטרה
דוואירגואינסאמינטו קי אים נו שידוליר דיליו אי קורמינטו או איסטופור קי אים
אנה וסיאווה וירטוראנסס קואלדו נו קונויניאי סין:

קאפיטולו קוארטו

אין קואנטו לה פרימירה קי אים לה סורטאליה אים די הס'ד'תמכר כו

שאכיר קי שידוידי אים טריס מאכידאס אי איסטפויאס די פרינטים מעלה הבכורה
איפור מייבד דיויר מי טומה אין טריס מודוס קי סון אין מודו לארנו אי ואיך תחלק לנ'
איטטרינו אי מאס איטטרינו: **לה** פרימירה אי אה אפיניאון מינטו סונים
די בואסטרוס שאכיאוס לה מאס פרינספאל אי קי פרוספייא

מינטו שייאמה סורטאליה אים לה קונפירבאסיון די טודאס לאס וירטוריס ביאור המין קא'
אי לום אבימוס קי איסטאנדו איל אומכרי פייסו אי פרימ'ל אינלאס אובראס מהבורה שהיא
די ורטוד אין טאל מאכירה קי מינגה איל אפיטטו סובאלטירנארדו אי סובדיטו אל הכוב' בדבדי רל'
אינטינדו מינטו קונטראסטאנדולו אי וינכירולו איסטו טאל מי לייאמארס פואירטו שהוא הכובס את
סיגון איסטו פרימיר מודו אי סיגון איסטו מאכירה די סורטאליה מי דיו קונפרינדיר יברו וככל כונא
איסטו טודאס לאס וירטוריס: **או** איסטו איסטו מאכירה די סורטאליה לואירון
פואיסטרוס שאכיאוס אי דייסירון קואל אים איל פואירטו איל קי וינכיס סו
אפיטטו אי סין קי אים דאון די פונדירקד איל טירמינו קואל קי נו

חלק ב' פרק ד'

קי נו דיוי קי קוזה איש איז פאירטו קי איסטונשיש דישפונדירע פודשו דיינסאון
 או דיקאריסאון מאס דייג קיאל איש קדיינדו סיקלישיקאר קי סוכרי דיוידרשי און
 טריש אישפייאש דייירטש אי מודוש דוירבוש דימאכדע קולל איש און קי מאס
 פרוכטיא מיינטו שי פואלייניאמאר פואירטי אי דישפונד דיווינדו קי איש איז קי
 ויכסי איז אפיטיטו אי לו טייכי שוכדלעו אלס ראזן קי אישטי שי פואירי דויר מאס
 פואירטי קי איז קי ויכסי לה באטאלייא אי טומה לה סוכדל פרוקי נו איי מאס
 פואירטי פיליא קי אינטי דאזן אי אפיטיטו דיפונאכטיש און און מישמו אומברי
 איש מאס פואירטי איז קי אשי מישמו ויכסי קי איז קי ויכסי איז אישטוריאור
 אינימיגו: **אול** שיגונדו מודו איש לה קילוש פילוסופוש מוראליש מאס
 מיינטי ליימאראן פורטאליזה קי איש אסירקה דילוש
 פיליגרוש און סוכדירי לוש מאליש אי אישפירארלוש אי אישטה פורטאליזה איש
 טומארה מאס פארטיקולאר מיינטו אי איש לה קי דיינדינו טולנו דיווינדו קי איש
 אישפיראר לוש פיליגרוש אי שוכדירי קון שוכדירי לוש טראכאדוש און קאנטיאל
 גירכירע איש לה קי מאס קומון מיינטי ליימאראן
 דילע קיאל האכלה איז פילוסופו איניל טיריירו
 דילע איטיקה קי איש אסירקה דילוש פיליגרוש מורטאליש דילאש באטאלייאש
 אינללש גיראש אי איגירסיאוש מיליטאריש אדונדי איז אומברי שי פוני אלס
 פואירטי פור דיינסה דישו ריפובליקה קואנדו אי קומון קווייני אי שיי' אי דישטה
 אישפייאש די פורטאליזה אישקרייבירן טודוש לוש קורונישטאש אי אישטוריאוריש
 און לזאור די לוש קי אינלייא שי איגירסיאראון קומון שי די נוטה פור לאש דיווינימאס
 קורוניקאש אי אכאליש די נואישטרו דיו דור אי דילוש אכאליש דייש אי פרינסיפיש
 קי אנטיש דיל פואירן אי דישפואיש סופולירן אי דישטה פואירטי די פורטאליזה און
 פואירטיש לוש מארטריש אי און לוש מאס פואירטיש די טודוש און אינליוש
 קי שוכדירן לה מואירטי פוד שיריסיאן דיל דיו אי שושטינטאסאון די שופי אי לוי
 שאנטיסימה פארה אומירואנס יאל דילוש דיוונש פירשיטטוש אישקריינדו מוריר
 אינלייאש קון מיל גייירוש די טורמינטוש אנטיש קי ביכיר און מיל דיליטיש און
 אקי קונכייני איש שולע מיינטי שאכיר קומון טוראש לאש
 טריש אישפייאש די פורטאליזה דילאש או טוראש אישטאש פורטאליאש טומאדאש
 און דוירבוש מודוש און אורדיאלאש פור לה דיריעה דאזן אי טייני גראכדי
 קי טוראש אינלייאש קון קואנטאש
 פארטיקולארידאיש אומראש אינלייאש שי קופרהיינדן און די שיר דיריאש פור לה
 פרודינסיא קון גראזיא דיריעה דאזן פארה קי שאק לה טאל פורטאליז' דונדי
 קוויני קומון אי קואנדו אי קיאנטו קווייני אי שיי' קי אינישמו קונשישטי שו
 איקסלנטי בונדל אי שוכלמי גראדו דירטור
 שיקסאטאנסיאש נו גוארדה נו פואירי שיר בואינו אנטיש אה ויזיש פורה אה ויזיש
 טאלטה אי אש פייטו קי אדונדי שי האלייא אונה אישפייאש או מודו די לוש טריש
 דילוש קון טוראש לאש שיקסאטאנסיאש קי קווייני פארה שיר וירטאווו אי דיריעו
 פור לה פרודינסיא היג'ו קון דיריעה דאזן שי האלייאן לאש אומראש דוש אי

במין השני ממעט
 הנבירה הוא
 המסיר אל הככר
 בזמן הראוי
 והככלו בייסורי
 במקום הראוי בו

במין הנ' הוא
 הנכוד גופו ללחו
 תלחמו ולהקומ'
 נגד האויב' כראוי

הכלל הפולה
 בכל הנ' מינים
 הכו' הוא היותם
 כלם מנודדים
 ונפעלי כשי הכל
 יקשר וכו'



חלק ב' פרק ד

נז

אִי־שֶׁלֹטְאֵנְדֵר אֹנֶה פֶּלֶטְאָן טוֹדֵאשׁ דִּי אֶרֶנְדִּי טוֹכְיִירֵן נֹאִיסְטֵרוֹשׁ שֶׁאִבִּיאֹשׁ
פֶּרֶטְיֵהוּמִימֵהָ רֵאָזֵן הֶאָזִינְדֵר מִנֵּי בֹאִינֶה קֹנְטֵיִקֹנֵבִיאָ שׁוֹבֵרִי אִקִּיל דִּבֵּו קִישִׁי
דִּי־יֵאֵה אֲלוֹשׁ קִי שֶׁלֵּאִן אֶלֶה גִירֵה דִילֹשׁ דִּישׁ דִּי יִשְׂרָאֵל קִיין אִישׁ אִיל וְרָזֵן טִימִירֵרוֹ מִי הֵאִישׁ הִירֵא
אִי טִיירֵרוֹ דִּי קוֹרֵאֲבֹן אֲנִי־אִי בֹאִילֵבֵאִשִׁי אִשׁוֹ קֵאָזֶה אִי בִּיט' : דִּי דֹנְדִי דִּי־יִירֵן וְרָךְ הֶלֶב־כּוֹב'
קִי לֹ קִי קִיירֵרִי דִּי־רֵר טִימִירֵרוֹ נֵר שִׂאֵה דִי אִינְטִינְדִיר כּוֹר אִיל טִימִירֵרֵר דִּיל פִּלִּיגֵרֵר
דִּילֵה גִירֵה שֶׁלֹו טִימִירֵרוֹ דִּי שׁוֹס פִּיקֵאֵשׁ פּוֹרְקִי אִיל טִימִירֵרוֹ דִּילֹשׁ פִּילִיגֵרֵר שֶׁאִישׁ הִירֵא וְכֹ'
דִּילֵה גִירֵה אִישְׁטֵשׁ אִישְׁפֵרֵשׁ אִינִיל טִימִירֵנֵר דִּי טִיירֵרֵר דִּקוֹרֵאֲסֹן דִּי מֵאִנְיֵה קִי קִידֵה יֵרֵא מִן הַמַּנְנוֹת
אִיל טִימִירֵנֵר דִּי טִימִירֵרוֹ שׁוֹפִיר־לֹאֵן כּוֹר אִיל קוֹאֵל טוֹכְיִירֵן לֹגֵרֵר דִּי גֵלֵחֵרֵר
קִי פֶּרֶאִישִׁי דִּבֵּו כּוֹר אִיל טִימִירֵרִי אִי אִיכְלֵה פִּילֵאֵה דִּיל אִשְׁטִיטֹו אִי שִׁנְשֶׁאֵלִירֵאֵךְ
קוֹנֵלֶה רֵאָזֵן קִי אִישׁ קֵרִינְבֵהִיֵה דִילֵה פִּרִימִירֵה פֶּרֶטְאָלֵזֶה אִי בִּינְדֵר בִּיטֵרוֹ אִי
מֵאִנְיֵה־יִשְׁטֹו קִי פֶּלֶטְאָן טוֹדֵאשׁ אֹנֶה פֶּלֶטְאָן טוֹדֵאשׁ פֶּרֶאָן לֹשׁ טוֹרֵאֵר כּוֹר קוֹאֵל קִיירֵה
דִּי־לִיאָשׁ קִי פֶּלֶטְאָשִׁי שִׁינְדֵר שִׁיטֵרוֹשׁ פֶּלֶטְאָרִיאָן טוֹדֵאשׁ אִי פִּרִינְבֵהִיֵה פֶּלֶטְאָל מִינְטֵי
אִישְׁטֹו אִישׁ מִנֵּי כּוֹטֹו פֶּלֶטְאָטֵרֵר לֶה פִּרִימִירֵה קִי אִישׁ אִישְׁטֵה וִירֵטוֹר טֹאָן גֵרֵאֲנֵי אִי
דִּי טֵאָטֵה אִיקֵה־לִינְבֵהִיֵה אִישְׁפִּיִשִׁיֵה אִישְׁטֵק טִירֵס־רֵק מֵאִנְיֵה קִי קוֹנִילִיאָ
אִישְׁטֹאָן טוֹדֵאשׁ לֵאֵשׁ וִירֵטוֹשׁ מוֹרֵאֵלִישׁ כּוֹר סִיר אֹנֶה דִילֵאֵשׁ קוֹאֵטֵרוֹ וִירֵטוֹשׁ
קֵרִדִּיבֵהִילֵישׁ אִי מֵאֵשׁ קוֹטֵטִינֵי מוֹגֵאֵשׁ אִי מִנֵּי כּוֹטֵאֲבֵלִישׁ וִירֵטוֹשׁ קוֹמֹו פֶּרֶטֵשׁ
אִישׁ דִּי אִשְׁבִּיר אִשְׁיִרֵקֵה דִישְׁטֹו קִי נֵר דִּינֵי אִיל פִּירֵה־קֵטֹו אִי וִירֵטוֹאָזֵן
בֹּשֶׁקֵר אֹקֵאָזִיאָן פֶּאָרֵה אֹבֵרֵרֵר שִׁגֹּון אִיל שׁוֹמֹו גֵרֵדֵרֵר דִישׁ
אִיקֵה־לִינְבֵהִיֵה יִיאֵ אִינְיֵה־שֶׁה וִירֵטוֹר קִי אִישׁ אִשְׁיִרֵקֵה דִילֵאֵשׁ טִרִישְׁטִיאָשׁ אִי דֵאֲנִישׁ קִי
לִיאָן פִּיבֵרֵר קִי שִׁירִיאֵה דִי מֵאִלְבֹּלוֹ בִּרְיֹוֹז וִינְדִיקֵאֲטִיבֹו דִישִׁיאֵר אִיל מֵאֵל קֵאָבֵז
אֲנִישׁ לֹ דִינֵי אִיבִיטֵאֵר אִין קוֹאֵטֹו פּוֹדִינֵי שִׁי אִיל מֵאֵל קֵאָבֵז לִי בֹוֹשֵׁרִי אִי וִינְיֵה
אִישׁ כּוֹטֵאֲבֵהִיֵה מִינְטֵן אֶלֶה מֵאֲנֹו אִי דִישׁוֹן קִי נֵר לֹ בֹוֹדִירִי אִישְׁקֹאֵר אִינְטֵנְשִׁישׁ
פֶּאָרֵה אִיל אִלְטֹו דִי פֶּרֶטְאָלֵזֶה קוֹמֹו קוֹנִינֵי הֵאֵטֵה וִינְיֵר אִיל אִלְטֹו אִירִיקֵן
דֵאֲנֵרֵר אִי רִישִׁיבִינְדֵר לֶה מוֹאִירֵטִי קוֹנְטֵרֵנֵי אֵל בֹּוֹזִיאֹו דִילֵה דִירֵיגֵה רֵאָזֵן
פּוֹרְקִי קוֹמֹו קִיירֵה קִי אִישׁ אִשְׁיִרֵקֵה דִילֹשׁ פִּילִיגֵרֵשׁ דִילֵה מוֹאִירֵטֹו נֵר דִּינֵי כִינְבֹּנֵר
בֹּשֶׁקֵר לֶה מוֹאִירֵטֹו מֵאֵשׁ אֲנִישׁ פֶּרֶאִירֵלֶה כּוֹר טוֹדֵאשׁ לֵאֵשׁ וִישׁ כּוֹשִׁיבֵלִישׁ אִי
אִישְׁפִּירֵרֵרֵלֶה אִי נֵר טִימִירֵרֵה קוֹאֵכֵר שׁוֹפִירֵי קֵאָבֵז אִדֹכִירִי קוֹנִינֵי קוֹמֹו קוֹנֵי
אִי בִּיט' נִי מִינְבֹּשׁ אֵה דִי פִּירִקוֹרֵרֵר דִי דֵאֵר לֶה מוֹאִירֵטִי אֵה אֹטֵרֵרֵר שִׁין גֵרֵאֲנֵי־מֵהָ
אֹקֵה־זִיאָן פֶּרֶאֵרֵרֵרֵר מוֹבֹו אִירֵר קִיין לִי אִי־אִישִׁי פִּיבֵרֵר קוֹה דִינְבֵהִי דִי מוֹאִירֵטִי אִי
פֶּאָרֵה אִישְׁטֹו טוֹמֵאִירֵמֹושׁ כּוֹר אִינְיֵה־כֵלֹו לֵאֵשׁ גֵרֵאֵשׁ הִיגֵאֵשׁ כּוֹר לֹשׁ פִּרִיבֵהִיִשׁ אִי דֵאִוִי לֵמֵל אִין לֶשֶׁר
פֶּרֶאִירֵטִישׁ וְרֹזֵנִישׁ אִין יִשְׂרָאֵל פֶּאָרֵה שֶׁלֹוֵר שׁוֹשׁ טִירֵאֵשׁ אִי שֶׁ־אִינְטֵי כּוֹר מֵאֲכֵדֵרֵר כֶּבֶד לִתְמוֹ עֲצֵמֹו
דִּיל דִּינֵי אֹבֵרֵאֲכֵרֵר אִשׁוֹ שֶׁנְטֹו שִׁדוּסִיאָן אִי כּוֹר אִישְׁטֵה מִישְׁמֵה קִיבֵזֶה אֹן דִּי אֵל הַסַּכְנוֹת יַעַן
וְאִינְטֵנֵי אֹתֵבֵרִי דִינֵי בֹוֵרֵרֵרֵר מוֹבֹו שׁוֹ וִידֵה פּוֹרְקִי אִי דִילִיאָ מוֹגֵה נִישִׁיֵדֵרֵר אֵל הַלֵּלִישׁ מִמְכֹו כֵל
פֶּאָרֵה שֶׁלֵבֵאִישִׁיאָן דִּי לֶה רִישׁוֹב־לִיקֵה אֹנֶי־קוֹנִינֵי אִי קוֹאֵטֹושׁ מֵאֵשׁ דִּישִׁינְדֵן דִישׁוֹ עֶבֶךְ הַמְלֵאָמֶה
קוֹנֵי־רֹזֵנִישׁ אִיאָן טֵאָכְטֹו דִינֵי אִיל מֵ אֵשׁ שִׁגֹּון דִירֵיגֵה רֵאָזֵן דִי גֵרֵאֲרֵרֵר לֶה אִינְיֵה
אִינְטֵרֵרֵרֵר אֲלוֹשׁ פִּילִיגֵרֵשׁ פִּיבֵרֵרֵר אִין לֹגֵרֵר אִלְטֹו מוֹבֹו קוֹנִינֵי

עב

חלקב' פ' ד'

קומו קונוויני אז קואנטו קונוויני קון טודאס לאס אוטראס שיקורקוטאנטאס איז אינשטרוויראס קואנטו גראנדז איקסליבטו איז לה פורטאליזה קי איסטאמאנדו איז פוארטיט שו וירה טאכטו לה אוינטורה אי פיירדי מי פיירדי מי פוארדי דיווד גומאנדו אפ פרימאן דילייא לה שאלוד דישו פואיבלו:

קונפ'רמ' אלו קואל שיקיטיקו גואיטטרו פורטיסימו דיו דוד קואנדו לי פואי דאדה לה נואיבה דילה די שאטטראדה מואירטי די אכסלום

בני אכסלום בני שו היגו דו קואינטה לה איסקריטורה קי ליווראנדו אי אנדאנדו דייגו היגו מואן בני אכסלום מי היגו מי היגו אכסלום קיין דיישי מי מוריר וי אינטו לוגאר אכסלום מי היגו מי היגו אי סט' קי איס דראון די אינטיר קי בויסיביר אד אויאה די דיויר מי מוריר וי קי דיוינדו מי מוריר פאריסי באס שאר או דיידיה קיין דיישי מוריר וי אי סט' פיר דיויר מי מוריר אי טוברי איסטו דיויר וי פאריסי אלנו סינטיסיקאר איביל דובלי פור לו קואל פינטו שיה איסטו לה אינטוסיאון קי אינדו טאכטו איל אמור פאטורא פאטורנו קי פואבא אה אלנו אודו סילו טויאה אין ודה לו אינטוטרול אבה טאכטאס וויש אפ טיטולו די היגו קירינדו דיויר קי פור פארטי די שיר שו היגו סינטיאה טאכטו שו מואירטי אלוינדו די לוקי קיירין גואיטטרוס שאביאום איסטיסיאל לום מקובלים קי שופירון לום שיקריטו ש וירדאירדוס נואיטטרה שאגראדה איסקריטורה קי דוח לו נומברו סיטיי וויש אפ טיטולו די היגו פור אוטרו דייסיקטו מאס הונדו קי נו שון קואש קי מי פואליאן מאניסיטאר שאלבו אה קיין אה ליאירו אלנו די שום שיקריטום פירו טולו פור לוקי אל ליטראל סינטירו דיל גישטו פאריסי פינטו קי קיוו סינטיסיקאר איל איסטרימאדו אינור נאטוראל אז פאטורנו קי ליטויאה פור לו קואל דיויאה קי מי מוריר איל אינטו לוגאר בו אפינדייטי מאס קי איס אינו אלה ריפובליקה טובירה פור ביין מוריר איל פור שאלבאר אשו היגו אי פוריסו דייגו מי מוריר וי קירינדו דיויר קיין דיישי אמני מוריר אינטו לוגאר קון טאל קונדיסיאון קי פאריסיי איל מאל דילה מואירטי טולו וי אי בו פואקאי אלה ריפובליקה אי פוריסו דובלו דיוינדו מי מוריר וי אי סט' דיו דובני סינטה קואנטו דיוו איל בואינו אי איסטיסיאל מינטי איל פואירטי גוארדאר שו ודה קואנדו דישו ביין איל ביין די אוטרוש דיפינדי קומו טינטייש דיגו קי בו דיו אינטריגארטי אלום פיליגרוש שאלבו קואנדו מוירו קונוויני פור שאלבאר לה ריפובליקה או שו פאמילייא אי מוירו מאס פור אנדה די לה לוי אז שו טינטיטאס יאון דילייא אז סאנטיסיקאס יאון דיל ומכרי דיל דיוו גלוריאון קי אינטונטיש ביבי לה אכימה אי מוריינדו איל קואירטו אלקאס: גלוריאס איטרינה אפינדוראבלו:

יחזא מין גבורה און דיסטטה מיסטמה מאנידה איש איל מוריר אי פאריסיר אי דייאראס אינטריגאר איכלום פיליגרוש פור בו קומיטיר און פיקאדו קרייין במסיר אדם ענמו דילום טריש קי נואיטטרוס שאביאום דייירון קי מי דיוו איל אומברי דייאר לה רינה על קדושת מאטאר אינו האזירלוש לום קואלים בון אירו אטרי מאטאר פורניקאר קון מוירי אינדווידה אי ויראדה פור נואיטטרה שאכטיסימה לייא איין קי שיה מי אוקולטס קי מינטי אי קואל קיירה אוטרו פיקאדו גוארדה לה רינה די אישאש טריש סינדו פיר

חלק ב' פרק ד' נח

אין פובליקו קיי שיינדן אנשי טון קונטראמיט נואישטערש האבן אום אלונה קיי שידוי רז' על ג' עבירות
 אין אומבדי דיגאר מאטאר אנטום קיי האזיר פיקארן אלנו פובליקה מינגט פורקי יתר ואל יעבור
 שיינדן אין פובליקו אים טאכטו מאלו או פיאור קיי קארה קואל די לום טריש דיגום על ג' ועז
 אין שיקרעטו פורקי האוינדולי האזיר און פיקאדי ליוו קואל קיידה קיי שאה פובליקה ושפכות דמים וכל
 מינגט אים אים שפכטאלר אין נומברי דיל דיוו גלוריאוזו אי שופרטינדו אין דולור דילה סאר עכירות אס
 מואירטי פורנו פאסליוו אים שאנטטיקאר שו נומברי שאנטו די מאגירה קיי יהיו בפריסה
 איספיראר לה מואירטי אין שיינדיגאנטים קאזום אי רייסבירלק קון מוד'ה פאסינטייל שיש בהם חלול ה'
 אי קון דיניקטאטיוו לה קואל שיינפרי אקונפאנייל לום אאוטום בואינוש איסלה
 וירדאירה פורטאליה קיי אין קיי גוזה דיטשה פריקלארה קיי הידמחה וירטוד
 אורטימיינדושי קאזו פארה אינליוו איל טאל אים איל קיי וירדאירה מינגט שיי
 פולארי לייאמאר ביין אוינטוראדו טום יאידוד דילה דיונה גלוריה קיי נופולרי סור
 שין קיי שאה פירטיקטו אין איסטריוו די איקשלים ייא אין טודאס וירטודים

קובו שיי די נטש די אקל אאוטו אירויקו די ר' עקיבא קיי קואינטא נואישטערש כצוואוהו לרבי
 שאבאוש קיי קואנדו לו שאקארן אמאטאר לייפיינאבאן לה קארני קון עקיבא להרינ' היו
 פייניש די היירו אי קומן טואישי טיינפו די מילדאר לה שמע טויגאה איל איקשלינגט בוריקן את בשרן
 אירויקו שנייור אינגטיניאון קון טודה דיבומיאון די רייסבר שובדי שיי וכו' וזמן קרית

אין יוגו דיל רייגו שופיריאור קון טודה לה קונטינפלאסילון פובלי שין שמע היה אמרו
 קונטורבארשי איל אכימו פור לאש פאסינטיניש קורפוראליש די לום טודמינטום לו להמדידו רבינו
 דיוו קיי לי דימאנדארון שום דייספלוש ויינדו לו יא איניל אולטיוו ארטויקולו די עד כאן אמר להם
 לה פואירטי שין קונטורבארשי נוי אינפיריטיש איל אינטינדומייטווי לה כל ימי כנענתה
 וילונטאר דישו אלטמ קונטינפלאסילון אי ארדיינטו אמרו דיל דיוו

אין די דישרון מאישטרו נואישטרו אקיי אלנו קואל איל דיוו ושרון ר' עקיבא
 שאבא מינגט רייסבדינו טודה מי וידה אי טובי טריסטי שובדי לוקי נואישטרה לייא
 דיוו אמאראש אטו דיו קון טודה טו אלמה אי טיט' קיידי דיוור און קייטי קיטון איל
 אלמה אי אגרה קיימי וייגי אכיני מאכו נו לו אטימארי אישטה אים לה קונקלוסיון די
 לקש פאלאבראש די נואישטרוש שאבובס אבידקה דיטטי ביאטישימו אאוטו די ר' עקיב'
 לאש קואליש שון טאן שאנטאש אי די טאכט שוסטאנטיא קיי קונפריהידיק טודאש לאש
 קונדיסיוניש דילום שיינדיגאנטים אאוטום אירויקום איבאלסארדום איניל שובלימי
 גראדו אי אינשלינטיאל דיטשה נובליטימה וירטוד איכוד קונטינטינגטו די טודאש
 לאש אטרראש ג'נטאש קונלייל קונלי שירו שיו דיל דיו גלוריוש

איי דיוויסיונאר אבידקה דיטטי טאן נובלי אאוטו קילום דיטפלוש קיי
 פאריים שיימארטליינאבאן די קונו כודיאה טודאר איניל טודמינגטו נו שיי
 מאראבולינאבאן דילה קונשטאטי שיייל דיל וינדאבלי מאישטרו נוי איל דיוו טאל קיידה
 קיי נו שיי דיוו די קרייזר די אינליווש שיינדו קריידום די שיינור טאן שייננולאר אי
 אונקן אינש טיינכו אינליווש פור שייטאן טאמזום קיי שייננול אי וירטוד פירן
 אישפאטאבאנטי קונו אידה פובלי קיי פאלויסינדו טאכטע לייגאר אל אישטרימו
 דיל גודמינגטו קורטוראל גאדה שיי קונטורבארשי איל אינטינדימינגטו גישו

חלק ב פרק ד

וישו ורמישיו פוטנו די שו קונטימפלאסין דיקלארירנדו איסטו מאס פור שיר
 מאטוריאן מני ארדואה דינו קי ארון קי פארטי בו פודיר אישטור אין און מיסטנו
 מיכטו אין און מיסטנו דוש פאסייניגס קונטריריאש קומן איש מיניר אונג
 אלגיריאה אי מדיסטוה אין און מיסטנו אישטאטי קומן פארטימיניר אישטו
 שאכטמיסטו שיניר פור פארטי דיל טורמיסטו קורפודאל דולור אי מדיסטוה גראדוס
 אכור פארטי דיל דיונה אישפיקולאסין שומה דיליקטאסין אי אלגיריאה איש
 מיניסטיר אישטו דישטיניר פודיק איש פילוסופו איניל טיריטור דיל אישטיקה דוח
 אישטוה פורטיה מאס פארטי וירדאדיה מיניטו קי איניל אישטיקה די לה פורטאלאס
 פור שו פין דיליקטאסין אישפידו פור לאס קוזאס קי לי ארוד יאן שי דישיאי קומן
 אקאטי בו מיסטו איניל לובאר קי פין דילוש לובארטיש איניל אוכה דיליקטאסין
 קי פודיל אלקאסאן קורונה אי אונור אישפידו קואנדו טון היריוש מי דואלין פור קי
 פין די קארני קי אין טורו טראבלאו אי לאזיריא אי מדיסטוה אישטו טון
 מוואל אש און דיליקטאסין בוקה אי פור אישטו נובי פארטי לה טאל דיליקטאסין
 אי לה אישטוה און דישטאס פאלאבראש איש מאכדישטוה אי איש קי איש פואירטי
 קואנדו פארטי לאס פיריאש קונטריראנדו שיר וירטור שו פיריאש אי אישטאנדושי
 אישטוה מיניטו דילאס טאליש פיריאש אי אלגיריא קונלה קונטריראסין אי
 קונטימפלאסין דיל פין דישיאדו קי איש אוכריר לה וירטור איש קומן אקאטי אונג
 פארטימיש לאס לייאגאש או אכטמיטאש קי שו לאס אברייס פין די שו אלור אש
 אישטאנדושי לאס אכטמיטאש או אישטאנדולאש קאכטוריאנדו נו דילאד די דולירטי
 קומן שוכטיש אי איניל פרופו טייכטו די דולור אי אלגיריאן קונלה אישפיראכט די
 לה אלור אי אישטיקו איש פילוסופו לה דיליקטאסין דיל פואירטי איניל
 פארטימיש סיגן וירטור אלה גלוריא די לוב לובארטיש לוב קואליש אישטוה מיניטו
 איניל אלה לובאר אל מונטי אולימפו קי איש און מונטי מני אלטו אי שייכטו קי שיאה
 אישטוה פארטי די נואשטרה היבראד אלה פארטי דיל שול שיקה דיל קאשטליין
 קי שיליאמה פלאטה מונה איש קואל אגודה לייאמן לוב גריגוס אולימפו איש פור לה
 לובארטור אי לטיטור קי לוב קושמוגראפוס אישקריווירון דיל פארטי שיר אישטו
 פירטור פודיק איש מונטי אולימפו אישקריווין טיניר קוארינטה אי נואיב גראדוס אישטאטוס
 פוקארינטה מינטוס די לובארטור אישטוה אישטוה אישטוה אישטוה אישטוה אישטוה
 מינטוס די לטיטור קאזי איניל אלה לובארטור אישטוה אישטוה אישטוה אישטוה
 האלליאטאש אש בלה קושמוגראפיה קי טינגו יו אישקרטיה איניל קאמרה קוארטיה
 דיל אקאה שיגודה דיל טראטורו די לה אישפיר פאקארו די און מודירנו
 קושמוגראפוס אישטוה וירדאדירו פור דונדי טינגו פור טינגו שיר אישטוה אישטוה
 אולימפו דיון קי איש ויכטיה לה לוב איניל לי פוכיאן אונג קורונה איניל
 קאכטיה און שניאל די ביטוריא פארה פירפיקטואה מיניטוה אישטוה די שו
 ויכטימיסטו אישטוה קומן אקאלייגוס לובארטיש פורטימיסטו
 פירוינדו אישטוה אישטוה אישטוה אישטוה אישטוה אישטוה אישטוה אישטוה
 פודיק אישטוה אישטוה אישטוה אישטוה אישטוה אישטוה אישטוה אישטוה אישטוה

דיום 34

חלקב פרקד

נס

אינטרעסטיגער פור לאס הידראס קי לי דוליאן שי אלגיראכא אפיגוראנדו איל
 בריינו אי אונד קי דיל וינטימינאו דייביאה דיגל מנימה מאכירא איל קי שי
 אינטריגה אלס פילגרוס אי פאלדישי דיליגט אל משמו טיימפו דיל פאלדישי שי
 אלגירא קונטיראנדו איל פין די אוכראר קון דיריגה ראוון איל קואל אוכראנדו
 אלקאכס אי אילון קי אלגיראה אי טרישטיזה שיאן דוס קונטיראיווס בייז
 פואדין איסטאר אין און מיסמו שריקטו אין און מיסמו טיימפו נו איסטארנו כיגוננו
 די לוס קונטיראיווס אין איסטרימו אכשי קומו שי האליאן אין קואל קיירה
 קונפואיסטו קאלידאריש קונטיראיווס פריאלראד אי קאלור אומידאד אי
 שיקראד קי קומו כיגוננו דיסטאס קאלידאריש איסטין אין סומו פואידי איסטאר
 מיסקלארה קונסו קונטיראיווא אטיס איס פורסארנו שיגון לה קומון אופיגואון קי נו
 איסטארנו אונד איניל סומו גראדו איסטי מיסקלארה קונסו קונטיראיווא אין
 פואנטו גראדו קואנטו לי פאלטה פארה לייגאר אל סומו פירו איס בייז וישטו קי
 איסטארנו אונד פיליפאס אין איסטרימו אולטימו גראדו נו פואידי אכריד כג
 קונפאריסיר סו קונטיראיווא פורקי איסטי קונפאריסיר דיפויאל אלה דיפויאלאון
 די לוס קונטיראיווא פורקי אונד קונכופי איל אונדו קומו שי ויז פור לה
 איספירינאון או נונקה שיביו מיסטו כי איס פוסיבלי האליארישי אין גראדו
 אונטיכטו די דוס קאלידאריש קונטיראיווא אי אכשי מיסטו קי פואילאן סיר דוס
 אוכראש קונטיראיווא האזרשי אונטיכטה מינו אין און מיסמו שריקטו קומט
 איסקלגיינטארשי אי איספירארישי און אינטרעסטיגערשי אי אלגירארישי פואריטו
 מינוטי די מאנירה קי שינדו לה אלגיראה אין איסטרימו נו פואידי איסטאר
 קונלייא טרישטיזה אין מאנירה כיגוננו אשי קומו איס לה גוליראה די
 אכמה דיפואיס די אפרטאה די לה מאטיריאה אי אכשי קומו איס לה
 דיליקטאסיוואן די לאס אינטיגלינאס קי איסטאן די קונטיו אינשו סומה אלגיראה
 בור סיר פורקאס אין אונטו פורו קי נו שי אלגיראה אינלייאס פאלטה אלגונה קומט
 טינגו בייז דיקלאראדו איניל טירס ירו די לוס פויקוס קומינטו טירסיאו קונפירמי
 אל אינטיגלינאס קומינטארד טיימיסטיאו ארכודי אסירקה דיסטו דיקלארה
 לאנדו סו אופיגואון אי לה די פורפיריו אי גירייו רומאנו :

אז פור איל קונטיראיווא קאנדו לה טרישטיזה פואידי אין איסטרימו נו
 פוררה אויר קונלייא מיסקלה די דיליקטאסיוואן אלגונה אי דיסטו שי
 מאראביליאכאן לוס דישיפלוס די רביעקיא קי לייגארנו אל איסטרימו די לה
 פורשטיזה אי דולור קורכוראל וגינינדו אל פונטו די לה מאנירה קי איס קורופסיוואן
 די טודו איל קואורפו קמו קידאה לוגאר פארה קונטימפלאר קי נו פואידיה סיר שי
 אויר אלגונה דיליקטאסיוואן פור פארטי די לה קונטיראסיוואן דיל פין אי איסטו איס
 לוקי קירייו דיוור אין דיוור מאיסטרו האטהה אקי אי סיט קי לה וירדאריה
 אינטיגלינאן די סו אדמיראסיוואן אידה קומו אידה פוסיבלי קי האטהה איל פונטו די לה
 פואידינו קי איס איסטרימו די טרישטיזה אין טודוס לוס אומבריש אוביישי
 אילן מיסטאון די אלגיראה קומו

חלק ב' פרק ה'

קומו שינוטטראכע פוד לה קונטימטלאס יאזן אלן קואל איז ריישפונדירט מוני סייקה מינטי קונסורטי אסו אירויקה וירטוד נו סין גראדדי דיינידאד דאנדוליש אה אינטוידיר קילה טריסטוזה איניל נו אידה אין איסטרימו אולטימו פואיש איז פרוביאן פונטו די לה מואירטו אידה איז קי דילקטאס קי איז דיון לי טרוויסיי אלה מאכט פארה אובדאר טאן קאלטא אה איז אובלימאדה וירטוד קי איז פורשי נו אידה ליסטטו אבינלה די בושקאר אי קי אנודה קילי וינאיה קומו שי אביאה די דיראר די דילקטאס קונלייא אמי קומו קון קואל קיירה אונרה אוברה די וירטוד אילה טומה דילקטאס יאזן איסטריטואל קואנטו אין אומברי שי פודו דיזיר האלימאדה אין רבי עקיבא לי דיימנאליה מונדו לה טריסטוזה דיל קוארטו קי אל שאנטו איסטריטו טונדיקטו איסטאבה קומו לוש קי איסטאנדו אין פואירטו אימאניבליסאזן נו וואן לוקי ביינין דילאנטי לוש אורגו אידה לואיגו קוזה איסטופינה אייר אן און קוארטו טאן אינפירמו דילאס טירידאס אלמה טאן סאכה פוד לו קואל טואי לואדו אין גראדדי מאנידה פוד אונס ביליקה בוז קי שאליו אי דייטו בייין אינטוראדו איריש טו דעקיבא קי שאליו טו אלמה קונלה אובדאר אי קיט קירינדו לוייר קי אידה אסאס בייין אינטוראדו פואיש קי לייגו אל פונטו די לה מואירטו דונדי קונטימטו איז איסטריטו די לה טריסטוזה אי נוכי פירטורבו איז אינטוידיימטו כי שי אשארטו די סו קונטימטלאס יאזן מי שי פריבו דישו דילקטאס יאזן קונטימטו אידה לה אקסיגליסויאל די לפין גוריאזו אישטיטאל סיכייור ארוו קון טומה פירטיקסיון לה וירטוד די לה טורטאליזה קומו קונוייני קואנטו אי קומו קונוייני :

קאפיטולו קונומו

הפרק התשיעי די לוקי טיימוס דיקלאראדו איניסטא איספייאל איש בייין וישטו קונוו אה יושלם בו ביאור די אוזר איז אומברי אין קואל קיירה די לאש אונטראש דום איספייאל קומו קונוייני ביור גדולת מעלת אלה דיריגה דאזן אי אש די שאכרי מאש פארה לוקי קונטימטו איניסטא וירטוד אי כנברה אין טודאש לאש אונטראש אונטריסאל טינטי קי סינקו פרופיאדאריש דיון איסטאר וביאור סגולות קונגונטאס אי קוליידיאדאס קון קאדה וירטוד קי ישן איליאס אינטרופייאל מינטי שי טראנו שימצאו ליימארה וירטוד : לה פרימיה איש קי איז קי אובדארי קון וירטוד בכל פעולה איש טיימאריאן קי קונוסקה אי שיפה לה אוברה אינו לה אוברי מטפעלות המעלה אבגוראנדון קי פורה. איליקסיון קומו דיקלאראמום לארה אוברי קון מינטי איניל סיגונדו טיריירו קינטו די לה איטויקה : לה טירייה קי קואל קיירה קי אובדארי לה אוברי אפיין די בייין גוסגאדו פוד לה דיריגה דאזן לה קוארטו קי שיפה לה אוברה פרווויזה די און אביטו סיטו פירמי אי אימנאטאלי קומו שי דיקלאראדה אקין מירארי לוקי אינלה קונדימאיון די לור אפטוס איניל סיגונדו די לה איטויקה טינגו מוני לארה מינטי אישקייטו : לה קינטה איש אובדאדה קון פורה דילקטאס יאזן אי קונפלידה אליגריאס קי איסטו איש סיכאל די לה קונטימטאס יאזן דיל אביטו אי קונטימטו די לה וירטוד :

או טלמיבין איש שיניאל די בואינה אינליקסאון אי קילה אוברה נו טווי וואלנטע
 מינטי הי"ה או קון טימור לאלס קואליט קוואס אינפידין לה בוכדל די לה אוברה
 אי קואל קייר אוברה די לה קואל טאלטארי אלנונה דיסטאס סינקו פורויידאריש
 בוצי בואירי דיור שר אוברה די וירטוד אי פור איסטא מישקה קאבזה כרכוב
 איל פילוסופ'ונ סוד לה טורטאלמה נינונה דילאס סינקו קי איל נומברו אינלי
 טירסיר די לה איטיקה קי סון לוס קי סופנין אי אינטריגאן אלום פיליגרום
 פור או ודי סינקו רישאקטום או פור לה אוברה קי איש לה פרימירה אישפיטיאה
 אופור שירא שפרימיטאלו אינלה ארטי מיליטאר קי איש לה סיגונדה או פור לה
 אידה קי איש לה טירסירה או פור לה אישפיטאנסה די וינסיר קי אין קאדס
 אונה דיסטאס טאלטה אלנונה די איסטאס סינקו פרופיידאריש אישפיטיאל מינטי לה
 פורטירה קי טאלטה אין טודאס סינקו אישפיטיאס קי איש לה פרינספיאל פרופיידל
 פור שיר פור פארטי דילה מואידו אי פרינספיאל דילאס קאבזאס דילה אוברה קי
 איש לה טינאל קי לה שרטאלמה נו אה די שיר סאלבו פור טין וירטואוזו אי אוניסטו
 קי איש פור לה וירטוד אינשי אי שירוסיאל דיל דיוו אי נו פור אלגון רישפיקטו אי
 דלקי איש וישטו קי איל קי וינסירי איל אפטיטו אי שו אינטריגארי אלום פיליגרום
 אי שרירי לום מאלים קוננו קוננויני קואנטו אי קואנדו קוננויני קין טודאס
 לאס אטרטאס שיקוטאנסיאס אורדינאדאס קון דיריגה ראון אישטי טאל שי
 לייאמארה טראירטי אי שי טאלטארי אי טימירי אובדי קוננויני שיר טראירטי אי טינדי
 אכימו אישפוד אדו אישטי טאל איש טימירוזו אי אינקורי אינלי וסיאו קונטארריאו
 שגון טאלטה אישטטה נו אישטטה וירטוד אי שי אוברארי אינטריגאנדושי דינודאדס
 אי טימיראריא מינטי אלום פיליגרום מאס דילוקי קוננויני או שור לוקי נו
 קוננויני אי טיט' אישטי טאל איש וסיאוזו פור פובל דישטי טאן לואדו מירידי רי
 וירטוד: און און קי מאס לארגה מינטי שי פודיירה אינשטו פונדי לה
 נאזנו קימונו פרינספיאל קונקי אישטטה וירטוד שי אישקוטה
 אי קימור אינלייא אפרוביגה קי איש איל שאביר דילה ארטי מיליטאר אין נוס
 טאלטה פור נו אישטרום פיקאדום האשטה קי איל דיוו קיירה באשטה לו דירנו
 פארה גוארדארי קואל קירה די לום וסיאוס דירום אידי שוש פארטקולארידאריש
 קי פוד הואיר פרוליג'דל דיר די אישפיטיפיקאר בולו טי קיירו האור שאביר קי
 בואישטרום שאבילאוס לוארון טודום לום טריים מודום דירינגטום די טורטאלמה קי
 קאדה אונה דיליאס טובירון פור וירטוד סינגולאריטימה די לה פרימירה אי
 פרוטטירה די לאס טריים איש ביין וישטו קימו טינמום דיר קי לה פרימירה איש
 און לייא פור לה קואל דיריירן נואישטרום שאבילאוס שיר מי גור קי וינסיר לה באטאלליא
 אפרונדיר לה סיבדלר אי טיט' אי אישטרו פודריאה שיר טראיסי דירנו טאמאין פור לה
 בודיירה לה קואל פרינספיאל מי טי טוקה אל קי דיסיבי לה מואירטי פור איל אוברה
 די לה לוי אי איל נומברו דיל דיינגולאריאזו אי אליגנדי דישטו פורבאמוש פור איל
 אירויקו דיר' טקיא לה איקסילנסייא דרטה פרונטירה אישפיטיאה אגורה נו
 קידה קי דיוזי סאלבו דיל מודו סיגונדו איל קואל מאס לארגה מינטי שו דיקלארה
 אבירקה די לה וירטוד די לה מאנסיומברדי קי איש שריר לום מאלים אי

חלק ב' פרק ה'

אי טר יבולתא יאונת קח פלאזיר מו סיכטייכו איז דולד דיליווש פור איל סין דיז
ביין קי שי שיגי די שוכריר פאם יינטי מיכטי קון מודה קונסטאכסא קומו איליא מלאש
לארנה מינטו שי דיקלארע : **קונפורמי** אל סופרמינדרדו די דינדיאד
דישטה שיגורדה אישפסיאס קואיטאן נואיטטרוש שאביאוש

קי אקאיסיאן אן אן פאמוניסמו אי אונגיכו איכלה מאל ויטוד אי פור מאל
מאכטי יאטו ליימאלדו הלל קי אנדא דו אן דיאה פור אן קאמינו אוו בוויש די
איסקלאמאס יאן איכלה סיכרלד אי דישו קונטיאלו שו קי נו איש אשטו אן מי
קאזה שוכרי איל דישו לה אישקריטורה די אואידה מאלה נו טימיריה אי סיט'

מעשה בהלל הזקן
שהיה מהלך בדרך
ושמע קול
צוהה בעיר

פאלאבראש דיגנאש די מונה אישפיקולאס יאן פורקי נו שיאה די קריאיר די טאן
שיגנולאר שיגייוו קי אוביישי די פינכאר קי איל מאל פוריל קואל איה איל גריוט נו
פודוישי שיר אן שו קאזה קי אנטיש נוקה אומטו שאלבו אן קאזה דילוש
באויגוש מאלש אי אן קאזה די לוש מאלוש בייניש קומו יא אסירק דישטו אומוש

האבלאדו אי קואלנו שי טוביידה אישטי ביאטיסימו שיגייוו פור טאן בווינו קי
קריירה נו פודילו ויגיר מאלש פור פארטי די לה פירמונה נו דיווידה דיווליו גש
נארטי דיליוו פור אונדי פינשו קי שיאה לה וידדאדוריה אינכטיס יאן אומטו די
לוקי פארטי אי איש קי אישטי פאם יינטיסמו שיגייוו איה טאן אקוסטומברארנו

אה פוריר טאנטו לוש אינפירמוכוס קי די קונטינו פאדיסיאה קי פור לה
קונטינוכאס יאן די לאש פאם יאונת אי איל אביטו פרודינסיאל פארה איל שטיימיגיטו
בו אביאה יא אן מודה שו קאזה קיין שי שוכי שי קינאר בני קיין גריטאשי פור מאל קי
לי וויישי אי אששו איש לוקי קתיירן שיגנישקאר נואישטרוש שאביאוש דיווינדו קי
אישטי שיגייוו קומו אוו לה בו דיל גריטארדו אי אישקלאמאדור אינלה סיכרלד

דישו קי איה סיירטו אי שיגורדו גו שיר אקילינא אישקלאמאס יאן אן שו קאזה פורקי
אלאן קי איל מאל טואישי אינשו קאזה שאביאה סיירטו נו שיר אינליאל לט
אישקלאמאס יאן אי גריטה פור איל מאל מאל פורקי שאביאה קואן אביטואדוש

אושטאכאן מודוש אינשו קאזה אה פאדיקאר קון פאסינסיאה לוש מאלש די לה
שיינטיטרה פורמונה די מאנירה קי נו אשגוראבה נו שיר איל מאל אינשו קאזה
פאלבו לה אישקלאמאס יאן קונפורמי אאישטו דיוו קי שוכרי איל דישו לה
אישקריטורה פור דיוו די נואיטטרו דיווינימו שאלטישטה די אואידה מאלה נו טימיריה

מעשה דעה
לא יראונו

אי סיט' קי נו דיוו אואידה מאלה נו אואידה שאבו די אואידה מאלה נו טימיריה
קריינדו שיקנישקאר קי אאן קי לה אויף נו טימיריה דילינא אי לה קאכזה איש פורקה
שו קוראסון אישטה קונטיאלו אינל דיוו קי איש אביטואדו אינלה ויטוד די לה
מאלה דומברי קונטיינדו קי טודו לו קי פרושידי דיל דיוו איש אשין די ביין די
מאנירה קי נו שולו איל בווינו אי ויטואחונו נו היינטי דולדו דיל מאל אי שי

אמאטיטרה פואיטי קונטרס איל אפיטוטו מאש אאן לו וויכשי אן טאל מאנירה קי די
לאודיש איל דיוו פור איל מאל קון טאן שיכסירה וילונטאדו אי לינפיוו אמינו קומו פור
אישטו פינכוס קי שיאה לו קי קיגירן נואישטרוש שאביאוש
אן דיוויד קי אכטי קומו אן די בינדיוו שוכרי איל ביין
על הרעה וכו' אגשי אי די בגדיזיר שוכרי קאל קי פו איש לה אינטיקאס יאן דיוויד
טאן

כשם שמכרתי על
הטובה כך מכרתי
על הרעה וכו' אגשי אי די בגדיזיר

חלק ב' פרק ה'

טאלן סוף מינטן קי אז די בינדער קי פארט איסטן באשטרע קי די יעדע בינדער ויראל
 טאכטין סוכרי איל מאל פירן קי ירון סינגיטיקאר קי דיל מיסטן מודו קי בינדער איל
 אומבריל אל דיו סוכרי איל בין קילי ויניקון אינטרו קונטנטאמינטו דיל תיבטן
 מודו קון אקיל סרפאל קונטיטאמינטו לואה די בינדער סוכרי איל מאל איל סייט
 פארט קי פיטיקטע מינטן מולטיטרי או סטרטאלמה קונטרע לוג טראבלאגס אז
 טריבלאסאליאניש קי איש לה סיגונדה מאכירע קומן טינימוס דיגו פור אונדי איש בין
 ויסטו סיר טודאש לאס טריש איספיאס או מודוס דיוידוס די סטרטאלמה לואדאש
 מורו או מני מורו די נואיסטרע שאביאוס אי טינדאש פור אליבאר דימיעאש וירטוריש
 איספיסואל לה טינדורה קי פארטיש קונטיטטרי איבלייא איל ארויקן גראדו דיטטה
 וירטור קומן טינימוס דיקלאראדו לוג קואל באשטה בין פארט לה דיסקריפסואן

דיטטה וירטור : אזי כורקי טודו אכטו די סטרטאלמה אז איש טודו אלוטו יתבאר אק בכל
 די קואל קייר אורטה וירטור קי נו שי האזי קון אליקסיואן נו איש פעולת המעלות
 וירטואוזו סיגון לה פרופיטאלר סיגונדה קי אומינש פרופוטאוסטו אז טעה כלס הנטר הענה
 אילקסיואן איש ניקיטאריאן קי שי אנטויספי איל קונטיגו קי איבילונטאר אין אונה נטפאה השכל הישר
 קוחה אין טיניר איבלייא קונטיגו נו איש אליקסיואן מני פארטיש טירה בין טוקאר ובכן התבאר
 אלגו איביל מודו קי שו דיו טינדיר אטיקע דיל קונטיגו אינלה אורבר קי איש ההנהגה הראויה

מיניסטור מורו פורקי איל גוביראדור דיוני די טודה וירטור דיל קואל אלגו בענה על נכונ
 נואש אי דידה לאנדומי איל דיו וידה קואנדו אבאלארי די לה פרודינטיאן פור טאטטן
 אגורה בריו מינטו דירי אלגונאש קואש נטויפאריאש אל פרויטו איביל קונטיגו
 גו כרטיקורן שו דיו די שאביר איש איל אוריקטו סוכרי איל אקל ואל שו דיו די
 טומאר קונטיגו איש די טינדיר אונז קונטיסאליאניש קי סאלטאנדו קואל קיירע דיו ליאש
 נו קונטיטטי איבלייא קונטיגו אזיש לך פרויטורה קי נו שיש
 דילאש קואש סורטאדאש אי פירנא איבלייא קומן שו לוג

פיללום טוראראן אין איטודו אז שאלן די פיטוריו או אכטי מיסטן שו איל דיאמיטרו
 איש איבוקומיטור אבלי קונטה קי איש איל לאדו דיל קואדו קונטייני שאביר
 שו אי איבטרי איליווס פורפוסיואן האלייאדה די און נומיר אה אומרו אז סיגו קי
 איביל דימיו די איוקלידיש אישטה דימוטטראדו נו לה אויר אין כינגונה דיטאש בעטורי מספר
 קואש קאבי קונטיגו קי לה וידדאר או מיכטרה די טאלים קיסטיאניש אישטה אוקלידאש נתבאר
 פרובאדה איבלס סיכטייאן אקי פיטיטינטי טראטאר דיליו פור לוג פרינטיפאלוס די שחס הקונר עם
 לה טאל סיכטייאן אדינו די טודו פונטו דיל קונטיגו : לך סיגונדה קי נו זלע המדובע לא
 שיהא די קואש כאטוראליש קי נו קאבי טומאר

לייבוריה או נו לייבוריה או טילה פיידרה דישינדירה פארט בארו או שו איל טואיו מודוקק וכו
 סוכירה פארט שימה אי סייט אי אלוין קי אלס ויניש שי טומה קונטיגו שו לייבורינדו
 שי הארה טאל קוחה נו איש איל קונטיגו סוכרי לה לייבוריה שו טירה או נו סיגו סוכרי
 לה קוחה שו שי דיו האזיד שו לייבורידי אי סייט : לך טינדורה קי נו זיהא
 די לאש קואש איבלייא קי אילגס ניינגונה דובעה טינימוס קי לה
 שאבימוס סיידרו אכטי קומן איל קי טיניר אכטו די אישקיינדו נו טומה קונטיגו
 איביל האזיד די לאש לטראש שו היאלן אכטי און אכטי אי אכטי איבילאש
 קואש טינימאניש :

חלק ב פרק ה

לה קוארטת נואים איז קיכניו אסירקה דילאש קואס אסוינטאליים פורקי אינלייאט נא קאבי קונשיגו קומא לאס קואס קי וויינן פור פירטונה קומא פאלוילד און פניוורו אה דיגא פאלאנדו פור און לוגאר אנדערנו איז די פריזומיר אינטובייטי איז טאל טיורו איז אנדארנדו פור אאי אה האזיר אטורה קוחה קי אין טאל קאזו איז וישטו נא קאבי קונשיגו פורקי נא שאכי ניגון אומברי קומא אי פואנדו אה די שיר לה טאל קוחה : **לה** קינטה נואיי קונשיגו שוברי קוואס קי או אה די אובראר איז קי שי אקונשיגה סוכרי אינלייאט קי לוג די אונה סיבאלד נא קונשולטארין קומא לוג די אטורה סיבדאי שי אבראין אינשטאט ניגויאזש קי שירקאנדו און איקסיריטו אקוסטאנטיוסולו נא קונשולטארין לוג די שאלונקי לה מאנירה קי טירנאן לוג די קוסטאנטיוסולו אינשו דיסינה נא אכיינדושי די אובראר פור איז טאל קונשיגו קי איז קונשיגו אישפארה פוריל שי אובראר או פורשי או פור אטורו : **לה** מיטטה אה די שיר איז קונשיגו און קוחה קי פואירי שיר אוברארה פור אומאנה וילונטאר קי איש אסירקה דילאש קואס קי אישטה אין נואישטרו פורוי אוברארלאש פור פארטי דיל אינטינימיטיו אי מיט : **לה** מיטימה אה די שיר קי שאיט קוחה קי אייז אלגון אישפאריאו די טיינפו פארה אוברארה פורקי אינלאש קואס שופיטאש נא שי פואירי טומאר קונשיגו נא שי פואירי דויור לה טאל אברעה קונשיליאבלי נא אינליבלי אלון קי שאיט וילונטארקאס קי טורו קינליבלי איש וילטאריאו אי נא טורו וילונטאריאו אינליבלי :

לה אוקטאבה אה די שיר קוחה קי שאיט שיר לאש מאש דילאש וויזש פורקי אסירקה דילאש קואס קי סוסידין פוקאש וויזש נא קאבי קונשיגו קי ניגונו דיימאנדאריה קונשיגו שי דישארה די איר אה אלגון לוגאר פור מיידי קי קאיינה אונה טינה אי לדי אינלה קאביטה קי איש קוחה קי פוקאש וויזש אקאימי וירדאר איש קי שי פואירי טיימפו די ווינטו ריזיאן שירע בין טומאר קונשיגו אין טאל קאזו פור שיר קי אין טאל טיימפו אקאימי מוילאש וויזש :

לה נונה אה דישיר קי שאיט קוחה אינקי איז אונברי אישטי דובדחו אי אייז ראון די דובעה שי שירה או נא שירה פורקי אין לאש קואס קי נא איז דובעה אוירי שי נא קאבי אינלייאט קונשיגו קומא אינלה מואירטי אי אטראש שייזאגאטש קואס : **לה** דיימטה קי שאיט דילאש קואס קי נא שי פואירין גוטגאר פור שייטיו קורפוראל קי שוכרי לאש קואס קי גיטה קואל קיינה די לוג שייטיוס נא קאבי קונשיגו קי נא טומארימוש קונשיגו שי איז פאל אישטה בין קיחודו און נא פואיש איש קוחה קי דיפידני דילה וישטה אי אנשי אינלאש שיימאגאטיש קואס : **לה** אונדימטה קי שאיט אסירקה די לוג מידוש קי אינדריטאן פארה אל פין אינא אסירקה דיל מישמו פין קי נא שאיט די טומאר קונשיגו שי איז טאל פין שי דיו די אלקאסאר או נא קי אינישו נא קאבי קונשיגו שאלבו קואנדו פואיש און פין פור רישפ קטו די אטורו פין אולטימו די טורו קי אישטונגיש שיריקה אישטי פין מידיו פארה איז אטורו פושטארינו או פרוסופואיסטו אי שי טומארהקא קונשיגו שי אישטי איש קונווינבלי פארה איז אטורו או נא

חלק ב' פ'ה סב

די

פחדאם איסטאם קונדיטאונזש פון קונפריהונדירה איל מודו קי די ריוו ביאור אופן לקי'ן
 פוניד און טומאר איל קונפרי'ן און טוראס לאס קוזאס אי אים פור הענה על פי
 אישטה וואס קי פרימירו אס די פרוכפונדי איל קי פיי קייני אקונפרי'אר איל פין
 דילוקי איבולונטה אי טיכיר אינטניסאון איל די שוכאזים שיאה די אקונפרי'אר
 איניל מודו דילונס מידיאזאם פארה אלקאבאר איל טאל פין קי איבולונטה סעון לאס
 דוש קונדיטאונזש קי אולטימה מינטי אונמוס פירשוכאזיטמו די שוכאזים אס די
 אישפיקולאר איניל טאל מידיוו אי ויד טילו פוארי די אקונפרי'אר די אקלויאר
 אינטרינדיקייטו אי טאלטאזיאס אס די קונפרי'אר די אקיל מידיוו אבאסטס פארה
 אלקאבאר איל טאל פין קי טייני אינטניסאון און איש קונפרי'אטי פארה אילוי
 אי די ויאקי איל מידיוו נון איש קונפרי'אטי און אישכרי'אטי לז דיוו די שאר'אר אי
 די אונט פארה אלקאבאר איל פין לז דיוו אילויאר אשוי אי דיוו מידאר די אי און
 איש פוסבי'ל אוד אונטרו מידיוו פארה אקיל פין מאש באשטאנטי אי קונפרי'אטי
 טילו האליארי דיוו די אפטיאר אי די'אר איל פרימירו די שוכאזים קי איניל
 באליארדו איל מידיוו מאס אפרופיארדו אי מאס קונפרי'אטי די טורוש דיוו ויד די
 טייני פודי פארה האזרלו קומו די אוביידי מינישטי פארה אילוי מונידה און
 קאטרידא קי אי נון פוארה שופליד לז דיוו די שאר' אי די ארי פוסבי'ל כודי
 איל שופליד לוקי קונפרי'אטי דיוו די קונפרי'אטי די איש טאלטאזי אישטה פוסבי'ל אש
 און טילי איש גראווי אי טילי איש גראווי דיוו די קונפרי'אטי און אונטרידא קון סו
 די שיקולטאר אי דוריה אי טילי אונטרידא קי די דיל דיוולטה איש טאלטאזי איל קי
 אליבאטה לה גראוידא אישטונס לז דיוו טיכיר אי די איש מאס
 איל טראבאג'ו און פיזארומברי דיל מידיוו קי סו אונטרידא פארה
 איל פין לז דיוו די'אר די שוכאזים קי וואס קי איל פרוכפונדי און איל פין איש מאס
 קי איל טראבאג'ו איניל מידיוו דיוו מוני ביין מידאר די איל אובראר איל טאל מידיוו
 דאניל מודו אלוס בייניש אישטידיאזים קי סון אישטורמיניטוס פארה איל ביין
 וירדארוו אשוי מישמו די דאניל אלה טאלד דיל קואריטו אשוי מישמו די דאניל אלה
 אונטרידא אלה וירטוד אלה קונפרי'אטי אלה בונדאד אי פייט טוכרי טורד
 דיוו אישטיאר און גראנדי מאנידה קי נון דאניי אונטרו פור אשריב'אר אשוי מישמו
 אי קונפרי'אטי טוראס אישטאס פארטיקולארי אדריש פארה אלקאבאר איל פין
 די שאר'אטי טרה איל קונפרי'אטי און טודה פירטיקאון קי אינטונס גרסה לה
 פרוכפונדי און די'אר דאזון פור פארטידיל אינטרינדיקייטו פלאטיקו סר
 בואזו אקיל טאל מידיוו אי לואיג'ו לז אישקרי' פורקי לוקי איש פרושטירדו איניל
 קונפרי'אטי פרימירו אינלה איליקאסאון: **קונפרי'אטי**
 דיווינימו ריי דוד די'אר דרה אטי קומו טו
 אי טורדו קונפרי'אטי קונפלירה אי פייט' און דיזיר טורדו טו קונפרי'אטי פייט'
 פויקטיקו טיכיר איל קו: שייג'ו מודאס פארטיש אי קיגו מאס דיוו קי קואנדו
 דה א' אומברי לוקי איבולונטה איניל קוראסון קי איש אל טיימכו דילה איליקאסאון
 אי טייני קינפלידו טוראס לאס פארטיש דיל קונפרי'אטי פייט' אי פארה קי מידוד
 פואריאש אינטרינדי' אישטו פארה אוןאר דיליי אונדי קונפרי'אטי

יתן לך כלכך נון קוראסון

חלק ב' פרק ו'

קוננויני פור שיר מנוי אוטיל טילו קידרו דיקלארד פור אינגינפלו קומו סיפור
 קארבו וניישי און אישפירמינטארדו מיריקו או פראטיקו אינלע מיריסינה אה קוראר
 און פאסייטני מורטמוני פרימירו איל פין דיטו אינטיפויאון קו איש לה שאינדאר אש
 איסטו פרוטוכוסיסטו אנדה בושקאנדו לוח מיריטוס פארה אישקטאר איל טאל פין
 דיסטופים אישפיקולה קואל שידה איל מינדור או וויזי קי אה מיניספיר אוואקאר
 האליארדו אישטי מידיו קונשדירה קי לה אוואקואסיואון פואדי שיר פור פורנה הו
 פור שאנגריאיה אי מירארוש טודוש לוח אינקוויניטיש קונשדירמי אלוקו קונביני
 אל אומוד פיקאטי גושקה קי איש מאש קונביניטיו לה שאנג ריאה קומו טילה א
 אינטימירמארד גויאשי אונה שינקקה אי קונשדירה קי קונלה שאגריאה איש מאש
 באסיז אלקאנסאר איל פין קי איש לה שאנדאר איקו איש מאש אוטיל פארה לה
 האלוד פור איליא סי אלקאנסה קי דאניוה פור איל פארטוקולאר דאניו קי דיליא
 פון די פורשדיר דיסטופים אישפיקולה איל לוגאר דוגרי לה דיוודר סי אינלע מיריט
 און אינלע שפאלייא או אינלע שאגינה אי סיט אנשימיטמו אינלע קאטריאל
 די לה שאנגרי קי דיוי שאקאר או אינקי דיה או אקי אורה די מאירס קי אנדה
 דיסקורינדו פור טודאש לאש פארטיקולארידאיש קי סון מאש קונביניטילם פארה
 אלקאנסאר איל פין פרוטוכוסיסטו אי דיסטופים די סודו ביין קונטינטאלרדו גושקה שיר
 קונביניטיל לה באגריאה הינה און טאל לוגאר או אטאל טימפו
 קאנטרידאר אי סיטאי און פין די טודו איל גויאשיאו דיל קונשיגו אישקובה לה אורה
 אי לה האזי די מאירס קי איש איל פין דיל קונשיגו פרינסיפיו די לה איליקטיוון
 קומוטוינוש דירו או איסטמי פארום קי באשטה פארה לו קי קוננויני שאביר אינל
 קונשיגו שיביין אישפיקולאריש און טודאש אישטאש קונדיסיאונים קי אומוש
 אישקריו און קי אה שירו מורו און בריבי אי שימאש פור אישטינשו קיראש שאביר
 איטראש מרגאש פארטיקולארידאיש קי קוננויני שאביר אשירקה דיל קונשיגו טו
 זיאירי קי לוגאר טינגו אישקריו אינל טירטורו די לה איטיקה :

קאפיטולו טישטו

ש' הו' החבאר בו אין קואנטו אלה שיגודש וירטוד קי איש לה טימפלאנסה אש די שאביר
 קילה טימפלאנסה איש אשירקה דילאש דיליקטאסיאונים קידרו דחיר קי
 זייאמר טימפלאנסה דיליקטאריש איל אומברי קומו קוננויני אינלש קוזאש קי
 קוננויני דיליקטאריש אינלייאש קואנטו אי קואנדו קוננויני או סיט גושאנדו פור
 לה פרויניטיש קי קי דיריגה דאון אי אשי מיטמו אינטימירמארד קומו קוננויני
 קואנטו אי קואנדו אי אינקי קונביני אי סיט אי מאש אש אשירקה דילאש
 דיליקטאסיאונים קי אשירקה די לאש טרישטיאש אי דולרום פוריקאטוראל
 מחבר טעם היות מינטי סון ל ש אומבריש מאש אינקלינארוש אה שינד איל דיליקטו קי אה פואיר איל
 הסהפקות דאון דולור פור לו קואל איי מאש גימסינדל די פירקוראר מאש מודירר איל אפיטטו
 אינלע אה עבב אשירקה דילאש דיליקטאסיאונים קי אשירקה דילאש טרישטיאש או אש מאש די
 דאון סיקה ותר שאביר קי אנטגיאה מינטי אווב אונה שיקטה די פילוסופוס קי קריידון קי בו ש
 אכל הסקה אויה דיטומאר מידיו אינלש דיליקטאסיאונים מאש אנטש קואנטו מאש סי
 דיליקטאסיאון איל אומברי מאש

הלך בפרקו

כג

פארטו טויגאך די לשה פירעקאסאן
כרפוזיאסון די פודום וירעיקאדה לה קואל אים קי לה נאטוראלזיה אים ריידה
אורדינאדה פוד אינטיליגיאס א קי כו שי אשגורה אינלייא יירו אן נינוכה מאכיה
קומו שי דיקלאדה אינלי דמינו דילה מיטאשויקה איקן אישטו דיירן קיטואס ל
דיליקטאסאסון אים אורדינאדה אי מוכדה דילה נאטוראלזיה אי לה נאטוראלזיה אים
אורדינאדה פוד לה אינטיליגיאס א קי נוכקה יירה די דונדי שיטיי אן קואל
קיייה תודו קי איל אומברי שי מואיבה אלה דיליקטאסאסון אים בייג

אישטו ראון נו קוויגשי קי איה טודה דיליקטאסאסון בואינה אינליאומברי פודקי
לה דיליקטאסאסון קי קונסטא שיר נאטוראל אינלי אומברי שיגון קי אים אומברי נו
אים לה דיליקטאסאסון אינלאס קחאס קורפוראלים קי לה טאל אים אינלי אומברי הנזכרת בטעם
שיגון קי אים אינמאל אינו שיגון קי אים אומברי קי לה נאטוראל דיליקטאסאסון אינלי
שיגון אים קי אים אים לה דיליקטאסאסון קי פוד פארטו די שיר ראסאואל סילי שיגי
לה קואל קונסטא אינלה אישפיקולאסאסון אי בייג די לה וירטוד אי אשירקה דישטא
דיליקטאסאסון אינו אים לה טימפלאנסה שאלבו אשירקה די לה אטרה קי אים אינלי
אומברי שיגון אים אינמאל פוד לה קואל קונכייני קי איה ריידה אי אורדינאדה
קן דיריידה ראון קומו קואנטו אי קואנדו קווייני קן טודאס לאש אטראש
שירקונסטאסאסון אי קונדימאסאסון קי קוויינין פארה קי שירבה אלה אוברה אינלה
קואל שי איה אינלי לה דיליקטאסאסון דיל אומברי שיגון אים אומברי קי נו איה
אינלייא יירו

קי דיליקטאסאסון
מיניטוד בייג אלאגראר אש די שאביר קי לאש קחאס קורפוראלים אשירקה די לאש
קואלים שי דיזי דיליקטאסאסון אשירקטיזיה שון שיגון איל שינטימיינטו די לוש שינקו
שינטודים אינטריאורים אי קאדה קואל דילייוש טייני שו אובדיקטו אפרופאדו קומו מאמר ארסטו
דיקלארו איל פילוסופו אינלי לברודי שייטודו אי שינטיבלי אונדו דיזי קי איל בפטר חוש ומחש
אובדיקטו די לה וישטא אים איל קולור אי אה אופיניאון די אלנוש איל קולור גונטו וכו
קונלה לוז איל אובדיקטו דיל אואיר אים לה בוש אי איל דיל שינטודו דיל אוליר אים המוכטיהמיוחד
און ואפוד שטייל קי שי ריזולבני אים דיזולבנידוש שאלי קוה קירס איל אוליר האטה נכל התמטה
איל שינטודו קי לו ריטיביאיל קואל נו האלייארון נומברי פרופוזי איל אובדיקטו דיל קוסיס על נכון
גושטו אים איל שאביר איכרינספאל מינטו לוש אישטרימוס שאבודים דילמי אי

אמארו איל אובדיקטו דיל שאקטו שון לאש קאלידאדס פרימיראס אטאכנין אינלי מאמר ארסטו
שיגנדו דיאכניש שי דיקלארו אשגורה אישטום פרופוזי אובדיקטום די קאדה בב תספר הנפש
שינטודו אור שינקו אובדיקטום קומוגש אטודום שינטודום לוש קאליס שון לה וכו יתבאר שיש
קואניטה לה גראנדזיה לה פגורה איל מוכייניטו אי שגייגו אי מובאש קחאס עוד חמש מוכטום
בוטאבלים האבלו אינשטו איל פילוסופו די טאל וודו קי דיירן אור איניטיטה פארטו
וישדו אים מיטמו לאש קאליס נו האזן אנואשטרו כירפוזיטו שולו קינוייני
דיקלירי די לו דינו לו קי פארה אק אים קי לוש טריש שינטודום קי שון ויד אואיר
אוליר נו קונכייני אינלייאס טימפלאנסה נידושטימפלאנסה קואנדואיל שינטי
דיליגנזי נו אים דיריידו אל דיליקטו די אלגונז דילוש אטרוש דום שינטודום קי שון
גושטו אי טאקטו שינו שולר אל דיליקטו דיליגנזי טימפלום קייירדייר קי קואנדו

123

חלק ב' פרק ו'

איל אומברי שי קוידו דיליקטאר איניל ויד פור סולו ויד אונס בואינס קולור קי איס
 דיליקטארשי איל שניטוודו אינסו אובדיקטו סימפליס מינטו
 דיסטוימפלאלנסה אי שי קייגרי ויד איל אומברדימוגוס קולוריס דיליקטאנדוס
 אינילינוס נו שי לייאנזארה דיסטוימפלאלנסה ני שי קואינטה אינטרי לוס וסיאוס
 ויד מאס דילוקו קונבייני איסיט' דילג מיסמה מאנירה איניל אוירי קואנדו
 איס מאס קי פור איל אוירי אינשי מיסמו אי פור איל סימייגאנטו איניל אולרי קי
 אילן קי אקטורוס איסטוס א' אייל מאס אי מינוש נושי דיזי אינילינוס טימפלאלנסה
 דיסטוימפלאלנסה פור נו שידין טאן ביסטאליס קומן לוש אוטרוש דוס אלטסי מינוש
 מאטוריאליס אי מאיריס שידודריס דיל אינטיכד ימניטו
 באטוראליס איגה איספיריאנסייא לונואיטרה אינפירוקואנדו שי דיליקטארי איל
 אומברדי ויד פור אוטרו פין אלינדי דיל מיסמו ויד דיגו פין די דיליקטאסילן
 קונבייניטו אל גוסטו או טאקטו קומן שישי דיליקטאר די ויד אונס מוגרי פור
 דימפיקטו דילושוריאר אינשיטטאל ויד איי דיסטוימפלאלנסה פור לו קואל פווא
 דייענדידו כור נושיטרוש סאביאוס אין גראנדי מאנירה אי סולו דיירן לונאר קי
 פוריישי ויד איל סולטרו לוס סולטראס קואנדו פוארי קומן קונבייני אי פור לוקי
 קונבייני איס פארה פין די קאלזר קונבלייאס פארה פירפויטארשי אין סו
 איספיימאק איסטונסיס איס קוזח ליסיטה לו מיסמו איס אסירקה דיל אוירי קישו סו
 דיליקטארי קונבלה מוזיקה פורקי לה טאל מוזיקה לו מנויבה אה אלוטו די לוגריאש
 אראס אוטרו אלוטו דיסטוימפלאלו איניסטו אוברה דיסטוימפלאלה מינטו פור לו קואל
 דייענדידון טאמאין נושיטרוש סאביאוס אוירי לק בזו דילג מוגרי קי מאיבי אה
 אלוקטו דיסטוימפלאלנסה

אי דיסטו מיסמה מאנירה איס איס אין איל אולרי קי שנינדו פור אוטרו דימפיקטו
 דיסאיניסטו פואירה דיל אולרי אינשי קומן איס דיליקטארשי איל אומברדי די
 אולרי לוש וסיטרוש אולרווש דילאס מוגריס קי פונין פארה מוגרי מאס אלגוס
 אומברדיס אקיריראלס אי אונטארשי קונבלייאס לו קואל פואי טאמאין
 דייענדידו פור נושיטרוש סאביאוס די מורו קי איניסטו אי אין אוטרוש סימייגאנטו
 קאחוס שי דידי קארה אונו מוגריאר אי טימפלאלרשי אינילינוס קומן קונבלייני קואנטו

ביאור דרו מיוחד קואנדו אי ארונדי קונבייני אי סיט' אפי פורקי אלגו מאס סינטאס
 למעלת המדות לוקי אסירקה דיסטו טיטונג דיגו טי
 וסוא סהקסהסקות אינילינו אי איס קי שניטו איל אומברי סיגון איסטוס טריס שניטרוש פור אייליוס
 לא יקיה במש אינשי פין אוטרו כינגון דימפיקטו או פור שידרוסיאן דיל אינטינדימניטו איסטו
 סדוה ושמע איס סיגון איס אומברי אינו סיגון איס אומבאל אי אינלאס דיליקטאסאינוש
 והדיח כשתנגר קי איל אומברי סיגון קי איס אומברי שי דיליקטטו כו קונבייני טימפלאלנסה
 כאלם בהם כפי דיסטוימפלאלנסה קומן אוימוש דיגו אימפירי קואנדו איס לה דיליקטאסילן דיסטו
 פה סה לבד בלתי טריס פור אוטרו דימפיקטו אפי די דיליקטאסילן דילוש אוטרוש דוס שניטרוש
 הסקה אל דבר אינטונסיס שי דיליקטא אינילינוס פון אומבאל אינו סיגון ראסינאל פורקי לוש
 אחר ומאך מהם ברומוס אימאליס כו שי דיליקטאן אינלוס טריס שניטרוש דיגוס קי סון ויד אוירי
 כיוו סיקרה בשאר אולרי פור אלנינוס אינשיאו פארה תור די אינטינדידו סאלבו פור אמוד דיל דיליקטו
 כבעלי קיים וכו'

125

חלקב' פרק ו' סד

די לוש אומרוש דוש קי סון גושטאר אי פאלסאר אינגינסל איז פירו כו שו דליקטא
 קין איז אלוור דילה לייברי פור לה שאבדלד דיל אלוור אינשי מאש דיליקטאסא
 פור פארטי דיל גושטו איז קואל אימאלינה אויר אגלה לייברי פור איז אלוור קי
 אינגלייא קונפריהדיאו דימאלייה קי בו סי דליקטאן לוש ברטוש קוניל אלוור
 סאלבו פור לוקי פור איז אלוור קונפריהידין דילה מיסמה מאנירה שי אליגרה איז
 לילון אוינדלה נה בוז דיל בואיי או די אטרקואל קייד אינאל דליקטאבלו אשו גושטו
 בו פור לה מילדיאה דילה בוז אינשי סאלבו פור לוקי קין לה בוז איי קילי פארטי
 אי קונפריהידי פור לה בוז אישטאר שירקה דיל טיבו דליקטאבלו אשו גושטו פארט
 פודילו קומיר אנשי מישמו קואנדו שי אליגרה איז פרופיאו לילון די ויר איז טיירבו
 או קואל קייד אטרטה פרישה גושטו דליקטה די ויר פור איז מישמו ויר סאלבו פור
 לוקי דיל ויר שי סיגו אשי קי אסידינטאל מינטי שי אליגרה קוניל ויר אי מיט
 אי לילון קי שי אישקריבי די אלגונוס אינאלים קי פארטי דליקטארה איך אלגונוס
 די לוש טריש סינטודש דיגוש פור איז מישמו סינטודו אינשי קומו שי ויא די
 אלגונוס פאלארוש קי שי לייגאן אלום קי אסאדורים אוינדו בו אש דיגילג
 דליקטאבלו אשו אוריגה אשי מישמו סידיי דיל קואלליין קי שי דילקטה די
 אויר מוזיקה פור לו קואל אין אוינדולה דלינגה דיפלוציר אשי מישמו שון
 אישקריבי דיל פילון קי שי דליקטה אן ויר קולוריש די שם פלומאש אינגישטו שון
 טודוש לוש קי אשקריביירן די אימאלים קונטרמיש קי אישטוש אימאלים שי
 דליקטאן אינאלטאליש קואש פור רישטיקטו קי לוש מואיבין אי דישפיירטאן איז
 קויטו דימאנירה קי איש וישטו אינדינטי מינטי קי דינגו די לוש אימאלים
 ברטוש שי דליקטה אין אלגונוס דישטוש טריש סינטודש פור אילייוש אינשי קומג
 טינמוש דיגו פור לו קואל קואנדו איז אומברי שי דליקטה אינגלייוש פור לה
 ויאה קי לוש ברטוש אימאלים שי דליקטאן אישטוש שי דירה אינגלייולש
 טימפלנקה די אישטימפלנקה סיגון לוש שירקונשטאבש יאש קומו טינימוש
 דיגו אינלוס אטרטוש דוש סינטירוש קי סון איז גושטו איז איל טאקטו סידיי
 פרופיאה מינטי לה טימפלנקה או לה דישטימלנקה אינגלה אוברה דילייוש
 פור שי מישמו פורקי לוש אימאלים ברטוש שי דליקטאן אינשטוש סינטודש פור
 אילינשי אינשי קומו איש מאנגלישטו אי דישטוש דוש מאש פרופיאל מינטי שי דיז
 לה טימפלנקה סיגון איל טאקטו קי סיגון איל גושטו פורקי איל טאקטו איש
 אקיל איינל קואל שי דליקטאן מאש לוש אימאלים אי איש מאש קורפוראל קייר
 דיזיר מאש קונטונטו אלס מאטיריאה קי טודוש לוש אטרטוש דיל קואל פרימיטיו סו
 שירבי איל נייגוי אין נאטינדו אי איש איל פוסטרירוי קי פיירדי איל אומברי אל
 פינפו די סטייסייר פור שיד מאש קונטונטו אלס מאטיריאה קומו טינימוש דיגו
 סינדו שו אורגאנו די טימפלנקה טיריאה פריאו אי סיגון מינוש אישפרימאל אי
 מאש אירואלי קי טודוש אי נו שי אשגיורה אימאל סינטוד שן איל טאקטו אי גושטו
 פורקי איל גושטו איש און טאקטו קומו שי דיז איינל סינדוד די אכמה אי
 אשגיוראשי סן ויאר אויר אלויר אי לילון פואדי בוור שן אילייוש די דודי שי
 גושטו שיד אישטוש דוש קונויניי אה שאביד גושטו אי טאקטו לוש מאש קונטונטו אלס

חלק ב' פרק ו'

מאטידיאה אי דיליגנס דום מאס איז טאקטו פורקי איניל גושטו פור איז אינטי פוקה
 דיטימפלאנסה פואידי אויר פורקי איז גושטו נו גושטו שאלבו דיליגנס שאברום דיל
 דולמי דיל אמאדנו דיל איטימפיקו איטי' אינפירו איז טאקטו גושטו מוג'אס
 מאס קאלידאדום קומו קאלייטי פריאו אומירו סיקו דורו מואליני ליביאנו
 פיזאדו דרור איטימסו איטי' קי איטימסו איס לה דיליטימסו דיטימסו דום
 סימטדום קומו איס מאגנטימטו אי קומו איז גושטו דיליגנס שאברום נו סיה מ'אס
 קי אינלה בוקה האטה לה דראו דילי לינגואה קומו איטימאגנטימטו פוקה
 דיטימפלאנסה פואידי אויר איניל גושטו פורסי קי איז גושטאר איס מאס איטימסו
 די קווינדרום קי די אטורה אלגנזה פואיטי די אינטימסו פור לו קואל דירון
 ליטימסו איס גואטימטום שאבאום די גושטאר ויאנדה איניל דיאה דיל אינו האטה
 אנה סידיטה קאטימטאד פאריטימטום קומו איס וירדאד נו אויר איניליני
 ארז'ל שמורה דיטימפלאנסה קינו סון לום אומב'ים ני די חיון דיטימפלאנסה שאלבו
 לטעום ביום אטידיקה דיל קומוי אי דיל ביוני אי דיל קואיטו פור לו קואל דיוי אטימטאר קואל
 קיורה די טימפלאר איז אטימטו מאס אטידיקה דיטימטו סימטדו קי אטידיקה דיליגנס
 אומדום קי פור איטימטו דיליגנס איז פילוסופ'ו איז סימטדו דיל טאקטו איס וטימפלאנסו
 חום המטום איטי' אי דיוי אדוירטיו איז בואינו אי וירטואו קי נו סימטדו דיל מאס די לו
 חרפה היא לנו קי קוויני קומוי אי קואנדו קוויני איטי' קי איטימטו קוטימטו פרויטיא מייטי לה
 דיטימפלאנסה אי פור טאטו אקאדיראן כואטימטום שאבאום אטידיקה דיל אבסו
 לא יקיה אדם וינידיל קי נו סיה איז אומב'י אקוטימטו נכדאדו לה אינטימטאדו קון
 מצוי אצל אהרו שומוג'יר קומו איז גאליו קי שי איטימטו דיל קיר איז מאס גושטאדו
 בהרנונו וכו' די לום איטימאליס :

אזו אטימטו איטימפלאנסו סגון אטימפלאנסו דיל סיניור רבינו משה פואו דילינדרו
 חן גואטימטו שאטימפלאנסו לוי לום אגוטימפלאנסו קאלאס מוג'ירי
 טעם מצוה הרק' טיקאליס קומו מאדרי אי הי'ה אי אירמאנה איטי' פורקי שי איטימטו נו פואיראן
 בעדות לדעת דילינדרו פור לה מוג'ה קווינדראטימטו אי אינטימפלאנסו קוטימטו סידינראן מוג'ו
 ברז'ל אל קואיטו אי פואירא דיליטימטו איטימטו מודיראטי איניל לו קואל פואירא גראדרי
 ביטימפלאנסה אי ברב'ה דיטימפלאנסה אי איטימטו פאריטימטו פור וירדאריה
 איטימפלאנסו אינלה פרוידיטימטו דיטימטו אלוינדי די אויר איטימטו אומדאס מוג'אס
 וירדאריאס דראזניס אי טיקריטום טונדאדום אינטימפלאנסו אינלה קאבזה די
 דיטימפלאנסו לום טאליס אינטימפלאנסו אלומיטום גוטאטי דיטימטו טולה דראזן קואל
 ויטימפלאנסו איס לה גושטאדו קוטימטו אי קואל גראדרי פיקאדו אי וינר מאגנטימטו
 איס אזאד דיליניא מאס די לו קי קוויני איטימטו מאס קון קווינטימטו דיטימטו פור
 בואטימטו שאטימטו ליי אלוינדי פור לוי די גאטריטיה די
 אומאדריאד אי פור טודה דראזן קוטימטו איטימטו לום אאטום ביטימפלאנסו פור
 גיטימטו אי איס טאן ויטימפלאנסו דיטימפלאנסו לה גושטאדו מאס די לוקי
 קוויני איטימטו נו קוויני קי בינבנו קוטימטו טאל ויטימטו קי נו שי אטימפלאנסו די
 אורלו לינו פור דונדי שי קואל קיורה איטימפלאנסו איניל פרויטימפלאנסו איז
 אטימפלאנסו קוטימטו קי שואדיאל סון נו אטימפלאנסו דיטימפלאנסו

חלק ב' פרק ו'

קי סוף סוף קואנטו לו קואל פורטידי לה גראנדי אנקלינאסיון קי איל אומבר
 טייני איל מאס קי אינינונו אטרו ארטו אומאנו פור לה גראנדי ניסידיאד קי אין
 לה גאטוריה אובו די לה פירפיטואסיון די לה איפיסיאה קונסורואדה קונלס
 דיניאסיון די אינדיורו ארטו סוף איוריניטי לזס מאלס אי אינקוויניטיס קי
 די לסי סיני איל קואידו אי אלה אלמה קי נו איס מיניטור האבלאד איניליון קי
 כינונה ראון די ביו טייני קואלדו איס מאס די לו קי קונביניפאר
 מאטינאסיון די מונדו פליטואנדו לה איפיסיאה: קי לה מיסמה
 מאנדה איס טאמביק לה דיטימפלנאסה אסירקה די קונביני או אין קינפאניאה די קיין נו
 זיכור תאס די לו קי קונביני אין טיימסו קי נו קונביני או אין קינפאניאה די קיין נו
 קונביני קי איס קוזה קי שדיני מורו אטינטאר די אדונדי דיפירי מורו לה
 קונסורואסיון או קורופסיון די לה אונדה טאן דינקארה איפאסיל די קונדופיר
 טאנטו קואנטו דיסייל די גאנאר דימאנירה קי סי קונקליו די טורו לודיגו קי
 אסירקה די לזס אובראס די לסינטידי די ל גוסטו אי פאקטו אי תאס פרופיוח מינטי
 אסירקה די טאקטו סן קונסורד לה טימפלנאסה אי לה דיטימפלנאסה לו קואל
 איס אחר די טודאס לזס פארטיקולארי אדיס אסירקה דיטטו קי סוף אינטינאס
 קומו קונביני אי קואלדו אי קואנטו קונביני אי סיס' קון טודאס לזס אובראס
 שיקוסטאנאסיון או קי סי דיסויאה דיטטאס שיקוסטאנאסיון איס לו קי
 ונדאדירה מינטי סי לזימאה דיטימפלנאסה: פירן אשי די נטאר
 אההפקו וזכקה אסירקה די לזס איטרימוס דיטטה וירטוד קי
 הירון הוא יותר די ל איקסיון קי לזימאנוס דיטימפלנאסה פרופיוח מינטי איס מו מורו פיאר קי
 דע זק ההכרה איל איטרימוס פור פאלטה אי איס אינקוראבלו וסי אופורקי קומו טינמוס דיגו איל
 מהחסרון אשר לא אומברי איס מאס אינקלינאדו אסיגיד לה דילקטאסיון קי אהאזיר לה טריטטיה או
 יוכל להרפא דק קואלדו אקוסטארי אל איטרימו די לה פורה דילקטאנדוסי מאס די לזקו קונביני
 סירקה מו דיסייל קיטארי דיניו: אי קואנדו אקוסטארי אל איטרימו די לה פאלטה
 אדינקטאריס מינוס די לו קי קונביני סירקה מו פאסיל טראילו אל מידו קואנטו
 מאס קי מו פיקוס אינקורין איב טטו וסיאו פור לו קואל איל קי איניטטה וירטוד
 דובדרי די מידו אקוסטארי אלה פאלטה פארה מיגיר פודרי וניר אל מידו סיין
 ענה ארטו לה אריטטוליקה דוקטרינה דאדה איניל פין די לסינודו דינה אטיקה אי איניטטה סי
 במאמר השני דווי אטינטאר מאס קי אין כינונה די לזס אטראס וירטודס אינינדידי סוד איטטה
 מספר המדות אונה די לזס קארדינאליס אי סינודה אין דיגנאל או אלומוס טרמיה אינברי
 בחקויהו אל לזס וירטודס לזס קואליס סוף סימינטו די לזס ביו אומאנו אין טודאס לזס
 מעל ההפקות אופינאסיונסי קומו אומוס דיגו אי אל סין מאס דיקלאראטיונס
 ניסיאסיון מאס פארטיקולאר מינטי אטינטאר אי אנדאר סוכרי איל
 אויזו איניטטה וירטוד אין גראנדי מאנירה פורקי מאס ויזס אי מאס
 פאסיל מינטי אקאיסי איראר איניטטה קי אינלזס אטראס קי אחר קי לה וירטוד
 דינה טרטזילה פאריסי סיר דיגראדו מאס אלטו אין דיניאד קי איטטה פור
 סיר תאס דיסייל אי אסירקה די תאס דיסייל קי איס אסירקה די סירדי לה
 מוארטו אי אופינדיס אסס פליגורס או לה טימפלנאסה איס טולו אנה
 אלוטויניסיאה דינקלס דינקטאסיונסי פור אונדיפאריסי סוד לה טרנטאליה מאס
 איקסינטי וירטוד:

אויש

חלק ב' פרק ו' טו

פור

פור לה נעמללאכבה אין קוחאם אקוטומכרדאש אינלאם קוחאם
 אינ אומברי איש מאם קוטמינו אה יוראד איש אישטה וירטוד
 גראנדסימה אי די גראנדי איקסינינסימה אי מנו נוסה אי קונסודיה אטודיה פרימורה
 איפור לאם מימאם קאבאם אי ראזונים טודה פרימורה אה די איניטאר מנדו אי נג
 דיסקודארטי אינינאי אי אינאם פארטיקולארידאדיס קי סון אינדיניטאם לאם
 קוחאם קידארן אלה בואינה אישמימאטיבה די ליקטורפדה אחרר דלינאם סבון
 לה דירינה ראזון קין בואין גואזיאון פרודינסיאל קומו קואנטו אי קואנדו אי
 אינקי קוכניני אי סיט אי גוטת קי טייני אישטה וירטוד מוראם פארטיס אי
 אישפיטאם קומו טימבלאנסה איניל קואיטו איניל קומיר איניל ביוור אי קאדה
 אונג טייני סון נומברי אישפיטאל אי שום ויפיאום אישי מיטמו טיינין פארטיקולאריש
 נומבריט נטום אל וולגו אי פור טאנטו לוח דישו די דחיד סולו די אונה קוחה טי קייד
 אקאורדא אי איש קי קואנטו מיכוס פודיריש פאלאירטי אי קינדיאם די פייטאם
 אובבאקטיס אן די קוחל קינר אטורה סואירטי לו כאנאם אי טי אישקוחים דלינו קח
 טוח לה דירינסימה פויטיבלי פורקי לאם מאם דילאם ויזים פייירי אינ אומברי
 אינלוט טאלים לוגאריס או אטורידאד אי האזי אונג קי קנינל קומין אטרביירטי
 איאל או אלונינום אישקוחה די פלאירטי פאלמילאר אה מורגוס קוחה קי בניקה
 דינדיאו אן גראדי מאנדה קח פורטימורה ראזון אי אלינדי דיטטו איל מורגו
 אקוטומבראלו האזי אי אומברי דיטמפלאר אי קואנדו פואיריש פורכארדו די
 איר פירקורה די שר גראבי אינלוט טאלים לוגאריס אי קוכניטום קואנטו פויטיבלי
 בואירי אי בו טי מואטיטריס טריטטו קנבלה סוורידאד פורקי קאבארדאם מולטיטא
 אונג אישטינטיטאי אי שוסקדיירי קוחה די ריאיר קומו לאם מאם ויזים אקאוי
 טיאה טו ריוו טין אישקארניאלו סין אישקארנאלו אי דיכאטורידאטיטטו איטו כח
 טין דיימו פורקי אינ ריוו איש דיננו די דיפרינסיאלן סי איש דינאזיאורו סי איש
 איכארן קומו ריוו די נניניו אן די מורדי קי לאם מאם ויזים איש מאם די לוקי קונויני
 נג טיאה סויריאלו ניימאלינו נג די קוחאם קי אופינדלן אטורו קוחל קיירה פורקי
 אישטום טאלים האזין אל אומברי אודיוו אי אין קונקלואיאון קואנטו טי פודיריש
 אפארטאר דינ לוגאר אי דילאם קוחאם אינקי איי שופיטה די אאטורו די דיטמפלנאס
 טאנטו סיראם מאם קונטיטוי אי פארטיסיפארטאם מאם איניל גראדו דינל פליניסידאד
 אי ביין וירדאריו קונלוט בואינאם אין טמה דיליקטאסיון

מאמר
 כהנה הדאום
 לאנסיס הנכדים
 אצל המאכל
 והמשתק

קאפיטולו שיטינו

אין

קואנטו לו קי קונויני טאכיר פארה לה דיסקדיפאון דינל טודייה ככר'ה תהבאר
 ורטוד קי איש לה ליברדאלאד טיאה דינוטאר לו פרימירו קי איש בו מעל' הנדיבו'
 דרטוד אסירקה דינ דאר איטומאר אינ דינרו או סו ואלניאה קומו קואנטו אי ונדו בבוא' ספה עשר
 קונויני אי און קי פארשיקה שר אסירקה די דוש קונטראריואום קי איש אינ דאר סנולו' סימבאו בה
 אי אינ דימביד קומו קיירה קי לה ורטוד נו קונטיטוי איניל דאר קיורו דחיד אינלה בוא' רחנ וסיא
 אברה אישטראור סאלכו איניל מודו דינ דאר אי דיל דימביד
 קונדימאיוני דינל ורטוד גנבאלאס פור לה דירינה ראזון קי איש
 וקנבלה כראו

הלקב פרק

קו יאיש און אונטן אינגל אלמה דיז קואל שאלין טודאש לאש אובראש דיז דאר און
 דיז דימפור קומו קווייני דיסטא נאנירה נואיש אסירקה די דונ קונטראיאיש
 זאש אנטש אים אסירקה די אונש טולה קוונ קו יאיש לה קווינינסיא דילה אוברה
 קונלה דיריבה דאזן קומו טינאטוש דינ קו קואנדו פואדי איל דאר אי איל טומאר
 קומו קונביני קואנטו אי קואנדו קוויניני שירה ורטוד אי סיפאלטא און
 שוברה אים וישאו אי פורקי אסטא ורטוד האזימוגו פארש לה סיפיקסאון דילה
 קווינינסיאון אומאנה פארש קאפטאר קומון ביניוולנסיאה איספיהאל מיכטי
 איניל טימפוסו פרימטי קי לום איסטרימוש או דיסטרוין אל אומב דיסיקאנדו פור
 פונה אר לה האזין דיטודו דיסקווינדאבל פיקאנדו פור פאלטא טידילה
 לאש פרוטוידארש דילויא אידי גוש איסטרימוש פור איסטרימוש קי פור איניאש פו
 מאטינססטארש איל אינטרו קונוסימינטו די לו קי קוויניני שאביל אסירקה דיסטא
 ורטוד אי בני איספיקולארו אי טאלויאן איניליא דיוסיי פרוטוידארש :

ד פרימורה יאיש קי און קי לה ליביראלידאד שאה אש איניל דיסיביר קומו
 איניל דאר פורקי און גראנדי סיניור דיסיבינדו פרימיני אי די לוי
 און שומינוס קי איל סי פואדי דיוור קי אקיל סיניור אזה די ליביראלידאד אקקירי
 דימביד איל טאל פרימיני אי האזימירשד אלקי סינורש און קונסינטולו די
 מאטרה קי איל קילורש סי פואדי דיוור קי דיסיבי אי איל קילו דיסיבי קידה
 די אונדי גובארון נואישטרוש שאביאוש און גוטשע דאזן קי סי אונה מוגיר דישי
 און אינילו און קואל קידה אטרה ואלאיה די מוגידה אה און אומברי אי דיסיבילנדו
 קולט טאל אומב די איל אינילו דילה מוגיר דיישי קיפואסי אפרופיארה איל קון
 לוקי דיסיביאש דיניא קידה אקיליאל מוגיר אטרה איל סי אקיל טאל אומברי אים
 קאלטיקאר אי טינידו אין גראנדי איסטמה פורקי קונלה אונטירידאד קי איניא
 דיסיבי אינקי איל קונסינטאו טומאר שו פרימיני אים קומו קי איל דידישי
 קונלה קואל אונטירידאד לה אפרופיא אש פור ליגיטימה מוגיר אטאנדולה
 קונלאש פאלבראש קי נואישטרוש שאביאוש אורדינארון קון טודו איסטומאש
 קונסינטולו ליביראלידאד איניל דאר קי איניל דיסיביר קי איניל דאר שמיגה
 איל דאדור אלה קאבוס פרימה אימיטאנדולה מוגו פורקי די קווינינו דה אי נוקה
 דיסיבי קונטרמי אלוקי דיק נואישטרוש שאביאוש קי דיז סיילר דאן אי נוי דיסיבין
 אי טאטו קואטו איסרן אין פריסיקסאון איל אבטי אטופאסיינטו אין
 קואל קידה אוברה אומאנה טאנטו איסירי איל קי דה אה איל קי דיסיבי פורקי
 לה ליביראלידאד אסירקה דיז דאר אים דאר דונדי קונביני אי קומו קוויניני אי סט
 אי אסירקה דיז דים ביר אש מינשמו אים איל דיסיביר די קיין קוויניני אי דיבאר די
 דיסיביר די קיין נוי קוויניני טומאר קי טודו אים פאריסיר או דיבאר די פאריסיר לנ
 קי אסירקה דיז דאר אישטודו אוברא אי סי אלנובו אים לואדו מוגו פור נוי דיסיביר
 דונדי קונביני אי דיבאר הודיש דימאזארש ארפרימוש די טודאכונש אי ליסטא
 מינטי נוי אים טאנטו פור לה ליביראלידאד קומו פור מאנאזיניאלא אי גוטשטאה
 פור לו קואל אים וישטו קי לה פרופיאש ליביראלידאד אים גראנדי קונפאנירה
 די לה גוטשטאה אי די טודאש לאש אטראש ורטודים קומו אימאנה פואל
 פור לו קואל אים טאנטי וישטו קי לה פרופיאש ליביראלידאד אים אסירקה דיז דאר

ביאור יו סגולה
 במבואות במעלה
 סגולות כפי
 הדואר וכו'
 פון שניא יטבי
 ונא שקלי וכו'

הלקב' פרק ז'

מאם לה פרוכיא לבידא דאלדא איס אינלאס דנאקאיאניס אי נואינלאס דלאצלאס
 דייזלס ארון קו טאמביין אינליאס אייז לבידאלדא. אי האטאן איספירדיילדו
 באטאדור קי נו אמר איל דינירו אי נו לו דכפינידי אי נוסוד דוספינידי. די לום
 קואליס ניו פוקוס די האלייאן ארון קי יו אי ויסטו אלנווס איסטיטל איס פורו
 פרויניו אי איל קי דיספינידי שוס דינירוס אן קומידלס דיקאדריאלדס אי אן דאק
 אק מוג' לים פור לובריאלד קויליאס איסטי איס דיסטומפאלדו אי נודרבה די אר
 פרויניו. לך טורסירע קי איס טאמביין קומון אן טודאס לאס ורטרויס איס
 לו קי פרינספאל מיניטו אי דיוו אדוירטיר אינל אובראר די לה ורטוד איס קי שיאס
 לה אוברה אורדינאלד קון דירינה ראזון פור טארטי די לה פרויניסיאה. קון טודאס
 לאס שירקובטנאסיאס קי שון לאס הייטי דיקלאראלס אינול טורסירו די לה איטוקס
 אי אוראלנדו איל פן קי איס איל פרינספאל קי דינימוס אינלא סגונדס פרויניאלד
 קידלן הייט קי שון לה פרינסוה קי קוויניי דאר אקין קוויניי. קומון קוויניי לוקי
 קוויניי קי איס לה קוזה קי קוויניי דאר סי אינליא אינסי. אי לה קאנטיאלד דיליאן
 קואלדו אדוגי קוויס אינבינבלוס פור קלארוס דיגאמוס אי איל קי אינטיטו קוויניי
 ניר איקסלינטיטס דוטרינאס ליאס איל ליכרו די לוס ביגריסיאוס די סינקס דיל קואל
 וו טינגו סקאלאס מוג'אס אלוטוריאלדיס. לך קוארטס איס קי לה אוברס
 די לה ליכריאלדלד סיאס קין אינריאה. אי דילקטאסיון פוקי. לך
 דילקטאסיון אי אינריאה אינלאס אובראס סינג ורטוד איס וורדאריה. סינאל די
 סיר פירמיס לוס אביטוס אינל אלמה דיל ורטוואו אי סיר לאס אוברס פרוויוריאס
 די אינטיטה וילונטאל אי ארון קי איסטו איס טאמביין קינג. אס טודאס לאס
 ורטרויס איסטיטה ורטוד פארטיקולאר מיניטו אי דיוו מוג'ו אטונטאר פורקי. איל
 אומבריימבאס ויזיס לי סוטידין קואס אינן באטאר קוויניי גראנדי אומס
 די מונידס דיספיקטואדו קון לו קי טייני. לו קואל קואלדו קוויניי אקין טייני
 איל אביטו די לה ליכריאלדלד מוניטירטי סירס אינוג'ו אי טריסטו. דאנרלי דולור
 אי סינדרו דיסטס מאניירה נו סירס ליכריאלדלד פו איס לי אס אינוג'ו. אי סו
 לו האזי קון קונטלידה וילונטאל אי דיליקטו פור טאנשו. פור וילונטאל אי דיוו קואלדלד קואל
 קיירה קי דירי. קי לו די קון קונטלידה וילונטאל אי אינטיטו קונטינאטמיניטו שן
 מיסקלד די טריסטוה אלנוה פור לו קואל דינו גואסטרה שאנרה. איסקריטורס
 אסקיקס דיל דאר האיל דזיאחו אי מיסקינו דאר דארסאס אילז אינן אימאליסקק
 טו קוראסון אינטו דלד האיל. קי פור לה קוזה איכטה טי בינדיורה סו דיו אי סיט
 קינינדו דיוזי קי איל פרימיוקאי איל דיוו דה פור איכטה ורטוד. לו דה פור סולס לך
 וילונטאל קונקי סירס פור לו קואל אקאכידס. קי קואלדו לה דלדיה אובייני
 ביספיקאל די סיר אן קאנטיאלד קומון די נוטה איל דובלי אן דיוזי דלד דארסאס
 אי סיט. קי קון טודו איסטו נו סילי אינמאלסקס איל קוראסון ני סילי דאניי לה
 וילונטאל אינלא אוברה דיל דאר אמוניסט אנדולי קי פור סולס איכטה קוזה קי איס
 לה וילונטאל דה איל דיוו לה ביכדוסיאן אילז אומברי אן סאלאריאן דייסידיה אסט
 ירטוד אי לה ראזון איכטה ביון ויסטה קי סי איל אומברי סי אינטרויסטיין קון לוק
 ודכ פיריסי אטאר מאס איל דינירו קינה קי לה אוברה גואינה קי קאלו אן דלדלדו

מאם לה פרוכיא לבידא דאלדא איס אינלאס דנאקאיאניס אי נואינלאס דלאצלאס
 דייזלס ארון קו טאמביין אינליאס אייז לבידאלדא. אי האטאן איספירדיילדו
 באטאדור קי נו אמר איל דינירו אי נו לו דכפינידי אי נוסוד דוספינידי. די לום
 קואליס ניו פוקוס די האלייאן ארון קי יו אי ויסטו אלנווס איסטיטל איס פורו
 פרויניו אי איל קי דיספינידי שוס דינירוס אן קומידלס דיקאדריאלדס אי אן דאק
 אק מוג' לים פור לובריאלד קויליאס איסטי איס דיסטומפאלדו אי נודרבה די אר
 פרויניו. לך טורסירע קי איס טאמביין קומון אן טודאס לאס ורטרויס איס
 לו קי פרינספאל מיניטו אי דיוו אדוירטיר אינל אובראר די לה ורטוד איס קי שיאס
 לה אוברה אורדינאלד קון דירינה ראזון פור טארטי די לה פרויניסיאה. קון טודאס
 לאס שירקובטנאסיאס קי שון לאס הייטי דיקלאראלס אינול טורסירו די לה איטוקס
 אי אוראלנדו איל פן קי איס איל פרינספאל קי דינימוס אינלא סגונדס פרויניאלד
 קידלן הייט קי שון לה פרינסוה קי קוויניי דאר אקין קוויניי. קומון קוויניי לוקי
 קוויניי קי איס לה קוזה קי קוויניי דאר סי אינליא אינסי. אי לה קאנטיאלד דיליאן
 קואלדו אדוגי קוויס אינבינבלוס פור קלארוס דיגאמוס אי איל קי אינטיטו קוויניי
 ניר איקסלינטיטס דוטרינאס ליאס איל ליכרו די לוס ביגריסיאוס די סינקס דיל קואל
 וו טינגו סקאלאס מוג'אס אלוטוריאלדיס. לך קוארטס איס קי לה אוברס
 די לה ליכריאלדלד סיאס קין אינריאה. אי דילקטאסיון פוקי. לך
 דילקטאסיון אי אינריאה אינלאס אובראס סינג ורטוד איס וורדאריה. סינאל די
 סיר פירמיס לוס אביטוס אינל אלמה דיל ורטוואו אי סיר לאס אוברס פרוויוריאס
 די אינטיטה וילונטאל אי ארון קי איסטו איס טאמביין קינג. אס טודאס לאס
 ורטרויס איסטיטה ורטוד פארטיקולאר מיניטו אי דיוו מוג'ו אטונטאר פורקי. איל
 אומבריימבאס ויזיס לי סוטידין קואס אינן באטאר קוויניי גראנדי אומס
 די מונידס דיספיקטואדו קון לו קי טייני. לו קואל קואלדו קוויניי אקין טייני
 איל אביטו די לה ליכריאלדלד מוניטירטי סירס אינוג'ו אי טריסטו. דאנרלי דולור
 אי סינדרו דיסטס מאניירה נו סירס ליכריאלדלד פו איס לי אס אינוג'ו. אי סו
 לו האזי קון קונטלידה וילונטאל אי דיליקטו פור טאנשו. פור וילונטאל אי דיוו קואלדלד קואל
 קיירה קי דירי. קי לו די קון קונטלידה וילונטאל אי אינטיטו קונטינאטמיניטו שן
 מיסקלד די טריסטוה אלנוה פור לו קואל דינו גואסטרה שאנרה. איסקריטורס
 אסקיקס דיל דאר האיל דזיאחו אי מיסקינו דאר דארסאס אילז אינן אימאליסקק
 טו קוראסון אינטו דלד האיל. קי פור לה קוזה איכטה טי בינדיורה סו דיו אי סיט
 קינינדו דיוזי קי איל פרימיוקאי איל דיוו דה פור איכטה ורטוד. לו דה פור סולס לך
 וילונטאל קונקי סירס פור לו קואל אקאכידס. קי קואלדו לה דלדיה אובייני
 ביספיקאל די סיר אן קאנטיאלד קומון די נוטה איל דובלי אן דיוזי דלד דארסאס
 אי סיט. קי קון טודו איסטו נו סילי אינמאלסקס איל קוראסון ני סילי דאניי לה
 וילונטאל אינלא אוברה דיל דאר אמוניסט אנדולי קי פור סולס איכטה קוזה קי איס
 לה וילונטאל דה איל דיוו לה ביכדוסיאן אילז אומברי אן סאלאריאן דייסידיה אסט
 ירטוד אי לה ראזון איכטה ביון ויסטה קי סי איל אומברי סי אינטרויסטיין קון לוק
 ודכ פיריסי אטאר מאס איל דינירו קינה קי לה אוברה גואינה קי קאלו אן דלדלדו

מאם לה פרוכיא לבידא דאלדא איס אינלאס דנאקאיאניס אי נואינלאס דלאצלאס

דייזלס ארון קו טאמביין אינליאס אייז לבידאלדא. אי האטאן איספירדיילדו

באטאדור קי נו אמר איל דינירו אי נו לו דכפינידי אי נוסוד דוספינידי. די לום

קואליס ניו פוקוס די האלייאן ארון קי יו אי ויסטו אלנווס איסטיטל איס פורו

פון התנלו ולא ידע לבדך בהתקן לו וכו'

מאם לה פרוכיא לבידא דאלדא איס אינלאס דנאקאיאניס אי נואינלאס דלאצלאס

חלק ב' פרק ז' סח

לח

קיינט אים אסירקה דיל דיסביי **לה** קואל אים קי איל לבידאל כו
 קונבייני קי דיסביה די קין נוקובייני דיסביי איל נובאל אי טייכט
 דיסקונבייניט אי סיי פורקי איל קי דיסביי די קין נוקובייני דימאסטרס
 קוריק מאלס לוקי דיסביי קי לם אברה דיל דירטוד קי קונבייניט און די דיסביי די
 קין נוקובייני דיסביי קימו טנימוס דינע **לה** דימאסטרס מאלס כו
 קונבייני קואל מיינדל אים איל דיסביי קימו ביאה פרופאל דיל לבידאל כו
 איסטמיקל איל דינע און דימאסטרס דינע אברה די טוואחה כו
לה משטת אים נוי אראקסטומבאלרו אה דימאסטרס דימאסטרס די אטרוס
 כורקי קומו ביאה לם לבידאל דירטוד פרופאל מינט אגייל דאר קומו טיינימוס
 דינע **לה** קסטומבאלרו אים אה דיסביי לי דידיאה דיסביי איל דאר לוי קי
 אקסטומבאלרו די קונבייני אה דאר סילי אהרה פור איל מורו קוסטומבלי איל
 דיסביי דיסביי איל אהרה דיל אים אברה די לבידאל דימאסטרס קונבייני דידינע
 פור לם דידינע דיוון אי סיי **לה** מיסטמיה אים קי איל לבידאל דיסביי די
 אקונבייני דיסביי דיסביי פורקי **לה** אי איל דידינע קונבייני און דיסביי די
 אקונבייני אה סו האיינדה דימאסטרס קי נוי קידי פאלה איל ניי פאלה אטרו פור
 דינע דארט פורקי איל מורה די דאר פור לוקאל קונבייני דיסביי די אונס אים
 דאר אטרוס קומו קונבייני די קין אי אקין קונבייני אי סיי
 פור אי קטור אים קאל דיסביי וירטוד קומו סו קונבייני די דיאויניט קי נוי
 טנייני קי דאר טומאבה די אונס אי דאבה אטרוס פורקי איניסטו האוינע אלס
 קו לוי דאבל לבידאל אים אטומבין אטיניטו און איסביטאלו אי פאמינדאס נוי
 פאמינדה האוינדה קונבייני אס אקאלדל טומו די און איניגו דיקו ק אקטידל די
 בענין הניעות מונדה פאלה דאר אטרוס פורקי אונדנע קון טודוס לבידאל מיסטמיה מיסטמיה
 אים מיסטמיה מורו אטרוס קי איל קי דיסביי נוי דיסביי די טודוס אאלבו דילוס
 מאלס לייגארש איל דישוס מינישטירש אי די טום הייט און די טום פאריניטש אי
 און דיסטטו נוי אים דיוון קילו דיסביי און דיל דינע אינטי אאלבו אשין די
 סולרי סו נייסיילד אי קואנדה לם נייסיילד סו אירי מורה אי נוי סו אירי סוקוריני
 דילוס סוים איננו טוביירי פאריניטש אי לום איסטראכייט נוי לוי סוקוריני סיי
 דימאסטרס איל אסטומבס אים לייטט דימאסטרס פור איל מאלס אונסטו מורו
 קי פוסיבל דיאויניטו סיקווינטה די סוקראטיש קי טניינדי נייסיילד די אונט
 קאלה אי סופטו קי סו איל אולדו די לום קי איכטו פרויניט אים איםטאלן פרויניטו
 לויט דום די פאליני די מאנייה קי איל פרוסו פונטו קי לוי דינע סופליטו אן סאלטה
 טודוס לום קי אסו נויסייה סו דינע לייני לום קואליט קון טודו איסטו סיניקה
 דימאסטרס די דיניטו קי טארדי לוי די קואל קיירי קי די איל פאליט אטוקראטיש
 פור קואנטו איסטראון קי איל דיסקובייטו סו מיניטו און פליקו אי נוי און מה שנהנו
 סוקוריני אטמיה קי איל לוי אונטיידי טנייניקאר אי קאל קיירי קי לוי סו לויט
 אונטייה די דאר אטמיה קי איל טואיה טודסאלו דימאסטרס אים קו פראלרו
 פדיניקולו **לה** אראב פרויניקאר אים קי פירקו די פרויניקאר
 אינטו האוינדה פאלה קונבייניטו

דימאסטרס
 דימאסטרס
 דימאסטרס

מוסר דיאויניט
 בענין הניעות

מעשה שיהיה
 במקרה החכם
 ומאלת שניק' עליו

מאמר שניקה על
 מה שנהנו
 למקראת

חלק ב' פרק ד'

קונטרס בדבר אלה אי מונטלסל קאלדא קי נז שי ליבידדא פורקי גוארדא לז האוינדא
 אי איסקאטומאד אינילייל קומו קובביני **לה** שינדו לה אינטומאן פארה
 ד' שטייבויארלה קומו קובביני אי ארובי אי קואנדו קובביני איס פרוי אאזו די
 ליבידא לזאד פואיס לה גוארדא פארה דאד ביון אי קובביני אל גואוינו פרויניקאל
 קובביני אלן קואל דיטרוי גואיסטרום שאביאוס אי גואיסטרו שאכמו פאטראיארקא
 עקב קי גובבינו פאסאסר איל ריאו כור אונס אטואנדוס פיקיניוס די פוקא
 שוטאכמיהא קי שולי אביאן אולבידארו האוינדו אין אקיל מיטמו וואג אן טאן
 גראנדי פרייניגו אשו איימאל גו עשו קומו פאריא פוי גואיסטרה פאקרה
 איסקריטורה קי איד אן טאכטא אכונדאכטא די כומה סו פרייגו גראדו דו
 ליבידא לזאד אי קומו פייניגו דיין גואיסטרום שאביאוס קי לום גוטום איסקאטומאן
 שובדי שום האוינדאס פורקי איל פין אים בואינו אי שאכמו קי אים פארה
 דיטרהובויארלה אונדי קואנדו אי קומו קובביני אי פוע **לה** מוכה אים
 קי איל ליבידא לז דיו אטינידו אי אדויטוס אן גראן מאכיהא אקוין דה אן
 אקוין דיו דאח קיכו דיו דאח אס טולום בו אן טורו טייכמו קי ליטואידי ומאלדארה
 טריקן דיטטה מאכיהא בו לי קידארה פארה דאר איניל טייכמו קי קובביני ני אקוין
 קובביני **לה** דיטימה אים קי איניל לוגאד אונדו קובביני קידי וישטו
 אי גושארו כור לה דיריגה ריזון די לארגה מיכטו אי שופלה לה גישמידד דיל קי
 דיטיבי די מאכיהא קי מירי מאס פוד שופליד לה גישמידד דיל קי דיטיבי קי לה
 טאלטו קי איניל האזו לוקי לי דה **לה** אונדי אים קי פואיסטו קאלו קי
 איל ליבידא לז דיו די אטיניטאר **לה** אלה גישמידד דיל קי דיטיבי
 מאס די לו קי אינילי קידה אים ריזון קי לו קי איל דיו די לוד קונויבלי אשו
 פויבלדאד פורקי לה ליבידא לזאד בו קונטסטו איניל מונדאד שאכמו איניל
 אבינו אי איניל מודו די דאר קומו קואנדו אי קואכמו קובביני אופעו אי דיטטה
 גואכיהא טודרה איד מאס ליבידא לז קיין פוקו טייבי טוינינדו איל אטינו פירטיקטו קי
 איל מוי ריקון אי פוקו אטינאלו איניל וידטוד די לה ליבידא לזאד אאן קידי מאס
 האטינידא קי איל קי פוקו טויני פואיס קי אן רישפיקטו די לו קי לי קידה אל ריקו
 אים פוקולו קי דה אי איל פוכרו אן רישפיקטו די לו קי טוינידע מונדו
לה גויניגה קי לום ליבידא לז קואנדו אינידא לה דה אונדיה קי פויסאן אן
 קי שילד ריזן אן קי שילה אינפרייטאל **לה** דישטייבוי אן גואל לאריגה
 פייניגו דיל קי לה גאטאן לום קי כור שטיראכאזו אי מודו לה גואכארון אי פארה
 איסטו דיידין לום אנטגוס דוש ראזוניג אינידיטוס אונד דו איניל אים אים קי לום
 אומכריג קי בו אדקריטרון אינילם לז האוינדא בו שאכמן קובבידאד לה פאלטו די
 איניל כילה פאסיאן אי טאטיגה קי שפאשט אן גואכארה קומו בו אטינאלו
 דישטייבויאיניל סין דיטילו דיל טאל טראכארג בו קונטס אינדו **לה**
 קואל איל קי נאכו אי טראכארג אן אדקריגלה קונטס דיראנדו לה פאלטו די איניל
 אי קואל טראכארום אי אינפריפונגה אים לה פוכריג דישפוכריגיה קומו אומכריג
 אייטרייניטארום קי קונטק לה פאלטו דיל דיניר פירקודאן תוכשירו איל קואכמו
 פואידן לה שגונדל ריזון אי מאס טייטטה אים קי לוקי אלקאכטא איל אומכרי פוי

הוד על פנין קטנים וכו

הדוקים חסיד על קונטס

האוינדא דיו די טוינידו

איש דיידין ספסא טריפוס אלף איהא דיידין

האוינדא דיו די טוינידו

חלק ב

פרק ז

סג

על מ' מהמסורה
אורכים מידים

מן טרבלאב'ו ל'ו אמה מאת פוד ש'י אוברה דישום מאנוש אש'ו קומו איל פאדרי אמה
מאת אש'ו הי'ו קי אה אטרו אי שטראכניו אה י'ארן שונו כורדי קאי אי שטראכ'ל קואל
קיי'ר אובראדורו אמאר אשו אוברה : אש'ו קומו אקאישי איכלוש טע'למה המסורה

כ'י קואנטאס אובראס אנטייגאס וירון שום אר'ו'ט שיינדו אין נינגון רישיטיקטו
מיבורים קי לאס שוואס אי קיי'רנילאס מ'ו'בו מאת פוד ש'י אובראס דישום מאנוש אי
די'לס מישמה מאנדיה אקאישי אין טודום ל'וש ארטי'טיג'ט אי ארטי'טיאלים אינלאס

אובראס דישום אר'טי'טיג'ט שיינדו ארטי'טיאונארט אילי'טיאס מאת קי אלס ארטי'טיאס
פוליה די'גה קאבזה פ'ור ז'ה קואל קאבזה אי שטאמב'וין איל קי אירידה
ז'ה האזינדה דישטרוואדור דילי'טא מאת לארה מינטי קי

איל קי דישטריב'ווי ז'ה קי איל מישמו אלקאכוס פוד ש'ו טרבלא'ו אי ז'ה קיי'רי ז'אס אי
ז'ה כריטי'טיא מאת אי פוד טלכטו ז'ה גוארדה מאת אי אים אישטו טלכ'בין וישטו קי
ז'אס מאת ויז'ט ל'וש הי'ג'ט די'ל'וש אומבריש ריקום קי ל'ים קידה מ'ו'גה האזינדה דיל'וש

פאדריס שון טאן גאטטאדוריס אי דישטריב'וויין אין טאנטה קאנטיד'לה ז'ה האזינדה קי
ויינין אקורופ'וד ז'ה וירטוד האטה האזי'רטי פרוז'ג'וס אי ד'אר מאת די' ל'ו קי קונב'וכ'י
קואד'ו אי קומו נו קונב'וכ'י אי פ'וד'דן אי דישטרויין אין פוקו טיימ'כו ל'ו קי אין מ'ו'ג'ו

ל'וש פאדריס אדקי'ירון קונשו קונטינו טרבלא'ו אי אש די שאכ'די קי לאס מאת
די' ל'אס ויז'ט קי אישטו אקאישי אים קואד'ו ל'וש פאדריס שון אישקאיטימ'וס
קומו כ'וש מווא'טיטרה ז'ה אישפ'יריאוינטיאה אי איומוש וישטו מ'ו'ג'ט אין נוא'טיטרוש

די'אס קי די' ל'וש פאדריס אישקאכ'וס אי מ'ו דיקוס שוב'די'ירון הי'ג'ט פרוז'ג'וס אי
ויניין אה ש'יר פאדריס אי דיריאה ו'ו ש'יר ז'ה קאבזה אקאישי אישטו מאת אינישט'וס
קי אין א'וטרס קונב'ודמי אל'אס ראזונים די'ו פוקי ל'וש פאדריס

אישקאכ'וס קונשו שון פוקו קונב'יאל'וס דישו האזינדה נו פ'אלן ז'ה שום פרופ'י'וס
הי'ג'ט אי קומו ל'וש טל'ג'ט הי'ג'ט נו אן קומוניקארטו אינ'לה האזינדה די ל'וש פאדריס
אין ש'ו ודה מאת אנט'וס אן ב'וידו קון אישטרימארטו דישיאל די אילי'טא קואד'ו יא ל'ים

ויניי אלה מ'אנו קומו קזה אר'יגה אי אשטיט'ווש אי דישאיח'וש די ז'ה
דישטריב'וויאין דילי'טא גאטטאן לארה מינטי ז'ה טאל האזינדה אין גאטט'וס

יש רעה חולה
התה
השמש עושד
סמור לבעל'ו וכו'

אשטראדורדינאר יא'וש ש'ן אורדין אל'ג'נו אי אים ל'ו מיכ'מו קי נוא'טיטרו דיניבימו
פ'יי שלמה די'ג'ו איי מ'אל אדולוריאד'ו ורי די'בל'ג'ו דיל ש'ול דיקוס גואדרידה אה ש'ום ריאי'ה תהה

הי'ג'ו אי נו אן ש'ו מ'אנו כ'אדה קומו שאל'נו דיל וייג'טי די ש'ו מ'ארדי דישנודו טורנ'ארה
אה אנד'אר אי'טי'ט קי קיי'רי דיו'ר קי איי און גראן מ'אל אשידקה די ל'אס קוא'אס
קי אישטאן די'בל'ג'ו די ל'ה תוסטולאטיאון איל קואל אים קי קואד'ו איל דיקו גוארדה

ז'ה ריק'יה אי נו ל'ה די'ג'ה פושאי'ר אשו הי'ג'ו או אשו אירידירו פ'אטטה קי ש'אה איל
טאל הי'ג'ו פאטרו די ל'ה טאל ריק'יה קי אים דישפ'ואיט דיל מוא'רטו קואד'ו אים
אין טאל פ'ורמה ליי'אד'ו ז'ה טאל האזינדה אין פודי די ש'ו אירידירו אים פארה ש'ו
מאל דיל טאל אירידירו אי פאטרו פודקי אים טודה פירד'דה פוד ל'וזן קי טיינימוש
די'ג'ו אי ש'ו פוד קאון ויניי אקיל אירידירו אה טיינ'ר הי'ג'ו ג'ו ל'י קידה קזה נינג'וה

חלק ב' פרק ז

די מאנירה קי קומן שאלנו איל פרויגו דיל ווינטרי די שומאדרי דישאנזו דיטאטוס
 בייניש די פֿורטונע אשי בואילבי אה אנדאר קומן ויכו אאיל מיטמו מוכדו
 ארוינידירן אי דיוו קי שו קון דיטטריבואר לך האזיינדה לייבאשי קון שיגו אלגון
 ביין די וויטוד שריאה טודו ביין אינפלידו פיר גאיש איל מאל אדו לוריארו קי
 זי לך האזיינדה לי קידה ניי איל ביין דילע וידטוד דיטטריבויינדולה אין קאזו מאלו
 קומן נו קונכייני די מאנירה קי נו לייבו נאדה אינשו מאנו דיטטראבאָו קומן
 לייבאָ לוש וירטואחוש אי אים טו אים לוקי קיָו דזיר אין דזיר אי נאדה נש
 פומאד אַינשו טראבאָו קי לייבי אינשו מאנו אי סט' אָו פודריאה שיר
 אין שינדנה אינטינסיאון קי קיינסי דזיר קי סיינדו
 גוארדאדה פארה סו דואייניו קי נו גוחה נינגוכו דילייא ניי לך דיטטריבויי אינטונכסי

פירוש אחר בסוף
 מושג שמור וכו'

איס פארה סו מאל פורקי קואנדו לי וייני אלנוכ פֿורטונע נו האלייא נינגון אמיו
 קי לי סוקורה אי פיירדי סו האזיינדה טודה אין קאזו מאלו אי קואנדו נו ספירדס
 איל גוארדאנדולה קון טודה דיליינסיא פומיבלי וייני אאיל נדינדאר און היָו איל
 קואל היָו דיטנודו טורנארה סין נאדה די קואטו סו פאדרי גאנו אי סט' די קואל
 קייר מרוד קי שיאה מאניסיטטו נואישטרו דיי קומן איס באטוראל סו סיירי היָגוס
 פודריגוס חלוס פאדריס אבאריינטוס קומן טינימטוס דיָו : פֿור לו קואל דימי
 קונשיָו איל קי דיטקריטו פֿואירי סינדו דיקואל טינינדו היָו
 אַליגארו אהידא פארה שאַביד דיטטריבואר אי טראטאר לך האזיינדה דיטו
 אוחאר די און בואן פרימור אי שיגורה קאבטילה לך קואל איס קי האנה אל היָו

מצה טוב' להנסג'
 האב עם בניו
 בעסק משא ומתן

פאריסיפאטו אינשו האזיינדה אין וידה שוייא פארה קילו פואירי אינסיניאר אי
 אינקאמינאר אה דיטטריבואר קומן קונזייני אונדו אי קואנדו קונזייני אי סט' פוד
 קי סיינדו אשי יא קואנדו מוריירי איל פאדרי פושאירי איל היָו אקילייא האזיינדיס
 קי לי קידארה קומן שוייא קומן קי איל פרופיוו לך אובישו גאנארו פוד סו טראבאָו
 קי אמתאלא קומן קומה שוייא אי נו לך דיטטריבויידי אונדו נו קונזייני :

טריינזה איס קי איל ליבידאל נו פואירי מוָו אינדיקיסיר פורקי קומן
 קיירה קי איטטה וידטוד איס מאַס פרופייא אהירקה דיל דאר קי די
 דיסייד קומן טינימטוס דיָו אי איל ליבידאל נו אה די אדקירור איל דינדו פוד איל
 דינירו אינסי אי נו פוד דיטטריבוארלו אונדי קונכייני אי סט' איס ונטוס קי
 פונינדו מאַס דיליינסיא און דיטטריבוידי קי אין אדקיריר לך האזיינדה נונקס
 פֿאלטמאנדו אינל דאר מיראנדו מאַס לך נישטידאד די אקיל אקיינדי קי לך פֿאלטס
 קי אאיל לי פֿאָו נו פואירי מוָו אינדיקיסיר פוד סו טראבאָו פוד לו קואל איס ריזון
 קי פירקורי איל ליבידאל די דאר קונטורמי אשו פומיבלידאד לך קאנטידאד קי
 קונכייני אי ריסיכה די קיין קומן קואנטו אי קואנדו קונכייני אי סט'

לך קאטורויכע איס קי קואנדו איל ליבידאל דה או דיטטריבויי קאנטידאד די
 האזיינדה אין גוארד קי לי פאריסי קי קונכייני קון דיריָה ריזון אי
 דיטפואיש האלייא אויר לו דאדו אונדי נו קונכייני שי אינטריטטיסי אי אשי האזו
 באטוראל מיכטי טודו וירטואחו פודקי דינ וירטואחו איס פרופיו אלנידארשי קונלה
 אונדה פירדיקטע אי אינטריטטיסירי קונלה אינפיריטקטע אאון קי שיאה היָה פוד

חלק ב' פרק ז'

ע

אינו נביא וכלי איגוד אנשיה פורקי איניסטו קונסטו נה איגוד אנשיה קי דיל ארטנו
דיג פור איילייא שי אינטרטיסטיה איל אובראדור פור סיד דישטומי אלו קי איל
קיידרה האזיר און קי איני טאל אקטו סיפה נו סיד קולפאדו שיגון קי איניל
פירסירודי לה אטיקה ארטנו שי איסקריבי דיקלאראנדו לה דיפרינסיוא אינטרטי
האזיר פור איגוד אנשיה אי האזיר איגוד אנטי מינטי אי טאכנין פורקי שי דואילי דו
לו קי אה דארו אן מאל לוגאר קי דימילה לי פאלטי פארה דארלו אנודי קונביני קי
פיריאה קומו קיטארלו די דונדי קונביני אי לו דיישי אדונדי נו קונביני אי סיט פור
לו קיאל און קי היזו לה טאל אברה שיגון דידיעה ראזון פרודיני מינטי קואנטו
איל אלק אנסאבה דימטי אינוגו אי פאמאון דיטפאיש קי ויאוי אור סיזו קומו נה

לה

קונביני איש קי איל לבייראל כאטוראל מינטי קומוניקה שו האזינדה
קונסטו פרוסימו קומו קי פואישי קונפאנירו אי פארטיסיפאנטו אינילייא
לה קאבה דיסטו איש פורקי לי פארישו נו סיד לה האזינדה אפרופיאדה אילי קילס
פואישי פואיש איל בין דילייא איש אן דיטריבוטיליה אנודי קונביני אי סיט דו
אקי וויני קי איל לבייראל קוואש ויזיש פארישו אלגונוש מאליש פור דיטפרימאר לה
האזינדה קי לאש מאש דילאש ויזיש האזי אלוש קילי דיבין מאלוש פאגאדוים פוס
גיניר דיל קונסיבירן קי דיטפרימיה לה מונידה דילה מיטמה מאנידה סילי אטודין
קאזוש דיטאטטראדן פרוטואיטו נו טייני קונקי פאלוארשי פורשו פוקה כרוב דיגיבטי
אינשו האזינדה קומו טיימוש דיגו : לה דימינה סיטטה איש קי איל קי
וירדאדיה מינטי איש לבייראל שיגון דידיעה ראזון דיסיבי מאמוד
פאמאון אי טריטטיז קואנדו דיגה די דאר אונדי קונביני קי קואנדו דה אונדי נו
קונויני און קי קואל קיידה דילוש דוש לי טיאה מולישטו קי קומו לה לבייראליד ד איש
מאש פרוסיא מינטי אסידיקה דיל דאר שינטי מאש אינוגו אן דיג'ר די דאר אונדי
קונויני קי קואנדו דה אונדי נו קונביני פורקי דישו די האזיר לה פרוסיא אברה די
וירטוד קי קונסיטטי איניל דאר און קי סימונידיש פואי קונטרה איטטה
אופיניאון אי בין איטפיקולאדו אי ראזוניש פארה אונד פארטי אי פארה אטרה
בין אטיטאדו סי דוי די אינימאר סיד וירדאד קומו טיימוש דיגו אי אנטו לו
פיינו יו פרובאדו איניל קוארטו די לה איטיקה מוי לארעה מינטי אי ריטפונדירן אלאש
ראזוניש פור לה פארטי קונטראריאה דיטפאש דוי פייש כרופידיאריש אן
קונסימיואונש קואל קיידה קונפרינדירה לה איקסילינטיה דיטטה בילאטימיה
וירטוד אי איל מדוד דיג'רימינטי קי אינילייא שי דוי טיניד איניל דאר אי איניל
טומאר קומו קונביני קואנטו אי קואנדו קונביני שיגון איל גואיזיו די לה דידיעס
ראזון :

קאפיטולו אוקטאבו

פורקי

מאש שי פאידה איטיטאר איל וירן איניטטה וירטוד דידימוש
טאכנין א לוגאש פרופידאריש די שוש איטטרימוש או ויסיאוש
פורקי אונד די אייליוש קי איש לה פאלטה פלוריש מינוגו איניל טיינשו פרוינטי

הפר'ה' יחב'ארן
בו פגולות קנו'
מעלה כדכות

חלק ב' פרק ח

פור אורשאי איבאלדו מוג'ם אלס קובדעיסאיה דיל דינירו פור לו קואלץ איש דאון
 אלארבאר אלנו מאש איביל וטופיריוו דיל פור איבטארלו קואנטו פוס'בלי דארידי די
 לה וילונטאל דיל קי אישטו מי טראטארלו ל'אריי קי איש פיאור קי איז מאל דילס
 פוגה קומנו אישקריביאו איז פילוספו איביל קוארטו דילס איטקה טיטטו קינטו אי
 לו פרימירו קי שיאה די שאביר אינשטוט אישטרימוש איש קי לה פרודיגאלדאר
 אי לה אינליביר אלדאר או אבארחה טון אסירקה דיל דאר או דיל דיסבייר
 קומנו לה מישמה ליביראלדאר אי טון די טאל מאנירה קי איז אינליביראלץ
 פאלטה איביל דאר אי שוברא איביל דיסבייר קי קואנטו לי דאן דיסייבי טיטט
 איש קואנדו דיסילס קי דיסביינדו טירע טורמארדו אה דאר מאש דילוקי דיסייבי
 אי איז פרודיגו איש קונטרארדיון קי פוגה איביל דאר מאש דיל קי קווייני אנדי
 בו קווייני אי קומנו בו קווייני אי פאלטה איביל דיסבייר דונדי קואנטו קומנו
 קואנדו קווייני אי סיט' גונטו קון אישטו איש די שאביר קי איז פרודיגו
 בו פואדי מונטפליקאר אינשו האוינדע קי קומנו קיירה קי איז דה מאש דילוקי
 קווייני אי אכסי קיין קווייני קומנו קיין קווייני איש פורמארדו קונסומירש
 איז מני פוקן אישפאליאו די טייכטו טו האוינדע אי אישטה אישפאליאו די
 פרודיגו סימפליש אי אבשולטה מיטני קי בו טייני אנטרו דיספיקטו אלגונו איביל
 דאר מאש קי איז דאר אינשי איש מוג'ו מיג'ור או פארה מיג'ור דיזיר מוג'ו מינש
 מאלו קי איז אינליביראל פור טיר פאליס אה דיסבייר אינמינדע פור אנה די דוש
 קאבזאש לה פרימירה אלזינאנדושי אלס ויג'ים קי לוש ויג'ים נאטוראל מיטני טי
 האזן אישקרימוש קואנטו מאש אינטראן אינלונש דיש אי איש לה דאון פורקי אן
 אישפרייניטארדו איז טראכאלדו דילס פאלטה דילס מונדע אי טאמביין קומנו טי וזן
 האוינדו מאש מאלקוויקוס בו אמאן מוג'ו איז דאר כי איז דיטערביאור לה
 האוינדע קי פורשילי די קונטינטאמיטנו אי אלזידיאה אינשי מיטמוש אי מאש
 פורקי טי מיטנו אינאביליט פדאה גאכאלרה :
 א'יש לה טינדע פור דונדי טי פואליפירדיי דילוש פרודיגוש איז טאלץ
 ום יאו קאוינדו אין פרוביזה לוקאלץ איש טורמארדו פור פאלטה דילס
 מאטרידיאה דיל דאר אן די דישאר די טיר פרודיגוש פור לו קואלץ לה אינליביראלדאר
 איש מני דיסייביל פורקי טינפרי אישטה אין פאלטה אי קוויי אישטאר :
 א'וי אנטרה קאבזה מאיור פור לו קואלץ פאריש בו טיר טאן מאלו איז פרודיגו
 קומנו איז אינליביראלץ אי קי שיאה מאש פאליס די דיסבייר לה אינמינדע
 אי איש קי איז פרודיגו טייניגראנדי סימינאנס קוניל ליביראלץ פואיש אמבוס טון
 אסירקה דיל דאר אינו איי אינטריי אינליוש אנטרה די דינעסאיה שאלבו קי איז
 ליביראל דה קומנו קווייני אי איז פרודיגו בו אינפירו איז אינליביראל אין גיגונה
 מאנירה סימינע אה איז ליביראל מאש אנטיש טון אופוטוטוס אין קונטרארדאר
 קי איז ליביראלץ איש אסירקה דיל דאר אי בו דיסבייר אי אן אינליביראלץ אסירקה
 דיל דיסבייר אי בו דאר אי איז פרודיגו קומנו דינעמוש איש טאמביין אסירקה דיל
 דאר אינו דיסבייר קומנו איז ליביראלץ שאלבו קי פאלטה אינללש טריקונטאנסאיה
 קונסומינדו לה האוינדע אנדינו קווייני אי סיט' אי פור

פועם נכח למע
 המסור הוא פחות
 דע מרכיבי להיות
 יותר קל הרפואה
 וההקק לכ פחות
 [פואר טעג']

חלק ב פרק ח עא

אם פור אישטע קאכזה טוינינדו מאס שיינדיג אונס קונל וירטוד קילע אילבינד אילדאד
 אים וישטנו נר סוד טאל די'סם די די אליגאר אל מידיו אי סיר מינדור מאל קי קיין מינוס
 פישטע דיל בין סי דיו מינדור פור מינדור מאל : **גונטו** קון אישטנו ביאור סכס דביעי'
 אי אונטרה קאכזה נאטוראל פארה סיר לה אינבינד אילדאד פארה סכס דביעי' הוא
 אינקוראבל קי אים פור סיר לום מאס אומבריש אינקאליגארוש נאטוראל מינדי אה רע ויהר מהפזור
 דים טידי מאס קי אל דאר די מאנירה קי מאס פאסל מינטי סו טראידה דילה וות קסה להרפא
 פרודיגאל אילדאד אל מידיו קידילע אילבינד אילדאד אל מישטנו מידיו קי אינלע קונסישטי
 לה וירטוד : **פירו** איל פרודיגו טייני און גראנדי מאל אי אים קי איל
 שום אובראש קונסומישו אוברה קי קיריינדו דאר מישטנו קון
 אה טודוס אום קאכזה די ויניר אה נו פודיר דאר אה נייננו לז קואל שי שיקניסיה
 פוריל איקליסאשטיש דודיר דיו נואישטרו שאפאישטישטו ריי שמה אה סירקה דיל
 פרודיגו אי טאכדיין אישטנו מאל אדורליראדו טודו אים קואינטרו קי כו אנשי אנה אי
 אוינטאלי איל קי טראכאלי אל איידי אי סיט קיריינדו דודיר קי טאכדיין אישטנו מאל
 אים מו אישטראמדו אי אדורליראדו אינל פרודיגו איל קואל אים קי אישקואינטרה
 אונדי ויני קי אים איל דאר אשי קון אקיליו מישטנו וו פירדינדו איל מישטנו סין די
 מאנירה קי שי האליא טראכאלי אה אינל וייננו קי לוקי פיינאסן האזר דשה און קומו
 פוינמוש דיו קי אישטנו אים טראכאלי אה אינל איידי :

אקווארדאשימ אור וישטנו אינל ודה די דוארבינש טייניקו קי מאמר דוארבינש

שיינדו אקונסומאכראדו די מידור אונה פיקוייא לאש מפז להוכיח
 לימוסכה קואנדו לי ויניא פישטע דיימאד פארה אינל אלליגאר און פרודיגו אי על פוזור וכו'
 קונסומאדו פור טאל קי קריינדו די פירדינדיר דישו וישא קומו איה אה א
 קונסומאדו לי דימאכדו אונה גרואישע מונדיה די לימוסכה אי שיינדו דימאכדו
 דיל טאל פרודיגו לה קאזה די דימאכדאלי אה איל מאס קי אה טודוס לום אונטרוש
 סוליה דימאכדאר דישפונדיו איל גראסאון פילוסופו קילידימאכדאכע מודו פורקי
 די אישפיראדיה די דימאכדאלי מונאש וזיש קיריינדו לי אמונישטאר קי איל
 מישטנו דארקו איל דישאכע שי אובה אפראנדו אי דיפירדינדו אי סיט :

אזי טייניק מאס מאל לום פרודיגוס קי אויזש אינדיקישן אילגונוס קי פוארה ביאור רעה שניח

בין קי פוארידן בין פודריש אי און פאפוימאש אי דיגלן די דאר אקיון
 לה דיריג דאון גושגה קי דיישן אי סודי טודו טיינין און גראנדי מאל קי דאן
 דינידוס אה ליגנדידוס לום קואליטנו ליגנדיאן פור אונטרו דישפיקטו קי פורדייביד
 די איליווס די מאנירה קי האון לום קי ליג דאן מאל אשי פיינמוש און אישפירדימאר
 בו האונידה קי אים אינשטרומינטו פארה אובראש וירטואוזאס אי אלוס אונטרוש קי
 דאנדוליס לום ארוואלן אקי און און און אינדיקישן די טרוהאניש אי סודי
 טודוס אישטנו מאל קי טייני אים מאס מאל איל אונטרו וישא אישטראמנו
 קי אים לה פאלטע אה סירקה דישטע וירטוד פורקי אים מאס אינקוראבל קומו
 פוינמוש דיו אי סודי טודו קי לוקי קאכזה לה מידוינה אינל פרודיגו אומינטה
 לה אינדיקישן איל אילבינדאל פורקי לה ויגיש לה סודריה אי לאס דולנישאש
 אי אונטראש נים די אקיה קילע פלאקיה אומאנה טראקו קי און איל
 פרודיגאל אילדאד האו אה אונטרוש מאס פוארידו קון דיינל די ויניר אמש
 פישטע דאר

במפז
 במפז רעה של סי'
 במפז שנותים
 נמון לחפשים

חלקב פרקז

יהבאר בזה שיש **אז** איש מאש דו שאביר קי איז דוש אישפיאש די אינליבדאלים אי אבארונטוש
 שני מיני נבלים קי קומן מינטי לואמאמאש אישקאסום אונום קי שובראן אינלי ריסיביר אי
 אונטרום קי פאנטאן אינלי דאר אי לוש די לה שיינדא אישפיאש מי דוידין און
 הקבלה יהוד אונטראש טרום פארטידאש די אבארניטוש אונום מאש קי אונטרום אי גונטה
 מהראוי והשני מינטי טרום אינליום נו קיירין דאר נו קיירין ריסיביר אי דיזין לוש מאש דיליום קי נג
 אצל הנהיגה פאר **אז** קיירין דאר פורקי רימולאן די וינד אה נייסידלד אי פיירי

אי נג פוויינדוי ווליר אין די וינד אה אבארד קחאש אינדינודאש אי אינבוסטאש
 פור פאלטה די לה מונקה פארש שפליד שום נייסידלדש די מאנירה קי פיירקוראן
 די דאר ראזון אשו מ אלדאד דווינדו קי לו האזין פרווינטי מינטי פור ראזון די ביינ
 פור נו וינד אאובדאר מאל אי גוטטיקאן שו ראזון קון נו קיירי ריסיביר נאדה די
 נינגונדישאנדנו די ריסיביר רימולאנדו שיר אובליגאדום אה פאגר מאש די לוי קי
 ריסיבירין אי לה פרימדיה אישפיאש קי שון לוש קי שובראן אינלי ריסיביר שון לוש
 קי קומן מינטי ריסיבין די קחאל קיירי קי ליש די אה טואירטו או אה דיריגו קומן
 שון לוש מאש דילום אונוריש קונטרה טודה ליי קי שפריין דיסודיוש אי וירגואנסאש
 פור האזיר האזינדה אי האזין אינדינודאש קחאש פור פוקה גאכאנסאש אי אלפיין
 אלפיין טייסין לוש מאש דיליום אי שום האזינדאש קון אינבאמאש אי ליש פוסידין
 קחאש דישאטראדאש פור פארטי די לה פרוברדינסיאש דווינדי דונדיפ אגאן טודו
 גונטו קומן אוינום וישטו מרגום אין נוטיטרום דיאש :

אז אונטרה שואירטי דישטום קי שון לוש פרינסיפיש אי גראנדיש סיניוריש
 טראכטום קי קיירין אונורפאר לאש האזינדאש די שום שוברטום :

אז איי אונטרום קי שי פונין אה מרגום אינבאמאש פרימדיה אי ליש מאש
 די לאש וויש פונין אין רישון לה וידה טאן פרימדיה פור קובדימאש

יש לך אדם די לה ויל האזינדה אי אישטום שון לוש קי גואיטרום שאביאוש דשידון פור אינליום
 שממוכו חביב קי איי אונכרי קי קיירי מאש שו מונדה קי שי פרוסיא פרישונה אי פייט' אין
 קונקלואיאון טודום לוש קי אינשטי פייסמו וישאן שי אשידטיאן וינין אלאחר קחאש
 מון וליש אי אומינאבלים אי שון מינוש פרימדיהש די טודאש לאש גינטיש אי אל
 פיין אינליום מישמוש קאבאן שפיין אי שי קורונפיין אי דיסטרויאן אין קאזום פיאוש קי
 פור שו אונריה לי שוברי וינין די מאנירה קי איש מרגו מאש דיגנודי ביטופיריאן אול
 אינליבדאל אי אבארניטו קי איל פרויגו שיינדו שימפליש קומן טיימוש דירגו אה
 פואישטו קי יא פודיירי מאש אללארד אשידקת דיטשה פאמאסיימה וירטוד אי

יהבאר בזה שראוי די שום אינבאמאש אישטרימוש באשטה ביינ לו דירגו פארש לה די שקריפסאון אי
 להשמר במעלת קונטומיניטו דיליא אי די שום אישטרימוש אין גייראל אמוניטאדו אקחאל קיי רה
 הנדיבות סלא יהו קי אישטה אישקריטודה ויאה קי נו שיגה איל וישאו קי אל פרינטימיטו סלודיש
 כחות לעשות לו דיטשה טאן כובלי וירטוד איל קחאל איש לה אינליבדאלדאד און אבארדיה קי ויאו קי
 שם אולשטיה פור נואישטרום פיקאדוש נינגונו דה קונטומי אה לו קי טייגי מאש די קונטומי
 משוכה מהכריות פאלטה או קואנדו לו דה פאזילו אה פיין די שיר אפאמארד לואדו אי אונדארדו פור אילוש
 דק להכלית הטוב קי אה אישטי פיין לו האזין לוש מאש פור איל גראנדי דישיאן קי טייגי די מאנישיטאד
 במה שהיא טוב לה דאדיבה קי דה

חלק ב פרק ז עב

אז איש מאכניסו קי די קואל קייר דיסטוס דוש מודוס קי שיאה איש מוי מאל היגו
 אימונו וטופיראכלי פודקי איל מוי ריקו ארון קי מוי מודו דייש אין דיסטקטו דילוקי
 לי קידה אז דיביאה דאר איש פוקו סיגון לה דיריגה ראון איש איליביראל אש
 פישמו ארון קי די קואנטו קונבינו אין דיסטקטו דילוקי טייגי שילו דה פוד פין דה
 פלמה או אונדה נו איש ליביראל קומו קונסטנה דילה פרוכידלד סיגונדה אז ויאסי
 פודאש וזים פוד אשפירדיבייא קילוש מוי דיקוש קי איקורין אין קואל קייר דיסטוס
 דוש וייגין פוד פין אפירידי קואנטו טייגין פודקי לה פרוכידניסיאה דייגה קי נו
 קונטיניטי קוזה אינדיוידה גים קאבזה טאל פין פארה קאטטיגאר איליוויש איש קיסיאה
 פארה אונדוס אינגיפלו ווינדו איניסטוס איל קאטטיגו :

אין טאל קאזו דיויאן לוח אומבריש טיכיר סינפרו אינלה מימודיאה מאת רזל עלוב
 לוקי קואינטאן נואיסטרס שאכיש אין נואיסטרס תלמוד שוכרי אונה נקדימון בן גוריון
 עם ריב

היגה די און דיקסימו אי פאמוזימו סיניור לייאמאלו פוד נומכרי נקלימון
 היגו דגורין לה קואל דיויקי אגאלאבה רבן יוחנן בן זכאי קון שוש דיספלוש אז
 סאליינדו דיינשלים וידו אונה דואינייא קי אנדאבה קודינדו לוח גראנוש די לה
 טיבאדה דיינטרו דיל איטטיקול די לוח קאוליוויש די לוח אראכיוגו קואנדו אינויא
 לו וידו קוברושי קון שוש קאוליווישא פארושי דילאטי די א דייגול רבי גוביירכאמי
 דייגולי איל היגה מיאה לה מוכידה די לה קאזה די טו פאדרי קי שי היזו דיספונדון
 אילייא אז דייגו רבינו סאכיש איל אינגיפלו קי אינגיפלאן אין ירושלים דוד דיק קי לה

שאל די לה מוכידה קי לה קונטינע איש איל האזיר מירדיש קונולייא אי מיט אז
 דייגולי מאש אקוירדאטי קואנדו ייירמאטי אין מי כתובה אז בולבאנש אקיל
 מאשיו סיניור אשוס דיספלוש אטימאנדו אילייא די וזיר אישמו אן דייגוליש

אקוירדאטי קואנדו פירמי אונלה כתובה דיסטנה קי איסקריביאה אינולייא קי טורגו
 די קאזה דישו פאדרי און קואינטו דיוקאדוס די אורו אולאיר לה דישו שאגירו לס
 אורה לייורו איל מיטמו רבן יוחנן אז דייגו בייאכטיגטורדאדוס שון ישראל קי קואנדו
 האזין לה וילונטאד דיל דיו נו איי באסיאון כי לינאדי קי פודיסטו שוכרי איליוויש אז

איניל טייגפו נו האזין לה וילונטאד דיל דיו שון אינטריגאדוס אין פודיר דילה מאש
 באגה באסיאון די טוראש לא ש באסיאניש אז נו שולו אינשו פודיר שאלבו אן פודיר
 די שוש אפייאליש קואל וינר איסטנה דיסריגארימנה דואינייא איסטנה איש לס
 אינטיניאון דיל קאזון קי אקאסייו איסטנה דואינייא קון אקיל אירואיקו סיניור

לו קואל קונטאנדולו נואיסטרס תלמוד ארגוי קומון נקדימון בן גוריון נו האזיש
 בדקה די נו דיסטריבואיאה שו האזינדה פואיש איל קונטרארואו קי קואינטה דיל קי
 דיוין קי קאדה ויש קי סאליאה דישו קאזה אלה קאזה דישו איטטוריאן אונלי לייאיש
 קון שוש דיספלוש טורו איל לוגאר שוכרי קי פיזאבה אישפאריאן די באשו דיל

פאניווי די טרה אז פאשארדו איל לוח דוכלאב אן לוח פודריש אז לוח טומאכאן
 פארה שי פארה לו קואל רישפונדינואיסטרו תלמוד דוש דיפואיטאש אונה דילייאש
 איש קילו קי האזיאה אידאבה ארון קי אירש מודו האזאלו פוד שו אונדה אינופוס
 פין די וירטוט סיגונדה איש קי נו האזיאה טאכטו קואנטו אירש ראון קי היזיירש

מתלה מתאן
 כיוושם מלח
 מאן חסד ויא
 חסד כן

חלק ב פרק ט

דישפיקטאונדן אלה גראנדי מולטיטוד די האזיינדיה קייטניאס פארה ארטונדיאלד
דילן קואל טראפן און פרוכירביין אנטויגן איין נאויסטרו תלמוד קיי דייזן קיי איסטו איש
לכוס גמלא שיקאן לוקי לוש אומבריש קומן מינינו דייזן קיי אשגון איש איל גאמליניו אכשי איש לה
קארנה טודאס איסטאס און פאלאבראס שאנטיסימאס דינאס די פירטיטאוס
מינימוריאה די אדוכי איש ויסטה לה פרוכירבייניא דייזיה קונטרס לוש קיי נו אוכראין
אה טין די ורטוד און פאלטאן דילוקי קונבייני קונטרמי אלוקי אינלייא טינימוס דייגו

קאפיטולו נון

הפרק הט' יתבאר גונטו קוניסטו דירימוס לוקי קונבייני שאכיר פארה לה קוארטא ורטוד קיי
איש לה מאניסיינטיא קון שוש דוש וטופיראבלים איסטרימוס אש
אינלוקי קונביינינו לה טאל ורטוד קון אלגונאס פרופוידיאלים פארה פור אינליאס
ויגיד אשו וירדליריה דישקרפיאסיון אי די שוש איסטרימוס אינו פרימירו קיי שש
דינו די נוטאר איש קיי איסטא ורטוד איש אסירקה דילה דישטרביולאסיון דילה
האזיינדיה קומן לה ליבראלידאל קיי נו דייזירי מאס קיי איין אולו שיר לה ליבראלידאל
אסירקה די ארטוס גאסטוס נו גראנדיס קונו טינימוס דייגו אאון קיי אלגונאס
דייגירון אבאסטאר איסטו פארה לאס דישטויניר איין אישפייא אישפירו לו פרימירו
פארימי מאס היידטו אי שגון איסטא קונטידיאסיון שיי דירה קיי קואל קיידה קיי
פוארי ליבראל שיי ליאמארה מאניסייקו אאון קיי נו פוארי האזיר אבטו די
מאניסיינטיא קונטרמי אש אקיל גראן דייגו די שייקיה קיי דייגו טודאס לאס
וירטוס שיר פומיבלים אה טודוס אומבריש שאלינדו דיל ווינטרי דישו מאדרי אאון
הוא קיי שיהא דישגודו די טודוס לוש בייניש אישטריאוריש פודקי קומן אונן טייני איש
גואיזואו פרודינסיאל קונקי גוסגא אויר די דאר קואלדו קומן קואנטו אי אקייין
קונבייני אי שייט און גיינראל לואיזו גוסגא אויר די דאר גראנדיס דארדיאס אקייין
קונבייני אי שייט קיי נו שיי דישטינגי און גואיזואו די ארטו אי קוניסטו גואיזואו
אאונג שיי האזו איש אכטיא אישטריאור דילה וילונטאל קיי איש לה ורטוד אאון קיי
פאלטה לה אוברה אישטריאור :

איש

לה פוגה אסירקה איסטא ורטוד נו טאנטו און האזיר דישפויזאס
דימאזיאדאס קומן איין האזיר לאס טאליש דישפויזאס איש קיינו קונבייני
אדוני או קואלדו או קומן נו קונבייני אי שייט אי אכשי איש לה דישפויזא מוי גראנדי
קונפארדה שירקנסטאניאונאלדה קונדיסיאונאלדה דיל מודו קיי שיי האזו
איש לה פאלטה האזיר מינוש דילוקי קונבייני פאריס שיר פירסיקטו אקטו
דימאניסיינטיאיה די דונדי נאשי קילה פאלטה אסירקה דישטה ורטוד
נו איש טאן ויטופיראבלים קומן לה פאלטה אסירקה דילה ליבראלידאל אי איסטו טודו
איש מאניסיינטו אי נו איי גימיסידאל די פריבה פורקי נו טראי אומולידאל אלגונא
פארה לוקי אקיי קונבייני שאכיר שולו לוקי אקיי איש מיניסייטו שון אלגונאס
פרופוידיאלים די איסטא קלאריטימה ורטוד קונלה קואל שיי אונרן לוש פרינסיפיש אי
גראנדיס שיינייריש דיינוש די פאמה אי שירה פאריס פור אינלינוש ווינו מיגוד אה איש
קאכדו דיל קונבייניטו דילייא אידי שוש אישטרימוס : איש אש די שאכיר קיי

יתבאר אשה
החסרו במעלת
השוע הוא פחות
דע מקנה החסרון
במעלת הנדיבות
וכן

חלקב' פ' ט' עג

איש לה פרימירה קאזי קנפריה יבידה דילי דילי
קונאי לה גראנדזה דילה קזה אינאי שיהאזי לה טאל דיספיה פור שיר קומי קסוע וכו' מעלת

אזי סון לה סיגנדה אי טירסירה לאם קומנאי אה טודאם לאם וירטודיש קי איש
לו פרימירו שיר הידה לה אברה אה בואן טין סיגון דיריה רדון סיגנדי
קי שיהא פיה קין אלגיראה אי דיליקטאסיון : איש לה קוארטה
פרופיל אל מאגניטיקו קי קואנדו הוויירי אלגונה
פור מאנו די אלגונה בו אטינטי אי דיימאנדארלי קואינטה דיל גאסטו פורקי האזינדו
איסטו נו סודה איסטו טאל אברה די מאגניטיסיסיה מאם אטינטי גראנדזימיה
פורקיר פורקי קואנדו קווייני אטינטאר קומי פרונינטי איש אינלי טיינכו די
אליגיר אה אקיל פור קוייני מאנו האזי לה טאל דיספיה קי שיהא דיגנו קי ש
קונטיאי דיל אקיליו אי מרבו מאם פירו דיספויש קיהא קונטיארדו דיל נו דוני
אטינטאר מאם אינלוקי גאסטארי בני פירילי קואינטה קי דונטה שופיה קי לוקי
איל מיסמו איליגיו איש מאל אליגירו אי מאם אמואסטרך טינד אלגונה טריסטמוס
אי פיסאר קי לוקי גאסטו איש דימאזיאדו :

איש לה קינטה קומון אי טודאם לאם וירטודיש לה קואל איש אטינטאר איש
טודאם לאם שירקונסטאבסיה דילה אברה קי שיהא אליגירבלי אה
דיליקטאבלי אי סיט' אי די אקי איש ויסטו לה שיטה קי איש שיר איל מאגניטיקו
ליביראל פורקי סינדו לה מאגניטיסיה אה אהירקה דיל דאר קומי איל ליבראל
דיגרו פור לה דירגה רדון אי נו אוינדו אלגונה אטרה דיפרינסיאה אינטרו
איליוס מאם קי שיר לה מאגניטיסיה אה אהירקה די קואס גראנדיס קומי טיינמוס
דיגו איש ביי ויסטו קי אי טודו גינדו די דאר אונדי קווייני סיגון קווייני
קואנדו אי קואנטו קווייני אי סיט' :

איש לה שיטימה אונה טירטה דיסנוסיאון דילה אברה דילה מאגניטיסיה
אה אברה דילה ליביראל פור לה קואל איש קי איל מאגניטיקו קון דיספיה
אינאל אלה דיספיה דיל ליבראל הארה און אקטו מאיר פורקי סון דיפרינטיס איש
לה פוסיואון אי איכיל פורוי אבראר אי פוריר דאר קאנטידאר מאיר אי
פאנכין סון דיסטוינטאם פור פארטי דילה קזה די קי שיהא די האזי לה אברה
אי טאכנין פור פארטי דילה מיטה אברה קי סון לוס טריס טירמיוס קי טיינמוס
וא נומבראדוס אי איספיקאדוס : אי דיספויש די אבראם

איסטאם פרופידאריש איש בייס אריו סאכיר
אברקה די קי קואס שיר איש איל אאטו דילה מאגניטיסיה פארה לו קואל
איש מינטיסיר אבריקי אהירקה די טריס גינדוס די קואס דיפרינטיס קונטינטי
איל פרימירו אהירקה די קואס ס'גרדאדאם קומי טראגור קאזאם

אישטו איסטו פארה אוראר אי אישקואילאם דיגיראליס אי פאבאר לוס ביאור הדברים
איסטו איסטו אי מאיטרוס דילה טאל אוניוירסידיאר אשי מיסמו און אשר בהם תהיה
שאקריסיאום קואנדו איל דיי קירה פורשו גראן מיסמיר אי פאלדאר אי אינטייטה מעלת קסוע
קוייני קוריקה אי דיהטי גינדו טאירין לוס פרינטיאליס אאטוס קינאטיטרוס

חלק ב פרק ט

בו מניח מודיעות קי דיג'יוזש או קלמיניטיס ריוס אטנינוס סיו'ודון ?
 או אים איל ס'נוכדו אסירקה דילוש סרוב'ג'וש קי מי האזין חלה ריטובליקה או
 ביניפ'סיוס דיכיראל'ים אה טודה לה קומניד'אד או כו סולו
 אה טודו איל פ'וב'לכו פ'רוזיטיו סי כו אלום ויניד'רוס או אילין אה טוד'אס לאס
 באסיאוכים קי דיטטוס טאל'ים ביניפ'סיאוס אלגון טיינכו אחר'ין קומו ס'אז'ר
 איפ'סר'יט'אל'ים פ'ואיניטיס אי פ'ואיניטיס או אטר'אס קומניטיס אוב'ראס די
 מ'אג'ניפ'סיטיאס אי אסי מיטמו קוב'יטיס קומניטיס אטודה לה אונ'יווד'י'ד'אד קומו
 ס'ואי איל ס'יליבר'אטיס'ו פ'סח די יאסיכו או אטר'וס דיטטי ג'י'ודו: א'יש
 איל טי'ד'ס'ירו אסירקה די לאס קיז'אס קי קונ'ס'ט'יו איכיל אומ'ד'ו די סי אסי מיטמו
 קומו ס'ון ל'ג' קיכ'יטיס ג'ראנדיס אינלאס בוד'אס אה אומ'כ'ריס פ'ארטיקול'אריס אכ'סי
 נויט'ו איל קוב'י'ד'אד אה און סיני'וד או אג'אז'אל'ר ג'ואיפ'ידיס ג'ראנדיס סיני'וד'ים
 אי פ'רוניס פ'יס אלטוס אי מ'אג'ד'אר מ'וד'וס פ'רוזיטיס ג'ראנדיס או קונ'ט'ינוס
 אה אומ'כ'ריס ג'ראנדיס או פ'וד'י'וד'וס אי ס'יט' או דיטטי ג'י'ודו די מ'אג'ניפ'סיטיאס
 אום לה קי קו'א'יט'ה נואפ'ט'רה ס'אק'רה איסק'ריטודה די'ל ס'אנטו פ'אט'רי'אק'ה אכ'רהס
 או דיטטי מיטמו ג'י'ודו או אים טאמ'נין איל ג'ראנדי ג'אטטו קי האזין ל'וש מ'אג'ניפ'סיטיאס
 און ס'ראג'אר ק'אז'אס ג'ראנדיס טומפ'טו'אז'אס פ'ארה טום מ'אד'אד'אס קי
 טודו איט'טו איס דימוסטר'אסיאון די ג'ראנדיז'ה די אגיטו או אלטו ג'ראנדי דיטטיס
 איק'פ'יליט'יו וירטוד: א'יש פ'ארה איט'טאס קו'א'אס איט'סיפ'יאל פ'ארה
 לאס ד'וס פ'רוזיטיאס כו טוד'וס ל'וש אומ'כ'ריס ס'ון אכ'ט'וס א'און
 קי ס'און מ'וי ריק'וס סיכו ס'ון מ'וי אדור'כ'אד'וס די נוב'ליז'ה דיג'י'וד'אד או איט'טיקה א'ין
 לה ריטובליקה ק'ון אלטו ליכ'אדי קי אקונפ'אני איט'טה סוב'יר'אנה וירטוד פ'ור קי ג'ו
 סי אסייט'ה לה א'אטור'י'ד'אד די טאן אלט'ה וירטוד א'ין ב'אד'ו א'אטור
 קי כו ס'רה אידוכ'יוני כו קוב'יניט'ו און ריקו מ'ירק'אד'רי אה
 ס'ראג'אר אונ'ה ק'אז'ה ס'אנט'ה א'און קי טינג'ה דיכ'וד'וס פ'ארה לה ס'אז'יר פ'ור קי כו א'ים
 ס'וב'יק'טו א'אט'וס פ'ארה סי קאל'יפ'יק'אד ק'ון לה ג'ראנדי אוב'רה דיטטה ג'ראנדי וירטוד אי
 דימיכ'ואי אל'ה י'ד'ו איל האז'וד'וס ס'אלבו טיינ'דו איט'טי די טאן אלטו איני'וניו
 ג'ואיז'או א'כ'ט'אד'ון ק'ון אלט'ה פ'רוג'י'אס או אכ'ט'וג'ואס אוריג'ין די אכ'ט'ופ'אס א'וד'וס
 ק'ון קי ל'וט'אד'אנו לה איסק'וד'י'ד'אד די'ל א'ויפ'יאז'ו דינ'לה איכיל לה איק'פ'יליטיאס די
 לאס וירטוד'ים אי א'ין קונק'ל'וז'יאון איל מ'אג'ניפ'יקו פ'ארה קי סי דינג'ה קי א'וד'ה אוב'רה
 די מ'אג'ניפ'סיטיאס אה די ס'יר ג'ראנדי און וירטוד או איכ'גי'וניו א'יה אה די ס'יר אסירקה
 דיט'ק'וד'י'פ'יאון די'ל א'ויפ'יאז'ו א'ין לה פ'י'דה דיטטה: א'יש די א'ק'י איס ויט'טה
 ק'ה א'וד'י'פ'יאון א'ין ק'אז'אס פ'יק'יניאס כו ק'אז'אס די לה טאל דיט'פ'י'ה או
 אידיג'יכ'אס מ'וי מ'וד'ו די ל'ייא ס'יר קי ס'ון ק'אז'אס א'ין לאס קו'אליס איט'ט'וס ג'ראנדיס
 באט'ט'וס כו אכ'רוב'י'ד'אן ס'יג'ון די רי'ד'ה ד'אז'ון סי סי אינפ'ליאן מאל די מ'ודו קי קומפ'ד'אן
 ק'אז'ה ויל פ'ור אלטו פ'ריס'יו קי א'ים ק'אז'ה ב'אד'ה פ'ור ג'ראנדי דיט'פ'י'ה לה ק'ואל רוב'ה
 א'לה אלט'ה אוב'רה קי קונ'כ'ליא פ'וד'י'וד'וס ס'אז'יר אי מ'וד'אס ויז'וס כו ג'אט'טה קונ'כ'ר'ומ'ו
 א'סו פ'וס'ט'לי'ד'אד סינו מ'וד'ו מ'אס דיט'רו'וכ'דו אסי מיטמו ק'ון דימ'אז'וד'וס ג'אט'ט'וס א'ין
 ק'אז'אס דימ'אז'וד'אס די ג'אט'טה פ'ור ס'ין די וירטוד לו ק'ואל טודו ליפ'ר'וק'יו פ'ור כו

הוא אברהם אינדיבידואל שמוך די ריגה דאזון:

א די מישמו מודו שיה אלויאן איניל ויסאן אופויוו קי איש לה סאלטה
 אישטום מישמוס אינדקונוויינטים אי לו פרימיירו איש קי די די קונטינו
 מינוס די לו קי קונטינו קומן טויכמוס דיגו אי קואנדו אלגואס וויזט אקאיסי אויר די
 האזיר דיספוזי אן אלגון גרא: די קונטינו או אטרן קואל קייר אביטו די
 מאגניטיסימאס קי איש סודסאלדו די האזירלו סוד אלגון גראנדי דיספיקטו אטינוטה
 מוגו סוד איסקוזאר לה דיספוזי אין קוזאס קי לו קי איסקוזא איש מוי סוקו אי לה
 האלטה קי האזי אין אקילוו סוקו קי דיגה די גאסטאר איש מוגו קומן טוי היזיסי און
 קונטינו דוכדי טוי גאסטאסי מוגה קאנטיאלד די האזינדה אי פארמינדול קי לה
 סאלטה או אטרס קוזא סימאנטי סי פוארי איסקוזאר לה דיגה די פירקאר לו
 קואל האזי אינלה מיה מוגה סאלטה או אטרס קוזאס סימאנטיס
 קי סוד טוי איסקאסיה דיגה די האזיר :

א איל טינדדו איש קי קואל קיירה קוזא קי גאסטא יא קי וויא קי איש
 סוד סאלדו די אורסי די גאסטאר אי קי נו טוי פוארי איסקוזאר די לייני
 לו האזי קון מוגה ניגליביטואס או איש מוי טארדילאו די האזיר איל גאסטו סוד לה
 מוליטואס קי לדי איל סיר סודסאלדו די אויר די גאסטאר : **א** איל
 טינדדו איש קי טודוס טי פינסימאמינטוס טון קואנדו האזי
 טאל אלואטו קומן אה ד, איסקוזאר לה דיספוזי איניל סוד קואנטאס ויאס לה פוארי
 איסקוזאר : **א** קוארטו איש קיסי אינדיבידואל די קונטינו קון
 לוקי גאסטא קומן טוי פרוסיא מיכטי לופיריסי :

א איש איל קינטו קי סוד פוקו קי גאסטו סיכפרי לי פאריסי קי דיסטריבוי
 מאס די לוקי קונטינו סוד דונדי גוסגה די קונטינו אל מאגניטיקו סוד
 ויסאן או איניל איסטרימו די לה פוגה די לה מאגניטיסימאס : **ק**ן איסטו
 מי פאריסי קי איסטו ביין וישטה לה דיסקריפסואן דיסטוס איסטרימוס קי אבאטה
 פארה לוקי קונטינו טי אבידי אפירקה די איסטו וירטוד איקסילינטי סוד סיר קאזי
 טאבדיה סוד איל אורדין די לה ליביראלידאד קומן טויכמוס דיגו קי נו דיפירק מואס
 קי סיר איסטו אפירקה די קוזאס גראנדיס אי לה ליביראלידאד נו אי סוד איסטו
 מיטמה קאבזה אדונטארון איסטו וירטוד אלה ליביראלידאד סוד לה קונסורמיראד
 די לאס דוס קומן איש דיגו די מאנירה קי קואל קיירה סאלט מיכטי סודרה
 קונפדינדי לה דיסקריפסואן די לה אנה סוד לה אטרס אין טודאס לאס

פארטוקוליראלדיס קי סופירדיק : **טורה** ויאס נוסארימוס קי אאון
 קי איסטו וירטוד טיאל לה מיטמה קון לה ליביראלידאד סוד
 קואנטו דיפיריכו מואס סיכו סיגן מאס אז מינוס טוי ריקיירי מאניור גואזילאו
 פירדינסיאל פארה אואר איל אלואטו דיסטו אבאטה וירטוד קי פארה אואר איל
 אלואטו די לה ליביראלידאד סוד קי איש מאס דיפיריביל גאסטאר קומן קואנדו אי דונדי
 טוי גאסטארה אנה סומה די האזינדה קי גאסטאר אדוכדי טוי גאסטארה אנה מידיאס
 אי סוד אישו איל מאגניטיקו טוי אסימילגה מוגו אל טביאו סוד קי קומן איל טביאו
 גארן איש אקיל קי טאבי לאס קוזאס דיפיריבילס אי איננוטאס אה אטרס גראנדיס

חלקב' פרק י'

אינשו תושמאם פארה איר אישפיקולאדאם אשי איל מאננישקו שאבי קומו שי
 פארה אונראם גראנדיש די דייטליש די האזיר אי די אינטינדיר קומו שי האראן
 אי פורקי אי פארה קי שי דיוין האזיר אי די אקי וויני קי פאסיל מינטי שי וירד
 אינישטה וירטוד מאם קי אינבל ליבידאלידאד אי אשטו פור פאלטה דיל גואיאואו איר
 אינלייא דייטליש **אשוי** קי פאסיל מינטי אונו קאזיר אינבל פוגה אר
 אינבל פאלטה דישטה וירטוד אלו מינטי אן אשביד אונראד
 אי אשטו אישטוריאור די אונדי פריבאטיבה מינטי נו שירע מאננישקו אי אשטו
 פאל שירע מינטי וויסאחו קי איל אונרינטו או איל פרודיגו אינפירו איל קי טוביירי
 און אביטו קונטראד יאו אה אישטה פואינה וירטוד קי נו קיירד האזיר פודינדו אונס
 אונברד דיוינה אי קימון אלה דישכליקה אי ביט אישטי טאל איש מורו מאם וויסאחו
 קי נו איל אונרינטו פור שיר קונטראריאו אה נאיר וירטוד אלאש דירימוש די לה
 פוגה אן דישפיקטו דיל פרודיגו אי אשטו שי וויא מאם פונדנדו לה מאננישקו ויכאש
 אי ליבידאליד דישטינטאם אן אישפיקטו **באש** איש די נוטאר קי
 אן אלגנה דישפוז אאון קי אינשו נו שילא גראנדי שיינדו
 אינפירו גראנדי אן דישפיקטו די לה קוזה אן קי שי נאשטה פואירי איר מאננישקה
 קימו פרוינטאר און גוטי און נינטי אינבל קואל אאון קי נו שי נאשטי מורו שי
 פואירי נאשטאר מאננישקה מינטי קונפדומי אלה קוזה קי איש און גוטי פריכטפאל
 מינטי אינבל קיבועה שי פואירי ויר לה מאננישקו ויכאש די מאיריה קי שיינדו די
 מאטריאל פריס יואה אי די מוגה אישטימה לה אונ דה שוכרי פוגה אלה מאטריאל אה
 אישטו באשטה פארה אישטה לואדה וירטוד :

קאפיטולו די סימו

פרק הי' התבא' אי אסירקה די לה גראנדי וירטוד די לה מאננישקו ויכאש קינטה אינבל נומירו
 בו מעל גדול הלב די לאם וירטודיש מוראליש סיגון קי דיליא טראטו ארישטוטיל אאון קי
שם ביאור שתי שיריאה מינטיטור מוי מורו אלארבאר פארה שאביד פור אישטוכשו לאש
 קבותיה על נכון פארטיקולאריאדיש אן קי קונשסטו דירימוש לו קי קונבייני שאביד אן קי בריבו
 ויתבא אן קימעל אישטילו פור קי אינטינשו נו לו פארדישנימי אוקופאסיון קונטיוואה דה איליינו
 קוזה כוללת כל לוגאר פור לו קואל לונארדיוש אינישטה איל אורדין קי אומנוש ליבאדו אסירקה די
 שאר המעלות טודאם לאם אטרש דיקלאר אנדו שום פרושידאדיש קי שון סינקואנטה דיליאש
 המדותיות בביאור אינבל שרופייא וירטוד לה דיליאש אינבל וירטוואו די נומיאלדו מאננישקו דיל
 קטטה קבולות נומבדי די מאננישקו ויכאש
א אינטיש קי ויננה אה דיקלאר אר לאש דילאם פרושידאדיש טי קיירו האזיר
 אינטינדיר לה וירדאיריה דייטקוויאון או דישפיקטו דיל **ב**
 מאננישקו או אסירקה די קי קוזה איש פארה לו קואל אש די שאביד קי איל
 מאננישקו איש אסירקה די אונראם גראנדיש אי פור איש שי אונטו אישטה וירטוד
 אלה וירטוד די לה נאננישקו ויכאש פור שירין אמבאם אסירקה די קוואל גראנדיש
א לה דייטקוויאון אינטיש לאש דום איש מאננישקו ויכאש קי לה מאננישקו ויכאש
 איש אסירקה די לה דישטריבואוואון דיל לה האזירעה אי אישטה וירטוד

חלקב' פ' י' עה

פרופיאל מינוט איס אסירקה די לאס אונראש גראנדעס לה מאגניסינסיה מודיעס
 איל אפיטוטו קונקוס: ביבלי איכלאס גראנדעס דיספיאלס אי אפיטע מודיעס איל
 איראסיבלי איכלאס אונראש גראנדעס אי לה וירטוד קי דיספואיס דיסטס
 דיקלארטיאס קי איס לה מודיעטיא איס אסירקה די לאס אונראש מודיעטאס איל
 פיקיניאס אי קומיניס אה טודו אומברי די מאכריה קי לה מודיעטיא טויניטאל
 פורכרוס יאון קון לה מאגניאנימולד קומו לה ליביראלידלד קון לה מאגניסינסיה
 אי לה דיסקריסטיאון או דיסיניסיאון דיל מאגניאנימו איס קי אפיטע אה קוזאס
 גראנדעס אי איהא דייגנו דיליאס אי מודיעטוד די אלקאנסארלאס קי שי פור
 וינטורה טוביירי לה פרימירע קונדיסיאון קובייני אה שאכיר קי שי אופוני אין קוזאס
 גראנדעס אי נו פואירי אבטו פארה איליאס או פינסארי שירספויסניטו פארה איליאס
 נו לו שייגרו איסטו טאל שי פואירי מאס לייאמר לוקו קי אונטרה קזה אי שי טוביירי
 לה שייגרה קי איס דייגנו די פויירי אה קוזאס גראנדעס אאוטו אביל איס קובייניטו
 פארה איליאס אי נו אופוכי איליאס איס טאל פיקה פור לה פאלטה אי שי
 לייאמה פוילאנימו או די פוקי אבימו פורקי שולו לה פאלטה די שו מינימו אי פוקידעס
 לו האו דיקובייניטו פארה לה טאל אונרה אי דיסדורה קון איסטו אי איסקוריטס
 טודו שו מודיעטוד די מאכריה קי איל מאגניאנימו איס איל קי שי אופוכי אה קוזאס
 גראנדעס אי פרופיאל מינוטו אסירקה די לאס אונראש גראנדעס שייגרו דייגנו אי
 קובייניטו פארה איליו פור קי נו קונסטיטו שו אבילידלד אי מודיעטיאניטו איל
 פויירי איל פור טאל ני מינוס אין פויירי אין קוזאס גראנדעס פור קי נו קונסטיטו
 לה וירטוד אין לה אונרה איסטודיעטוד קומו טוינימוס מודיעס ויניס דייגו שאלכו אין שרי
 איל אביטו אין לה אלמה

אז די שור איל וירטואחו איניסטע וירטוד קונפלירו די טודאס לאס
 אונראש וירטודעס קי פור פארטו דיליאס איס דייגנו די פויירי אקוזאס
 גראנדעס דייגנאס די אונרה גראנדי גונטו קונלאס אונראש פרופיידלדיס קי אה די
 טיניר קומו דיקלארטיאנוס אי שייגרו איכלאס וירטודעס אביטודעס שו מואיבי
 אה פויירי אין קוזאס גראנדעס אי שי אפיטעטאן איביל לאס פרופיידלדיס דילס
 מאגניאנימולד אי אפיטעטא לאס אונראש גראנדעס קואנדו קובייני קומו קונבייני
 אי שייגרו קונויני : האזיינדו לה אונרה אסירקה דיסטע וירטוד
 קון טודאס לאס קונדיסיאנוס קי קובייני האזירי קון דיריגה ראזון
 נו פואירי דייגרו די איראר פור פריה או פור פאלטה קי שי שו פוחיירי אה קוזאס
 גראנדעס מאס דילוקי איל קובייני או אין טוינטו קי נו קובייני איהא ויסיאחו
 איביל איסטודיעטוד דיל פריה דיסטע וירטוד קי שי פואירי לייאמר נו ארטורעס או
 שן פארטורה או שן איביימיטו קומו פונו שין הונדו או שאקו רטוקי כונקע שי יתבאר איל מנע'
 איבירי קי אה איס איל קי כורה איניסטע וירטוד קי כונקע שי הארטע ני שי איבירי גדולת לב גדולה
 די אונרה : איל קי פאלטה די אופויירי אקוזאס אונראש קי על כל המעלות
 גייטע לה דיריגה ראזון קי שי פונאן אה איליאס אי לאס יען השלם בה
 איסיטין איסטוס טאלעס פיקאן איביל איסטודיעטוד די פאלטה אי שי לייאמה פוסילאנימי צדיק שיהי שלם
 קומו טוינימוס דייגו אי איס איסטע וירטוד לה מאס אילירואה קי טודאס לאס כשאר המעלות
 אונראש וירטודעס פורקי איל קי איסטע וירטוד טוביירי פירסופוכי שיר פירדיקטו כלן

חלק ב פרק ט

אין טודאש לאש אונטראש אי אים אהרקה דיל מאיור דילוש ביינוס אישטרווארויטש קי
 אים לה אונדה לה קואל דאמוס אל דיוו גלוריאחו פור שיר איל מאיור דילוש בייניש
 פור לו קואל דיוו קואל קיירה פירקוראר די האזיר קוזאש קונלאש קואלש שיהא
 אאטמו פארה פוסיאיר איסטא וירטוד קי איניסטו אימיטארה אה נואישטרו שאנטו
 פורטיטה משה דבינו אגיל קואל פירטיקטה מיכטו האליאמוס לאש קונדיסאויניש
 אי פרופיידיאליש קי פארה מאגניאנימו סי דיקוירין קי שון סינקואונטה קומו מנימוס
 דינו : און אים לה פרימירה קי איל מאגניאנימו די נישטידלד אה די שיר בואינו
 פארה שיר מיריידור דילה אונדה פורקי שיר דיגנו דיליא כו סי
 פואירי אפיגוראר שין שיר וירטואחו איסטא פרופיידלד אין טודה פירטיקסאון שר
 ותרד אוחו כיוטוב האליא און נואישטרוד ויינישמו פורטיטה משה דבינו קי דישיש נאשוימינטו שוא
 הוא ותפכהו בו איניסטולדו און טיטולו די בואינו קומו סי מאגנישסטא דו דיוו אי ורו איל קי
 בואינו איל אי איסקונדייולו אי סיט' די דונדי טוביירון לוגאר נואישטרוד שאביאוש
 בשולר כהמלא די גלוחר קי קואנדו נאשיאו סי אינגו לה קאזה טודה די לוח קי אים ליימארה ביון
 הכיכלו אורה בו קומו אים דינו אי ורו איל דיוו אלה לוח קי בואינה אי סיט' קירינדו שניטיקאר
 קי נאשמו קונול לה לוח קי סיקניטיקה אונדה בואינה דיטשויסיאון פארה טודו
 גיירו די ביון אי סיט' :

איש לה שייגודה קי איל מאגניאנימו או אכימוז אה די אונדאר לה אונדה די
 וירטוד אן מאיור גראדו די וירטוד אי קואל קיירה אונדו וירטואחו אין
 אונדו וירטוד האיינדו לה טאל אונדה קון אישטרימארה אליגריאה אי קונפלידו
 קונטינטאמאכטו קין טודאש לאש שירקונסטאנשיאש אורדיכאלדאש קון דיריגה ראון
 לו קואל סי האלינו טאנכיון אינגו דינו פורטיטה קי טודאש שוש אונדראש איראלן
 אירויקאש קון אישטרימנה אליגריאה קומו אים וישטו פור דיוירשאש פארטיש די
 בואישטרה שאנטסימנה ליי **איש** לה טירסירה קי איל מאגניאנימו נו דיוו
 מינושפריסיאר נינגון קונשיגו מאש אנטש דיוו אישקואלד אה טודוש
 אי סי איל קונשיגו פואירי שפיסיכטי שידיו מוכיר פור איל ארון קי שיהא די קיין
 קיירה קי פואירי אי איסטו מישמו האליאמוס אין נואישטרו שאנטו פורטיטה

קואנדו שו פואירו יתרד לי דיוו קונשיגו קונכייכטי דיווינדולי אגודה אוי אין מי
 בוש אקונשיגאטיאי אי שיהא איל דיוו קונטיגו אי סיט' קי אים לה איניטיאון
 ענה שמם **בפול** אמי ויר קילי קיריאה דויר קי שו קונשיגו שיריאה די טאל מאגירה קי נו פירדיש
 אישג **וכו** פוריל לה קונטינפלאסאון אי אישטיקולאסאון אינלאש קוזאש דיווינאש מאש אנטש
 לה אראמינטארה אה אישטו קינדו דיווי דיווינדו אי שיהא איל דיוו קונטיגו אי סיט' אי
 וינדו איל בואיטיי מו פורטיטה לה איקסיליימא דיל קונשיגו קומון מאגניאנימו לו
 קונשיגאון אי לו אישקטואו קון שו גראדי גואיזיאון פרוכטיאל :

איש לה קוארטא קי איל מאגניאנימו דיוו אטינטאר קי האנה טודאש שוש
 קוזאש קון גושטיאש קי פור נינגון מודו אין ניכונ טייכשו וינה
 אה האזר קוזאש אינדידלש ני איכונשטאש ני שיהא אקוזאדו דיליאש ני ארון פור
 שושטיגה אי אישטו סי פאליו טאנטו און נואישטר דיוויניטו פורטיטה קי שיגון
 נואישטרוד שאביאוש קיירין אינטריגו שו אלנה פור לה נאשטייאן אי אנטש :

מזשטרו אינלי דישלי שו עאכטיביאה

קומנו קואינטה איז נואישטרה שאנטה מסר נפשו על

אויסקרמורה קיי ווינגנדו איז קריסימינגטו סינגנדו די אידאל די וויכטי אכיווס שיגון הידיגין וכו' אויפניאון די אלטנוס סאליוו אשוס אירמאנוס אי זילן און ווארון אביסיליו קיי גיריאה ווארון גרויאל די שוס אירמאנוס אי סיי' דוכני קואינטה קיי קונדני אל מאלו וויאל איש מצדי אי גוטשטיקן אל בואינו אי ליבדורן דילה מיטמה מאנירה קואינטה קיי סאליו מב' איש עבדי כו' איל סגנדו דיהא דונדי וידו דוש גרוייוס באראגאנדו אי סיי' אי סיינו לו מיטמו קומנו מאגניאנימו : איש איל קינטה קיי איל מאגניאנימו נו סידוי אלגראר פי דיליקטאר איז אישטרימו איז אויר אלקאכאדו קואיש גראנדיש

אסירקה דילה אונרה או אישטאר גראנדי סאלבו מיריאנה מיכטי פורקי קומנו סיהא וידוטיקארן קיי איל מאגניאנימו אה די סיר מירימור פורשי די טורו גניניו די אונרה גראנדי שו ני דיוי מונו די אלגראר קויניליו פואיש דיליו אל מירימור פור לו קואל שידיו דיליקטאר מיריאנה מיכטי קומנו קיי אלקאכאס לוקי מירימי קוויניכטי איל אי קומנו נואישטרו סאכטימינו פורשיטה אלקאכאסי אקיל שופרימו גראדו די אונר קיי פואיש פורשו דגינידאל אי גראסיאל דיוינה מירימור קיי שו דייש לה ליי פור שו מאנו אוינדו קונסידו נואישטרוס סאביאוס קואל פירטיקטו פואי אינישטה ורטוד אורדינארון איז נואישטרה אוראמיון איניל שבת ישתח משה במתכ' קיי דיימינוס אלגראר סיהא משה קונלה דאדיפה דישו פארטי אי סיי' קיי איז כו' דיוי מאש קיי אלגראר אי סיי' סוינגטיקארן סיר לה אלגראר קומנו קווינימי אי נו דימאזיאה קיי קואנדו נואישטרוס סאביאוס קיידין דיוי קואל קיי קחה שופ איז מונו קאנטידאל לודיון קלארו : איש איל קיי מיטטה קיי איל מאגניאנימו דיוי ריסיביד לה אונרה קיי לי דיידיקאלון קיי נו סיהא

גראנדי קואנדו דירארי די סיר גראנדי פור לה פוקה פוסיבלידאל דיל דאדור אי דיויסי קויניכטאר און קיי איל מירימור מאש פואיש סאבי קיי נו איש פור שו פאלטס בי פוקליד סאלבו פור לה פוקה פוסיבלידאל דיל דאדור קיי נו טויני קחה מאור קיי דארלי קומנו טוינינוס דינו : איש איל קיי סיי לי אקאסיירי פור וינטורה סיר אונרדון פור בייכיש די פורטונה או די אונכריש

באש אופור קואש פייניכטיאש קיי איל אה ייא הינו דיוי די אונרסיר לה טאל אונרה : איש איל אונכטה קיי איל מאגניאנימו קואנדו לי איש סיינו דישאכור שו די שאכור שו פואידי דיוי פור קואל אלנו קיי קאכזה נו ליאש מויליטשו בי אינונוו אשי קומנו איל מונו אונור נו לו אלמירה בי לה די דימאזיאה דיליקטאמיון קומנו טוינינוס דינו אי לה קאכזה דישטו איש פורקי נינגון אבראכיליו ני דישאכורה שו לי פואידי האיר אל מאגניאנימו קיי דימאכורה וירדאדירה מיכטי שו פואידי דיוי בי איש גוטטה מיכטי סיהא אי פואיש איל איש בואינו אי וירטואו קומנו טוינינוס דינו נו פואידי האיר קחה אינגוטטה פור לה קואל מירימור לה טאל דישאכורה : איש איל קויניק קיי שו דיוי אלמיראר ני שובירביארשי קונלה מונו דיקחה ני אטרורס בייכיש די פורטונה אישטיריאוריש און קיי סיהא און אכונדאכטה בי מינוס שו דיוי אלגראר מונו קו אינייוס פואיש נו קוינישטו איניליוס שו בייז איז איז גלוריה סאלו מיריאנה מיכטי אי סיי'

איז

חלק ב' פ' י'

איש ל' דיונה קי אינלאם ארויטאם פ'רטונאם כו שו די דיו

אינטרטימיר מונ'ו פור לה פרוכטיא קאכזה קי קוז לה פרוכטייה נו
שו דיו מונ'ו די אליגראר קומו טיימום אבידיוואר די איטאם שניקו פרוכטייהלדיש
פוטטריאם שיגניקארון ביין בואיטערשע פאבילאם אי נוס דיי'רן אינלייאם
אי קיטלינגי דוטריה פור מנדו די קונפארראסאן דו די'ריון קי לוס אינג'וריאדום אי
קי כון אינג'וריאן אויין שו ריפודיאן אי נו רישפוכין האזין פור אמור אי אליגראנשי קין
לאם טריבולאסיאניס שובדי אליוס דיו לה איסקריטורה אי שום אמינום קומו
אינג'וריאדום אי איט' קי אין לה פרימירה פארטייה קי דיו נוס
אינג'וריאדום לה פרוכטייהלדי אורבאה לה קאל איש קי כו
דייביי אל מ'אגניאנימו פאסאן די לאם דישאנדראם אי אינג'וריאם קי פיינסאן
אלנונום האזיני פואים שון סין גוטטימיה קומו איש די'ו

אינג'וריאדום קי דיו קי אויין שו ריפודיאן אי איט' קיידיין

שיגניקאר קי כו שו אלטיראל קינגלה פרימיריאד קי אאון קי אילן
טאן פרוכטייה קי בינגנוו אזוי ויטופיראלרום ני ריפריהנדילוס אינשו פרייניסיא
פאלבו אינשו אאויניסיא אי וויגי איל טאל ויטופירואו אי ריפריהנסיאן אכטו
בוטייא פור אואיאם די אונטרום נו שו אלטרה ני שי אינשובדיישו קונשא
פרוכטייהלדיש פארה רשכונדי אפוד איסטו די'ו אויין שו ריפודיאן אי נו די'ו און
ריפודיאדום אל מנדו קי די'ו אינלוס אינג'וריאדום אי איט' שיקניקאנדו לו קי
אוינום די'ו קי קואד'ו פ'רדיין טאן פרוכטייה קי נו שון אינג'וריאדום און
פרייניסיא פאלבו קי אויין שו ריפודיאן פור אינטרטימייאן דימדיאנידום נון
דישפוכין פארה כו טייכן קייליא טאל פרוכטייהלדי פ'רטואיטה אי טראכטוריאק
פור ביין פרייניסיאל ני שי אליגראן ני שי אלטיראל מונ'ו קיניליא איסטום טאליש כון
ליש פרייניסיא קונטורמי אלה נובינה פרוכטייהלדי לה טיריהיה פארטייה קי

דיו קי שון לוס קי האזין פור אמור אי שי אליגראן קונלאם טריבולאסיאניס אי
איט' איש מאנטייטטו שיר קונטורמי אלה דיימיה פרוכטייהלדי קי קונלה
ארוידיאד כו מולו נו שי אינטרטימייאן מאש אנטום שי אליגראן קונטוריאדו שיר
טורו פרוווייוו די לה פרימירה קאכזה אשין די ביין אי טריג'ירון פארה לוס
פרייניסיאן און טואאם טריש דיוינימיה קונפארראסאן דיוינדו קי איש

אינג'וריאדום קי קיט טאל דימדי אל שול קואנדו שי פואידי אינג'וריאדו קי שאלני
קון טורה שו בוטאליוז קי פרוכטייהלדי די שיר קואנדו אקאיט שיר איקליסיאדו
אל מיריו דיהא קי אינטונסיש סי דיו שאליר איל שול די לה קוי'ונסיאן קין לה לוינה
אי פארטור אה נוס קון טורה שו פ'רטואליזא קי איש אל מיריו דיהא פור קי אאון קי
פור לה מאכניאה שי דינה שאליר איל שול נו שו דיו שאליר קין טורו שו וויגור אי

פ'רטואליזא מאש אנטום קי אנטו מאש וו שו מאש איש פרייניסיאדו פאסטא איל
מיריו דיהא אי קואנדו שי אפארטה דיל מירדיאנו כו שו דיו שאליר שאלבו אקוסטאר
או אפארטאר אי איט' קומו איש מאגנייטטו אקין איל לוס פרייניסיאן די
איט'טורולוגיה אה ליאדו די מאכניה קי נו שי פואידי קומפלידה מיניטו דיויד אינג'ור
שאליר אי קי שיאה קין שו פ'רטואליזא שאלבו קואנדו אקא קיידי

חלק ב פרק יא עו

אקליפסי דיל סול אה מיריני לויאה קומו אומוס דיגו איסטנוסיס סאלו
 קונלה מיסמה פואירוסה קי טיניאה איניל מיסמו טיינסו דיסו אקליפסי קי נוכה לה
 לוכה סמו איניל סאלטה אלכוסה סאלבו קי קיטו סו קלארירדל די נואיסטורס ויסטה אי
 פור איסטו דיגו קינסו טרטיאליה סיקניפיקאדו קי לה פואירוסה אי סודטאליה קונקו
 סאלי קואנדו סאלי דיל אקליפסי נו סילי איכוכה אל טיינסו די סאלירי די לה מיסמה
 מאניסיה אקליפסי אל מאנניאנימו קי קואנדו סילי האון איניבוריאס נו סון סאלי ספראס
 אסי קומו סיל סול איניל טיינסו דיל אקליפסי און קי דימינוס אקליפסאסי נו
 דיסיבי סול איכוכה טרימודאס און אלכוסה ני סאלטה די סו קלארירדל ני סו איסטורסי
 בי לה אדורירדל אל מאנניאנימו אום מוליטטה ני לה פרוספירידל לי אלטריה
 פורקי סול איניל גראדו די סו גראדויה נו מיכוסה ני קייסי פור איסו אסי קומו
 איניל סולגו האוי מודאנסה כיכוסה איל סאלירי אמיניו דיאה קי איסטטה אה נוס קון
 פודה לה פואירוסה די סו קלארירדל מאס קי קואנדו סאלבור לה מאניאנסה פור
 סיר איניל טודו די און מיסמו מודו אי באסטטה לו דיגו פארה לוקי אקי קיכוכיו ס
 סינקו פרוספירידים פרוסטרואס
 אישטאש
 די לטאס דייס דיגאס קיידיון

פואיסטרוס סאכיאוס מוסטראר קומו סי סאלניאבאן אינ טודה פירסיקסיון אין
 נו איסטרו דיניכסימו פורסיטה קי סואו אינילואדו אין איסטטה וירמוד קומו טינינוס
 דיגו דוני דיסיון קי אקיל גראדני דיגו די נואיסטרו סאסיאניטימו דיי סלמה קי
 דיסירי באגו די איסטרוטו אסטריריה אונרה אי ביט סואו דיגו פור מטה רבינו
 פורקי סאלירדון אק איסטטי דיגו סיניסיקאסיון די מואס סינקו קואס קי די דיזיר
 באגו די איסטרוטו נוטארון לה סיסטטה אידי דיזיר אסטריריה אונרה נוטארון לה
 סיטניה קירינדו דיזיר קי נו אסטרירי סאלבו לו קי אונרה סו דיזיר לויאמאר דילה
 סיכוכסיח דילאס דוסי קי קיידי דיזיר קי סיל קי איס אומילי אי באגו די איסטרוטו
 אקיל טאל אסטרירי לה אונרה נוטארון לה איגו אי נואיבי אי דיני קי סו איסטרוטו
 פורלו דיגו קיכוכי סו אינירה קונלה פרוספירידל ני סו אכאטי ני איסטרוטוסי
 קונלאס איניבוריאס קי לי סון ספראס פור סו פריכסיפאל איכוכסיאון נו איס אונרו
 קי אה סודירי אי איסטרוטו אר לה אונרה וירדיריה קי איס סיניאל די וירטוב
 אי קין אקילי סיגלורדיקה אינו קין לוס בייניס אי מאלים איסטרוטיסיקוס

אנוניו קפיטולו

איש לה יא פרוספירי קי לוס בייניס די טרטינה איניבאן אינ מאנני אמו הפר היא יתכא
 און אקליפסי יתכא סינידו אינ יא פירסיקטו קונלאס וירטודים קומו סייה חמס עטר סגולו
 פירטופואיסטו לה דאון איכוכו אום ויסטה קי קומו קיירה קי טודו סיל טלאטו אחרות מחתסיס
 דיל מאנניאנימו אים אה ירהק די לטאס גראדניס אונראס אי סיל בויניו קואנטו מאס סגולות סימצאן
 פרוספירי אים טאנטו אים מאס אונראדו די לטאס גינטיס פור טאכטו אים מאס כגדול קלב
 אקליפסיטו אין לה וירטוד די לה מאנניאנימירדל פואיס אים מאס אי סאלאלארן אין
 אקליפסי קיכוכסיקו לה מאנניאנימירדל קי איס לה אונרה קי לה

חלק ב פרק יא

קי לך ויקח לך אישטודש אי אטודש סימילאטיש ציינט טאטונקוואטונק מאל
 בארץ אלום מאלום קי טייטן קוביליוניש מאלס פודיר פארה קאזיר מאל טאטונ
 מאלס בין סאזן אלום באגונס קי טיינינדו קן איילייש מאלס פודיר פארה אישטודש
 איז בין סח מאלס איקסילנטיש אי סח איניסטונלש בייניש דיטרטונג קונפארדונג
 מאל הטובות אל פלאטיטה מירקוריו פוד קוין מיליו איז לוי בינדילי נוס דה איסטונס בייניש סיגון
 שהזנויות לכוכב קיירין לוש אישטודונג קי איז פוד סינו אינקלניש אה בין איז מאל סאלבו סיגון איז
 חקה אשכטקטו טייני קן אטודש פלאטיטה פודטובאלדן או אינטרטונאלדו איז אודה פארה
 בייזן או פארה מאל פוד לו קואל דיגירן מירקוריו קן לוש מאלוס מאלו קן לוש
 באגונס באויזן אי איסטו פארום סיר לה אינטיליגינטיאל די לוי קו נואישטרו
 ארץ יניש בייניש סאפייניטימו ריי שלמה דיגו לונגודה דידיאש אין די דיריגה אין שו אשקייט
 בשמאלה וכו' ריקוחה אי אודה אי סיט קיינינדו דייזר קי קואנדו איז אומכרי אקוסטארי
 אלה פארטי דיריגה קי אים סיניש יקאדורה די לוי בין דיל אלמה לה קואל סי איניסטונלש
 אלה פארטי דיריגה איסטונטיש לוש בייניש די פורטונה קי סון סיניש יקאדור פוד לה
 פארטי סינישטרה שיראן צוטוש קן אודה לו קואל נו אקוסטאדו אל בין
 ויראדירי לה ריקוחה די לה סינישטרה נו שירה קן אודה אי סיט אי איניסטונ
 אין הכבוד סודה בייניש פואי טאן לואדו נואישטרו סאלבו פודטיטה קי דיגירן נואישטרו סאביאוס
 אלא על חסס נכו' קי אודה די לוש קואל קי קובייני איז פודטיטה פארה קי פווי איניל לה פודטיטה
 ונעמי וכלם נמשה אים סיר ריקוי אי פובאלכו פוד איז די אונדוי נוטארין סיר ריקויטמו
 אש לך דומיני קי סאזן קי אטודש אלקאטישן אישטודש גראדטיש אי
 באגאן אובראש אישטודש יארום סימילאטיש אלאש דינה
 מאגניאטימאל אה ייקה די גראדטיש אונדאש פוד גראדטי פודיר קי טינגאן פארה
 אייליו נו סינינדו פודטיטוס אינילש אביטוס וירטואחוס נו לוש לויאמרה
 מאגניאטימוש כי לוש טירנה פוד טאליש די מאיירה קי אים אישטטה פודטיטא
 קובטילרה אי קונפריה ינדידה קאזי פוד לה פרימירה אי סיגודה אי אים לה
 קונקולוזיאן דילויא קי סינידו איז מאגניאטימו וירטואחו נו דיגירה די לואר אלום
 וירטואחוס נו לוארה אלום קי קאריקין די וירטוד און קי טינגאן מונו פודיר אים
 אישטט נו אים טיינישטיר דייזר קואן פודטיטה סי האליואכה אין נואישטרו סאלבו
 פודטיטה פואי טינגונש פובאלדו אי אים מאגניטיטטו קואן פודטיטקייטמו אירה
 אין פודאש לוש וירטודים אין שמו גראדו די איקסילנטיש אי פואדי סיר קי
 סינישטיקאנדו אישטט פודטיטא דיגו נואישטרו דיי שלמה אין שום דוינישטמוש
 פובידיבאוס אימיראדירו פארה לה פלאטה אי קריוול פארה איז אודו אי וארין
 סיגון שו לואדו קיינינדו דייזר קי אש קומו שו אטינה לה פלאטה אי שו מאגניטיטטה
 שו בו דאך אה פירטיקטאון אישטודש אלו אינו מיטמה און איז אודו איניל קריוול
 אשטי שו קובוי איז אומברי או שו אישטודמיטטה לוקי איז אים איניל לואדו הני איז
 לואה אה אטודש קי שו אלו באויבוס אי אקוואש באויבאש לואה אים באויבוי אי שו
 לואה אל קונטראריאוי אים מאלו אי סיט אש לך טרמיני קי איז
 מאגניאטימו שו די דייזר אובוכוד אלום פילגודש פוד
 פוקה קוזה סאלבו פוד קאבזה אי אודה גראדטי קומו פוד סאלדור אודה טיירה
 או אטודה קוחה סיניגאטי פודקיינו אים אישטט וירטוד סאלבו אטייקה די קואש

מנדף לכסף וכו' לזכה נכו'

אדם יחיד ביהוה
ביתו יחיד ביהוה
ביתו יחיד ביהוה
ביתו יחיד ביהוה

אדם יחיד ביהוה
ביתו יחיד ביהוה
ביתו יחיד ביהוה
ביתו יחיד ביהוה

177

חלק ב פרק יא עז

גראנדיס קומו טוינימוס דינו : איש לה קאטורזי קי קואנדו סי
 אינטריגה אלום פיליגרום נו אינדיזיזיל פיליגרו כור איז
 פליגרו אינדיס סאלנו כור איז פין דיל בין קי די אלזי איסטריה קי איש איז בין דילה
 וירטוד פורקי איסטטה איש לה אונדע ונדראדריה אטריקה די קוארס גראנדיס
 קואנדו פורטאל פין מי אונדריה : איש לה קינזי איז אינטריגאריש אלום
 פיליגרום אין קוארס גראנדיס אי די גראנדי אונדו קואנדו קונביני
 אין לונדרי קי קונביני דיגרו פור לה דיריגה דאזון קי איסטו איש מוי פרופיו
 דיל מאנדיאנימו :

איש לה דיוסיס קי קואנדו קיירי קי מי אינטריגה איז מאנדיאנימו אלום
 פיליגרום קומו קונבינינו דיסילה מונדו טו ודס כי פאדה מונדו סוכרי
 אינדיזיזיל קי ליכאריסינו סיר דאזון די בייוד סין וינסיר אי אונדריה סיגון וירטוד
 אינדיזיזיל אולטימו גראדו די פירסיקסאון אי מינדיזיל מורדי פור איסטטה ויאה כור כורס
 פיליגריד אי סין איסטאס קואטרו פרופידאריס פרוטטידאס סיגון לה וירטוד די לה
 פורטאליה קימו איינוס אינדיזיזיל דיקלאדו אין לו קואל פואי סאן לואדו נואיסטרו
 ביאטיסימו כורסיטה אי פוגיינדו נואיסטרום ש ביאזוס אין לאס קונדיסיאניס
 דיל כורסיטה קי מיאה פואירטו לופריבאן דיל קי אינדיזיזיל טוינפו קי דיסינדיאה קין לאס
 פרימיראס טאבלאס די לה ליי קירינדיולאס רונפיר סיגון דיריגה דאזון סיננדו
 דיסינדידו אינדיזיזיל די לום סיטויטטה וייגוס קי נו קיריאן קונסטיטיר קי לאס רונפייסי
 באסטו קונטרה טורוס אלאס רונפיר וינדו קי קונויניאה דו פרידלאס פור לה מאלס
 אינקלינאסאון דיל בירום קי אינטוסמיס בוייאן קי מי לים זיירה אקלינאס
 טאבלאס נו פוריריאן מאנדיאנימו אקלינאס מאנדיאנימוס קי אינדיזיזיל גראנדיאה איז
 דיו גרויאזון קי גראדראסין אי קיבראנטאנדולום אי פאסאנדולום סיננדו מאנדאזון
 דיל דיו מיריאן מאס סינדה כור טאנטו און די אקלינא וירטוד די פורטאליה אין
 רונפירלאס אפין די ביי קומו פואי דיספואיס לואדו דיל דיו סיגון נואיסטרום
 שאפואס דיגירון סוכרי לו קי איש קויירי סוכרי לאס טאבלאדולי קואקאר
 לאס סיגונדאס טאבלאס דו דיו אי איסקרויירי סוכרי לאס טאבלאס לאס פאלאכראס
 קי איסטאבאן סוכרי לאס טאבלאס פרימיראס קי קיבראסטי אי מיס דו דיו קי לוקי
 קיברו דיירי אין דיירי קי קיבראסטי אימיסטי סי לורידו אין סו לואדו קומו קי דיסיסי

על הלוחו הראשון
אשר סברת וכו'
יפה כתב שבערה

ביין הייטטו קי לאס קיבראסטי די אונדריה מי נומה גיר פירסיקטויסימו אינדה וירטוד
 זיילה פורטאליה זילה קואל איש מאנדיאנימו סי קינפלידו אין איסטאס קואטרו
 אולטימאס פרופידאריס קי סין אטריקה זיילה פורטאליה קומו טוינימוס דינו :
איש לה דיוסיסי בונטו קין אונדראס אונדו קי איש פאסאס בומירו די וינדי
 אי סינפו סיגון לה וירטוד זיילה זיבראלידאד אי איסטטה פרימירא
 איש קי איז מאנדיאנימו דיו פירקוראר די האזיר ביין אה אונדריס קין טודה סו
 פומיבראד קי סיננדו פואינו סיגון לה פרימירא פרופידאד איש דאזון קי האנה בייין
 אה אונדריס קי דיל כואינו איש מוי פרופיו האזיר אה אונדריס בייין
איש לה דיו אונדריה קי מי אונדריאה די לה בייין קי דיסינדיאה אונדריס פורקי
 זיל מאנדיאנימו איש פרופיו האזיר אינו פאלאקיר קי טאטו קואנטו

איך האזיר או דאר אים דליקטאבלי טאנטו איך ריטויכר אי פאדער איך אים מוזיראבלי
 פורקי איך קי ריטיבי אים שובדעטו אה איך קי לידה אי איך מאגניאנימו נו אה דויסיר
 שובדעטו אה נינגיבו מאס אכטיס אה דויסיר מוני ליברי פור טאנטו אי אוורגאניסס
 אי אר ניסטה אילי פחה דיל ביון קי די אטורו ריטיבי : איש לה דמו גואלכי
 קי קואלדו ריטיבי די אלגוס פריסונה פור קואל קייר ויזה אה
 פרישקטון קי שיאה קונוויני קולי טורני מאס דילוקי איך ריטיבי טאנטו קי אבוסטה
 דאזון קייר אובליגארן איך קי לי דיו אאון קי פאן פרימירו איניל דאר קי אים
 פראנדי ונטאטי פורקי איך מאגניאנימו דיו די פירקורדאר פור טודאס לאס ויאס
 פנסבליס אקי אבינגווי שיאה דיברור ני אובליגארן פורקי נו שיאה שובדעטו קונו
 טינמוס דינו : אה אישטה פרוכידאל אים ביון מאגנישטה אינלאס
 אישפאלי קי מאנדו יבוסע קואלדו ויניירו און קאזא די רחס
 לה זונה דו קואניטה לה אישקריטורה קי אוינדוליג אינליא טיבו טאנטה מירדיס
 קומו אום מאגנישטון קי לים טאלבו לה וידה לים דיטו אי אגורה גורדל אורה אמי
 קי רטי קון ושאטורוס מירסדי אי הארייס טאמביין ושאטורוס קון לה קאזה די מי
 פארדי מירסדי אי דארייס אמי סיניאל די וירדאל אי מיט אי אינלייס דישפונדירון
 קונטרמי אה אישטה יט פרופוינדאל אי און טין די שום פאלאבראס דיגירון אי שירס
 און דאר אכוס ה' לה טורה אי הארימוס קונטינו מירסדי אי וירדאל אי מיט אה
 דיושו די כוטא ד אינלוקי אינליא לים אויזו אוירלים הינו מירסדי פורקי דיגא אי
 הארייס טאמביין ווש קונלה קאזה דימי פארדי מירסדי פואיס אינליא מישמה טוא
 לה קי היזו לה מירסדי קונליניוס אי שיפור וינטורה אינליא קיריאה קי היזישן לה
 דיגה מירסדי קון לה קאזה דיטו פארדי פור דארלי אהלי לה אונרה אוקי קיריאה
 מאס איך ביון פארה אן פארדי קי פארה אינליא פרופויט קונקי דאזון או קורטויאה
 פו קונס דיגירון אינליא האזירלה קונלה קאזה דיטו פארדי פואיס דישפונדירון אי
 הארימוס קונטינו מירסדי אי וירדאל אי מיט קי פארדיס נו קירדי קונסדירי
 קואנטו אינליא דימאנדו פואיס דימאנדו קי היזישן לה מירסדי קונלה קאזה דיטו
 פארדי אי לה וירדאל קונליניא אי אינלינוס פארדיס קי נו קירירון מאס קי האזיר
 קונליניא טולה לאס דוש לה מירסדי אי לה וירדאל קוזה אינמיריטה פארה קוין טאנטו
 בינטיסאר ריטיביאן פור לו קואל פייכטו קי שיאה לה אינטינסיאון קונטרמי
 אונק טינמוס דיגו אמיקה דישטה פרופוינדאל קי אינליא וישטו קי אויאה
 אינפסארדו אה האזיר קונלינוס מירסדי קי טורה קוזה קי נו אים דיוידה שי דיו
 זיימאר מירסדי לי פארייטון קואנטו אינלינוס פודריאן האזיר קונליניא די אלו פור
 דינאנטו נו פודיאה שיר מירסדי מאס אנטוס וירדאל פואיס טודו לו דיויאן האזיר
 פור גוסטה וירדאל פור לה אובליגאטאון אינקי זאיראן פור לוקי אינליא פור
 אינלינוס אויאה הינו פור לו קואל לים דיויאה קי פואיס קונליניא נו פודיאן האזיר
 מירסדי אי לו מינוס לה היזישן או אוחאשן קון אינליא סינאל די וירדאל קי אים
 פאגאר איך דיבינוס פארה קי קודאשי לוקי קון שו פארדי היזישן מירסדי פורקי שו
 אה אינליא נו פאגאבאן קיראכה לוקי קונס פארדי האזיאן וירדאל אי נו מירסדי
 פואיס לו דיביאן אשו היגה אי פור טאל דישפיקטון לו האזיאן אינפירי פאגאנדו
 אה אינליא אי האזירנדו קון אינליא וירדאל קיראכה לוקי האזיאן קונסו פארדי

ושה השבעו נא
 לוכי עשיתי עמך
 חסד ועשיתם כו'
 וכה בחת ה' לנו
 את הקרנכו

ומה שכתבתי
 ומה שכתבתי
 ומה שכתבתי

חלק ב פרק יא ע ט

מירשדו אי פור איסטו דימאנדו לאס דוש קואסן
 קומן מאגניאכטונג אי פירליקטונג אינישטע פרופיטאדל אי דערין קו האריאן
 טאכטו קי נו קאלי דיור קונסל קאזס דיטן פארדי קי האריאן מירסיל פירן קי און
 קונלייא לט האריאן קיריינדו דיור קי שריאה טאכטו לוקי קונלייא מיטמה האריאן
 קי שריאה פאגאנדו טודו לן פאסאדו אי קי אילייא לים קידאריאה דיבורה די טאל
 מאכירע קי קונלייא הויטשן מירסיל אי וירדאך
 פאגאד טודו לן פאסאדו אי אינישטאר די נואיבו אה פאזיר מירסיל קונלייא אי קין
 לט קאזס דיטן פארדי קומן קואיטע דיסטאיש לט דיוונט אינישטוריא קילבויטירן
 דו דיט אי אה רחב לט זונט אי אה קאזס די טו פארדי אי אה טודו לוקי אה אילייא זאח רחב הונט
 אכיליאזואו יושטע אי מיט קי מייטו קונפליירן פירליקטע מיניטויטע פרופיטאדל זאח בוי אכיש כו

איש לט וינטוי קי איל מאגניאכטו דיוטניור קונטיוו אין מימוריא לט
 בינישטויטע קי איל האזי אה אוטרוס פור קי לט טאל מימוריא לט
 דיניקטאישאן פור טיר אכירע די וירטוד סיגן טו מאגניאכטויטע אי מאש קי לט
 מימוריא די לט פאסאדו טירע קאכזע די איסטווארלע אן לט אכירע די לט וירטוד
 איש לט וינטוי קי אי אונט קי לט בינישט אי בינישטאש קי איל מאגניאכטו
 דימיטי די אוטרוס נו לט דיבויטראיר אה מימוריא פור קי לט

מימוריא דינישט לט קאכזע מוילשטיא אי אינוו פור קי איל דיסיביר אה פוקידאך
 אי מימוריא קומן טיניטונג דינו פירן דיוט פירקוראך די בינישטויטע אי גואלראדונאך
 אל קי לט דיו אין טאכטע מאכירע קי קירי איל אוטרו אכיליאזואו קומן טיניטונג
 דיניקטאישאן אין לט פרופיטאדל דיזונאכטו אי טי פור וינטוד אינישטו דובדאיש קי
 טו פאריטירע אינגראטטוד פירקוראך די אונולאך איל ביין קי דיסיבוי קי מאש
 דאזן פארטוי קי שריאה לט פאגאד די קי איל האזי אי טינישטו טינישט אה
 מימוריא איל קי דיסיבוי אש די שאכיר קי לוקי שריא קי איל מאגניאכטו נו אה

די טראיר אה מימוריא לט בינישט קי דיסיבוי נו קיירי דיור קי נו טראיינע אה
 מימוריא אה קיין לט הווא אקיל ביין אן לי דיו אכיליאזואו דאדיב קי איסטו טאל
 שריאה פורה אינגראטטוד מאש אכטע קוכבייבי קי איל מאגניאכטו טינישט קוכטיני
 איילע מימוריא אה קיין לט דיו אי בינישטאש פארה באזירלי ביין פירן אה די
 ביפקוראך די אונולאך לוקי לט דיו פורקיש איש פוקידאך טויא אורלו דיסיבוי איש
 איש לט אינוונטע לט מימוריא דיט קואנטו דיניקטאכלי לט איש לט פרוויניטיא די

לוקי איל דיו אי איסטו טארה קון פאגאד טאן ביין לוקי דיסיבוי קי נו אייא
 ביטקוראך די אקוראריט דיני יאמאש די מאכירע קי נו פור אולכידאך לוקי
 דיסיבויטן טיפאור דיור אינגראטטו פואש טיניש אן מימוריא אה קיין ליורו אי
 איש לט וינטוי קי אי דוש קי איל מאגניאכטו דיסיבוי אלכיריא אי
 דיניקטאישאן די אורזי איל בינישטאש קי איל אה הינו

אש אוטרו פור טיר אכירע בואינע אי פורקיש לט מימוריא דיניטויטע קאכזע
 האזירי מאש ביין קומן אוימוש דינו איש לט וינטוי קי קואטרו קי טיניטו מאח' אדסטו
 פאסיאן אין אורזי איל בינישטאש קי איל אה דיסיבוי די אוטרו במאמ' כד מספר
 אי פור אישטע קאכזע טראי איל פילטוואו איניל קוארטן דינע איטוקע קילע ויניש המדו על מלכת
 פייטע דימאנדו די גוטטיר מירסיל אוינדולי אילייא טינע מוואש טירויטאש טיניטו

אש אוטרו פור טיר אכירע בואינע אי פורקיש לט מימוריא דיניטויטע קאכזע

חלקב וי פרק יא

אינו לי מוטנו כדעה די קולטנו אילינא אויהא סיגו
 מימוריהא מוגום בניספיהאום קי אילינא דיל אביהא דיוסידרו
 מישה מה מאריה קריינדו דימאדאר לום לאס דימונוים סיירטאם
 מירבדיים די לום אטניאיבטיים אוינדוליס היגו מוגום מירויסאום פור קוייל קאבזא
 אירלמך מירסידוריים די לאש דילאש מירדיים נונקה לים טרוגירון אלה מימוריהא סו
 מירטנו אנטים אטוראם מוגום מירדיים קי לום מיטמוש לאס דימונוים אונדיליינא
 רייבירו די דונדי סו דיו דבגאר פור גראנדיוורו אין לום קי פלח אה אטורום
 מירדיים טראירליים אלה מימוריהא לוקי אילינא אן היגו און שירידו או בניסיפירדו
 אה אקליינא די לום קורליים דימאדארן לאש טאלים מירדיים קי לו מיגור אים קי
 איל קי פירי לה מירסיד טראייגה אלה מימוריהא די אקילן אקיון לה פירי אטוראם סו
 דיל אה רייבירו קי איטמוש לי סירה אלגרה אי דילקטאבלירי אונדיר קולטנו לי אום
 מוליסטו אונדיר איל בניסיפיהאן רייבירו קי אללינדי די איטמוש דבגרה אל קי לי ווינני
 פירי לה מירסיד פור אונדירדיקו פואים טייני מימוריהא דיל בייך רייבירו קי אום
 טורו איטמוש קונטרמי אה איטטאם דום פרופיראדום דילאש
 לה וינני אי קולטרו קי איל מגאליאנמו נמו טייני בניסיפיהאן די וינגוננו
 פורקי קומו קיירה קי איל אים אהירקה דילאש קולאש גראדיים אי
 איטטאם אקאייסין פוקאם וויים פור טאטנו טיינינני פוקאם וויים ניסיפיהאן די
 אטורו אי אל טיינכו קי טייני טאל ניסיפיהאן די אטורום מי פואדי דייר קי
 אינטונסום טיינך אילינא מלאש בניסיפיהאן דיל קי אול דילויים פורקי אילינא לי
 פאלטה מוכידי ני וירטור סולו טירנה אלגום וים ניסיפיהאן די וינגוננו פאלרה
 אפונודיי אה קולאש גראדיים קי אין דינגונו לו פואודי קאיר קו מוקאייסיה אלוש
 ברינספיים איגראדיים סיניוויים קי אין מוגינטייר דינגונו פאלרה שוטניטאל שום
 אים טאלום אי אינטונסום לום קי אה אילינא מי אילינאן סול לום קי מלאש
 גאכאן : לה וינני אי סינכו אים קי איל מאגניאנמו אה
 דיסטאר די קונטנו דיטבואטמו אה דאר אי האנד מירפיריים
 אלוש קי דיל טוכירין ניסיפיהאן פאלרה קי אין קולל קייר טיינכו קי פואירי
 רייקירידו בו קייד פור איל אין דינגונה מאנגרה איטטאם גואלי פרושטידאש
 פרופיראדום סון אהירקה דילה וירטוד דילה ליביראלידאר אי מואיסטארלן לה פוקא
 ניסיפיהאן קי אולגאנאליאנמו טייני דינגוננו אי איטטאם טולאש טויאה אין
 סונו גראדי פירדיקייאן איל סומו דילאש פריפייטאם קי נו סולו מי קונטינטאכא
 קונול סיר פירדיקייאן אילינא סירבו קי אה און אונול טיינכו קי אונד
 ביסיפיהאן די אילינא אונדיר קי גושאן איל פואיבלור פור איל סאלו קונטיננ
 די סו פואגרו דיין גואיסטרום סאבילום קי לוקי לים אינטימולו לה לייאן טיטול
 וינני משה אגטי די ונרניים די נונסאלו אי סיט' קי פרופייא מיינע סון מאגניאנמו פואירי
 קול נבו
 כוקה ניסיפיהאן די קולטאר פאיים אה נלדי ניגואדאר רייסיקטור פור לה
 כוקה ניסיפיהאן קי דינגוננו טיינאן פואים קין איטטה פואירי פוטקאכא
 כוקה קי סוללייטן פארטו דילוקי איל אויהא די האיר קולן סין קונפליכטאן
 פיריהאן איל אין טורו איטטופירדיקייאן אונדיר קאבד דילה אוקסלייטאן

קאפיטול דווינו

אויס **לה** וננו אי שום אסירקה די לאס קונורסאס ויאונס דיל מאגניאנימו כפר הזה יתבאר
 אי אים קיאה די שיר גראנדי אי טיירדי פור טאל אינטזי לגם השגלות הנשאר
 גראמדיס אי פרוספרוס אין אשפארן אי בואנס טורטנה קומן סי נוטס איסטו די מהמס
 גראמטרה סאנטה אשקריטורה דו דיוי טאנצין איל וארון מסה גראנדי תוורו אין
 לאונס די אשקלאכוס די פרעה אי אן אונס די איל פואיכו אי סט דונדי סנינטיקה גם האים מסה
 גראנדיחה קון לוס גראנדיס קי סון לוס אשקלאכוס דיל ריו פור קי איל אישקלאכו גדול מאד
 דיל ריו אים ריו : **איש** טאמבין קון לה ריפובליקה טודה קי קונוליווס
 באמבין דיוי אונר איל מאגניאנימו די סוגראנדיחה **איש**
 לה ונטו אי מיטו קי איל מאגניאנימו קונורסי קון לוס מיניאכוס מיניאכוס
 מינטו אי נו סה האכס גראנדי קון לוס קי נו סון גראנדיס פור קי לה ונטו סה די שיר
 אשקריקה דיל די יסול אינו אסירקה לו פאסיל אי קומן קיירה קי פארה שיר גראנדי
 אינטו לוס גראנדיס אים מוי די יסול אליו קונסיסטי לה ודטור איניפירוקומן קון לוס
 מיניאכוס איה פאסיל האזרסו נו סי דיו האזר סאלבו מיניאכוס מינטו אי פאסיל
 מינטו קון לוס גראנדיס סי דיוי האזר גראנדיא סי קון לוס מיניאכוס אין אלגונה
 מיניאכוס סי דיוי האזר קון לוס בארסו אין נינגונה מיניאכוס קונסיסטי אי אישט
 טאמבין אים ונטה איניל נואיסטרן מיניאכוס דיל לוס פורטאס פור לה די אנטוס
 דישטת קי פואיס דיוי לה ליי קי קון לוס אשקלאכוס דיל ריו איר גראנדי סו פואירי
 גוטאר קי קון אטורוס בארסו נו קונפארחה : **איש** לה ונטו אי
 אונר קי נו טיה מוי נינגו יארו אין קואס בארסו אי נינגו יארו
 די בוקס אינפורטאכס אי קי איה וואריוזו אין שום מובימינטוס קואנדו סי
 מוביירי סה קואס די פוקס קאלידאד פורקי נו אים ראון קופונגה מניגה דיליניסיל
 מינו פואירי אין קואס גראנדיס די מניגה אינפורטאכס קי אן טוליס קואס
 קונווני שיר פריסטו אי דיליניטיסמו קומן סי אישקריביוו אין נואיסטרה
 פאלקסימיה ליי סוברי נואיסטרן מיניאכוס דו דיוי אי אפריסורן משה אי אומילייסי וינדה משה ויק
 סה מיירה אי אינקורבוסי אי דישו סי סאלוי גראמדיס אי מיט
איש לה ונטו אי נואיטיקו נו סי דיוי אומניל איה מניגה קואס פור קי
 קומן קיירה קי נו איה די אובלר סאלו אסירקה די קואס גראנדיס
 פוקאס וניס אקאסין פור טאנטו אקאסין פוקאס וניס פונירסי אן אלגונס
 פניסילאוס אי אקיליווס אינקי סי פוני סון גראנדיס אי מוי קאלפיקלרוס קומן פואירן
 גודאס לאס אובלרס אינקי נואיסטרן דיויסימנו פורטיטה סו אונוו דישיר פיקיוו
 קומן אים נוטו : **איש** לה טרינטנה קי איל מאגניאנימו קואנדו
 פואירי אינימינו אינקורבוטו קי איסטו אים מניגה די פוסולאנימו אי סימירו אי איל מאגניאנימו קי דיוי
 מינגוס קואס אה די דיסילר דיוי סיר אינימינו דישקוביטו דיקין אישכין קיל
 איה אי אשטת פרוסידלר גארון נואיסטרן סאביאוס אן לוס אירמאכוס די
 יוסקדו דיוי נואיסטרה סאנטסימיה ליי קי נו ליפוליאן האבלר סה פאס אי מיט ואלא יכנולדונו

127

חלק ב פרקי ב

מחוק גנותם של דו ריוני קי דיל ויטופידיאלו דיליוש כוטאמוס או לואר אי סיט' קי אישם צינדיקאסיון
 שכטיל' למדנו סבת' דיטטה פרופיידלד לו מיטשו קואינטה נואיטקסה שאקרא אישקריעורה אסייקה די
 אכטלוס קון אמנון דלדיו יאגו האבלו אכטלוס קון אמנון דילמאלהאטטה בייאקסי'
 לה טרינטה אי אוקה קי שילא אמנון דישקוביירטו די קיין קיידה קי לו
 פואירי סוד קי שיר אמנון אינקוביירטו בו קאריש די עומה יאט
 אינטהאמייל או די אונגוהפירידה לו קואל איש ארינו דיל מאנגזאמנו פור סו
 אינטירה פירליקסיאון : איש לה טרינטה אי דוש קי איל מאנגזאמנוהא
 די האבלאר קונטינואה מינטו וירדלד קי בו אקאטטי יא מאס
 סלה אופינירו דיל וולבו או די אלגון פארטקולאר פור קונפלאורלי אי דיחור סו
 גדר האמה שיכו אינטניכאון קונטורמי אשו דיריגו גואריאיו קאנו מאס שי דיקלאררה אסייקה די
 לה וירטוד די לה וירדלד קי אן די שיר קונטורמיים לה וילונטאר אי בוקה דיל קילס
 פיו ולבו סוים : איש לה טרינטה אי טויש קי קואל קיידה קוזה אקו דיגריש
 דיטימייכילי לה דיה אי האנה סון דייסיל פובליקס
 מינטו פור קי איל קי דיו או האיו קוזה אלגוה אכטולוטה מינטו טוימי שר
 דיפדיקאנדילו לו קי איל מאנגזאמנו בו דיו רייסילאר אלוואנדו אלגוואס אובראש קי
 דיקיירין סוד אוקולטאס : איש לה טרינטה אי קואטרו קי איל
 מאנגזאמנו אה די לואר אקין לוארי אין פובליקו אי אשו
 ויטופיידלד אקין ויטופיידלד אן פובליקו אין גוארדאר דישפיקטו אלגונו אשו אסי
 איל אובו קוינו קין איל אטרו : איש לה טרינטה אי שיבן קי קואנדו
 אל מאנגזאמנו לי קונויני קונטאר אלגוואס גראנדאש קו
 אה היגו איש דארון קי דימיכויאל אלבו די לו קי איש פור קי בו כפריסקה קי שי קיירי
 זואר אשו מיטמו קי איש קוזה מני ויטופיידלד אין טודה כריאוקה קואנטה מאס איניל
 מאנגזאמנו : איש לה טרינטה אי שייש קי קואנדו איל בו שילא די לואר
 או אה די קונטאר מינטו די לוקי פאסה איש קואנדו אקונטימי קונטארלו אין
 פובליקו דילאנטו מוגה גיטו באדה אנטו לוש קואליש בו דיו איל מאנגזאמנו
 האזישי גראנדוי קומן טימיוש דיגו אין לה פרופיידלד דיוטיטו פירו קואנדו
 פואירי אין פרטוינסיל די גראנדאש בו דיו דיגאר די דיוזי לה וירדלד פונטאל מינטו
 קומו פאסה : איש לה טרינטה אי טייטו קי איל מאנגזאמנו בו דיו
 אלגוואס פארה קונוירסאר קון אומבריש באשום אין דיגון
 מודו אאלכו קון שוש אמנוש פור קי איל קי שי האיו קונוירסאלגו אטודו פווארי
 דיגאר די שיר ליגונגיון אי טיינדו טאל שי האיו אינטריטור אזיליוס קוזה אלגוה
 דיל מאנגזאמנו אי איטאס קואבו פרופטיראס פרופיידלד איטאן טולאש
 ה' תי נוד באהלך דילאטארשא פור איטינטו איניל אאלקו דיו דוד טיינדו קין פילגריאני אן
 מי ישכון בכר טו טיינדו קין מורארה אין מונטי דיטו שאכטידלד אנדאן אין פרינטיפידלד אן
 קדשך הולך תמים אובראן גוטיטיאש אי האבלאן וירדלד אין סו קואטרון אי טי' אונדי קיין ביין
 אטינטאר ליאס האליירס פאסיל מינטו טולאש כואבי אי אאון אלגוואס מאס קי דיון
 טעס למס אמרו כואטיטרוס אכאיוש קי דוד רישו איטמי אאלמו פור משה רבינו אי שאקאנדו דיל
 דיל עומה ה' תי בידכו אי טיינדו קי לי אטיטרוו אי דישפריס יאארן אן שוש אלגוה אי איש' דיון קי

הלקב פרק יב

א

מינוס פריש יאול לה פריה די איניטו פור אוקוס ארסי אין לום גוליאוס די יוסף דונדי יגור באהלך על קנינין די איניטיקאר קי מודו קי יבטו איניל דינו סאלטו

שי אפליקה אפלי קי אין סולו דזיר האבלאן וירדאר איסטאן קונפריהינדי אטאט טוראש לאם נואיבי פרוטיקאדאש **איש** לה טרינטה אי אורג קי נו שיהא די אדמיטאר אייל מאנגיאנימו דיויר

אוייר קוחה טאן גראנדי קי לי שיהא אפלי אדמיטאבלי אי נו קאללי דיויר קי די קוחאש באגאם נו שידיו אדמיטאר פור קי קונפריהי קי אטניטו אין טוראש לאם קוחאש קון פרוטיקאדאש אש קאבזאש אי פרינסיפאלאש קי דיטטה מאנירה די גארה שי אדמיטארה

סיגור דיריבה ראון: **איש** לה טרינטה אי נואיבי קי נו טראגיה אלה מימוריהש לאם אינבוריאש קונטרה איל קומיטילאש פור קי

איל קי פריטיבדיו אינבוריארו אש מיטמוהאזי איל מאל קומו יא טינימוש דינו אפיקה די לה פרוטיקאד אורגו אי דייש קיקומו קיירה קי קואנדו לי האזין לאם

אינבוריאש נו לאם דיו איטטימאר קומו אליו דיקלאראמוש די לה מיטמה מאנירה דיו מינוס פרישיאר לה מימוריהש דילייאש אי די לו קי אליו שי דינו די קואן קונפלידה מינטה שי סאליאבאן אין נואיטרו ביאטימיו פורטיטה אים מאנגייסטו סאליוורטו איניל איטטאש דוש פרוטיקאדאש אין סמו גראנדו די פריטיקאדאן

איש לה קוארינטה קון אטראש קואטרו קומו שי דיו אויר איל מאנגיאנימו אפיקה די לה גושטימיו אי איטטה אים קי איל מאנגיאנימו נו שידיו

די אינפרימטיר אין ניוסאוס אבינוש ני האבלאר איניליוש קי סיגור גושטה ראון כינגון פרוטיקטו דיו האבלאר אין היגום אבינוש סין שיר פואיטו או אינידו פארה אוליוש ני אפאן אין שוש פרוטיקאדאש ניוסאוס דיו מורגו אינפרימטירי ני האבלאר

אימלינוש פור קי לה כונדאר דיליוש לום גושטיקאדה סין נייסידיאר די מאש פאלאדאש ני ניוסאוס **איש** לה קוארינטה אי אונה קי נו אה די הולגארישי קי לי לואין אטרוש פור קי שוש אובראש לו אן די לואר

איש לה קוארינטה אי דוש קי נו שי אינפרימטירי קואנדו אלגונגוס לו ויטופיראן פואיש אים ליברי די קולפה קי איל לוארו אי ויטופיראן

אה די שיר די שוש מיטמאש אובראש אי נו די פאלאבראש אבינאש **איש** לה קוארינטה אי טריש קי איל מאנגיאנימו נו שי דיו די לואר אה שי מיטמו פור כינגון ריסיקטו קי אים מורגו דיגנו די ויטופיראן קומו דינו נואיטרו

שאפליאניטיו דיו סלמה אן שוש דיוינוש פרוטיקאדאש לואיטי איטטאדאניו אי נוטו בוקה אי סיט **איש** לה קוארינטה אי קואטרו קי איל מאנגיאנימו נו דיו האבלאר

מאנגיאנימו איל מאל סאלנו קואנדו קונפריהי פארה אנוניסטאר או קאטטיגאר אה לום מאלום אפין די ביין קי פור מאל טראטארלוש פואדין ונייר אה שיר מוי בואינוש

באליאמוש אין נואישו שאנטו פרוטיטה אחאנדו דיטטה דיוניסימיה **קאמו** וירטוד די לה גושטימיה קי קונפריהי איטטאש אולטימאש שוכו

פרופיודאיש קואנדו אליו לום דוש גדיאוש פיליאנדו דינו אפלי מאלו אי קונדינאלו ויאמר לרשע פורקי פיריש אטו קונפאנידו אי סיט קי לי לייאמו מאלו או קונדינאלו פיר אוראר למה הנה דעך

די לה אמוניטאקאן קימיבלי פארה דויבידי לה אינפרימטירי קי סיט

הללך זר ולא פיק

לרשע

דעך

חלקב פרק יב

איש לה קוארינטה אי סינקו ג'ונטו קון לה קי סי סיני אסירקה דיל רימיינטו
קי קונבינו דינטרו די סו קאזה אי איס איסטו פרימירה קי איל
מאגניאנימו נו סיאה די קיבאר אין ניכטן טיינטו די קוסה אלגונה ני מיונס סיאה די
אכאבאר אה פידיר לו קי לי איס ניסיה אריאו פוד קי איל מאגניאנימו נו סוסידן
קוזאס פוד אונדי סי פואידה קיבאר ני לי אה די סאלטאר לו ניסיה אריאו :

איש לה קוארינטה אי סייס קי קואנדו איל מאגניאנימו קונפרארי פארס
סו קאזה קיאל קייר קוזה נו אה די שיר אה סין די גאנאר אינלייא קומו
סו אין סו קאזה היזידי אונד גוארטת פוד סו פאסה טיינטו נו פלאנטו אינלייא
ארבוליס אה סין די גאנאר איל סרוטו די איל יווס או סימירקארי אביס או קואל קייר
אוטרו אימאל נו סיאה אה סין די מולטיפליקאר אין לה מישמה איס פסייא
גלאנסמיה קי טודו איסטו איס אבינו דיל מאגניאנימו פוד קי טודו אילינו איס
באלמיה אי מויריאה מאס אנטיס סו האזי גוארטת דיו די פלאנטאר אינלייא
קוזאס אורוסידיאס אי דיליטאבליס אלה ויסטה מאס קי אטוליס אי איסטאס דוס
גון קאל ריזי קומוסי אללייאבאן אין נו איסו אנטנו פרימיה קי פואיס אידה
פאסטור אי רינדור אונבידאל אי טאן גראן סיניור גון קאל דיזי קי גון סי
אוקופאה אין קוזאס טאן באלמיה אי טאן מויראבליס מאס אלאן איס סייטו קי לה
מאיר פארטי די סו אוקופאסיון אידה אין לה דיוינה קונטופלאסיון

איש לה קוארינטה אי סייטו ג'ונטו קון לאס אוטראס טריס אולטימאס
האטה קונפלימיינטו די לאס סינקואינטה אסירקה לוס מוביימיינטוס
קורטוראליס די איל מאגניאנימו אי איס איסטו פרימירה קי ס די דיו די מוכיר פיזאדה
מוכטו די די וגאר פוד קי איל מאגניאנימו איס אסירקה די לה אונדה אי לה אונדה
קונסטו אין לה גראבילדאר די לאס קוזאס די אונדו די גירון נוואוס גראמאטקוס
קון דראזן קי איל טירמינו די אונדה סיגון נו איסה סאכטה ליגוזה איס דיריבאר די
גראבילדאר די מאגיה קי שיר איל אומברי טאל אין סוס מוביימיינטוס איס פסיאל אין
סו אנדאר איס לה פרופויא אונדה קי איס פרופוי די איל מאגניאנימו :

איש לה קוארינטה אי אורו קי סיאה טאמבין גראנדי אין סו אבאלאר קי נון
סיאה לה בוז מנו אלטה קי איל קי אלסה מורו לה בוז פאריסי קידיר
שיר אוא דו פוד פואירקה קי איס קוזה מווי ווטופידאבלי פוד לו קואל קונבינו
מוירארי טאמבין אינלי האבלאר תקן גראוילדאר קונבינבלי: **איש** לה
קוארינטה אי נו אבדי קי אלינדי די נון שיר לה בוז אלטה פירקורי
איל מאגניאנימו קי נון סיאה פראוריה לה האבלס מאס אנטוס אלנו טארדיאה אי
קון דיכוזו פוד קי קומו איל מאגניאנימו סי איא די אופונדי אה פוקאס קוזאס קומו
אומוס דיקלאראו אין לה פרופויידאר וינטו אי נו איבי איס דראזן קי אין לו קי סי
אינטרימייטרידי קי סיאה גראבי אי וגאנדרוזו קואנדו איל טיינטו לו פארטי אי איל
גיניסו או ניס לו סודרי אי ריקיירי: **איש** לה סינקואינטה איס
אולט מה די טודאס קי איל מאגניאנימו
פליטוס ניכטוס סיוס ני אגיוס פוד קי לוס פליטוס בריגאס אי באלאבאס סון
פוד אלקאבאר קוזאס גראנדיס או קוזאס גיהוסיאריאס אי פואיס איל מאגניאנימו

חלק ב פרק יב

צ

בו אים פאלטו דו נאדה ניינגונס קוזה איש פארה איל גר' נדי נודיו אין נינגונס
מאכיה פונדיש אין פליטו נינגונס פור קי אלנידי די לו דינו איש גראנד
דישא אונדו זאמניטו די שו פריסונג אי דימושטראטיון די מאלה אינקלניסיון
די אפטיטו דאניאלו אפאריגאלו פארה פיליאר קושא מוי אגיה אי אפטיטניי די
איל מאנגאנימו :

אי אשטאם קואטרו פרוסטוראם מאנקו איש מיניסטור דיוז ני פריבאר
קואן פירסיקטימיה מיניטו סי האלייאבאן אין כיאטרו ש אטוממו
פרוטיטה קי שום קוואם אי אובראם אוראן אירויקאם אין קונטובאס
קונטינענלאסאיון איליבאדו אינלה איקסילינסיאה דילה וירדאריה גלוריה :

אי קי אפליקאר טודאם אישטאם פרופידאריש אה גראסטרו דייניסמו
פרוטיטה משה רבינו פוליסטו קי מאנבין אין נואיש אטאטום

פאטראקאם אי רייאם סי האליארון פור סיר איניל מאם מאניפייסטאם אי אין
שמונ גראדו די איקסילינסיאה אי מאם פארה טיניגראס מאם קונטובאס אלה
מינוריה פור לה קונטרמולד דיל נומברוי מילא אי טווי קוניל טווי שאטנו אי
גלוריוזו פארה אימיטאר איל סי איל דיי קינדי פורשן אטאט מנידירקורדיאה

קי אש סיאה : **אי** קון לו קי טינימוס דיינו אפריקה די איסטא וירטוד
ניו פאריסי קי אבאס טה פארה ויניר אשו וירדאדיו קונטומיינטו

אי איש ביינ טינירלה די קונטינו אינלה נומוריה פור שום פרופידאריש
פורקי איש סיירטו שובלימי וירטוד אין אולטימו גראדו די איקסילינסיאה
שוכרי טודאם לאס וירטודים פור קירפוסופוני לאס אוראם איניל מיטמו גראדו
קומו טינימוס דינו **אי** דילה דישקריסיון די לה מיטמה וירטוד קי
אינטנדיריה אי סי קונפרינדיריה לה וירדאריה דישקריסיון די

שום אישטרימוס קי איל קי פוגארי אין אונגריש אה מאם די לו קי קונטיני
טייכו אי לוגאר אי קוואם דישקוויניבליש איש איל וויאחו אין לה פוגה אי איל קי
מאקארי די אופונדיש אין לו קי קונטיני קואנדו קונטיניאלי אשטאטאל איש
פוזילאנימו קי אפידו אין לה פאלטה קונפרינדיריה איל קואל דינו

דוויסטרו שאפיינטימיו ריי שלמה **אי** קון שום פרובריבאנס
די שום קאמינוס סי פארטה איל פוזילאנימו די די שוכרי איל אונברי בואינו קי קינדי
דיוז קי איל פוזילאנימו סי הארטה פריסטו די טודו לו קי אנדה פור שו קאמינו די

לה ודה אי כון קינדי אופונדיש אה קוואם גראנדיש קואנדו קונטיני קי לואינו סי
הארטה קי לי פאריסי קי לי באסטא לו קי פומיאן פירו איל קי אים בואינו נו סי
הארטה קין לו קי איל פוזילאנימו סי הארטה שאלכוקון לו קי אים שוכרי איל די

אטורו מאיור גראדו האטה ויניר אהיל מיריא קומו קונטיני אשטא אי אשטא
קינדי דיוז דיונידו אי אומברי בואינו די שוכרי איל אי סיט קי איל אומברי בואינו
קי אחס גיגוד דירעה לאזון סי הארטה די לו קי אים שוכרי איל פוזילאנימו קי אים
איל מידיאו די מאנירה קי כון קינדי קידאר אין לה פאלטה ניי קינדי טאטו שוכרי קי

איסידה אין לה פוגה פור קי איניל מידיאו קונטיסטו איל ביינ איקון אשטו קי
טינימוס דינו קואל קינדה קונפרינדיריה נוגאם אינטימאם פארטוקולארידאריש

מדרכו יסבש
קוב לב וכו

הלקב פרקיג

קי איז אסירקה די אישטה וירטוד קי פור קואיר די לה פרוילדיאלד די באאזש די אישטאסטיקאלד :

קאפיטולו טריזינו

כפר'כיל' בבואור לה מעל אוהב הכבוד בבואור' קבותיה בקצרה

דישקריסאור די לה אישטה וירטוד קי איז לה מודישטיאה לייאמארה פילוטומיאה אין גריגו אישטה וישטה אן דיקלאראדה דילה סוזו דיעס מדיאנאס דילה מיסמה מאגריה קי דישיידין לה ליביראלידאלד דילה מאקנישימיסיה קומו יא טינימוס דיגו קי אנשי קומו לה ליביראלידאלד דישיידי דילה מאקנישימיסיה אין סיר אסירקה די קושאס גראנדיש או מאס באבאס אינלה דישטריבויאין דילה מוונדה דילה מיסמה מאגריה סון אישטאס דום אינלאס קושאס דילה אונרה קי אישטה איש אסירקה די אונראש אינפיריאוריש אללאס אונראש אקי אי אונרוני איל מרגניאימו קי איל קי סי אופוזיאירי אה קושאס מדיאנאס קומו קונבייני קואנדו אי קואנטו קונבייני אי סיט' אישטי טאל סירה פירשיקטו אין אישטה וירטוד :

אי

איל קי איבוידי די אישטאס שירקונסטאנסיאס אי אלטארי איניליאס סירה וסיאחו אין אונר דילוש דום אישטר ימוס אישי פואירי אינלה פוגה סירה אונריסאור אי שי אינלה פאלטה דימיסו :

אי

זו איש מיניסטיר אלארבאר פואיש פור לה מאגניאנימילדאד אישטה ביין וישטה אישטה קון שום אישטרימוס קי טודאס דום סון די און מיסמו טינדו אי כון דיפירין סיגון פלאזי אה גואסטרו פירפוזיטו סאלוו די מאס אה מינוס קומו טינימוס דיגו :

שולו

איש ראזון קי דיקלארימוס פור קי כו שי טומי איניסטו אירוד

דיינבלו קי אינישטה וירטוד כון דיני אונר וסיאזו אינלה פוגה קי פארסיי אה פרימה וישטה קי שי אונר שי קיגירי אופוניד אלה אונרה מאס די מדיאנה מיכטי איש קיריר אימיטאר אה איל מאגניאנימו די מאגריה קי לה פוגה אינלה מודישטיאה פואירי סיר איל מדיאור דילה מאגניאנימילדאד או אליגיארסי אה אולייל אי טיניד קון איליא מאס פארטויפאסאין אי סימיליטוד פואיש קומו לייאמארימוס וסיאזו לו קי אה מאס איבילינטי וירטוד אטימיה אי שי אליגייה קי פארסיי מוי פואירה די ראזון אי וירדאל לו קואל דידימוס קי אשי קומו שי קונסידרה אסירקה די לה

פארה

ליביראלידאלד קי איל קי באשטה מאס די לוקי קונבייני נו שי לייאמארה מאקנישיקו סאלוו פרודיגו דיל מיסמו מודו איש אסירקה דילה מודישטיאה פורקי כון טודום לום אומבריש סון פארה לאס קואיש גראנדיש קומו טינימוס דיגו סאלוו איל קי פואירי פירשיקטו אין טודאס לאס פרוספידאריש דיל מאגניאימו דיעס כי מינוס טודום לום טינימוס כי טודום לום לוגאריש סון קונוויניטיס מאס אה די סופ טודו קומו אי קואנדו אי קואנטו קונבייני אה קיין קונבייני אי סיט' :

אי שו

כוד וינטורה איל קי לי פאלטה אלגונאס די לאס פרוספידאריש די

איל מאנאכאניאנומי שיי קידיי אופונידי אה אונדראש גראכדיס אוקיי שיידי
 און קוואס מדיאנאש קידיי אונאר די גראכדיס אי שטיי טאל לויאמאש אכביסאוס
 או נון מאנאכאניאנומי שיי סימבאכטי אה איל פודקי לוקי האוו שיד וירטוד או וויסאוו איס
 לה אורדן או דישאורדן די לה אורבה או וואריאסאון דילאש שירקוסטאנאמאש
 קיי מודו קיי קריינדו פונירטי איל אומברי און קוואס מאלירטי די לוקי אה איל
 קובכייני שירה וויסאוו אינלה כנדה אשי קומו איל קידה קואנדו דירי
 מאש די לוקי אה איל קונכייני שיי לייאמארה פרוויגו און קיי די מינוש קאנדיאד
 דילה קיי קובכייני איל מאקדיטיקו שירה פאלטו פודקי איסטו טודו שיה די גושאר
 גיגון לאש שירקוסטאנאמאש קומו מונבאש ווייס טוינימוס איסקריטו די אי שטיי
 מודו איס וישטו קיי קיי דיבארי די אופנירטי אלה אורבה מדיאנאש קילי קונכייני איס
 דיל טודו ריינישן אי איסטו פאסטארה אה איל פרוסינו קונלו דירו פארה לוקי
 קונכייני אלה דישקדיסאון דישטה וירטוד אי דישאש איסטרימוס פוד קואיר די לט
 פרוניביראד קיי לו דימאש שיי וידה פאסיל מינטו פוד לוקי טוינימוס איסקריטו
 פאסירקה די לה וירטוד לה מאנאכאניאמדיאד :

קאפיטול קאטורווי

פארה לוקי קונכייני שאכיר אינלה מאנסידומברי שייגולאריסומה הפיח היד כמאון
 וירטוד או סיכטימה איניל נומירו די לאש וירטודיס מוראליס און קיי ההלת מעלת
 טריאה ביח אימנו אוטול אלדבאר אינלייא פוד שיד טאל איסלינוטי וירטוד אי די הסבלנות והיי
 פאנטה שוטאכאנאש פוד נון איסליירי דיל איסטילו קיי און לאש אורטאש אוימוס הענוה עם ביאור
 לייאדו דירימוש אינלייא קונבירמי אה לו קיי און לאש אורטאש טוינימוס דירו אי אלגו שתיקוהיה ושתי
 מאש פוד שיר לוש אומברטי מאש אינאליבאדוש אלה אירה קיי אלה פאסינאיה סגולות נמצאו בה
 אי איס מינישטור
 מורו פירקוראר די מודיאר איל אפיטיוו אינלייא פארה איסטאר איניל מדיאו און
 נון איסליירי קיי קאטי איס אינפוסבלי פודיר כינונו איסטאר איניל מדיאו די
 אדוכי כאסאוו אקיליא דיוניסימה דוטרניה די נואיסוס שאביאוש קיי נוש
 אומסטראדון קיי אסירקה די איסטו וירטוד שיי דיווי פוניר איל אומברי איניל
 איסטרימו די לה פאלטה קיי און קיי און טודאש לאש וירטודיס איס לה פאלטה
 ויטופיראבלו אינאסטה איס לואבל נון פוד איליא און שיי קיי איס גראיי וירו די קיי
 טאל פיסכארישאלוו פוד נון קאירי און אוטרו וויסאוו פיאור קיי איס לה פנדה פוד קיי
 שיי איסטוביירי און איניל מדיאו איס אינפוסבלי נון איסליירי און לה פנדה אי שיי
 איסטוביירי און לה פאלטה איל די שווי וירנה מוי שירקה דיל מדיאו
 איסטו א ש לו קיי קיבו סיכטיי איל סיכטיי רבינו משה און לה גולתה
 די אקיל דירו דינאישוס שאביאוש קיי דיווי מורו מורו שייאב די אבדו די איסטריטו קיי מאר מאר הוה
 איכפיראכטה דיל אומברי וירמי אי סיט דו דיווי קונכייני אלוש בואינוש אקוסטאר שכל רוח וכי
 אינאסטה וירטוד איל איסטרימו די לה פאלטה פוד קיי נון וינה אה פאסאר איל
 איסטרימו די לה פנדה אי סיט אי מאש לו דיקלארש איניל קוארטו קאפיטולו די לוש אונג
 פאסיטולוש קיי און שו פרוגוון קאזו אלני :

חלק ב' פרק יד

איש בין ו שטה לה אינטינס און די טאם פאלאבראם קונטרמו אה לו קין
טנינונום דיביו אי נון קומו אינונס סיכסארון שיר איל אינטרמונו די לה
פאלטה אהורקה די איסטו ורטוד בואינו אי לואבלו קי אישו אירה דחור קי פואי טי
איל מדיאו וויסאו אי נון ורטוד קונטרט טדה דאון אי פילוסופיה מוראל :

איש מינימוטו ממש טאכסין אלה פאלטה מאכסדומכרי :
איש מינימוטו ממש טאכסין קי לה אירה לה קואל אהורקה די אינייא טי
קונסידראון לש טריס טרימונוס דיבוס טי אינונדרה איניל אינוכרי טוד
מואלס קאוסאס אי דיוורסס : פארה לאס קואליס אינטנדרי איש מינימוטו לס
דיסקריסאון או דינסאסאון די אירה טנון לה דיטיני איל פילוסופו איניל טנונדרי די
קאסטגאר אה קין די איל טיגיטאן אלווה דיאטאכרה או אינודיאה או קואל
קיר קוזה אהורטה קונטרט טו וולונטאל :

ביאור גדר הכנסת
מכנס לדעת
אקטנו

קון איסטו איש ויסטו קי
לה אינודיאה אנ דיסאונרה פד לה
פוארי טוד פוד דיוורס קאוסאס אונפן קי טוקאן אן לה פריסונרה או אונור דיל קי
סי אירה או אן טום בייניס טנונדרי אילס איסטרוסטיקום אי לאס מאס די לאס ווינס
פוד פאריס דלי קי דיטיכו אינודיאה און שיר קונטרטאטורה טו וולונטאל קון
אפטיטו אי דיסיואו די לה וינגאנסה :

קון איסטו אים בין ויסטו קי
קואנדו איל אונכרי סי אירה טוכרי
פאיראדי אי קונטרט אונכריס קי קונבייני אי פוארי לה אירה איניל מודו קי
קונבייני קואנדו אי קואטנו קונבייני אפטיטו
קונטרומי אלה דיריב דאון אי כרוס דינגרו די אביטו אירה ורטואחה :

פארה קי מינדו טי פואידי קונסידראר איסטו דיווי סימנה ורטוד אי מאקרו אהורקה
איניליא דירימוס אלווה טי פופייד דיס אן קי איש מינימוטו מודו אינטטאל פוד
קי אים איל יירו מוו פאסיל איסטפסיל אן לוש קי פוד טום קונפליטאוינס לידיה
מיניטו טומאן אירה אי מני דורה מיכטי סי פואידן ריטרינגר טנינגרו דלינו הארטו
פיסיסידאל איש לה פרימירה קי איל מאנסו קואנדו טי אירה

איניל טוינפו קי קונבייני קומו קונכויני אי סיט דיווי אי אקאבדארה
און גראן מאנידה קי לה פאסייון די לה אירה טו נו טורבג ני לו מודו דיל קיאכטיס
אירה ממש אנטיס קונבייני קי טינגה איל גראזיאן אינקורטנו אי איל איסטרוטו
דיפואדן אי לה וולונטאל פרוטטה אי קונטרומי אלה דיריבה דאון פארה קי טינגה
לאס רינדאס אפטיטו דיפרינגאלו אפטיטו קי נו לי פירורטה איל גראזיאן פארה
אורדינגר קון לה אירה לאס קואס קי קונבייני קומו קונבייני אי סיט קי טי איל
אין אלגונה מאנידה טי אינפלאמה איניל קאלור די לה אירה טין גראזיאן

165

חלקב פרק י"ד

ג'ואיזאז פרויניגאל נ' סודרה האזיר קחה בולויב :
 אים אמי ויר ל'ק' קיבו דויר גואסטרו סאפיניטוימ'ן
 ריי סלמה דווינדו מאס ואל' איר'ה קי ריו קי קין מאל'היא די סל'סום שי אבונגואה
 איל קוראסון אי סוט' קי אין גואסטרה סאנטוסימה לינגואה שי פואזי נומאר איל
 טירמינו די קי פור קואנדו אי סודה קומנו קי די'טי' מאס ואל' איר'ה קי דויו קואנדו
 קון מאל'היא די סל'סום או סוט' אי טאנביין שי פודריאה אינטונדו' נ' טיראנדו
 איל טירמינו ד'ו סו פרופסאק סינגי'יקאסילון קומנו קי די'טי' מאס ואל' לה איר'ה קי
 קון מאל'היא די סל'סום שי אבונגואה איל קוראסון קי נון איל גואיו אור דויו קי אסון
 קי איסטו איל טירמינו די גואיגואסן מידיאו שי אינטונדו קומנו שי איסטוויטי' איל
 קאבו אי לה אינטונדו די קאל' קייר מודו קי שיאה קונטורמי אה לוק' טינימוס
 די'ג' אים קי לה איר'ה אים מי'ג'ו קי איל גואיו או ריוו קי אים אסירק די לאס
 די'טואסיאונטי די לה קוגוראסיאון קומנו דיקלאראטיון מאס ארילאטו אי קייר
 דויו קי סינינדו טודוס דוס רי'ג'דוס סוד לה דרי'ג'ה ראון קומנו קונוויטי' אי סוט'
 קי קומנו שי נוטה פור איל טירמינו די מאס ואל' אי סוט' קי פארטי' די'פירי איל
 בונדלד אי איל ואלור די מאס אה מינוס דויו קי ואל' גואס לה איר'ה קי לה
 בורלה או גואיו פיר דויו קי אה די סיר קון מאל' קונדיאון : קי נלה מאל' איר'ה
 אסון קי שי אנואיטטה אינלה קאר'ה קי נ' פואזי סיר מינוס : פור האזרטי פור
 אינל'אמאטיון די לוס איסטריטוס נ' שיאה טאנטו קי פיוריטה איל גואיוסו איל
 קי איסטו איל קוראסון ריפואדו אי איסטו קיבו דויר דווינדו קואנדוקונלה
 מאל'היא די לה קאר'ה שי אבונגואה איל קוראסון אי סוט' :
 אורטה סיגונדה פרוסי'דלד איל גואסו לה קאל' אים פירדוקאר איל
 ויר אה טודוס אי נון פוייר נ' אפיאר אה אלגונו קייר דויו קי קון
 טודה פריטונה קי לי אים אוראדו אזה מיניוקורדיאה אי פיאדלד מינדו איל
 מיניטו די קאר'ה קאל' איסטו קי איראטיטיוואה אי טודאס לאס קאזאס קי אה
 איר'ה ל'ו מוכירון אי פור איסטו שי אינקליבה אה פיירדוקאר מאס קי אה פוייר :
 פור לה קאל' פרוסי'דלד פואי לואדו גואסטרו דווינימו פרויטה
 אינטונדו איר'ה איסטטה סינגולאריסימה וירטוד קי די'ג'ו איל דויו פור איל
 אי איל וארון משה מאכנו מורו אי סוט' : קי פאר'ה איקניטיקאר קומנו איסטטה וקאיש משה עניו
 אפארטאדו די איל איסטריטו די לה פ'ג'ה איניל קאל' מאס קי אין לה סל'טה פיקאן מאל' נ'ו
 ל'ס אונכרי'ס די'ג'ו מורו אי סוט' : אש די נוסאר קונטורמי אי אים
 פרוסי'דלד קי נון פואי אינטונדו און טאל טיטולו אילב'ו
 קואנדו מאס סו פאסיבסיה טראנסמיטו אין ס'רידי אשו אירמאנו אי אירמאנה
 קי טאן סן ראון אהבלארון קונטרה איל סודרי איל קאשו די לה מ'ג'יר איטואפיה קי
 טומנו קומנו קואינטה לה אקיר'ה איסקריבור'ה אי האבלו מרי'ס או אהרן אין משה סודרי
 קאזאס די לה מ'ג'יר איטואפיה אי סוט' דונדי קיבו איל דויו ג'וריאחו מוסטראר
 קואנטה ראון טיניאה משה דבינו אין קואנטו האזיאה קומנו טינינו ו' ביין דיקלאראדו
 סודרי איל טיטואסן סו נ'באר קי טראידלו אה קי שיריאה פרוי'ג'דלד
 אי סאליר מ'ג'ו די גואסטרו פריטויוטו טולו פואי אק'י לה אינטונדו פריבאר די איל
 לה איקסי'בסיה די איסטטה וירטוד קי טאן לואדו

טוב כעת מתחיל כו'

אורטה סיגונדה פרוסי'דלד איל גואסו לה קאל' אים פירדוקאר איל

אינטונדו איר'ה איסטטה סינגולאריסימה וירטוד קי די'ג'ו איל דויו פור איל

אינטונדו איר'ה איסטטה סינגולאריסימה וירטוד קי די'ג'ו איל דויו פור איל

אינטונדו איר'ה איסטטה סינגולאריסימה וירטוד קי די'ג'ו איל דויו פור איל

חלק ב פרק יד

לואו פואי פור אליוול כואיסו פורטיטה איניל טיינפו קי איז אושו די שטע סאונדעס
פרכטיילד קומו טיינמום דיגו : די אישטאס דום פרוכטיילדיג די

אישטע וירטוד אום ביין וישטו איז ווטופריילו די שום אישטרינום
קי איז דיגאר די אירארשי איז אומברי אונדי קונבייני קואנדו אי קונטע
קיין קונבייני אים סייטו פאלטס איניל וירטואו קי פארקיי סיר

אויסטיבל אי פארשי קוז סי אטרישטע די לאס קוזאם אינדוידאם פור לאס
קואליס דיוו סיגו דיריגה ראזן די אירארשי : אי

אינקונבייניטי קי נון פירקודה ונגארשי דונדי קונבייני
טומאר ונגאכס קונבייני שאביר די שום אינימיגוס אימאם פרוטיאה מיניו דילגס
אינימיגוס דיל דיוו פואים נו טייני אירע קילו די שפירטו אה ונגארשי בני

פרדויניאה פארע ריגירע אדונדי קונבייני אי אישטו איש דיקנו די ברדאדי
ויטופריילו פודקי נו איש ליסטו אן טודו אפידאר שוברי איז אינימיגו כי אן טודו

טיינפו כי פור טודאם קושאם און קי איז פירדונאר אישי טיהה באאיר קי אים
דיניואיר לה פינה קונו קונבייני נו אים ליסטו קיטארלה די טודו פוטודי איז

אימיגו אי קואנדו די טודו אי קיטארש אה די שיר קונשודמי אלה דיריגה ראזן לקוי
פוקאם ויזם אקונטימי : אה אפידאר אה איז אינימיגו אונדי נון
קונבייני נו טיינפאלי טיינפאלי טיינפאלי טיינפאלי טיינפאלי טיינפאלי טיינפאלי טיינפאלי

פאלטישטע : קואל פואי די פינידו כואישטו פאלמוזימינו די
שול די שמאל איז פורטיטה אן גראן מאכירע פור אויר אפידארן

שוברי אג רוי דיעמלק קואנדו לו פרידילו ביוו טיינדו אינקומינדאר די איז דיוו
קי נון אפידארש שוברי איז כור לוקאל מיריסיאו אפיר די בוקה דיל איז פורטיטה
קי לי דיגו אי פודקי נון אואישטי אן כור די איז דיוו אי טיי :

טודה אקלייא אישטודיאה כום איניפיניא קואנטו דיוו איז
וירטואו וינגאר לאם אינגיריאש דיל אינימיגו אישפיסיאל די לגם

אינימיגוס דיל דיוו אי די טו ליי אונדי קונבייני קונו קונבייני אי טיי די מאכירע
קי אים ביין וישטו קי איז קי פאלטארי אינל אירע אונדי קונבייני שירע וסיאוזו אי

ויטופיראדו פודקי אי וישטו קי טייקה פאלמוזימינו אישטוקו קיגו
פריבאר קונו נוו שטייל ארגויר קילה אירע אן בינוכס מאכירע

פואי פוקה בני אוטיל פארע לה וירטו פוקו בני מוגו קונטע דיל אונבייאן דיל
טילנבוס איניל קונוכטו דיזיאטייטו דיל ליברו קוארטו דיגה אישקה

ראזן קי דיגאמום שום ראזוכים או אלו מינום לה ריזוזיאן
די אילייאס אי ריכטונדיר פור איז מיגור מודו קי פובלי שירע אן מוו

ברייב אה אן קי איז אלרגה ביין אינילייאם לאם קואליס אן אינישטע פורמה :
פרימירע קי שניקה דה אים קי קומו טיהה לה אירע אפייטו דיל

וינגאכס סיגו לה דיפייירן לגם אנטיוגוס אי טיהה לה וינגאכס
ויטופיראבלי קואנדו נו אים אה טין די קאשטיגאר אה קיין מירימי איז טאל קאשטיגו
פארשי סיגו קישטאם דום פורפויאינים סיר לה אירע שפירע לואה טין וינגוס
פואים איז קאשטיגו אה איז טאל פואירי סיר

מאמר ארבעט
במאמר הד' מס' המדות סימן י'

פד
ג

חלק ב פרקי

סין איהו ניו דישיאו דיונגאנסה אורדינאלו פור גואניאו פרוניסאל סיגון דיריבה
 ראון אי סיט: **אז** לה שינובה איש קי לה דיריבה ראון איש לה קי דיו
 אינקאמיבאר אלש אובראש קונוניבלש סיגון איל
 פיינטו אי איל גואר אי לה קאטוראד קון טראש לאס אטרשא סינקונסטאנסאיש די
 לה ורטור אי סי לה איהו פארטויפארי איניסטו טאל דיגיינטו כו פואדי מאנקאר
 די אנד די דוש אוקי לה טאל איהו אלומינטו לה אוברה מאש דיו אורדינאלו פור לה
 דיריבה ראון ארנו אי סי אנאלי איש מאנישויסטו איל דאניו פורקי טודו לוקי שנ
 אלומינטה סוכרי לוקי לה דיריבה ראון אורדינה איש מאש די לוקי קובויני אי ש
 לה איהו כו אלומינטה לה אוברה מאש לו אורדינאלו סיגון דיריבה ראון לואינו לה
 איהו איש ספירטואלה אי סין נינונה אומילדאר: **לה** טירינה ראון
 קי דיקלארה פארס פריבאר קומו לה איהו שיה
 קואל קייר מודו קי שיה איש קי טודה קוסה קי כו איש אורדינאלה די פארטוי דיל
 אינטנדרימיינטו כו סי פואדי אינטונולאר אין טטולו די בייק קומו איש מאנישויסטו
 פואש קומו קייר קי לה איהו כו איש אורדינאלה די פארטוי דיל אינטנדרימיינטו קומו
 איל פילוסופו דיקלארו איניל סיבטימו דיל אטיקה דו דיגו קי לה איהו איש קומו לה
 בוראיש אי סיט לואינו לה איהו כו סי פואדי דיונישיר בייק פואיש כו איש
 אורדינאלה פור פארטוי דיל אינטנדרימיינטו אי דיריבה ראון:

אישטאיש

סון לאש מאש פרוניסאלש ראונגיש פור לאש קואליש
 דיטרימיינו איל גראן שאביאו שניקה קי כון קונבייני
 פארטויסאר לה איהו אין נינונה מאניה קונלה ורטור דיונינדו קי אנדי אינטרה
 לה איהו סי אינשיניוראה די טאל מאבירה קי כו סי דיבה דיפריבאר:
פיר בייק אינטנדנדו פארטי סיג לה אופינאון דיל פילוסופו וירדאליה
 קונטורמי אלה אופינאון די נואישוש שאביאוש אין דיוורשאש
 פארטויש קי לאש ראונגיש די שניקה פאסיל מינטי סי פואדי איש איליאש דיטונדי
 קי כו קונסטח פור איליאש אורדיש די דיטאר לה איהו דיל טודו קומו איל פינסו
 קי אן קואנטו לה פרימיה סי פואדי דיוור קי אה אן קי פארס קאסטגאר אה
 אנו באסטח לה דיריבה ראון פארס אורדינאר לה פינה קומו קונבייני
 קוארו אי קואנטו קונבייני אי סיט קון טודו איסטו איי גראנדימא נויסידאר
 די לה איהו פארס פירדיקאון די לאש אובראש איטריאוריש לאש קואליש כון סי
 פואדין בייק אינקואר סין לה איהו קי איהו אי דה פואירבה אי אומינטה איל
 פודיר קין איל דישיאו די לה וינגאנסה קונטרה לוש אינימיגוש קיני איליאש סי
 דיחלטה סיגון סו דיניסאון קומו טינימוש דיקלארארו אי סיגון איל מינשו שניקה
 דיוני קי איהו איש קובדימיה די טיראר איל דולור אי סיט: **אז** קון איסטו
 מינשו איסטו דיטארטאדה סו שינובה ראון פורקי אאן קי
 לה איהו כו אלומינטו אינלה אורדין די לה דיריבה ראון טודה ויה איש מיניסטור
 פארס אינקואר לו אורדינאלו פור לה דיבה דיריבה ראון קי איל פינטו
 אי ורטואון דיו אירארשי קואנדו קונבייני ונגראשי דיל אינימיגו קי פואירי
 קונטרה סו פאמיליאן אן סו ריטובליקס

חלק ב פרק יד

או שו לוי קומנו אישקריב' או אינל סילוםסו איניל סיגודו די לה דיטורוקה דו לויז קי
 ומאנד שניקה איש מיגור ויגראשי דיל אינימיגו קי פירדונארלי אי מיט' אי אשי אישקריביאו טוליאן
 בנקמה הראיה קי לה ויגראסה איש סיגור דיריגו נאטוראל אי מיט' **אזי** לו קי קיגו
 ומאנד טוליאן פריבאר פוד לה מירסיה דאזון איש ביין וישטו קואן פוקו קונטהה קי
 בנקמה כנז' לו קי דיגו איל סילוםסו קי לה איהה איש קומנו בוראגיש איש שיינדו דיטורוקה או
 שן מיריה קי אקלייא טאל איש לה קי דיגירון כור אינייא נואישום סאביאום קי איז
 בא לכלל כעם קי אלנייה אה גראדו די איהה אלנייה אה גראדו או קונקלואיאן די ירו או מיט' קי
 בא לכלל טעות איש לה קי האזי פירויטיר איל גואיגאו אי קונטורבאר לה דאזון **אינפירר**
 לה איהה סיגור וירטוד קי לייטאמאום מאכסידונברי לה קואל
 איש איל מיריאן אישקרה דו לה פאם און די לה איהה קומנו טינימוס דיגו אישטה טאל
 כון קונטורבה איל גואיגאו מאש אנטיש איש אורדינאדה פוד לה דיריגה דאזון קומנו
 קונבייני קואנדו אי קונאטו קונבייני או מיט' **די** מאגרה קי לה
 ויגראסה קי גואיגו כור פארטי די לה טאל איהה אורדינאדה פוד לה
 פרובדיניסיה סיגור לאש שירקונסטאנסיאם די לה וירטוד איש לה ויגראסה לואכלי
 אי קונבייני קומנו לה קי איז דיו גוריאחו מאנדו מיניר די קונטיכו אין לה מינוריאן
 פוד לו קואל אישקריביאו אין לה ליי אקואירדאטי די לוקי היזו
 אטוי עמלק אי מיט' קי מאנדארנום קי כוש אקורדאסימוס דיל מאל קי כוש היזו איש
 פארה קי טינירו אין מימוריאה לה אונביסיה קי כוש טיניי היגה כוש אזי רימום פארה
 אישקטאר לה ויגראסה לה קואל גונטו קון אינייא אישקריביאו דו דיז קי דיט' אונפ
 דיט' פארשם לו מימוריאה די עמלק קי איש לה ויגראסה קומנו קונבייני או מיט'
אזי קון לו דיגו אישטה ביין וישטו קואנטו לה פאלטה די לה איהה אונדי
 קונבייני אאיראשי איש וטופיראכלי אאיל וירטואחו קונטהה לה
 אונפויגאו די שניקה או מיט' **אזי** כון איש מיניסטיר מוגו אלארנאר
 פארה פריבאר קואן וטופיראכלי איש לה פוגה אין לה איהה מאש די לו קי
 קונבייני או אין טיניכו קי כון קונבייני אי קי טורה מאש די לו קי קונבייני אי פוד
 קואס קי כון קונבייני פוד איניאם אאיראשי או אאיראשי מוי ליגיה מינטו
 מאש די לו קי קונבייני קי איל וטופיריאן די טודו אישטו איש וישטו די לו קי טינימוס
 דיגו קי טודו שון קונטרמיס אין לה מאלניסיה די לה פוגה אי לה קונדונאן מאש די
 לו קי שניקה אישקריביאו **אזי** מי לה דישיגה די אלגון אומבר די לייגאר
 אקי גונטו מינטו טודאם לאש דיסקונבייניסיה די לה איהה
 טוביירי קונבייני אה שאביר קי שיה מוי פריטודו איניל אאיראשי או קי מי אאיר
 מאש די לו קי קונבייני קי טורי לה איהה מוגו מאש די לו קי קונבייני או קי מי אאיר
 פוד קאסאם קי כון קונבייני אאיראשי או מיט' אישטי טאל כו פוארי מוגו טוריגו
 בויר קי איל מאל קורוכפי אשי מישמו קומנו דיגו ארישטוטיל איניל קאסיטולו קינטו
 דיג קוארטו די לה איטיקה איל קואל דיגו איש וירימינו אי דיסקולטואויסימו או אין
 שו דיקלאראיאן מוגו סאביאום אירארן אי יו טיכנו מוגו אישקריטיו אי אלארנאר
 טוביירי איל אי דיקלאראדו לה וירדאר דיל איניטיטו די שום פאלאבראש :

קאפיטולו קינזי

פור קינזם אומבדיש און דוויידרום אין טוראש אום פאסיאוניש אין קואטרו הפרק הט' פארטוראש דיידינגטום פור לה דיידינגטום די אלש קונפליסיאוניש קיי יתבארן בו מרות און קואטרו אינפסיאש אונגווי אז קוליריקו מאלניקוליקו אי טלימאטיקו דוויידרון הכעסניכפי חלופ בואישטורום אטאנאום לה פוגה אי פאלטה די לה איריה אין קואטרו אינפסיאש מונייהם ומדת דיידינגטום קונפירמייס אללאש דייאש קואטרו קונפליסיאוניש : **א** קינזי דיגירון קי לה פרימאיה אים לה קונדיסיאון דיל קי אים ליגירון

די אידראשי אין ליגירון די אטאלאגארשי איל קואל דיון קי סאלי און אטאלאריאו פור נח לכעום ונח און דאניו אי סט' **לה** קואל אים קונדיסיאון די איל אונגווי קומו לרבות וכו' דייקלורה אביסיה איניל קאנון ליברו טריסירו אופאן

אונזי דייסיאון פרימאיה קאפיטולו טריסירו דו דיון קי איל קאליינטי אז אומידו אים מאמר ז' סניא לה איריה איניל פריסטא אי טלאקה אי סט' אי איסטא טוביידון פור מאנקו מאלה פור בספר הב' אופן יא לה קואל דייגירון קי סאליניו איל אטאלאריאו דיל אטאלאגו אין לה פין פארה מאמר א' פ'נ' אינמינדאר איל דאניו די לה פריסה איניל פרינסיפאל:

אז קונטארין פור סיגנדה קונדיסיאון לה די איל מאליקוליקו קי אים איל קי אים טארדאיו איניל אידראשי פור שיר טריאו אי שיקו אי טור לה מיסטא קסה לכעום וקסה

קאבזה אים טאנזין טארדאיו איניל אטאלאגארשי לוש קואליס איסידין איניל פוגה קומו לוש פרימירום פירו דייגירון אינזי לוש פרימירום שי אידראן פור קואשא קי בו קונבייני אאידראשי פור איניאש מאש פריסטו דילוקי קונבייני אז איסטום שי אאידראן מאש דילוקי קונבייני אז טורה לה איריה מאש טיינפו דילוקי קונבייני אז סט' אי אינידו איסטום פיאודיש קי לוש פרימירום דייגירון פור אינייט קי סאליו איל דאניו דילה טארדאנה דיל איריה איניל פרינסיפאל: **אז** לה טריסיה קונדיסיאון קי קונטארין אים דיל קוליריקו לה קואל אים

איניל מאלדאר או ויטופריאו לה קואל אים דיל פריסורחו איניל אאידראשי אי דורו נח לכעום וקסה אז טארדאיו איניל אטאלאגארשי אה איל קואל אינטיטולארין אין טיטולו די מאלו קי לרבות דאש איסטו טאל פור פארטי דילה קאלור שי אינטיאמה די ליגירו טובדי קוחסם קי נון קונבייני אאידראשי אז אין סיינפו קי נון קונבייני אי סט' אי פור פארטי דילה שיקידאש און מוי דורוש די אטאלאגאר אי פור פארטי די לה קאליינטורה אי שיקידאש גונטה מינטו אים לה איריה איניליוש אגודימיה אי מוי פריסורחה **אז** טיינזין און גראדיסימו מאל לוש קולוריקוש דימאזילרו די לו קי קונבייני קי קואטרו שי אינפאניאל שי נון אישקטואן לה וינגאנה שי אאומינטה לה איריה און לה פריסטוה אין טאנה מאנירה קי אים אינפסיבלי אי אינרני: **אז**

איסטו פור דוש קאואשא לה אונה פור קי לוש קולוריקוש בו דישקוברין לה קאבזה דישו איריה אי קארקומיסיכסי אינטרי שי מיסטום קונטארדאיו דייט אונגווי קי קומו אים די א קונדיסיאון דישקוברי לואיגו לה קאבזה די א איריה לה פאסה לואיגו: **איש** לה שיגנדה קאואה פור קינו דישקוברינדו לה

הלקב פרק י"ד

צוה

בורקו איז מדיעונו קונטשטעו אינעל אוברה איסטוריאור קומו אטוראס וחוסי טוינימוס דיקלארדו שכלבו אינעל קונווינטיאלה די אינלא אי סיר אורדינאדה פור

ביאור ארבעט
דברים נכתבים
כבעטם כבעטם
יגס

לה דיריגה ראון קומו טוראס לאס אטוראס וירטויס : און אס די שאכיד פרימיריה איס כור

לה קואל סי איריה אול אאיראדו קי איס לה אינדירויאה קי סי לי איס היבס או אטוריה קחה קואל קיידה קי לי קאוסה לה איריה אי איסטטה פרימיריה קונסידראסיון לי דס טרישטמיה קי סיגון איז גראדו דינה טאל טרישטמיה איס איז גראדו דינה איריה :

די איסטטה פרימיריה וייגי אה קונסידראר או קונטינפלאר און קיין לה קאוסה לה טאל איריה קי איס לה פרישונה קונטרה אול קואל סי

אאיריה קי איס סיגונדה קונסידראסיון לה קואל לי קאוסה און אורזיון און אכוריימייטענו קונטרה קיין לו אכוריימייטענו אי קאחו לה טאל איריה :

און גונטו קון איסטטו קונסידרה אול מודו די לה וינגאנסה קי לה די טומאר די קיין לי אכוריימייטענו קונטרה אול קואל סי אאיריה קי איסטטויס

ישמח צדיקו
קחה נקס וכו'

קונסידראסיון לה קואל לידה אלגונדה דילייטאסיון אכוריאנדו לה וינגאנסה פורקי מודה קחה קי סיטנדו און פורו אטוטו איס דילייטאבלי לה איסטפיראנסה די אולייא

אנטוס קי סי אהצה קאוסה טאכביין דילייטאסיון אי קומו קיידה קילה וינגאנסה די פואיס די אייפיקטוארש קאוסה אלגידיאה קומו דיטו נואיסו ריו דוד אלגידיאה

גוטנו קי וידו וינגאנסה אי סטט פור טאכטו לה איסטפיראנסה טאכביין דילייא קאוסה אלגידיאה

און קאנסידראסיון איס און אכוריה אה פונד לה וינגאנסה און אטוטו קי איס לה קארטס קונסידראסיון לה קואל דיטפואיס די איסטפיראנסה קאוסה גראנדסימס

דילייטאסיון און אלטאס וויזס איסטטה פוסטיריה קונסידראסיון סאלטה און אאיראדוס קומו אקאיסי אה לוש מאט דילוש סאגנינוס

קי סופיטו סי ליש פאסה לה איריה אי בון סי מואיבין אלה וינגאנסה קי די איסטטה איסטפיראנסה וואי לה איריה די נואיסו שאכטו פורטיטה :

אאירארי איס מיינטינד קי פארי בין מיינטיס אונטרו קונסידראסיון איס קי סאין בין קונסידראסיון סיגון דיריגה ראון אי בון שופיטו קי סאטס מיינטי וייגי וירד אינלייאט קומו אקאיסיאן אה איוב

כשטמט איוב
כשדים סמו שלשם
ראשים התחיל
נגיש תולדותיו

פרינספיון די סוט טריבולאסיון איס קי דיין נואיסוס אכוריאוס קי קואנדו לי פואי כשטמט איוב דיין קי לוש קאלטיוס פוויירן מדיס קאכסיראט אי סט' אינפוס אה אורדינאך כשדים סמו שלשם

שו אינדימייטו פארה פיליא קונטרה אוליינוס אי דיגו קי איריה בארה נאסיון ראשים התחיל דיטפרימיריה אי קי בון טויניאט טימור די אוליינוס אי סט' דיין קי קומו לי דיגורן

פואינו די איז דיין קאיו די איז סיינו אי סט' דיגו קי איס לו קי אהנו פאסאדה דיל סיינו אה קאדו דיבו קאלטאר אי סט' :

אונטרו קי פואיטאס פאלאכראט קי פאריסי טיכיד נואיסטרוס שאכיוט קי פרימיריון לי פואי דיגו קאלטיוס פוויירן מדיס קאכסיראט אי סט' אי די פואיס לי דיגורן פואינו דיל דיין קאיו די לוש סיינוס אי סט' אי פור לה איסטפיראנסה פאריסי אל קונטראריאן קי פרימיריו קואנטה קי לי פואי דיגו פואינו דיל דיין קאיו די לוש סיינוס אי סט' אי די פואי דיין קי לוש פואי דיגו קאלטיוס פוויירן אי סט' פור

חלקב פרק טו

פיר

לו קואל פיינטו קי לה אינטיבסאון שיאה די אינטיבדור אוינט פה ס'ורמה
 קי קומו קיירה קי שופיטו קי לי די'ירון לה נואיבה דיל ס'ואונ'לואינו טראס
 דילויאל'י ס'ואי די'נו לה די לוש קאלדיאוש סין כינגוכה דיסטאנסאיה די טיינטו קומנו
 קואינטה לה איסקריטורה קי אישטאנדו איל אונו און האבלאנדו ליגאבה איל אונרו
 איל קומו אויו לה נואיבה די איל ס'ואינו אטריטושמי סוד לה פרימירה
 קונסידראסאון פירו קונטינפלאנדו איל ל'אש אטראס טריס קונסידראסאונ'ים
 וינדו סיר אינפוסבי לי לה וינגאבה קאלדיאבה אישטאנדו אינטיטה קונטינפלאסאון
 קומנו שופיטו ג'וטו קון אישטו לי ס'ואי די'נו לו קי לוש קאלדיאוש אויאל הי'נו אירוש
 קונטרה איליוס אי קונסידרו טודאש ל'אש קואטרו קונסידראסאונ'ים שופיטו קי שי
 אירי ל'אש קואלי'ם אישטאון קונקלואדיאש אי שיקניפיקאדיאש און ל'אש פאלאבראש
 די'גאש קי איך דיזיר קומנו לי ס'ואי די'נו קאלדיאוש פוזיירון טריש קאבסיאיש אי מיט'
 שיקניפיקארון לה פרימירה קונסידראסאון קי אים לה א'נטיטה אי איג'וריאה קי שי
 לי ס'ואי ס'יבה אי איל דיזיר קי די'נו קי לוש קאלדיאוש איראל גינטו אי נאסאון
 די שפריסאיה שיקניפיקארון לה שיגוכה קי אים לה פרישונה קונטרה קיין אים לה
 איה קומנו טיימאס די'נו אי איל דיזיר קי די'נו נון טינגו די איליוס טיימור אי מיט'
 שיקניפיקארון לה טריסירה קונסידראסאון קי אים איל מודו די לה וינגאבה לה קואל
 דיזיאה קי פואים נו דיסילאבה די איליוס די קואל קייר מודו קי קי'דיש לה פודיאש
 ס'ואיר אי דיזין קי קונסידראנדו ל'אש טריש שי מוביאו אה אינטיסאר אה אורדינאב
 סו אי'דריסיוס סכרה איש'קטואר לה וינגאבה קי אים לה קוארטא **א'י**
 אים לה די'נלה אי אורדין די ל'אש פאלאבראש אינטיטה ס'ורמה קי
 קואנדו קונסידרו לה פרימירה קונסידראסאון שי מוביאו לואינו אלה וינגאבה קי
 אים לה פוסטרידה פוד קי שופיטו ג'וטו קון לה פרימירה קונסידרו ל'אש אטראס דוש
 קי שון לה שיגוכה אי טריסירה אי קיירין דיזיר קי איניל אינטיטו די לה איה אי לה
 פוקה דיסטאנסאיה די טיינטו די לה אונה נואיבה אלה אונרה נוטוב טיינטו די
 קונסידראר קי לה א'נטיטה קי לוש קאלדיאוש לי אויאל הי'נו איה טאנביין פוד פארטי
 די לה פרוכידוכסאיה פוד לו קואל דיזין קי קומנו קיירה קי אנטים די אישטה נואיבה
 אויאה אויאלו לה די איל ס'ואינו קומנו דיפוזו אלגו דיל אינטיטו די לה איה פארנדו
 פיינטים און לה נואיבה דיל ס'ואינו קי אנטים די אישטה אויאה אואל דו קונסידרו קי
 אישטה די לוש קאלדיאוש טאנביין איה דיל ס'יילו פוד פארטי די לה פרוכידוכסאיה
 או קונטינפלאסאון אי די'גוש די איש'קטואר לה וינגאבה אי אישטו אים לו קי קי'גירון
 דיזיר און דיזיר אי קומנו אויו קי לי די'גירון ס'ואינו די איל דינו קאנו אי מיט' אי נו דיזין
 קואנדו אויו סאלנו קומנו אויו קי קיירי דיזיר קי קומנו קיירה קי יא אויאה אויאלו
 אנטים די אישטו ס'ואינו דיל דינו אויאה קאירו דיל ס'יילו אי קון לה פאסאון די לה
 איה נו קונסידראש סיר אישטו פוד לה מישמה קאוש קומנו ואלו אלגו לה פאסאון
 די לה איה קונסידרו סיר אישטו מישמו די פארטי דיל ס'יילו פואים לו די אנטים ס'ואי
 דיל ס'יילו **ד'ו** ארונדי שינטה קואנטו דינו פירקאר איל קי שי איה
 פירוטיר איל ג'ואויו קומנו טיימאס די'נו אישטיסאל לוש
 די נון קולריקוש קי שון מני דורוש די מודיראר לה פאסאון די לה איה קי איל וידו די לה

חלק ב פרק טו

צו

פּוֹנֵה אֲבִינֵינוּ שִׁירָה גְּרָאֲנֵינוּ אִי קִאָּזוּ אִינְקוּרֵאֲבֵלֵי שִׁין רִימֵדִיאוּ כִּינְגוּנוֹ :

א אֲלֵאֲרָנוּ חֲלָגוּ אֲבִינֵינוּ מֵאֵשׁ דִּי לֹו קִי אִקִּי פִּיכֵי אִי־סִקְרִיבִיר פּוֹר קִי וְיֵאוּ טוּ
 קוֹנְפֵּלִיםִיאוּן מוֹיִקוֹלוֹרִיקָה אִי רִיבִילוּ מוֹרְוֹ כִּוּ שִׂאֵס לִיבֵאלוּ אֵלֶּה אִירֵה
 מֵאֵשׁ דִּילֹו קִי קוֹנְבֵּינִי אִי כִּוּ שִׂי הֵאֲנֶה אִינְטוּ אֲבִיטוּ פּוֹר אִיל קוֹסֵטוֹמֵרֵבִי אִיאָן קִי
 הֵאֲטָה אִקִּי כִּוּ טוֹ וְיֵשְׁטוּ הֵאֲזִיר פּוֹר אִילִיִּיאָ קוֹזֶה אִינְדִּיִּידֵה כִּי פִּינְגוּ סִי לֶהֱהֵאֲרֵאֵשׁ
 פִּיִּירוּ אִישׁ כִּיִּין קִי אִישְׁטוּסִי דִּי קוֹנְטִינוּ אִוְזֵאלְרוּ קִי כִּוּ שִׂאֵס וּנְכִסְרוּ דִּיל אֲפִיטְטוּ
 אִירֵאֵשִׁיבִלִּיכִוּ קוֹיִדֵאלְרוּ אִי טוֹ פִּירֵכִיִּרְטָה אִיל גְּוֵאִיִּיאָו קִי דִּישְׁפּוֹאִישׁ דִּי רִיבֵאלְרוּ כִּוּ
 אִירֵה אִין טוֹ מֵאֵנוּ רִיבֵשְׁטִיר אֵלֶּה אִירֵה אִי שִׁירָה אִיל אִרִּיפְכֵּטִימִינְטוּ דִּי פּוֹאִישׁ
 קִאֹזֶשׁ דִּי דֵארְטוּ מֵאֵשׁ דּוֹלֹר אִי פִּאִסִיאוּן כִּוּ פּוֹדִינְטוּ אִינְמִינְדֵארְ לֹו פִּאִסֵאלְרוּ פּוֹר קִי
 אִישׁ לֶה אִירֵה דִישְׁאֹרְדֵינֵאֲרֶה קוֹמוּ דִיבֹו שִׁנְיִקָה קוֹמוּ אִיל דֵארְרוּ קִי־פּוֹאִישׁ קִי שֵאלִי מֵאֲמֵר שִׁנְיִקָה עַל
 דִּי לֶה מֵאֲנוּ כִּוּ וֹו אִין פּוֹדִיר דִּיל אִוְמֵכֵרִי טוֹרֵכֵאלְרוּ אֲטֵרֵאֵשׁ פּוֹר לֹו קוֹחֵל דִּיִּוִּי דִּי הֵכֶעֶם הַמְדוּבֶה
 פִּירִקְרֵאֲרֵךְ קוֹחֵל קִיִּירֵה וִירֵטוֹאֹו אֲפֵאֲרֵטֵרֵשׁוּ דִּילִיִּיאָ אִין גְּרֵאָן מֵאֲנִירֵה מֵאֵשׁ דִּי אִין
 אִיל טוֹיִכְכּוּ קִי קוֹנְבֵּינִי קוֹמוּ טוֹיִגִימוּשׁ דִּיבֹו הֵאֲטָה קִי שִׂי הֵאֲנֶה אֲבִיטוּ אִיל סִוְרֵיִר
 אִין טֵאֲנֵטָה מֵאֲנִירֵה קִי כִּוּ טוֹיִנְטָה קִי סִוְרֵיִר אִיל קִי־פִאֲדֵיִיֵלֶה אִינְכִוִּיֵאֶה שֵאלְנוּ
 קִי שִׂי אֲלִיגֵי קוֹן אִילִיִּיאָ קוֹמוּ יֹו טוֹיִגִימוּשׁ כּוֹטֵאלְרוּ דִימִינְטוּ דִּי נְוִאִישׁוּשׁ שֵאֲבִיאֹושׁ
 אֲסִירֵקָה דִי לֶה וִירֵטוּר דִּי לֶה מֵאֲנֵאֲנִימִיִּידֵאלְ :

ב **קוֹנְפּוֹרְמִי** אֲלֹו קוֹחֵל שִׂי מֵאֵל כִּפֵּלֵא מֵאֲר
 אִוְמֵכֵרִי מוֹי כַּתְהֵלָה מַעֲלָה

מֵאֵל אִינְכִוִּיֵאלְרוּ אִי מוֹי דִישְׁאֹרְדֵינֵאֲרֶה מִינְטוּ דִי בּוֹקָה אִי מֵאֲנוּשׁ אִי קוֹאֲנְטוּ קִיבֹו שִׁין הַסְכֵּלְנוּת מִפִּי
 דִישְׁפּוֹכֵרִיִלֹו דִישְׁוִיִּילֵי אִיל דִּיבֹו פִּילֹוֹבֵטֹו פִּאֲלֵאֲרֶה כִּינְגוּנָה דִישְׁפּוֹאִישׁ דִּי הֵאֲרָנוּ
 אִיל טֵאל אִוְמֵכֵרִי דִי אִוִּיר אִינְכִוִּיֵאלְרוּ אִיל פִּילֹוֹבֵטֹו פִּאֲרֵסִינְדֵרְלֵי קִי אִוִּיאָה
 קוֹכּוֹסִידוּ אִיל מֵאֵשׁ אִישְׁטֵרִימֵאלְרוּ אִין לֶה פִּאִסֵנוּמֵאֶה קִי־סִיר כּוֹדִיאָה לִי דִיבֹו אִיל
 פִּילֹוֹבֵטֹו אֲלֹו מִינְטוּשׁ אֲבֵרֵאֵשׁ קוֹכּוֹסִידוּ קִי שִׂי פִּאִסֵינְטוּ אֲלֹו קוֹחֵל דִישְׁפּוֹכֵרִיִלֹו אִקִּי
 טֵאל אִוְמֵכֵרִי אִי דִיבֹו שִׂי קוֹכּוֹסִיִּירֵה שִׂי גּוֹ לֹו דִיִּירֵאֵשׁ : **הִירִוִּירְדֵלִי**

דִּיזִיר קִי יֹו כִּוּ אִירֵה פִּאִסֵינְטוּ פּוֹאִישׁ לִי פִּאֲרֵיִמֵאֶה
 אִילֵל סִיר פִּאִסֵינְטוּמֵאֶה קִי שִׂי פִּאֲרֵיִדֵה פִּיִּיָּה אִינְיֵל לֶה תֵאֲסִינְטוּמֵאֶה אֲבִיטוּ כִּוּ לִי
 פִּאֲרֵיִמֵאֶה אִילֵל אִוִּיר סִוְרֵיִרִוּ מֵאֵשׁ אֲנֵטִישׁ לִי פִּאֲרֵיִמֵאֶה אִוִּיר אֲחֵאלְרוּ לֹו קִי
 קוֹנְבֵּינִי פּוֹר קִי כִּוּ סוֹלוּ כִּוּ לִי אֵה דִי פִּאֲרֵיִמֵיִר אִילֵל מֵאֲכֵנוּ קִי סִוְרֵיִר מֵאֵשׁ אִיאָן שִׂאֵשׁ
 דִי אֲלִיגֵאֲרֵךְ קוֹן לֵאֵשׁ אִינְכִוִּיֵאלְרוּ פּוֹר קִי אֲלִיגֵרֵאֲנֵדוּשׁ קוֹן אִילִיִּיאָשׁ קוֹנְפּוֹרְמֵה אִוִּירֵשׁ

קוֹמוּ קוֹאֲנֵטָה אִיל שִׁנְיִנוּר רִיבִינוּ מֵשֶׁה דִיאָן מֵשֶׁל כּוֹרֵה מֵאֲר
 פִּאִסֵינְטוּמֵאֶה קִי וִינְיִנְדוּ אִין אִוְנֵה בִאֲבִי שֵהֲבִיל הַרְמֵכֵס

אִין קִנְפֵאֲנִיִּיאָה דִי מוֹרְוֹשׁ שִׂי פִּאֲרֹו אִוְנוּ אֵה וִירֵטִיר שׁוּשׁ אֲנוּשׁ אִין רִיבֵאֲרֵ דִי אִיל שִׁין אֵל בַּהֲקֵדְמָתוּ
 כִּינְגוּנָה קִאֲנֵשׁ מֵאֵשׁ קִי קִירִידֵלֹו אִינְכִוִּיֵאלְרוּ אִי וִישְׁטוּ אִישְׁטוּ אִיל דִּיבֹו פִּילֹוֹבֵטֹו שִׂי לֵאֲכּוֹת עַל
 אֲלִיגֵרוּ אִי אִמוּשְׁטוּ שׁוּ אֲלִיגֵרִיאָה קוֹן אִין מוֹי טוֹיִכְפֵּלְאֲרוּ רִיזוּ פּוֹר אִיל קוֹחֵל מַעֲלָה הַסְכֵּלְנוּת
 אִמוּשְׁטֵר רֵבֶשׁה שִׁיר לִי דִילִיִּיטֵאֲבֵלֵי אִי סִינְטוּ דִימֵאֲנֵאלְרוּ דִיאִיל לֶה קִאֹזֶשׁ דִּי שׁוּ
 פִּאֲזִיר אִי אֲלִיגֵרִיאָה דִישְׁפּוֹכֵרִיִלֹו אִי דִיבֹו קִי שִׂי אֲלִיגֵרִיאָה אִין גְּרֵאֲדֵיִימֵה מֵאֲנִירֵה
 פּוֹר אִוִּיר קוֹנְטִיִּירֵדִי שִׂי מִשְׁמֵנוּ אִוִּיר אֲלִיגֵאֲרֹו אֵה אִקִּיל גְּרֵאֲרוּ דִי לֶה וִירֵטוּר דִּי לֶה
 מֵאֲכֵסִיִּדְמוּכֵרִי שִׁין דִּישְׁכִּיבִיר כִּינְגוּן מוֹדוּ דִי אֲלֵטִירֵאֵמֵיאוּן דִי קוֹאֲנֵטוּ לִי אִוִּיאָה
 אֲלִיגֵרִידֵרוּ : **לֵאֲשׁ** קוֹאֲלִישׁ פִּוִּאִירֵן פִּאֲלֵאֲבֵרֵאֵשׁ דִּינְגֵאֵשׁ דִּי

חלקב פרקי

די גדלן לוארד אי פורשטוואס מיטוריאס קי שי דיין קואל קינד וירטואחו אליגדאר
 אן גראן מאגיקה קואלדו לי סוסדי קאשו אנדי סימאכטיסט איל אבוטו די לה
 וירטוד סיר פירמי אי פירטו איניג אי קי נון אס ליבארדו איל אפטיטו לוקואל לואס
 איל סיכיווד רבינו משה און גדלן מאגיקה און קי איל לוקואל אס אונדע פורמס
 קי דיין קי לי דימאנדארון איל טאל פילוסופו קואל פואי איל דיאס קי מאס שי
 פואס אליגדארדו און און וידע אי קי איל רישפונדו קי נונקס טאנטה אליגדריאס
 נומנו קומן איל דיאס קי לי פואי היגו אקליוא אינגדריאס און לה גבאי אי סיטו אי אס
 אים מורו מיגור דיגו און קי לה אינטונסיוון אים טודה אונס : דין אונדע
 שי נוסה לה איסליבסילא די לה פאסיביליא אי קי גינגון אונדע
 דיין די איראדישי פור גינגון קואלטו שי גו פואירי פור קאוסה מוי ליסוסה
 אונדע נאלד פור לה דיגיגה ראוון קומנו טיימנוס דיגו פור קי איל גואיחוון קון לה
 אירע נון פואירי סיר דיקטו : **קאנפודרמי** אלו קואל קואלטיה סיניקס
 מאגיקה סוקרט די סוקרט קי איראדדוס
גבנות הכסם לייגאנדו איל סארה פירדלו קון איל אינטוטו די לה אירע לי דיגו שי נון איסטובירע
 איראדו טי פיריורס סיקניטיקאנדו איל פאסיביליטיוון סאבילא קי פירינדולי קון
 אירע נון פוריאס פאזיר קון גואיחוון דיקטו לו קי קיירע קי הוייטי פור קי אים קומנו
 לה בוראגייס קומנו דיגו איל פילוסופו פור לו קואל איניקלימינארון נואיסוס סאבילאס
 און גראנדיסימא מאגיקה איל קי האו קואל קינד אאטו קון אירע אה טאנטו קי דיגרון
 קי איל קי רונפי טום אטואינדוס קון אירע אים טאנטו קומנו שי אירולאטראס
 דיגרון אטורוס מורוס ויטופיריאס די גוס איראדוס אי אנטיווס דו
האובר כליו בכסם איסטריטו אי מוראס לוארויס די גוס מאנסוס דונדי דיגרון קי איל קי
 פאלו טכד עז וכו' סיקה און לה פריסונסיוון אי אלטובידאר קי קאוסה לה אירע אים דיגנו די איר
 קורטאדו אימאטאדו אי דיון מאס קי איסטוס טאליס נון שי אלואנטאדאן איניג
 טייננד די לה דימוריאטיסיוון קון גוס מאירטוס די איראל : **אין** דיגרון
 גמות דרוח ראו און לואור דיגוס פיריטיקטוס איניסטה בילאטימא וירטוד קי און
 גנדעו באטרה לואר אנדי אקלימאס קי שי נומבר לה גראנדיז די דיין אליי מיטמו שי נומבר
 טאמנס דומברי אי סיט' דיון קי אישטו אים דיגו אי ביריטיקאדו און לה גיאני
כל מי שיש בו גינגאנדו און לה פורטיטאס אטידימאדו און טוראס לאס אטראס איסקריטוראס
 גמות דרוח און איסקריטאס פור אישפריטו דיוניו אי סיט' דונדי קיגירון סיגניטיקאר איל טובלימא
 טכדו נענד גראדו די טא איקסליבסילא :

קאפיטולו דיקוטיש

פיר ה'ו' התברו **אש** די שאביר מאס אפירקה די אישטה מאטוריוו קי אלנווס פונסארון פיר
 בו מרו דרהמנות **אש** לה קרואיל ראל אי פיאדאר אפירקה די אישטה וירטוד דיגדוס טור איל
 וסאכורות בני **אש** דיגו דיין ולגו קי קימון מינטי ליימאן קרואיל איל מוי איראדו איל קואל
 הרואן **אש** קאטעיגאנדו און קי אירע קון לה אירע און קי אירע קון גוסטימאס אי דיון
 אונדע קרואיל מינטי אי גאסילאן אישטה אירור פור



175

חלק ב פרק יז פט

פארטן דילע קרוילנדאד קי אים אפינאר אין קאווע אה קיין נוס דיוו אאיראר
קונטערס איל אין קאווע: **אז** אלה וירדאר לה פיאדאר או מאנסדיומברי

פון ויטוויש דיסטוינטאם איל לה איראקונדיאה אי קרוילנדאר וויסאוס
דיפירינטים קי און אומברי פודרה שיר בייין קרוילא קאסטאנאנד אה אומרו אין

אאירארטו אי לן מיטמו כואדי שיר אאירארטי אונז קונטרה אומרו אהטע מינטי
קון קאווע גוטטה אי ראזן מאניסייטטה איל ארון קי טאה לה איה מנו

אינטינדירע מאס די לוקיקונבייני נו טי לייאמארע קרוילנדאר פואיס פואי קון
קאווע מאס לייאמארטיאה איראקונדיאה פואיס פואי מאס די לוקיקונבייני :

אז אים ביין ויטמו קי לה קרוילנדאר או פיאדאר פון קונקלואידאס
אפירקה די לה גראון ויטווד דילע גוטטימאס פורקי פוניר

און קאסטאנאר אין דארון ני אין קאווע אים אין גוטטימאס אי נו איראקונדיאה
קומו פייכארין: **אז** דינו די דיסטויטיר ביין איסטע מאטידיאה ארון

קי סי פודירע ביין מיטיר אינילייא לה מאנד פורקי אים אלנו
דישטומי אה גואישו טראטארן אי אינטימאון קי ביין באסטע קי קונפירנדאס

די אקי קי אה אירארטי איל אומברי מאס די לוקיקונבייני ארון קי טאה מוכידו
די קאווע לימטה אים וויסאון ויטופירבלני לייאמארע איראקונדיאה אי קאסטאנאר

אם אונז אין קאווע ארון קי טאה אין אירע אים אין גוטטימאס אי לייאמארע
קרוילנדאר אי קואנדו טי אגונטארין לוש דוש וויסאונס קומו ללש מאס די ללש

וויס פואילי שיר קי ריינאנדו איל אונז טי אקונפאניאל קון איל איל אומרו שירע
איטטונסיס און וויסאון ק ככואיטטו די איראקונדיאה אי קרוילנדאר קי אים מנו

וויטופירבלני אי איטטו טי באסטע שאביר אל פרישטיני אפירקה דיטטה מאטידייא
לה מיטמה קאווע דינו די דיקלאראר אקי לוקי אין אומרה פארטי מינו

פור מו לזרע מינטי אביריגארן אים אה שאביר קואל אים מאס דינו די קודס יקרה
לואור און קואל טי דירע מאס ויטוואון אפירקה די איסטע ויטווד די מאנסדיומברי לרע'אס האדומי

טי איל קול דיקו און איל פלימאטיקן טיינדו לוש דוש אין און מיטמו גראדו די ויטווד כוא יתד מסוכת
אי אובראנדו איראל מינטי שוש אובראס פורקי פאריסי אויר ראזון פארס אובאלס במעל' הסבלנות

ללש פארטיס אי קואל קיירע וידע אינדינטימאס מינטי אויר קונפירדאס איוניס און הלכניו בדיות'
דיפירינטים כוד קואל קיירע די ללש דוש קי פוד אונז קונפירדאס און פאריסי שיר שנידע טויס

איל קול דיקו מאס ויטוואון אוברי שיר איראל אינלע ויטווד קון איל פלימאטיקן במדרגת הסבלנו'
פורקי אקיריאו לה טאל ויטווד קון מאס טראכאלנו קונטראסטאנדו טו כאטוראל

קונפליס יאון קון מוה' דיפיקולטאר לו קואל נו טייני איל פלימאטיקן קומו טאה
די טו כאטוראל אינקלינאר אה מאנסדיומברי נו טיינדו מאס ויטוואון ני טאן

לואדו קומו איל פואיס אישטי לו טייני די טו כאטוראל אי איל אומרו פוד טו טראוואנו
אי דילינטימאס: **פור** אומרה פארטי אי שיגונדע קונפירדאס און פארטימאון

פאריסי שיר איל פלימאטיקן מאס ויטוואון פוד שיר מאס פירמי
אינלע ויטווד פוד פארטי די טו כאטוראל קונפליס יאון קי קונפירדע מאס איל

אובראר שיגון ויטווד היגו פורקומוברי קי טאטו מאס אים אינטימאס ויטווד ויטווד
קואנטו מאס טיימי אים איניל ויטוואון: **אומראש** מו'אס קונפירדאס איוניס

אי פארס אככאס ללש פארטיס ללש קואליס קימו נו טיין טאן
אומליס ני טאן אה גואישו פירדומונו ללש דינו פארע מאס אכורטוינדאר איטטו

חלק ב פרק י

אישטו שולו דיונים די קונטרס דיכדיר די לו דיגו אי אים קי איל קוליריקו אי סלימאטיקו
 סיינדו טורוס דום און מיטמו גראדו די בונדלד שולו דיטיירן אין סיר איל אונ
 מאס דיגו די לואר קי איל לוארו קי קון מאס ראון סירה לוארו איל קוליריקו
 קואנדו גואירי מאכטו פואיס אלקאנסה לה טאל וירטוד קון מנוו טראבלאו אי גראן
 דיטיקולטאד קונטרה סו באטוראל אינקלינאסיאון: **א** אישטה פרוטאס
 דיטידיביסיה אים איל טוראס לאס אטראס וירטודים קי איל
 קי שילן איגואליס די לה וירטוד סירה מאס לואבלה איל קי דישו קונפליסאון גואירי
 מאס אינקלינארו אלום ויסיאוס אי מודיראר לאס פאסיאונים: **א** שאלאס

ב חקירה הקדומה מיטמה דיטיינסיאון אי דיטידיביסיה אים לה קי סוכין נואישוס
 אי זה וכשר אם אינטרי איל קי די קונטינוו פואי גושטו אה איל קי פואי מאלו אי טורנו אה סיר בווינו
 הטבל השוכה או פור קי אי אינלייוס קונפידראסיאונים דיטידיביסיה פור לאס קואליס פאריסי סיר
 הצדיק נמור אשר קלדה קואל די לוש דום מיגור קי איל אטור פור סו קונפידראסיאון אילן קי איל קי
 היה צדיק כל ימיו טורנה אים מאס לואבלה פור קי אים בווינו קון מאס דיטיקולטאד קומו טינגו
 דיגו **א** אס די בוואר קי אישטו טורו שיהא די אינטנדיד סיינדו איל
 גושטו אי איל קי טורנה איגואליס איניל גראדו די לה בונדלד

אי וירטוד אי נו קי שיהא איל קי טורנה קונטיינטי קי לוש אינטורפטיש ליימארן
 אין נואישטה ליניואה שאנטה כובס קומו אלגונס אטורדיס מודירנוס די לוש
 במקום שבעלי נואישוס פינארן סיר אישטה לה אינטו כסילאון די נואישוס שאביאוס דוכדי דיגור
 השוכ עומדין און קי איל לוגאר דוכדי אישטאל לוש קי טוראל אה סיר בווינוס נו פואידן אישטאר לוש
 גדוקים וכ' גושטו קון לו קואל שי אדמיירארן דיל סיינודרה ינו משה קומו דיגו איניל
 קאפיטולו שישטו די לוש אורו פאמזישימו קאפיטולוס קי הישו איניל פרונוו די שו

ב למכס בפרק קומיטו אה מסכת אבות קי איל גושטו אי בווינו סירה מיגור קי איל קונטיינטי
 פאריסינולוס סיר קונטרה לה אופיאלאון וירדאדירה דיל דיגו די נואישוס שאביאוס
 קי דיגו אוימוס אי סונדארן סו אדמייראס יאון פור נו סודירלו סאלואר קון דחיר קי
 איל נו קריאליה איל טאל דיגו מאס אנטים קריאליה איל קונטראריאו פואיס אים
 קונטראדיסיאון און נואישוס מיטמוס שאביאוס ארבוונדו קי איל מיטמו סיינוד
 רבינו משה אמוטרה קריאלירו פואיס האיו דיל סונדאמינטו און סו פאמוזימנו
 ליברו קאפיטולו סביטמו די הלכות השוכה אי קון אישטו שי אדמיירארן דיל

פאריסינולוס קונטראדויירי דישי אסי און לוש דיגו לוגאריס אי די ראון פור
 פארטי דיל מיטמו ארמוינטו דיבידאלן בידיקאר קי איל קונטיינטי קי איל שוס
 אורו קאפיטולוס אינמינטה נו שיהא איל קי אינמינטה און סו ליברו און טיטולו דיל קי
 טורנה אה סיר בווינו פורקי שין דודרה אמי ויר טורו איל אינאניאל
 כאס יאוי פינאר קי איל קי טורנה קי דיגורן נואישוס שאביאוס שיהא איל

שאן העצל תשוב קונטיינטי: **ל** קואל יו נו קריאו ני בינגנו קון גושטה ראון
 הכזבול הוא דיו קריאו: פורקי שי אים קונטיינטי אילן נו שי פואדי
 הכובס רק צדיק דחיר חיר טורנאלו אה סיר בווינו קי איל קונטיינטי נו אים בווינו אי פואיס לו
 גמול וזה יתישבו ליימארן טורנאלו בוק גירון דחיר קי קידאשי קונטיינטי ני נונקס איל דיו קידרס
 דכדי קלמכס זל קי בינגנו די נואישוס שאביאוס דיגישין קי איל קונטיינטי ואלגה

127

חלק ב פרק י

ז

ואלגה מאש קי אינ גרשטני אויבניש אינזיליו קונטריריאן פור לו קואל דיטרימינו
 דיטרימיכאדה מינטו אינ סיניור רבינו משה אינל סיטמו קאפיטולו דיגו די שום ארבו
 קאפיטולוס סיר אינ גרשטנו מיגור קי אינ קונטינינטי אי אפרובו אי אשירמו
 אין סו פאמויסימו ליברו אינל סיבטימו קאפיטולו דיגו אינ גראן דיגו ליל שאביאו
 קי דיגו קי אינל לונאר אי גראו דונדי איסטאן לום קי טורכאן אה סיר בווינוס קי
 און אינל מיסמו גראו די בוכדאד קי און לום גרשטום נו פואדין איסטאל לום גרשטום
 פואיש אדקיידיון לה דיגה זירטוד קון מאש דיטיקולטאד קימו דיגו אוימוש ארון
 קי אין אטרה קונטריריאן פארמיש סיר לום גרשטום מיגוריש קי איש פור פארטי
 דיגה מולטיטוד דיגאש אורדאש קי אין היגו לום גרשטום קי נונקה פואידון מאל לום :
 און ארון אוראריה דמיר קי אינל מיסמו שאביאו קי דיגו קי אונדי איסטאן
 לום קי טורכאן נו פואדין איסטאל לום גרשטום נו קיגו דזיר קי
 פויטרימיכאדה מינטי שאן די מאיור גראו שאלון קי אין קונטריריאן דיל טראכאגו
 אי דיטיקולטאד קינדי שי אלקאכאן לום אורדאש דיגוש אונזש אי די לום אורדאש
 שאיה מאיור אינ גראו די לום קי טורכאן קי דיגוש גרשטום אי קראי קי פור איסטא
 פארטי שאיה מאיור אינל מידיטו אי פרימיאו די לום קי שי קונוידיטון
 אי איניסטו קונטריריאן קונל קי לי אנטמידיאו פידו נו דיגה די קונסוד אינל מיסמו
 קי פור פארטי די לום אורדאש אי מולטיטוד די אינייאש שאיה מיגור אינל גרשטו :
 און קון איסטו פיינשו סיר שאסטויגו די און ארמינדאבליסימו דיגו דיטטי
 מיסמו שאביאו נומבראן פור נומברי ראכרו קי דיון אין בדאסייה רבש ד'אברו אמ' כחמז'
 איניסטו פורמיש אינל פרינסיפאל דיגה קראיאן דיל מיגור ונד אינל שיי לום בריאה של עולם
 היגוש די לום בווינוס אי לום היגוש דיגוש מאלום איסטו איש לוקי איסטא אישקריטו צפ' ה'בה מעשיה'
 קי שאבי אינל דיון קארירה די גרשטום אי מיט' אי לם טיירה אייה וונה אי וזאיה אי של צדיקים
 מיט' איסטום און לום היגוש די לום מאלום אי דיגו אינל דיון שאיה לז אי מיט' איסטום ומעשיה של
 און לום היגוש דיגוש גרשטום איניפידו נו שי אין קואל דיניום אינוולונטה שי אינלה רשעים והארץ
 אורדה דיטטום שי אין לה אורדה דיטטום פואיש קי איסטא אישקריטו אי היתא הוה ובהג
 צידו אינל דיון אלה לז קי בוניה איש ויטטו קי אינלאש אורדאש דיגוש גרשטום
 אינוולונטה אי נו אין לום אורדאש די לום מאלום איסטאש און לום פאלאבראש דיטטי
 פאמויסימו שאביאו דיל קואל נו שי דיון קראי קי שאיה אינל איניטוטו דינייאש לו קי
 אפרימה ויטטה פארימי קי נונקה אינל דיון קיירה קי טאן סינגולארימינו סיניור
 אורייה די דודאד נראבר מיניסטור פריור קי אינל דיון אינוולונטה אן לום
 אורדאש די לום בווינוס אי נו אין לום די לום מאלום גוטו קון איסטו איש די דודאד
 פורקי סוני לה וילונטאד דיוינה אן לום אורדאש די לום גרשטום אי נו אין לום מיסמו
 גרשטום אלנידי די אורדאש מוראש דודאש פארטיקולאריש קי שי פואידן לימיטס
 מינטי דודאד לום קואליש פור קי סיראן אטולודאש קון לו קי קיירי דזיר. לום
 דיגו די אשפאסיטיק אי דיגו קי קימו איסטו שאפיינטימינו סיניור פואיש די
 אוינייאן קי פור פארטי דיל טרבאגו אי פאטינה קי פארימי אינל קי טורנה האטה
 בורכאד אה סיר בווינוס טינה מאיור מירטו קי אינל ג'סטו רובד איניסטוטו נו דגו
 שי פור פארטי די לה אורדה קיירה מיגור אינל גרשטו קי אין קי טורנה אי דיטימינאטי

וכו'

חרקב פּרָקוּן

קי סוד פּאַרטו די לה אברהם שיחה די מאיור גראדו איל בוסטו קי איל קי טורנה קומה
 ד' ג' אונדזש און און איש קולאסיון אינשטע פּורמה פּרופּונדו קי איל דיוו
 זינגט און אסטה טודו קי אונדז אים פּוטרו די פּרינציפּאלי און און פּרינציפּאלי פּו
 לז קולא אידיוו קריאיר קי איניל פּרינציפּאלי די לה קריאסיון דיל מונדו וידו לאש
 אובראש די לום בוסטוס און וידו לאש אובראש די לום קי טורנאן די קולאנו איראן
 מאלום אי נוקי זייאמו אלום קי טורנאן מאלום סאלבו אים קומו קי דיגיוו קי
 קונסידראדו לאש אובראש די לום בוסטוס קי די קונסיוו פּארוון אובראש די בוסטוס
 אי קונסידראדו לאש אובראש די לום קי טורנאן איניל טיינכו קי איראן מאלום קי
 אה אופייאון די נאואוסם סאביאוסם לאש מיסמאם אובראש די לום טיינכו קי איראן מאלום
 דיספּואיס די טורנאדו לאש פּונג איל דיוו און נומירו די לום אובראש בואיאש
 דובדאבה און איל דיוו אינוולונטאבה מאם און לאש אובראש די לום בוסטוס קי די
 קונסיוו פּארוון בוסטוס און און לאש אובראש די לום מאלום דיספּואיס קי טורנאן
 און קומו סאלוו און לה אקרה איש קריטורה קי לה נארה און ונאיראש אים אינדיפּל
 אלה אוברה די לום מאלום און די דיספּואיס טורנאן אי לה לום אים אינדיפּל אלה די
 לום בוסטוס אי דיוו לה איש קריטורה קי וידו איל דיוו אלה לום קי איריה בואיש
 דיטרימיקאדה מינס דיטרימינו איסטו טיינכו קי איל דיוו אינוולונטע מאם פּרופּואיס
 מינטי און לאש אובראש די לום בוסטוס קי און לאש אובראש די לום מאלום דיספּואיס
 קי בולבאיר און פּור אים נו דיג' קי אינוולונטע איל דיוו מאם און לאש בוסטוס סאלבו
 און לה דוברה די אינוולונטע קי לה דובדה נו באש סאלוו פּור פּארטו דו
 לאש אובראש קי פּור פּאַרטו די לום וואש דיטרימינו מידיסיר מאם איל קי טורנה און
 פּור אים אינוטוולו אלום קי טורנאן און טרימינו די מאלום פּור איר לה דוברה פּור
 פּאַרטו די לאש אובראש קי טיינכו מאלום אנטיש קי טורנאן קומו דיג' טיינכו

קאפיטולו דיונישיוו

פּר' הו' תהב' איש
 באר הטב מעלת
 השמח בחברתו ודיקלאראציה איש אסטה פּרימירה קי אים אוקטאבה איניל נומירו די לאש ורטוריש
 בני ארם בבאו' מוראלי אים אסירקה די פּאבלאר אי פּלאטוקאר קומון אינלע קונוירסאסיון לה
 שהי קתיה על לה קולא אים איר אפּאלי אראד אבלי אינשו סאלבו אה טודום לום קי זי און אים
 נכון והכנות קי ריסיבאן דיליטאסיון און אואירלי אבאלאר
 טנימאנות בה און פּורק און פּריהיניו מיג'ור לה דיס קריסאסיון די אסטה וירטוד קונסוויננדו
 שום איסטרימוש דיק' ארארי און בריוו לה קאלידאד די אינוווס
 קי אסירקה די אסטה וירטוד איסירק און טובע און לום אומבריש
 קי און איר גיש און טודום אי לואן קון פּלאזיר קואנטו דיון טודום בואינו שיחה און
 אראו און נוקי אים און אינטיניסאסיון די אינוווס און אינטיניסאסיון קי אסטה אים איר
 ארטו וויאן אלה אים און אינטיניסאסיון נון אינוווס נון אקטריסטאר אה נאדי אי איר
 אה טודום די אפּאלי אבאלאר אי אראד אבלי אי אה איס אים אינטיניסאסיון לואן טודאם
 קאונטאם קוזאם אווין אסום קונפּאניירוס פּור קי אפּאלי איר לים אינוווס אואיר
 וירטודאר לר קי דיון אי קי די אפּאלי און איר לואדו אי אסטה און לייאמה קומון
 מינטי ניג' אבלי אי אראד אסאסיון וויאן און ווטופיראבלי פּור נאואוסם אנטוסם
 פּור טיינכו אים אפּאלי איר טודאם לאש נאסאיוונט טיינכו פּור מון אכומיקאבלי
 וויאן אים לה פּאננה אסירקה אסטה וירטוד אונגה פּורק קונסידראסיון קי

מ

פויגין אלגונות און לאס קונדיסאסאיואז פור וויסילן קונטראדיווד אה קואטנו דיק
 פוט פרוימאס אי ווטפיראד פוט דיגוט אי דיגוט קי סילן בואינוס און מאלוס 22
 פור מאס אי פור אליגנדיארלונס און נייגנדי דיבפיקטו ניי קונטראדילאון מאלה 23
 בואינה: איש איש פאלסע אסירקה די אישטע ורטוד וויסילן מוי
 ווטפיראבל אי אל קאל לייאמארדן לונ אנטניגוט קונטיגמאון אי לונ קי אישטו וויסילן
 דינה אי פלויסי איגיליווס און מוי דעאגראדראבלונס אלה גייטו אי מאל איגיליגארונס
 אה טודו ד וויסיו איש אי מידילן אישטוט דוש אישטרימאס לוקי לייאמארונס
 אשארלידאד קי איש לונד לוקי קונביני אי ווטפיראד לוקי קונביני פור

בואין מודו פרוימאסאיותה מיניט און טאל מאגריה קי נו דימבה מוליסטאיה קיין
 פואירי דיפריהינדיר קואטנו פומיבלי פואירי פור לונ מיגוריה טירמינוס אי אונסטוט
 קי קונביני: אי פארה קי מיגור מי פואיריה קונטריהינדיר לט דעסקריסילן די
 אישטע ורטוד טו דיקלארארי קואפירו כרופיידאיש קי אי איגיליא קי
 אישטאס וישטאס אי קונביידאס מי קונטיסיה טו אקסילונסיאט: איש לט

פרימיריה קי אל אשאריל שיה די אגונטאר קון קאל קייד אומכרי קי מי ביאורד סגולות
 אגונטארי אשך די ביי פארה פלאטקאר קוניל אי איגל טאל פלאטיק טראו סימנא
 אפרוביגארלי אי אליגראלי אי נו אטריבטארלי קיידו דיוד קי קואנדו פלאטיקארי בשמם בחברת כני
 קון אטור אי קונבייורי ווטפיראד קושע דיגנה די ווטפיראדן לו דיו דיפריהינדיר אהם לטיהיג נאהב
 פוריל מיגור אישטילן קי פומיבלי פואירי און קי מינוס פאמאון דיסיכה קי אישטנו כדבורו אכל ק

מי מאניסיבטארה שיר אה בואין טין ורטואון: איש לט סיגנדה קי אל האוסביס
 אשאריל קואנדו ויירי אה אטריבטאר איגילאס קונדיסאסאיואז קואס קעמקאריס עמג
 אינדירידאס קי נו קונביני דיליגארא קונלייאט אינל בואינו אי ורטואון לט
 ווטפירי און גראן מאגריה אינו לאס קונבינטה און קואטנו פריירי קי אישטנו
 אהו פרוכיגו אלונס מימאס קי טאל פלאטקאון אי דוילו די האור פור לט מיגור ויאס
 אי מאס קונביניבלי קי פומיבלי איש פארה קי מאנקו אטרישטי אה אינל פואירי
 דיפריהינדיר: איש לט טירמיה כרופיידאד דישטע ורטוד קי אינל קי לט

פומיא אה די טייר אונה בואינה אישטימאטיבה פארה פלאטיקאר קין קארה
 קואל סיגן טו דיגרידאד קי און קי שיה טו טין אליגראד אה טודוס אי אטריבטארלי
 אה טין די ביי קומו טימאס דיגו איש ראון קי אטיניטו אי שיה ביי אדוירטודו די
 אליגראד אה קארה אונג אי האבלאר קוניל סיגן טו גראדו די אישטו אדו די ורטוד אה
 סיגן פואירין אילי מאס קונביידוס און פארנייטטיס קונטרימי אילי טייכנו אילי לונאר
 אי היט קי טולאס אישטאס אי אטוראס מאס און ארטימאטיאס אלה בואינה

אישטימאטיבה דיל ורטואון סיגן דיריגה ראון: איש לט קוארטע קי איל
 אשאריל אקטוראס טוט קואס אי פלאטיקאס אילאס קונטראסאיואז דיודי טייר
 אי אונד דיריגו מיראנדו קונטינו אי אקאטאנדו איל ביי טודורו מאס קי אל ביי
 פריינטו אי דיקונטי: דיו די אישקונדי איל פוקו דאניו אי טרישטיה פור אישטי
 איל פאור קי אקילן טאל טו פואירי דיוד אליגראד פואיש איש קאוס דיפרייר
 אטורע טרישטיה מאור פור לו קאל כו דיו דיפיקוראר די אליגראד איל פרייניגטו

אל קי קוניל קונביידארי לונדונו אי אטריבטארלי דיו סיגנדו דיגו די ווטפיראד
 פוקי איל אליגראדו און אקיל אישטאנטו איש קאוס די אטרישטארלי און גראן
 מאגריה איגל טודו דעמאסאיוס קי וינה און קונבימאנטו די טר

מ

הלקב פרקיו

למנו מוסר דין אישטת פרוינידלד פרושטירה פארקיי אונאר ביין לום קונפאניידום די
 כהמד מחברי איוב אין קונטרדייזר קון איל אי נו דיגארלי די דיפדיינדיר לו קיי אידה
 איוב טהיו חולקי' דאזון די שיר דיפדיינדיר טוינינדו אינישטו אקאטאמיינטו אאיל אטויל קיי טילי
 ענו עם היותו שיגיה אל קאבו און שיר דיפדיינדיר או שיר קונפוטאלדאש טום דאזונים פור קיי אאון
 מנטע' בזה בהווה קיי איניל פרישטינילו אטרישטאסין אין קונטרדייזרלו אי דיפדיינדירלו אונאבאך
 יען ידעו טיהא אינישטו קומו וירטואוזסימו אהירקה דישטע וירטוד פוליש אידה אשק די טיראלרן די
 שמת בדריקס אירניאש אופניאונים פארס אליגראלרלור פוטטרי דיספאיש די קונפידה לך
 לעהיד לבא וירדלד: אא
 אישטו פארישי קיי קייגישו שיגניטיקאר שו פידילסימו
 בלדד קואנדו לי דיגו אי אידה טו פרישטינאלו פוקו אי
 פרושטטימיריא ארומינטארה מו גו אי סיט' קירינדו שיגניטיקאר קיי לך
 טרישטמה איניל פרישטיפיוו שיריאה פוקה אי לך אליגריאה אי דיליטאסיון איניל
 אונער וכו' סין מורה קון שיר אונמברארן די לך וירדלד קומו מאש קאלרו פור שו פרושטירי ש
 נוטה קיי נו איש טאנטו אה זואישטרו פורשטיוו: שולו
 פולוי מי אינישטיאון פור אישטאש פרושטידליש דארטו
 אונמבריר אישטו וירטוד פור לזאש קואליש אישטו אמני ויר ביין קונפידה אי נו איני
 פייסינדל די מאש אלארנאד אין שו דיקלאדאסיון: אא
 די לו קיי די אליניא שי קונפרינדי שו וירק לה דיקלאדאסיון די שום אישטוימוש
 אי שיה קיי איל קיי אליגרארי אה טודום סין מירלר ני טיניד זינגון דיספאסיון אל סין
 די שיר בואינד או אטויל אישטו טאל איש איל קיי אישידי אין לה ספגה קיי איש אונר די
 לום אישטוימוש דישטו וירטוד איל קאל לייאמאום אדולאסיון אי איל קיי
 אטרישטארי הטודום קון אישטריטו די קונטרדייטאון נו שיינדו אה סין די ביין ני אוליג
 אישטו טאל איש איל קיי אישידי אין לה טאלטה קיי איש איל חוטור אישטוימוש איל קואל
 לייאמאום קונפטיניאון אי אאון קיי אהירקה די אישטום מישטום דום אישטוימוש
 און מו גאש אישטישאל די וישאום דיפרישטיש פור לו קיי טינימוש דיגו מי פאריש
 קיי שו קונפדיינדיר טאל מיינטו טודו פור לו קואל מי פארישאו קיי פארס לו קיי
 קונפייני שאביר אהירקה די אישטו וירטוד אי די שום אישטוימוש באשטו ביין לו דיגו
 אונריינינדו תיש טוירקאש אין לו די מאש פארס טיינטו אי לוגאר מאש אונטורונג

קאפיטולו דייאוגו

טפ'ה'ת' תתב' אא לו קיי קונפייני שאביר אהירקה לה וירדלד קיי איש נוטה איניל נומירו די
 כועל נכון תהלת לזאש וירטודיש מוראליש קיי קונפטישטי טאנכין אין לה קונפרישטיאון
 מעלת האמה אומאנה דידימוש אין בריוו אאון קיי איש טאנכין די מורה אטוילדלד אי מוי
 כביאוב' קנותיה נייסיאריאה אי אנרלדאבלי אין לזאש קונפידאסיוניש אא
 לופרימינרן דישטע ויקרות קיי אישטו איש מיישטוד ש אביר פארס לה דישקרישיון
 וירטוד איש קיי אכאש קומו לה פאסאדה וירטוד איש אהירקה לזאש דינישטאסיוניש אי
 פרישטאש די לזאש קונפרישטיאסיוניש אהי איש

חלק ב פרק יח

צב

אישטא אבידקא דיל פיכסאר או הכללר או חוזר וירדא או מינטירא או סאלאסאק
אין לאס מיסאסא קונטיראסאיונים לה קואל קונטיטיו אין טריס גינדרוס איניל
פיכסאמינטו אי אינלה האבלה אי אינלה אוברה קי אין טודאס טריס שי קונטידרה
וירדאד אי מינטירא או סאלאסאק קומנו מאס אל דילאנטו דיקלארדאיומוס :

א איש סיירטוני פור איסטוס טריס גינדרוס דיגו נואיסטרו דיוניסאיונו ריו
דוד איניל פרינסאיו דו שפאלטמיראן ביין אוינטוראדו איל וארון קי נון

אנדובו אין קונטיגו די מאלוס אי סט' קירינדו שיקניטיקאר קי לה ביין אשדו האיס אסר
אוינטורנסה קונטיסטו אין אקאבדארשי אוינטוראדו דינון אינקורייר לא הלך בענת

איניסטוס טריס גינדרוס די מינטירא קי סון מאדריס די טודוס לוס מאלוס אי איניל
קונטיגו די מאלוס שיקניטיקו איל גינדרו דיל מינטירא איניל פיכסאמינטו קי איל

קונטיגו מאלו די נוטה ויניר די פיכסאמינטו מאלו אי סאלוס
אין אין דיויר אי אין קארירה די פיקאדוריס נון אנדובו שיקניטיקו לה סאלאסאק

אינלה אוברה קיניו איש אטרו איל קאמינו די לוס אינקונטינטוס אין פיקאדוריס
שינו פורה סאלאסאק איכסוס אטוס אישטיראוריס אין אין דיויר אי אין אסינטו דו

אישקארנידוריס נו שייכטוס שיקניטיקו לה האבלה קי איל אישקארניסיר נון
איש שינו האבלאר מינטירא אי סאלאסאק אי קיגו דיויר קי איל קי איניסטוס טריס

יום יאוס סלורסירי אי ארון אין סולו אוכו דיליווס שי סואדי לייאמאר מאר
אוינטוראדו אי איל קו סואורי ארידראדו די טודוס דיוישי די טיניר פור סיליו אי

אין בליטמיו אי לה דאון איש לו מיסמו קי אדילאנטו דיוי קי שי שיגירה די אקס
פוסאיר לה פורה וירדאד קי איש נוניסה שאקרה ליי קי וירדאד איש לייאמאר אין

בוקה די טודוס נואיסוס פרוטיטאש אי שאביאוס פור קי דיגראדו די שיגיר איסטוס
טריס גינדרוס די סאלאסאק לואיגו אי אינקלינסה לה וילונטאר אה שיגיר לה וירדאד

קונטיגואה מינטו אי אינקלינאדה לה וילונטאר אלה ליי איש די מאל
פרופידאד קי האיו קונטיגואר איניליא

כי אם בחור
ה' ספנו וכו'

אי איסטו קיגו מאכטיסטאר דיויניו קי שאלבו אין ליי די סו וולונטאר אי אין סו
ליי האבלארה די דאח אי די נוני קומנו קי דיגישי קי איש ביין אוינטוראדו איל קי

איש אפארטאדו די איסטאס טריס סאלאסאס פורקי איי אטרה פורפוזיטאון
מאניטיסטא אי איש קי קון סולו טיניר לה וולונטאר אלה ליי דיל דיוו שי שיגיר לואיגו

קי האבל איניליא די דאח אי די נוני פורשו איקסלינסאיה אי טירדה לה וולונטאר
דיל מאל אביטו די לאס טריס דיגאש איש שאבדו אינקלינארשי טורם אדו אלה וירדאד

קי איש לה מינור דיל סילרגיטמו לה קואל נו טובו ניסיסידאד די דיויר קי איניליא
די סווי איסטא דיגה אי מאניטיסטא אי אינקלינאדה לה וולונטאר אלה ליי קי איש

לה כורה וירדאד שי שיגיהאבלאר אי קונטיגואר איניליא די דאח אי די נוני קי איש
לה מאיר לה קואל אוכו ניסיסידאד די מאניטיסטאר קי איש פרופידאד סולה אה

התחלת בואו שמו
קנות האמת והם
קנויה הפחו ויתר

נוניסה שאכטיסמה ליי קי איש פורה וירדאד : איש מיניסטיד
שאביר מאס אבידקא איסטא וירטוד קי טודוס לוס דוש
אישטירמוס טאכטו די פוגה קומנו די סאלטא איש טודו אישפיסאיה די מינטיר פורקי
טודו לוקי איסידי די לה וירדאד טאכטו די מאס קומנו די מינוס נו פואידי דיגראד די

חלק ב פרק ז

סוד מינטורה קילה וירדאד אים קומו איל סיינטרו אינלה שירקונס־ניסואה אי קומו
איל פולו איניל מיליון קי אים אינמוכיל אי טורו לו קי איסדי **ד** קאיל
פונטו אים מוביל אי ורדאכיל : **פיר** אים לה די־שיריניסואה אינטרי לה

פונה אולה פאלטה איניסטה סרמה
קי אום איל קי די לוימה ארונאטו פיקה אין דום קוזאם לה אונה קי אימאדינה
אור איניל מורה מאם די לוקי איי או לה אומרה קי לה קוזה קי איי איניל סיינדו
פוקה אי די בלטה קאלידאד לה טייני פור מורה קי לו פרימירו אים יירו איניל
קוניס מיינטו די שי מייסמו קי פיינסה אור איניל מאם די לוקי איי או לו סובנדו
אים יירו איניל קונסומיינטו די לה מייסמה קושה קי לה קושה די פוקה קאלידאד לי

פאריס סיר מורה : **א** קומו יורה אין קונסור אסי מייסמו אי אין
קונסור לה קושה קי איניל איי פור טאנטו שי לואה
די גראדו פוריל יירו פרימירו אי שי לואה די אור איניל קוסטה גראדו פור איל
יירו סובנדו אי איל קי איסדי אינלה פאלטה אים איל קונטראריא אינלאם מייסמאם
דום קי דיזי די קונטינו מאנקו די לוקי איניל איי אי סיינדו די מורה קאלידאד דיזי
סוד די פוקה קאלידאד די נואגירה קי פאלטה אינלאם מייסמאם דום קי סובנדו איל
ארונאטו קומו טיימום דיזי אי ליימאסי איסטה פאלטה דיסמולאסיאון :

איש איל מדיאו אינטרי איסטום דום איסטרימום איל קי מאניסימטה לה
וירדאד די טורו לוקי איניל איי טאנטו אינלה סאבלה קומו אין טודום
פום מוביינטום אי אוראם אי פייכסאמיינטום פורקי אים אין טורו וירדאדיו אי
אומה אין טורו וירדאד אי האבלה אי פיינסה וירדאד קומו קונביניי איל קואנדו
קונביניי איסי : **קומו** מאניסיטו איסטו יוסף איל גוטטו קואנדו
פואי דימאנדארן דיזי רייפרעה דיזיינדולי קי אויאה אויורו דיזי
פור איל סיר גראן סולטאדור די שואיניטם דיזי אוואנדו די איסטו וידור אפואיראם

בלעיו אלהים דיזי רייפסונדירס לה פאם די פרעה אי סיט : קי נון ניגו מו פירשיקסאון
יענה את שלום אי אבילידיראד בי שי אמנסטרו אין מאנקו די לוקי קריאואה וירדאדירס מיינטו אור
פרעה וכו' איניל קי אין סימינאטנו לוגאר אי סימינאטנו פרישונה אי טיינטו קונביניאה סיגון
די ריבה ראון **א** אסי די נוטאר מאם אסירקה איסטו וירדור קי דיזימום

בואו יוסר נבחר איסטו מיידיי סיר לואכלי קואנדו נו אים אה אומרו ניכון פין מאם קי דיזי אי אוואר
אזל דבור האמה וירדאד פור לה מייסמה וירדאד אינסי דיזימום לוא איסטרימום סיר ויימאם
פראו סיכה תכלי ויטופירבלים קואנדו נו פון אה אומרו פין קי מיינטור דיזיינדו מאם אי מיינטו די לוקי
בא מצד אים קון אינטיבימאון די מייטיי פור סולו מיינטור : **פורקי** פאלאם וייזם

ענמה וכן הקנו סודרה סיר קי אלגונו דיגה וירדאד אי נוכור פין די דיזי
לא יבנו אס יקה וירדאד פאלרו פיינסיאדו קי מיינטו או פור וינטורה פאלון קי סיפה קי דיזי וירדאד
לתכלו טוב כו דיזינלאה אה פין קי שיה קריאיוו אין אומרה מיינטורה קי קירה פורמאר איל

פאלאם וייזם פור טיימור קי נו שיה טומארו אינלה מיינטורה או פור אוסרו דישיקטו
סימינאטנו קי איסטו טאל נו שיה וירטואוון אסירקה די איסטו וירטוד ני דיזי די סיר
לואדו פור טאל : **איש** מייסמו פאלאם וייזם קונביניי אה אלגון
פואינה אזורשי מיינדו די לוקיאם אין

אי אלמא וזינא מאש די לוקי
 קונטרסומים אה איל טינפנו אי לונאר קי שי האלייא אונדי שי ריקיירי סינן דיריגה
 דלאזן אוחאר די לה פרה או פאלטה דיטטה וירטוד אה סין די ביין אי פורה וירטוד
 אי אישטי טאל נו סירה וטופיריאן די לו קואל אחו נו אישו דיוויסימו ריאיי דוד קימו
 שי דינטה פור איל פאלקו קי קומיכה אה דוד אן שו מודאר שו דלאזן די לאטנו
 אבימלך אי מיט' דו מאכירה קי שי דירה שיד לה די סינימאן דיטטה
 וירטוד סינאך אי האבלאר אי אוחאר וירדאך אן טולאש לאש

לרוד בשנתו את
 טעמו וכו'

קואטאש קומנו קונבייני אי אונדי קונבייני אי קואנדו אי קואנטו קונבייני אי מיט' אי
 שירה לה די לוש אישטרימוש איל מיניטיר אן דימיכואיר או אומיניטאר די לה וירדאך
 די לאש קואטאש אונדינו קונבייני אי קואנדונו קונבייני אי תומונו קונבייני אי מיט'
 די דיטטוס דוש אישטרימוש איש ביי מאניסיסטו או וישטו שיר פיאור
 איל די לה פרה פור קי איש מאש קונטרסיריאן אלה וירדאך קי דיו לוקי נו
 איש אי דיו איר איביל לו קי נו איי לו קואל איל קי דימיכויי נו איש מאש קי דיגאר
 די דיויר קואנטו אי איביל אי מינוש די לוקי איש פור לו קואל קואל קיירה שידיו די
 אקאבידאר אן גראן מאכירה די נו קאר איביל וסיאו די לה פרה קי איש מוי
 וטופיראבלו מאש קי איל די לה פאלטה קומנו אוימוש דינו :

פארה ביאור הבדלים
 וירטוד אשכ בין פטנו

דיקלארירמוש אלגונאש דיוויזאונט קי איי אן לוש דיגוש אישטרימוש קי שי דיקיירין הקצונה לכל
 שאביר פארה שאביר אפארטארשי קואל קייר וירטואו די לויש קי שן מוי מעלה האמה
 אכומיכאבלים פארה אישטו אש די שאביר קי לוש אישטרימוש אן לה ומיניקס
 דיוידיוש אן טרוש אישפיאיש דיפירינגים

פארה ביאור שלם אופכי
 מיני כובים לכל
 קצת היתרון

לה פרימירה די לוש קי שי לואן מאש די לו קי איי אינלייש קימו
 טינימוש דיגו אי האזן אישטו שולו פור שיר אקוסטומבראדוש אה נו מיני כובים לכל
 פייזר אן נינונה מאכירה לה וירדאך פור קי שי דילייטאן קן אפיטוטו דאניאר או קצת היתרון
 קורפטו קן לה מיכטירה אי פאלטיאה אי אישטוש טאלים טיינין מוגה
 קומיניקא פיאן קן לוש מאלוש או פור מיגור דיויר נו פוארין דיגאר די שיר לו קומנו
 דיגו נואישו דיוויסימו ריאיי סלמה אן שוש פרוכירכוש מאלו האזי אוברה די רבע עושש
 פאלטיאה אי מיט קיירינדו סיניסיקאר קי דילייטארשי קן לה פאלטיאה אי אוחאר
 די אינליש מאנה די אן אודיגן די פורה מאלטיאה אי טאכנין קיגו גוטאר קי טודה
 מאלטיאה איש פורה פאלטיאה פור קי קומנו טינימוש דיגו שן קומיניקאנטים אי
 פארטומפאנטים לה מאלטיאה אי פאלטיאה אן גראן מאכירה

פארה ביאור
 מיני כובים לכל
 קצת היתרון

לה סיגונדה אישפיאיש די לוש קי מיינטיין לוש קי שי לואן טאכנין
 מאש די לו קי אינלייש איי פירונו איש פור דיסיקטו ני סין דיל מו שמו מיניטיר
 אינשי סאלנו פור אדקיריד פור אינטיסימאן די אקלייא מיניטירה אלגון פרוכיר קי
 שי מאכנאשי איל סין דיל פרוכיר נו לה דיריאן קומנו אקאישי אן אלגונש מידיקוס
 או אן לוש מאש קי פור קי שייאן ליאמאדוש די לוש אישפירמוש אה לואן אור דיגו
 גראנדיש קוראש או אור ליברארו די מואליטי אה מוגוש אי קואנדו איש מאכנאשי יכטנו
 אור מואירטו אלגונו פור שוש יירוש פירקוראן די בושקאר ראונגים אי פרוכיר
 פושטיקטו מינטה לה קאטשה פור אונדי קיירה פורארו מוריר סין דימידיאלו פור ויאש

חלק ב פרק יח

שוברו ווד בין איניוס מיסמוס סיר טורו מינטורה נו דישאן די דיוורלו פור גאנאר קון
 אוליו לוקי סין אוליו פירדיוואן אי די איסטא איספיסוא סון לום קיסו האזין אדיונוס
 אי דיגיוירוס אי לום מאס די לום ארטיאליס א רטיפיס קי סי לואן אין סום
 ארטיאליס מאס די לוקי סון שוברי קונסיר אינסי סיר מינטורה פור סין די אר
 ארטל קי דיליוס סיליס סיגו איאה ארטיאליס די אלגונוס איס איסטא סיגונדוס
 איספיסוא פיאור קי לה פרימירא פירו און קי נו איאה פיאור אלו מנווס איס
 איסטא טאנדין מני מאלה אי וטופיראבל: **איש** לה טירמירא די לום
 קי טאנדין מניטין אין לוארטי מאס די לוקי איי איניליוס פור
 דיספיטו איפין די ארקיריד אונור קומו אלגונוס שאכיווס האזין קי נו סינדו
 פירטיפוס איניל שאביר סי סיירבין די דיגוס די אטרור שאכיאוס אי דיזין סיר
 סיווס פור גאנאר אונור קוסה מני וטופיראבל אינברי לום קי וירדלירא מינטי סון
 שאכיאוס אי אלגונוס אינקורין אינסיטו ויסיאן פור סולו טיניר די שאטוראל די
 דיליטארסי קון איל לואור די סי מיסמוס אי איסטא טירמירא איספיסוא איס
 סיירטו לה מיננס מאלה די טודאס טריס און קי טודאס אין דיגיראל סון מאלאס אי
 וטופיראבלים קי אל פין טודאס סון איספיסואס די כוטה אסירקה די לה וירדל
 קומו טיניטוס דיגו: **איש** טאכדין איניל איסטריומו סיגונדו קי איס לה
 איסטא ורטור סי קונסירדראן דיפירינטוס
 איס לה פרימירא אי מאנקו מאלה די לום קי סו
 אינסיטו לואוריס די לוקי איי איניליוס פור
 דינינוין
איש די האורטי אלטיבוס ני פרומיטיאוס אי אינוטוסנו איס איל יירו סי נו
 און סולו האור איסטו קונטינואה מינטיטאטנו אונדי קונטינוי קומו אונדינו
 קונטינוי קומו טיניטוס סיקניטיקארן:
איש לה סיגונדה איספיסואה לו קי קומנו מינטי ליאמאנוס איסוקריטאס קי
 מואוסטרין סיר נניו באגוס פארה קי לום טינגאן פור טאליס אי שאל
 לואורס דיניו קי איס אטרור איסטריונו די אלטימא קאוטילוחה אי די איי נאסי קי
 לום איסוקריטאס אינקוברין לאס קואס פיקיניאס קי איי איניליוס קי סון פיקיניאס
 די וירדל אי סי אלגונאס קואס גדאנדיס איי איניליוס קי אטודוס סון
 מאנטיסטאס אקיליואס טאליס דימינוין פורקי קומו נו סיאה לה אינוטיסאון איל
 אבארארסי מאס אנטים איל אלהארטי אינקוברין לאס קואס באגאס קי איניליוס
 איי אי אבארארסי אינלאס גדאנדיס: **איש** איסטוס טאליס אלגונאס ויסוס
 קואנדו סי לואן נוכקה סי לואן אין לו קי איס מאנטייטטנו איניליוס סאלו אין לו קי
 פור וינטורה נו איי איניליוס די מאנירה קיסון ויסיאנוס אין לום דוס איסטריומוס
 גונטה מינטי אי וינין לה מינטיר אין דוס מאניראס אין דיזיר אין אלגונאס
 קואס ת נוס די לו קי איי איניליוס אי איסטו האזין אין לאס קואס מאנטייטטאס
 קומנו טיניטיס דיגו קי שאבין קי און קי לו דיגאן נו אן די סיר טיניטוס פור טאליס
 מאס אנטים אן די סיר די איניו לואור אי אין אלגונאס דינן מאס די לו קי איי
 איניליוס פינסאלנדו סיר קריאנדוס פואיס אין לו מאנטייטטנו ויסין טודוס קי דיין
 מאנקו די לו קי איניליוס איי **אישטא** איספיסואה די ויסיאן קי

Handwritten scribbles and numbers in the top left corner.

לויאלתמות אינפוקרזיאה

לוחזן די אילויא לוש

אינפוקרזיאה אין די עידינטיש מאנדאש קי אלנונוש זי מוסטריראן באלגוס אין לוש
 ווסטרונש אי טרלגיס די באלג מאנדאש קאלש די לו קי אה אילוינש קונבייני קונכורמי
 אשו טאקולטאד : אי אלנונוש אין בוסקאר לוגאריש מאש באלגוס די לוש קי אשו גראדו
 קונבייני די באלג די אונטרוס קי פאלידה ראזון פריטידירלוש אי אלנונוש אין לאש
 בלאתיקאש אי קורטיזיאש דינאזיאראש די לו קי אילוינש קונבייני האזיר אה אונטרוס
 מאש באלגוס קי אילוינש **קאובון** מינטי שון איסטוס די לה איספסיאה קי
 דינו פור אילוינש איז פרוטיטה ישעיה די מינטי דיל דיו וכספיהו
 גלוריאזו קון שו בוקה אי קון שוש ללביאוש מי אונארחרון אי שו קוראמן זי ככדוני וכנ'
 אפארטו די מי אי היט קי קיבו דחיר איל ויטופיראלו די לוש קי קומון מינטי כג
 קונטרמאן לאש פאלבראש קון לה אינטיריבסיקה וולונטאר :

קאפיטולו

דיניוואיבי

פארה

מאש אקלאראר איסטו וירטוד אי שאשטיע־אזיר אה דוש דובלאש קי הפר' היט' יתבא'
 פארימי ראזון די דובלאר אלארגארי אלנו מאש אינישטון בו ביאוד רחב
 אישפאטי־יקאנדו קואנטאש אישפיש אש די וירדאד אי די שוש אישטרימנש זי בכמה אופנים
 פואדין קונטרמאן קונלו קואל קידארלן לאש דובלאש שאשטיע־יאש : ומיניש שונים
איש לה פרימירה דובדה קי פארימי שיר לה וירדאד וירטוד אינטיקטואל תשוער האמה
 מאש קי מוראל פודקי וירדאד אי מינטיה קומון מינטי זי דינו וקצותיה בבילור
 אסודקה דיל אינטידימינטינו טיאוריקו קונטרמי אלוקי איל שינויר דינוי משה שתי חקירות
 דינו איניש סיגונדו קאטיטולו דישו פאמטישמו ליברו אינלה אוסולומיאן די אקיל יקרנה אלל זש
 גד אן ארגומינטו קי לייטואי ארגואידו די אדם הראשון קי פארימיה אויר גאכאדו
 אין אוירפוקאדו פואיש די אאי אדילאטי שפו ביי אן מאל לוקי אנטיש נו אונאה הקקידה הראשונ'
 שאוידו אדוני פארה אפולור איל דינו ארגומינטו פוני אונה וירסימיה דישימטיין אש מעלת האמה
 די ביי אן מאל אה וירדאד אי טאלמיה די דונדי שינוטה קי ביי אן מאל זי היא תשמדותיות
 קונסידרה אסודקה דיל אפיטיטו ק רטוראל אי וירדאד אי טאלמיה אסודקה די ליל אומהכבליות
 אינטידימינטינו טיאוריקו אי קון איסטו שאשטיע־אזי אלה דובדה פרואכדו אינטינטי
 מינטי קי שאבינדו אנטיש וירדאד אי טאלמיה אירה אין מאיור גראדו די ה' ראשם בספר
 פירטיקיאזון קי די פואיש אין שאביר ביי אן מאל טאכטו קואנטה דיפירינסיאה קמורה קא' פ'כ'
 אי די לו אישפירטואל אל קורסוראל די אדוני קואל קירה פארימי קי דובלארה
 קין ראזון פודקי שי פוני איסטו וירטוד אין נומיור דילאש וירטודים מוראלים :
איש לה סיגונדה דובדה קי פארימי שיר לייטו מינטיור אלנונאש ויזיש פור הקקיר' קשני' אש
 אינטיאר אונטרו מאיור אינטינטינטי אי אשי אש קונטרמארדו יהיה ראוי לשנות
 פואיש שאביאוש די מאנדאש קי קואל קירה טאכטיין דובלארה קומון ויטרימנאמוש ולרב שקד להכל'
 אכסולוטא מינטי שיר טורס מינטיה ויטופיראלו : **קידארה** לה פרימירה טוב משכיס לדעת
 דובדה שאשטיע־יה דיקלאראדו אישפאטי־יקאדה מינטי אין רז' שאמרו מותר
 קואנטאש מאנדאש זי קונסידרה לה וירדאד **אי** קידארה שאשטיע־יה לשנו' משכיס קשלוש
 לה סיגונדה דובדה דיקלאראדו אין קואנטאש מודוש זי קונסידרה

חלק ב פרק ט

ביאור ה' אופני' זה מינטורה אי פלאסמיה :
 מיני אמת והבדל' שו ריפארטי און סינקו פארטויט
 על נכון אחר איש' לה פרימורה לה קי פורה מינטי שו דיווי וירדאד קי אים איז שור דילס
 בבילוריס התבאר קושה אינשי קי קואנטו מאש טייני לה קושה דיל ביר טאכטו מילאש
 אמתה הקק'יה' טייני דיסטא איספיה יאה די וירדאד כורקי איז שיר אי לה פורה וירדאד אים אונס
 מינטה קושה די אונדי אים ויסטו קי קוינו סיהא איז דיווי גלוריאזו איז פורו
 שיר אין טורה לה פירטיקסיון אינפייניטה אנשי אים איז לה פורה וירדאד קי איש
 איסטא פרימורה איספיה יאה פור לו קיאל שו אינטוולא אין נואיטה שאכטימיה לה
 או אין בוקה די לוס פורטימאש אי שאכיאוש אין שטולו די וירדאד בינדיטו סיהא איז
 קי איז אים לה מיסטא וירדאד אין איטורנו אנשי קוינו איז אים איז פורו שיר אי דיה
 אה טודוס שיר אי פור איסטא איספיה יאה די וירדאד לו נומברה איז פריטימיה ירמיט'
 זה אלעים אמת נו' דו ידו א' ה' דיווי וירדאד אי סייט' : אש' לה סיגנדה איספיה יאה
 לוקי שו לייאמה קומון מינטי וירדאד אינלה דוטריבה או אינלה

סינסיאה קי אים לו קי אש' ירמה איז אינטינדימיינטו טיאוריקו או ידעטה אחאן לוס
 שאכיאוש אינלה סינסיאה אינל פלאטיקאל דו דיווי אונס אה אורטו דיווי וירדאד אונ
 מינטורה קי אים לה קונברטידאל דיל אינטינדימיינטו אי דיסטורמאל קונלה
 בורטיבולאל די לה קושה קי שו איסאורדיאה או סימולטה : אש' לה טורמיה
 איספיה יאה לוקי טאכטיין לייאמאן קומון מינטי וירדאד אסידקה לה קונברטידאל
 דיל אינטינדימיינטו אינל דימיינטו די לה ויה שיון דיריבה דאזון קוינו שון לאש
 וירטודים מוראלי' אי לאש אונקומידאכטאש קי איז דיווי אין נואיטה שאקרה
 איסקיבורה כוש אינטינדימיו קי פור איסטא איספיה יאה ידו נואישו דיווינסימיו
 ריאיו דוד אינשו פיסאלטריאיו אינאמניאמי אינטו וירדאד אי דוטריאמי או סייט'
 קי קומון מינטי לוקי אים אורדינאלו אינל דימיינטו די לה ויה שיון איז
 אינטינדימיינטו פראטיקו קונברטי או לה אי דאזון לייאמאש וירדאד אי אשי שו
 דיווי לייאמאד : אש' לה קוארטא לו קי ג'אטה איז אינטינדימיינטו
 דיקטה אי ג'אטה מינטי אינלאש קואאסי שון שיון

ב'אסיסיה קי אים קונברטידאל דיל אינטינדימיינטו קון איז וירדאדירו קאמינו
 די לה ג'אטימיה לה קיאל קומון מינטי לייאמאש טאכטיין וירדאד קי קואנדו אונס
 ג'אטה לו סייטו או ג'אטו דימיוס דיווי אי ג'אטאר וירדאד אי קואנדו איסידרילס
 ג'אטימיה דימיוס דיווי אי ג'אטאר מינטורה אי פלאסמיה או פור איסטא
 איספיה יאה דינו נואישו דיווימיו דיווי סלמס דיו ג'אטאן קון וירדאד פורטיס שו
 סלייט פורה שיינפרי שירה קונפואיסטה או סייט' : אש' לה קינטה
 איספיה יאה איסטא דיקי כושאורטו טראשאמון קי איש
 קונברטידאל דילוקי האכלה איז אונבריו פור לה בוקה קונלז
 קי טייני אינשו קונטימטו או וולונטאר אי קי לה אברה או שיר די לה קושה סיהא
 קונברטי קונלז קי פור לה בוקה שאקה אי לו מיסטו אה די אוואר אינלס
 מובימיינטוס קורפוראלי' קי סיאן קונברטימיה אה לוקי אי אינל קומו קונכייני'
 או איסטא טאל וירדאד די איסטא קינטה איספיה יאה אים איש וירטוד די קי
 די קי טראשאמון קי אים ויסטו שיר מוראל' אי נו אינטינליקטואל לה קואל אים און
 אכטו אינל אנטה דיל וירטואזו קי שגון אקיל אכטו דיו וירדאד אינשו וולונטאר

הדריוני באמת וכו'

תלך שיפט באמת דלים כו'

חלק ב פרק ט

צה

אי אינשו בוקה אי אין שום אלוטום אישטייריאורום קומו קונבויניי אי קואנדו קוויניני
 אי סיט אי קון איסטו איש וישטו קידאר שאשטייגה לה פרימירה דוכד
 פארה שאשטייטאייאן דילה סיגונדה דוכד דיירימוס קי לה מיניטריה
 או פאלסיאס שי קונטרדיה אין דווי מודוס אי אישפיסיאס דישייניטיס פורקי ביינ
 אטיניטאנדו סי דיגה די דיזיר לה וירדאד אין קואטרטו מודוס או דינירוס אונידיבאלס
 איש איל פרימירו פור אינוראנסיאיהדי נו שאביד קואל איש לה וירדאד אי טומאןג
 קונטרדייאן מור לו מיטנו אי אשירמאן שיר אקיליי וירדאד פארשיינדולום שיר
 איש: **שיגונרו** איש איל מודו די לוס קי אינקוברין לה וירדאד אי לה
 דידיזיר שאביינדולה לוס קואליש שי דיזיר קי מיניטיין
 אין שול קאליאר אי אינקוברי לה וירדאד: **שין** דיל טירסי מודו לוס
 קי מיניטיין ניגאנדו לה וירדאד קי שאביינדולה אל מיניטו קי שון
 דימאנדארוס ניגאן לו קי שאביין אי דיזין נו שאביילו: **שין** דיל קואטרטו מודו
 לוס קי מורה מיניטו קונטרדייאן לה וירדאד קון איניטיבאייאן די דיזיר
 איל קונטרדייאן די לוקי איש לה קוזה אנשי קי אישטה איש לה קי מאש פרוסיאס
 מיניטו ליאמאמוס מיניטרה: **אישטוש** קואטרטו דינידוס או מודוס שי
 דיפארטון אין אישפיסיאס דישייניטיס קי איל פרימיר
 דינידו קי איש פור פארטי די אינוראנסיאיה איש אין אונה שולה מאנירה אי איל
 מאנכן ויטופירדאד קי טורוס אי איש קומו קואנדו דימאנדאשין אה אונו שי איל ריי
 אישטה אינשו פלאסיאן אי איל פינכאנדו קי נו אישטה אישטאנדו איניל דיזיר קי נו
 אישטה פי נכאנדו דיזיר וירדאד אישטה טאל שי דיזיר פאלסיאס ארון קי נו מיניטו
 אינלה איניטיבאייאן אי אישטה איש לה פרימירה: **אז** איש לה שגונדה אי לה
 טירסייה ללש דוס אישפיסיאס קי קונפרינדי איל שיגונרו דינידו פורקי איל
 אינקוברי לה וירדאד פואידי שיר אין דוס מאניראש אי מודוס דישייניטיס או
 קאלוייאנדו קי איש לה סיגונדה אישפיסיאס איניל נומירו די ללש דווי או האב לאנדו
 פאלאבראש איקיבוקאש קי שי אינקוברי איניליאש לה וירדאד דילה קוזה ליוואנדו
 ללש פאלאבראש דוס איניטיבאייאן די מאנירה קי איל קי לו אווי איניטיגדה פור אינליאש
 לו קונטרדייאן די לה וירדאד ארון קי איל נו לו דיזיר אי אישטה איש לה טירסייה
 אישפיסיאס דיל נומירו די ללש דווי: **אויש** לה קוארטא איקיניטה אי
 סישטה אי סיבטימה ללש קואטרטו אישפיסיאס קי קונפרינדי איל דינידו טירסייר
 פורקי איל ניגאר לה וירדאד פואידי שיר אין קואטרטו מאניראש קי אלאש ויזים שי
 ביינה לה וירדאד בורלאנדו לה קואל שי ליאמה מיניטרה גוקושה אלאש ויזים שי בייגה
 פור פרוכייגו די אקיל אקייין שי בייגה קומו אקאיסי מוגאש ויזים דיזיר אל דוויכטו אי
 דארלי אה איניטיביר קי איש לו מארגו דולסי פורקי לו טווי פורשו פרוכייגו אי
 שאלד אי אלאש ויזים בייגאן לה וירדאד פור האזיר דאכיו אה אקיל אקייין לה בייגאן
 אי אלאש ויזים בייגאן לה וירדאד פור שולו מיניטיר שין בייגון אטורו דישיפיקטו סיני
 שולו פור אפיטיטו די קירידי מיכטיד לה קואל שי ליאמה מיניטרה מינדוה **אויש**
 לה אוקטאבה אי נונה ללש דוס אישפיסיאס דיל קואטרטו דינידו
 פור קי איל קונטרדייאר לה וירדאד שוילי שיראין דוס מאניראש או איגוראנדו אי
 אשיימאנדו קון בוראמיניטו נו שיר לה קוזה אשי מאש אנטום שיר איל קונטרדייאן לו
 קואל שי ליאמה פירגורו קי איש אוקטאבו איניל נומירו

דיל קואטרטו מודו

דיל קואטרטו מודו

חלק ב פרק יט

אי קונטרס איר לה וירדאד קון בונים אי סוואיראס לן קואל ס' לייאמה קונטניס און
 קי איס לה כונה אינל כומירו דינו סון לה דיונה אי אונדיה איר דיונה לאס קי יאי
 אינוס דיקלארדו אמירקה די לום אישטימוס דיטשה וירטוד לה פרימירה איס
 קואנדו אינל אומברי אמואיטשה סיר מאס די לן קי איס קי איס אינל אישטרימו אין לה
 פוגה קי לייאמאמוס ארונאכטיאס אי לייאמאס באקטאכטה לה קואל איס דיטשה
 אינל כומירו די לאס דווי לה אטרה איס אינל אישטרימו אין לה סאלטה קי
 אמואיטשה סיר מאכקו לן קי איס לה קואל לייאמאמוס דיסימונאסיון אי לייאמאמו
 אירונדיה קי איס אונדיה אינל כומירו די לאס דווי אי איס לה דיונה לה די לום
 אישטימוס קי סו סאלטיון אין אינל ינוס לאס דוש דיג'אס בונטה מינטו קומו טינימוס
 דיקלארדו: **אישטוש** סון לום דווי מודוש אי אישפטיאס דיפירינטיש
 די מינטיראס קי סואילין לום אונבריש ויטאחום אחאר די
 אינל ייאס אי טראי מונד' אונטילדאר אינל אומברי סאורלאס פארה סאורשי סאלואר
 אי אפארטאר די קואל קיירי די אינליאס קי סון מו וטופיראבליש אי טיראדה לה
 פרימירה אישפטיאס קי סו לייאמה סאלטיאה טודאס לאס אטראס סו לייאמאן
 מינטורה פור קי סון קונטרה לן קי סאכ' סיר וירדאד: **אז** קון לן קי
 טינימוס דינו איס וישטה לה סאשטיפאזיאון או אסונאסיון די לה
 ס'גונדה דוכה קי בנין אישפיקולאנדו טיראנדו לה פרימירה אישפטיאס קי סוקילין
 בו וא אין מאנו די אומברי גוארדאד דינליא סואיס ויני פור אינולאכטיאה לה קואל
 איס לה קי קומו מינטו אחאן לום קי פלאטיקאן אין לה סיכטיאה קי קאדה אונד
 פינכה דויר וירדאד פור לן קואל דיג'ירון כואישוס סאכיאום פור לאס אופייניוניש
 דיפירינטיש קי סאלטיאון אין כואישו תלמוד קי אונד קונטראדיון קון אטרוס
 אלו ואלו דברי טודאס סאס פאלאבראס די אונד אי די אטרוס סון פאלבראס די לן דיו כיוו אי ס'ט'
 פלקים חיים **טוראש** לאס אטראס אונד פאריסין סיר וטופיראבליש קי בו דווי כ'גונד
 אין כ'גונדה מאנירה אחאר די אינליאס אי סו אין אלגון טייכבו איס
 ליטשו אחאר די אלגונד דינליאס איס די לה קינטס אישפטיאס קי איס פור פרוכ'ט'
 די חקיל אקיון סו ייגה לה קואל לייאמאמוס אופייאשה קומו סו איאסטיאס קורייר
 אונד קון אינטיטו די אירי קון אונה אישפ'דה אין לה מאנו פארה מאטאר אה אטרו
 סין קונטה אי חקיל אטרו אקיון קיירי מאטאר סו אישקונדרייב' אין און לוגאר אוקולטו
 אי אונד קי לן ויט' אל' אינטראר סוויש' דימאנדאדו דינל קי לן ויני אה מאטאר אין טאל
 אינטרו אל' איס ליטשו קי דיגה קי נו אינטרו אל' אי קי ייני לה וירדאד אין טאל
 קאשו פור קי סו לה כ'גונד' סואיאה גראדי דאניו אלום דוש איאסו אטורנש
 קאזוס סימליס דוכדי קונביניו אחאר דיטשה סול' אישפטיאס די מינטירה קי די
 אישטה אישפטיאס איס לה קי דיג'ירון כואישוס סאכיאום קי איס ליטשו אי סו
 מותר לסנות קונביניו אחאר די אינליאס פור אדקרייר לה פאס אונד קונביניו קי איס סופרימה
 אונטילדאד: **אז** די כ'גונדה די לאס אטראס נו איס ליטשו אחאר
 דינליאס אין כ'גונדה מאנירה כ' אין כ'גונד טייכבו קון לן קואל מו
 פאריסי אישטראסטיג'ה אין אלגונדה מאנירה לה ס'גונדה דוכדה דיסטיניג'נדו
 אישטראס דווי מאניאס אי אישפטיאס די מינטיראס קומו טינימוס דיסטיניג'נדו :

חלק ב פרק יט

צו

פירוש

פירוש קי אישטת אים מאטיריאה די מונה אוטלידאל די אויגנוס קיבירן ביאור הטענות
דחיד קי ארון די אישטת קינטה אישפיטיאה נו שי אויאה די אוחאר אין וסטעס שאמר
בינגון טיינמו פור נינגונה מאנידה וישטת סיר אופיניאון קונטרה דינה פור איל קנת מהקדמונים
פילוסופו אי פור נואישטת סאבאאש קומו טיימוש דינו טו דירי אין ברבי טריש שאין דאוי לשנות
דלזונס קי איליש דינרון פארה אפירמאר או אופניאון אי דישפונדינרו איליאיאש בשום צד ובטולם
קידארה לה רוכה בין אסולורה או שאשטייגה לקיים סכדה דלל

איש

לה פרימירה ראון קי איל קי מיינטי די שבארטה איל פין די לה האבלה שאת'אמותר לשנ'
אומאנה פורקי איל פין וירדארו די לה האבלה אים אמוטראר אי
מאנישטאר לה ויראד קומו דינו איל פילוסופו איניל פרימירו די סופולטיקה
קונטרני אה אקיל גראן דינו די דוכבל אה איל ריי דרוש דו דיסונו אי קימו לה
ויראל פארדני אין לה טיידה או פט' קומ וטראי נואיש טרו פאמושימו
אישטוריאדור יוסף בן גוריון איניל פרימיר קאפיטולו די סו ליברו:

איש

לה סיגונדה קי פאריסי סיר לה מינטירה קונטרה גוסטיפיאה פורקי
קימו טיאה לה פאלאברה דימוטראסיון די לוקי אישטת איניל אכימה
אי אישפינו די איל אינטידימיינטו קואנדו מאנישטתו איל קונטראריאו די לוקי
אישטת איניל קונטיבטו האליאשי סיר דישפורמילאר אינטי אי אינטידימיינטו
אי לה וולונטאר אי אישטת טאל דישפורמילאר איש אינגוסטה :

איש

לה טידידה קי פאריסי סיר לה מינטירה אינאומאנידאל פורקי אים
קונטרה לה דיריגה ראון אי סינדרו קונטרה לה דיריגה ראון פאריסי
פיר קינטרה לה בונדאד או וירטוד סינדרו קונטרה לה בונדאד

אישטאש

קי פאריסי סירטו סיר איליסימו אי ויטופיראבלי אין טרוטיינטו :
סון שום דלזונס ארון קי איליש אלרגארון מאש
אין קורובוראללאש : פארה דיספונדיר
אלאש קואליט דידימוש טאכביין אין בריוו קי ארון קי טוביירון
ראון אינלאש דייש אישפיטיאש די מינטראש אינלאש אונטראש דוש נוקונסטאן כי
אובליגאן לה נו מינטיר אין נינגון טייבטו קי בי איש לה פרימירה נו
איש מינכטיר האבלאר איניליא פואיש בו וא אין מאנו דיל
אונכרי דיגאר די האאר די איליאל פורקי אים פור אינדראנטיאה קומו טיימוש דינו
אי פואיש איליש מיסמוש ארון דיליאל אין שוטטיבאר טאל אופיניאון דישפואיש
די וישטו לה ראון קונטרה איליש כו ליש פאריסיה ויטופיראבלי מאש ארון
אינלה קינטה אישפיטיאה קי אים לה אופ' יסאחה נו טוביירון בינגונה ראון פורקי
אישטו אים די דוש אינקוניינטיאש אישקורגיר איל מינדר די מאנידה קי מינטיר אל
קי ווינו אה מאטאר אשו קונפאניירי קון אידה אי פין בינגונה ראון איש ביין
פואיש אים קאנשה די איביטאר אונטרו טאל מאיור קי אונידי אל קואירפו אי אלס
אלמה : אי קון אישטו אישטת ביין וישטו קואן פוקה דראון טוביירון אינש
פריסיה דראון פורקי נו אים אינאומאנידאל מינטיר אין טאל קאשו
מאש אנטיש לז אים אין דחיד ויראל פואיש שי טייג מאש מאל דיניבדלה די
מאנידה קי שי פואיר דינור כורה בונדאל איל מינטיר אין טאל קאשו אי איל דינור
ויראל כורה מאלראד פואיש דיליו שי סיגיריאה שי שי דיג'יטאן גראנימאל קומו
ביימוש דינו אי אישטת ביין וישטו קומו לה סיגונדה ראון אים טאכביין

איש

אישטת ביין וישטו קומו לה סיגונדה ראון אים טאכביין

חלק ב פרק ט

סאלמה פוד קי לה מינטיה אינטאל קאפוננו איש קונטרע ג'סטיסיה מלש אנטוש
 איש אדואר די לה ג'סטיסיה פוד קי איש לבראר אה אוננו די און מאל גראנדי קון
 אונטרו מינד גי מינוש איש איכטו דיס'טורידאר איכטרי איל איכטינדימיינטו אי לה
 וולנטאט גי לה וירדאד די לה קוזה פוד קי איל מיסמו איכטינדימיינטו ג'סטיס
 דיריגה ראזון סיר ל'סיטנו מינטיה אין אקיל טייכטו פוד איל גראן פרוביגו קי די אילנו
 שי סיגי די מאכירה קי איל איכטינדימיינטו איש קונטרומי קון לה בוקס אי וולונטאל
 אי קון לה וירדאד די לה קוזה קי איש טראזי אקיל פרוביגו **אז** קון איכטו
 איש טאכטיין ויסטו איל דיס'בראטי די לה פרימירה ראזון קי לה
 טאל מינטיה נו קונטר אריאה איל פין די לה האבלה פוד קי איל פין וירדאדיו די לה
 האבלה איש א מוסטראר אי מאניסיסטאר לה וירדאד קונטרומי אלה וירטור
 אורדינאלה סיגון דיריגה ראזון אי לה וירדאד סיגון וירטור אי דיריגה ראזון איש לה
 קי שי דיזי סיגון קונכטיני אי איכיל טייכטו קי קונכטיני קון טודאלס לאס
 פירקונסטאס איש קי קונכטינין איכיל אובראר סיגון וירטור **אז** די
 אישטה מאכירה קי איל דיזיו וירדאד איכיל לוגאר קי נוקונכטיני דיזירסי
 נו דיזיו וירדאד סיגון וירטור מלש אנטוש שי דירה מינטיה פוד קי קונטר אריאה אלה
 וירדאד די לה וירטור קי איש לה טורמירה איש פסיאה די לה וירדאד **אז**
 איש קומן שי דיזי פ'אריטו וולנינטו איש טורמירו סיגון לה וירטור די לה פ'ורטאלאה
 איל קי פוי די לוש פליגרוש די לה גירה איכיל טייכטו אי לוגאר אונדי קונכטיני הויאר
 איש שי דירה וירדאדיו קאברדו נ'גארה לה וירדאד איכיל טייכטו אי לוגאר קי
 קונכטיני אי פ'יט' איכיל אישטי דיכטיקטו אי ויאה פ'אי קו ל'דיג'רון נ'אישוש
 האבלה האבלה קי אירה ל'סיטו מודאר די לה וירדאד פוד לה פ'אס אי פ'יט' פוד קי קומן
 ויאה לה פ'אס אוברה די וירטור איל אובראר איל אי אקיריורלה איש אוןר וירדאד
 סיגון דיריגה ראזון **אז** אישטה מיסמה דיכטינסיאה אי דיזיוואן אוננו
 איכטיני דוש סיגורויש די פ'אמוניסימוס שאביאוש און
 נ'אישו הלמוד לוש אונשו איכטינולארוש אן קאזה די פ'אמי לוש אונטרו איכטינולארוש
 און קאזה די הלל אוברי קומן פיריאה ביין לוגאר לה נובייל אי באילאר די לאנטו
 דיזיוואן און פריזינסיאה די ל נוביין פ'ארה קי ל'פ'אמי איל אגראדאכילי לו קואל
 בית פ'אמי אונר דיזין לוש די לה קאזה די פ'אמי קי דיגאן איגיטטה פ'ורמה נובייל קומן קידיה קי איש
 בלה כמות פ'אמי אי דיזין קי לה ראזון פוד קי שי דיזיו די דיזיו אש איש פוד קי לה ל'דיגו די קוזה די
 פ'אלסיאה טו איל'פ'אראש אי פ'יט' אי ל'וש די לה קאזה די הלל דיזין קי דירה נובייל
 בית כלל אונר הימנוה אי ב'אוננה קריינדונכור וירדאד סיגון אישטי פ'אמוניסימו סיניור
 בלה נלה וקסורה קי אין ל'וש מלש די ג'וש דיג'וש און אמוס קומי איל קי קומן פ'איה אקיל פ'ין ד'ל
 מינטיה פוד אקרימינטאל איל אמור איכטרי איל נוביין אי לה נובייל איל מינטיה און
 טאל קאפוננו איש דיזיר פודה וירדאד פ'איש איש און טייכטו קי קונכטיני קומן קונכטיני
 קונטרומי אה דיריגה ראזון אי פ'יט' **אז** פ'ארה קי די קאמיני פ'איש
 אונטינאנאון און גראן דיג'ו די נ'אישו שאביאוש אבידקה די
 ל'וש מילאגריש טי קיירו אקלאראר אי אמוסטראר פוד קונכטראס יאזון קואן סימיל
 איש אישטיקאזו איל קאזון די ל'וש דיג'וש פ'ינלאגריש

ויאה ל'דיג'רון נ'אישוש האבלה האבלה קי אירה ל'סיטו מודאר די לה וירדאד פוד לה פ'אס אי פ'יט' פוד קי קומן ויאה לה פ'אס אוברה די וירטור איל אובראר איל אי אקיריורלה איש אוןר וירדאד סיגון דיריגה ראזון **אז** אישטה מיסמה דיכטינסיאה אי דיזיוואן אוננו איכטיני דוש סיגורויש די פ'אמוניסימוס שאביאוש און נ'אישו הלמוד לוש אונשו איכטינולארוש אן קאזה די פ'אמי לוש אונטרו איכטינולארוש און קאזה די הלל אוברי קומן פיריאה ביין לוגאר לה נובייל אי באילאר די לאנטו דיזיוואן און פריזינסיאה די ל נוביין פ'ארה קי ל'פ'אמי איל אגראדאכילי לו קואל בית פ'אמי אונר דיזין לוש די לה קאזה די פ'אמי קי דיגאן איגיטטה פ'ורמה נובייל קומן קידיה קי איש בלה כמות פ'אמי אי דיזין קי לה ראזון פוד קי שי דיזיו די דיזיו אש איש פוד קי לה ל'דיגו די קוזה די פ'אלסיאה טו איל'פ'אראש אי פ'יט' אי ל'וש די לה קאזה די הלל דיזין קי דירה נובייל בית כלל אונר הימנוה אי ב'אוננה קריינדונכור וירדאד סיגון אישטי פ'אמוניסימו סיניור בלה נלה וקסורה קי אין ל'וש מלש די ג'וש דיג'וש און אמוס קומי איל קי קומן פ'איה אקיל פ'ין ד'ל מינטיה פוד אקרימינטאל איל אמור איכטרי איל נוביין אי לה נובייל איל מינטיה און טאל קאפוננו איש דיזיר פודה וירדאד פ'איש איש און טייכטו קי קונכטיני קומן קונכטיני קונטרומי אה דיריגה ראזון אי פ'יט' **אז** פ'ארה קי די קאמיני פ'איש אונטינאנאון און גראן דיג'ו די נ'אישו שאביאוש אבידקה די ל'וש מילאגריש טי קיירו אקלאראר אי אמוסטראר פוד קונכטראס יאזון קואן סימיל איש אישטיקאזו איל קאזון די ל'וש דיג'וש פ'ינלאגריש

חלק ב פרק יט צד

מילאגריס אי מילאבלייאס קי איל דיוו היזו האזי אי הארה קונטרה נאטוראליזם
 און קי אלא וידאר בין מילאנדו אי איספיקולאנדו טודו לו קי איל דיוו האזי איס
 פורה נאטוראליזם פארה לו קאלא אס די שאכיר קי קארה קוזה טייגו און פארטיקולאר
 נאטוראליזם אורדינארה פור גה פרימס קאוסה לם קאלא שימורס פור אונטה
 אונטיראל קי איס לם אורדין אי מאנראטייטו דיוונן דין לם מיסמה מאנוריה
 קי איס מונגאס וויזס קי פור דאון די נו דארסי ואקואו קי איס
 נאטוראליזם אונטיראל קי אבינדו איניל מונדו ואקואו נו סי רודריאה אונטונטאר
 די סי פודריאה אובדאר קוזה אלנונה איניל אובי לם אגואה פארה אריבה אי נו
 דיסינדי אבאגו סין אור אונטרו ניגון אינטימייטו קי איסטה אונטיראל
 נאטוראליזם קי לם האזי אובד קונטרה און פארטיקולאר די דיסינדי קומו איינטיגט
 מינטי סי ווי און לם בונבאש די לוס נאבאוס קי האזין אובד אי אגואה פארה
 אריבה פור סלה דאון די ואקואו דיג מיסמו מודו קי אינטיקארן לוס אודינאוס
 און לם דידינגאס פור לא מיסמה קאוסה סי טומארין און בארו די אונטה סלה בוקה
 פוינטיאל און אינטיקארן די אגואה אידי פואיס די ליינו לו בונבויק די בוקה אבאגו
 און קי לם בוקה איסטי אביירטה נו ארידה גוטה די אגואה האכטה קי אבראן און
 ריבה די בארו און אגונדו קי אינטיקארן פור איל איל אייני פארה אינדי איל לוגאר
 די אונטיקארן איל אגואה איס ביין ונטו קי נו סי דירה קי לם אגואה און לם בונבה
 אובי קונטרה נאטוראליזם די איניל בארו קי דיגה די דיסינדי מאס אינטיג סי דירה
 קי נאטוראל מינטי אובי אי דיגה די דיסינדי פור דאון דיג ואקואו קי איס נאטורליזם
 אונטיראל אינדי די לם אונטה פארטיקולאר קי איס דיסינדי פארה אבאגו :

די לם מ אמה מאנריה אקאיסי און לוס מילאגריס קי האזי איל דיוו בינדיטו דרוש נפלא בענין
 מודאנדו גה נאטורטה פארטיקולאר קואנדו איס אורדינאנדו פור קוואל בנין הכלאות
 קיידי אינטיקארן קי אסו פרוכדינטיה פלוגו אי דיפואיס די איטיקאונדה און בהשגחתו וחכמתו
 וולונטאר טוריה לם קושה קי אינטיקארן האזי איל מילאגרי אסו פארטיקולאר נאטורליזם ית' הכך הטבע
 אי דיסטי מודו סי פואידי דיווי סיר נאטוראל איל קונטראסטאר לם נאטורליזם הפרטי
 פארטיקולאר פור איל מאנדאדו דיג דיוו פור קי נו איס מאס לם נאטורליזם קי און
 פוכיימיטו דאדו די לם פרימירה קאוסה איל סין דיטורמנאנדו פור און וולונטאר
 סיגון אופיאלון די לוס מודינאוס אינטיקארן לם קאלים פואי איל סיניור ריבוי משה
 איניל אופיאלון וינטי אי נואיבי די לם סיגונדה פארטרה די און פאמוזיסמו ליברו המורה חלק ב'
 אי סיניולו טומאס איניל סיגונדו די לוס סימיוס און איסמו סימיוס און פוק כט'
 ביין נואיטו שאביאוס אובדי לו קי דיוו לם לוי אסידקה די לוס
 מילאגריס קי היזו איל דיוו בינדיטו קון נוש אל טיינטו דיג סאליר די אביטו דוויי אי ויכוב היס לפניה
 אורנה לם נואר אה אורה די טארדי אסו פואירטה אי מיט' אסי פוזי פיר קונדיטיון בקר לאהנו וכו'
 קון איל דיסוי איל פרינטיפאלו קי לו אואה די דופיר קי אסי דיוו אי טורנו איל מאר כך התנית עמו
 אה אוראש די טארדי אסו פואירטה אי מיט' אסו קונדיטיון קי פוזי קון איל דיסוי וכו' עד אונדו
 איל פרינטיפאלו אי מיט' און אינטיקארן דיגו פארה לאהנו לתנא
 אינטיקארן פרימיר לם אינטיקארן דיג אנטים די ויניד אסו קדאשון
 גלוה אי סימיוס קאסיאלון קי פאריסי קי נופרובה לו קי קיידי פרוכאר פור לם שאקרה
 איסקריטורה פורקי סיגון פאריסי נואיטו אבאגוא איטיקוקאן איל וידב' די און

חלק ב פרק יט

שן כוונתם? קי קיירה דיו די שן קונדיסיון או פאקטו קי נוטישו לכו הקדש אשו
 לו סוכרי קון טראסטקאר אלנו לאש מימאס לטראש קי קיירין דיו די קי פואיש
 דיו לך איסקרטיורה קי טורנו ליל מאר אשו פואיטה קי איס קומו קי דיגיטי קי
 טורנו אשו פאקטו אי קונדיסיון לואיגו פאריסי קי טיכיה פאקטו אי קונדיסיון
 קון אל דיו די אויטו די פארטי קואנדו לוי קיגסי אי בינדו אשו איש די אינטו קי
 פאריסינו פריבאר נדה די איי סוד קי אישטו איש דיגו די פואיש די יא פארטיורה
 לך מאר אי קיירי דיו די קי טורנו לך מאר אה איגונטארטי קומו אישטאבה אישטו
 קי אי פארטיורה פואיש קואנדו דיגאטו קי איס קומו קי דיגיטי אי טורנו אי לך מאר
 אהורה די טארדי אשו פארטיור פאריסי קי נו פריבך נדה פואיש איש אל טייגפו קי
 טי טורנו אה פיראר

פארה

לו קאל אמיווי סי דיו לוי אינטונדי דיסטע מאנורה קי אלה וירדאך
 נו סי לייאמה גוארדאר ליל פאקטו איניל טייגפו קי סי איקטוארה
 מאש אטטיס דיריגו ו קי איסקטואר לך קונדיסיון אי פארטיורו נו קדה מאש
 פארטיורו ני קנדיסיון אי קומו ליל דיו גלוריאזו קואנדו קריאו לוש אי לימנטו אי
 טראש לאש אטראש קואיש קריארש לוש קריאו קון טאל קונדיסיון קי אורדינאטי
 דיניוס קואנטו קיגיי קונטרה שן פארטיקולאר נאטוראליזה האטה קי ליל מונדן
 פירסקה קואנדו אילו כלאוידי אן די גוארדאר טראש לאש קואיש קריארש אישטע
 טאל קונדיסיון אי קון אישטו קואנדו קיירה קי ליל דיו אורדינה איניליוס קוחה
 קונטרה נאטוריה פארטיקולאר און קי לין אקיליא סאזון נו סי פואירי דיו די קי
 אישטאן קון אקיל פארטיורו פואיש לוי איסקטואן קי פארטיורו נו איש שאלו הונט
 פויטיכיה די קושה קי און אלגו טייגפו טיאה די איקטואר די פואיש לך
 איקטואר ליל פארטיורו טורנארו אשו פארטיקולאר נאטוריה טורנאן אה גוארדאר
 אקיליא מימאס קונדיסיון קי גוארדאבאן אטטיס פארש קואנדו קיירה ליל דיו
 אורטה ויש אי אורטה אה איכניטו אורדינאר און איניוס קואנטו איגולונטארי אן
 די אקי טוביירון נוטישם אביאוש לוגאר די פריבאר ביין די נוטישה ליי ליל דיגו
 פארטיורו קי פואיש דיו נו ליי קי די פואיש די רונפיר ליל מאר טורנו אפירארטי אי
 טורנארו אה איראר טורנו אה גוארדאר שן פארטיורו קי אן דיו די שן פארטיורו
 פאריסי קי אירה פארטיורו קי יא די אטטיס קי שפארטייטי טיניאה ליל קואל אירה
 די פארטייטי אי קומו פארטיינדוטי שן איקטואבה אי יא נו קידאבה פאקטו טיאי
 נמיסאריאו דיו די קי בולוינדוטי אה איראר בולויטה אה גוארדאר שן פאקטו אי
 קונדיסיון קי די אטטיס טיניאה די אובדיסייר קואנדו ליל דיו מאש אורדינאטי די
 קונטרה שן טוריה פארטיקולאר קומו דיגו איניוס אי פואיש דיו קי לוי טורנו
 אה גוארדאר ליל מאר גואי שן פארטיורו פאשארדו קומו די נוטה ליל טור דיגו די
 טורנאך קי נו קאכי טורנאר שאלו אה נו קי די אטטיס טיניאה אי מאש אן דיו די
 שן קונדיסיון קי די נוטה קי אירה יא טיאה די אטטיס די אקי פריורון פירי ארה
 מיניטו סיר וירדאר קי ליל דיו טיניאה פארטיורו קן ליל מאר אטטיס קי די רונפייטו
 ליל קואל אירה קי סי אובייטי די רונפיר :

קיגירון מאש איקניטיקאר אינישטאם פאלאבדאש לוי קי טיניטו דיגו קי

Handwritten notes in a cursive script, likely a commentary or marginalia, located on the right side of the page.

חלק ב פרק טו עח

אש קומו איניל אנואה קואנדו סוכי כארה אריבה פור ראזון דיל ואקואו
 בו שי דיוי סיר קונטרה באטוריה מאס אנטים קי לה מיסמה באטוריה קי האזי אהיל
 אנואה דיםינדי איה מיסמה אים לה קי לה האזי אוביר אין אקיל טיינכו קי
 קונכייני פור ראזון דיל ואקואו אי דיפואיש קי סיבה לה קאוסה דיל ואקואו טורנה
 אשו גארדאחה פארטוקולאר קון אנה פוטינסיאה די גוארדאר אקליניא אורדן
 טורו טיינכו קי פואירי נים אריאל דיל מיסמו טורו קואנדו איל דיוו האזי איל
 מילאגרי אין לה קוסה קונטרה שו פארטוקולאר באטוריה לה מיסמה באטוריה
 אונכסיאל די לה קוסה קי שי אינפלויו אינליניא איניל פרינסיפאל די שו קריאטיאר
 לה אובליגה אואר קונטרה שו פארטוקולאר איניל טיינכו קי איל קריארור דילייא לי
 פלאזי פארה מוכטאר שו אינפניטו פודי אשו פואיבלו אי איטיקטואו אקלינו
 בואליו אשו באטוריה פארטוקולאר קון לה פוטינסיאה די גוארדאר לה אונכירסאל
 טורו טיינכו קי פואירי אורדיארדו די לה פרימה קאוסה און קי נונקה אייל דילייא
 ביםינדאד פור קי איסטה פוטינסיאה אים שידקונסטאנסיאה די שו באטוריה
 פרופואיש: די לה מיסמה מאנירה איל דיוו מינטרה אי דינאר די
 דיוור וירדאד קואנדו קונכייני קומו קונכייני אי סיט שירע דיוור לה מיסמה וירדאד
 פואיש אים אורדינאדו פור לה דיריגה ראזון אי גואיאולו דיל אינכירמינטו
 אש קומו אסירקה די לה באטוריה טיראדה לה אונכירסאל טורנה לה
 פארטוקולאר אשו איר די לה מיסמה מאנירה אסירקה די איסטה גראו וירטוד
 גוארדאו איל טיינכו קי קונכייני מינטירפור לה אורדין אונכירסאל די לה דיריגה ראזון
 שיהיה די בולויר אלה וירדאד פארטוקולאר שין איסירור דילייא קוסה ניגונה האטה
 אורטו טיינכו קי קונכייני אואר איל קונטראריאלו אורדינאדו פור לה דיריגה ראזון
 פואיריש מאס נוטאר דיםטו דיוניסיו אינדינפלו קי אש קומו איל אוביר
 איל אנואה או דיגאר די דיםינדי נו אים שין מוגה קאוסה קומו אים פור
 ראזון דיל ואקואו קי אינכירטה לה שמשטאטיאון אי אופירסיאניגס דיל מונדו אי
 דיל מיסמן טורו לוס מילאגריס קי נו קיורי איל דיוו גלוריאוזו אואר דילייא שן
 גראנדי ניםינדי די לה מיסמה מאנירה דיוו די איר איניל נייגאר לה וירדאד אונדי
 קונכייני קון פורטסימה קאוסה אורדינאדה פוד לה דיריגה ראזון קומו אים פור
 פוניר פאס אונדיפאלטאדו שי סיגריאה מוגו מאל או פור שאלנאר לה ויה קייין
 שי דיוו שאלנאר פור גוטינסיאה או שמייל קוסה דיםטאס די מאנירה
 קי איל קי אן לגאר אונדי נו קונכייני דיגירי וירדאד איסטיטאל אי דירע מינטור אי
 אים איל קי איסירי אין לה פוד קי אים אונדי די לוס איסטרימוס קי און אסירקה
 דיםטה ורטוד קי איסטיטאל מינטור פואיש איסירי די לו קי לה דיריגה ראזון אורדינא
 קומו קונכייני איניל טיינכו קי קונכייני אי סיט אי איל קי דיגה די דיוור לה וירדאד
 אונדי קונכייני דיוורלה איסירי אין לה פאלטה קיאיש איל אורטו איסטרימו אסירקה
 די איסטה ורטוד אי קן איסטו איסטה בין ויכטו שו דיםקריסאון אי די שם
 איסטרימוס אי און קי אירע מאטריאה פרה מאס אלארנאר אינליניא באסטה לו
 דיגו פארה און טאן בואן אינדיאלו קימו איסטיר קי שירע איל טווינ שי סיגרייש
 איל קי מינדי לה דקוריקה אי פארה בין מינטור אינליניא קי אים

[Faint handwritten notes in the left margin, including the word 'אוי' and other illegible text.]

חל קב פרק ב

קיי איש קושה דישופר ימיה אוטיל ידאד פארה שאכר די גוארדאד איז אומבריידי
קונטר קיי איש און מנו וטופידאבלי ומיאן :

קאפיטולו ונטו

לה דוימיה וירטוד מוראל להיקודטיוואה קיי איש טאכניץ אסידקה לא
 קונורם אסיאון אומאנה לה קואל איש אצין די ריכוחאי דישקאנסו
 טאנטו פור איז ק'אכאכאיא די לוש איגירם סיאוש קורפודאליש קומנו פור דישפיטשן
 די איז ריפרידיליא קיי די איליוו שו סיגי אה איז אכימה ו'אגאנדו די לה אברה די איז
 אינטיבדימיינטו פורקיי קומו סיהא איז אכימה איז קואנטו מורארי איניסטא קארני
 ריבוסא אונה וירטוד איז קואירפו נו פואירי איסטאר איז קונטינולו מוכימיינטו די
 סמיג'אנטי איגירסיסיאן או סיינדו איז טאל ריפחו קונפודרמי אה דיריג'ה דאזון
 קומו קוכבייני או קיאכדו אי קואטו קוכבייני אי ס'ט' טייני אי טראי אופרמיה
 אוטיל ידאד פארה לה איספיקולאסיאון אי אוראש די וירטוד די לה מיסשה מאכריה
 קיטראי איז אכאכיו אוטיל ידאד פארה לה פירסיקיאון די לה וגיגילא קומנו טו
 טיגו דיקלארדו אינלה פריגוריה פארטרה די אישטי טראטורו אסיקה די
 דייגיימיינטו דיל דורמיר : אי פואיש איש קונטיבלי איז ריפחו אינלס
 וידה אומאנה איז קואל לו מאש קיבשיסטי אינלה קונורם אסיאון
 דלישטאבלי קומו קוכבייני אי ס'ט' איש דאזון קילה טאל קונורם אסיאון סיהא
 פלאטיקאר איז קואש קונטיבליש אי ארכיטאש אינדיריטאדש אצין די וירטוד
 האכלאנדו איז קואש ד'גאש די סיר האכלאדש טאנטו איז רישפיטשו דיל
 האכלאדור קומנו די לוש אוינטיש אי קיי סיאן דיג'אש קון גראכידאד אי קון מוג'ה
 פרויגסיאה קומנו קוכבייני קואנדו אי קואנטו קוכבייני אי ס'ט' אי די אישט' מורו
 די קונורם אסיאון אוראכאן נואישוש שאכאוש די נואישו תלמוד קואנדו שי שניטאן
 מנרס' הו ממלי פלאקום דיל קאכאכאיא אי קונטיבולו טראכאגו דיל אישטודיאו אי איראן דייג'אש
 במילי דכדוחואל לאש טאליש פאלאכראש קיי א ליווש אקוסטומבראכאן ד'זיר פור שו דישקאנסו קון
 טאנטה גראכ'יאר קיי שו סיגיאה אי ריזולטאבה די אילייאש מוג'ה ד'טרינה אי אאן
 סיהא קלה של ה'ט' נו שי אינטיבדיאן סין אישטודיאו פורקיי קואנדו לאש פלאטיקאש קיי שי פלאטיקאן איז
 צריכה תלמוד נו' טאליש קונורם אסיאון ים פור פאש טיינטו נו שון דיג'אש קון גראכידאד
 סון קאוש די האירי אה לוש אומבריש דישולטוש או מ'אל אקוסטומבראד'אוש אי אישטו
 סחוק וק'וה ראש קייגירן סיקניטיקאר נואישוש שאכאוש דוכדי דיג'ודן קיי איז ריוו אי ליוואנדאד די
 נרגילין אה הארם קאכיה אקוסטומבראכאן אה איז אומבריה אה דישאכניטודאד אי ס'ט' קיריינדו
 לערוה וכו' ד'זיר קיי קואנדו איז בורלאר אי ג'גאר קואנדו קוכבייני נו פואירי קון גראכידאד
 מאש אנטיש פואיריקון לייבאנדאד אישטונשיש איש קאוש'ה קוכבייני אי קאושטומבראד'אד אה איז
 אומבריה אה דיש איניסטודאד אי ס'ט' לו קואל קואנדו איש איז טאל ג'ואיוואן
 או בורלה קון גראכידאד קומנו קוכבייניאי קואנטו קוכבייניאי ס'ט' איש ארכיטמו אי
 קונטיבלי קומנו טיימוש דיג'ו : אי קומנו קיירה קיי איז טאל פאש טיינטו או
 ריפחו ס'ה א' איז פלאטיקאר אינטרי אמנוש אי לוש מורוש די לאש פלאטיקאש
 דיידין איז דייטטיש אישפיסיאש אומבריי : לאש קואליש איימנאש וטופידאבליש

הפ' הכ' התבאר
 בו בואר תמספיק
 נעלה השמח
 בתורה בני אדם
 כפי הראו
 בהתקבדות

חלק ב פרק ב צט

אי חלונאם ולאכלים אי אנרדאכלים פוד טאנטו סי דיווי די קונסידראר אינוליאם ביארר האמעני
און מידיו אילגיבלי אי דוש איסטרימונס ויטופיראכלים קומנו און קואל קיידה די לאש אזל המעלה הז'
אונטראם וירטוד יטוראלים: פארה לוקאלאם די קונסידראר אי בההכרות בני
שאכיר קי לוב אומבריש קי אינשום פלאטיקאם האבלארין אי אדם המשובת

בורלארין מאם די לוקי קונביני סי אינלאם טאלים בורלאם אריינדיין אה אלגנו ובואו סתי קנתי
אוזוינטיאו פריינטי איסטום טאלים און לוב קי פרופיאה מינטי לייאמאן

אויסארנידוריש קי פוד איליווס דינו נואישו דיווינימנו ריי דוד בין אויטוראלדו
אילו אררין קי און אסיינטו די אויסקארנידוריש נו סי אסינטו אי סייט קי סייטו און אשרי האיש וכו'

פיסטליניסיה די לוב רובוליקה אי מאלריוויינטים די סי מיסמוס קואנדו די אונטרום ובנושב לנים וכו'
נו האליווי קי דיווי:

אזו סי אינלאם טאלים בורלאם נו פראידילאם
סולו בורלאר אי האבלאר דיוואשיאר פוד
לוב אינטיים און קי

סידי איל האבלאר פוד סי דילייטאבלי און נינגון איטרו פין מאלו ני בואינו איסטום
טאלים סי לייאמאן גוקאריש קי אים איל איסטרימו די לוב פורה אסירקה די איסטקה

וירטוד פודקי איל וירטואוז און טאלים פלאטיקאם נו אה די שור לוב אינטיים און
קואנדו בורלארי אינלאם קונוריאסאיאניש פוד לאש בורלאם אינשי סאלוו סולו

פוד לוב אונטילדאר קי סיסיגי דיליאם אה איל קואירטו אי אכימה אי ריפון די איל
אינטיינימנינטו קומן טינימוס דיגו קי איסטוי אים איל פין וירדקידרו:

אזו לוב אומבריש קי נו קיידין איר קונוריאכלים ני קיידין און נינגונ
מאכירה פלאטיקאר און פלאטיקאם דילייטאבליים און נינגון טיינפו פוד

נינגון מודו ני לאם קיידין אוידי איסטום טאלים אימדיין אינלה פאלטה אסירקה
אוישט וירטוד קי און לוב קי קומן מינטי לייאמאם אוריאמטום אי פרופיאה

נינטי ויליאכוש קי אמו און אלגנום מילאנקויקום קי דיישיאן אב טיאר און גולאריש
דייזרטום סולייטוריאנום פוד האיר די לוב קונוריאסאיאן אומאנה קושה אהאם

דיאנרדאכלים: איש איל מידיו אינטי איסטום דוש איסטרימוס איל
קי אהאן דיל לוב וירטואוז אינשום קונוריאסאיאניש קואנדו

קונביני קי אים אילגיראסי אי אילגיראר אה אונטרום קי לים אויין קון שוש
דילייטאבליים פלאטיקאם קומן קונביני קואנדו אי ק אנטו אי קון קיין קונביני

אי סייט קיטוד איסטום אה די שיר גושאנדו סיגון דיריגה דאון קון טודלאם לאש
אירקונטאסניאם קי קונפישון אלס וירטוד אי אישטיטאל מידיוס לייאמא פרופיאה

קורטיזאה אי דיוויסי די אטינקאר מונגו איכישטה וירטוד פוד קי אשי קומן לאש
קונפליסיאניש סי גושאן פוד לוב מובימינגטום קורטוראלים אישטיטוריש קונביני

אשאכיר קי סי אים איל אומברי מני פרישורו און אן אדאר אי און שום אונטרום
מובימינגטום די גנטה שיר די קונפליסיאן קוליריקה אי סי אים פוזאלו אי פיריוו און אן

לוב טאלים מובימינגטום די גנטה שיר די קונפליסיאן כלמאטיקה אי אשי לאש
אונטראם קונפליסיאניש די לוב מיסמה מאכירה לאש פלאטיקאם און לאש

קונוריאסאיאניש דינוטאן אי מאכישייטטאן גאם וירטודים אי קונוריאניש די
קארה קואל בואיאם אי מאלאם פוד קי איל קי מונגו האבלאר איגראנדו אלום קי ליי

דייזרטום סולייטוריאנום פוד האיר די לוב קונוריאסאיאן אומאנה קושה אהאם
דייזרטום סולייטוריאנום פוד האיר די לוב קונוריאסאיאן אומאנה קושה אהאם

הלכות פירוש

אין קוחים די בורגים אי פלאגיאט די פוקה מוסטאפאסיה אישטוס טאלים
 מהנייטשטן און אום פלאטקאס שיר מאס טורכאניס קי קורטויזם אי פור טאלים
 און טינידוס : פון לו קיאל איל קי פואירי וירטוארו סינג אישטה וירטוד
 אה די שר אומבריינג דוטריאלדו אי פרווינט פארה קי און
 אום פלאטקאס האבלי קוחאס קי און קי אילן בורלאנדו נוטין די אינלאס לוש
 אוינטים מנה דוטרינה איבנדאלד אי אטילידלד קומן שי שאילי האיר און אונגאס
 פארמאס פיראס פור אומבריס אבילאוס אי פרווינטים קי שי שיגרי אוילאס מנה
 פרוינדו אי דוטרינה די תאנדה קי דיסקאנסה איל אנומה ליל טראבאלו די און
 אירידיסיאלו אי ריטיבי די פרוינדילו אי גלוריה די קי און אוראלו שי דיליטון
 קי אישטו טודו איס לואבלי אי בואינו סיינדו קול נדוקובייני אי קולאטו אי קומן
 קונבייני אי סייט קומן אוימוס אנטסיפאלו אי קומן סינקייקו נאישו דיניטימו
 דיאיי סלמה און און קולויזא שטיס דו די אורה פארה לוראר אורה פארה בורלאר
 עה לשחוק ועה אורה פארה אוילאד אורה פארה באילאר אי סייט דונדי דינטו נו אישטאר לה
 לבסוד עה סכוד מאלדאר ני בונדלד דינה קוסה און לה אברה אישטודילאר קי ניטודאס לאס
 ועה דקוד כו' אורדאס בואינאס פור שי און בואינאס די קונטינוני לאס מאלאס און פור שי מאלאס
 קי נו אישטה ני קונטיניני לה מאלדאר ני לה בונדלד די לה אברה סאלו סינג איניל
 טייפיקי שי אורבה קונברמיאו די שפרמי אה דיריגה ראון קומן אי אטראס וויס
 טוינימוס איניטי טראטארדו נוטארדי לה וירטוד קויסיטי און לאס
 שידקשטאנסיאס די לה אברה פור דונדי איס ביין וישטו קי איל בורלאר אי איל
 באילאר אונדי קונבייני נו סללו נו איס וישטודילאבלי מאס אנטים איס לואבלי און
 טאל תאנדה קומן וימוש קי שי גלודיפיקאבה דיליו נו איב דיניטימו דיאיי דוד
 ווד מפוז קואנדו באילאבה אי סאלטאבה דילאנטי לה ארה קי די פירמאטיטו אי סייט פור
 ומברכר לפני ה' שיר אה בואין פין אי און טיינשו אי לוגאר קי קונויכאס און קי איל אונשו פור שי
 פאריסיטי די אטורידאו אישפיסאל פארה און פאמאטיטו דיאיי קומן איל
 דינאק טוינד לור פור ביין סללו פור שיר און שירויאלו דיל דיון אי דיטו שאנטיסימה
 ביאור שלשה לוי קי איס איל לוגאר דונדי קונבייני סינג דיריגה ראון פארה קי
 פגולות אשר מהם מנה פיר סי קונפרינה לה דיסקריסיון די אישטה וירטוד
 התבאר מציאות נומברארימוס און מוי בדיני לאס פרוינדילדו דיניא קי פור איל קונויכאטיטו
 ומנה מנה לויניאס פורה מנה אוראר אי אוילר איל וירטוארו איס לה פרימיה קי שיה
 שקמה בחברה ככ' איל קי אוראר סינג אישטה וירטוד ליכר די ויסיאס אי נו שיה פודישו אל
 הדיו וכו' אישטו פור קי פואיה ליכר מיניטי האבלאר לו קי קונבייני אי נו וינה אה האבאר
 לו קי נו קונבייני פור די שפקטור די לנגון אטרו און איל שיה פודישו קי סיינדו
 איל ליכר אה האבלאר קונברמי אה דיריגה ראון און סינג נונגן דיסילו איש
 לה סינגדה קי שיה גראסיאלו פור קי שיה אראר אבלי אי דיליטאבלי
 אלום קי אויירק פארה לו קאל איס מיניטור קי אורדיני אום פלאטקאס פור איל
 מיינד אישטייל קי פוסובלי פואירי פארה שיר אה טורוש אראר אבלי קי ני שיה טאל
 פירלינדו קי לויניא פור אינכורטונו קי טאל קורטו קי נו שיה אינכורטו דיאיי דינה
 לו קי קיבירי לו מאס אינוקטו מינטי קי איל פודירי אי אשפירי פארה קי מאס
 אראר אבלי שיה אלום קי און איל קונברמי און :

חלק ג פרק ג

מלך במשפט וסוטינטאר שפואיכלו ני שום סודיטום אין אייליא קומו דיגו נואיסן שאפינטימיו
 ריאי שלמה דיאמי קון גוסטימיהא סוסטינטאר טיירה אזי פוט מאש קומו טאן לאש
 פרוטיירלום איפארטוקול אריזלרש דישטה אלטמיה וירטוד טאן אושפאטיפיקלדש
 איננואשה פאנטימיה לזאי אי טאן קללד אלאש פור נואיסום שאביאום אין נואיסו
 תלמוד נו קוכבייני קי דיגאמוס אקי מאש קי דיקלארלר טו איסינסיאס קומו
 קוכבייני אה וירטוד נוראל אסי קומו איניום היגו אין לאש אורלאש וירטודים אינול
 מאש בריוו איסטילו קי פוסעבלי טירה פארה קונוכיר מאש אינדיכטי מינטי איל גראדו
 די טו איסינסיאס : אן קי איש ניסיארזאו שאכיר פארה אוסטו
 סון טרים קוואם לה פרימירה איש קומו מאטייריה דישטה וירטוד
 קונוכיני אשאכיר אהידקה די קי אובראש טו דזי אור גוסטימיהא ארינולו וסטימיהא
 פור די קי אהידקה דיטודאש לאש אובראש אומאנאש שי דירה פרוטיאה נוננו
 גוסטימיהא ארינולו גוסטימיהא קי אהידקה לאש אובראש די לה ליבארלילדלר אי די
 פום אהיטרימיום או די קואל קייר אומרה וירטוד שימינאנטי נו סי דירה פרוטיאה
 מינטי גוסטימיהא ארינולו גוסטימיהא קומו איש מאנטימיו : לה פרימירה
 איש קומו פרוטה דישטה וירטוד לו קואל איש שאכיר קומו סי קונביירה לה גוסטימיהא
 אור מדיאלו אי קומו קוכבייני אינול מדיאלו לה מירירה איש שאכיר
 גובטו קון איסטו דיקי איש טרימיום סי דינול גוסטימיהא ארינול
 גוסטו סיר מדיאלו פור קי אלה וירלד נג שופואי דיזיר אהידקה די אשטה וירטוד
 קי טיאה מדיאלו אינטי פונג אי פאלטה קומו אין לאש אורלאש וירטודים פור קי
 נודום שום איש טרימיום איש אין גוסטימיהא פואיש נו אינדידו דוש איש טרימיום
 דיפרייטש די פונג אי פאלטה טאריש נו פודי קונביירלרזאי ני לייאמארש לפ
 טאל וירטוד מדיאלו : אן אנטים קי דיגאמוס איסטו איש ביין קי שיפאש
 גוסטימיהא פור קי לה איסינסיאס די לה קושה
 דיפרייטש די
 ביאור נדר מעלה סי שאכיר פור שר דינסיאון פור דונדי דיוש די שאכיר קי שיגון לה דיפרייטש איל פילוסופו
 הדק כפי מה אינול פרימיר קאפיטולו די קיטודי לה איטיקה לה גוסטימיהא איש און אביטו פור
 הגדרה ארטו איל קואל איל גוסטו האזי אובראש די גוסטימיהא אי קון איל אוברה גוסטימיהא אי
 בספר המדות קיירי גוסטימיהא קי סון טרים קוואש די גוסטימיהא קי סי ינין די אישטה וירטוד אינול
 פאמר' הימן א' גוסטו אי נו טי אינאנטיש אינטיטה דיפרייטש און קיטיאה אשי אן לה גוסטימיהא
 דיונה און קי ויאש אין נואישה פאנטימיה לזאי אי שאקרה אהקייטודה קי
 אינטיטולה אל דזי גלוריואשה אין מיטולו די גוסטו קי אינולו סי אינטימדי לה
 גוסטימיהא דישטה מוכיר פור קי אינול נו איש פרוודו איל אביטו פור לאש
 אובראש די גוסטימיהא פור קי איל או לה גוסטימיהא טודו איש אונג מיטמה קושה
 קי נו איש אומינטאלה שאכיר טו איסינסיאס ני איש אהדיגטו קומו אין גוש איל
 דיוו כוש ווארדי דיטאל אירור פור לו קואל דיגו נואישו דיונימיו דיאוד קי
 בי דיקה' דיקה גוסטו גוסטימיהא אמה די גו ויראן שום פאסיש אי פוט אי אטינטה ביין אי
 אכבי ישר יחו פונדיקה איל דיגו קי נו דיגו גוסטו קי גוסטימיהא אמה פאלנו קי גוסטו
 פנימו וכו' גוסטימיהא דיש אמה אי פוט קי דינדי שיקייק קי פור סיר איל גוסטו פור איש אמה
 לה גוסטימיהא אי גו שפאלי דיזיר אינול קומו אן כוש קי פור אמאל לה גוסטימיהא

חלק ג פרק א

קא

אז שיני שיד ג'וטאוי בן דיג'ו דיריג'ילד וירלן פונש פ'אטש סאלו דיריג'ו וירלן אים מיט' קרייג'ו שיקניס'יקאר קי קון סולו ויר אום פ'אטש לה קוסה קידה לה טאל קחה דיריג'ה אז אים קומן קי דיג'י דיג'ו אים וינדלו סום פ'אטש פור קי קון סולו ויר איל דיו סאג'טימיו לה קוסה קידה דיריג'ה קומן אומיוס דיג'ו

פירן

לה ג'וטטימיה אומלנה קומן שיאס קאל'ילד אסיריג'טאל קי מי איג'ובה אז ביהאזי איג'יל אומברי אביטו פור איל קוטומברי די לאס אובראש די ג'וטטימיה קונטידראש איג'יל דיג'ו אביטו לאס טריש קוחאס דיג'אס קי אים לו פרימידי איג'טולאראי איל ג'וטטו איג'יל טאל אביטו פ'ארב איג'טאר דיסטויאטו אס אובדאר פור איל מודה אוברה די ג'וטטימיה קואנדו לי וניירי אז קאסו לו ס'ג'ונדו אים קי קון איל טאל אביטו איג'יקטואן לום ג'וטטו לאס אובראש די ג'וטטימיה קי אים לה אוברה איג'טריאור לו ג'ירטרו אים קי קון איל דיג'ו אביטו דישאן אז איג'וילונטאל קונטינאר לה האזר לאס אובראש די ג'וטטימיה אז לום מיטמוש טריש אז קונס'דראלן אן לה איג'וטטימיה קי איל איג'וטטו טריה איל קי טוביירי איל אביטו די ויסיו איג'טטה וירטוד קי פור איל טאל אביטו מי ליאמארה איג'וטטו אן פוטטימיה אז פ'ארה איג'וטטימיה אן פורו אאוטו קי אים לה ס'ג'ונדה איג'ישארה אז אפיטימיה לה סיג'וטטימיה קי אים לה טירמיה : אגו שיקניס'יקאנדו איג'טאש טריש דיג'ו נואיג'טרו פריג'טי דוד אנדאלן פריג'יטמו אז אובראן ג'וטטימיה אז האבלאלן וירדאל אן אז קוראטן אז מיט' קי שיקניס'יקאנדו

הולך המים ופועל

צדק וחוכה אמת בלבבו וכו'

לה פרימיה דיו אנדאלן פריג'יטמו קרייג'ו דיוזי קי אאלן איג'יל מיג'יטו קי נו אוברה צדק וחוכה אמת איל אאוטו איג'טריאור אנדה פריג'יטמה אז איג'טרה מיג'יטו דיסטויאטו פ'ארה אובדאר טודו טייג'טו קי מי אוב'רייירי אז פור איש דיג'ו אנדאלן פריג'יטמו קרייג'ו דיוזי קי אנדה איג'יל קאמינו די לה ודה מיג' פ'ארדאר קונטינואה מיג'יטו פריג'יטמו אז פריג'יקטו קון איל אביטו דיג'טבה סובלימאלימיה וירטוד אז שיקניס'יקאנדו לה ס'ג'ונדה קי אים לה אוברה איג'טריאור דיג'ו אז אובראן ג'וטטימיה קי אים לה אוברה איג'טריאור אז שיקניס'יקאנדו לה טירמיה קי אים לה פיר'יקטה וולונטאל דיג'ו אז האבלאלן וירדאל אן אז קוראטן אז שיקניס'יקאנדו לאס מיג'טאש טריש אן לה

לא רנל על לשונ

לא עשה לרעהו

נשא על קרובו

מיג'וטטימיה דיג'ו נו מיג'קלו אן ס' ליג'נאה נו ס'יו אשו קונפ'אכיריו מאל אז ריפודיאו נו לייבו פור אז שירקאנו אז מיט' שיקניס'יקאנדו לה פרימיה דיג'ו מיג'קלו קון אז ליג'נאה קי אים לה האבלה איג'וטטה אז שיקניס'יקאנדו לה ס'ג'ונדה רעה ומרפה לא דיג'ו נו ס'יו מאל אשו קונפ'אכיריו קי אים אן לה אוברה איג'טריאור קומן טייג'ימוס דיג'ו אז שיקניס'יקאנדו לה פרימיה דיג'ו אוברה בארטידה קי אים אן לה קורופ'יאון די לה וולונטאל דיג'ו ריפודיאו נו לייבו פור אז שירקאנו קי איג'טי פורמינו די שירקאנו ס'ג'ון לה דיריב'אמיון אן קי לו טומאן נואיטוש שאביאוש מי דיו פור איל איג'טידימייג'ו אז פור לה וולונטאל קומן לו טומאן אלג'ונדו די נואיטוש ג'ולואדריש נודי די קואל קייזי מודו די לום דוש איג'טה מאליג'יג'טטה לה איג'טימיה און קונברטי אז לו קי טויג'ימוס דיג'ו : אגו דיפואי די איג'טו האב'דו פ'ארה איג'טידיר לה פרימיה קוסה די לאס טריש קי דיג'ימוס קי אים פ'יקאריאון שאביר אסיריקה דיג'טטה דיוניג'ימיה וירטוד

ביאור החלוק וירטוד קי איש קומנו מלמדיה דלייא קומנו דיבמוס אש די שאבנד קי און וחרון
שעה טוליון שאפינטימיו דיפארטיאון לאס אובראש אסירקה די לאס קואליס איש לה בוסטיאס
החסם בפעולות סיגון לה דיפארטיאון די לוח פריסכטוס קי לוח אומבריס דיון גוארדאר פארס
אשר בהם תהיה חלק אנבאר איש סומנו גראדו די לה ביז אונטוראנכס לוח קואליס פריסכטוס די
מעלת הנדק דוידרמי אן ארטיס איש פינאס די שיר גטוס : לה פרימיה איש לוח
פריסכטוס קי לה נאטוראליה איבלניה איל אומברי אש

החלק הראשון הם אור לוח די גוארדאר אי פור אישעה קאנעה לוח לייאמה פריסכטוס נאטוראלים לה
המנוחה שראוי קואל דיפריסיה די וירי איל און פייס פארטיס : אש לה פרימיה איל
שיעשה האדם אונור קי שידיו איל דייו גלוריאוזו קי לה נאטוראלים אובלניה דאר
אזתם כפי הטבע אונור אקין כוח קריאו אי כוח פושטיכטה קונטינואה מינטי קון סו פארטיקולאר
ויהחלק בשעה פרוידינסיה פור לו קואל גואישה שאבטימיה ליי אי טודוס גואישוס פרויטאס גוש
חלקים דקיס אקאולדאן קי ליימוש אונור איל דייואלטו לה קואל פארטייה לייאמה איל דיגיאון

איש לה שנוגדה לה אונור אי ריונינטימיה קי נאטור אל מינטי סי דייו אלוס
ככל את אכיל פארטיס אי אלאס מארטיס דונדי גוש אקאבידה גואישה שאבטימיה
ליי אונרה אטו פארטי אי אטו מארטי אי פוט' אי אינלייא סי קונפרינדי איל אונור
נאטוראל די פארטי אלוס היגום לה קואל און אובידיס אל לייאמה איל פיארדאר : אלוס

איש לה שטרסיה לה אונור קי נאטוראל מינטי סי דייו די דאר אלוס
פריסכטוס אי ריונינטימיה פור איל מינטימיינטו די שוש אישטארט לה קואל
פארטייה לייאמה איל אובשירואנכס או ריונינטימיה : אש לה קוארטה
איל אונור קי נאטוראל מינטי דייו די דאר קואל קיירה אטו פרויגמו

איש לה קינטה לה וירדק די סי דייו די אונור קון טודוס לוח אומכריס
אין טודאש לאס קואשס קי איל אומכרי סיגון ליי די נאטוראלים דייו די אונור
דירדאר און שוש נייגוס יאש פור קי לה פאלסיה איש קונטרה נאטוראלים די אונור
אוי ויאיל לוח נייגוס האבלאר וירדאר נאטוראל מינטי אי נו שאביר מינטי קאטס קי

קון לה אורדאר דיפרינדין אקיל מאל קונטומברי קונטרה שו נאטוראלים קי שני
קריאון קון איליא : אש לה סי טס דיגינדין לאס איגוריאס היגאש
קונטרה ראזון פור אינטריסטיאון די לה וינגאנכס קומנו
קונבייני קי לה נאטוראלים אינטימה איל אומכרי איליא אי טודאש אישטאש

פייס פארטיאס די אונוראש לייאמה גוסטימיה נאטוראל פור קי שון קואשס קי לה
המון השני וס ליי די נאטוראלים לאס אובלניה : לה שנוגדה אישפיטיה דייו קי איש
המנוחה אשר יעשה לוח פריסכטוס קי שידיון האזיר פור איל בואין קונטומברי אי
אזתם האדם כפי אישטה שידיו די און טריס פארטיאש : אש לה פרימיה לה
ההכל הראוי גוסטימיה קי שי אחס אסירקה די

והטוב ויהחלק לה שנוגדה לה גוסטימיה קי שי אחס סיגון איגוראלאר אינלאש
בג' חלקים דקיס דיפארטיאונים אי שי האזון סיגון פורפריאון אש
גוסטימיה די שי האזון פור אובטריסטיאון די
לוח קי טיינין דיפרינסיה אינטריסטיאון קואל סי לייאמה גואיש ארכיטו קי טודאש

201

חלק א

פרק א

קב

לה

השטאם טוים שון פודע ג'וטטיסיה: **לה** טוירענדיע אויטפייסיהע דיוו טייער המון כ'אמר
 לה ג'וטטיסיהע ליגאל לה קואל איש גוארדאר אי קונסירואר לה שכוף הצדק
 ל' אין קואנטו מאנדע אי אורדינע אי לאס פארטידאס דייטשע נו ריפארטיאן פוד קי רדצוני והוא
 נו איינבייטאלד דילייניו סיגון פ'אירי לה ליי אשיי דייוו גוארדאר אשו ור: עמורה הדת בכל
 ר' אדונדי איש מנו מאנטיסטע לה אוקסלינטיסיהע די נואיטע. שאנטיסיהע חלקיה כללטיה
 ליי דיווינע קי אינלייא אסטאן טודאס אויטפייסיהע קון טודאס אש ופרטיה

דיפארטימאנט אי אויטפייטאס מאס אין סמוו גראדו די פירטיקיאון:
אריסטוטל איז ל' קינטו די לה איטוקה ריפארטי לאס אובראס אין לאס
 קואליט קונסטיטיו. איטעט וירטוד די לה ג'וטטיסיהע אין אונטו מודו ביאוד כהנ' אסר
 קי דייוו ריפארטירטי אין טוים אויטפייטאס דיי'דינטיס אלנו די איטטאס אי מאס עשה ארטנו
 אויכירכאבליס **לה** פרימירע די לאס קואליט לייאמה ג'וטטיסיהע במאמר ה'
 ג'וטטיסיהע טומאדע אין אויברכאל אין טודו ל' מספר המדות
 קי לאס ליגאליס אורדינאן לה קואל קונסירינדי טודאס לאס וירטודיס **לה** בשלשה מינים
 סיגונדע איש מאס פארטיקולאר קי איש ג'וטטיסיהע סיגון אינואלראר

לה קואל איש אסירקה לוש ב'יניש טינפארליס אין ריפארטיר אה קאדע אונז ל' קי ל'
 קונכייני אסירקה די לאס אונדאס אידי לה האזיינדע אי די לה שאנדאלד אי דייווי המין הראשון הוא
 טאכנין אסירקה די לה דילייטאסיאון אין לה גאנצאנטיסיהע קי איש דאון די סדק הדתיי הכולל
 פודריכארטי אינלייא קומו קונכייני די באגודי לה קואל איטעטע נו קודדיואר איל כל הפרטים
 אומבר ל' קי נו איש סווי קומו נוש אקאבדיו גואישה שאנטיסיהע ליי נו קודדיוויס
 קאזע די טו קונפאניירו אי בייט קי אין טודאס איטטאס קואליט דיגאס דייוו די דאר איל המין השני הוא
 קי טאל ריפארטירטי אה קאדע אונז ל' קי ל' קונכייני סיגון ג'וטטיסיהע אי ליגאליס אשר בהם יהיה
 ג'וטטיסיהע דייטריבוטיבא אי איש סו קונטארטיוו איל די שאיגאל קונכייני קנדק כפי שחלוק

אשאבד קי נו ריפארטי סיגון אינואלראר קומו קונכייני בייט **איש** לה
 טוירענדיע אסירקה די לאס ריפארטיסיואונט אי קונטראטוס קי
 קונפייטו די טי אה אונטרו פארטיקולאר אי לייאמאטי ג'וטטיסיהע קומוטאטיבא לה
 קואל קונפרינדי דיוס פארטיס פוד קי לוש קונטראטוס טי דיודין אין דום פארטידאס לא החמוד בית
 דיי'דינטיס קי אי אונטו וילונטוריאונט קי איל פרינטיפאל דילייט איש פוד ריעין וכו'
 וולונטאר אי אונטרו פארטיקולאר אי אי אלונטוס סין וולונטאר אי אין טודוס דום קונכייני
 איטעטע אויטפייטאע טוירענדיע די ג'וטטיסיהע קי איש אונאר אין אילייט קומו קונכייני

איש לה פרינטיפא פארטידע קומו איל מירקאר אי וינדיר אי איל באראטאר אי איל המין השלישי
 שאנדר פ'אבסא אי איל דיפוזיטו אי איל אינפריסטימו אי אונטרו סימליס קי טו הוא החלק אשר
 לייאמאן וולונטוריאונט פוד קי איל פרינטיפאל דילייט פ'איר פוד וולונטאר אי בהם יהיה הצדק
 דיפואליס אל פ'איר באסק דיוויטיואונט אי דיי'דינטיס אין אילייט **אז** לה בכי הושר ויתחלק
 דיגונדע פארטידע איש אלונכאס פארטיקולארדיקטיס קי טו דיוון סין לב' חלקים דקיס
 וולונטאר פוד טיר איל פרינטיפאל דילייט אוקלטה מינטי קומו איש איל רובו אי
 איל אדוולטוריאון ייבן סין טינדי טוירענדיע דילייט איל פארטון או איל ארינדיע אי איל
 שונכאדי איל אייסקאלבו סין לייסיסיהע די שופארטון אי איל דאר טייטטייואונט
 פאלאו אין אילייטאע אקאלדיווד אונטראס מאגאס סימלינטיס **אז**

חלק ג פרק א

אלו חלונותם שו דמין שיר סין וולונטאר פור שיר איל פרינספיאל דיליאם קונטרס
 וולונטאר אי פור פואליסס קומן איל קי אים פירידן או פריסו די סו אינמינו איל
 פריסו פור פואליסס או איל קי אים רובארן אשום ארובם או איל קי אים אינפאמארן
 און סו מיטמה פרינספיאלה סין פוריר ריבטיאר אי די איטמה מאנרס אים טודם
 פרינדי די אוברה קי לי האזק האזיר או אטורנאר פור פואליסס אי וואלנטיאלה קי
 פוראם איטמם סו ליאמאן סין וולונטאר און קי קונסטינטה איל אומברו אינליאם
 פואים קונסטינטי קונטרה סו וולונטאר און פור קי איטמם פרינדי פרינדי
 טודם די גוטטיסאלה איטמאן מאם איטמאן פיקארד מינטו
 דיקלארארס און נואישו תלמוד מוי פור איטמיטו אי טודו סיקניפיקארן און נואישו
 פראטיסטימה לוי די לה קואל אים טודו שאקארן פור טאנטו בן אלטרו אייטמה
 פארטידה מאם קי דארטו אה אינטינדי קי טודאם קאנטאם איטמיסאלה די
 גוטטיסאלה פון וירון טודם גוט שאבילאום אנטניגום און טודאם שום ריפארטיסאלאונים
 איטמאן קונקולוארדאם און נואישו שאנטיסאלה לוי די מאנירה קיטודם גוט
 פריסיבטום קי נואישו שאנטיסאלה לוי מאנדה האזיר אי טודאם לאם אבראם קי
 גוט מאנדה אבראר און לאם קי אינלייאם קונטיסטי איל נומברי די גוטטיסאלה
 פרינדי די נואישו ריוניטימו די דוד בוקה די גוטו האבלה שאנטיסאלה אי און לינגואס
 האבלארה גוטטיסאלה לוי די סו דיין און סו קוראסון נו ריטאלארה שום פאמארדאם
 סיקניפיקאנדו קואנטו איטמה אבלימאדיסטימה וירטוד קונפרינדי טודאם לאם
 וירטודים קומו וירטוד קארדינאל קומו טונימוס דינן פור לו קואל איטמה קונבונטה
 קון לה פרינדיסאלה קי און מוראם פארטיטם סו רינטס קון טרימינו די פרינטיסאלה קומן
 טינגו ביון דיקלארארן אינלייאם איטמה די לה איטמה פור טאנטו דינן קי לה בוקה די
 גוטו האבלה פרינטיסאלה קי דינדי דיזיר קי קואנדו איל גוטו האבלה גוטטיסאלה
 אים האבלאר שאנטיסאלה פואים אים טודו האבלאר פור פרינטיסאלה אי אים אים
 לו קי דיקלארה מאם דינדי אים סו לינגואס האבלה גוטטיסאלה נו קי קייר דיזיר
 קי האבלי דום קוואס די פרינטיסם שאלו קומן קי דיגיטי קי האבלארן סו לינגואס
 גוטטיסאלה און קלינאן מיטמה האבלה ריפרינטיסם סו בוקה מינטיסאלה אי מיראנדו
 ביון לה ריפרינטיסאלון דיטמם דום מירמיטום די האבלאר די פרינטיסם סיגון נואישו
 לוי שאנטיסאל און פרימירן דינטיסאל לה האבלה אינטינדיארן איל סו סיגונדו לה
 איטטינדיארן די ארונדי איטמה ביון ויסנן לו קי טינימוס דינן קי קינן דיזיר קי און
 קילאם פאלאבראם קי ריפרינטיסם לה לינגואס איטטינדיארן סין גוטטיסאלה ויניק
 אינדידיסאלה די אינטינדימינטו די מאנרס קי און קלינאם מיטמם
 פאלאבראם סו ריפרינטיסם לה מינטיסאלה אינטינדיארן אי און קונקולוארן דינן לו קי
 טינימוס דינן קי טודו לה פרינטיסאלון די לאם אבראם דיטמם וירטוד נאם אינלי
 גוטו פור טינין לה נואישו דינטיסאלה לוי אינטינדיארן קי איטמם איל סו קי לי
 האזיר טודאם לאם אבראם סיגון דינדי דאזון סין ריטאלאר שום פאמארדאם
 און קואנטו האדובירי די מאנירה קי פור איל קוטומברי דינן טראבאלאר אינלייאם
 איטטי אראיאלה אינלי קוראסון קי קון איטמם נונקס פואלי שיר מינטיסם שאלבו קי
 האבלי גוטטיסאלה אי מינטיסאלה פואים טינין אינלי קוראסון לה לוי קי גו דינדי
 טריטארקארן מי ריטאלאר קומן טינימוס דינן איל קומן

פי דיק יתנה
 חכמה ולשכנו
 מדבר משפט וכו'
 תורת אלהיו
 בלבו וכו'
 תהבאר באר
 קיטב בתאמר הו'
 תספר הדות

למ

חלק ב פרק ב קג

אי קומו שיהא איסטו וירדאך אי נוס אונטרוש טוינימוס בואיסה שאנטיםימה לי אי בואישו התמוד ליינו די לאס אונדראס אי פארטיקולאריראדס דישטה וירטוד נו קובייני קי דיקלארימוס מאס אין לו קי איס טומאלדו פור מאטוריהה דיליאז קי שון לאס אונדראס אסיריקה די לאס קואליגס שי קונסידרה קומו טוינימוס דינו

קאפיטולו שיגורו

פארע לוקי קונביינו שאכור אסיריקה דילוקי שי טומה קומו סודמה די הפרט הכ' יתבאר אישטה וירטוד קי אישאכביר קומו שי קונסידרה אישטה וירטוד סיר בו איך ישוער מדיאלו או קומו קונסיכטו איניל מדייו קונסורמי אלס אונדראס וירטודים דירימוס האמעני אלל אין בריוו לו קי אכאטארה פור קונפרינדיד סו דייסקריסיון קונסורמי אלה המעלה הזאת בין דיפארטיסיון די אריסטוטיליס קי דיפארטיאלס לא בוסטיסיהה אינלאס טרים שהי קנותו אסר פארטיאלס דיגאס קי שון ליגאל אטטריבוטיבה אי אי קומוטטיבה קומו אומוס הוא במדרגת דיקלאראטו: אי אינלה דיסטריבוטיבה איס בין וישטו קי פואיס איש הצורה אלל הצדק אונס אינולאדאר אינלאס דיפארטיסיוניס אי טודה אינולאדאר בחקירת מהות איס מדיו אינטרי דוס אישטרימוס דיסאינולאגס איס וישטו סיר אישטה מדיאלו אי שהתי קצוו'מכני' איסטו בין קנסידראטו אס די שאכיר קי קומו אישטאס טאלגס דיפארטיסיוניס לדע' כל הפילוסוף' הילן אסיריקה דיל פרימיון קי שדה אי קאדה אונו די לוס אינדיוידוס אינלה בלתי קולק כלל דיפובליקה סיגון סו קאלידאר אי מיריסימיניטו דיפארטידוס סיגון פורפורסיון דיאומיטריקה קי איס טיניד פורפורסיון לה קושה קי שדה אס אונו קון לה קי שדה אס אונטרו קומו לה פורפורסיון קי אי די אונו אס אונטרו די לוס דיפובליק' איס די פורפורסיון ארידמיטיקה קומו טינגו בין דיקלאראטו איניל קומיטטו כל זה נהבא' באר אזקטובו דיל קינטו די לה אטיקה איס וישטו קי אייל דאר אס אונו אין לאס טאלגס היטב בבואוננו דיפארטיסיוניס מאס די לוקי קונביני פור לה טאל פורפורסיון קונסורמי אשו לספר המדות תל' מיריסימיניטו איס פוב' אי דארלי מאנקו די לו קי לי קונביני קונסורמי אס סו מיריסימיניטו איס טאלטה די מאנירה קי דיפארטינדו אס קאדה אונו לוקי לי קונביני קונסורמי אס סו מיריסימיניטו סיגון לה פורפורסיון דיגה איס אייל מיריאלו אי אישטה שי לייאמה בוסטיסיהה אישטריבוטיבה אי די אישטה מאנירה שי קונסידרה סיר וירטוד קי איס סיר מדיאלו אינטרי פוב' אי פאלטה דאנדו אס קאדה אונו לו קי קונביני קונסורמי אס אונדראס או מיריסימיניטו די אונדרי דינו בואישו דויניסימו דיי דוד קי איסמי מודו די דיפארטיסיון דיפארטידו פור נו'אישו דיוו גלוריוזו איס מירסיד אינו בוסטיסיהה פואיסטו קי שיהא דיפארטיסיון קומו לה דיפארטיסיון סיגון בוסטיסיהה פור סיר קי לאס דיפארטיסיוניס קי אקי שי האזין פור לה ויאל דיגה שון פור אובליגאטיון די דאר אייל פרימיניו פור אייל טראכאב' קי בו שי האזו די באלוי אי לה קי אייל דיוו האזו נו איי אינילייש אובליגאטיון נינגוכה פור לו קואל דיוו אי אטי פ' מירסיד קואנדו פאנאס וך'ה חסד כו אק זדה אונו פור סו אונדראס אי סיו' אישטה מאנפייסטו שין מאס גלושה קיריד דיוו קי אייל פיאק'ר אק קאדה אונו סיגון סו אונדראס אי טראכאב'

חלק ג פרק ב

פור לה פורפורסאון קי קונבייני קי חקה אינטרינום איס גוטסימיה און און
 ריפטיקטו איס פורה מירמיד איסיס : און אינלה גוטסימיה קומנטאטיבה
 קי היס מאס פארטיקולאר קי לה די שטרבוואטיבה איסטה טאכנין
 ויטטופוד לה מיטנה אורדין און לה די שירובסיה אינטרי לאס דום איס קי לה
 ריפארטימילאון און לה די שטרבוואטיבה איס שיגון פורפורסאון גלאומיטריקה קי
 איס מירדר גה די שירובסיה דיל מיריסימילאון די קיין דיסיבי איסי קומנו לה
 די שירובסיה די לה קוסה קי ליסדה קומנו טינימוס דיגו און
 דיפארטימילאון שיגון לה גוטסימיה קומנטאטיבה איס פורפורסאון
 ארדימטיקה קי נו סי קונטררה לה די שירובסיה די לוס קי דיסיבי לה טאל
 גוטסימיה קי טרום און איבוליס איביליא איל דיקו קומנו איל פוכרי איבילמאלר
 קומנו איל בוליו אי נו סי אינטוינדי איסטה טאל גוטסימיה סאלו און לוי סי דה
 קי סיהה איבול לה פירדינה קי לה גאנאטיבה טאכטו לאס קואס קי שוס
 פדינס פיאוס און היגוס פור וולנטאד קומנו איס איביל טראטו אי און לאס טרוויקאס
 אי און שוס איבאנאטיס אי אטרום סימיליס קומנו לאס קואס קי איל פרינס פיאון
 די איליאלס טואיסן קי און וולנטאד אי קונטר וולנטאד קומנו לוס רוכוס אי אטראס
 סימיליאלס די מאנריה קי לה גוטסימיה קומנטאטיבה איס און מיריאלו אינטרי איל
 פאניו אי איל פרכיביו קי סי סיגי אינטרי טאלס קונטרטאוס אי די שירובסיה
 אינטרי אונגה אטרו אי איס לה פבה אסיקה איסטו דאר אלונו מאס דיל פוכיביו
 קי לי קונבייני או מאס דיל דאניו קי לי קונבייני אי לה פאלס דאר אלונו מינוס דיל
 פרכיביו קי לי קונבייני או מינוס דיל דאניו קי לי קונבייני דאר אי פור קי איל
 אומבריוסור לה קובדימיה קי לי סאזי קיריר פירקוראר די פוגאר און לה
 גאנאטיבה אי דימינואיד איביל דאניו אי פירדינה פור לו קואל לו סי גוטסימיה
 איל אסי מיטמו נאנדרו איל דינו און נואיסה טאנטימיה ליי קי סי פיינישן גואיזיס
 פארק קי גוטסאין לה וירדאר אי איבולאסין איסטאס די שירובסיה קי נו סי און
 בינונו דיסטוס דום איסטרימוס אי אקאבידה אלוס טאליס גואיזיס קי נו קאלטן קארטה
 די אומבריו אי נו און די שירובסיה די סימיליאון אה גראדני די דיקו אה פוכרי פור
 קי אסיקה די איסטה פארטי די גוטסימיה נו סי קונטררה לא קאלידאר די קיין
 דיסיבי לה טאל גוטסימיה קומנו טינימוס דיגו פור לו קיאל דינו קונבאדיס
 טאסיס איביל גואיזיו קומנו איל פיקיניאל קומנו איל גראנדי סואידידיס איסיט קי
 און דיווד קי נו קונבאסין אסיס די נוטה קי סי דיון די דיסקונבוס די טודוס אי
 דיסדולרסי די טרו מוד די אודילו או אמיסטאד אי אסיקסאון קומנו קונקס לוס
 אוביסי ויטטו בי שופיסי אינטרי אילייוס בינגוס די שירובסיה און שוס קאלידאריס
 די סיד אונג פאריינטי או ליבאלו אסיגו או איביליניו אי און דיווד קומנו איל פיקיניאל
 קומנו איל גראנדי אובאלן קיירין דיווד קי טאכטו אל דיקו קי סי לייאמה גראנדי קומנו
 אל פוכרי אונגאן קי טודוס און פארק איסטו איבולאליס אי און דיווד בון סימילידיס די
 ארון סימילי יקארון קי נו מירין די שיקטו אה סיד אונג פארייני אי פודירחו פארק
 סאזירלי דאניו איל גואיזיס בו גוטסאין פור גוטסאין אי אטרוו טאלקו אי דק לה

לא הכירו פנים
 במתסט כקטון
 גדולו השמעון

חלקו

כרמב

קרי

דליון אין טודו לה קולל איש כור שיר לה גוסטיסיה די וינה פרודינה דל דיון
 גלוריאיו קי בו נולדה ריפיקטו נינגונו קין אל די מאנירה קי אין סוד ריפיקטו
 טודום סון איגואליס אי אה איטקה קאוסה שי לייאמלן לום גואויס אין נואישה לביגואה
 שאנטיסיה איניל מיטמו נומברי די אלדים קי אינטיטולאמוס אל דיון אלטו קור קי
 קואדרו גובנאן לה טאל גוסטיסיה קומו איש דליון די גוסאר סיכואלי דיון קי
 סון אין חקיל יוא טאל גוסטיסיה קומו איל דיון כור לו קולל די דיון , נואיטרוס
 שאביהום סיניטיקה די קי איטמו קי טודו איל קי גוסנה גואיזיו וירדלד אשו כל הדן דין אמנת
 וירדלד שי האזי קונפאניירו אל דיון בינדיטו אי סיט קריינדו דיון קי פואיס איל
 דיון גלוריאיו נומרה ריפיקטו אין לה איגואלדלד דיסטריבוטיבה מאש קי
 לה פורה וירדלד כור לה וירדלד אינשי לואיגו איל קי די חיל מיטמו מודו גוסאר
 קי איש גוסאר לה וירדלד כור לה וירדלד אינשי אי נומוד אורטו נינגון ריפיקטו
 איטטיטאל איש איל קי שי פואידו דיון קי איניטה איניטמו אה אל דיון סורקי כו
 באטטה פורה איניטקל אל דיון גוסאר לה וירדלד שי לה גוסנה כור ריפיקטו די
 טויניר או אורטה קאוסה קולל קיירה שי נו לה גוסנה כור לה וירדלד אינשי אי כור
 איטטו די רון איל קי גוסנה גואיזיו די וירדלד אשו וירדלד קי איש קומו קי די גיש
 קי גוסנה לה וירדלד כור לה מיטמה וירדלד אי כו כור אורטו נינגון ריפיקטו :

לאש פארטיקולארידלד אינשי קונפיקטו איטטה פארטי די גוסטיסיה
 אי איל מודו די לה איגואלדלד איניליאש איטטה בין דיגו אין נואישה
 שאנטיסיה לייאוי אי מי אופאסיטיקה מניטו דיקלארדו אין נואישה תלמוד :

אי שייור רבינו משה אינשי פאמויסימו ליכרו אינה טירורה הרמבם זל בחלק
 פארטיה די דיקלארה בין לאש דליון אי אונביסאל אסירקה די לום כמספר המורה
 דליון קי האזן לום אינדיודוס אונום אה אורטום אי איניל מודו די לאש פינאש כביאור טעמי
 אי ריטטוטואליאונדי קי מאנדה נואיטרה שאנטיסיה ליי האזיר לו קולל פורדלד המונות וכו
 כור אליו בין אינטינדיר קי נו קייני קי סוכייראש כור לו דיגו טאלו קומו שי
 קונטידה איטטה סינגדה איטטיסיה די גוסטיסיה סיר ורטוד אי מיריו אינטי
 פורה אי טאלטה קי איש קומו סורמה פורה קונסיר אי קונפרינדיר בין סו

דיסקריפיון : סולו איטמו איש בין קי סיכאש כורקי נו קיניש חקיר יקרה בטע
 איסקרופולו איניליו סורקי קין דליון דובדלראש קי סינינדו וירדלד קי אסירקה די מסמי לניה אמנו
 איטטה פארטי די גוסטיסיה קי איש לה גוסטיסיה קומוטטיבה נו שי קונטידה דל שנין ה' עין
 לה קאלדלד בו מירוסמיטנו כו לייאש פריסונאלש טאלו לה קאלדלד ר' דמי עין
 די לוקי סידה אי טומה סורקי דיון נואיטש שאביאוש קי לו דיגו נואישה ליי כביאור דברי

קי שי אונו טריידי אה אורטו אי לי שאקארי און אורגו קי לי שאקין אורטו אי סיט הרמבם זל על זס
 קיידי דיון קי פאגילה ואליהה די איל אורגו די אונדי פארטי קי נו סידה לה
 פינה איגואל אה איל דלניו קי סיגון איטטה איטטיסיה די גוסטיסיה דיבריהה סיר
 איגואל כור לו קולל שי אפרימארן לום פיטאגוריקוס אטיגוש קי איהה די סיר
 איש קי לי שאקאשין איל פריפאל אורגו איל קי לו שאקאשי אשו קונפאניירו מאש קומו
 לה טאל אופיניאן פואי דירוקאש

חלק ב פרק ב

דירוק אלה די מודות פור מודות אינקונבינינטים קי טאן אוספאס סיקאדה מינט
 דיקלאלדארן נואיאוס שאביאוס אין נואיסו הלמוד אי איל סיניור ד' אברהם עזרא
 אין סו נלוסה קי סיוו אין נואיסה שאנטימיה ליי מודות מאס פור דוניד אובלינה סיר
 לה מונידה לה קי אינאלה לאס פינאס קי שי ס' דייסי מיימברו פור מיימברו סיריאל
 מוי די שאינאלים פור לאס מיסמאס ראזונים קידה מוי אשולויה לס דובדה פור קי
 אלה וירדאד שי אה אונו קי שאקו איל אורו אה' אטורו אי קידוביכו ליי שאקאסין איל
 סווי או וויישי אה מוריר פור לה די יעירינסיה דיל טיינטו או די יעירינסיה די לה
 דיכמותיטאון דיל סוביטו שי האלזריאה סיר מאס לה פינה קי לוי דיירון קי איל
 דאניו קי פיזו אי איסטו אים סין גוטטימיה קומו טינימוס דינו אינו אים אורו פור
 אורו קומו פאריסי פור לה סופרטימיה די לה לטרה די לו קי דחי נואיסטרע ליי
 פור לו קואל סו פואירק אינאלאר איסטאס פינאס סונו אים קון איל דיניו קי שי
 שאסטימיה קון איל דאניו פור אינאל איל קי נואיסה ליי דיוי אורו פור אורו
 מאנו פור מאנו אי סיט' קי פאריסי קי שי שאקי איל מיסטו אורו אל קי לו שאקארי
 אשו קונפאנירו קיבו דזיר לה דיסקריטאון די לה אינאלדאר פור לה מאס אים לינינטו
 מיריה אי מאס וירדאריה פור לום מינדריס טירמינט קי פומיבלי אים קי אן דזיר
 אורו פור אורו אים קומו קי די יעיריסי קי איל אורו שיאה די קומינסוראר קון אורו
 אורו לו קואל אים איפומיבלי סיר סאלו קון לה ואליה די קי די אטורו מודו סיר
 אורו פור אורו סאלו אורו אי אלמה פור אורו קומו דיוי נואיסוס שאביאוס אורו פור
 עין ונפ' תהה עין אורו אי נו אורו אי אלמה פור אורו אי סיט' לו קואל סיריה שיבטטימיה :

דיסקריטאון די
 דיסקריטאון די

עין תהה עין
 יד תהה יד וכו'

עין תהה עין וכל
 עין ונפ' תהה עין

נוטה איסטו קי אים די מודת פומפאכטיה קי קון איסטו אינט' דיראש און
 דינו מוי אישקורו די אינטגדיר קי איל סיניור רבינו משה דינו אשקרה
 דיסטו אין איל אפטיטולו קוארינטה אי אונו די לה טירמיה פארטרה די סו
 ס'אמוסימו ליברו דו דחי קי אאון קי פאריסי סיר די יעירינטו לו קי נואיסוס שאביאוס
 דיזין אין נואיסו הלמוד די לו קי פאריסי פור לה לטרה די נואיסטרע שאקרה
 אישקריטורה איל טייני אין לו קי נואיסוס שאביאוס דיזין סיריה דאזון אי אופינאלון
 לה קואל נו קיבו פוניר פור אישקריטו אי די יעירינטו פארי דיזיר לה קארד אה קארד אי
 אים לה אינטביטאון אמי ויר קי לו קי ליי דינו אורו פור אורו אים קומו קי די יעיריסי קי
 לו גוטטו סיריה אורו פור אורו פרופיאה מינטו שי פומיבלי סואיסי האזיר טאל
 אינאלדאר קי קי לוקי דיזין נואיסוס שאביאוס קי שיאה ואליה די אורו פור אורו
 קיירי דיזיר קי אים דאזון קי שי אינאלע קון קנשה קי שי פואירע דיזיר קי אים אורו
 פור אורו פואיטו שי פואירי מאנקו האזיר אי די לה מיסמח מאכירי שי דיוי די
 קונסירדיר קי לו קי דיזין נואיסוס שאביאוס קי טודאס לאס פינאס סון סינן איל קי
 אונגנדי אי איל אונגנדי די די יעירינטו קי שי איל מאנוראל די יעירינטו אונגנדי די
 און היזיטה נו לי אונגנדי ראל אילי לה מיסטא אונגנדי נו דיזין איסטו פור קי שי
 פארי לה די יעירינסיה די לה קאלידר די שוס פריסונאס פור אילינטו אן שי סאלו
 בארה לו קי קונבינינט פור לה די יעירינסיה די לה מיסמח פינה פור קינו אים אינאל
 אסוסאר אה און ולייטו קון אסוטאר אה און סיניור אאון קי טודו שיאה אסוטאר
 קי מאיור פינה ריביני איל סיניור

זיאור דברי
 פ'רמבם ז"ל כ'
 ג' א' מהחלק כ'
 מהקורה

כ"כ כ"י המכ"י
 ומהמכ"י

חלקג פרקב קה

שנינו אין שיר אטוטאלו קי איל ויליאנו אין סירור לי אי אטורמוטארליקן גראביס
טורמינטוס קי לה דיפרינסיה דיל סוביטו האזי לה דיפרינסיה די לה פינה די
מאכירה קי נו קידה דובדה נינונה קי אין טודאס איסטאס קואאס אי אטרשאס טאלים
קי קונסיטו איניליאס לה גוסטיסיהה נו שיקונסידרה לה קאלדיר דיל סוביטו פור
איל סוביטו אינשי סאלוו פור לו קי קונפוטו אלה דיפרינסיהה דילה קושה קי שי
דה פור לה אטררה קומו טנימוס דינו אי אין רישסיקטוריליו אי דינו לה גוסטיסיהה

שיר מידיו אינטרי סבה אי סאלטה די מאס אה מינוס אי איניסטוי מידיו איס ביאו דברי ארסטו
גוסטיסיהה קי סיפאס מאס קי איל פילוסופו איכיל קינטו דילה איטיקה דיו שיר בביאור קמות
אינטה איסטיסיהה די גוסטיסיהה מידיו אינטרי אובדאר סין גוסטיסיהה אי אינטרי מעלת הצדק
פאדריק סינטיסיהה קוננויני אה שאביר קי טומאר איל אומברי פארה שי לה זסטפול הנופלות
מאור פארטי דיל פרוברו אי דר אה סו קונפאניירו לה מינור פארטי איסטו איס לדעתו וסברתו
סבה אי סאלטה קילה סבה איס איל טומאר איל מאס דילו קי קוננויני אי לה סאלטה
איס דר אשו פרוסימו מינוס דילו קי קוננויני אי איל מידיו איס טומאר פארה סו
מינמו לוקי לי קוננויני טומאר סינו דריטה דאזן אי איגולדאר אי נו מאס אי

דר אשו קונפאניירו לוקי לי קוננויני אינו מינוס : אן איטיטו אינו
מואס דובדאס לה אונה איס קי איל מינור דיו די שיר
אינטרי דוס איסטרימוס קי קאדה אונו דיליוני שיה
ויסיו אי אבטו מאלו אי איכיל פאדריקו נו שי קונסידרה ויסיו כי אבטו מאלו :

קי איל האור אי פאדריק איס אונה מיסמה קושה קומנו
דיקלארמוס איניל טריירו דילוס סיזיקוס טואיס קומנו שי
דייה שיר לה גוסטיסיהה מידיו אינטרי דוס קואאס קי סון או : מיסמה קושה

אי מאס פדינספאל דובדה קי פואיס האליאמוס אטררוס דוס
איסטרימוס אפארטאלרוס איגואל מינטו דילה גוסטיסיהה נו שי

דינו דיוור אויר אטררוס איסטרימוס קי שיה לה גוסטיסיהה מידיו אינטרי איניווס
בירבי גראסיהה קי שי דיפרינסיהה קי אנדדיונפלה איס מידיו אינטרי ברסה אי
סאלוויקי אינלה דיסטאנסיהה דיל קאמינו כי שי דירה קי שירה מידיו אינטרי
קונטאנטנה אי סאלוויקי פואיס ברסה איס מיאס דיסטאנטי די אנדדיונפלה קי
קונטאנטנה אי איס איגואל אלה דיפרינסיהה די סאלוויקי איניא אי איסידקה לאס
וידטויס נו סאליאמוס אויר און מידיו אין מאס די דוס איסטרימוס אי פואיס

האליאמוס דוס איסטרימוס דיסטאנטיס דיל מידיו איגואל מיכטי אי טודוס דוס ויסיואס
נו שי דיו די דיוור קי סילן אטררוס אי סון ויסטוס איסטוס אטררוס דוס איסטרימוס
שיר וירדירוס פור קי איל קי האזי סין גוסטיסיהה אין סימילס רופארטיסיוניס
איס איל קי טמה פארה שי לה מאור פארטי אי דה אשו קונפאניירו לה מינור אי איל
קונטאריריו דיסטו איס איל קי טנה פארה שי מינוס די לו קי לי קוננויני אי דה אשו
קונפאניירו מאס די לו קי לי קוננויני אי דיסטו מורו איס איל מידיו אינטרי איסטוס
דוס איסטרימוס איל טומאר פארה שי לו קי לי קוננויני אי דר אשו קונפאניירו לוקי
לי קוננויני אי איס איס לה גוסטיסיהה מידיו אינטרי דוס פאראס אילן אינטרי
אודדר אי פאדריק אי טודאס מאלאס קי איל טומאר איל אומברי מינוס די לוקי

חלק ג פרק ג

לוקי לי קונבויני איש האזיר מאל אין אלנודא מאנירה קי וירנא פור איניו אש
 ניסמיסדא אי סינירסיאן די איניו מונגוס אינקונבוינימס סאלו שי כו לודא פוד
 ליכיראלירדא קי איסטו איש סינן אטרה וירטוד אינו סינן גוטסימיהא קי סינן
 גוטסימיהא איש ויסאו וטופיראכלי טומאר מאניקה די
 לוקי לי קונבויני אי דאר מאש די לוקי קונבויני אש קיין נו איש אובליבארדו פוד
 גוטסימיהא די דארשילו אשי קומו לה פרודיגאלירדא איש ויסאו וטופיראכלי
 אסירקה די לה ליכיראלירדא אי איסטו איש ביין ויסטו אינו איש ניסמיסדא
 אלארדא איניליו פוד דונדי פארטיס נו טיניד אטרוש איסטרימוש קי און מידיו
 נו פוארי שר מידיו די מאש קי די דוש איסטרימוש קומו טינימוש דינו :

פארה

פאסטויאזיאן די לו קואל דירימוש קונבויני אש לה וירדא אי
 אופיניאן דיל פילוסופוס קי איל מידיו טומארדו אין דיפירימטיס
 קונסידראסיוניס פוארי שר מידיו אינטרי מונגוס איסטרימוש קי ביין שי דירס
 אנדרינופלה שר מידיו אינטרי ברופס אי סאלנטיקי אין קונסידראסיון די לה
 דיסטאסימיהא די איל לוגאר אי דיורסימיהא טאנבין שר מידיו אינטרי קוטטאטניה
 אי סאלנטיקי אין קונסידראסיון די לה סאנידאד אי די אטרה קוסה מאל

די מאנירה

קי לה גוטסימיהא שי דירס שר מידיו אינטרי
 סאזיר סין גוטסימיהא אי אינטרי פאדסייר סינגוטסימיהא אן
 קונסידראסיון די לה איגואלירדא די לה קוסה קי שיה קי אונו טומה מאש אי אטרו
 מינוש אי אש איל מידיו טומאר קחדא אונו לוקי לי קונבויני קי לו גוטטו איש מידיו
 אינטרימאש אש מינוש אי שי דירס טאכבין אינטרי איל טומאר מאש אי דאר מינוש
 איל טומאר מינוש אי דאר מאש קי איל מידיו איש איל מיסמו די אריבה איל קואל
 אש מאניסיסטו שר טומאר לו קי קונבויני אי דאר לו קי קונבויני קומו טינימוש
 דינו אי די איסטוס דוש איסטרימוש איש לה גוטסימיהא מידיו קומו קואל קיירס
 די לאס אטראס וירטודיס קי סון טודוס שוש דוש איסטרימוש מאלוס קומו טינימוש
 דינו: אינפירו כורקי איסטוי איסטרימודי פאלטה שי פאליוא מופוראש
 קי פוד מאראכבילייא שי פאלייארה קיין טומה מאננו
 פארה שי אי די מאש פארה טו קונפאניירו פוד טאננו כו קיגו איל פילוסופו נומבראר
 איסטוס דוש איסטרימוש אי דינו קי אש אינטרי אלוסיאן אי פאסיאן און קי אין
 דיגאר די שר לוש דוש איסטרימוש ויסיוש אי מאל'ס כו סון טומארש קומו אין
 לאס אטראס וירטודיס קומו איל מיסמו פילוסופו איניל מיסמו די לה איטיקה דינו :

קאפיטולו מירסירו

הפרק הסלוסי אן לה גוטסימיהא לינאל איסטו טאנבין ויסטו קומו שיה וירטוד אי
 בביליור האמנעי מידיו אינטרי שוש איסטרימוש פוד קי מינידו לה גוטסימיהא לינאל
 אכל הדק הדתי גוטסימיהא אונברסאל קומו טינימוש דינו לה קואל קונפרינידו טודאש נאס אטראש
 בביליור מעלה פארטיס די גוטסימיהא אי און טודאש לאס אטראס וירטודיס קי טודאש איסטאן
 תהלה החסידות קונפרינידאס אין לה לייא קואטטה מאש אין נואישה ליי דיניכה לואינו לוש
 אכל הדק הדתי איסטרימוש די טודאש לאס וירטודיס אי די לאס אטראס פארטיס דיסטו וירטוד שי

חלקג

פרקג

קו

פודרה דחיד סיד שום איסטרימוש דליחא קו לה ליי איש מנדיו אי אינולדלד די טווש
לום איסטרימוש אין טודאם לאם וירטודים קומו טינימוש דיגו

אותרה שגונדה מא גירה סי פוארדין מאם פרוסיקה מינטי

שום איסטרימוש האזינדוטי שאביר לה אימיסויאה די לה איפיקויאה

דיכיידי און גיניור די לה גוטסויאה מאם אינטיש סי דיי קון ראוון סיד לה מאורו אי הכסדות אצל

מאם איפלינטי פארטי די לה גוטסויאה פור קי איש לה גוטסויאה קונסידראדה קדהות והוא

אי טומארה קון טודאם שום סירקוסטאנטיאם : אי פארקיי לה הכמת הכללים

אינטיינדאם די שפאביר קי קומו קיירה

פארטיקולאר ידאדים קי איסטאן די בחגו די ראוון די גוטסויאה קיי סי אינולדן הפרטי המהחדש

קונטינואה מינטי שון אינטייטאם קי נו אכאפטא אינטייטאו אומאנו אה כפי הנתי המעלה

קונכרינדי לאם פור טאטו כיגונדה ליינו קוסאם פארטיקולארים קי סירויאה

כונקה פודיר אקאבאר שאלו ריגלאם אוניבירסאלים אי דיסויאם נוס גאזיטם קון שו

בוואן אינטייטאו אי וירדארה איסטמאטיבה דיוון די גוטסאר לאם קוסאם

פארטיקולארים קונטרמי אה אקלייטאם ריגלאם אוניבירסאלים פור לו קואל נוס

אינקווננדו נואיפה שאנטיסימה ליי אי דיגו קואנדו סי אינקובירי די טי קוזה כי יפלא ממך דבר

אחיל גאזיטאו אי סיט אי וירנאם אלום פאסארדוטיש אי איל גאזי קי פוארו למפטטו ובאת

אין אקלייטו דיאם אי סיט וינדו קי נו אכאסטאן לאם ריגלאם אוניבירסאלים אל הכהנים ואל

פארה גוטסאר פור אינטיאם אכשולוטו מינטי לאם קואם פארטיקולארים אי נון הסופט אשר יביה

שלו איסטו סי נו קי קואנדו אישקריביירין פארטיקולאר מינטי טודו לום גאזיטוי קי בתיס הקסכו

פופויודין דיפואם די דארה נואיפה שאנטיסימה ליי אהון קי פדוטידין אה

אינטייטו נו באסטאן פארה קואל קיירה קאשו פארטיקולאר קי סי אינובה סי איל

גאזי די איל מיסמו טיינכו קי סי אינובה נו לה קומינסורה ביי אי לה גוטסה

קונטרמי אה איל טיינכו אי טוינכו קון טודאם לאם אותראם סירקוסטאנטיאם קי

סי דיקיירין קומינסורה פור טאטו אינקומינדו קי פואיטן אל גאזי קי פוארי אין

אקלייטו דיאם קי סי אינובה לה טאל קושה קי פור סיד לאם פארקטיוולאר ידאדים

אינטייטאם לאם די גאולה איסטמאטיבה דיל גאזי : אי אדאש

ויאם אקאיסירה קי פאריסירה קי גוטסה איל גאזי

קואטרה די לאם ריגלאם אוניבירסאלים קי איסטאן פואיטאם אינכל ליי קי ביון

מינלנדו נו סי דירה אקלייטו סיד קונטרה לה ליי מאם אנטים איל דיארנו די האזיר

איס קונטרה ליי קומו אונו קי וינדי אה אותרו קי אישכילה איל נומברדי איל דיוו

איס ביי די מאטארלו אי קואל קיירה קי לו מאטה טייגי פרינטיאו פור אי ליי אהון קי

בוש מאנדה נואיפה ליינו נו מאטיאם אי סיט קונסידראנדו

איל קאשו דיל לאטו קי אקיל האזי איס ביון די מאטארלו די לה תיסטה

מאנידה בוש דייק נואיטוש שיבאיש קי קונכויני האזיר א גינאם קחאם אין אלגונום

טיינכוס קי לה ליי נו דה לוגאר האיליאם אין אוניבירסאל פירו סיגון איל טיינכו אי טעם למה

איל לוגאר קי קונכויני האירלו נו סי אינטיינדו אין אקלייטו אקלייטו ריגלה ממלנין שנת על

אוניבירסאל קומו ומוש קי לה ליי נוס מיר גדה קי גארדימוש איל שבה קון פנה קרימין חולי שיש בו סכנ

אי נואיטוש באכאוב נוס מאנלדן קי קונכויני נו גוארדארלו פארה לו קי קונכויני זמאר אל טעסה

האזיר פארה שוקוריר אה און דולינטי קי איסטאם עי גדוני ימרכו

קונסידראר טוב טעם ודעה

לה קואל נו מציאות ומהות

סיד לה מאורו אי הכסדות אצל

פארקיי לה הכמת הכללים

אינטיינדאם די שפאביר קי קומו קיירה

די גוטסויאה קיי סי אינולדן הפרטי המהחדש

אינטייטאו אומאנו אה כפי הנתי המעלה

אינטייטאו אה אקלייטאם ריגלאם אוניבירסאלים

אינטייטאו אי וירדארה איסטמאטיבה דיוון

אינטייטאו אה אקלייטאם ריגלאם אוניבירסאלים

אינטייטאו אי סיט וינדו קי נו אכאסטאן

אינטייטאו אה אקלייטאם ריגלאם אוניבירסאלים

אינטייטאו אי סיט וינדו קי נו אכאסטאן

אינטייטאו אה אקלייטאם ריגלאם אוניבירסאלים

אינטייטאו אי סיט וינדו קי נו אכאסטאן

אינטייטאו אה אקלייטאם ריגלאם אוניבירסאלים

אינטייטאו אי סיט וינדו קי נו אכאסטאן

אינטייטאו אה אקלייטאם ריגלאם אוניבירסאלים

אינטייטאו אי סיט וינדו קי נו אכאסטאן

אינטייטאו אה אקלייטאם ריגלאם אוניבירסאלים

אינטייטאו אי סיט וינדו קי נו אכאסטאן

אינטייטאו אה אקלייטאם ריגלאם אוניבירסאלים

אינטייטאו אי סיט וינדו קי נו אכאסטאן

אינטייטאו אה אקלייטאם ריגלאם אוניבירסאלים

אינטייטאו אי סיט וינדו קי נו אכאסטאן

אינטייטאו אה אקלייטאם ריגלאם אוניבירסאלים

אינטייטאו אי סיט וינדו קי נו אכאסטאן

אינטייטאו אה אקלייטאם ריגלאם אוניבירסאלים

אינטייטאו אי סיט וינדו קי נו אכאסטאן

אינטייטאו אה אקלייטאם ריגלאם אוניבירסאלים

חלק ב פרק ב

קי אישטה אין פליגרו די מוארטי מאם אנטום נוס מאנדאן קי שי לי האהה טורז
 לו קי איש גיסוסאריוו טור מאנו די לוס מאוויש די ישראל קי אין טורז שי דיו די
 האזיר סגון איל טייכפו אי איל לוגאר קומו קונבייני פידקוראנדו די קונטרמאר
 קונלאש ריבלאש אוניברסאלים די מאכיר קי האון קי אה איל אומברי פארדיסקה
 קיון קונטרה לאש ריבלאש אוניברסאלים נו דיו די דיגאר די סגיר לוי איל בואון
 גוסאר קונטרמיי איל טייכפו קי פוד טורז א שמו דיגו גואיסק לוי פוד לה לוי
 קיטי אמוסטארדאן אי פוד איל גואיזיו קי דיראן אטו נוטי טריש די לה קוסה קי
 רינונסארדאן אטי דיריגה או איסקיידרה אי סייט אי דיקלאראן נואיסוס סאביאוס
 קי קיידי דיוזי ארון קיטי דיגאן סוברי לה דיריגה קי איש איסקיידרה אי סוברי
 לה איסקיידרה קי איש דיריגה אי סייט אי איש סייטו די סגטור אי סאכיר פוד
 אונדי סאקארון אישטה גלחה קי פוד איל גטיוראל די לה לטרה פארסי דיוזי קי
 נוטי טירין דיל קאמינו אה אונג פארטיגי אה אטרה פירו קומו וירון נואיסוס
 סאביאוס קי פארה קיריד דיוזי איסטו קי שי אינטייגדי פוד לה ספרטייגיה די לה
 לטרה נו ארה מוכיטור דיוזי לו פורקי יא אישטה דיגו אין דיוזי פוד לה לוי קיטי
 דמוסטרארין אי סייט אי מאם קי אין דיוזי נו טי טריש דילה קוסה קיטי דיגירין
 אכאטאטרה קי שי נו טירארי די איליאל אום וסטו קי נו אקונסטרה אה
 בינונה פארטייגיה די איליאל פוד טאנטו גוסארון קון דאון קי לוקי
 דיו דיגיה או איסקיידרה קיידי דיוזי

ארון קיטי דיגאן סוברי לוקי טי פארטייגיה אינטייגדי דיריגה
 אי לוי קיטי פארטייגיה דיריגה אישקייידה אי סייט קי לו קי קיירה קי דיגירי
 איל ויראדירו גואיז גוסאר דו קונטרמיי אה איל טייכפו אי לה פארטקולארדאך די
 לה קוסה קון טוראש שום סידקוסאטאנסיה קומו קונבייני איליאו איש לה ויראך
 אי אילי טאל גואיז איש איל אישקייי טומאדו סגון פילוסופיה מוראל ארון קי לוס
 אינטייגטיש לו אינטייגטישן אין און טורמינו קי טייני אטרה סקניטיקאסיה און
 אין גואיסק לינגואה סאנטה: אפי אישטיי שי פואידי דיוזי קי שיה איל קי

כל דין דין אמת לאתרו וכו'

דיגירין נואיסוס סאביאוס פוד איל קי שי האזי פארסירי אה איל דיו אלטו
 גוסאנדו לה ויראך אשו ויראך קי אין סיגונדה אינטייגטישן די לה קי טיינימוש
 דיגה פודה סיר קי איש איל קונטרמאר איל גואיזאון פארטקולאר קי איש לה
 ויראך קונטרמיי איל טייכפו קון לה דיגלה אוניברסאל קי איש סו ויראך
 אוניברסאל: אפי פוד אישטה קאוסה אינטייגטישן גואיסק סאביאוס איל פיקאר
 די איל גואיז קי שי סוני אה גוסאר סימיליס גואיזאוס סן חורד איליגארדו אה
 אלקאנסאר לה סובייגנסיה קי שי ריקיירי פארה איליאו אה טאנטו קי דיון קי איל
 קי פוני און אונג דיסובליקה און גואיז קי נו איש סובייגנסיה איש קומו קי פלאנטאש
 און ארכול די אדולטריאה אי דיון מאם אין אטרה פארטו מוגוס מאטאדוס איגה
 נוטי אטרה כו' אי סייט אישטיי איש איל אפרינדיש קי נו אה ליגארדו אה גוסאר אי גוסאר אי סייט
 פורקי קומו קיידי קי איש גיסוסאריוו טייכיר גראדיסימה פרוויגנסיה פארה
 סאכיר קונבייני דאך לה ויראך פארטקולאר די לה קוסה קון טוראש
 לאש סידקוסאטאנסיה קי שי ריקיירין פארה איל טאל גואיזאון איל קי נו סקארין

חלקג

פרקג

קז

מיו שטב יאיו אי פרויניטי אי קייירי גוטגאר פור שולאש לאס ריגלאס אוניברסיאלים רכיש חללים הפיל
 איטרוואריה איל מונדו נו שטבינדו גוטגאר לו קי שי ריקייירי גוטגאר פארטיקולאר
 מינינו לו קי קונבייני אונל טיינפו שי הכלליא אי איסטו טאל לייאמאן נואיסוס רביע להודאס כו'
 שטביאוס איסיקי לוקו אי פוני אינדיפלו מוי קונטרמיאה לוקי טיינינו דיינדו
 דייזן קי אים קומו איל קי ויא הונדרי אונג מוגיר אינל נאר אי דאנדולי תלכו היכי דמי חסוד
 לה פוליי שאלואר אי בו לו קייירי האזיר פור ריקי טייני פור דיגל אוניברסיאל קי אים שטיה כנון דקא
 פיקארן די טוקארני מינדאר אינל קארע אנה מוגיר אי סט' לו קואל אים ינדו טבעא אהת' בית'
 מאכנייטשו קי איל וירדאדירו איסיקי דיוי בין קונסידראר קי אקולייא ריגלע ואמר אמור ל'
 אוניברסיאל נו שי דיוי די אינטינדיר אין אקיל טיינפו אי גוטגארע קון פרויניסיאלס לאסהכוליאפסה
 קי די לוש דוס אינקונייניטיש שי דיוי די איסקוגיר איל מגיד פור דונדי וירע קי וכו'
 מאיור פיקארן אירע דיגאר די שאלואר אקילייא מוגיר פואיש איסטאבה אין שו מאנו
 די שאלוארע קי מירארע אינל קארע ני טוקארעל פואיש אירע אה פין די
 שאלוארע קונפרינדי נדו טודו איסטו דינדו נואישו דיויניטמו דיי דוד אין מוי
 בריווש פאלאבראש אורה פור פאזיר אה ה'באלדראן טו לוי אי סט' קי קייירי
 דיייר קואנדו באלדראן שו ליי די די דיוי קי שון אקילייאש ריגלאס אוניברסיאלים קי אין
 אינליא איסטאן פואישטאש נו שי דירע אלה וירדאר קי שיבאלדראן מאש אנטיש קי
 אים פאזיר פור איל דיוי פואיש לה אורה לו ריקייירי אי קומו קי דיישי קואנדו
 באלדראן שו ליי אורה אים די האזיר פור אדני:

אז

קי אנטו קי טיינימוש דינדו אבייקה די לה איסיקיאה ארון קי מוי בריוו
 קומו מאש די לו קי שי ריקייירי איסטו בין ויסטו קי קונטרמי אילייא
 אין שינוודה קונסידראסאן שי דירע שיר מיריוו לה גוטטיסיה לניאל אנטריו דוש
 איטרימוש די פוגה אי פאלטה איל קואל מיריוו אים גוטגאר קונטרמי איל טיינפו
 פארטיקולאר אי שיראן לוש איטרימוש שינון איסטו פוגה אי פאלטה קילה פוגס
 שירע דאר לאש פיאס איל קי פיקארני מאש די לו קי קונבייני קונטרמי איל
 טיינפו אי איל פיקארן קון טודאש לאש אונראש שירקוטאנטאס אי שירע לה פאלטה
 דארלי מינוש פינה די לו קי קונבייני שינון לה ריגלע פארטיקולאר דינה אירי לה
 מינמה מאנירה לוש פרימיאוס אי די לה מינמה מאנירה טודאש לאש אונראש
 ריגלאש אוניברסיאלים איל אזואר דילייאש קונטרמי איל טיינפו קוןטודאש לאש
 אונראש שירקוטאנטאס ני מאש ני מינוש קומו שי קונסידרע אין לאש אונראש
 וירטודיש **אז** קון איסטו מי פארום קי באסטע פארע לו קי קונבייני
 שטביר פארע איל קונויניטנו דישטע וירטוד קונטרמי אה לו קי טיינימוש דינדו
 אבייקה די לאש אונראש וירטודיש קי קון אילינו פודראש בין קונפרידיר טודו לו
 קי מאש אבייקה דילייא שי פואירי דיייר באסטע בין קי קון לו דינדו איסטו ויסטו
 שיר איסטו וירטוד טאן שובלימאדא קי איל מונדו נו שיפודריה שוטטינטאר שין
 אילייא ני פואידין דוש אומ בריש בוייר אונו אין קונפאלייאה די אונדו ארון קי שיאן
 לוש מאש תאלום דיל מונדו שק אילייא קואנדו טודאש לאש אונראש מאנקאסין קי
 ארון לוש קי שון קונטרמיש אה האזיר קון אונרוש שינגוטטיסיהה נו שיפואידין
 קונטרמיש די שוטטינטאר שין אילייא אי אים טאנטו ניסוס ארואה אינל מונדו קידויזין
 נואיסוס שטביאוס קימקע רכיני אונטרינו שו וידע פור לה גוטטיסיהה איסיט' על הדינין וכו'

לרעה מס' נכשו
 על הדינין וכו'

הדק ג פרק ד

אי אטרשא קוזאס אינטיניטאס אי שקריב יידון אי פווייראן מווגו מאס איסקריביר און
לאס אוטייליראדאס קי די אינלייא שי סניק און לה ריפוכליקה פור לו קוזאל נו איס
ביסאיסאריאו דיווד אקי מאס דילייא קי קין לו איסטטה מאניטיסטו די לה גראנדיוזה
די נואיטה סאנטיסימה ליי קי איס לה מיסמה גוטסימיה אוניברסיטאל קן טודאס
שום פארטיקולאריראדאס איסטטה ביין מאניטיסטטה שו איקסיגלינסיקה :

קאפיטולו קוארטו

פארע לו קי קונבייני סאביד אסידיקה די לה אימיסטאד טובי די קונטינו
אינטיניטאון די האזיר און טראטאטורו אפארטו פור קי מי פארטיס פיר איל
קונסומיינטו דילינא מוי אוטייל אי אאון ניסאיסאריאו פארע לה סוטשטינטאסאון די לה
טבות מספיקות ודה אומאנה די דיג'ילו די האזיר פור אויר וישנו מווי סאמויסימוס אלאטוריס קי אן
לשראו לפילוסו איסקריטו פור איל מאס אלטו איסטילו קי פוסבילי איס פור לו קוזאל מי פארטיסיה
המדיני לדבר בה קאסי אינוראנטיה מיטיר פלומה אינלייו פור קי פוסאר די דיויר מאס או מיגור
והסיח מהמעלות די לו קי אינלייו דיג'ירון איס אינפוכלי או דיווד מינוס איס פאלטה פואיס דיויר
המדיניות ויבאו לו מיסמו איס סופרילאוו פירו פואיס יא אקי און איסטטראטורו אוניברסיטאל נו מי
בו משלי ומעשים פואירו איסקארד די איסקריביר קונטרמי אאיל איפטילו קי אי ליבאלרו און לאס
פארטיס לבאור אוטראס וירטוים נו הארי מאס קי דיקלאר פור גוש מאס בריויס טירמינוס קי
מביאמה ומחמה פוויירי לה דיסקריסאון דילה אימיסטאד קון אלגואס פרופיידאס סויאס קי
קונבייני סאביד פארע חיל וירדאיריו קונסומיינטו דילינא קי טי סידה מאס
אבראלאבלי קי קואנטו טינימוס דיג'ו און קי און סאביד שי איס
וירטוד קומו לאס אוטראס וירטוים א"י מווגה די קולטאד די
אדווגי שי סניגטלכבין אוטרה די רינסיה און סאביד שי איס אאוסאון און
פאלסאון נו קיירד פוכימיי אקי אה דיסקריטיר איסטטה מאטיריאה קי באסטטה ביין לו
קי טיבגו אלארנארו איניסטו איניל פרינספיאלו דיל אוקטאכו די לה איטיקה סולו
איס מיניסטיר סאביד פארע לו קי אקי קונבייני קי או איס וירטוד גראנדיוסימה און
איס קון וירטוד אי די קוזאל קייר מווד קי סיהה קונבייני אל פילוסופו מוראל הכלאר
יחבאלו בזה ד' אינלינא אי אה קוזאל קיירה קי קיירי סיר וירטוואון אי סניגור איל קאנינו די גוש
טבות מספיקות ביין אוניטוראדוס פור מוגאס דאזונס לה פרימירה איס פור סיר קומו
לשראו וכלות טינימוס דיג'ו או וירטוד או קון וירטוד פור לו קוזאל איל וירטוואון
לכוסוף המדיני איס ניסאיסאריאו טניד קונסומיינטו דילינא אי סאביד קומו שי דיוי ריג'יר אינלינא
לדבר באהבה לה טיבוכה פור סור קוטה מוי גהיפאריאה פארע לה סוטשטינטאסאון
די לה ודה אומאנה פורקי נו איי קיין קיירה ביויר סין אמיגוס פור לה

קונסומיינטו קי טיניני קונלייט פור דונדי דיג'ירון נואיטש סאביאוס סוכרי אונו
קי איסטכו מווגו טייכפ אפארטאדו די שום אמיגוס אי קיאנדו וינו אה אסקארלוס
פאליו קי איראן פאלנייטוס אי חיו אוראסאון אל דיוו קי לו הייסימיי פורקי אי פאון
או אורקה טו אוראסאון פור לו קאל דיטרימינאלו פור אילייו נואיטש סאביאוס אי
דיג'ירון או קונפאנייה או מואירטי אי ס'ט קונטרמי אלו קאל קואינטה טוליאון
דיניטידי איקסיטאס טארטיטיוו קי דיג'ו קי אי אלגונו סוכיני :

חלקו פרקו קח

שובנו אל פניו אי וישו לה איסוריה די לום סיינוס אי שו ארמוניה אי נו לל מאמר טולאו
 דיוסן לזאר פארה טורנאר אלה טיירה פארה קונטאר אשוס אמנוס אקליול בשם ארקטיאס
 שומה די לייטאס יאון אי אלניראה קי אליא אקאנסו נו סי אלניר אריאה קח קואנטו טריניטיו אבל
 וישו אי אוקאנטאס קומו אים וישטו אישטו מיסנו אין לה גראנדויה קי איל די חדרת קאובים
 אסטרודס דיון אה המן קי נו סי קונפליוו שו אלניר יאה האטה קי וינו אה שו קאסה
 אימאנדו טראיר טודוס שוס אמנוס אי לים קונטו טודה שו גראנדויה פארה קי וישל ויבא אה
 אינוס פארטיפיסאסן אי קומניקאסן אינולייא פור קי איל ביון קי נו אים אוקיני
 קומוניקאדו נו אים ביון ראוש מאנדייטטס לה ניסיסילד די לום
 אמינוס פארה לה וידה און טודוס לום אומכרים אי און טודוס לום טייכנס אה און וידה קי שו סון ריקוס און פואיסטוס אין גראנדויה
 אסטאדוס מאס ניסיסילד טייכין די ליינוס קי ניכגנוו אטרוד פור קי אים מאנדייטטס
 קי איל ביון די לום ריקוס און לה ריקוה אים האזיר ביון קון אינוליא אטרודס אי
 איל האזיר ביון דיון די סיר אלוס אמנוס פור קי סי דיון האזיר אה בואינוס אי לום
 בואינוס דיון די סיר אמנוס אי איל קי אים ריקו אי כו האזיר ביון קון שו ריקוה אים
 פור שו מאל קומו לה קונקלוויו נוואוס שאפיינטיםנו דיי שלמה דו דיגו ריקוה עושר שמו לכענין
 קי קיירי דחיר אמי ויר לרעתו וכו'
 קי פארדה פארה שו דואינוו פור שו מאל אי אים' קי קיירי דחיר אמי ויר לרעתו וכו'
 קי טייכוו לה ריקוה גוארדאדה פארה פולו שו דואינוו נו סיינדו דיטריבואדיס
 חונדי קונכייני אים פור שו מאל די שו דואינוו אמי פור קי שו נאטוראל קומו פור
 פארטי דילה פרוכדיניסאיה אי דו אישטו אמי און נוואישו תלמוד איכנייטפלוס איכנייטפלוס
 די האזינוכדאס גרוסימאס קי שו פירדיידון פור נו אוירסי דיטריבואדו קומו
 קונויניס פראיש לום קי אישטאן אין אלטוס אישטאדוס טייכין מוגס
 מאס ניסיסילד דילוס אמנוס פארה שו טייכטארס
 אינולינוס דיטילאנדו לה קיידה קי אים מאס די טיימיר אין אינולינוס קי און לום באגוס
 קומו אימוס וישטו קי איר אה מוגס פור טאלטה די אמנוס אי אטרודס שוכיר פור
 קאוסה די ליינוס קי אינושטו נו אים מיניסטיר אלארנאר פורקי אים טודו שאבידו
 פראיש סי לום ריקוס אי גראנדויה סיניורדיס טייכין ניסיסילד די אמנוס
 קומו טייכמוס דיגו מוגו מאס טייכין ניסיסילד די אינולינוס
 פוכרים אי די באגוס אישטאדוס פארה שוקוריר סי אה אינולינוס איכנס' ניסיסילד אריש
 און אלו מינוס פארה קי קומניקאן קון אינולינוס שוס טריבולאסיוניס קי אישטו איש
 מידיוו אלוואון די שוס פאסיאניס קומו דיגו טוליוו אינשו טאמוזיסימו ליברו די
 אמנוטאר שון גיסיאריאוס לום אמנוס אה לום ריקוס פארה קומוניקאר קונולינוס
 שוס די ליינוס אי אים פוכרים פארה רייבאר קונולינוס שוס פאסיאניס וישטו שלשת ריע
 קומניקאדו קונולינוס שוס אינוגוס קומו אחאבאן אקלינוס טריס טאמוזיסימוס אי אינו וכו' ויבואו
 ויראדירוס אמנוס די אינו קי שו קונטרומארון די ויכיר קאדה אונו די שו לוגאר אה
 פארטיפיאר אינוס טריבולאסיון קי אים גראנדי אינוליאן אי קונכולאסיון פורקי
 סי דימינוו לה פאסיאן קואנדו קומוניקאן מוגוס איכנייט אל מודו די פרוכדיכילו
 אינוגו קומו אין טודאס לאס נאסיאניס קי דיו מאל די מוגוס אים קנכסואילו פור
 דוגדי אים ביון וישטו סיר לום אמנוס מוי גיסיאריאוס אה פוכרים אי אה חתמה כו'



חלקו פרקו

אזי אה ריקוש איש וירדאד קי איל ריקון לוש כואלדי האזר טאסיל מינטו אי איל
 פוכדי קון פראבלאגו קונטורמי אה איל דיבו דיו כואישו אפטינטומיו דיו טלמה קי
 דיגו טודוס לוש אירמאנוס דיל פוכרי לו אכודייסירן אי לוש אמיוס קיל ריקון מנגוס
 אי מיט' דילנו קואל איש ביין וישטו שיר נייסיס אריאוס לוש אמיוס אה טודה שאירטי
 די אומבריש אי און טודוס לוש טיינפוס טאנטו איכלה פרושפירדאד קומו איש פור לך
 מאיור פארטי איכלה ריקוש קומו איכלה אדוירדאד קי איש פור לך מאיור פארטי
 איכלה פארטי שיר נייסיס אריאוס און טודוס לוש טיינפוס
פואיש
 איש טאנכנין מאניטישטו קי לוש מאניסבוס
 זינה ודה אומאנה
 פוינין ביסדאד די לוש בואינש אמיוס פארה קי לוש אפארטין דילוש וסיאוס אי
 פארה דילויטארטי קונלייזש און שוש קונודים אסיאונים און לו קי איש ליסיטו די
 דילויטארטי **פואיש** לוש וייגוס נו איש נסיסאריאו דוירטי קי
 פור שו טלאקיסה אי טאלטה דוירטוד טיינין נייסיסדאד די

כל אחי דם
 שנאוהו ואובחי
 גסיר רבים וכו'

קיין ליש אודי אי ליש שוידרה אי ליש שוקורה אה שוש טאלטאש פוכדי שו אי לו וייגו
 בו טייני פארנוטי או אמיו וירדאדירו אינשו ויגיש מאש לי ואלני אינטויררטי און
 ודה אישפיסואל שו אקאיסי שיר לה טאל וייגיש קון פוכריה קי איש מאל אינקארבלני
 פור דוכדי איש וישטו שיר נייסיסאריאוס לוש אמיוס און טודוס לוש טיינפוס אה טודוס
 לוש אומבריש פור לו קואל קונכייני אה קואל קייר וירטואוזו אישפיסואל איכלה
 אמייסטאד פארה שאכיר דיל מודו קי שו דיוי ריידר איל בואינו איכלייט פואיש טאן
 נייסיסאריאה איש פארה לה ודה אומאנה קומו טוינימס דיבו קונטורמי אלו קואל שו
 אירטיפיקה אור אקאיסידו און טיינפוס אנטגוס קי דוש אמיוס מוי אינטומוס
 אביינו שאירדו אוננו דילניש קונדינאדו אמטוירטי שין גוטטיס אה דווינדו קי אונק
 היבו און מאלטיפיקאו שאכיינדו שו אמיו קואל ליברי אדה שו אמיו די אקילייא
 קילפה אי קואן שין דאזון איר קונדינאדו אי גוטטיסאדו שו אירטיפיקאו דילאנטי
 לה גוטטיסואה אי ליש דישו קי איל איר קי אונק היבו אקיל מאלטיפיקאו
 איקו שו אמיו איר ליברי דיל
 אלו קואל איל אמיו נו קונכיינינדו
 פאל טווי לה דוירטיפיקאה טאן גראנדי אינטרי אילייזש קי קארה אוננו דילניש דוש
 קיריאה שיר איל קונדינאדו איקו שו קונפ אניירו קיראסי פור ליברי קי דיטוינדולר
 איל פרינסיפי און איל דיו לוש ליברו אלוש דוש פור שולו אור קונפריהנידו דילוש
 דוש שיר טאן וירדאדירוש אמיוס קי קאנאדו אנטרה וירטוד קי אקילייא נו שו
 האליאסי איכלינש פואיש טאן אישטוירמאדוש אי פירטיקטוש איראן איכלה
 אישטאד נו איראן פארה פירדי טאליש דוש :

משל כל מעשה
 שהיה בכ' אובחי
 בבשר אדם :

די אנטרוש דוש שו קואינטה אנה אמייסטאד מאש שובלימאדה קי אישטה קי
 סינדו איל אוננו קונדינאדו פארה מוא רטי שין דאזון אישטאנדו פריסינגטי
 שו אמיו וירדאדירו אל טיינפוס דיל גוטטיסוארלי לי ד מאנדו דיגרא זיה אי מירכיר
 אל קונדינאדו קי ליש דיגרא שו איל מודו אי פארסידר און שו לוגר אי קיריאה
 אל גוטטיסואה קי איל איר איל דיליקונטי אי קי אאון קי ביין ויאאה קי איל
 האזיאה און אישטו גראבאיו און דיגרא אשו אמיו בייר שולו שין קונכייניא קי
 בניקומו איר מודו קאדה אורה אי איל אונה ויש שולק קי שילר
 דימאנדאכש

אזי
 מעשה מבחי
 בסכי אהבים
 שהיה אחד מהם
 כדון למיתה ובא
 אהבו וכדון
 בניקומו

חלקו פרקו קט

וימלאהם פור מירמדי פור לה איסטרימארה אמייטאר קי האסם אינטונם לה
 אויאה טובידי פורקי איריה טלאקו קי נו פודיאה סטריד לה וידה טין שו ק
 קונכאנייאה קומו אקאסיי און אלגיווס קי שי מאטאן פור נו ספריד אלגונאס
 פאסיי אונס אי טריבולאסי אונס אי קווינטאן פור גראנדו מאנאניאמיראד אל
 קונדינאדו און האזיר מירמדי אה שו אמיינו קי מוריסיי אינשו לוגאר אי איל קיריר
 בוידר אי פאדיר טאן איסטרימארה פאסיאון די טולידאר אי אפארטאמיינטו די שו
 אמיינו פודיינדו פאדיר די אונה שילה וז אי אלאן קי בייך שי קי איניל טייפנו
 פרייטטי פור לה גראנדי טאלטה קי או די טאן איסטרייגה אמייטאר בורלארן אי
 דיאידן דיל קי קיינו מוריר אין לוגאר דישו אמיינו פינסאנדו קיריסיאיה אינילינו
 מירמדי ביי מיראנדו סיגו ויטורד אי וירדאדיריה אט שטאר קונסדראנדו קואן
 דיסיסיל איס די האליאר און וירדאדירו אמיינו אי קואנטו טייפנו אי קואנטה
 איס פארה לה וידה אומ"נה אי קואן אטריבולאדה וידה פאסה איל קי לו פיידי
 קואן קיירה וידה קי איריה מאס די בורלאר דיל אמיינו קי קונסינטואו בוידר איל
 בוריינדו שו אמיינו פודיינדו סיר איל קונטראריאו אי פאדיר אונה שילה וז אינו
 מו"ה איס אי אלאן קי איס דיסיסיל די אפיגוראר איסטנו פור נו פודיר אפיגוראר קי
 אויף אינטרי אמיינו טאן איסטרייגה אמייטאר פודירשיאיה בייך ביריסיקאר און
 לה אמייטאר נאטוראל קי קואנדו און פאדיר וייגו טובייסי אונקו סיגו און קיין פונז
 שו המורד אי טויסיי איל היגו קונדינאדו אה מואירטי קואל קיירה גוסנארה קי מאיר
 מירמדי דיסידיה איל טריסטו וייגו און מוריר איל אין לוגאר דישו היגו קי מוריר
 איל היגו אי קידאר איל מוריינדו קאלה אורה פואיס קיין אפיגוראר קי אירס
 אמיינו קי שי קיררן און אקיל איסטריימו גראדו די אמייטאר פודיר קי נו טייגוראר
 לו מיכמו קי סייטו סיגדו לה אמייטאר טאן ניסיסאריאה פארה פאסאר לה וידה
 לה וידה טין איל וירדאדירו אמיינו נו איס וידה פור לו קואל איס דאון די האבלאר
 אינילייט קימו טוימנוס דיגו: **לה** מירמדיה קאוסה איס פור סידרס
 אמייטאר נאטוראל און לוס אומברייס אלנינדי די סיר איליניכלי
 אי וילונטאריאזיה קי נאטוראל מיכטי איל אומריאמה אה איל אומבריי קי איס
 סימיל אה איל מאס קי אה ניגונכה אטרה קאוסה די לאס קואס קרידאס קימו דישו
 איל פילוסופו אינכל דיסימה פארטיקולה די שוס פרוכלמאס קי איל אומבריי סי
 אומרייטה מאס און ויר לה קורוסיאון דיל אנימאל קי לה דילה פלא טה אי דיל
 אנימאל ראסיאונאל מונו מאס קי דיל ברוטו אי דיל קי טויארי דישו נאסיאון מאס
 קי דיל קי נו טויאריטאל אי איסי פור איל קונסינטי קואנטו מאס אלנינאדו פואירי
 אה איל טאנטו שי אטריסטארה מאס דישו קורוסיאון אי שי אלנינארה מאס קואנטו
 פוסטינטיסאון נאטוראל מיכטי אי איסטנו איס ויבטו אקויריטי מיכטי פור לה
 אטריסטאריס קי נאטוראל מיכטי וימנו קי טייבין

מאמר ארסטו
 בחלק העשירי
 מש' אלות
 נבטעיק

חלק ג פרק ד

לום פלדדים אי מארדריש אה שום היגום אלון קי נו אייאלן דיסויבדור די ליווש קוסה פור
אנדוי לוי מירדוקאלן בני אייאלן קונוסדור אלון די איליווש סיר דינגוס די סיר אמאלרום
שולן פור אקיליוויל אדור באטוראל קי לה באטוראליוה לים אורדינוו קי לום אמאלסין
קומו אים ויסטו איכלום אנדמאלים ברטוס קי אמאלן אה שום היגום באטוראל מינט
אי מי פוכני אה מורום פילגירוש פור שאלנדלרום אי כו שולן קון שום היגום מאס
אלון קון לום קי שון די סו ריליאה קארדא אבימאל אמה אי מי ארונטה קון איל קי אים
כל טורכ למינו כו' די סו אופטיאלו קומו דיוין טורו קולירכו אה סו איספסיאה אי סיגין פלריס

דיסויבין איביליוויל די לייטאמאלון אי פואיס איסטו מי האליוויל אי מי וויא פור
איספדינסיאה איכלום אנדמאלים ברטוס מורו מאס סיריוויל פאליוויל איכלום אומבריש
קי טיינין קונוסימיינטו וירדאדירוש פארה די לייטארשי אן לאס קונוירס אסיאויס פור
לה קואל קאוסה דיוין די סיר לוארום לום אמייגוס קוילנדו דים אינגאניוואדה מיינטו סו
אמאלן אונגוס אה אטורם פורקי נו פואדי סיר לה אמייטאר שאלו פורו בין פואיס
אימייטה אי סימייטה אלה אוברה די לה באטוראליוה קי טוראס שום אובראס שון
בואיאס אי פירליקטאס שין פאלטה אורדינדאס פור אנה אינטעלידינסיאה
איספארדאה קי נונקה ירה קומו אים שאכדו: **א** אה איסטא קאוסה
נוס אמוינטטה איל דיוו אן נואישה שאכטימייטה ליי קי אמייגוס

אה נואישו פרוגיימו קומו אה נוס מייסמוס דו דיוו אי אמאלראס אטו קונפאכיריו קומו
אטי אי סיט' קי קייירי דיוויר קי אטי קומו טו קיריאס קיטי אמאסי טו קונפאכיריו
אן טודה לה פורסיקסיון די אמייטאר וירדאדירוש אטי אים דליוון קי טו לו אטיס אה
אל אי אים אן גראן דיוו קי מי קונקוליוו איביל טורס לה גושטיאס אטי
פאסיטיק אסיון אי סאטינטאמאלון די לה ריפובליקה אי אה איסטא קאוסה דיבירון

נואישו שאכיאוס קי אטיטי דיוו קונפרינדי טודה נואישה ליי אי סיט' פורקי לה
מירידה די לוקי דיוו האורו און אטינו פור אטורו און קואל קיידה פור סו פרוגיימו
פארה נו אור איכטרי איליווש נייגונדה די ירינסיאה אי בייר אן אינטירס אי
וירדאדירוש פאסיטיק אסיון אים האזיר קון איל אטורו לוקי איל קיריאס קי איל
אטורו הוינסי פוריל אי לוקי נו ק ריאס איל קילי הוינסיק נו האזיר לו איל אה אטורו
א פואיטי מא' נוטאר דיסטו דיוו אה נואישו פירפוזיטו קי נו נוס אובו די

מיינסיטיר אקאביראר קי אצאטימיוס אה נואישו פרוגיימו פור סיר ייא די שוין
באטוראל קוסה אמאלרום שולנוס אקאבירו קי פואיטי לה אמור קי ליי אמאמוס קומו
אמאמוס אה נוס מייסמוס קי איסטו אים נייסיאריאו אקאביראר פארה קי שיהא לה
אמייטאר פירג' קשה אי שר גושטה מירידה די איגורלדא די אנדוני מי נוסה דילו
דיוו סיר לה איסניסיאה דילה אמייטאר באטוראל: **א** איסטו סו וויא

מאל הטועה מאס אידינטימייטו איכלום קאמינאטיס קי קואנדו אלגון
בדרך וימנארו קאמינאטי ירה איל קאמינו אי מי האליוויל אליו פרוינטי אלגון אומברו קי לו סיפה
קים בטבע אי קונוסקה וינדדולי אנדאד פואירה די קאמינו און קי שיהא פואירה די סו
ינחה בדרך ישר' ג' אסיון מי מואיבי באטוראל מיינטו אה אינפאמינארלי פור אקיל אמור באטוראל קי
נגד הסיכה דיינה איביל קון איל קי אים די סו איספסיאה קומו אימיוס דיוו:

קונפורמי אלו קואל קוילנדו יוסף אנדאבה אבוסקאר שום אירמאנוס אבינדן
בטבע

217

הלקב פרק קי

קי

איראדו איז קאמינו דיז נואיסטרה שאקרה איסקריטורה אי סאליוול ווארן אי היק
 טראשטירדאשי איניל קאנפו אי דימאנדולי איל ווארן קי בושקאס אי סייט' קי איש ביין וימנאסו איש
 די דוכלאר שיגן לו קי פארישו פור לה סופרטיסיאה דילה לטירה קומו לי דימאנדו קי והנה הועה בשד'
 בושקאס קי די רזון לדיכביירש די דימאנדאר אדוניה ונש פור דונדי אש אופניאון די וישאלכו וכו'
 אלגווס ג'וסנאן כואיסוס שאביאוס קי אירש איל אנדיל גבריאל אין סיפודי די אומברי
 קי שאביאה ביין קי בושקאבה אשים אירמאנוס אי סוד טאנטו לי די'קו בושקאס אי וימנאסו איש זש
 סייט' אי אומי ויר נופיינסו קי פור אקיי לו שאקין פור קי שי טאבלאבה קומו אנדיל נו גבריאל שטאמר
 טיניאה ניסיוילד די דימאנדארלי באה פואיש יא שאביאה לו קי בושקאבה סאלנו וקאיש גבריאל
 דיורלי לנגו לה וירדאד די לו קי לי אירש ניסיוטארשו דויר אי שי קריאה סיג'יר די
 האבלאר קומו אומברי אובייראלי די דעמא: דאד קומו אומברי אדוניה יאש קומו אי ביאור לסון רשי
 די'פו פור דונדי לוקי ו פארה מי קריאו כואיסוס שאביאוס ג'וסנאון שיר אנדיל פור זלעל ספוק
 דיור לה איסקריטורה אי האליינג אומברי אי סייט' קי די רזון אויאה די דויר אי וימנאסו איש וכו'
 סאליו אומברי אי דימאנדולי איל אומברי קי בושקאס קי די רזון איל קי קאמינה אי
 סאליו און אומברי איסטאנטי און און לונארנו שיר דיה קי אקיל טאל אומברי סאליו
 איל קי קאמינה סאלנו איל קי קאמינה סאליו איל קי איסטו קיאנטה מאש קי
 אליווי די איסטו נו שי דירה ג'וסטה מינטי קי אינו סאליו אטאטרו סיגו נו זה אש
 בושקאר קי: שן בושקאר אונז אש אטאטרו קון פורכויטונו נו שיר דיה קי לר סאליו סאלנו
 קי טופה קון איל פור לו קאל פיינסו קי ג'וסנאון וירדאדריה מינטי אי קון מנ'ס
 דיאון קי פואיש קי דויר קי לו סאליו איש סניאל קי לו איבה בושקאנדו פארה
 אפארטארלו דיל קאמינו איראדו אי אונדרימארלי איניל קאמינו וירדאדו אי אשי
 נו פודיאה שיר סאלנו אנדיל אי פור שיר קי אשטי נומברי די ווארן לו סאליואמוס אין
 גבריאל קי אשי דויה לה איסקריטורה אי איל ווארן גבריאל אי סייט' פור איסטו
 קאושה ג'וסנאון קי אירש איל אנדיל גבריאל אי אשי סאליואמאש קי די לום דום
 ביירבוש פריטיוש שאקאן איסטו כואיסטרוש שאביאוס דו דיין א סאליוול ווארן
 איסטו איש גבריאל אי סייט' די מאבירי קי אמי ויר פור דיורלי קי בושקאס נו
 שאקארן פור אקיי שיר אנדיל די דונדי פארישו: שיר לה דימאנדו ליסטה דיסטו
 מאבירי אי דיושי די איבטינדיר אי די'סאנדו לה גלוסה די נואיסוס שאביאוס
 אפארטי אי כרוכופונינדו קי טואישי אומברי קי קומו אקיל אומברי וידו לה יוכפ קי
 אויאה פואירי די קאמינו ג'וסנו קי פודיאה שיר אונז דידום: און קי אויאה פירריו
 אלנו אי לו איבה פור אליו בושקאנדו און קי אויאה איראדו איל קאמינו אי פור נו
 שאביר איל קאמינו דואל אנד אבה פור אליו: אי איל טאל אומברי קון איל דישיאו
 באטוראד די קיררלו אינדרימאר איל קאמינו פארישו: דולי קי אירש כוסיבלי קי
 אובייש אלנו פירריו כואיש נו דימאנדאבה פור דונדי אירש איל קאמינו ריאל לי
 דימאנדו פרימיו קי בושקאבה אי סייט' קון אינטוסיאון קי סילי דיגריה אויר
 איראדו איל קאמינו קי איל לי אינדיר באריאה איניל אי קומו לי די'קו בושקאבה
 אשוס אירמאנוס איבטוכסיש לי דויו נואיבה די איליוש קומו ק אינטו לה
 איסקריטורה: דונדי פארישו סיידו שיר לה אקישטאד די אונז אש
 אונטרו די גו אישטיסיאה באטוראל פור גו קואל

פור

חלק ג פרק ה

קואל איש מנה דאזון די האבלאר אינלייא קומו טוינימוש דינו אי פור טאנטו
 אינטיוולו אי טוטולו די וארון סיקניטיקאנדו קי פור לו קי דיוי און וארון קואל קיירה
 אה אוטרו לו דיוואה האזיר לה קוארטא קאושה פור לה קואל איש דאזון
 קי איל פילוסופו מוראל האבלי אין לה אמיטאד איש פור מיר קי לס
 סטטינטיאסאון די לה דיפובליקה ריפובליק די לה אמיטאד קי סינדו לוב אינדיוידוש
 אמינוש אוניום קון אוטרוש איטשה לה דיפובליקה פאסיטיקה קיאטשה די ריפובליקה
 פור קי קון לה אמיטאד שי איביטאלן לאס בריגאש אי דיפירינטיאש דימאנדיה קי
 מאס ניסימיראל אי אן לה דיפובליקה די אמיטאד קי די גוטטיאשה פור קי אנדי
 אוניירי אמיטאד קומו קינכייני נו אי ניסימיראל די גוטטיאשה פארטיקולאר אי
 אבינדו גוטטיאשה שי קון אינלייא אוניירי אוניאו נו שי פוררה בין קונטירואר לס
 דיפובליקה לו קי אבינדו אמיטאד אישטריה קומו קונכייני אי טודו בין פור קי
 פור אינטיריסיאון די לה אמיטאד שופלין אונגש אה אוטרוש לאס ניסימיראיש איש
 פארטיסיפן אונגש אן לאס אונירטידיאיש די לוב אוטרוש קי איש אן גראדרי
 אליוואו אי שוקולין אה איביטארלאס קואנטו מואידין לו קינו דיוי האזיר פור
 גוטטיאשה קונטירואו אלו קואל דינו גואיש א שפיגיטימיו דיי שלמה אן טודה אורס
 אמה חיל קונפאניירו אי אורטאנו פארה אגוטטיאשה איש נאסירו אי סיט קי
 איש לה אינטיוסיאון אמי ויד קי איל וירדאדירו אמינו קי שי פואידי אינטיוולאר אן
 טוטולו די קונפאניירו אמה אן טודה אורס קי סינכפרי איטשה אפאריה אדו פארה
 אמתר שן נינכיה שאלטה אי אל טיינכדו די לה ניסימיראל אי אגוטטיאשה איל דינו
 קונפאניירו שי טורנה אירמאנו פארה פארטיסיפן די אינלייא קומו אירמאנו אי איש
 קומו קי דינכייני קי איל דינו קונפאניירו אל טיינכדו די לה אגוטטיאשה שי קאזו קומו
 אינטוכטיבס נאסימיראדו אירמאנו אוי קי איטטי טירמיו די נאסיר שי טועה אן גואיש
 ליננו זק שאלטה פור קואל קיירה קושה קי אקאיסי קומו קי דינכייני קי איל קונפאניירו
 דינו שי קאזו אירמאנו אל טיינכדו די לה אגוטטיאשה אי סיט פור טודאש
 איטטאש דאזוניש אי אוטראש מוגאש מאש קי איטטאן
 קונקלו זיד אן אן לאש דיב אש איש כין מאניייטמו קואנטו קונכייני האבלאר אן לס
 איטטאד פואיש טאנטו בין שי שי דינכייני פארה לה טוטטינטיאסאון די לה וידש
 בין אוניטוראה:

ככל עת איהב
 קדע וקח לברה
 וולד

קאפיטולו קינטו

הפדן ה'תבאר איש די שאכיר קי לה אמיטאד שי טומה אן מוגאש מאנידאש קי שי דיוו
 בו מעלה ה'תב' אמיטאד לה קונטירמיראל די טודאש לאס קואש קרידאש אי קומו
 נדר ו'תן התחלק דיפונדן אונאש די אוטראש אי קומו פארטיסיפאן אן שום מובימייטוש לה קואל
 ג'ת' קי ו'ס' העו' לייאמו טולמיאנו אן שו מוזיקה אמיטאד מוזיקה די לה קואל טראטש איל
 ו'הערב ו'המעיל מיטאגיווקי שחיל קונכייני האבלאר אינלייא אי אי אוטרה אישפטיאשה די
 ו'הכלם כ'זרות אמיטאד מאש פארטיקולאר קי איש לה אמיטאד די לאס אישפטיאש אינטרי שו
 יקרו כמניאזות אישפטיאש לה די לוב אימאליש אינדיוידוש קאלה חונו אינשו אישפטיאשה קי איש
 ו'ה'ת' כ'ב' חלקים אמיטאד כמנו' ו'ל קומו טוינימוש דינו די לה קואל טראטש איל טייקן קי איל

חלק ג

פרקה

ק"א

קונבנינו מאש קי אילן פילוסופו מוראל אי אנטראש דום מאש פארטקולאר דיש אונס
די גאס קוהלים חס לה אמי שטאד אומאנה אינטרי גום אמניגום אין אונבינדאל סין
קונסודראסין דיל אינד וידו פארטקולאר אי אישטה און קי קונבנינו אילן פלוסופוס
מוראל נו האבלאר ימום אפי מורו איניגיאט סולו אינלה אמישטאד מאש פארטקולאר
קי איילינטרי און פארטקולאר אאטרו סיגון לה דיכרינסיאה די גום אינדיוודום

פארה

לו קואל איש מיניסטור קי ש פאש פרימירו לה אפינסיאה דילה חקירה יקרה
אמישטאד פורי איי אוכה דובעה מוי גראנדי אינטרי גום קדומי בין התכנים

פילוסופוס אגניגום אין סאביר קי איש אמישטאד קי אלגונום דיגירון קויאיש חס האבה תהיה
שימיטוד פור קי גום אמניגום סון שימיליש קי קואנטו מאש שימיליש מאש אמניגום מצד הדמות בי
פור דונדיו אימנום פור לה אישפרינסיא קי און שימיל קיירי אה שו שימיל חו אישטה האבה יאו לה פך
איש לה אפיניאון מאש אכריבדה די טרום אי אינמארה פוריל פילוסופו אפיל כייש פנים לכאף
פרינסיפאלו דיל הוקטאכו דנה אטיקה :

ולכאן

אוי אונזום קיגירון אגראמאר פור אלגונאש דאזוניש סאלאש קי קואנטו מאמר ארסטו
מאש שימיליש טאנטו מאש אינימיגום פורקי שו וואי שיר וירדאיריו איל תחלת התאמה'
פרינסיפאלו דעניגו קי דני קיין איש טו אינימיגו איל קי איש די טו אפיסיאלו אי סיט' מקפד המדות :

אי פור לוקי שו וואי באטוראל מיניטי קי לה טיירה שיקה דישיאה אלה חגואה
אומידה קי איש שו קונטראריו אי לה אגואה דישיאה דישינדי חלה טיירה קומו
דיזין נוש גום סאביאוש קי נו טייני לה ליינביא אטרו דישיאו שאלו אלה טיירה אי
פיט אי פור לו קי שו וואי אין טודאש לאש קושאש קי אובראן אי פאדיסין קי נו איש
שאלו פור פארטי די קונטרלידאר קי איל שימיל נו אוברה איניג שימיל קי איל
טואיגו אוברה איניג טואיגו אי איש פור אטראש דאזוניש שימיליש דישימניארון
אי דיגירון קי לה אמישטאד שיאפיאה אין גום קונטראריוש אובראנדו אינו אין
אטרו אי סיט' : און קי דישיקוטיד בין אישטה מאטיריאל נו איש
טאנטו די נוואיפריפוזטו איש כייין וישטו שיר גה פרימירה אפיניאון לה וירדאיריה
קי קואנטו מאש סון גום אמניגום שימיליש טאנטו מאש שו קונטרימה לה אמישטאד אי
פור טאנטו איל אומברי קיירי מאש אל אינמאל קי אל וידיטאטיבו אי אל דאסיאונאל
קי אל אכיתאל קומו מיניטוש דיגו אי שו און אפיסיאל קיירי מאל אה אטרו
בו אל קיירי מאל פרינסיאה מיניטי פור קי איש די שו אפיסיאל קי פור אישטה פארטו לג
קיירי מורו מאש שאלו פור איל דאניו קי שו לי סיגי די אויר מורום די שו אפיסיאלו
קי שינו שו לי שינישי אקיל דאניו דו איל קידאריאה לה אמישטאד אינטרי אילגיוש
מורו מאש קי שיפואיש די אטרו אפיסיאלו : און שו איל אגואה קיירי
אלה טיירה שיקה אי לה טיירה אלה אגואה נו
אמישטאד שאלו דישיאו אי איי דישינסיאה גראנדי די אונא אה אטרו קומו איש
סאביר פור טאנטו שיפואי בין אגראמאר קי לה אמישטאד נו שאלו שאלו אין
גום שימיליש פור קי אייליאו נו איש שו נו אונה אינאלדאר אי שימיליטוד אינטרי
אינו אה אונדו קומו טיימאש דיגו אי טודה

אין השוקת
בשמים אלא
לארץ שבאמר
פקדת הארץ
ותשוקתיה וכו'

חלק ג פרק ה

אי טודה א זמיון אי פאסאן אינלאס קוחאס כאטוראליס נו פואירי שיר סאלנו פיר
 פארטו די אלנונה סימיהאנסה אי איגולראד קימו לו פריבו איל פילוסופו איניל ליברו
 די גינידאסאיחן אי קידושאיחן קי פור שיר לה מאטוריאל פרימה אונג איז טודאס לאס
 קוחאס קי אבראן אי פארדיסן פור טאנטו אבראן אונאס איז אטודאס פור לו קואל
 לאס קוחאס באשאסנו אבראן אינלאס קוחאס אלטאס אי סיט די ארונדי איס ויסטו
 קיטודאס אום דימושטראסאיאונגס שי פוארין סאסיל מינטו דיסבארטאד אי שיר לה
 וירדאדירה אופיניאון לה קי טינימוס דיגו קי לה אמישטאד נו שי סאליא סאלבו
 מינישזיר מאס סאכיר קילה אמישטאד אס

ביאור איך האבנה
 ההחלק נג' חלקים
 הטוב והמועיל
 והערכו'
 אינלס סימיליס : איש
 טרים קוחאס די גינידאס
 קונסידרה און
 מאנדישסטו קי איס און איל אונגסטו איל קואל איס איל ביין קי איס פורשי ביין און
 איניל אומל אי איניל די ליטו אינלאס קואליס טרים שי קונקלויין טודאס לאס
 אמישטאדירש דינלש אומבריש אונג קון אטורו אי בון און מאס איל לה קאוסה די
 אישטו אישטאד מאנדישסטאד אי איס קי קימו קיירה קי לו מאלו נו סולו נו לו אמה איל
 אומבריו מאס אנטיש קואל קיירה הווי די לוקי לי פארשיס שיר אילו אברויסי
 פור טאנטו איס ויסטו קי לו שי אמה שי אמה די באגו די ראזון די בואינו אי
 טיינדו אישטו אכטי קימו קיירה קי די לוקי הויין לום אומבריש איס אור די לו מאלו
 קי וירדאדירה מינטו איס מאלו אור די לו קי איס דאניווי אור די לו קי איס איגורו
 אי לי דה טרישטיה קי טודו לו קי אברויסי יאל אומבריו נו פואירי דיבאר די שיר פור
 אונג די אישטאס טרים פור טאנטו לו קי אמה איס די באגו די ראזון די אונג די לאס
 אופוויטאס אה אישטאס טרים קי איס די באגו די ראזון די בואינו אי אונגסטו
 קי פור שי אמה בואינו אור די באגו די ראזון די אומל קי איל לו טייני פור בואינו
 אור די באגו די ראזון די דיליטאכלי קי איל לו טייני טאכנין פור ביין : די
 מאנירה קי שי דיזו קומון מינטו לאס אמישטאדירש שיר טרים לאס קואליס

סון אמישטאד פור איל אונגסטו אמישטאד פורינל די ליטו א זיטאד פורינל אומל אי לה
 וירדאד ביין אישטיקולאנדו נו סון מאס די דוש קי אמישטאד פור איל אומל פור איל
 אינילס נו לה אי קי קיין אמה איל אומל נו לו אמה פור שי סאלו אור פור איל די ליטו
 קי שי לי סיני די איניל א פארה איל אונגסטו קי קיירי אבראר קוניל די מאנירה קי
 לה אמישטאד פור איל אונגסטו אי פור איל די ליטאכלי סון אמישטאדירש קומון גיניש
 קי לאס אמה איל אומבריו פור איליאס מישטאס : און לה אמישטאד
 שיטומה די באגו די ראזון די ביין קיירי דיזיר קי
 לה אמה קי איס ביין פור קי אה לה וירדאד נו שי אה די אמאר טודו איל ביין קי איס
 ביין פור שי סאלו איל קי איס ביין פארה איל קי לו אמה קי נו טודו לוקי איס ביין
 פור שי איס ביין פארה טודוש פורקי וימוס מורוש בייניס קי סון בייניס איכטי אי כו
 סון טודוש לום אומבריש אבילגיס פארה אילנייש קומון איל די גיניטו די לה דיבאר זיקה
 קי איס פורו ביין אי נו פארה בודוש קי אומבריו אברה קי און קי שיאה מוי בואינו
 פור נו שיר אישפרימיטאדו נו שירה ביין קי לו האנה אי אסו אטור אס קוחאס
 שינימיליש : די מאנירה קי שיאה דיט מאד איל ביין פארטיקולאר קינע די אה איל קי
 לו אבררה אי אה איל לוגאר אי טיינטו קומון קונכייני קן טודאס לאס

221

חלקג

פרקה

קיא

לאם שירקונסטאנטיאס קי שי דיקיינדין אי מיט' או די לם מיטמה מאנינד און

דילייטאבלני או אוטיל : און אש די שאביר מאס קי און קי טייני מיטשטאד יתבא' בזה איד פור איל אוניכטו טייני

פור קי איש בווינו או אוניסטו שי דילייטע קון לה טאל אמישטאד קי פויאם לו אמה טהוא טוב יהיו גם פור בו בונדלד דילייטאסי און לה טאל אמישטאד או ריסיבימוג' אוטיל דילייטאס און שני מיני האכבו' האחרת :

לאם קושאס קי וירדאדירה מינטי פואידי דיזיד אוטיל קי איש איניל ביין דיל לם אכימה קי בל' מיני די שיר המיגו די בווינו קי איש קאוסה די פירטיקפואונאר אה

בו אמינו און טודאס לאם קושאס בווינאס או אונישטאס קי טודו היכטו איש אשאס אוטיל :

אנוטיס קי דיקלאדימוס פהרטקונאר מינטי קלדה אונה די פויאס אמישטאד מינטי פהרטאס די רייניטיסידי אמישטאד

מי דיקלארדי און בריוו לה דיסקריס און די לה אמישטאד און אוניכטאס פור שו דיסינסיאון פארה לו קואל איש מינישטיר קי סיפאס קי פארה קי שיה אמישטאד

איש מינישטיר קי טיינה טריש קונדיסיאונטיס : לה פרימידיה איש קי איל קי אמה שיה אמהרו די שו אמיו פור קי שי אונו אמה אה אוטרו

אי אקיל אוטרו נו לו אמה איל אקיליון אאל נשי לייאמה אמישטאד אי פואידימי דיזיד קי שיה אישטע לה איניטינסיאון די לוקי דיזי בוויאש טאכטיאמה ליי או

אמארשא אטו פרידמינו קומו אטי או מיט' קי קיידה דיזיד אמארשא אטו קונפאכירנו קואנדו אקיל טאל קונפאכירנו שיה קימוטו מישמו קיירו דיזיד קי טי אמי קימוטו

אמיש אה איל קי דישיטי מודו איש איל קוהו טו אי טו קמו איל אי די אומרה מאנינד בו איש אמישטאד קומו טיינמוס דיגו :

אזי לה שינוגדה איש קילה אמישטאד נו שי דימי האלייארשי שאלון קון קושא אכימאדה קי נו שי דירה טיניד אמישטאד איל אומברי קונול דינידו און

אוטרה קושה סימיל פורקי קומו נו איש אמישט'ד שאלון אוכדי און או אוני פואידי אויר גואלארדון דילה אמישטאד אי איכלה קושה אינאכימאדה נו אי גואלארדון לויגו

נו אי אמישטאד : און מלאס פורקי נו אי אמישטאד שאלבו קון קיין שי דיני די קיורי שו ביין קי לה אמישטאד איש קיירי איל ביין דיני אמינו אי

קו. לה קושה אינאכימאדה נו שי דירה קי קיירי איל אומברי שו ביין שאלון קילה קיירי פור איל ביין קי שני מיני דילייטא קי שי קיירי איל אומברי איל דינידו נו קיירי קי איל

טאל דינידו טיינה ביין קי אישטו איש דיגו די בורלה אי די אישקארניסידי שאלון קי קיירי פארה שו איל ביין קי שילי מיני דינידו אי אמי אוטרה קושה סימיל אכטי אי

אאון פור לה פרימירה נו פואידי שיר לה שינוגדה קי קומו שיה קי איל קי אמה אה אוטרו פארה קי שידעה אמישטאד אה די שיר איל אמארו דילה קושה אמאדה אי לם

קושה אינאכימאדה נו פואידי המאר לויגו נו פואידי שר המאדה אי אאון קי אוכו אלונוו דילום אטיניגוס קי קייון אויר אונישטאד די אוכו אוטרו קי נו פויאסי אמארנו

דיל אוטרו איל פילובוכו ביריסיאון ביין דיזידמי אישטו קיירי ביין מלאס נו אמישטאד קי אמישטאד נשי דירה מינו איש דובלאדה די אוכו אה אוטרו אי איל אוטרו אה איל

קומו טיינימוס דיגו : און איש לה אוטרה טידירה קונדיסיאון קליסיאה לה אמישטאד דישיקובייטעה אי איניגעה קי שי איש אוקולטע

אאון קי שיה קי איל אה אוטרו אי דיל אוטרו אה איל נו שי לייאמאדה וירדאדינה אמישטאד שאלון ביין קייריסיאה קימו אקאיסי און אלגונגו קי שי

ביאור גדי האפה
בכללה בביאור ג
הכאי שבוניכו
כה

ואהבה לרעך
כמוך וכו'

חלקו פרקו

קו יא קודמין בין סין אורשי ויסטו גאמאס קי איסטט טאלו נו סי לאמארה אמיסטאר
קומו טינימוס דינו פורקי פארה לה גיכיראסיואן דילק אמיסטאר סיואן די האלויאר
פודאס לאס אובראס די אמיסטאר אונד דילאס קואלגס אים קונוירסאסיואן קומו סו
דיקלארארה מאס אדילאנטי לה קואל סאלטה אינלה אמיסטאר אוקולטה :

קו אמיסטאר טריס קונדיסיואניס דינאס איסטט ביין דיקלארארה לה דינאיסאון
די לה אמיסטאר אי אים ויסטו קי שיאס קון קין שיאס גואל אדרונאס
אינאל מינטי אי שיאס קושק אמיסטאר אי אמינאיסטט קי נו שיאס אוקולטה קומו
אוימוס דינו קי איל אמינו גו דינו די אינקובריר באדה די סואנינו קומו דינו איל

המכסה אני דינו אמופור אברס אינטיטולארן און טיטולו די סו אמינו סי אינקוברין
מאכרס אשר יו די אברס לוקי יו פאזיין אי סו
אני עושה מאסיניטוימו דראי סלמה דוינדרו מאס ואלו קאסטיו פוכליקו קי אמיסטאר
אינקובריטה אי טיטו קירוינדרו דחיד קי און קי איל אמינו נואה די קאסטיוגאר אסו

טובה תוכחה טודו איסטטו אים איסטט מינדר אמיסטאר קי לה אינקובריטה און קי
עוולה וכו שיאס היל קאסטיו דישו איל קי מינדר נו סינדיי סאלו איכיל קי סולו דיפירי די מאס
אם מינא קאמו אים מאכידו :

קאפיטולו סיסטו

קו אור סאכידו לה דינאיסאון דילק אמיסטאר און אוניברסאל
קומו אס ויסטו לה קו זל דינאיסאון אים ווראדיריה און קארה אונד
הכח כטוב ובין דילאס טריס אים בין קי טו אהנה סאכיר מאס איסטט סינדיי קארה אונד
הב מיני הכסודי דילאס טריס פ ארטידאס דינאס פור איסטטו אי לה דינאיסאון קי אידי אונד אס

בביאור וכוונות אונד פורקי אמי קומו איל בין אי איל אוטיל אי איל דיליטו סון טריס קומוס קי
אם ימנאסו באהב דיפירין סיגון איסטטואה אסי איל אמאר קארה אונד דיליטאס הדי דיפירי און
הטוב אשר מהם איסטטואה די לאס אונדראס טומאראס איסטטאס אמיסטאדיס קימו לאס טומא איל

ההבאר מעלת וולנו פורקי טומאראס סיגון דירינה דאון נו דיפירין אונד די אונדרי נו איסטטון
האברה כשלקס אונד סין אונדרי קומו דיקלארארמוס מאס אל דינאנטי אי קומו אומוס אלנו
טאננו דיקלארארו :

א די סאכיר קי לה אמיסטאר פור אוטיל אי פור דיליטאבלי דיפירין די לה
אמיסטאר פור איל אוניסטו און מנאס קואלס לה פרימריה אים קי איל
קי אמה אסו אמינו פור איל אוטיל קי די איל סי לי סיני סי האלויא קי נו אמה אל
פרופילו אמינו פור איל אמינו סאלנו פור איל אוטיל קי דיליטו סיני סיני אי אסי סו

אמינו איל אי לה מיסטמא מאנדיה שירה קואנדרו אמה פור איל דיליטו קי נו אמה
לה קושק קון קי סי דיליטטאכוד סי סאלו פור איל דיליטו קי דיליטו סיני סיני לה
מאנדיה קי אינטיטאס דוס איסטטואס די אמיסטאר נו סי דירה איל קי אמה קי אמה

אסו אמינו סאלנו קי אמה אסי מיסטמו פואיס לו אמה פור איל אוטיל או דיליטו קי
איל סיני סיני דיליטו קומו סימאניס איסטטו אים אים לאס אמיסטאדיס קי סי
סיניק קון גוס אוניסאילאס פור סוס לאברויס די גוס אונדיסאילאס קי נו

חלק ג פרק ו

אקאיסיון די וניד אשו טיירה און פֿאָמוזיסמו מוזיקו או זגלן טאָנידור אלס פֿאָמס
 די קי איסטו ריאיי סי דילי טאָפּה מוֹבֵו דילע מוזיקה אי דיקסי סופו קי אירה טאָן
 פּיראָן סילי קוֹר די מאל די איד אַה טאָכיר דילאָנטי דיל או סינטינדו איסטו איל
 דיאיי לו מאַנדו לוי אַמֶר די לי אַפֿריסיון די פֿאַרלי טאָנבין קר אַה זגאָזיאָו די
 טורד אומבירי קיראָטי בייַן פֿאַסטויִבֵו סין טוכיר דאָזן די פּודירסי קיבֿאַר אי קון
 אַפּטוי אַפֿריס מייטנטו סילאָגרו איל מוזיקו או טאָכיר דילאָנטי איל דיאיי און זגאָנדי
 אַפּטפֿאָסיון די סיכפּו מוי אַלגירי קון לה איספּיראַנסה די לה זגאָינס פֿאַה קי אַל די
 זי אַוּה אַפֿריסיון די קי אַקאָר די טאָניד קירינדושי דוּפּטירי איספּיראַנדו לה
 פֿאַה לי דילֵו איל דילֵו ריאיי בייַן טי פּואֿרדיס איר קי יו טי אי פֿאַגרו פֿאַה אַיגאָל
 אַה זגאָטע דאָזן קומו טוי אַפֿריס פּודיקו טו מיליטאַטוי קון טו מוזיקה אי יו טו
 דיליטי קון לה איספּיראַנסה קי טי די דילע בואינה פֿאַה אי טאָנטו קאָנטו דורו מו
 דיליטאַטאָיון קון טו מוזיקה דורו לה טוויאָ קון לה טאָל איספּיראַנסה די מאַניד קי
 פּואֿרדן פֿאַנאַס אַיגאָלֵס סין ניגונֵה דייִכסיאָה קי טו או אַוּיירֵה די פֿאַרד קון
 דייִנדו פּואֿרֵה מוי דייִסייל די אַיגאָלֵר לה פֿאַה פּור לה דוּרסֵרֵדֵר דיל אַטוּל אַל
 דיליטי אי קיראַרֵה סינפּרי קיגוֹו לוקי אַנרֵה נו קידֵה זגאָר פֿאַרֵה פּודירטי
 קיגֵרֵר קון דאָזן סינדו לה פֿאַה די לה מישמֵה איספּיאָה פּואֿי ריפּואֿיסטֵה
 קומו די טוֵרֵדו אי די אַלויאָ טי נוטֵה לוקי טינמוש דילֵו קי נאָסין לֵאָש דייִכסיאָה
 איניסטאַס אַניסטאַרֵס פּור טיר אַלויאָש לֵאָש זורמֵס איבּסי:

קונטר אריאן

ביאָר טַשֵה סגוֹל' פּרופּוֹדאָיש קי טי אַלניאָן איניליאָן פּור לֵאָש קוּלֵלֵם טו מאַכֵיטֵה לֵה
 אַכֵר יתנאָו אַיִם פּור אַיִל אַונֵסטו קומו סיניאָי פּור סי: קו או טייִס
 פֿאַכֵה 'טו' כַּמֵה אַיקסלינגסיאָה די איסטֵה איספּיאָה די אַמיסטאַר מֵאָש קי לֵאָש אַונֵרֵס:
 שֵהוּ טוֹב אַכֵר אַיִש לֵה פּרימירֵה לֵה קונטר אַריאָה די לו קיטינימוש דילֵו אַין לֵאָש אַונֵרֵס
 מֵה'תגלֵה ותרֵאֵה דוּש לֵה קוּלֵל אַיִש קי איסטֵה איספּיאָה די אַמיסטאַר אַיִם אינֵטרי לֵוֵש
 גוֹלֵה הַהֵלֵה דוּש אַמינֵס שוּסטאַנסיאָל מינֵטו אי נו אַסידינטאַל פּור קי נו אַמֵה אַיִל אַונֵו אַל אַונֵרֵ
 פּור קוּשֵה אַסידינטאַל קי אַיִש אַיִנֵל פּרוּבֵיִו או דיליטאַטאָיון אַלֵו פּור טו בונדֵרֵד
 אַיִ דויאָטֵה מאַנידֵה אַמֵה אַיִל פּור טי מיסטו אי נו פּור אַונֵרֵה קוּשֵה פּור קי לֵה
 בונדֵרֵד ווייני פּור פּאַרטי דיל לֵה וירטוד אי לֵה וירטוד אַיִש אַביטו אַיִנֵל אַנימֵה די
 מאַנידֵה קי לֵה בונדֵרֵד אַיִש שוּסטאַנסיאָה אַיִנֵל אַונֵכרי אי אַיִל אַמינֵו ווירדֵרֵנדו
 קומו אַה די קיריר לֵה פּורֵה בונדֵרֵד פֿאַרֵה טו אַיִנֵו קומו פֿאַרֵה טי מיסטו אי אַיִל
 בייַן פֿאַרֵה טי מיסטו אַיִם שוּסטאַנסיאָל אַסי אַיִל קי קירי פֿאַרֵה טו אַמינֵו אַיִש
 שוּסטאַנסיאָל לו קי נאָרֵה דוּסטו אַיִ אַין לֵאָש אַונֵרֵס דוּש קומו טינמוש דילֵו:
 אַיִש לֵה סיגונֵה פּרודוּזיֵה די לֵה פּרימירֵה קי סינדו לֵה אַמיסטאַר פּור אַיִל
 אַונֵסטו שוּסטאַנסיאָל פּור לֵה בונדֵרֵד אַין טי אַיִטודֵה בונדֵרֵד אַיִש
 שוּסטאַנסיאָה אי אַביטו טיבֵו אי טירמי אי פּירמֵה אינֵטריטודֵה לֵה וידֵה דיל בואינֵו אַשו
 לֵה אַמיסטאַר פּור לֵה בונדֵרֵד אַיִש טיבֵה אַיִ פּירמיטודֵה לֵה וידֵה דיל אַמינֵו סין
 ניגונֵה מור אַכֵסֵה פּור קי קומו לֵה קאָוּשֵה קי אַיִש לֵה בונדֵרֵד אי וירטוד אַיִסטֵה טירמי
 אַיִש אַיִם טאָנבין לֵה אַמיסטאַר טירמי פּואֿיִש נו אַיִש אַמיסטאַר פּור קוּשֵה

225

חלקג

פרקו

קד

אישטיריאר מודאכלני קי אינלו מיטמו קי נואישום שאכישום דינרוך טודע כל אהבה שהיא
אמיטטאד קי דינידי די אלגונה קושה באלדאנדוסי לה קושה שי באלדה לה אמיטטאד הלויה בדבר בטל
אי לה קי נר דינידי די קושה נר שי באלדה גונקה גאמאם אי מיט' אי אש די שאכיר קי הרב בטל'הסאב'
קושה שי טומה פור קושה אישטיריאר אבידינטאל קי לה שוטאטאסיה נר שי

אינטיטולה אין טירמינו דיקושה פואים איש אישטאכילי אי טראפן קונפארטאון די איזו היא אהבה
בטוריאם אמיטטאד פארה לאס דוש אישטימאס דו דיזן קואל איש לה אמיטטאד קי שהי' הלויה בדב'
דינידי די קושה אישטאד איש לה אמיטטאד די אמנון אי המר אי לה קי נר דינידי די זו אהבת אמנון
קושה איש לה אמיטטאד דינון אי יקונה אי מיט' קי טרודירן אינדיפלו פארה והמר נר'שאני

אונה די לאס דוש מודאכלני קי איש פור איל דינטיטאכילי די אמנון אי המר קומו איש הלויה בדבר זן
מאנטיסטו אי פארה איל אונסטו די לה מאס פיני' אי פימירי קי שי שאבי לה קואל אהבת דוד נר'
פואי די דוד אי יקונה קי דיני' מור איניום לה אישקריטרה קי אין שו וירד ניי אין שו
פואירט נר שי אשפארטירן אי מיט' איש
טנימנום דינר קי אין לה אמיטטאד פור איל אונסטו אישטאן לא נפרדו

טודאס לאס טריס גונטאס פור קי לה אמיטטאד די לוש בואינוס אי פירטיקטוס קי
איש פור שוש בונדלדיש אי נון פור ננגון אטרו רישיקטו קידין איל ביין
פושטאגמיל פארה שוש אמנום איש
דיקלארדה יא אריבה לה קואל איש קי לה אמיטטאד שניון

אונסטו נר איש סינון אין לוש אינאליש סימיי'אנטיש פואים שי האזי פור אינאלדה אי
סימיי'אנטיש קי איי אינטי' איניום די בונדלד אי וירטוד קומו אימום דינר :
איש
לה קינטע קונקלואידה די טודו לג דינר קי קומו איניסטא אישטימאס
שי האלייא קי טודאס לאס אטראס קון טודאס לאס פרווידידדיש דינאס שי

פואידי ביין קובקלואיר קי אישטא אישטימאס די אמיטטאד שיהא לה מאס גראנדי און
מאס בואינה קי טודאס לאס אישטימאס די אמיטטאד קי איש מאס גראנדי פור
קי טודאס אישטאן קונקלואיראס אינלייא אי איש מיינר פור קי איש פור לה בונדלד
אי וירטוד אינטי קומו טנימנום דינר : איש
אונסטו אינטי נר אקאיטי

אישטימאס די אמיטטאד פור איל האלייא אינלאס אטראס דוש אישטימאס דינאס
אין לה קלושה דיסטו אישטא וישטא פור קי קומו אישטא אמיטטאד נר איש סינון אינלוש
בואינוס אי וירטואטיוס גוט קואליש טג האלייאן מון פוקוש פור נואישטרוס פיקאדוש
פור טאכטו לאס טאליש אמיטטאד קי מור דרד אש קי לוש טאליש אינטיש און מון
פוקוש : אי שי סונגרה דאזון פארה איניום אי איש קי אישטא אישטימאס די

אמיטטאד נר שי קונטימאס אינלוש אמינום שאלו דיפואים די וירטאדירו קונבטימנו
די אונג אה אטרו הייל קואל נרפואידי מור שאלו קון דיסקורסו די שייפו קונבטומי
אלו קואל דמי איל פרוכיריאו אנטיון אי לו טראי איל פילגומכו איניל אוקטאבו דילה
אישטימאס קי אמינום קי קונבטאס ביין און אומכדי אה אטרו שי קומי אונג קילה די שאל
אי איש מוגר דאזון קי אנטאס קי שי קונטיממי לה אמיטטאד אינטי לוש בואינום שי

קונבטאס ביין אונג אה אטרו פורקי קומו קיידה קי לה אמיטטאד אינטי לוש
בואינום אה די מור פרימי אי פיבה די מאנירה קי שי קונטיממי איל אונג

משל שהבי' ארסטון
במאמ'ה' מספר
המד'ו

חלקו פרקו

דיל אטרו קומו די מימטמו איש מיניסטור קי אטוט שפה ביון אי קונוסקה
 לה בונדאך דיל אטרו סיר וורדאירס לו קואל איש דשפיל די קונוסיר סן דיקטן לסן
 די טייכטו כור לו קאל נו סרדיון די קונטימאר לה אימטאר אינטרי אליינס סן איז
 פואל קונוסטיינטו פורקו נו אה די קונטימאר די שו אמינו קוזה קי אין זינגן
 טיינטו שפואידה אריפטיטיר קי איז קי קונטימאר שום שיקריטום אקין פיינסה קי אן
 אלנג טייכטו ליפואדי סיר אימינינו או פואדי קונדונפירט לה אימטאר איש מנו
 אינוראנטי פורקיי סיהו איסקלאכו שויו : קונפורמי אלו קואל
 דיבר ביאש איז טילוטוסו אמה אטו אמינו די מאנידה קי לו פואידאש
 אכוריסר קי פואי שירטו מנו גראן דינו אדי מודה אישטימה דינו דיפירטואה
 ניימוראה קיקי דינו זינד אמיו ויר קי קומו קיידה קי פארה קונטימאר לה אימטאר
 איש מיניסטיר וורדאירטו קונוסטיינטו אי אלו וורדאירטו קונוסטיינטו שיהא די
 האזר קון דיסקורטו די טייכטו קי פואדי סיר קי לוקי נו מי קונוסו אל פריניפילן
 מי קונסו אל סל פור טאקטו איז קי פסקורידי אישטי טאל קונוסטיינטו פארה
 קונטימאר לה אימטאר נו דיודי קונטימאר טאנטו דין אמינו שום שיקריטום אקיי
 דיפואיש מי ויורי קי נו איש דינו די סיר אמארדו נו ליפואידה אכוריסר פור אויר יא
 קידארדו סו קטיבו כור לו קואל איש אונס דיוניסימה דוטרינה אילז אמינו אינלס
 קונטימאר קונסו אמינו האה ויניר אה וורדאירטו קונוסטיינטו אי קומו
 אישטו שיהא די האזר קון גראן דיסקורטו די טייכטו קומו טיינינטו דינו שון מנו
 דיארש לאס טאלים אימטאר ים מאש אקיליאש קי סן קואלדו יא סן קונטימאר אש
 סן מנו אינליואדאש אי דינגאש די סיר מנו לואדאש אי אישטימאר אש פורקיי אינליואדאש
 אישטא איז ביון וורדאירטו קומו טיינינטו דינו פור לה אימטאר וורדאירטו מנו
 בואישו אשטייניסימו ריי סלמה איז ליברו די קאנטאר דילוש קאנטאריש טורו
 פונדארדו אובדי לה אישליכטיה דישטא אישפסיאה די אימטאר קומו פאריש כור
 איז פריניסיפאלו דיו קאנטאר דילוש קאנטאריש אי שט קי טורו קאנטאר דינטה
 אמור קי וויני די אינטיר קונטנטא מיינטו אי קומו אישפסיאה די אימטאר
 קונפרינדי טודאש לאס אונראש דום אישפסיאה קומו טיינינטו דינו פור אישו דינו
 קי איש קאנטאר דילוש קאנטאריש קי איש קומו סי די גישי אימטאר דילאש
 אימטאריש אי שט איפואדי סיר קי שיהא אישטא לה אישטימאר די בואישו
 סאכיאוש אינלוקי דיטירון קי טודוש לוש קאנטאריש סן אנטארדל או איז קאנטאר
 דילוש קא. טאריש איש אנטארדל דילאש ס אנטארדל אי שט קדינכדו דיודי קי
 טודאש לאס אימטאריש כור איז אנטל או פור איז דילייטו פואדין סיר אנטאש
 מי סון אינדירימאדאש אה בואן פן אלו קי שיון פור איז אנטל או כור איז
 דינייטאבל פירו קואנדו איש כור איז אונסטו קומו איש לה אימטאר קי מי
 אישפסיאה איז אקיל אנטאריש ליברו קי אישטא טודאש לאס אונראש סן שומו
 גראדו די פריניסיפאלו קומו טיינינטו דינו מי דילייטאד אנטארדל די ש
 אנטארדל אי שט אנו אונטא אישפסיאה די אימטאר קי איז
 וולנו לה לייאה אימטאר פור סיר אלנו מאש טוראבלי קי לאס דום אישפסיאה
 די איז אנטל אי דילייטאבלי למ קואל איש לה אימטאר קי טיינינטו קון

כל המידים קדם
שירי השרי קדם
קדמיונו

כל המידים קדם
שירי השרי קדם
קדמיונו

כל המידים קדם
שירי השרי קדם
קדמיונו

כל המידים קדם
שירי השרי קדם
קדמיונו

כל המידים קדם
שירי השרי קדם
קדמיונו

כל המידים קדם
שירי השרי קדם
קדמיונו

כל המידים קדם
שירי השרי קדם
קדמיונו

כל המידים קדם
שירי השרי קדם
קדמיונו

227

הלקג פרקו קמז

קון אנטרו קי איז די שום קונדעס יאונגס קי פור לה שמי זאנסה דילאס קונדעס יאונגס
 סון אמיוגס אי קונדעס און גוטנס טאנטו קואנטו טורה לה איגאלאר אז שמי זאנסה
 דילאס קונדעס יאונגס: אז פין אלפין אישקה אי טוראס לאס אנטראס
 סון מיו פאליגס די קורונפר אז די שפיקטו דילה אמסטאר
 ויראדירע פור קי קואל קיירע דיס זאס אנטראס אמסטארס אבאסטארע און מאל
 מיטורו אז מאל סאבלאדורו אה קורונפרלה פאליג מינטו אי לה אמסטאר סונן
 אזינטו קואנדו איס קונדימארע אזינטו דוש אמנוס וירטואווס נון אבאסטאר
 טורוס לוח מאל דימינטס דול אונדערס אה קורונפרלה אילה ראון אישקה ויסטה
 דילוקי טימיגוס דינו אי איש קי קומו לה מאל אמסטאר נון שי קונדימארע סאלנו
 דיפואיס די ויראדירו קונדעס מינטו קון דיפקורסו די טיינטו קואנדו ווינדי און
 מאל דיזאנטו אה פונד מאל אזינטו אונו אה אנטרו קומו איבידואונו די מאל
 אמסטאר קומו אה איל פריזונטי פלוריסין מרגוס און לה דיפובליקה אל קי איש
 ויראדירו אמנו דילה מאכירע דינה נון לי פואירי דאר קרדוטו אה גינגן מאל קי
 דיגירי פורקי גינגונו לנפואירי אויר קונדעס קומו איל פואיס שי קונדימארע אונס
 אמסטאר אי פואיס איל איז טאנטו טיינטו נון קונסואו אקיליו אינטו אמנו קי
 טאנטו אישפיקולו און אבאיר שום קונדעס יאונגס קומונו פואירי קונדעס און מאל
 דיזינטו קי נון לו פיסקיוז טאנטו קומו איל פור לו קואל נון לי דה קרדוטו פורקי יא לו
 טיני אסו אמנו קונדעס פור פואינו אי דיל פואינו טיני קונדימארע קי נון פואירי
 פאליר דיל קוזה מאלה: די מאלכירע קי לה אמסטאר ויראדירע אישקה
 די קונטינו פיה אי פירמי קומו טימיגוס דינו :

קאפיטולו סיבטימו

אזון קי אלנונו דובדארע קון אלנונה ראון קי פארמיס פודורסי מודאר לה ספ' הו' תבארנו נון
 אמסטאר פור אלנוכאס ראזונגס אונג דילאס קואליס איש פורקי פואירי ג' טענו סונו אש
 שיר קי לה בודאר דיל אמנו שי קורונפר קומו וימוס אלנוכוס פואינוס דאניארסי מהס ירא' שהסתנה
 אי האזירסי מאלנוס אי פואירי שיר טאנדיין קי שי קורונפר פור סיגונדה קוזה אי אהבה הטו' ויבולנו
 איש קי און קי שואה פירמי אינלה בודאר שירע מודאכלי פור לה מודאנסה די לוח בו הטענו כנז' על
 אישטאדוס קי שי אונו די לוח אמנוס טובירי אה שיר פריכסיי אונראן שניגור נכון בדאיו' מאת'
 פירדירסי אה אקיליו אמסטאר פור לוקי טימיגוס דינו קי לה אמסטאר אה די שיר הפלוס הקדמוני'
 אינוגס איגולגיס אי שמיגאנטים קונדעס מי
 אזינטעס יאון ד' לוקי דיואה יהונתן אה דוד נון טימאס קי נון טי אלקאנסארע נה מאלנו אל הירא כי לא
 די סאלו מי פארדי אי טו אינדרינאלאס טוברי ישראל אי יו סירי טני סיגונדו אי סיט יתבאך יר סאלו
 קי פארסי סיירטו פילו און טאן וירטואונו קומו יהונתן אקקירור לוח אישטאדוס אבי ואתה תמלך
 שמיגאנטים סון שיר דיקיריו קואנטו מאס דינדלו פור לה בוקה קי איש קוזה אסאס על ישראל וכו'
 ויטופיראכלי פארע טאן מאניאנימו קומו איל פור דונדי פארסיס יירטו שיר לק
 איגינטים יאון קי קיריאה קי נון שיפירדייש לה אמסטאר

אם יש לך שום שאלה או תוספת פרטים, אנא פנה אלינו בדואר או באמצעות האינטרנט.

חלק ג פרק ז

אמיטטאד אינעמי טאלים דוס אינרעיינאנדו דוד פור לה דיסטאנסיאה די לוס איסטאדוס
 פור לו קואל אמוסטראבא קירידי קי טואיסי די מודו קי אובייסי אין שום איסטאדוס
 אלגון מודו די סימיליטוד אי אינאלדאד פארה קינו סי פידיייסי די אינערו אלניוס
 לה איסטאד : און אטרה קאוסה טאגנין פארה קורומפידיסי אי מאס
 קונבנטה אי פואיבלי אין טודו טיינפו קי איסאל טאלניסייר אונד די
 לוס אמיגוס פור אונדי פאריסי קינו סי פואידה ליימאר איטרינה קי סי איס פור קי
 דורה אין קואנטו טורה לה וידה די לוס דוס גונטה מיניטו מונגוס אמיגוס די לוס
 אטראס איספימאס די אמיטטאד קי איל וולגו לייאמה אמיגוס טירנאל איסטו אי
 טוראראן אין לה אמיטטאד אין קואנטו לים טורארי לה וידה : אלו קואל
 סי פואידיסאל מניטו דיסטאנדי קונבנטי אלס וורדאד
 פוסטיביליטאדו לו קי טיינימוס ד: גו קילס אמיטטאד וירדאדיה נונקה סי קורומפי אי
 אביטו סי ניי מורה אי קידה טירמאניטי אין איטירנו און אין קואנטו לה
 לה פרימירה ראון איס מאניטיסטו סיר פאלס פור קי איל
 בואינו אי וורטאחו וירדאדיה מיניטו נונקה סי קורומפי איל אביטו די סי וירטוד
 קי די סו כאטוראל איס סיר מני פיי אי פירמי סן נינגוס קורופסאלון אי סי אלגון
 בואינו וואימוס קי סי קורומפי אי סי טורנה מאלו גסגארימוס קון וירדאדיה
 גואיזאו קי נונקה פואי בואינו ניי לו קונסימוס ביין לו קי איל קי איס אמיגוס
 וירדאדיה מינטי פורלו אוביסטו קומו טיינימוס דינו נו אה די סיר סאלו די פואיסי די
 וירדאדיה קונפוימיטטו די סו בונדאד אי וירטוד סיר איניל פייגו אי פירמי קומו
 אומוס דינו און אין קואנטו לה סינגודה ראון מי פאריסי סירטו וורו
 מאניטיסטו פונסאר קילס איסטאד וירדאדיה די פואיסי די
 קונבנמאדה סי פיידה פור לה דיביריטאד די לוס איסטאדוס פור קי קומו
 קיירה קי לה אמיטטאד שיה היגה אביטו איניל אבימה קימו לוס אטראס וירטודים
 חאון קי פור לה דיבירינסיאה די לוס איסטאדוס סי פיידה לה קונפוימסאלון קומו
 לה סולאלון טינינו פור דיבירינסיאה פור איס לה אמיטטאד די פואיסי די קונבירמאדה
 מאס אטיס קידידה מני פירמי אי פייגה איניל אבימה די קארה אונד די לוס דוס אי
 נודיבלי די סיר סימיליס אי אינאלים אין לה קוסה קי פור איליא סון אמיגוס
 קי איס לה וירטוד אי בונדאד פוסטאנסיאל קי לוס אי טאדוס סון איס דיבטיס אינו
 שיה די פירדיר אי קורומפי לה פוסטאנסיאה פור לוס אמיטטאד אי סי יאגון
 דינסיאה אה דוד קי איל לי סיריאה סינגודונו אידה פור קי סן איסו סי פיידה לה
 אמיטטאד קומו אונגוס גלוסארין סאלו קי נו קידיאה פיירדי לה קונפוימסאלון קי
 איטירי א לייס אויאה קי איס אונד די לוס אטראס די אמיטטאד קומו מאס
 אדילאנטי סי אקלארה אי פור איסו דינו אי וי סירי אטי פור סינגודו אי סיי קי
 באסטארה ביין קי דיבירה טו אינרעיינאדאס סוכרי טיראל אינו סירי סינגודו קי איל איס
 סאכודו קי נו סי דינסיאה סימיליטוד די סינגודו סאלו פורלו קי איס סינגודו איל דינסי
 פיירי קינן סימיליטאד אינסיטי ביירבו דימאזאדו קי טודו סו פיי אירס קינן סי
 פיירדינסי איל אונטאמיניטו אי קונפוימסאלון קון לה דיסטאנסיאה אי דיבירינסיאה

אמיטטאד אינעמי טאלים דוס אינרעיינאנדו דוד פור לה דיסטאנסיאה די לוס איסטאדוס פור לו קואל אמוסטראבא קירידי קי טואיסי די מודו קי אובייסי אין שום איסטאדוס אלגון מודו די סימיליטוד אי אינאלדאד פארה קינו סי פידיייסי די אינערו אלניוס לה איסטאד : און אטרה קאוסה טאגנין פארה קורומפידיסי אי מאס קונבנטה אי פואיבלי אין טודו טיינפו קי איסאל טאלניסייר אונד די לוס אמיגוס פור אונדי פאריסי קינו סי פואידה ליימאר איטרינה קי סי איס פור קי דורה אין קואנטו טורה לה וידה די לוס דוס גונטה מיניטו מונגוס אמיגוס די לוס אטראס איספימאס די אמיטטאד קי איל וולגו לייאמה אמיגוס טירנאל איסטו אי טוראראן אין לה אמיטטאד אין קואנטו לים טורארי לה וידה : אלו קואל סי פואידיסאל מניטו דיסטאנדי קונבנטי אלס וורדאד פוסטיביליטאדו לו קי טיינימוס ד: גו קילס אמיטטאד וירדאדיה נונקה סי קורומפי אי אביטו סי ניי מורה אי קידה טירמאניטי אין איטירנו און אין קואנטו לה לה פרימירה ראון איס מאניטיסטו סיר פאלס פור קי איל בואינו אי וורטאחו וירדאדיה מיניטו נונקה סי קורומפי איל אביטו די סי וירטוד קי די סו כאטוראל איס סיר מני פיי אי פירמי סן נינגוס קורופסאלון אי סי אלגון בואינו וואימוס קי סי קורומפי אי סי טורנה מאלו גסגארימוס קון וירדאדיה גואיזאו קי נונקה פואי בואינו ניי לו קונסימוס ביין לו קי איל קי איס אמיגוס וירדאדיה מינטי פורלו אוביסטו קומו טיינימוס דינו נו אה די סיר סאלו די פואיסי די וירדאדיה קונפוימיטטו די סו בונדאד אי וירטוד סיר איניל פייגו אי פירמי קומו אומוס דינו און אין קואנטו לה סינגודה ראון מי פאריסי סירטו וורו מאניטיסטו פונסאר קילס איסטאד וירדאדיה די פואיסי די קונבנמאדה סי פיידה פור לה דיביריטאד די לוס איסטאדוס פור קי קומו קיירה קי לה אמיטטאד שיה היגה אביטו איניל אבימה קימו לוס אטראס וירטודים חאון קי פור לה דיבירינסיאה די לוס איסטאדוס סי פיידה לה קונפוימסאלון קומו לה סולאלון טינינו פור דיבירינסיאה פור איס לה אמיטטאד די פואיסי די קונבירמאדה מאס אטיס קידידה מני פירמי אי פייגה איניל אבימה די קארה אונד די לוס דוס אי נודיבלי די סיר סימיליס אי אינאלים אין לה קוסה קי פור איליא סון אמיגוס קי איס לה וירטוד אי בונדאד פוסטאנסיאל קי לוס אי טאדוס סון איס דיבטיס אינו שיה די פירדיר אי קורומפי לה פוסטאנסיאה פור לוס אמיטטאד אי סי יאגון דינסיאה אה דוד קי איל לי סיריאה סינגודונו אידה פור קי סן איסו סי פיידה לה אמיטטאד קומו אונגוס גלוסארין סאלו קי נו קידיאה פיירדי לה קונפוימסאלון קי איטירי א לייס אויאה קי איס אונד די לוס אטראס די אמיטטאד קומו מאס אדילאנטי סי אקלארה אי פור איסו דינו אי וי סירי אטי פור סינגודו אי סיי קי באסטארה ביין קי דיבירה טו אינרעיינאדאס סוכרי טיראל אינו סירי סינגודו קי איל איס סאכודו קי נו סי דינסיאה סימיליטוד די סינגודו סאלו פורלו קי איס סינגודו איל דינסי פיירי קינן סימיליטאד אינסיטי ביירבו דימאזאדו קי טודו סו פיי אירס קינן סי פיירדינסי איל אונטאמיניטו אי קונפוימסאלון קון לה דיסטאנסיאה אי דיבירינסיאה

דילוג איסטאדוס קי איסטו איסטע ביין סיקניטיקארן אין דוויז איין שירי אי טי פור
 סינודו קומי די ריגיטי איין סינודו סינודו שירי אליגיארן אה טי קי איסטע איש מי
 אינטיניטיאון: **א** אינלע טירסירע קאוסע פודימוס א זירמאר אי דוויז
 קי אהן קון **א** לה מואירטי דיל אמינו נו שי פיירדי לה אמייטאר
 פו ריקי קומי קיידה קי טינימוס בירטיקארן קי שיה לה אמייטאר און אביטו קומו
 וירטוד אינלע אינימה דיל אמנו אהן קי שי מואירע איל אמינו קדה לה אמייטאר
 אינלע אינימה די איל וירטודוון אהן קי שי פיירדי לה מונידה קון קי שי אברה לה
 ליביראלדאר **א** אי אהן קי איסטו אולו און אונה מונטאניאה סין אויר און קיין
 אוכרי או אינרימטי לה טאל וירטוד קואטע מאש קי שי פואירי אינרימטיאר לה
 אמייטאר קי טייני קון איל אמינו די סינטו און שוש היגוס קומו אקאייטי און מונגוס
 אמינוס קי די פואיש די מואירטוס שוש אמינוס אוןזון די אקלייא אמייטאר קון לום
 היגוס קי קידאר די אקיל שו אמינו קי מוריאנו פור קי איל קי איש אמינו פור לה בונדאר
 די שו אמינו אשי קומו לה בונדאר נו פירטי בני מואירי און מוריר איל אמינו מאש
 אנטוס קידע לה בונדאר אנטירבה אש קידע לה אמייטאר איטירבה קונסורמי אה
 לו קואל דיגו טולי ו פור סיפייאן שו אמינו דיסטפואיש די מואירטון און איסטע פורמה
 סיפייאון מי אמינו אהן קי מוריאן שופטו איסטע ביכו אסידיקה די מי אי בויורה
 פארע שיינפרי פורקי שו בונדאר א פירטיקסיון נו מוריאן אי סיט קי פואירן
 פאלאבראש די סימיאנטי שאליא קומו איל דונדי סיקניטיקו פודו לוקו טינימוס דיגו
א סיניקה קיבו סיניטר לו מיטמו דיינודו און מונגוס אי דוירטוס לונארוש
 קי לה קונסטולאסיון נו פואירי טיראר שאלו לו קידה אי סיט

מאמ' טוליאן על
 סיפייאון אהובו
 אחרת מתו

קי לה קונסטולאסיון נו פואירי טיראר שאלו לו קידה אי סיט
 סיקניטיקארן קי לה וירטוד אי בונדאר קי נו דה לה קונסטולאסיון נו לה פואירי
 טיראר אהן קי קיטי לה ודה אל וירטודוון די אדוויז איש ביין איסטו קי לה אמייטאר
 וירדלירע אהן דיסטפואיש די מואירטו איל אמינו פירמאנישו אהן חלב אופיניאון
 דיסטוס טילוספוס קואנטו מאש אלה וירדאר בירטיקארע פורנואייסע שאנטימיה
 ליי קי קריאיימוס שיירטו פירמאניסיר איל אינימה אי סינטור לאש קואיש די אקה
 דיפואיש די פארטיר דיסטע ודה פריטינטי אי טיניר קונשינו קונבונטה טודה לה
 בונדאר קי אקה טובו און מונגו מאש איקסיליניטי גראדו די פירטיקסיון קי איש ביין
 וישטו קי אהן דיסטפואיש די מואירטוס טודוש לום דוש אמינוס קידה איטירבה
 אקלייא וירטוד די לה וירדלירע אמייטאר און לאש אינימאש די לום אמינוס דיכונטוס
 די מואירע קי נו בי דויע איסטפארטישי אהו די אומרו שאלו איניל אולו פונטו די לה
 מואירטו קי אנטיש אי דיפואיש שיינפרי שי כואידין ליימאר אמינוס אי גונטוס או נו
 איסטפארטודוס קומו שי דיגו פור לה אמייטאר די דוד אייהונתן קי און שו ודה **ני**
 און מואירטו נו שי אויספארטודון אי סיט קי סיקניטיקארן שיר לה אמייטאר
 אינלייטוס איטירבה קומו טינימוס דיגו לו קואל פיינשו קי קיבו סיקניטיקאר אקלייא
 שיניורה דות אש אואירע קי שאלטאש וישטו לי אויהא דיגו קי שי טורנאשי אשו דינו
 אי אשו פואיבלו לה קואל פור אולטימו דיסטבנדיאו אי דיגו נו רואייט און שפארע
 דיגארטי פארע טונדאר די אינפואיש טי קי אה לו קי אנדוביטיש

מאמ' סיניקה אב
 מקרי הזמן
 והמערב שאיל' להם
 יכולה להסיר רק
 מה שהם נוהגים

בחינה ובחנות
 לא נפרדו וכו'

חלקג פרקז

אל תכניי בי ארבעוויגס אנדארי אי אונזי מאנאיריס מאנאירי טו פואיבלו טו פואיבלו אי טו דייו מני
 לענזך לטוב וכו' דייו אי סטאין לו קי מוריריס מורירי אי אאי סרי אינטראדה אשי פאנה איל דייו
 אמי אי אמי איניאלה קי לה מואירטי אישפארטירי אינטרי מי אי אינטרי טי אי סט'
 קי לה אינינכאיון איז טולאס אישטאס פאלאבראס איס וישטא קון לו קי טינימאס
 דינה אי איס קי קומן רות אוביישי קונסידרו איז טורו אקיל די שקורסודי טיינכו קי
 קון אינייא אינאה קונדיראלדו מורה בונדלד אי וירטוד דיטרימינאכב די קונסירמאר
 קון אינייא לה וירדאדירי אמישטאר קון אישטאר אין קונטנווא קונדירמאסאיין
 קומן קונטנווי אלום וירדאדיריש אמניגום אי קומן וידו קי טאנטו פורשיאכס קונלייא קי
 אזי בולבישי אטאנטו קי יא לי פארשיאיה די שקורטיוואה קיריר פורשיאר די איז קון
 אינייא פור קי קיסה לי דאכה פאסיאון שו קונפאניאיה אינו איס קורטיוואה קיריר
 איז אונז' אין קונפאניאיה די אוטרו קונטרה שו וולונטאר אישפיסיאל אין לוש
 קאמנינאטיס אי פור סיר קי אינייא נו לי דינאיה קי נו קירואה שו קונפאניאיה
 שאלנו קי שו בולוישי דונדי דיוטאכס קי נו טילו דויאיה פרי קי לי דיישי פאסיאון
 שו קונפאניאיה שאלנו פור לו קי טוקאכס אינייא קי נו שו אישפארטישי די לוש
 שויגס פור טאנטו לי דינונו מי דויאגיס קי טי דיגיפארט טורנאר אטראס קי איס קומן
 קי דיגישי קי שו איס טו אינטימאן פארט קי טריגי קי נו מי אקונפאניי קון טי אישטו
 האריון און קי מי פוארה דיליון האזיר לו פור קי נואי די איז קונטי קונטרה קי נו
 וולונטאר פיר די דארט פארט טורנארמי קי שן דוש קואלס נו מי דויאגיס פור קי
 אדוכי טו ויש ווי קי קירי דויזר איל פין טווי אים איל מיאלו אי סט' אי קון אישטו
 אישטאן ביין אישטאטראס אישטאס פאלאכראס קי פירסיין דובלאראס קי
 באשטארה קי דיגירי נו מי דויאגיס קי טי דיגי אינו מי דויאגיס קי טורני
 אטראס שאלנו קי קיגו סיניגיאלר לו דינו אין לוש מאס בריוגס טורנימאס קי פוסוכלי
 אים אי איס דארליאיה אינטידיר קומן טיניאיה קונסירמארה לה אמישטאר קון
 אינייא אי פור שו בונדלד אי וירטוד לי דינו אי לי גורו קי שולו איל פונטו די לה
 פוארטיו שריאיה איל קי אישפארטיריאה אינטרי לאס דוש קי אנטים אי די פואיש
 פופרי טירואן גונטאס אי אישטו קיגו דויזר אין דויזר קי לה מואירטי
 אישפארטירי אונטרינו אי אינטרי טי אי סט' קי לה מואירטי וירדאדירי מינטי שו
 טומה פור איל פונטו דיל אישפארטירי איל אלמה דיל קואירפו אינו פור לו די אנטים
 נירפואיש די שטי פונטו איו פייעדו שום אינטימיאונג טאן קונפאניאיה אי איל
 פין אי אקאטאמניטו איל דייו טורו אונז' נופוריאיה דיגאר די סיר אשו
 קון לו קואל פואי אשטופיגה נעמי אינו קירו די האבלארלי מאס קי אדונדי
 פארטיס ביין לו קי טוינמוס דיגו סיר וירדאד קי לה אמישטאר סיגון אונטטו
 אים פירקונטי אי פירדור אבלי אין אינטרו אין ויהא אי מואירטי פור לו קואל
 דיטוב גנו' שיהיה אישטו ביין וישטו לה דיפירינטיאיה דיליא אלס אטראס אישפיסיאס
 לאהב דק אוהב טוויגו מאס אישטו וירדאדירי אמישטאר אטרה פרופידאד קי נו טיינין לאס
 אפר לכד מה שאן אטראס אי איס קי סיגון אישטו אמישטאר וירדאדירי נופאידו טיניר
 כן בשאד המינים און אומבדי מוצגס אמניגום נופאילי סיר מוי וירדאדירי כן אישטרימארה אמישטאר
 ויה יוכיח במלכה קומן קונטיניג שיר אונז' נו מאס איו אישטו שופאירי ביריטיקאל פור פארט
 ראו ברילאו'טובו' דאזניגס איידניכטס לה פרימירי אים פור קי אישטו אישטאר פארט
 סיר קומן קונטיניג

די כוננונו די וואנדער קיי קיי טייני טאן אונז מיניט אונז שולמוכר די אמינו אונז
 דימוס אראסיאון אויך מוז די ליגימאק פור אל קאכטארלו אז קון טווד קואנטו
 טראכטאנו גו אל קאכטאון אין שולו אמינו אינטיירו די דינוטה שיר אומבר די בין קיי ורו
 אי קונבוטאון און אומבר קומנו איש ראזון די קונבוט סיעון אישטה וירטוד אליגיארנד
 אל קאכוד לה פסקיזה קיי קונבוטיהו אורישי פארה קונבוטמאר און אמינו אין
 אלנונה מאנירה אאון פור איטיירו שאלנו אין גראדו די שולמוכר קואנטו מאש
 קונבוטמאר מ'בוס קיי איש קושה אינפוסו בלי אין אישטה אישפסיאה די אמישטאר
 קומנו מינימוס דינו פור טוראש אישטאש טריש דאוניש איש וישטו קיי
 אין לאש אומראש דוש אישפסיאש די אמישטאר גו שיקאליא
 אישטה פרוכטיאר אין איליאה פור קיי לאש אומראש דוש אמישטאש גו שון אין
 אישטרימו קומנו אישטה ויראדירה פארה קיי דיגה קיי שדימינווי סיינדו קון מונג
 גו שון טאן קונבוטמאכליש קיי גו פואידי איל אמינו קונפלד אונישטה מיכטו קון
 מונגש אמינוש אינגאלאדונאר אה קארה אונז קונבוטמאר אה לו קיי די איל טיכט
 דימיכדו גיי איש מיניסאיד קיי שיי אכטימיסי קונבוטמינוטו אכטיש

קיי שיי קונבוטמי פורקיי שיי גינגון קונבוטמינוטו שיי האזין אישטאש טאליש אמישטאש
 אביינוו לה קאוושה קיי איש איל אוטיל או איל דילייטו אגו אישטה קיי
 אישטו בין וישטו לה דישינוטיאה די לה אמישטאר פור איל
 אונשטו אלאש אומראש דוש קיי שון פור דילייטו אי פור אונטו אלאון קיי לאש דוש
 אינטיורי שיק דישינוטיש קילה קיי איש פוריל דילייטו טיניו אלנונה מאש סימיליטוד
 קונלה קיי איש פוריל אונשטו קילה אומרה קיי איש פור איל אוטיל פורקיי קיי איש
 דילייטאכלי איש מאש דוראכלי אימאש אליגיארד אל אישטרימו קילה קיי איש פוריל
 אוטיל קומנו אומנוש יא טוקארן אריבה אי מאש קיי איש אלאש ויזש איליג'יה די פור
 שיי קיי איש קומנו ס'פירושטירו לוקיי גו טייני איל אוטיל קיי גונקא איש איליג'יה פור
 קומנו טינימוש טאנכין אישטו דינו אז איש מאש שיי פאטינה קילה קיי איש פוריל
 אוטיל כור לו קואל שיקאליא אין לוש מונוס אי מאנסיכוס קיי הוין די שו כאטוראל
 מ'ארהב ויהי דיל טרכאנו אגו אומרה אישפסיאה די אמישטאר דישינוטו די לאש טריש
 אהבת האב והבן אישפסיאש דיג'אש לה קואל איש קומנו לה אמישטאר די איל פאדרי אל
 או האדון והמשרת היג'ו אי דיל היג'ו אל פאדרי דיל וייג'ו אל מונסו אי דיל מונסו אל וייג'ו דיל אומברוי אש
 חו העבד והאשה מ'ג'יר אי דיל מ'ג'יר אל אומברוי דיל שנייור אל שדיטו אי דיל שדיטו אל שנייור
 והזקן לנע' וכדומ' קיי אישטאש אמישטאש טוראש אאון קיי שון די אונז מישמה אישפסיאה שון לאש
 לאלה דיג'אש פארטידאש דישינוטיש אונז די לה אומרה קיי גו איש לה אמישטאר דיל פאדרי
 אל היג'ו קומנו לה דיל וייג'ו אל מונסו גיי אאון קומנו לה דיל מארירו אלם מ'ג'יר קיי שון
 מוני דישינוטיש אונז די אומרה קומנו איש מאנסישטו אינו שולו אישטו שיי גו קיי
 אאון אין אונז מישמה פארטידה גו איש איגואל לה אמישטאר דיל אונז אל אומרו
 קונלה דיל אומרו אילוי קיי גו איש איגואל איל אמור אי אמישטאר דיל פאדרי אל היג'ו
 קונלה דיל היג'ו אל פאדרי גיי לה דיל שנייור אל שדיטו קונלה דיל שדיטו אל שנייור
 אי אשי קארה אונז די לאש אומראש פארטידאש פורקיי די שיר לוש אמינוש אי לאש
 קאוזאש די לאש אמישטאש פארטידאש דישינוטיש שון לאש מישמש אמישטאש

אמישטאר דישינוטיש אונז די לה אומרה קיי גו איש לה אמישטאר דיל פאדרי אל היג'ו קומנו לה דיל וייג'ו אל מונסו גיי אאון קומנו לה דיל מארירו אלם מ'ג'יר קיי שון מוני דישינוטיש אונז די אומרה קומנו איש מאנסישטו אינו שולו אישטו שיי גו קיי אאון אין אונז מישמה פארטידה גו איש איגואל לה אמישטאר דיל אונז אל אומרו קונלה דיל אומרו אילוי קיי גו איש איגואל איל אמור אי אמישטאר דיל פאדרי אל היג'ו קונלה דיל היג'ו אל פאדרי גיי לה דיל שנייור אל שדיטו קונלה דיל שדיטו אל שנייור אי אשי קארה אונז די לאש אומראש פארטידאש פורקיי די שיר לוש אמינוש אי לאש קאוזאש די לאש אמישטאש פארטידאש דישינוטיש שון לאש מישמש אמישטאש

חדקו פרק ק"ח

אמיטאדום דיפירינגטיס קומו איס שאבדור קי די קאזאס דיפירינגטיס סי טינג
אפיטקום דיפירינגטיס אי קומו איל פארדי נו איס איגואל אה איל היבנו איל סיניור
אל סודיטו אפי איל אמור קי איל אונו טייני אל אטורו נו פואדי סיר איגואל די לה
מיסמה מאכירא לה קאזאס פורקי איל פארדי אמה אל היבנו איס לה מיסמה קאזאס
כור לה קואל אמה איל היבנו אה איל פארדי קי איל פארדי אמה אל היבנו איס פורקי
לי אונרה אי קאזי סו מאנדאדו א לי איס אובדיינטי אי איל היבנו אמה אל פארדי
פורקי לוי מאנטייני לודוטריכה אי לו אינפוי אן טודו דיניור דיפירינגטיס אן
די לה מיסמה מאכירא איל מאדירו אמה אלה מוגירי בואינס פורקי לי סירוי אי לי
מיניסטרה אי לי איס אובדיינטי אי סודיטה אי סובדיקטה איל קומו סי ריוי אי
אילייא לו אמה פורקי לה מאנטייני אי לה ויסטי אי קאל אה אי מיט די לה מיסמה
מאכירא איל פירינספי או סיניור אמה אל סודיטו בואינו פורקי האזי סו מאנדאדו
אי לי איס פילאל אינסו סירויסיו אי איל סודיטו אמה אל פרינספי או אל סיניור
בואינו פורקי סובטינסטה איל ריינו או איל סיניוריאן קון גוטיסיסיה אי דיבה ביווי
אה קאה אונרו אן סו ליאלי אי לוח קונסירוא אי לוח שאלוא די שוס אינימגוס די לה
מיסמה מאכירא איל וייבנו אמה אל מוסו פורקי לי איס אובדיינטי אי לי איורה פארק
לוקי איס ניסיסאדיו אה לה פלאקה ויגיס אי איל מוסו אמה אל וייבנו פור איל
קונסיגרו קי דיל ריסיבי קואנדו טייני ארון קונסיגרו או אטורה קוסה טאל די מאכירא
קי קומו לאס קאזאס די שוס אמיטאדום סון דיפירינגטיס כור איסטה ויאה דיבה
כור טאנטו לאס אמיטאדום איגיטי די אונרו אה אטורו און דיפירינגטיס קומו
טינימגוס דיבנו:

קאפיטולו אורגו

איי דיכואיס קי יא אס ביי ויסטו אלגונאס פרופיידאדז די לה וירדאריה קפ'ה תתבא' כו
אמיטאד פור לאס קואליס אכראס קונסירוי אוביטטה מיני לה מקיר יקרה לדעת
דיפירינגטיס די אילייא אה לאס אטראס איספיסיהס קון לו קי טינימגוס דיבנו קי איחור יוהר טוב
טודו איל קי אמה אה די סיר אמאדו איס ביידי שאביר קואל איס מיגור אן גראדו ויות נאכוח אצל
די בונדאד איפירינגטיס אי איל אמאר או איל סיר אמאדו אי פורקי טודו איל קי האב' שלמס אס
אמה איס אמאדו ק ייור דיור קי פורקי פארטי איס מיגור אי מאס לואכלי איל אמגו האורב או הנאס'
סי פור לה פארטי קי איל אמה אשו אמגו או פור לה פארטי קי איס דיל אמאדו: ויתבא' שאף שאכל
פארה לו קואל אש די שאביר קי איל וולגו טייניכ פור מיגור סיר אמאדוס קי ההמון הוא הנאס'
אמאר: אי לה קאזאס די שוס איס פורקי טייניכ פארה ככה לפי האמה
סי קי לו קי אילייוס לייאמאן אונרה לה קואל לייאמאן יו ונאנגוריאיה האורב כו' היותר
קומוניקה אי פארטיסיפה מוגרו קון לה אמיטאד או אלו מינוס פינסאן סיר מוי
אליגאדוס אי קומו טינגאן פור אופיניאון סיר מיגור סיר אונרהדוס קי אונרהר
טייניכ מאכייין פור אופיניאון קי לו מיסמו איס סיר אמאדוס אי אמאר פור לו קואל
דיטרימינאן סיר מיגור סיר אמאדוס קי אמאר אי קומו אקאיבי לאס תאס די לאס
ניזים אה לה קי איסטה אופיניאון טייניכ קי סון לוח מאס או טרום די כואיבו סינגו
קי אונרהן אה אטרום פור קי אילייוס לייאמאן אונרהן אה אילייוס אפי איליאן אי
פואיטאדום אמאר פור קי פילאן אמאדוס אי לייגונגיאן קון פאלאכראס אי קין

חלק ב פרק ח

אי קון היבוס פור מוסטראר קי לים אמאל פארה קי אינניוס לוס אמין פור קי איז קי
 זינגנדיגה אז אה אוטור שי האזי מאש באגור אי זאון קי אלה וירדאד טאה מאש אלו
 אלוטמיבוס און לה אוברה דיל לינגנדיג שי האזי איל אינגריאור אי אינגסטו האזירשי
 אינגריאור טורו שו פין אים פור שיר דיל אונדארט או אמאלו פור איל אטול אי
 דיליטאבלי אי אלה וירדאד גי איסטא אמיסטאל אים אמיסטאל גי איסטא אונדא
 אים אונדא קי טורו אים פור אונדא רישפיקטוס קי קואנדו אונדאן אה אונדאן און
 לינגנדיג אה אוטורו אומאמיסטאל אמאלגיש פור קי לים אמין אי לוס אונדאן נו
 האזון פור קי לים רמין פור לה אמיסטאל אינגיני פור קי לים אונדאן פור לה אונדא
 אינגיני אלו פור אלנו אטול או רישפיקטו שי גי אינגי אל טאל דיליטו קי דיגאל לה
 גינגי קי אים אמאלו או קי אים אונדארטו דיליטו קי אים און מודו די דיליטאטאיאן דו
 אקלינא אונדאנדיגה או פור קילו טינגאל און פוסמיאון די בואינו או דריגאנדי פואיש
 קי אים אונדארטו או אמאלו די בואינו אי גראנדיש די מאניש קי זינגנו דישטוס לו
 האזי פור לה אמיסטאל אינגיני פור אלנו פור אלנו פואיש קי שיינג דיליטו קומט
 טינגימט דיגו : פור לו קואל און לה וירדאדירה אמיסטאל קי נו אים פור זינגנו
 רישפיקטו אלנו פור לה בונדאד אינגיני קי אים אמאלו איל בויג פוריל בויג
 אינגיני אים ויסטו שיר איל קונטראריאו קי מוגו מיגור אי מאש לואבלי אים אמאלו קי
 שיר אמאלו פור מנאש דאזונש אימני אינדניטוס : לה פרימירא אימאש
 ויסטא אים קי קומו לה אמיסטאל וירדאדירה אים און אינגו
 אינגיני אלמה פארה אונדארט גאש אונדארט דילא אמיסטאל קון שו אמינו פור לה
 בונדאד אינגיני אי כון פור אוטורו זינגנו דישפיקטו טאנטו קואנטו שי אונדאטאגה איל
 אונדארט שיגו וירטור אל פארטיד טאנטו שי אונדאטאגה איל אמאלו אה שיר
 פואיש איל אמאלו אים וירטור און קון וירטור קומט טינגימט דיגו אי
 אים ויסטו שיר דיליטאבלי אה איל אונדארי אמאלו אה אוטורו שייג שיר אמאלו פור
 לוקי ויאיינוש אונדא אונדו נאטוראל דילאש אמאלו אה אונדא אה נו דילאד די אלגראטיקן
 קי זאון קי שאיני קי אלה האזון נו שון דיליטו אמאלו אה נו דילאד די אלגראטיקן
 דיליטאבלי און קי נו אייא גואלארדון די אמיסטאל פואיש ויאיינוש קי לה אלגראטיק
 דילגוש פארדיש אימאלריש קון פוש היבוס אים קונלה פיריקסיון די שוש היבוס
 אי טאנטו קואנטו מאש ביין אי פיריקסיון לים ויאין טאנטו מאש לים אמאלו :
 און קואל דיגו נואישו שאפיינטימור דיי שלמה מי פייגו שי שי
 אשאינגטארה טו קוראסון אלגראטיקא מי קוראסון
בונפורטי קיריינדו דיוור קי שי לה אינגיניא דיל היגו פואירי די
 קוראסון היגה אביטו אינגריאור אי נו אומדינגאל אשי טאנדין לה אלגראטיק קי
 טומארה חיל פאדרי סירה די קוראסון אי איסטו שינגיניקו קונלה טימינו די
 טאנדין קי אים קומט קיריינישי שי שי אשאינגטארה טו קוראסון קוויניי אה
 פאדרי קי איאה טו אינגיניא שוסטאנסיאל אי די קוראסון טאנדין זי מי אלגראטיק
 סירה די קוראסון אי איסטו קינד דיוור און דיוור אלגראטיק מי קוראסון טאנדין
 זי לא ביט דונדי דינגוש איל איסטאנדין אונדו דילגוש פארדיש קונלה בונדאד אי
 פיריקסיון דילגוש היבוס פורקי אל אמור דילגוש פארדיש אלוש

הפחד בואור
 מהפסי און אכל
 אהבת הטוב יהיה
 יותר משוכח
 האהוב מהאובד
 בראיות טובות

אז הפחד מה
 הפחד מה
 הפחד מה
 הפחד מה
 הפחד מה

בני אדם חכם לבך
 שמח לבני

הפחד מה
 הפחד מה

234

חלק ב פרק ח ק"ט

אלום קיבום איס נאטוראל כור לו קואל סי קונסידרמה אכטום די קונסידרמנטו די בון
כי מאל קומו איס ויסטור כור אקיל דוויניסמו גואוואו קי גוסו נואיסו שאפיניסמו
דיאני סלמה אינטרי אקליניאס מאלאס מוידריס קי כור שאביר אינ שאפיניסמו
גואו קילה מוידר כור מאלה קי שאה קידי ביין אשו הינו גוסו קילה מאדריס
וידרדרה כו קידיאה קונסידר די מאטאר אשו הינו ארון קי לו אפארטאסין דיליא
קי אירס פארס אינליא אסאס פאסיאון כור דוגדי פארס האזר לה איספיריטואל
מאכדו מרירי אונה איספארס פארס פארטירלו כור מיריו

איסקריטורה אי דינו לה מוידר קי שו הינו אירס איל ביבו אי סיט' דואינו מי ותאמ האסה אשפ
אינוידר דאר אה אינליא איל בינו ביבו אינו לו מאטריס אי סיט' קי ווינדו לה כנה החי כו
פיארוזה מאדרי לה מואריטו דיל הינו קיגו אכטום שרירי לה פאסיאון דיל כווינדו כו אידוני הכו לה
אין מאנו אגדיה קי ספיריטו מואריטו כור לה אמוד באטוראל קלי מוויאס קומו הינד קאי נכ'
טוינימוס דינו לה טיגונדה ראזון איס קי לה קאוסה כור לה קואל איס
איל אומבריימאס לוארו איס לה מוידר אי פואיס ויאנימוס קי סי איל אומבריי
איס לוארו כו איס כור שיר אמאר די אומרוס קי איניסטו כו האזי איל כדה אי אונרוק
איל אומבריי כו האזי כדה כו אי ראוון קי שאה כור איליי לוארו אי סי אה די שיר
לוארו כו אה די שיר שאלו כור אמאר איל אומרוס לוארו פאריס קי איל אמאר איס
מוידר קי שיר אמאר אי כור איסטה קאוסה פארס שיר וידרדרה לה אמניטאר אי
פיה איסירמי אינטרי דום אמנימוס איס מיניסטור קי קארס אונרו דילום דום אמני אל
אומרו פארס קי טורוס דום אוכרין סיגון איסטה וידטור קי קון איל אוכרר סי האזו
איל אביטור דילה וידטור אי כו קון איל פאריס קומו איס שאביר אי סינינדו אשו
כונקס קי קורומפי לה טאל אמניטאר בני דיוזאה איל אונרו אל אונרו מאל אין נגונדה
מאנירה מאס אכטום סי איל אונרו איליי אונרו קאוסה מאלה או דיסאויסטטה איל
אונרו פירקורה די אביטארלה כורדי לו מיסטו קי קידי פארס סי קידי פארס שו
אמיגו קי אין די שיר קומו אונה מימטה אלמה אין דום קואירטוס אי סיט' :

כור טוראס איסטום קאוסאס איסטו ויסטו שיר לה אמניטאר די לום מאלום מיה יתכאר אין
די קואל קידיה די לום דום איספאסיאס אל קונטרריאודי לה אמניטאר אהבת הסועיל
וידרדרה קי כונקס טייגו אמניטאר פיה בני פירמי קומו קידיה קי איס כור קאוסה ובערב לא
די אלגונוס אטידיסטום קי כו כון דור אבליס קומו טוינימוס דינו כו קידיה איל אונרו אל
אונרו לוקי איל אונרו קידיה אילין קי שון דיסאויגאליס אשי קומו לום קאוסאס ותפסד מעצמה
אטידיגאליס כור לום קואליס סי אמאן שון דיסאויגאליס קי טאל איס איל אטידיסטו
קומו לה קאוסה קומו טוינימוס דינו אי קואנדו איל אונרו טיגו איל מאל איל
אונרו לו איספארידה איל לו אינפוכי מאס אינלייו קומו קידיה קי שו אונרוטאמינטו
כו איס שאלו כור איסטו קין כור דוכרי דיטרימנארון נואיסוס סא יאוס אי דיטירין להס טובו לעולם
קי איל איספארטמינטו אלום מאלום איס ביין פארס אינלייוס אי פארס איל מוכרו
אי איל אונרוטאמינטו דיליוס איס מאל פארס אינלייוס אי פארס איל מוכרו אי סיט' להס ווע לנגוס
אי כור איל קונטרריאודי דיוון קי איס אין לום בואיניוס קי איל אונרוטאמינטו דיליוס
איס ביין פארס אינלייוס אי פארס איל מוכרו אי סיט' אי לה קאוסה איס
ויסטטה כור קאוסה די לום

אינטינסאיוניס
אינטינסאיוניס

227

חלקו פרקו

קב

פירקורה די האלויאר אובדיקטו פארה אובדאר איינל סיגון ורטוד אשי קומט און
 לבידאל פירקורה די האלויאר אין קיין אובדאר און לבידאלדיאר און און אונדע
 קאנאנדו לוי האלויאר פור קי אים קאנאס די אובדאר סיגון ורטוד איינע קי איינעטאס
 בריוויס פאלאבראס קונפרינדילן ביין טודו קואנטו טינימוס דיגו די ארונדי איסטא בייז
 וישטו סיד לה איינעטאס דישטא ורטוד פור פארטי די אמאר מאס קי פור פארטי דו
 שור אמאר די פואיס די איסטו אכידו איים בייז קי איסטא מאס קי ללס
 אמייטאס אים קונפירטי אללה גוהטיאס קי אשי קומו ללס
 גוהטיאס אים אינטרי דוס קי קומניקאן אין אלגונס קוסא אשי לה אמייטאס אים
 אינטרי לוס קי קומניקאן אי קונוראסן אי און אונדעטן אונדו קון אורטו די טאל
 פראנידי קי טאנטו קואנטו מאס אים לה קונוראסן אי אונדעטאמיינטו טאנטו
 מאס אים לה אמייטאס איסטרימאדא אי איסטריגה אין גודאס ללס איסטרימאס די
 לה אמייטאס די ארונדי סומאריאס מינטו אה טודו לוס קי וימוס קי קונוראסן
 גוהטא מיטי לייאמאמוס אייניש קון דאזון פור קי לה אמייטאס מיסאזי מיריאסן
 לה קונוראסן קומן טינימוס דיגו פורלו קואל נוס אקאכידו נואיסע אנטוסמיס
 ליי אי נואיסעס פרוטיטאס אי אכאיוס קי גוס דיוימוס די אפארטאר דיגו
 אונדעטאמיינטו די לוס נאלוס פור קי נו און ויגה אה האזיר אמייטאס קון אייניש פור
 לוס אייקונדיניטיטס קי טינימוס דיגו אי פור איסטו קונקלווין נואישו דיווינימוס ריו
 דוד אין פרינסיפאלו די און לבידו קי לה בייז אינטוראנסה קונסיסטו אין סואור די לה
 קונוראסן אי אונדעטאמיינטו די לוס מאלוס או פור קי ללס טאלים
 קונוראסן אייניש פואידן סיד אין לוס קונסיגוס מאלוס קי אים פור פארטי די ללס
 איינעטאס אייניש דאכיאדאס און אין לה האבלה אי פלאטיקאס און אין לה אובדא
 איסטריאור טידו טודאס טריס אי דיגו בייז אונדעטאדו איל וארון קי נון אכידו אין
 קונסיגו די מאלוס קי אים לה קונדוראסן די לוס פיינאמיינטוס אי אין קאמינו די אשריהים אש
 פיקאדורוס נון איסטובו אים פור לה קונדוראסן אין ללס אובדאס קי און סיגון ללס הלך בענפ
 גוהטא מיטי די לה מאלה איינעטאס אי אין אשינטו די איסטארינידוריס נון און רעיס וכו'
 אשינטו פור לה קונדוראסן אין ללס פלאטיקאס אי האבלאס דאכיאדאס אידיוי
 קי טריאנדוסי די טודו איסטו טייל סיגורה די סווי איל ביי וורדארידו די טאל מאנידי
 קי נון מידיה אין אורטו לה וולונטאר סאלו אין לה ליי דיגו דיוו טרשאבארה דידיה אי
 די נדי פור קי קומו טיאה נאטוראל דיגו אומברי אובדאר פורקי טודה וידה אים
 אובדא קומו אים אכידו פור טאנטו אים וישטו קי איל קיסי
 פורה די אובדאר איל מאל לואיגו אכרה איל בייז און
 איסטו קיגו דיזיר קי סולו אין ליי די סו וולונטאר אי אין און ליי האבלארה ביי אס בתורת ס'
 די דיאה אי די גוהטא אי סט קומו קי דיגיסי קי טריאנדוסי די טודו לוי דיגו אריבס אשנו ובחורנו
 קי נון אין לה ליי דיגו דיוו טיאה און וולונטאר פואידי איסטאר באלדיה פור לו קואל יגה וכו
 טריאדה דיגו מאל לואיגו און טריאפוני די סווי איינל בייז איינינדו בואינה לה אובדא
 און סיגו קונפירטי אילויא אי איסטו מיסאמקיגו סינטיר אין אורטו לוגאר דו דיזי אף לא פעלו עולס
 טאכדין ביי אובדארן טורטורס אין שוש קאמינוס אכדוידון אייניש קי איש קומו בלדני טלנו
 קי דיגיסי קי נון קאלי דיזיר קואנדרו אין פורו אאטו אובדארן איל בייז קי אכדלן אין אס
 קאמינוס מאס און אין דיגאר די אובדאר איל מאל און לה טורטורס לואיגו און סיגו איל
 אנדר אין אס קאמינוס די ארונדי אים בייז וישטו לוי קי טינימוס

אין אונדעטן אונדו קון אורטו די טאל
 פראנידי קי טאנטו קואנטו מאס אים לה קונוראסן
 אי אונדעטאמיינטו טאנטו מאס אים לה אמייטאס
 איסטרימאדא אי איסטריגה אין גודאס ללס
 איסטרימאס די לה אמייטאס די ארונדי סומאריאס
 מינטו אה טודו לוס קי וימוס קי קונוראסן
 גוהטא מיטי לייאמאמוס אייניש קון דאזון פור קי
 לה אמייטאס מיסאזי מיריאסן לה קונוראסן קומן
 טינימוס דיגו פורלו קואל נוס אקאכידו נואיסע
 אנטוסמיס ליי אי נואיסעס פרוטיטאס אי אכאיוס
 קי גוס דיוימוס די אפארטאר דיגו אונדעטאמיינטו
 די לוס נאלוס פור קי נון און ויגה אה האזיר
 אמייטאס קון אייניש פור לוס אייקונדיניטיטס
 קי טינימוס דיגו אי פור איסטו קונקלווין נואישו
 דיווינימוס ריו דוד אין פרינסיפאלו די און לבידו
 קי לה בייז אינטוראנסה קונסיסטו אין סואור די
 לה קונוראסן אי אונדעטאמיינטו די לוס מאלוס
 או פור קי ללס טאלים קונוראסן אייניש פואידן
 סיד אין לוס קונסיגוס מאלוס קי אים פור פארטי
 די ללס איינעטאס אייניש דאכיאדאס און אין לה
 האבלה אי פלאטיקאס און אין לה אובדא איסטריאור
 טידו טודאס טריס אי דיגו בייז אונדעטאדו איל
 וארון קי נון אכידו אין קונסיגו די מאלוס קי אים
 לה קונדוראסן די לוס פיינאמיינטוס אי אין קאמינו
 די אשריהים אש פיקאדורוס נון איסטובו אים פור
 לה קונדוראסן אין ללס אובדאס קי און סיגון ללס
 הלך בענפ גוהטא מיטי די לה מאלה איינעטאס אי
 אין אשינטו די איסטארינידוריס נון און רעיס וכו'

חלק ג פרק ח

272

טונומוס ד'צו קי די לה קונוירסאן ס'פ'און לאס אמניטאריס
 טאנטאס ס'ן לאס איפוסיאס די לה אמניטאר קומן ס'ן לאס דיפ'ינבואס די לאס
 קונוירסאריס אי א'גונטאמניטוס או ל'ום פ'ינ'ם פור קי ס'פ'און ל'ום ט'אליס
 יתכארו ג' אופני א'גונטאמניטוס **ל'וש** קיאל'ם ס'ן ט'ריס איספ'יאס דיפ'ינבואס
 מיני אהבו ס'היו קונ'ט'רמי אה טריס איספ'יאס דיפ'ינבואס די
 כפי ס'סה מיני א'גונטאמניטוס קי ס'י קונ'ט'רראן א'ן לה כול'טוקה קי א'ם א'ל דיפ'ינבואס די לה
 ה'הגו'אס ימנאו ס'כד'ר **א'ול** פ'רמינור די ל'ום קואל'ם א'ם א'ל קי ס'י ל'יאנה ר'ינו קי
 במדינות וס' א'ם קואל'דו לה ריפובליקה א'ם ר'ינדה פור א'ן ס'ולו פ'רינסיפ'ו או ר'ו
 ה'נהגת המלך או א'י א'סט'י א'ם א'ל מ'ינ'ור א'גונ'ט'רמינ'טו א'י קונ'ט'ריג'יאון קי ס'י ר'יקינדי פ'רה לה
 ה'נהגת ס'רה או מ'וס'ט'ינ'ט'אס א'ון א'י פ'אס'י'ט'אס א'ון די לה ריפובליקה קי ס'ינ'דו ר'ינדה פור א'ונג
 ה'נהגת ה'א'י א'סר ס'ולו א'ק'יין ט'ינ'ן ט'ורוס א'ק'ט'אמניט'ו או ט'ימור ט'ורה מ'אס א'ל ר'ינ'מינ'טו קי
 א'במ'ו כ'ו ה'ק'מן א'ינ'ט'ו א'מניט'ה מ'אס א'ל דיין ג'לוריאון לו קואל' ס'ינ'דו מ'וג'ס ס'ינ'דו כ'אס
 א'ונט'רי א'לינ'ס א'גונ'ה דינ'יאון או דיס'קורדיאס לה קואל' וינ'ק א'ל פ'ין אה פ'אדיס'ר
 לה ריפובליקה קימ'ו ס'י וינ'יא מ'וג'אס נ'ינ'ס א'ן לאס קואל'ס קי ס'ן אורדינאד'ס א'י
 ר'ינדיאס פור מ'וג'ס **א'ו** א'ל ס'ינ'דו א'ם קואל'דו לה ריפובליקה א'ם
 ר'ינדה פור ס'ינ'יוריאה או ס'ינ'דו די וינ'ס א'י
 וירטואחוס קי ס'ן א'ל'ג'ד'וס פור מ'ינ'ור'ם א'ימ'א'ור'ם די לה ריפובליקה קומ'ן
 קונ'ב'ינ'י אה א'ונ'ר א'י ג'וב'ירנ'אס א'ון די ט'ורה לה ריפובליקה ס'ינ'ג ס'ן ק'אליד'אס די
 וירטוד א'י א'ורל'ד קונ'ב'ינ'ב'לי פ'רה א'ל ר'ינ'מינ'טו קימ'ו א'רה א'ל ר'ינ'מינ'טו די
 ל'ום ס'הדר'ן א'ן ישרא'ל א'ן ט'ינ'פ'ראב'ט'ו א'י קומ'ן ס'ואיר'ן א'נט'ינ'ה מינ'טי ר'ינ'ד'וס
 ל'ום ר'ומ'א'כ'וס א'י א'ם א'ל ט'ינ'פ'ו פ'רינ'סינ'טו לה ס'נ'יוריאה די וינ'ב'ואה א'י א'ונ'ר'אס
 ט'אליס קי ס'ן ס'וס א'יסט'אד'וס ר'ינ'ד'וס א'י אורדינאד'וס פור קונ'ס'ט'ו די ל'ום מ'אס
 פ'רודינ'טיס א'י א'נט'ינ'וס א'י וירטואחוס א'י די לאס מ'א'יר'ים ק'א'א'ל'אס די לה
 ריפובליקה א'י א'יסט'יט'אל ר'ינ'מינ'טו א'ון קי ס'יהה מ'וי פ'רודינ'טו מינ'טי אורדינאד'ו
 פ'ו פ'אדי' ס'ר ט'אן ב'ואינ'ו כ'י ט'אן פ'רמ'י קומ'ו א'ל פ'רמינ'ור פור לאס ק'א'וס א'ס קי
 טונומוס דינ'ו די ל'ום פ'רוב' ל'ום קי ס'י ס'ינ'די ס'ר א'ן ס'ולו ר'ינ'ד'ו
 א'ו א'ם לה ט'רד'רה א'יס'פ'יאס די ר'ינ'מינ'טו א'ל א'גונ'ט'אמניט'ו קי א'ם
 ר'ינ'ד'ו פור א'ונ'ב'ים א'לינ'ד'וס כ'ור לאס קונ'ט'ריד'אס קי א'לינ'ג'ן ל'ום פ'רינסיפ'א'ס
 ר'ינ'ט'וס מ'יסמ'ן לה קואל' א'ם ויסט'ו ס'ר מ'אס פ'אס'ל די קורונ'פ'יר'י קי ט'וראס לאס
 א'ונ'ר'אס **א'ו** א'יסט'וס ט'ריס מ'וד'וס די א'גונ'ט'אמניט'וס קי ס'וא'יל' לה
 ריפובליקה ס'ר ב'ינ' ר'ינדה א'י אורדינאדה פור א'לינ'וס א'גונ'ט'וס
 ט'ינ'כ'וס ט'ינ'יקאדה א'יספ'יאס די א'לינ'וס ס'ן קונ'ט'רר'יאון מ'אלו א'י ד'אכ'ינ'ו
 קי א'ל קונ'ט'רר'יאון די פ'רמינ'ור א'ם קואל'דו א'ל ר'ו א'ם מ'אלו א'י ט'ירד'אנו א'י
 א'יסט'י א'ם א'ל ס'יאור' קי ט'ורוס פור קי א'ס'י קומ'ו א'ם מ'ינ'ור פור קינ'ו
 ט'ינ'י קינ'ן ל'ום מ'אלו ק'א'כ'דו ס'אזי לה ב'וס'ט'ינ'יאה א'ס'י א'ם א'ל א'ל ס'יאור
 קואל'דו א'ם מ'אלו פור קי ט'ינ'י מ'אס פ'וד'ר א'י כ'ו א'י קינ'ן ל'ו ז'א'יל א'ל מ'אלו קואל'דו
 ס'אזי ס'ינ'ב'ר'ט'ינ'יאה כ'י מ'רה א'ל ב'ינ' די לה ריפובליקה ס'אל'ו א'ל ס'נוו'פ'רופ'יא' א'ם
 א'יסט'ו א'ן א'ס'י לאס מ'אס די לאס וינ'ס קואל'דו כ'ו א'ם די ק'א'ס'ט'ה די ר'יא'ינ'ס ס'אל'ו
 א'לינ'אכ'ט'אד'ו פור ס'ואירט'ו א'ו וינ'ט'רה קי א'ל קי א'ם די ס'אכ'נ'ר'י ד'אל א'י וינ'י די
 ר'ינ'ד'ו די ר'ינ'ס ס'ינ'פ'רי א'ונ'ה ב'וס'ט'ינ'יאה ק'ן ס'ו פ'וא'יבל'ו א'י א'ל

איל קונטרסאריאו דיל שיגנודו מודו די אבונטאמיינטו איש קואנדו לוש

שינסוריש סון מאלוש אונארדה קאדה אונו דיספיקטו איש אי נו אילן

ביין קומון איניל קונסיגו אי דיגמיינטו די לה דיפובליקה קי דיסטי מודו נונקה ויינין

אה קונטרסאריאו אלה וירדאד פור קי קאדה אונו שיגי סו קאמינו דיגמיינטו דיל אורט

קי איל פין וירדאד נב איש מאש קי אונו קומו איל שינטרו די לה שירקונסיגריסאיה

אי לוש פיינס סאלטוש אי איראד סון אינסיינטו סוד קי אילן קי סון קונטרסאריאו

טודוש אין איראד סון מני דיספרימיוס אין לאש אישפייאיש די לוש יירוסי לוש אומבריש

איניל איראד אין אונברסאל סון קומו לאש אוביגאס קי ייראדנו אונס ייראד טודאש

פירו סון דיספרימיוס איניל מודו די איראד קי לאש אוביגאס פור דונדי ואל לה פרימיריה

וואל טודאש פירו לוש אומבריש דיספרימיוס קי סון קונטרסאריאו איניל איראד קאדה אונו

וואל אשו קאמינו קי איש לו מייסמו קי דיגו איל פרוסיסה ישיעיה טודוש ניש קומו

אוביגאס איראמיוס קאדה אונו אשו קאמינו קאטאמיוס אי סיט קי קיירי דיחירי קי איש

איל איראד ייראמיוס טודוש אין אונברסאל קומו לאש אוביגאס קי אי לה

אונברסאל דיגמיינטו דיל יירו אן שיר קומון אה טודוש שמיגאטיוס איליגאס

אינספירו אין לה פארטיקולארידאד דיל יירו נו שמיגאטיוס איליגאס מאש אנטיש

אומוס מני דיגמיינטו קי איליגאס טודאש שיגין און קאמינו אילן קי איראדו אי ניש

אורטוש שיגמיוס קאדה אונו איל שויו דיגמיינטו אונו די אורטו קומו טויגמיוס דיגו

איל קונטרסאריאו דיל טירסירו מודו די אבונטאמיינטו איש קואנדו שו

איליגאטיוס לאש הימאש קימנודאריש אה קיירי איליגיוס מיישום סון

בופריאור מאנדאד אי אורדינאד אי דיגמיינטו איל פואיבלו קי אישטרוויין לה דיפובליקה

פור קי נו מיראן שאללו איל אוטיל קי די אקיליטו טיליש שיגי קומו שיאן לוש מאש

דיליגנס נייסימאדוש אי קין איסטו נו מיראן די קאזיר לו קי איש גוטו אי אונישטו

שאללו לו קי ליש איש פרוכטיגו אי פונין פור קאבידאש אה קיין דה מאש דינידוש אי

אורטאש קואלס מנדאש אינודמיוס סין ריגלה האזין קי נו שיפולין סונגרי פור לו

קואל שי ויינין אה קורומפיר די שויו פור לה דיגמיינטו איראד די איליגיוס אינטרי שי

ניישום איל דיגמיינטו מודו קי שי קונסידראן אישטוש טריש דיגמיינטוש

איל אבונטאמיינטוש אין לה דיפובליקה אשי שי קונסידראן טאנכייין

אין לה איקונומיקה קי איש איל דיגמיינטו די לה קאסה קי לו קי איש שימיל אל

דיגמיינטו דיל די קון סו דיגמיינטו איל אבונטאמיינטו אי דיגמיינטו דיל פאדרו

קון שוש היגוש קואנדו איש קומו קונבייני קי איל פאדרו אין לה קאסה איש איל מאיור

קונטרסאריאו אלו קי דיוץ און פרוכטיגו און אנטיוו נו אישום טאביאוש אין נוואיש תלמוד קרחה בביתוס

איל טילאדו אין סו קאסה איש פרוכטיגו אי סיט איל איש שימיגאטיו פדרכא ליקו

אל דיגמיינטו די שינידריאה או שיגאדו קי איש איל שיגנודו מודו די

דיגמיינטו קי שי האזי פור לוש מייגריש אי מאיוריג די לה דיפובליקה קי סון פוקוס

אי בואיגוס אי ביין אונברסאל איש איל דיגמיינטו די לה קאסה דיל מאירו אי לה

27

חלקג פרקח

מאיריט די לך קאסע אי טורו איל רישטו די לך קאסע לים' דיוון קאטאר מו'נה אונדע
 אי וינדראסאן אי קאדה אונד טייני קארנו די לו קי קונביני פארה לם
 שטטיטאסאן אי פאס די לם קאסע אבי קמו איניל רי'בימיניטו די לם סניינדראס
 קאדה אונד טייני קארנו די לו קי סלי אורדינה טיניר קארנו פארה שטטיטאסאן
 אי פאסי'יקאסאן די לם ריפובליקה: **אג** לו קי אים סניינדראס אונד
 טינדריק פארטידה די אונדטאמיניטו אי רי'בימיניטו די'גו אים קואנדו
 אי קאסי אן לם קאסע אייר מו'נעס אירמאכונס קי אונדונס די'ניוס רי'גן אל'ס אונד
 קי אים סניינל אילל רי'בימיניטו די'גו אים קי לוס קי רי'גן אי לוס רי'גיוש סון די אר
 מיסמו גראדו קי טורוש סון אירמאכונס קומו אל'יא טורוש סון די'לע מיסמא קומנדרא
 אן אי שטאס קומפארטאיוניס און קי מו'נע מאס סיפורדיק אל'אנדאר פארה
 דימסטראר קומו סון מיי קונ'טורמיס אן אונדראס מו'נעס פארטקולארידאיש קומו
 נו שיא טאכטו אה נו'אשו פורפויטו אקורטו איניליוו קואנטו פוסיבלי אים :

שולו

אום ביין די'יטטי און קי אים די שווי וישטו די טאכטין איניל
 די'בימיניטו די'לע קאסע סי קונבינידראן שום קונבינידראס די שטאס טריש
 אי שפיסיאס די רי'בימיניטו קי איל קונבינידראו די ל בואן רי'בימיניטו די'ל פארדי קו
 שום הי'גום אים קואנדו איל פארדי נו קיירי מאס אשום הי'גום קי פארה סידיוריסי
 די'ניוס אשו פרובי'גו אי נו פארה פרובי'גו אי פרוספירידיאר די לוס מיסמאס הי'גום
 קומו קונביני אה קואל קייר פארדי בואינו אשי קומו איל ריי טוראכו קי שו סין אים
 איל פרובי'גו שווי אינו די לם ריפובליקה: **אג** איל קונבינידראו די
 סיגנדו רי'בימיניטו די לם קאסע אים קואנדו איל אומברו קיירי
 מאנדאר אי רי'דיר אן לם קוסאס קי נו'י קונביני אי איניל אן קוסאס קי נו'י ל
 קונביני אינטונדיר אן איניל'אס פור לו קואל סי ויני אה קורומפרי איל רי'בימיניטו
 אי אונדטאמיניטו די'לע קאסע אי שפיסיאל קואנדו לם מו'נע קיירי מאנדאר מאס קו
 איל מאנדו אן לם קוסאס קי קונביני מאנדאר מאס איל קי איניל פור קי נו
 אונדייטונדו לם מו'נע איל מאנדאר די שו מאנדאר סי ויני אה פירדי לם
 קונביניאס און אי אונדטאמיניטו די לוס דוש קומו סי מאני'שטע פור איל הי'גו די

אמר להביא את
 ושתיה קמל'כ לפניו
 ולא ביקה וכו'

אחשורוס קואנדו מאנדו וינדו די'לעטו די'ל אה שתי שו מו'נע אינו פור לו
 קואל ס'אי קונבינדה אה מו'אירטי קומו קואינטה לם אי שיקריטורה אי סיט'
אג איל קונבינידראו אלה טירי'דה אי שפיסיאל די אונדטאמיניטו אים
 קואנדו לם אירמאכונס נו קיירי אונדייטונד אונד אה אונדו אי קאדה אים
 אונדו סי אהי איל מאיר אי קיירי מאנדאר מאס קי טורוש קי אים קומו איל
 אל'יאונדטאמיניטו די קומנדידאיש קי קאדה אונד קיירי טיר קאדיה קומו טויניטום
 די'גו **אג** אשי קומו אי אי שטוש טריש מודוש די אונדטאמיניטו איניל
 רי'בימיניטו די לם ריפובליקה אי איניל רי'בימיניטו די לם קאסע די לם
 מיסמא מאנידה סי קונבינידראן לם טריש אי שפיסיאל די אמיסטאר קי טיניטום די'גו
 קי סון סיגון לוס מיסמאס טריש מודוש די אונדטאמיניטו קי איניל אונדטאמיניטו די
 איל ריי בואינו אי ג'סטו קון שו ריפובליקה סי האלי'א אונד אי שפיסיאל די אמיסטאר
 די'ל אה איני'ט פארה קונבינידראל'ם אי גראד'ל'גום קומו איל פאסטור אשו גאנאר
 אי טיני'ל'גום פאסי'יקאס קן לם ג'סטויקאס אי די'ניוס אה איל פארה סידיורי'לי אה
 אונדארלי אי אקאטארלי אי דראג פור שו וידע פורדי וואן קי

באטאליאן

211

חלקו פרקו קכב

פאטאליי קונטרס לוס אינימיגוס פארה קילה ריפובליקה איסטויקאליטה אי
דיפוזאדה אי די לה מיסמה מאכירה איס איל אמור קי טויני איל פאדרי אלוס היגוס
קי טראבלאדה פור מאנטונידורלוג אי קונסידוראלוג אי פירפיקסיונאלוג אלון קי
איס מאס איסטרייה אי קין מאס ביניפיסיון פארטיקולאר לה די פאדרי אלוס היגוס
קי לה די די אל פובליקו אי אאיסטוי מודו רנאמנס אה כואיסו אאיטוימו דיפ
בלוריארו קי נוס אמי אי פור מאכטורו אינטוטולאמוס אין טוטורו די די אי אן טוטורו
דיפאדרי אי אן טוטור די פאסטור קי טורו איס אונס מיסמה איסטויס אי די אמור קומן
טוינימוס די די אי לה מיסמה מאכירה איניל אבונטאמיניטו די לוס קי סון די קונסיגו
איניל סינאלרו קין לה ריפובליקה אי די לה ריפובליקה קין אינייוס איי אטרסה
איספיסיה די אמייטאד קי לוס פיקיייוס אי סודיטוס קאטאן און מודו די אונס
אלוס קי סון סיניוריס די ריגידוריס און קי נו איס טאכטו קומן לה די לה ריפובליקה
אזיל ריי אי די מיסמ מודו ליס טוינין אמור פור איל בואין ריגיימיטו קי האזון
אין לה ריפובליקה אי די מיסמ מודו אינייוס קידין בין אלס ריפובליקה פור קי סון
דיניוס סינודוס אי אונדאדוס אי סוט אי די מיסמ מודו די אמייטאד איי איניל
אבונטאמיניטו אי ריגיימיטו די מאר ידו אי מיידי קין לה ריטטה די לה קאסה קי סו
אמין אונס אה אטרסו קואנדו איס ריגידה קומן קיכייני : דרך מושמ
מודו איניל טריסיר מודו די אבונטאמיניטו די קומונראדיס קואנדו
איניין אומכריס קי לוס ריגין קומן קונביניי אי אונס איסטרייה אמייטאד איסטרי
לוג ריגידוס אי ריגידוריס אמי קומן איניל קאזה איי איסטרייה אמייטאד איסטרי לוג
אירמאנוס קואנדו קאדה אונס דיניוס סידינה ריגידו אטרסו די לו קי איס ראלון
קי שיאה ריגידו קי איסטו איס לו קי קיגו ריגידו בואישו דינימיטו ריי דוד דומדי ריגו
דייק קואן בואישו אי קואן איסטו איסטאד אירמאנוס טאכבין אאונס אי סוט קומן קי
דיגייסי קי בואישו איס איסטאד אירמאנוס גונטוס פירו איס מיניסטיר טאכבין אונס
קונסיסיון לה קואל איס קי איסטן אאונדאדוס אי קונסידוריס קי איסטו איס איסטאד
אאונס אי סוט אי די לה מיסמה מאכירה קי סו קונסידראן שוס קונטראריאוס אי
קודוססיוניס די ללאס טריס איספיסיהס די ריגיימיטו דינאס סי קונסידרה לה
קודוססיון די ללאס אמייטאדיס דינאס : אן אאון קי אין טולאס
איסטאס איספיסיהס די אמייטאד הויאה מודו קי איסטאד איל
פאבר לה דיניגונסיה די אונס אה אטרסה אי אין שאביר אין קאדה אונס פור מו
דיניגונסיה די לה אמייטאד די מאיור אל מינור אלה די מינור אל מאיור אי סוס
פירכורסיוניס קי אין טודו טו פודייר טראיר איניגיסלונס אנטיוס פור לוס קואליס
טובייראס דינאס איספיסיהס די אמייטאד איסטרו קונסידוריס פור קי איל טייכפו
אי מים אינימיטאס אוקוספאסיוניס נו מי דאן לונאר פארה מאס נו האגו מאס קי מקורה יקדה עז
דזירטו ללאס קונקלור אונס די טורו אי סי אלגון טייכפו טוביירי מאס אובורטוגיאלד כ' מאמדי ארטו
שיאס מאס אלניברדרו אין טורו איסטו אאון קי איסטרו איניל דינו קי טולו כראיס בוהריס
אלקאכאראס בין די טויו סולו איס בין קי סיפאס קי האליואס אין אונגיאס זה לוק אכל אהב'
פאנדאס קי דיני איל טיבובו קי איל פאדרי אמה מאס אל היגו קי איל היגו אל סאב לבן וכבן
פאדרי אי אין אטרסה פארטי דיני קי איס ראלון קי אמי מאס איל היגו אל פאדרי לאל סינודו יקדה
קי איל פאדרי אל היגו קי איס מיניסטיר איסטריגין קי

הנה מה טוב ומה
נעים שבת אחים
בם יחד וכו'

גדולקין

חלק ב פרק ח

קי אלה וירדאך אן גראדו די אמור נאטוראל מאש אים איל פארדי אל היגו קי איל
 היגו אל פארדי קומן שי ויאזי כור לום אינמאלים נאטורם כור אינפיריביסיה איביק
 פיראדו אים וימטה לה ראזון איכלום אומכרים נאטוראל מינטו קי אינפודיקי קונוסין
 פרימירו לום פאדריש אי מאדריש אלום היגום קי לום היגום אילליונים אי קואנטו מאש
 אים איל טייכפו דיל קונוסימינטודי לה קוסה אמתרה טאנטו מאש אים לה אמיטאט
 אינפירו אן אובליגאסיותן דיוימאש איל היגו די אמאר אל פארדי קי לי דיוו איל שור
 קי איל פארדי אל היגו און קי איל אמור נאטוראל נו אים טאנטו איכור אישו נום
 אקאבידה טאנטו נואיסה סא: טויסמה לוי קי אונרומאש אים נואיסום פאדריש איסמ'
 קון איסטו באשטה כור איל פרוסינטו פארש לוי קונוסימינטו שאכור איניל
 קונוסימינטו אי דיסקריביותן די לה אמיטאט לה קואל שי
פיריסקסיאונה קון פריש קושאש קי סון איבראש די לה אמיטאט לאש קואליש סון
 ביניבולניסיה בניבסינסיאה אי קונוסימינטו קי אים לה פרימירה קירור איל
 איניגו אן איניגו ביין אי דימאלרי איל ביין וירדאדירפור טודאש לאש ויאש פוסיבלים
שיגורדה האורלי ביין אן טודאש לאש קואש קי שי אופרימירין קון טודש
 פו פוסיבלילדל סין נינגונה פאלטס: **טירסירה** אים לה
 קונוסימינטו קי אה די טיניר קון סו אמיוגו וירדאדירו אי קומוניקאר
 אינשו ביין אי אינשו מאל אן שפרוספירידאך אי אן סו אדוירידאך שולה אופס
 דיירינסיאה אה די אור אן איסטום טייכפוס דיפיריביטיס אי אים קי איכיל טייכפודי
 לה פרוספירידאך אי אלגידיקה די סו אמיוגו אה די אינפיריאר אה שיר ליימאלרו אן
 איכיל טייכפודי לה אדוירידאך אי פאסיאון אה די אפרינורדאשי אה איר אה
 קומוניקאר סו פאסיאון קון איל אכטיג קי שיאה ליימאלרו קומוניקאציון לום
 קונוסימינטו די איוב קון איוב קונוסימינטו די סו טריבולאסיותן אי איל קונוטראריאן
 אן די אואר לום קי פאדריש קי אל טייכפודי שום פרוספירידאשי אי אלגידיאש שי אן
 די אפרינורדאך אה ליימאלר אשום אמיוגום פארש קומוניקאר קון איליוש שום
 אלגידיאש אי פלאציריש אי איכיל טייכפודי שום פאסיאונים אי טריבולגום נו אן די דאר
 פארטי אשום אמיוגום האטה קי איליוש די סוויניגאלן אה סוקורורלוש שי נו פואירש
 קושה קי דאכרוליש פארטו או נואיס יאה לו פואירין דינידאר קי אן טאל קאשו נו
 פיריזן וירדאדירוש אמיוגום שי נו שי סוקוריישין איליוש **אי** און קי
 פארש איסקריביר אן לה אמיטאט שיגון וי טיניאה פיכשארן אובייס
 די אלגאגרא ביין אן מודאש פרופירידאשי קי אי אן קאדה אינפיריביטיס די לום
 אמיטאט אי אן מודאש דיטסינסיאונים קי אן קאדה אונה דילייאש אים מיניסטיר
 דיסטנדיד אי אן לאש קאש אש פוד דונדי שי ויינן אלגונאש דילייאש אה קורומפיר
 מאש פוד איסטוינטו דילוקי טינימנז דיגו אי אן קומו אן קאדה אינפיריביטיס דילייאש אן
 איגואל אמיטאט די דיסאיגואל אי אן קומו לה דיסאיגואל פוד לה דיסאיגואל ארד
 די לום אמיוגום שידיו איגואלר שיגון לה פרוספיריטיאון די שום קאלנידאדיש אי אן
 קומו או פורקי נאשין לאש קישאש אי בארלעאש אינטרי לום אמיוגום אי אן
 קאטרוי דוכדאש קי דוכדו איל פילוסופו איכיל נוכו דילה איטויקה אשאיירה די אונדאש
 מודאש קי אומרוש פילוסופוס מוראליש דוכדארין איכלא אמיטאט:
 שורו לן דיגו פארש מאש אופורטונידאך ארינטיטודמי אלוקי לנרדה מינען

243

חלק ג פרק ט קמ

שינונו אישקדיטו איניל זיבדו אוקטאבו אינונו זילג דיגה איטיקה קי פודיאש ביון
ויאיר פודקי אל יי שינונו טודו אישקדיטו מויו פוד אישטינסו אי אישטו באשטה פארה
אזי פארה סולו שאביר לה דישקדיס יאון דישטה וירטוד שומאדיה מינימי : שולו
איס ביי די אדוירטיר קי נינגונו פואדי גיד בואן אמינו וירדאירדו

פיר איל אונשטו שינו איס האביאל
פודקי נו שינדו טאל נו פואדי
גיר נינגונו מאיר אונשיגו די איל קי איל פרופיאלו אין נו פירקוראר פארה סו לה
שוכסיה אי לה וירטוד קי איס לה אלטימה פליסידאד אי אישטו פואדי גיד קי שיקה
לה וירדאירדו אינטים יאון דיל פרופיטע דו דיו קאטניבארטואה טו מאל אי סיט

תוספת דעת ב'

קריינדו דיויר קי אה איל מאלו אי אינדראני לה פריבאס יאון דיל ביון קי איל מיסמו
שי קאוסה קון גיר מאלו איס איל מאיר קאטניגו קי איכיל שי פואדי אגוראר די
אדוירדו איס וישטו קי קיין טאל אינימינו איס די שי מיסמו קי פריבס די שי איל ביון
פודוינדולו אדקירד מאל פואדי גיד אמינו די אונרו לו קואל דיויס טינד קונטיני
אינלה מימוריה פארה גורדארטו אי אפארטארטו די אמינו אינדראני :

קאפיטולו נואיבי

אי פארה

לוקי קונביני איל אומבדי איניל אירגיימאר אישטה וירטוד הפ'ס' תבאר בו
פארה קי שפאס ריגייטו איניליא טי האגן שאביר קי אין טודה מה שראו שיטסה

אי שפסיטיאל די אמישטאד זילאס קי טינימט דיגו אי די אומראש מוראש קי שי פואדיק האדס כדי שפעל
דיויר מאס פארטיקולאריש שי דיו די טיגייר פוד מאגיימה שאביר קי קיין קיירי גיר אהבת הטוב ואיק
אמאלו אה די אמתר אי קיין נו אמה נונקה אישפירי די גיר אמאלו פודקי לה יהנקה עם אהבו
אמיטטה טייני אישטה פרופיילד מויו קונבונטה קוניליא אי איס קיל די מיסמו מודו ויהב' איך האקב'
אי איכיל מיסמו גרדאן קי איל אונו אמה אל אומרו די אקיל מיסמו גרדאן איל אומרו אליו ית'ו' הסכלי'
לו אמירה אקיל איס נינגונה דובדה די מאכירה קי איל קי וירדאירדו מי גטי קירה פאחרון מסיבס
גושגאר לוקי טייני אינשו אמינו די אמישטאד או די גידילדאר קי שי גטי די לה לדעת הר'מס' זל

אמיטטה מירלו קי איי איניל מיסמו פארה אקיל טאל אמינו אי שיפה סין דובדה
קי לו תישטו האליארה איכיל אומרו פארה איל קונו דירידון לוש אנטניגו קי לוש משל החכמים
קוראסויס דילוש אמינוס סון קונו לוש אישפיג'ש קי שי טראסטונין לאש פייגוראש קדמונים אנל
אי אמתאגייבס דיל אונו איכיל אומרו אי דיל אומרו אל אומרו איגואל מינימי די האכהה שמתו
מאכירה לוקי שי ויאוי איניל אונו שי ויאוי איכיל אומרו סין נינגונה די גיריניבאש סהלכבו' סן פמרא'

אי דישטי מנדו איל קיווירי איל אונו שאברה לוקי ויאוי איניל אומרו איל קואל פואש
איניג'פלו מויו קונבונטה אלס אינטים יאון וירדאירדו פודקי שי פואדי סיכטיב' קי
קואל קיירי קי איס או קיירי או פיינסה גיר אמינו די אומרו קי שי אינלה וולונטאר
לי איס אמינו לו מיסמו לי גידה איל אומרו אילו אינו לי גידה סינו קומו איל לי
פואדי די מאכירה קי איל אמור שי פאנה קון אמור לה וולונטאר קון וולונטאר אי פופ
פאלאבראש שי דאל פאלאבראש אי לאש אובראש שי פאגאן קון אובראש לס
אפארניבאש קון אפארניבאש לה איגיימטיבאש קון איגיימטיבאש אי קיין קיירי
אובראש דיל אמינו אללאש די אובראש איל קונו קיין ואל פירקוראנדו אישטה וירטוד
טאל איניאדס קונפורטי אלנו קואל דיגו נואישו שאסייניטימנו דיי שלמה קון
וירדימיק אישפיקולאטיאון איש שוטן איניאדסימנוש

חלקג פרקח

כמים הפנים לפני' פרובידנאלים קומו אגואש די לאס פלאסיה אה פלאסיה אשי קוראסון די אומבריו אה
 כן לה הארס בארס אומבריו אי סיט' קי סיגון לו קי טודוס סינגטין דיל אה פרימיה ויסטה אים לו קי
 טינימוס דיל קונסטרומי אל פרובידנאל אנטמיו דיל לוש אי פיגוס קי אים קומו קי
 דיניסי קי אים קומו איניל אגואה שי טראספוני לה פיגורה די לה קארה אן איניל
 קמו אן איספירו אנו לה דיפרינסיה סינגורה די לה קארה קי סי דיפרינסיה
 איניל אגואה אלה קארה וירדאריה פור קי אים מראספואיסטה אנה פור אטרה
 אשי אים איל קוראסון דיל אומבריו אה אטרו אומבריו קי נו אי דיפרינסיה דיל אנו
 אל אטרו קי לו קי סינגטיו איל און אמינו אן שי קי פאריאס פור שו אמינו קריאה קי
 אקיליו מיסמו פארה שן דוכדה שו אמינו פור איל אי איסטו און קי אים וירדא
 קונסטרומי אלו קי טינימוס דיל נו מיפאריה סינגטיו איסטו לה ליטרה פור קי אויאה
 די דויד קומו אן לאס אגואש לאס פלאסיה אה לאס פלאסיה או קומו לאס פלאסיה אלאס
 פלאסיה אן לאס אגואש אשי איל קוראסון דיל אומבריו אי סיט' קי אן דויד קימו
 אגואש לאס פלאסיה אי סיט' פאריה קי די לה מיסמה אגואה האנו קונפאריסיון קי
 נו די לו קי סי דיפרינסיה אן איניל פור דוכדי מי פאריה קי דירה אן סינגורה
 אינינסיה און מאס קונסטרומי אלה ליטרה אי אה לו קי טינימוס דיל אי דינו קי קידי
 קינפארה אלאס מיסמאס אגואש לאס קאראס קן לאס קאראס די לוש אמינוס קי אים
 לה אפארינסיה קן לה אפארינסיה קי סי אינינסיה אן טודה לינגואה אן טרימינו
 די קארה אי מורה מאס אן נואשה לינגואה אגואה אי לה אינינסיה אן טודה
 אינינסיה אן מי אינינסיה אן טרימינו דיל קוראסון פור סיר וירדאריה די
 קוראסון קונפאריסיה טאבין אה לאס מיסמאס אגואש אי קן איסטו איסטן טודאס
 לאס פאלאבראס בין אינסטאדאס קי דינו קי אשי קומו לאס אגואש טודאס שוס
 פארטיס שן אינאלים קומו אים ויסטו פור לה דיפרינסיה די לוש אינינסיה קי
 דיניסיה אפארינסיה אפארינסיה איניל פרינסיה דיל קאסון דיל דיו לוש אינינסיה שן
 קואריטוס סינגטיו אי שן פארטיס פרימיאס איניל קואריטו אומבריו אי אטרו טאל
 קי אים אינספובלי קי סי ריפארטן אן קואריטוס דיפרינסיה אן טודאס אי סיט'
 קי קידי דינו קי איל אינינסיה קומו אים קואריטו סינגטיו אינו קונפואיסטו און קי
 סי ריפארטה אן פארטיס אינינסיה אה לה טודא די טודאס לאס פארטיס אים אנה
 שן נינגורה דיפרינסיה לו קי נו אקאריה אן לאס קואס אס קונפואיסטאס קי סי
 סי פארטיס לאס פארטיס די לוש קואליס סי הינו לה קונפואיסטן קי שן לוש
 אינינסיה קארה פארטיסיני שו טודא דיפרינסיה קומו סיניל אן לאס
 איסטואליס אינוס די לאס וירבאס קואנדו סי איסטילאן קי לאס פארטיס טריטטיס
 קידאן אבאלו אן לאס בוסאס אי לאס דיל פואינו סי טראספוני אן פואינו אי לאס די
 אינו אן אידיה אי לאס דיל אגואה שן לאס אגואש איסטואליס קי אן פור איל
 אלאכבי קי לו קי נו טיניק לוש אינינסיה סינידו סיפליסיה שן נינגורה מיניסיון
 קי סי מי קונרונסין מי קונרונסיראן אן פארטיס דיפרינסיה קומו אים אבאדו
 אי אטי טאבין סי מי פארטיס לאס קיאס קונפואיסטאס די שוס קאריטאריה שן
 לאס פארטיס דיפרינסיה אן שוס פיגוראס קומו אים אבאדו לו קי נו סידיס
 אינוס אינינסיה קי טודאס לאס פארטיס סי דינאל אגואה אן קי אינינסיה
 קונפואיסטן טאבין קונסטרומי אן אינינסיה לוש מינינסיה סינגטיו אי טורו

בדל היסודות כפי
 מה שכתב בן
 בתהן' הטרס הא'
 מה קנן הם
 היסודות הם גשמי'
 בטעמים וכו'

245

חלק ב פרק ח קבר

קבר

קונסאזשטו קי נו טיני פארטיש דעריינטש די פיגור קומו פאלו אי פיידרע אי
 אונטרום טאלים קומו איש שאכידו פידו קומו איין לה פרימירע קונסאזשטון סון
 דעריינטש בו שו דידה אבסולוטע מיניט קי לאש פארטיש טודאש סון די אונד פורמא
 שאלו אינלום אינמיטשט אי קומו שיאה לה אגואש אינ אינמיטשט איין קיין מאש
 שי פואדי אישטו ויאר פור טאכטו פוז לה קונסאזשטון אינל אגואש כורקי לה
 פיידרע קומו אי א אינלייא מיסטאין מינע די יירבאש אי אגואש אי אונטראש קישאש
 טאלים נו פארטיש סיר לאש פארטישט מי קונסאזשטון קומו אינל אגואש קי טודאש
 לאש פארטיש פארטיש אונטראש מיסטאש אי און קי אינל איידי אי אינל פואיג
 שיאה לו מיסטו פורקי נוס קונסאזשטון אל שניטו ויזיבלי טאכטו קומו אינל אגואש
 פור טאכטו נו היזו לה קונסאזשטון שאלו אינל אגואש אי קיבנ שניטו קי אש
 קומו טודאש לאש פארטיש פארטיש אונטראש אי סון אונטראש אינו סון
 דעריינטש איין סום פורמאש כי אין סום פיגוראש דילה מיסטו מאיידה סון לאש
 קארשאש אלשא קארשאש קי איש לה אפארינטיאה אלה אפארינטיאה אי אש מיסטו
 אינל קוראשן דיל אונד אל קוראשן דיל אונטרו קי איש לה וולונטאר אלה וולונטאר קומו
 טינימאש דיבנ : אפי אין קונקלונזיאון דע טודו לו דיבנ דייג קי טודאש לאש
 אממטאדיש סון ביניל אי ואנידאש שינו איש לה אממטאר דילום
 בואינוש קונלום בואינוש פוריז בייז קי אישטו איש לה אממטאר קי נוקא ש
 קורומפי קומו טינימאש פריארדו אישטו פריארד קי די אישטו שואירטי די אממטאר
 אינו מוי פוקוס פורקי איש מוי דעשייל קי לה ורטוד איש אפידקע דיל דעשייל אי
 אונד נו פואדי טיניז איין טודה שו ודיה מאש די און אממו אי קואלנדו מונד דום האטע
 פריש : אפי סוברי טודאש איש לה אממטאר אי אמור קי דיונימאש טיניז
 אל דיון גלוריאזו קי אינלינא קונסאזשטו לה בואיטוד אי בייז האב אליו ית' הי
 אונטוראנקה פורקי אינל אמור אישטו לה דיליטאזיאון קומו איש שאכידו אי בתכלית האחרון
 אינל אמור דיל דיו אישטו לה סומה דיליטאזיאון אי אישטו איש אינל פין אונטומו אש
 אי וירדאדיר די פואיש דיל אישטו קולאסיאון פורקי אש קומו לאש בואיאש
 אונטראש איכאמיניאן אה לה אישטו קולאסיאון אין לאש קונטאש דיוכאש אש לה
 אישטו קולאסיאון איכאמיניה איל אמור דיל דיו פורקי טאכטו איש מאש גראכדי אי
 אישטו קולאסיאון אמור קואכטו איש אינל קונסאזשטו דילה קושה אמארה פורקי
 פורקי קונסאזשטו אמה לה וולונטאר אי טאכטו מאש שי אליגראש אל קי אמה קונלה
 קושה קי אמה קואכטו איש מאש אינל קונסאזשטו

התבאר בזה איך
 האב אליו ית' הי
 בתכלית האחרון
 אשר בה הדבקות
 והתענוג הנפשי
 ושהיא הגדל כפי
 רבוי הקושה
 בדברים האלה
 והוא דרוש עמוק

די מאיידה קי אינל אישטו קולאסיאון אינל אגואש קישאש קישאש קישאש
 די פיגור די אינל אישטו מיניטו טיאוריקו
 אישטו קולאסיאון איש אינל אמור דיל דיו קי קונסאזשטו אינל אישטו פראטיקו
 אי אינלה וולונטאר קי אישטו שו לייאמה אונדראשן קי איש אישטו פראטיקו
 פיר דיל אישטו מיניטו פראטיקו אי אישטו פינכטו קי שיאה אה אפוינאון די
 טודו נואישום שאכידום אנטישום אי טודו דעם פורקי יכונטו פואדי בייגאר קי אינל
 בייז אונד שו קאלליא לה סומה דיליטאזיאון אי לה אפידקע קונסאזשטו לה בייז
 אונטוראנקה אי אקיל אש אינל בייז וירדאדיר
 אישטו קולאסיאון אישטו מיניטו אי אפידקע כיי דיליטאזיאון פורקי נו שי קונסאזשטו
 אפידקע כיי דיליטאזיאון אינל אגואש קישאש קישאש קישאש די בארן די רזון ודי וירדאש

חלק ג פרק ט

מינפלים מינפני סאלאון אינלאם קחאש קי שיטומאודי באגו די דאזו דיובין אידי
 באגו די איטסה דאזון שידינו אינלייאש אמישטאד או אודיאז לואינו איניל
 אמוד דיל דיוו קונהסמי לה בין אוונטרלאכא אי שמה דיליאמאיון קומו אוונט
 דילגו: אצו קיון בין פארזרי מינפני: אינלאם פאללאכראש דיל שיניוד
 דיבנו נמש אין טודו טו פאמוויסמו ליכרו האלייארה
 קדיאיר אול טאנביון אאון קי אלגנוש בו טילו קיירי פלניקאר קי איל אמוד
 די איל דיוו איש איל טין פוסטריור פור קי אאון קי דינו איניל אונטמו
 קאפטנו דיל דיגו ליכרו קי איל טין פוסטריור איש לה איספיקולאסיון קיירי דיוד
 קי לאש אובראש איסטריאויש בווינאם טראין אלה איספיקולאסיון קי איש טין
 דיל בין אובראש אי קומו איל אמו דיל דיוו איש קושה קי שי סיגי דילג וירדא דירס
 איספיקולאסיון לה בו נאכברו פור טין פוסטריור פורקי אין דיוד קי לה
 איש פוסטריור איש איל טין פוסטריור איש דיגו קומו איל אמו קי סיגי קי איל איש
 מאש פוסטריור: אצו איסטו איש לוקי נאש אקאכירו נוואיש פאנטסימיה
 ליו דו דינו איוו ישראל'ס כואישו דינו אדוכי אונג אי אמאראש אש
 אדוכי טודיוו קון טודו טו קוראסון אי טיט' קי קיירי דיוד פארה מינפני ישראל'ס
 איספיקולה בין קומו איל דיוו איש נוואישו דינו קי אקי שי קונקלווי סיר פודירוו
 אי קי פרוכוי: פארטיקולאר מיכטי אי אונטרוש מוגוש ארטויק'לנש די נוואיש
 ליו אי איספיקולה קימו איש אונג אכסולוטה מיכטי אי קון אישוי קונטמיניטו שי
 מינידי קי לו אמאראש קון טודו טו קוראסון אי טיט' קי דיל אינטירו אי וירדא דירי
 קונטמיניטו: שי סיגי איל אינטירו אי וירדא דירי אמוד קומו טוינאש דיגו פור דונדי
 פארטיקולאסיון איל אול אונטמו טין איל אמאראש אל דיוו קומו פאר סי פור אקיל גראן דיגו
 דיל שיניוד רביעיבא אין נוואישו תלמוד קואנדו לו שאק ארון אלה הוגידה אי לי
 פיינאכאן טו קארני קון פייניש די טיירי איסטאכרו קונטפלאכרו קון טודה טו
 פארהויון לרבי עיבויאון טין נינוכס קונטוראסיון דיגירונלי שוש דישיפלוש מאיטטור נוואישטרו
 האטה אקי אי טיט' ארמירא: דנשי קומו אירה פוסבילי אליגיאל: אול איסטרימו די לה
 פאסיון דיל טורמינטו פודישוי טיניר קיאישו איל איש פריטו פארה פודיר
 קונטפלאכר אלו קואל רישפונדיוו קי טודה טו וידה איסטוכו טרישטי קואנדו פודיאק
 איגראמא אקיל פסוק קי טוינימאש דיגו קי איש אי אמאראש אטו דיוו קון טודו טו
 קוראסון אי טו אלמה אי טיט' קיבלחיון כואישוס שאביאוש קי קיירי דיוד אאון קי
 טו קיטין טו אלמה אי קי אגודה פואיש לי וינו אלה מאנו פודירלו אפירמאד קומו לו
 אינאש די דיגאד די אגראמא פור לו קואל פארטיק קי איסטוכו דינו אול איש
 קונטפלאסיון האטה איל מינמו פונטו קילי סאליוו איל אלמה דינינדו איל פרימיר
 פסוק דילג שונג אי קון איל פוסטריור בייכרו אינלס בוקה'לי שאליו לה אלמה אי דיזין
 כואישוס שאביאוש קי שאליו אונג סילניקה בו קי דינאש בווינאוינטוראדו איריש טו דבי
 עקיבא קי שאליו טו אלמה קון אחר די ארונדי שי נושא סיר לה וירדא דירס אופייניאון
 די נוואישוס שאביאוש קי פור אישוי אישגראמא: דינימו אמוד קי טוכו אישטו
 מינבולאסימו שיניוד אי אונטרוש טאליש קי סימיליש מואיר טיש פאדיסיין פור אמארא
 אי שירור אל דיוו טון לייאמאדוש אכסולוטה מיכטי בין אוונטור אדוש אי פוסיון לה
 וידה איגירדה קי איסטו טודו בו וויגיכור פארהי דיל אינטידימיננטו טיאוויקו אאון

ביאור' כונ' הרמבם
 בפ' האחרון מהספר
 הגמב' מנר' הנכוכי
 שג'ע ישראל' ה'
 אלהי'ו'ס אחר
 אהבת אה' ה'כ'

217

חלקו פרק טו קבה

קי איז אים קאזשע די אינליו פורקי טראי אה אמרלי שאלוו די איז אינטינדייניגטו
פראטיקוי איז לה וולנטאד קי קיידי סוכריר כוריל אקור דיל דיי אקלייאס פאסיאויגים
אינטימיינטוס: און איסטוקי טינימוס דיגו אינטינדיראש און דיגו
די גואיאשם
שאכיאוש די מנגה שוכטאנאם יאה אי אמי ויר קאסי
אונאינטינלייבלי ארון קי מנגוס פינאסארון אויר לו ביין אינטינדירו איז קואל איש
אונה דיכפטה קי אוכו און גואישו תלמוד אינטרי דוש גראנדיומוס סיניורים קי און
ר' טרפון אי ר' עקיבא שברי אונה דימאנדה קי פואי דימאנדה און פרוינסיאה

די מנגוס וייגוס שזי לה אוכרה אירה מאיור קילה אישפיקולאסיון
אשפיקולאסיון מאיור קי לה אוכרה דונג דיזוי קי דיגו ר' טרפון קי לה אוכרה אירה וזקנים מסוכין וכו'
מאיור רישטובדיו ר' עקיבא אי דיגו לה אישפיקולאסיון איש מאיור קונסורמארון נשאלה שאלה זון
פודוס אי דיגרון לה אישפיקולאסיון איש מאיור פורקי טראי אה אוכרה אי קיט' בפניהם תלמוד
קי אלה וירדא אישטאס קונקלואזיון קידה מאס קונסוח קילה דיזויזיון דיגלום דוש
פורקי איש שאכדיקו טודו לו קי טראי אה אוכרה קובה איש אקליניא אוכרה קובה
מאיר פורקי איש קומון פין אלו קי שו אינטימיה אה אקליניא אי טודו פין איש מאיור אי
מייגור קי טודו לוקי שו אינטימיה אה אלו קומון איש שאכדין פור דונדי פארטיס קי
פור לה מימיה קאזשע קי לה אישפיקולאסיון איש מאיור קי איש פורקי טראי אה
אוכרה פור אקליניא פארטיס שיד לה אוכרה מאיור אי פור שיד איסטו אמי
וירדאד באליאמוס און אוכרה פארטיס און נואישו תלמוד קי קידרינדו דיזור און

שינגולאריטמו סיניור קי איש רבי ומוקן קיסוכרי מואירטו די און גראן סיניור סוף פ' דב' קמ'
אירה ליסטו דיזיר קי אשדימו טודו לו קיאויאה און לה לוי או נואירה ליסטו קיים אמרינן למד
דיזיר דיכרינדיו טודו לו קי אישטאס אישקריטו און לה ליאיי לל אמרינן
קי פארטיס יינדו פור אישטאס פאלאבראש קי קיידי קונקלואיר קי ואלנה מאס לה וראמ' מר תלמוד
אישפיקולאסיון קילה אוכרה לי ארגויו און תלמוד פארטיס איז קונטראריו דישטא גדול שמביא לידי
קונקלואזיון די אקוי קי טינימוס דיגו קי דיזוי קי אישמאיור לה אישפיקולאסיון פורקי מעשאוכו'
טראי אה אוכרה אישט' אי דיזוי אקיל שינגולאריטמו גלואדור דינואישו תלמוד
דיינו סלמה קי טראי אה אוכרה אישט' לואינו פארטיס קי לה אוכרה איש מאיור אי
ביט' קי איש לו מימיה קי טינימוס דיגו קי ליבה אקיל סיניור פור מאשימה אישטא שמביא לידי
קונקלואזיון קי שיאה לה אוכרה מאיור פואיס איש פין דילה אישפיקולאסיון ארון קי מעשה אלמא
אוכרה קריאין קי ארגויו פור אוכרה ויאה די קואל קי יר מודו קי שיאה פארטיס מעשה עדיף עב
אישטאס פאלאבראש אינפליקאד אינטימיה קונטראריטיון אי פאלאבראש פין אינטימיה
קי שו איש מייגור לה אישפיקולאסיון פורקי טראי אה אוכרה לואינו לה אוכרה
איש מייגור פואיס שו אמי איש קומון שו דירה קילה אישפיקולאסיון איש מאיור

איש די מאראביליאר דישטי דיגו פור שיר נוטו אי מאנישטיסטוקי
טראנו או מאס טראי לה אוכרה בואניה אלה אישפיקולאסיון קומו
לה אישפיקולאסיון אלה אוכרה בואניה קומו אישסטו פור פאלאבראש די נואישו
שאכיאוש און די ירשום לנגריש איש לואינדי מאראביליאר קומו שו קונטרמארון
אישטוס סיניורים שו שו דיטרימינארון אינטימיה אה אישפיקולאסיון איש מאיור או כו
דיזין פור אוכרה קאזשע נינגוס שאלוו פור קי טראי אה אוכרה סינינדו קי פור לה
גימיה קאזשע אי דאזין שו פואירי דיזיר קי שיאה מאיור לה אוכרה פורקי טראי אה

חלק ג פרק ט

אישפיקולאסיאון אי אים מאס די ויד אי סינטיר אינלאש פאלאבראש פורקי דחין
 קי טראי אה אוברה אי נון דיחין קי טראי אלה אוברה שו אים לה אוברה אינקי
 טוביירון דערנינסיה שו איהר מאור קילה אישפיקולאסיאון די אונדוי פארנים
 פויטמקיר שנטור לה לטרה קי לוקר דיגירון קילה אישפיקולאסיאון פור מאור
 פורקי טראי אה אוברה נו אים לה אוברה אינקי טוביירון חיל דיבאטי אום רונדי
 פיינסו קי שיאה לה אינטונסיאון ויד דורה קונדורמי חלוקי טינימוס דיגו קי קומנ
 אוי דום מדום די אובראש קי שו ללאש אובראש אישטיינדיג אים ללאש אישטיינדיג
 קי אישפין אין סולה לה וולונטאד אי אן איל אינטונדימיינטו קומן איל אמור אילה
 דילייטאסיאון אי אליגריאה קון לה קוסה אמאה קי טודו אים פור פארטי דיג
 אינטונדימיינטו פראטיקו קומן טינימוס דיגו לה אוברה אי אישפיקולאסיאון אין קי
 סווי לה דישפטוה אישטור אישטוס דום סיניוריש קואל דילייט איהר מאור שיאה די
 אינטונדיד פור לה אוברה אישטיינדיג קי אונד דיגיהה קי ואליאש מאס לה אוברה קי
 לה אישפיקולאסיאון פור קי טרה אוברה אים שירוי אל דיון קי דיפידו די לה
 וולונטאד אי איל קי שייכבי אל דיון האולופור אמור דיג אי פיינסה שיר אישטו איל
 פין פוסטירי דיג בין אומאנו אי אלאון קי בין ויאיקי לה אוברה אישטיינדיג טראי
 אלה אישפיקולאסיאון קומן טינימוס דיגו קי פארנים שיר לה אישפיקולאסיאון פין
 מאס אולטימו פיינסה קי נו לה טראי קומן פין אללו קי שו סיג דיגיון שיקונדאריאה
 מינטו די לה בואינה די שבוזיהיאון פארה אישפיקולאר קי שיהאז מדיאגנו לס
 אוברה אי איל אטור דיגיהה קי לה אישפיקולאסיאון ואלני מאס קי לה אוברה
 אישטיינדיג פואש לה אישפיקולאסיאון אים פין דילייט קומן טינימוס דיגו אי אים
 שאכרדיקו איל פין ואלני מאס קי לוקי שו אנטיםופה אילי אי די טודום אטורגארן
 אי אים די מאור איקסלינסיהה שטאש אים דיג אינטונדימיינטו טיאוריקו קי אים די
 מאור גראדו קי איל פראטיקו וישטאש טראש אישטאש דאזניס די פרו אי קוטרה
 די ק'דה אונד דישטום סיניוריש קי בינגנה די אילייאש קונובסי פארה אונה פארטו
 מאס קי פארה אטרה שו קונדורמארן פור אטרה דאזון אונדיגטי קי אים מיגור
 לה אישפיקולאסיאון קי לה אוברה אישטיינדיג אי קילה קאוסה דיגיון אים פורקי לס
 אישפיקולאסיאון טראי אטרה אוברה מאס אינבארה קי לה פרימיה קי אים איל
 אמור דיג דיון קי שו סיג דיפואש די אישפיקולאר אי קונובור ללאש קוזאש דיוניאש
 דיג דיון גרדיאזון אי טאן גראדו אים איל גראדו דיג אמור אל דיון קויאנטו מאס אים
 איל שאכר אי אלקאסאר איל וידאדירי קונובסימיינטו די ללאש קוזאש שוויאש
 אי אישטו קיגירון סינטיר אין דויד פור די לה אישפיקולאסיאון טראי אה אוברה
 קי אים אטרה אוברה קי לה נומבראדש שוכרי לה קואל סווי לה דישפטוה אי אים
 איל אטור קי אלאון קי לה אוברה אישטיינדיג טראיגה טאנדין אין אלבנה מאדייש
 איל אטור דיג דיון קי בינגנו לו בירוי שאלו כרהקי לי אמה נו לו טראי טאן דיקטה אי
 טאן פרישקט מינטו קומן לה אישפיקולאסיאון פורקי טודו אמור אי אישטאד
 וייני די קונובסימיינטו די לה קוסה אמאה קומן טינימוס דיגו אי קומן שיאה
 פארגשיסטו קי איל וידאדירי קונובסימיינטו פרוסידי די לה אישפיקולאסיאון
 אילה קוסה קי שו קיידי פור טאנטו אים וישטו קי איל אמור קי פרוסידי די לה
 אישפיקולאסיאון אי אים איל אמור וידאדירי קי וייני פור ויאש

חלק ג פרק ט קבו

יודיעה אז לניוויא דיקשה אז אישטנו פוארדי שיד קי קינדו סינטיד נואישו פאמזיסמו
גלזחאדור רבינו שמה דו דיוי קי לה אישפיקולאסיון טראי אבורה
כאליאנטי טוודו דוש אישבו מאלו אז איש קי קינדו שיקניפיקאר לוקי טוינמוש דינו קי
קומו לה אישפיקולאסיון טראי דיקטה מינטי
אין פורו אלוטו אין מאלו דיל אומברוי קי טורלאש דוש אישטאן איניל אינטינדימיינטו
אזנו איניל טיאוריקו אומטרו איניל פראטיקו לו קואל לה אבורה אישטינדיאור און קי
טראיינג אלה אינטינדיאור
שאלו לה אינטינדיאור קומו איש שאכירו

לשון דשיף
שהלמו מבי לדי
מעט נמכאו שניה
בירו עד כאן

פור דונדי שי אטימה קי לה אבורה אישטינדיאור שיאה מאנקו קי לה
אישפיקולאסיון אז לה אישפיקולאסיון מאנקו קי לה אבורה אישטינדיאור פואיש
טראי איליאט אז איניל איש פין די לה אישפיקולאסיון פור לו קואל שי דטינדינו
טאכבוי איליאט אונדי ארגווי דשטי דינו קי פאריסי שיד מאש לה אבורה קי לה
אישפיקולאסיון קי איליאט שיאה די אונטינדי פור לה אבורה אינטינדיאור קי
אטינמאר לו קי לה לוי דיוי איש אטינמאר אז אמור דיל דיו וירדאדירא מינטי קי
אקי שי קונקלוי אטינמאר טוודו אז אטינמאר ביין אין אישטו קי איש ביין אדוירטרו
און קי שי מי דוירא איל טיינפו לונאר אלארנארה מאש אינילוי קי אירה ביין מיניסטור
קינדו דויר אין טוודו לו דינו קי איל וירדאדירא אי פושטירוי פין אומאלכו
אז ביין וירדאדירוי איש איל אמאר אל דיוי אז קונטנכפלאר איניל אז

אישטו טוודו שי שני
אישטו טוודו שי שני
אישטו טוודו שי שני
אישטו טוודו שי שני

גלדיקארשי קונלה טאל קונטנכפלאסיון קי אישטו טוודו שי שני די לה
וירדאדירא אישפיקולאסיון קומו טוינמוש דינו אז איל שיניויר רבינו מאש אישטו
קיניו און קי אה אופניאון די אלגונוס פיינכאן קראיור קי שיאה לה אישפיקולאסיון
פאיר קי לה אבורה און קי שיאה אינטינדיאור קי פור שולו אויך נומכדאל איל
גומבוי די אבורה פיינכאן שיד מאש באהה קי לה אישפיקולאסיון אינילו קואל ייראן
שייטו אמי ויר פור נון שאכיר קי קושה שיאה לה אבורה אינטינדיאור קי שי שפייסיין
קי איש איל אמאר אל דיוי אז קואל שי שני די לה אישפיקולאסיון נו דיריאן כי

ביאו כול הרמבם
זל ב' כל מתלק
ה' מהמורה
מהמכטו בו
הקדמונים במש
שכח שם

פיינכאן טאל איניל שיניויר רבינו מאש קומו אזל פייסמו דיקלארו איניל קאפיגולו
שינכואניטה אז אונר דילה טירסירה פארטירה די שו פאמזיסמו ליכרו דיפואיש די
קונקלאדו אקיל איניל כפלו טאל פאמזיס קי אלוי פוני דונדי דיוי אינפירו איש דאזון
די אינפייאר אינישטה אישפייסייה די שירויסיון די פואיש די אלקאסאדו איניל דיוי
אז אשם אבורה שנינו לו אישפיקולאסיון איל אינטינדימיינטו אישטו אז דינו מאש
אז לה לוי נום אקלארו קי אישטו שירויסיון אולטימו קי אוממוש מוכירו אינישטו
קאפיטולו נו איש שאלו דיפואיש די אונרלו אלקאסאדו דו דיוי פור אמאר אה ארנזי
וואישו דיוי אז אישטו אז יוא אוממט דיקלארדו מייגאש וויאש קי אזל אמור איש שנין
לוקי שי אלקאסאש אישטו אשטאש טולאש שון שום פאלאכראש איניל דינו קאפיטולו
די אדונדי איש ביין וישנן קראיור איל קי לוקי שי שני דיפואיש דיל קונוסינטינעטו דיל
דיוי איש איל אמור אז קי אישטו ליאמנה שירויסיון קי איש אבורה אינטינדיאור קומו
טוינמוש דינו אז קי דישטו שירויסיון קי איש איל אמור ויני אזל אונטנדימיינטו קונטנ
דיוי אלטו אזל איל קונטנכפלאר איניל קונטינפואה מינטי אז לך אליגראש אינטינדיאור
אינלה טאל קונטנכפלאסיון אז אונטנדימיינטו די מאגירה קי

חלק ג פרקי

קי איל אמור איש איל פין פושטתו קי אישטא קונבנטו אי קולבדיו קונלה קסמ
 אחרתה קי איש איל פין דילג גלוריהה אי שמה דלייטאסיון אי ריפרימיון אי איל
 קואל סי לו סגויים קומו קונבניני טי הארה ביוור און קונטיוואס דיליטאסיון
 איניטאסיה וידה אי אינלה ארנינדורה פורקי אישטי איש איל אולטימו פין אומאנו
 קומו טוינימוס דיגו אי קון אישטו באסטא אל פריטיוואס פארה לוקי קונבניני אכריס
 אסירקה דיסטא דיוניסימה ורטור גונטו קון טודאס לאס אונראס
 וירטוויס מוראליס קא איל
 פרייניטיו

קאפיטולו דיויש

הכר' ה' יתבא' כו אר פארה לוקי קונבניני פארה איל וירדאדיו קונבנינימוס די לאס וירטוויס
 דרך כלל' מציאו איניטליקטואליס און קיש דיויהה ניסימאדיון אלארנאר ביין און אילניו
 ומהה המטה טי לו הארי אינטינדיר און מווי בריויש פאלאבראס פורקי כו איי דיליון מורגה
 מעלות סכליות ניסימאדק פארה לוקי טוקס אה כו אישה שאנטיוסימה לייאיי קי איש איל וירדאדיו
 ומב' היותה חנה פין מואיסו פורקי אישטאס וירטוויס שי טומאן און כו אישה שאקרה איסקריטורה
 כפי חלו המובטי' און אונראס סיניסימאסיון די ריבונטיוס די לוקי שי טומאן און לה פילוסופ' איה
 אסר לכל' העיוני פור טאנטו באסטארה ביין דיקלארטי מווי בריווינימוס קומו סי איניטיוני איניל
 וקמעיו מוראלו און און אונרה קואל קיירה סיניסימאס קארה אונס די לאס סינקו וירטוויס
 אינטיליקטואליס פורקי אלה וירדאד איש ניסימאדיון און אלגונס מאכירה שאכירלו
 פארה אינטינדיר פירטיקטה מינטינו קי טוינימוס דיגו און לאס וירטוויס מוראליס קו
 אן די שיר ריב' דאס פור לה דיריגה ראון קי איש לה פרוניסימה לה קואל איש אונס
 די לאס וירטוויס אינטיליקטואליס פארה לו קואל אש די שאכיר קי לאס
 וירטוויס ריפארטידאס און מוראליס אי אינטיליקטואליס איש
 קומו דיוניסימ' ריפארטידאי איל אגימה דיל אומברו און פארטי קי פרופיאס
 מינטינו איש אינטיליקטואל קי איש לו קי לייאמאמוס אינטינדירמינטינו אי און פארטי קי
 פרופיאס מינטינו לייאמאמוס וולונטאר אי אשו דיונימוס קי טודאס לאס וירטוויס
 מוראליס קי אונימוס דיגו און אי קונביסמין און לה וולונטאר אי לאס וירטוויס
 אינטיליקטואליס און אי קונביסמין איניל איניטנדירמינטינו און פור קי איל
 אינטינדירמינטינו סי ריפארטי און דגם פארטידאס אונראס קי איש איל
 אינטינדירמינטינו טיאוריקו אי איל אינטינדירמינטינו פור טאנטו דיונימוס
 אייר דגם מודוס די וירטוויס אלגונאס דיל אינטינדירמינטינו טיאוריקו אי אלגונאס
 דיל אינטינדירמינטינו פראטיקו
 פארה קי אינטינדירמינטינו אישטו ביין אי כו קאריאס און אלגון יירו און קי
 יא און אונרו לוגאר פייננס אונרטינו דיקלארדו איש ביין טורכירלו אס

257

חלק ב' פר' י קצו

דין לארבעה פוד קי איז יידו
 גראדער קומו קיין די וואלד אין לוגר אלטו קי פוד פוקו קי שיאה איש לה קאדור מונ
 בלינדורח איז אים קי אלון קי דיימקום קי שי דיפארטו איז אנטימה אין דוש פארטויט
 איז קי שי דיפארטו איז אינטרדימיינטו אין אוטראש דוש פארטויט קומו טיימקום דיג
 בו שיאה די אינטרינדי קי שיאן פארטויט דיטטינטיאש או דיטיספארדאש קי טודה איש
 אונד אלמה אי טודו איש און נייטמו אינטנינדימיינטו
 דיטייטמוש קי לה אלמה אין קואנטו איכוולונטה שי דזי שיד אונד פארטו איז
 דיטייטקטו דיטיטה קונסטרדאש איז דילא וולונטה
 אישפיקולה שי דזי שיד אנטריה פארטו: און
 איז אינטנינדימיינטו אין קואנטו
 אונדוורסאליש אי פורוםאש טומארדאש די באשו די דאזון די נידראר או פאלסיה שי
 דזי אינטנינדימיינטו טיאווריקו
 פומבליש קי פוארדי שיד קי שיאן או דייקן די שיד
 טומארדאש די באדו די דאזון די ביין או מאל שי דזי אינטנינדימיינטו פראטקון
 קי איש לה דיטטינטיאש קי איז שיינוד רבינו משה האזו אינזל שיגונוד קאפיטולו
 דילה פדמיטריה פארטויט דיטו פאמחישמו ליברו:
 אש קומו דזימוש קי איז דזי וויז גלוריאזו איש אונד אבסולוטה מינטו
 איש לייטמארדו אין נומבריש דיטינטימם שיגון לה דיטינטימם
 דילאש אונדראש קי אלקאנסאמוש קי אונדריה אקה באשו
 שאכיאוש או דישו איז דזי אה משה מי נומברי בושאש פוד שאכיר
 אונדראש אשי טו לייטמארדו וויזש אש קי טו לייטמארדו דזי וויזש אבאשטארדו או טיט
 קואדנדו וטורו לאש קריאטוריאש טו לייטמארדו דזי וויזש אבאשטארדו איז נקרא וכו'
 קי אלון קי לוש נומבריש שיאן דיטינטימם פוד לה דיטינטימם דילאש אונדראש נג
 דיטיידי לה טוטמאנסיה דילה קושה לייטמארדו איש טייקייקארדון מאש קילה דבריו איז נקרא
 דיטינטימם דילוש נומבריש דיל דזי נו איש טאלון אין נוטישו דיטייטקטו שיגון לה אלהיט וכו'
 דיטינטימם דילאש אונדראש קי אונדריה אין נובוטרוש:
 אן לה מישטה מאנירה שיאה די אינטנינדי אינזל אינטנינדימיינטו טיאווריקו או
 פראטיקו קי דיטייטקטו שיגון לאש אונדראש
 די דיפארטויט אין פוד לה דיטינטימם דיל
 איז אינטנינדימיינטו טו דיפארטויט לאש טיינקו וילטודיש אינטויליקטיבאש קי טויט
 די אינלייאש טון אינזל אינטנינדימיינטו טיאווריקו לאש קואליש טון אינטנינדימיינטו
 סינטימם אשפיינטימם אי דוש טון דיל אינטנינדימיינטו פראטיקו לאש
 קואליש טון פרודינטימם אי ארטו אי איש אישטה דיפארטויט אין פורטודה שיגון
 לה דיטינטימם דיל לוש מודוש די אישפיקולר קי אישפיקולה איז אינטנינדימיינטו
 אומאנו לאש קוטיאש פודקי אלמש וויזש טירה לה אישפיקולר אין דיל אינטנינדימיינטו
 אומאנו אין קוטיאש פורטקאלדאש פוד טום קאוטיאש קי
 דייבאר די שיד אש קומו טון לאש קי אישפיקולה די באדו די דאזון די
 יידראר או פאלסיה קומו טיימקום דיג
 אשי

אישפיקולה

לשון הר' ממש בפ'

השני מהחלק

הראשון מהמורה

והאמר ה' אל משה

כ' שמי את מבקש

לדע כפי מעשי

אני נקרא וכו'

כשאתי דן את

אני נקרא וכו'

אונדריה

אונדריה

אונדריה

אונדריה

אונדריה

אונדריה

אונדריה

אונדריה

אונדריה

אונדריה

אונדריה

אונדריה

אונדריה

אישפיקולה

אישפיקולה

אישפיקולה

אישפיקולה

אישפיקולה

חלק ג פרק י

אשי קומו קואנדו איספיקולה איל אומברי קי לוש טרים אנגולוש דיל טריאנגולו שן
 אינאליג אה דוש דיריגום או אומרה קוסה טאל קי איסטימורו די שאביר איס אין
 קוסאש קי איש פֿורסארן סיר קומו שן או נו איסטאן די באָרָו די ראָזון די ביון אימאל
 שאלנו די באָרָו די ראָזון די וירדלר או מינטיר און אלאש וויס איספיקולארה
 איל אומברי אין קוסאש פּוסיבליש קי פּוילד ין סיר אי וירדלר די שיר פּור לָו קואל
 קונסטשטי אין איליגיאש איל קונסטֿו
 לָאש קואליג לָאש איספיקולה די
 באָרָו די ראָזון די ביון או מאל קומו טינימוס דיָו און לָאש קוסאש
 די באָרָו די ראָזון די וירדלר או מינטיר קי איש
 פֿורסאלדאש קומו טינימוס דיָו פּוילד סיר אין אונו די טרים מורוש דיֿטריבונטיס

ביאור מעלת השכל

פּרימירו איש לה איספיקולאסיון און קוסאש קי איל איטנידימיינטו
 לָאש אלקאנסה די שווי די פּרימה ויסטט שין נינגון אומרו מדינו קומו איש
 לה איספיקולאסיון או איל שאביר די לוש פּרימירוס פּרינספיאליש קי לוש אלקאנסה
 איל איטנידימיינטו באטוראל מינטו שן קי אייל גייסידל די אגטיסיפארשינגונן
 מורו די שאביר או אכטו מורו די איספיקולאסיון פּרוסדי די און אכטו אויב אגטיה
 קון קי איל טאל שאביר שי אלקאנסה או לייאמאשי איל טאל אכטו איטנידימיינטו
 או איטנידימיינטו פּרימירוס פּרינספיאליש איל לָאש איספיקולאסיון און
 איטנידימיינטו אלקאנסה כּוּר מֿדינו די
 לָאש קואש קי איל

ביאור מעלת הדע'

לָאש פּרימירוס פּרינספיאליש קי טומאנדו לוש פּרימירוס פּרינספיאליש כּוּר פּרימירוס
 באזי שילונגשמוס או איל אכטו איניג אלמה דיל קואל פּרוסדי שאביר אקליניא
 פּורכוזסיון כּוּר איטנידימיינטו די אקליניש פּרימירוס פּרינספיאליש שי לייאמה
 סיניסיה און איל טרימירו איש איל אכטו קון קי אלקאנסה לה אלמה לה
 וירדלר די לה קוזה כּוּר איטנידימיינטו די פּורכוזסיואליג
 אלקאנסהאלדאש כּוּר שילונגשמוס אי פּיסקוואש קומו שן טודאש לָאש סיניסיה קי
 אקסריבירון טודוש לוש שאבילאוש איל קואל שי לייאמה סאפיינסיה או שאבירואה
 די לה מישמה מאנירה איל איספיקולאר אינלָאש קוסאש פּוסיבליג קי
 כּוּר פּוסיבליג אכטו טאל מינטו או כּוּר פּראטי די לה קוסטילאסיון
 קי איסטאש טאליג און קי שן פּוסיבליג כּוּר איסטאן און מאנו דיל אומברי כּוּר לָו
 קאל כּוּר קאבי איניליגיאש איספיקולאסיון ניי קונסטֿו שאלנו לָאש קי שן פּוסיבליג כּוּר
 פּארטו דיל אומברי או שו לבידי אלויריאן טומאדאש די באָרָו דיראָזון די ביון או מאל
 פּוילד סיר און מורוש דיֿטריבונטיש די לה קואל דיֿטרנסיה באשי סיר לוש אכטוש
 קון קי שי איספיקולאן דיֿטריבונטיש :

ביאור מעלת אור
הקבונה

פּרימיר אכטו איש קון איל קואל איספיקולה איל אומברי און קי לה
 אוברה קי אובדרי שיה אינדירוסאה אה פּין די לו קי קונביינפארש
 איל ביון די לה וידה אומאנה או פּין פּוּסטירו איל קואל שי לייאמה פּרודינסיה
 און אכטו קון קי איספיקולה איל אומברי און קי לה אוברה קי לה פּין אה פּין
 די לה פּרישקוס און די לה מישמה אוברה שין נינגון אומרו טרימירוס כּוּר
 אקאטאמיינטו שי לייאמה ארטי די מאנירה קי שן טודאש לָאש וירטוש
 אינטליקטואליג סיניקו טרים די איל איטנידימיינטו טיזאחיקו קי
 איש און לָאש קוסאש פֿורסאלדאש די באָרָו די ראָזון די וירדלר איטניטיר קומו

ביאור מעלת
המלאכה

חלק ב פרק יא קב

קומו טינימוס דינו אי דוש אין לאם קושאם פומיבלים די באר די דאזן די בין או
 מאל **א** אם די שאביר קי לו קי ליימאמאם אופיניאון או פינסאמייטן
 אין קאל קייר קושה נוס אי אינטינידי נוס אי קי קייו בי קונפרינדי
 אן נינגונה דיטשאם טינקי פורקי לה אפיניאון נוס אים פינה נוס פירמי **א** כי
 אינטינידימייטן קי פואידי שיר קי שיאה פאלסם קי פוד איסו סי ליימאם אופיניאון
 או דילה מיטמה מאידיה איל פינס מיינטו לו קואל לה סינסיאה אי לה שאבירויאה
 נוס או איניליאם פאלסיאה אין נינגון מודו פורקי קואנדו איל שאבילאו אפיסיקולה אן
 קואל קייר קושה אי הלקאסם לה וירדאד שו פואידי דיויר וירדאדויה מייטו קי לה
 אלקאם פוד פוד בארטי דיל אבטו קי טייני אינשו אלמה קי סי ליימאם שאבירויאה
 פוד לו קואל ליימאמאם לו פרופיאון קי אה אלקאסארן אי איל אלקאסארן
 שאבירויאה פורקי איל אינטינידימייטו אי לה קושה אינטינידיה אי איל אינטינידי
 שו טוריאן אונה מיטמה קושה קומו אים שאבירו לו קואל קואנדו איל אינטינידימייטן
 נוס אלקאסם לה וירדאד דילה קושה אי קו: קולווי א'גון יירו ליימאמאם אופיניאון
 פורקי אקליוו נוס לו וינו פוד פארטי די שאבירויאה מאם אנטים כור פאלסם **א**
 פרוויאון דיליא פורקי לה שאבירויאה אי לה סינסיאה נוס און פאלו אפירק דילה
 וירדאד פודה פודמאם אופיניאון קומו טינימוס דינו :

קאפיטולו אונזיו

א פארה קי מיינור פואיאם קונפרינדי לה וירדאדיה דישקרטיאון דיטשאם כפר'ה'א יתבארן
 טינקי וורטוים אי לה דישרינסיאה די אונה אה אטרה קי אים אלנו נוס עוד בכיאוד
 דייסיביל קונפירלו לאם דיקלארארי אלנו מאם פוד אי טינינסו איניל מאם בריוו מורו רחם האמם מעלו
 קי פומיבלי טרה פוד קי בין וילאם קי מים אינטיניטשאם אוקופאסיאונים נוס מידאן שכליות בפרטות
 אה מאם לונאר אי דיקלארארטיולאשאי פוד לה דיגלה קי לאם דיקלארו איל פילוסופו והכדל אשר בין
 איניל מיטטו דילה איטיקה אונדו וו טינגו בין אלארדו **א** פרימירו כל אהת מהן
 דיקלארארטינום לה סינסיאה פוד קי אים מאם פאלסיל די
 פוד לו קי טינימוס דינו אי אים קי לה סינסיאה נוס אים פאלו שאביר לאם קושאם פוד
 רוסס כל אהת מהן
 שום קאושאם קי דיטטה מאידיה שון פורמאדאם אי נוס פומיבלים אי אה די שיר קי
 שיאה שאביר פוד לאם קאושאם קי לי אנטויפאן אי קי סיפה וירדאדיה מיטטו קי
 א'ליאם שון שום קאושאם אי נוס אטרה קי דיטטה מאידיה שו פודרה דיויר שיר
 פורמאדו קי שיאה אפילה קושה שאביר קומו לה שופו איל אינטינידימייטו אי נוס די
 אטרה אי דיטטה מאידיה שו דיוו שיר לה קושה שאביר איטינינה פורקי לה קושה
 קי אים פורמאדו די שיר סינפרי אים אי שיר אה אינטיניטו אינטיניטו דילו קואל שו
 פואידי טומאר די קואל קייר פורפוזיטאון מאטימאטיקה קומו לוקי אימוס דינו דיל
 שאביר קי לוס טרים אינגווס דיל טריאנגולו שון איגואליס אה דוש דיריגוס אי סיט'
 קי איטטו אים סינסיאה פורקי אים פודה וירדאד אי אים פורמאדו די שיר אים אי
 נונקה דיגארה די שיר אפי אין איטינינו שין נינגונה מוראסם פוד שיר פורמאדו שיר
 אפי כור שום קאושאם אינטינידימייטו קומו טינימוס דינו די מאידיה קי אפון קי שו
 קורומפלה לה קושה קי שו שופו לה וירדאד דיליא נונקה שו קורומפלה גאמאם לו

27

254

חוקי פרקיא

ז'קוי שו סמו דליליא
 רחמיאל ואל פארטיקולאר אים שונס יבלי קי אים שאכורו פור אטרה קוסה שאכידה קי
 מורו אימאל אים סינס יבלי קידארה שאכידו אין אינטורנו קי אקיל טאל אינדיוידו
 פארטיקולאר שיהא סינס יבלי
 אי אהון קי שי קורומפה אי מלאיה אקיל טאל
 פארטיקולאר שיינפדי קידארה אישטה פורכמו יסאון אק איטורנו פורקי נו וינו
 אישטו טאל שאכור פור לה פארטי קי שי קורומפי קי נו שי ג'שטו שיר איל סינס יבלי
 פור שיר איל מאש קי אטרו אינדיוידו די שו איסיפיסיה שאלוו פור שיר אינדיוידו
 די אקיליוא איסיפיסיה אין אוניברסאל קי אים פור פארטי די שיר אומברי קי
 אים אימאל רחמיאל אל אי אשטה פארטי די אומאכידה או רחמיאל אכידה נוקס שו
 קורומפי פור לו קואל אישטה פורכמו יסאון קי דה פירמאניטו אי אישי דל מישמו
 מורו לוקי שי שאכר אין טוראם לאם אטראם קוסאם דינראבלים אי קורוטובלים נו אים
 בור פארטי די שיר פארטיקולאריש פור לה קואל פארטי שן דינראבלים אי
 קורוטובלים שאלוו פור פארטי די שו איסיפיסיה אוניברסאל קי אים פור פארטי
 פור שום קאוסאם קי אישטו אים פירמאניטו קומו טיימאש דינו פור דונדי
 אים וישטו קי איל שאכיד אישטו פור שום קאוסאם אנטומיניטיש אים סינס יבלי אל
 קואל אים און אכטו אכיל אינימה אינטליקטיבה קי אים לוקי ליימאמוש
 אינטומיניטו טראוויקו קוניל קואל אלקאנסה לה וירדאד די טאל פורטי קי נו
 פואדי שיר איל קונטראריאו די אקיליוו קי אלקאנסה אין נינגונה מאכידה :
 לו קואל אים וישטו קי אן די שיר אל שאכילו מאש נטאש לאם קאוסאם די
 לה קוסה פור דונדי וייני אה שאכיר לה וירדאד די שו איסיפיסיה קי לה
 וירדאד די לה קוסה אין שי פור קי שי אים מאש שאכידה לה קוסה קי שום קאוסאם
 שירה אקיל שאכיר אכידויטאל קי איל שאכיר לה פוסטאנסיה די לה קוסה אים פור
 שום קאוסאם קומו איל קי שאכר קואנדו אה די שיר אקליפשו די שול או די לוכה אי נו
 לו שאכר פור לאם קאוסאם וירדאדראם די שום מוכינייטו קן טוראם לאם
 אטראם קאוסאם קי שי ריקוירי שאכיר פארש אקיל אייטיקטו שירדש שאכיר לו
 אכידויטאל קיטו פור קי שאכר ונדלו פור שום קאוסאם אים פורה מונטי שאכיר
 פוראלו קומו טיימאש דינו אי אישטי מורו די שאכיר פורפארן
 איטורנו אים אין קונסידראסיוניש דיפיריניטיש אי
 סינדו טורו פור פארטי די דימושטראסיון שי ליימאש סינס יבלי קומו לאם
 פורכמו יסאונים די מאטמאטיקה אורדיניקה או מיטאפיזיקה שאקלאש פור
 דימושטראסיון קומו קואלדו דימיטש מורו אומברי אים אימאל או טורו אימאל
 סינטי לואינו טורו אומברי סינטי אי סיטו קי אים סינטיסימו די לה פרימירי סינטי
 די דום אוניברסאלים אטימאטיבהש די מאכידה קי שאכיר קי טורו אומברי סינטי
 אים סינס יבלי שאקלאה פור דימושטראסיון קי נו פואדי דיבאר די שיר אטימפ
 נינגונה מאכידה או דיל מישמו מורו שו קונסידרה טאכטו סינס יבלי אין קוסה קי
 אימא יא פאסאלו קומו קיין דיגיטי מורו טיימפו קי שי אגבטארן לוח לומיפאריואם
 מאכירי אן לה פאסיס או קולה דיל דראגן פואי אקליפסי קי אישטו אים פורפארן
 פור לאם קאוסאם די שום מוכינייטו קומו אים שאכירו

אהב' בזה שראוי
 שיהיו מבי' הדברי'
 ויהי ידועות אל
 הקבל מהדברים
 הנכס

אהב' בזה שראוי
 שיהיו מבי' הדברי'
 ויהי ידועות אל
 הקבל מהדברים
 הנכס

אהב' בזה שראוי
 שיהיו מבי' הדברי'
 ויהי ידועות אל
 הקבל מהדברים
 הנכס

27

חלקו פרקיא קבט

אי די לה מיסמה מאנירה שי פודרה קונסידראר אין לו טוטורו קי וירדאדירה מינטו
 שי דירה קי טורו טייכטו קי שי אַזונטארין לום דיגום לומיכאריאום אין אלגונו די לום
 דום לוגאריים דיגום שירה איקליפטי אי מיט אי דיג מיסמו מודו שי קונסידרה לה
 מיכסיאה אין לום קושאט קי אים אפוסבילי האליאראשי בונקה אין ארטו קומו
 קואנדו דיגמיסמו איל וקאיו אים לוגאר אין קואירכטו קי ארון קי שיה אינכוסבילי
 האליאראשי וקאיו מיגון וירדאדירה אופיניאון אפרובארה פור איל טילוכוסו אין לום
 פזיקוס קח טורו איסטו אים איסטב פורכתיסאון וירדאדירה קי ארון קי בונקה כספר
 כשע נגד בעלי הדיקות אייא וקאיו אים וירדאד קי לה דיפניסאון דיל וקאיו אים לוגאר אין קואירכטו קי
 שן לום טריים דיגינסיאונים שי פאירה פוביכלי האליאראשי אי אים וירדאד ככטול סברתס
 פורסארה פור שום קאושאט אי פורפוזיסאון איטירנה קומו טייכטום דיגו ארון קי
 איסטב איטירנדיכל נז אים איטירנדיאל אבסולוטו קומו לה איטירנדיאל דיל דיגו
 אלטו אי גלוריאוזו אי קון טורו איסטו לה איטירנדיאל די לה מיכסיאה טייגו אלגוס
 מאס סימיליטוד קון לה איטירנדיאל דיל דיגו קי קואל קייר אטירה קושט קי
 לייאקארין לום סאביאום איטירנה פור פארטו דיגו טיכיר פרינסיפאלו כי פין :

א פור אשטו מודו די סימיליטוד פאלי דיגו אין לה קראיסיאון דיל אומברו
 פאראמוס אומברי אין נואיסטרה פגורה קומו נואיסטרה סימיליאנה אי
 מיט קי אין דיוור אין נואיסטרה פגורה סינסיפיקה לה פורמה פוסטאטאנאל
 דאסיאנאל קי אים לה פורמה איספסיפיקה קומו דיוי איל טיניור רבינו משה איניל
 פרימיר קאכטולו דיגו פאמוסימו ליכרו אי אין דיוור קומו נואיסטרה סימיליאנה
 פקיסיקו איל מודו די איטירנדיאל אי פור שיר קי איל מודו די אלקאסאר איל
 איטירנדימיינטו אומאנו לה וירדאד נז איש נז איטירה אין גיגורו קוביל מודו די איל
 איטירנדימיינטו דיוור דיוי קומו נואיסטרה סימיליאנה אי נז דיוי אין נואיסטרה
 סימיליאנה פור קי נז אים אללו און מודו דיסימיליטוד אין אלגוס מאנירה אין לה
 וירדאד די לה קושט סאבידה אי אין לה איטירנדיאל דיגו ארון קי שן מוי
 דיפירינטום איניל מודו אי איטירנדיאל קומו דיל טיילו אלה טיירכ אי אין קונקלוריאון
 איסטב וסטו די טורו לודיגו לה וירדאדירה דיסקריסאון דיסט וירטוד
 איניליקטואל קי אים לה מיכסיאה לה קואל אים וסטו שיר און אביטו איניל אימיה
 דאסיאנאל קון איל קואל איניטינדי איל איניטינדימיינטו טיאוריקו לה קושט סאבידה
 פור איטירנסיאון די לום פרימירום פרינסיפאלום קומו אוינטום דיגו :

א פארה לו קי קובניי סאביד פארה לה וירדאדירה דיסקריסאון די לה ארטו
 קי אים דיל איניטינדימיינטו פראטיקו קומו אוינטום דיגו סיגיגו פור לה דיגלה
 קי לום דיקלורו איל טילום פו פור קי טייגו אין אלגוס מאנירה מאס סימיליטוד קון ביאור
 דום וזר מעלת המלכה על נכח
 לה מיכסיאה אין קי טורו גאטאן פור פרימירום פרינסיפאלום אש די סאביד קי לה
 ארטו אים און אביטו איניל אימיה דאסיאנאל קון איל קואל איל ארטויסי איניטינדי
 לה אברה אה פין דיל פירסיקסאון אילה בונדאד די לה אברה אין שי אי נז
 אאטורנינגו פין ארון קי לה פרוינסיאה איניטינדימיינטו טאנכין אה
 לה פירסיקסאון אי בונדאד די לה אברה איי גראנדימיה
 דיפירינטום די לה ארטו אלה פרוינסיאה פור פארטו דיגו איניטינדימיינטו אין לה
 קאושט פניאל קי לה פרוינסיאה איניטינדימיינטו אלה פירסיקסאון די לה אברה אה פין
 דיל כין קי מי לי דיונגטה אל אומברו דיגו

חלקג פרקיא

אי לה ארטי אינדוריקה אה פין דיל ביון אי לה פירשקסיון דילה מישמה אוברה
 מנל כנלא מאר אובי קומו קובביני אלה פירשקסיון די לה ארטי פור לו קואל שו און ארטיסי
 יתבא'בו ההבדל בואין מאיסטרו פראנאדור פראישי איכנאומנדלדזי האזיר אובק קאסה הידה די
 אחר בין התבונה טאל מודו קי אקאכור די דייש דראס או ויכטי קאיניה לה קאסה טוברי לוס קי שו
 וכן המלאכה האליאראן דיינטור דילניא איש וישמו קי האזינדלה אין טובה לה פירשקסיון די
 קובביני פארה טאל פין אי קאינדו לה קאסה אל טאל מיינבו שי דירה קי איז טאל
 פראנאדור איש פירשקטו מאיסטרו אי קי אוברו פירשקטה מינטי סיגון לה וירטוד
 דילה ארטי פורקי אוברו קונדומי אשו אינטימיון אי פין אקרידו פירו נו שדירה
 קי אוברו סיגון לה וירטוד די לה פרויכטיאה פורקי נו אוברו אין אקיליו אה פין די
 קי קובביני אל ביון אומאנו שאלו אלה פירשקסיון דילה ארטי קומו טינינוס
 דינו אי שו קומו לוס אביטוס אי וירטודים שון די פיריטוס אשי טאכנין שון
 די פיריטוס שום אובדיקטוס קי אובו די פנדי דיל אורטו די מאכירה קי שיהא די
 אינטימדי קי איז אובדיקטו דילה פרויכטיאה שי לייאמה אקטו אי איז די לה ארטי
 שו לייאמה פאקטו אי דיל מישמו מודו לה אוברה דילה פרויכטיאה שו לייאמה
 אקאסיון אי לה דילה ארטי פראיסיאן אי פארה מאס אינטימדי לה וירדאדירם
 די שקריסיון דיטטה וירטוד דילה ארטי אש די שאביר קי איטטה וירטוד איש אין
 אביטו איניל אלמה קוניל קואל איז אינטימדימיינטו פראטיקו אינדוריקה אלה
 פירשקסיון דילה אוברה אין טריס קושאס קי קובביני קי שי קונסידרין אין טובה
 פראיטו ארטי: לה פרויכטיאה איש לה פירשקסיון דילה אוברה: לה

בואור נ'דברים ארטי: לה פירשקסיון די לה מאטריאה אינקי שי אוברה:
 שדאו שישערו סיגונדה לה פירשקסיון די לה אוברה אי אינטימדימיינטו פראטיקו אינדוריקה אלה
 פראיטו ארטי: לה פרויכטיאה איש לה פירשקסיון דילה אוברה: לה
 פראיטו ארטי: לה פרויכטיאה איש לה פירשקסיון דילה אוברה: לה
 פראיטו ארטי: לה פרויכטיאה איש לה פירשקסיון דילה אוברה: לה
 פראיטו ארטי: לה פרויכטיאה איש לה פירשקסיון דילה אוברה: לה

דיפואיש אה די קונסידראר איז קואירו דיל קואל לוס האזי קי שיהא
 קוננויבלי פארה לה פירשקסיון דילה אוברה קונדומי אלה
 אינטימיון אה די פואיש אה די קונסידראר איז מודו קי לוס אה די האזיר
 קילה איש פיקולאסיון די מודאס אישטאס טריס קחאס איש פור פארטי דיל
 אינטימדימיינטו פראטיקו לו קואל שי פירשקסיון יאונה טודו לו דינו פור אישטי אביטו
 או וירטוד קי לייאמאנוס ארטי: אה קון אישטו איש וישטו קי אישטטה וירטוד
 די איש אשקרה די לאש קושאס פורכאדאש שאלו אהריקס די
 לאש קושאס פומיבלים קי איז שאפאטירו פומיבלי איש קי האנה לוס שאפאטוס אי
 פומיבלי איש קי לוס די די האזיר לה קואל פומיבלידאד וייני פור פארטי דיל
 ארטיסי אינו פור פארטי דילה אוברה קי פור פארטי די לה אוברה טאכנין לאש
 מזה יתבאר מה קושאס קי ויינין אה קאשו שון פומיבלים אי טאכנין לאש קישאס כאטוראליש שו
 האמו הכללופים דיון פומיבלים פור פארטי דילה אוברה אשי קומו דיומוס קי לה לייוביא איש
 כיוון הדב' אכשרי כאטוראל אנדלה אין אינוידנו קי טאכנין אירה פומיבלים קי נו לה אייז אי אישטו
 מנד עמנו ומחוי' מודו די פומיבלידאד און קי איש פומיבלי פורטי איש פורכאדו פור שום קושאס
 מנד בתותיו כו' די שיר או דיבאר די שיר אי מישא

27

הלק ג

פרק יא

קל

אין מאש קי איז פרינסיפאל די שיר או דידיאר די שיר אישטא אין לא כרוניאס
 קוסה לוי נו איש אין לה ארטי קי איז פרינסיפאל די שיר או די דיאר די שיר
 אישטא איניל ארטיפיי קומו טינימוס דינו **אז** פאר לה פירדיקסאון
 דישטא וירטוד אין לאס אובראש קי האון
 בוסקאר ארטיפייס קי שאלן טאכבין וירטואוזוס אין טודאש לאס אומראש וירטודיש
 אינטיליקטואליס פארש טאכיר אי אישטאקולאר אי אינדיקסאר לה אוברה אש פין די
 בין א מאנד קי אונד וירנד איש קאוסה די אומניטארש אי פירדיקסאוןארש לה
 אומרה כור לו קואל מאנדו איז דינו גלוריוזו אין לה אוברה דיל טאכירנאקלו קי
 פואסי פיה כור האיל פאמוזיסמו אי שאכוינטיסמו ארטיפייס בצלאל קי אירש
 פירטיקטו אין טודאש לאס וירטודיש אינטיליקטואליס קומו טישיטיקה פורי

פואסיש טאנטיסמה לוי דו דינו אי דינעו איל די אישפריטו דיל דינו אין טאכירדוריא וימלא אונד רוח
 אין פרודיטיאה אי אין סינסיאה אי אין טודה ארטי אי סיט' קי שון לאס קואטרו אלקיס בחמה
 וירטודיש אינטיליקטואליס אי מאנקו איז אינטידימיטו כור קי נו איש מיניסטור בתכונה וכדעת
 דיוורלו קי קאלנידושי לה סינסיאה אז לה טאכירדוריא גופואדי שיר שין איז ובכל הלאכה וכנ'
 אינטידימיטו קומו איש ויכטו די לוי טינימוס דינו אי דיקלאראנדו איז פרוכעו
 קי שי סיני אין שאיר אובראדה לה אוברה כור און פאלן איז ואלדו ארטיפייס דיו מאש וקאטב מקסכות
 אי כור סינסיאה פרינסיפאל פארש פאזיר איניל הורו אי אין לה פלאטה אי סיט' לעשר'כזה וכספ'
 אינינדו דורד קי אישטאבה איניל לה פירדיקסאון דיל אינטידימיטו אין טודאש
 לאס וירטודיש פארש לוקי קונבייני פרינסיפאל אנטיש קי שאלנה גה אוברה אין פירטיקטו
 קי אישטווייני כור פארטי די שיר טאכיראן אי אישטו קינדו דורד אין דיוזי כור
 פרינסיפאל פרינסיפאל קומו אי סיט' אי שיקניקו לה פירדיקסאון די לה ארטי פארש
 פוניר לה אין כורו אלוטו אין דיוזי כור פאזיר איניל אורו אי אין לה פלאטה אי סיט'
 קי איש פארש שאליר לה אוברה אין אישיקטו קומו טינימוס דינו

אז גונטו קון אישטו דירימוס לו קי קונבייני טאכיר פארש לה וירדוריא ביאו' רוסח מענ'
 די שקריהאון די לה פרודיטיאה כור שיר מאש אלוניאדה איה ארטי קי הכונה על נכון
 טודאש דוש שון דיל אינטידימיטו כרהטיקו קומו טינימוס דינו אי אאון קי שי
 כורדיאה אי שידוריא ביי אלארבאר אין איליא קי איל ק ביפירלה בין איש מני אונט'
 דירי דיליג' מיו כורו אי מני בריוו קומו אינלאס אומראש האטה אורד מאש
 אפורטונידאר לני קואל שיאה די טאכיר כור לה דיכריסאון דילוש וירטואוזוס אין
 איליא קי שון גוש פרודינטיס גוש קואליס איש טאכירי שיר גוש קי פואדין דאר
 קונטיגו פארש אינדיקסאר לאס קואטש בווינאש אי הטיליכ אה איל אומבדי כור
 פארטי קי איש אומבדי אי איל אכיוטו קי טינין גוש טאליש פרודינטיס איניל אלמה
 קוניל קואל דאן איל קונטיגו אי רינגל פירטיקטא שינן דיריגה ויאון פארש
 אלקאנדאר לאס קואטש בווינאש אי כרוניגואש פארש לה פירדיקסאון דילח וירש
 אומאנה שי לויאמה פרודיטיאה אי די אקי איש ויכטו קומו נה פרודיטיאה נו
 איש אכירקה לאס קואטש פוראלדש טאללו אכירקה די להש כופיכלי קומו טינימוס
 דינו פויקי אכירקה דילאש קוואל טירסאלדש קי נו פואדין דיריגה די שיר טינימוס
 איניליאש קונטיגו קי איש לה אוברה דילח פרודינטיאה כור טאכטו אנדי נו קאבי
 קונטיגו נו אי פרודינטיאה קומו דינו מאש דינינו כור גוש אינטימוס די שיקאל

229

חלק ג פרק יא קלא

אלא אטרעם ורטודים איש קינא פרויניכסיה איש אסירקה דיל גולאמיו דיל קחה קי ג'סנה טיגן דידיגה דאון קי איש בין די סיר אובראדו אי און קי לם טאל אוברה נוכח אלגה און איש קטו קונקלוייו יא לה פרויניכסיה שו אוברה

ביא' מעלה הסכל על נכח

קי ליאמאנום אינטינדימיינטו בו איש מיניסטורמוג'ו אל ארנאר קי די לוקי פוינימוס דיג'ו אסירקה די ללאס אטרעם שי פודרה בין קונסרטידיר קי אינטינדימיינטו איש און אביטו איניל אלמה די אינל אומברי קוניל קואל קונסו איש אסכס טודוס לוס פרימירוס פרינסיפאלוס שון האזיר נייגון טילוג'יסקו קי דיל דיפינדי טודו אינל אסכיר אי איש אינל אורדין די ארנדי מאנה טודה לה סינסיאה קונסורמנו אלן קואל פייגו נואיסו אסאיניטימיוסו דיי טלמה אינכוס פרוכריביאוס מאכאדירו די וידה

מקור חיים סכל בעליו נכח

אינטינדימיינטו די שו דואכיוו אי סיט' קי קיירי דייר קי קומו לוס פרימירוס פרינסיפאלוס שון אינל אורדין די ארנדי מאנה טודה לה סינסיאה אי לה סינסיאה פירדאדירג איש לה וידה ורדאדירג דיל אומברי טורקי ט דה וידה איש אובראד אי לם אוברה דיל אינטינדימיינטו איש לה מיג'ור אוברה לואיגו לה סינסיאה איש לה מיג'ור וידה פאלויאסי קי אינל אינטינדימיינטו קוניל קואל שי אלקאסאן איסטוס פרימירוס פרינסיפאלוס איש אינל מאכאדירו דילגה וידה אי די אקי נאשי קי לה דוטרינה די לוס אינור אנטוס איש אינוראנסיאה פורקי אינוראדנו לוס פרימירוס פרינסיפאלוס שו אוברה לה דוטרינה קי איש לה סינסיאה קי שי סיגי דיליגוס דימאדירג קי לה דיגיטיוואן דוסטה ורטוד איש און אביטו ורדאדירו די אירמאסיון אי נישאיון אסירקה דילגו כרימירוס פרינסיפאלוס אלקאס אדוס אי אסכירוס פור שו מיסטוס שון אינטינדימיינטו די אטרוד נייגון מדינו פארה לו קואל איש מיניסטור אסכיר קי יתבא' בזה דרך

יתבא' בזה דרך כללות כמה אופני מיני החלות ומשכלות ראשונ' יהיו בהכמות ואכל בני אדם

אוי מינסיאן איש פרימירוס פרינסיפאלוס קי איי אלגנוס אוניברסאלים מיני החלות קי מי אסכס פוריל פארטיקולאר קומו דייר קי טודו טודו איש מאס קי לה פארטי או קומו דייר קי קואל קייר קוסה איש או דיג'ה די סיר או קי שי און אינסיאל איש פוארטו בו איש ביכו אי קי איש אינכוסביליקי אונס מיסטמה קוסה טיאה אי דיגי די סיר אי און מיסטוטינכסו או קי טיאה ביכס אי מוארטטה או פרימירוס פרינסיפאלוס אסכירוס אינטינטימיוסו אי איי אלגנוס קי בון טלנכיון אוניברסאלים שון טלנכיון אסכירוס פור ללאס קואס פארטיקולאריס ויסטאס פרינסיפאלוס קי קומו אסכירוס קי אינל טויאגו און אוניברסאל איסטאלוינטה קי איש אכירוס פורקי ויא מאס אי שי טימוס איסטאלוינטה אינל טויאגו פארטיקולאר או איי אלגנוס אטרוד פרימירוס פרינסיפאלוס פארטיקולארס קי טודוס שו אלקאסאן פור פארטי די אינל שי טידו אינלאס קוסאס כוסבילים

אי איי אלגנוס אוניברסאלים טוטאל מיני קומו שון לוס פרינסיפאלוס קי שי דיין און לה ארטי די לה לוביקה אי און לה מיטאליחיקה אי איי אלגנוס אוניברסאלים און אובה קונסידראסיון אי פארטיקולאר. ש און אוברה קומו לוס פרינסיפאלוס די אלגנוס טינסיאה פארטיקולאר אי איי אלגנוס אטרוד פרינסיפאלוס קי שון אסכירוס אה אלגנוס אסכירוס אי אלוס קי בו שון אסכירוס בו שון אסכירוס קומו שון לוס מאס די לוס פרינסיפאלוס די לה מאטימאטיקה אי פור איסטו איש איכטה ורטוד און אביטו איניל אלמה פארה קונסור פור אינלייא אי אלקאסאן קואל איש פרימירוס פרינסיפאלו קי איש אסכירוסו שו איי בו כור אינטינדימיינטו די אטרעה קוסה קי לם

חלק ב פרק יא

קי לה וירטוד קון קי שי אלקאנסה אישטו שיליאמה אינטינדימיונטו קומו טינימוס
 ביאו רוסע וגדר דינו פארק לו קי קונבייני שאביר פארק איל וירדאדירו קונביינינו
 באמקה על נכון די לה שאבירודיאה קי איש לה פוסטיריה די לשם שנקו וירטודים אינטינדימיונטוליש
 אן לה רינגה קי אקי שיקה פרוסידירו אש די שאביר קי סומאריאה מינטי
 שי דיזי שאבירא איל קי איש שאבירא אן קואל קייר מודו די שאבירודיאה אי תאש
 וירדאדירה מינטי שי דיזי שאבירא איל קי איש שאבירא אן טודאש קונטומי אלו קואל
 פיווה קי לו דיפניירון גואישם שאביראש דו דיפניירון קואל איש שאבירא איל קי
 דיפנינדי ריטודו אומברי אי סייט קי קיירין דיזיר קי איל קי שיפואנדי לייאמאר
 וירדאדירה מינטי שאבירא איש איל קי שיפואנדי דיזיר פור איל קי דיפנינדי די קואל
 קייר בוארטי די שאבירא אן קואל קייר טונסיהה קי אישטו איש סינאל קי איש איל
 אונבינדיאל אן טודאש פואיש איש אביל פארק דיפנינדי ריטודו אי טודאש
 פואישם שאביראש פארק אישטו כריבה די אן דינינימוס דינו די נואישו רי דור קי
 דינו דיטודו מיש אבירודיאה אינטינדי אי סייט קי איש לו מינטימ קי טינימוס דינו קי
 שי לואכה דור שיר אונבינדיאל אן טודאש לשם סינטיאש די טאל מאנדיה קי
 אינטינדיה די קואל קיירה שאבירא קי לי אביראש אידה לה ראזון פארק אינטינו לה
 קואל איש פור שיר קי די קונטינו האבלאכה אן נואישו ליי קי קונפרינדי טודו
 סוארטי די סינטיאה די מאנדיה קי וירדאדירה מינטי נו טי לייאמאר שאבירא שאלנו
 איל קי איש שאבירא אן נואישם שאנטימיה ליי גי שי לייאמאר וירדאדירה מינטי
 שאבירודיאה שאלנו נואישם שאנטימיה ליי פור קי קונפרינדי טודאש לשם
 שאבירודיאש קונו איש מאנטישטו

פארטיקולאר מינטי שי דיזי שאבירא פוריל קי איש שאבירא אינטינו
 מיטאמיניקה קי איש לה שאבירודיאה פרינסיפאל די טודאש לשם
 שאבירודיאש פורקי פארק שאביר ליכטה איש מינטימ קי שי ספאל אנטים טודאש
 לשם אומראש סינטיאש אי דיזישי אישטה שיר מאש וירדאדירה קי לשם אומראש
 פורקי אישפיקולה אן קוסאש מאש וירדאדיראש קי שו סובינטו איש איל אינטימור
 פראטי קי איש אינטי אינמודאבל לה קו אל פרוסיהה מינטי שי דיזי פור נואישטרה
 טואלוריאה שאקרה אישקריטורה דיניטימיה קי איש טודה פורה וירדד שין
 פאלטיאה נינגוה: אן איש דיפנינטי לה שאבירודיאה די לה סינטיאה
 קי לה סינטיאה איש לוקי שי אלקאנסה פור אינטימיונטיאן דילוש

ביאו רוסע וגדר פרימירוס פרינסיפאלים טאן סולה מינטי
 מעלה קדעה דיכואיש שי שאביר דילאש פרוסויסיאניש שאקראש אי אלקאנסה אדאש די לוש
 פרימירוס פרינסיפאלים די מאנדיה קי אינטינו מינטי גראדו די אנטיםסיפאליאן קי
 איש איל אינטינדימיונטו אן ריפטיקטו די לה סינטיאה איש לה סינטיאה
 אן ריפטיקטו די לה שאבירודיאה קי קונולו קי שי אלקאנסה
 פור לוש פרימירוס פרינסיפאלים קי איש לוקי שי לייאמאר סינטיאה איש איל מינטיאן
 פארק לה פרינסיפאלים די לה שאבירודיאה אה אינטינטימ קי נו טינימין אישפסיאלי
 איל שאביר די נואיכה שאנטימיה ליי: אן איש וישטו שיר לה שאבירודיאה
 דיפנינטימיונטו אן דיפנינטימיה ליי קי לה פרוסיהה איש גושאר
 לה וירדד אקריקה לוקי קונבייני פארק איל ביין די לה וישטו אונאנסה קי איש

קני אים פירש'קסיון דיל אינטינידיונינו פראטיקו אינלאס קוסאם פוסבילים אי לם
שאבידוריאם אים אפירקה דילה וירדאר קי אים פירש'קסיון דיל אינטינידיונינו
טואורדיון אינלאס קוסאם פרוסאם אוניברסאלים קומן טוינימוס דיל :

קאפיטולו דווי

נו קיניו אקו דיזיר מאס קי לה ריפארטיסיון דילאס סינסיאם אי נו אין הפ' ה'ב בחלוק
שאביד קואליס סון לאס קי לייאמאן סינסיאם אי קואל ארטי פודקי איז אין החכמות ומנה קס
אלגונאס דילונאס דופירינסיא קומן אינלאס מידויסקה קי אביסינה לה לויאמה סינסיאם כפי אפטרות
אי אטרנס מאס אנטיוגוס לה לייאמארן ארטי דילה מיסמה מאנירה לה לוגיקה החלוקה מנד
פיינכו קריאיר פלאטון קי אים ארטי אי אטרנס מו ג'וס אנו דילוס קואליס טואי איל הכווא אסר כו
סינייד רבינו משה קי די קונטינו לה נומברה פוד ארטי אי טומאנדו לה ארטי סינן יחקרו ויהבאר
לה טומן טוליאן סי לייאמאן לאס סיטוי סינסיאם ליבראלים סיטוי ארטיס ליבראלים בו עו' סדר למוד
קי אים לה פרימירה לה גראמאטיקה אי לה סיגורה לה לוגיקה אי לה טירסיה לה החכמו' בזמן הזס
ריטוריקה קי טודאם איסטאס טרים לייאמאן לוס גריגוס לוגיקה פורקי סון אפירקה שהסיס קנרים
דילה פירש'קסיון דילה האבלה אי לוגוס אין גריגו קיניו דיוור האבלה אים לה והמלאכה מרובה
קוארטלה לה ארימטיקה אי לה קינטלה לה גיאומטריאה אי לה שיטתלה
מוזיקה אי לה סופטימה אים לה פריש'קטיבה אי איסטאס קואטרן פוסטריראס
ליאמאן לוס לאטינוס מאטימאטיקאס אי לייאמאנסי טודאס סיטוי ליבראלים פוד
קי נו קוביינין סאלבו אה אומבריס ליברריס אי נו סובייטוס אה אטרנס טודאס
לאס אטרנאס סינסיאם קומן פיזיקה אי מיטאפיזיקה אי אטרנאס פארטיקולאריס נו
אובו כינגוכו קי נו קונטרמאסי אינפי סי לייאמין אבידוריאם קואנטה מאס
פואיסה דיוויסימלה לויאני קי קומן טוינימוס דילן קונפרינדי טודאס לאס סינסיאם אי
ארטיס אי פרודינסיאם אי שאבידוריאם אי אן קונקלואסיון סי פואידי דיוור
וירדאירה מוכטי קי איסטאן קונקלואידאס אינלייא טודאס לאס וירטוים מוראלים טעם נכון למה
אי אינטיניקטואליס פוד לו קואל האליאמוס נואישו דיוויסימו ריי דוד אי שו היבו נקראת תורתנו
אלמה קי אינטיטולאן נואישו לויאני אין טיטולוס דייפרינטיס קי אה ויזיש לה לייאמאן הקדושה בכתבי
ג'וסטיאם אלאס ויזיש פריש'קטוס אלאס ויזיש טימור דיל דיוו אלאס ויזיש הקדש פעמי' בשם
פרינסיאם אלאס ויזיש סינסיאם אלאס ויזיש שאבידוריאם אי סיט' פוד קי חכמה פעמי' בשם
קונפרינדי טודו קומן טוינימוס דיל :

שולו

איש אינטינסיאן דיוורטי אקו אין בריוו איל איסטילו קי דיווים בשם מבור ודעת
ליואר אין דופרינדיר לה סינסיאם פוד סוג פרינסיפאוש טולה מינטינו לו וסמות אח דיוור'
קי טי באשטראה פארה אינטינדיר לאס פאלאבראס די נואישו שאביאוש אין נואישו להיזה כוללת כל
תלמוד אי אין אטרנס לוגאריס קי נו דיבארון סינסיאם כי שאבידוריאם קי נו הכחקה
איסטקולארון אי קומן וינגאן שוס פאלאבראס מוי סייראדאס קי נו קיניריון דיוור
מאס קי לאס סינסיאם קאסיונסי דיל לאס קוזאס פודקי פארה לוס שאביאוש אקליני
אבאשטה פוד נואישו אים מיניסטיר לויאיר אין אלגונה מאנירה פוד לוס ליבררוס דילוס
פלוסופוס קי אלארצארון אינלה סינסיאם פארה פודיר ביין קונפרינדיר לה
אינטינסיאן דיוויאוש שאביאוש : אן פודקילה וידה אים מוי בריוו

חלקג פרקיב

בריו אי לה שאבדוריהא מוי לזרעה אי ללאם חוקפאסיאונים מוג'אם איס רחוק די
בוסקאר אינ מאם בריו קאמינו קי קונכמיני איניל ליאור אישטאם סינסיאם פארם
דישטרוביאור אינ מאם דיל טיינפו אי אינל מיג'ור אינ נואיסה שאנטוימיה לוי:

סדר למוד

החכמו' החכונות
בזמן הזה והוא
הזכרתי להבנת
כונת ד'ל בהרהר
מקומות בהלמוד

פור

לו קוהל מוי פארטידי איס קי דילאם ארטיש ליבידאלים דילאם טריש
פרימידיאם קי שון אהירקה דילה האבלה נו קוריש די שאבד מאם קי
לה לוג'קה פורקי איס מוי ניסיאריאה קומו אישטורמיטנו פארה קוהל קיידיה
אומרה סינסיאה קי פודיליא שי קונסי לה וירדאד אינ טודו שאבד אי די לה
גראמ'טיקה אי ריטוריקה נו טייניש ניסיאיראד זינגנה פארה אינטינדיר נואיסה
שאנטוימיה לוי קי איס אינל פין די טודו שאבד קי באשטה נו ביין נואיסה גראמאטיקה
אי ריטוריקה קי איס קריביץ נואישוס שאבאזש פורקי לה גראמאטיקה נו איס שאלון
אינלאם שיקניסיק איאונים דילוש ביידכוש אי ליטראש לה קוהל טיינימום נוסטורוש
מוי מאם פירטיקטה מינטי קומו קונכייני פארה אינטינדיר לוש ביידכוש די נואיסה
שאנטוימיה לואוי אי לה ריטוריקה נו איס שאלון אהירקה דילה הידומזרה דילה
האבלה אי איניל מודו דילאם קאנטילאם קי קונכייני אוזאר פארה פרישוואדיר קי איס
אינל פין דיל ריטוריק אינל קוהל א שקריבירון מוג'וש די נואישוס שאבאזש אנטויגוש
אי מודירוש פור מוי איסליינטימיינו אישטינו ריטוריקו אי אינלאם אומראש קואטרו
קי שיקונפרידי לה מאנטימאטיקה נו טייניש ניסיאיראד די ריפרידיר מאם קי לה
ארדימטיקה קי איס אהירקה דילה קאנטידאר די שקריטה אי לה ג'אומיטיקה קי איס
אינלה קאנטידאר קונטינואה פורקי אישטאם דוש שידוריל מוג'ו פארם
ליינינדיר מוג'וש דיג'וש די נואישוס שאבאזש אינ נואישו הלמוד אי מאם קי שון מוי
ניסיאריאה פארה לה אישטרוג'ויאה קי איס מוי אישטימארה סינסיאה אהירקה
שי נואישוס שאבאזש אי מוי דיליינאבלי אי מוי פריטיאה אינשו אי די מוג'ה
אנטידיראד: אינל אומראש דוש קי שון לה מוזיקה אי לה
פרישטיקטיבה נו איי ניסיאיראד דילייאם מאם קי פור

אינליאם אינשי פורקי לה מוזיקה טראטה דילה קאנטידאר די שקריטה אהירקה דיל
אוייר אי לה פרישטיקטיבה טראטה דילה קאנטידאר קונטינואה אהירקה דילוייר
ה'מ'מ' השמע אי אישטאט דוש נו ב'ן אבסולוטה מינטי מאטימאטיקה קי מאם קונכייני איניל
באטוראל קומו דיקלארה אינל פילוסופו איניל סיגורו די לוש פ'יזיקו אי די מינשו
מודו לה אישטרוג'ויאה אג'ונטארון אינ אג'ונטה מאנייה אלה מינסיאה ב'טנו אל
פורקי טראטה דיל אינטי מוכילי קי איס אינל קואירבו סילישטרו אי סיט' פור לו
הספדים שראוי קוהל לייאמארון לה אישטרוג'ויאה שאבדוריהא אי נו ארטיש: אינל
לעסוק בהם מודו קי אש די טינדי שארה ליאור אישטאם טריש ארטיש ליבידאלים
הגיונות והדר קי טיינימום דינו אש די ארוטריד קי אינל לוג'יקה נו טייניש ניסיאיראד די ליאור
קלמנדהם אינלאם ליברוש די לוש אנטויגוש קומו פרוג'ויאוס אי אומרום טאליש קומו אקונטיג'ה
אינל סיניוד רבנו משה אש קירירו היג'ו קי נו גאשטי אינל טיינפו אינלייו קי איס
אינל אוטיל קי באשטה ביין קי ליאם לה לוג'יקה קי אישקריבירון לוש מורוש מאם
מודירוש קומו אבזאקאר אי אביניה אי אבוהמד קי טודוש אישקריבירון
ביין אי קורטו אי לו מאם קורסארו אינטרי נוסטרום איס לה לוג'יקה די אבוהמד
אג'ונל אינא ליברדי לייאמו ללאם אינטימסיאונים דילוש



267

חלקג

פרקיב

קלג

פילוסופוסים שי מנדארים לאם נוטאסאנוס קי יו טינגו איסקריטו סובריאני
באסטארה בין פארה לוקי אים ניסיאריאו סאביד אסירקה די לה לוגיקה אי פארה הספרי' שראוי
אינטינדיד קואל קייד אנטרו ליבר די לוגיקה קי אלה מאנו טי ויניירי אי פארה לעסוק בהם במספ'
צה ארימטטיקה אי גאומטריקה בו מי פארימי קי מי פואידים איסקוזאר די ליאר וסאנדה וסאדר
איז אוקולרם קי ביי לואידו קון בואין מאיסטרנו באסטא פארה אינטינדיד קואל קייד בהם אשד בהם
אנטרו ליבר די קואל קיידה די איסטאס דום ארטום אי קוניליו אינטראראש איבלה יבואו אל הקבוע
איסטרוולגיאה אלו מיכוס איבלום דום ליברום קי היזי יו לה אינטיפריטאסיאון די
איגיווס קי אים לה איסטריה די גואן די סאקרוכוסקו קי יו ליאמי קאסה די איז דייו
אי לה ריפארטי אין קאסאס איקאמאראש פור שוש ריפארטיסאיוביס קונוינבלים
איז טי פואריקה דיגום פלאכטאש די גורדי פדובאגיאו קי יו ליאמי פואריקה די
ביילו איז קואל ריפארטי אין פואריטאס פורקי ליאידו קי אייאש איסטום דום ליברום
קון לו קי יו איגיליווס טינגו בין אלארנארו איסטום גלחאש מי פארימי קי באסטארה
פארה אינטינדיד אנטרו קו אל קיידה ליברו קומנו אלסרגאני איצורם הארץ אי לה
איסטריה סוליה אי טודום לום ליברום די קואנטום מודיכוס איסקריביירון אין
איסטרוולגיאה טירארו קי שי קיידים דיפרינדיד איז אלמאגסטור די טולומיאו קי
אש מיניסטיר מוגו טראבאגאר איניל לו קואל מי פארימי קי לו דיויש איסקוזאר
ליאידו בין איסטום אנטרום : איו פארה ליאיד איבלה סינסיאה נאטוראל הספרי' שראוי
קומו אים לה דאזון נו מי פארימי קי טי דיויש איסקוזאר די ליאיד לעסוק בהם ב
לום טיזיקוס אי שי לום ליידים נו גאטטיש איז טינגו איבלום ארטום מי מודיכוס די
קודש טאלו איבלום לארנום קי ליאידו לום לארנום בין ליאידים ליאידים
ביימאל די ליאיד אנטרו נינגו ליברו פארה אינטינדיד קואל קייד קושע דילה
סינסיאה נאטוראל אי שי איז דייו מי דיוירי לה ודה נו מי איסקוזארי די אטימאל
די אינטיפריטאד לום טיזיקוס אל מודו קי טינגו היגו לום דום ליברום פרימיירום אי
איז פרידסיפואו דיל טירמירו קון סוגלוז טאן לארנה קואנטו אים מיניסטיר אדורני
טראייגו טודו לוקי לום גלחאדריש אנטגוס קומו אליגאכדרו אי אכן דושר אי
ארדיטורולו אי אנטרום מדיגום גלחארון : איו פארה לוקי קונויניי פארה לה הספרי' שראוי
אולטימה סינסיאה קי אים לה מיטאטיקה לוקי אינטיד כוסאנטרוס אים קורמארו ליאיד
ליאיד אים לה די אבוהמד אנגאל לה קואל שי טו קיידים ליאיד באלייאראש קי קון באלהיות וסאדר
לאם נוטאסאנוס קי יו טינגו איסקריטו אל דיידוד דיל ליברו באסטארה בין פארה
אינטינדיד לוקי קונויניי אינטינדיד די פאלאכדאש די בואישום סאבאוס
טראחאגאנדו די כואים די טודו איסטו איניל טאמושימו ליברו קי היזו איז סיניור
רבנו משה קי ליאמו איז מורה קון פידקוזאר די אינטינדיד בין איז סיניור די
אבהם עזרא אין טודום שום ליברום קי אאין קי אקורטו מוגו איבלה האבלה אלארנה
מוגו איבלה אינטיפריטאדן סיניקטיקאנדו אין בדיויש טירמיגום לוקי אנטרום אין מנו
לארנום נו לו אבאסטאן אה דיקלאראד אטאנטו קי שני די רופיקיאון קי ליאידים בין
אי בין אינטינדידום לום טראטאדום דיסטום דום סיניוריש אין קואנטו איסקריביירון
בו אים מיניסטיר מאש ליאיד פארה לוקי טוקה אה נואיכה טיאלוגיאה פין די טורנ
סאבדי פארה אינטינדיד לאם קוזאש דיויגאש קי ויניין אין בואיכה אנטטימיה לוי
קי אים איז פין אולטימו די נואיכה איסקיקולאסאון פארא לה פריסקיאון די לם
אביהה אי אינטינדידמינטו טיאלוריקו :

חלק ב פרק יב

אוי פארה לוי קונבניינים ארה לה פירש'קסאלון דיל אינטו דימיונטו פראטוק
 אי מודראסאלון דיל אשיטטו קי אין איסטו קונבניינים לה פלאמזיסמיה
 שניסיאה די לה פילוסופיה מוראלב אשטה קי ליאם איל ליברו די לה אשטוקה קי הינו
 אינטו טיטול קון לו קי אש וסטו קי אי אלארבאלו איניל קונבניינים אה מנובס דיגוס
 די נואסטרוס שאביאוס קי סיירטו אים ליברו די מוגה קונבניינים פארה איוראר
 אה סיגיר איל קאמינו די לה ביין אוינטוראנסה קומו איניל טינגו מוי ל'ארה מיכט
 פריבאו או סי קייצירוס ליאיד אל:ו אין לה מדיסינה אלו מינוס לה טיאוריקה די ליא
 פור אביסנה אים ביין קי ליאם פור קי אים טרו סינט אה קון לה גלוסה די ברוד אבן
 ישום קי פואי איל מוגור גלחארור קי אובו די לוס גלחארורים גודיאוס אי איל טרא
 אל קונבניינטור אי אל גיטיל אי אה אוטרוס מנובס גלחארורים אי אין לו די מאס
 די לה פלאטוקה טאנטו די לה מדיסינה קומו די לה איסטרונוגיה נו האבלפור קי
 איניסאו נו קונבניינים אל ביין נייפירש'קסאלון דיל אינטו דימיונטו

אוי

קין לו קי טינגו אשקריטו מי פארסי קי באשטה פארה לו קי קונבניי
 טאבר איניל ריבניינטו די לה וידה אומאנה איניל קואל קונבניינים לה
 ביין אוינטוראנסה פור קי קין לו קי טינימוס דיגו די לאס וירטודים מוראלים אי
 אינטוליטקואל אש איסטק קונקלאו דו טודו קואנטו איל אומברי פואידי אובראר אין
 לה וידה קומו קונבניי פור קי קומו יא טינימוס אלנו טוקארו אריב קי טודה וידה
 אים אובראר אי לה קי פרוס אה מיכטי מי לייאמה אוברה אים לה אוברה בואינה קי
 לה מאלה אינטרוסיה מיכטי מי לייאמה אוברה קי אים פרוסיה מיכטי פריבאסאלון
 די לה אוברה בואינה פור לו קואל דיגיון נואיסוס שאביאוס קי לוס מאלוס סון

דשטים בחיים קרויון מתים

מאירטוס אין שום וידאש קי אים פור לה דיגה קאוסה קי קומו
 טודה וידה טיאה אובראר אי אובראר מאל נו אים אובראר לואינו נו אים וידה אי
 קומו לאס אובראש נו פואידי דיגאר די שיר אין אונה די דוש מודוס או אוברה קי
 דיסטא איניל אינטו דימיונטו טיאוריקו או פראטיקו לאס קואליס מי פירש'קסאלון
 פור לאס סינקו וירטודים אינטוליטקואל אים או אוברה איסטודיאור קי מי מאויבי
 איל אומברי אה האזירלאס פור פארטי דיגה וולונטאד לאס קואליס מי פירש'קסאלון
 פור לאס דוזי וירטודים מור אל:ם קי טינימוס דיקלאראדו אים וישטו קי אינטו טאבר
 לאס אובראש אומאל אש סיגון איסטאס וירטודים פור לה אורדין קי טינימוס דיגו
 קונטונואנדו קונבניינים טראבאבאר אין נואיסה שאנטיםימה לוי קי קונפרינדי טודו
 לייגארה איל אומברי אל קאברו דיגה ביין אוינטוראנסה אי פיליסידאד אומאנה
 ארו די איסטק קונבניינים לה די לייטאסאלון וירדאדירה אי מי אלנו איסודי דיסטו
 קאמינו וירדאדירו נונקס לייגארה אלה פוארה אדקירידה או פין דיגה וידה
 וירדאדירה אי דיווי די אטיטאד לואינו איניל פרינספיאלו די לה גורארה קי נו
 אינא יירו קי אים אל נלה מוסידל פורקי איל איראר איל קאמינו קואנטו מאס איניל
 פרינספיאלו אים טאנטו מאס פאסיל הא די טורכאר אה אינקאמיניארסי איניל :

אוי

אים די נואטק קיל פרינספיאלו דיל קאמינו די נואיסה וידה קי דיפארטי
 אים דוש מודוס מוי דש'דינטס איל אונד דיל אומרו קי קואנדו לאס אובראש
 אומאלאש מי מאויבי איל אומברי איל לייאם פור פארטי דיל אינטו דימיונטו
 בודאן לאס אובראש פירש'קטאס אי אינקאמיניארדאן אל פין

חלק ב

פרק יב

קדר

אל סין וירדאדירו אי שי מואיבי אה איניאם פור פארטו די לה אימאדינאס יאון
 פו פוארו אריבאר אה פוארטו סיגורו בי אה סין וירדאדירו קי איאל
 אינטינדימיינטו דיל אומברי אינול פרינסיפאל איסטא דישפואווסטו פארה סיגור
 קואל קווירא דילגוס דוש או סור איאל אינטינדימיינטו סורטו אלה אימאדינאס יאון
 אי סיגור גוס אפיניטוס קורפוראליס קי סון קאוסה די פירדרישי אי קורומסירשי איאל
 קוארטו אי איאל אלמא או טיניד לה אימאדינאס יאון סודיטה אל אינטינדימיינטו לו
 קואל שי אלקאנסה קוניל קוסטוברי דישטאס וירטוטיס קי אאון קי אינל פרינסיפאל
 שיאה אלגו דישפיל דיפואסם שי האזין טאן פהסיגים אי טאן דיליטאבלים קי נו שם
 אפיגורא אינל טאל דיליטאס יאון ניגובנה מיסטאון די טריסטויזה :

די מאנירה קי אאון קי איאל קאמינו איראדו אים פאסיל אינול פרינסיפאל או
 דיליטאבלים סיגון לה דיליטאס יאון קורטוראל פור לה מאלס אינלנאס יאון
 דינה מאטוריטה איש מוי טריסטוי אלה סין לוקי אקאיסי אל קונבראריאו איניל
 וירדאדירו קאמינו קי טאנטו קואנטו איש טראבארו או אינברו איניל פרינסיפאל
 טאנטו איש פאסינינו או דיליטאבלים אה איאל סין דיפואסם דיל קוסטוברי :

שיקניבוקאנרו

איסטוס דוש קאמינוס דיגירון נואיטוס סאביאוס און

קאחו קי אקאיסיאו און אקיל פאמנוסימו סאביאו ר'

יהושע בן לוי און מרדו מוטאָרתיקו און איסטא פורמא ר' יהושע בן לוי אבדאבה פור
 און קאמינו או פאליוו און נבינו קי איסטאבה און איסטארטוימיינטו די קאמינו דיגורלי
 היבו מיאו קואל איש איל קאמינו פארה לה סיבדאך דיגורלי איסטו איש קורטו איש
 לואיננו או איסטו איש לואיננו או קורטו אנדובו ר' יהושע און אקיל קאמינו קי אידה
 קורטו אי לואיננו קואנדו אלנינו אלה סיבדאך האלנו גואיטאס או וירגיליס קי
 ארוריבאן לה סיבדאך סורנו אה איל נבינו או דיגורלי קואל איש איל קאמינו
 פארה לה סיבדאך דיגורלי טו איריש איל סאביאו קי אינין ישראל נו מי דיגי קי איסטו
 אירא קורטו או לואיננו או איסטו אירא לואיננו או קורטו איסטובסיס דיגור ר' יהושע
 בן לוי ביין אינטוראדום ווס ישראל קי טודוס שוייס סאביאוס דיל פיקניווי האטה איל
 גראנדי אי מיט : קי אלה וירדאך איש די ויר און איסטאס פאלאבראס
 אי שניטור מוגאס דובדאס לו פרימינו איש די ויר קי און דויגורלי איל נבינו איסטא
 איש קורטה איל לואיננה או איסטו לואיננה או קורטה פאריסין אונאס פאלאבראס קי
 נו שי אינטינדין קי פאריסי נו אויר דיפרינסיפה די לואיננה או קורטה אה קורטה אי
 לואיננה או איש די ויר מאס קומו שי קונטינטו ר' יהושע קון איסטאס פאלאבראס סין
 פאם דיתאניאר או שי אינטינדיאו לה אינטינסיאון די לייאס קומו וירו או אונב
 מינטיטור טורכאך אה דימאכדאך אי יא קי טורנו אה דימאכדאך קומו שי קונטיננו
 קון קילי דיגור איל נבינו לאס מיסטאס פאלאבראס קי לי אויאה דיגור אגטיס אי קידו
 מוי סאסטויגו פור לו קואל פיינשו קי קיגירון סיקניבוקאך און איסטאס
 פאלאבראס איל מרדו קי שיאס די טיניד פארה סיגור איל קאמינו
 וירדאדירו די לה וידה אומאנה פארה אלניגאר אל קאבו די בואינה איסטוראנסה קי
 אינטינולארו און טרימינו די וילינא קי איש איל סין או אקאטאמיננו קי אה די
 טיניד איב ביין הונטוראדו או דיזין קי ר' יהושע איסטאבה אינול פרינסיפאל די סו
 קאמינאר פור איסטו קאמינודי לה וידה קי אידה ביויר סין אורשי היגור איניל

מעטע בריב'ל
 סמנא תנוק ווס
 בפרשת דרכים
 אמר לו בני אינו
 דרך לעיר כו'

חלק ב פרק יג קלה

האטע קי מוארדין קי אים קונטרומי אלה אמיסטאד פור איל אומיל אי אטרומ קי בו
 טיינין אטרומ אקאטאמינטו קי איל דילייטי קומו קומיד אי ביויד אי הולבאך אי אין
 קורנלואזן איכפליין טודום שום דיום אין דילייטאסיאזניש קורפוראליש קי אים
 קונטרומי אלה אמיסטאד פור איל דילייטאבלי אי אטרומ קי טיינין אקאטאמינטו אה
 איל פין וירדאדירוי קי אים קונטרומי אלה אמיסטאד פור איל אונסטו טו קיידו טראיר
 אקי און איינפלו די לה וידה די לום אומכרים דישידי קי ויינין אין אישיטו מונדו האטע
 קי סאלין דיל קי האלין און אונו די נואישום שאביאום מוי מודירנו אאון קי כינסו שיר
 איל איינפלו מוי אנטנו קונטרומי אה נואישע לוי ארובאנדו איינל לו קי קונבויג
 אי אין אלגונאש פארטיש פאלטאנדו אי אין אטרשאם אקרישינטאנדו פארק שיר
 קונטרומי אלו קי טיינימוש דיבו קי אים דיגנו די פירכיטואה מימוריאה פור קי פור איל
 מי מאנישטארה קואנטו וואן איראדום לום קי קואל קיירה די לום דום קאמינוש
 פרימירום שייך אי קואל פאלטום אי ארישינטירום מי האלייאן איינל פין אי פור איל
 קונטרומי איל קי איל קאמינו וירדאדירוי שיידי קואנטע אליגראה או

דילייטאסיאן וירדאדירוי טירנה אה אינפיינטו דיון קי און גראנדיסימו מסל כפלא מאד
 פרידויכטיסימו אי שאכיאן אי גאטטו טייניאט פואיטה אין טודו ומעיל להסג' הטו'
 בו דינו אונה לוי או קושטומבדי קי בו שי דישיי פרימיאן ני איסטארו ני אונור שי נו
 סולו אה קין לו אוביש מיריטיו און שידויסיאן דיל ריי או דיל ריפובליקה
 קונטרומי אבו מיריטו קן דישקורסו דיל טיינכו גאסיירן און לה קירטי טרים כינוש
 די שאנגרי דיאל קי ווייניגו אין קונפלידו קרישימינטו פואירן פירשיקטיסימוש אין
 טודו דינידו די פירשיקסיאון אי דומריכה אי מוי הימזום אי דיניטליש די שום
 פרישנאש אי מוי ביי קונדיסיאונאדום אין שום קושטומכרים דיגנוש די שיר קירידום
 אי אקאדום די קואנטום לום ויישין אי קיריינדוליש איל ריי מורו או אמאנדלום און
 אישטרימו דישאנדו די פובילום און אישטארו קונטרומי אשום מירימינטום אש
 אשו וולונטאד ליש דיבו אישטאש פאלאבראש היבוש מייאום מי וולונטאד אש האזיראום
 טודו לה אונור אי פרוכירי קי שויאירי אה סימבאנטיש קי ווש אטרומ האזיר או
 מוי דישיאן אים פוביראום און אלטו אישטארו מאש קי אה קואנטום אישטאן אין מי
 קורט פור קי אויטיש האלייארו גראטואה אין מיש אורום אי יי לום אי וישטו אביליש
 פארה טודו דינידו די וירטוד אי בונדאד פירו טודו איל פואיבלו שאפן אי ווש אטרומ
 טאכביין לו שאכיאיש קי טיינכו פואיטה טאל לוי אין מי דינו די לה קואל מי פואירן
 בונדאד ני לה פואירן און כינונה מאנידה קיבראנטאד קי בו פואידה דאר אונור ני
 גראנדירי ני אישטאד אה נאדי שי בו פואירי אין פאנו דיל שידויסיאן קי אברה היג
 אין אבראש בואיאש אי וירטואוואם פור לו קואל פארה יו דארטום איל אישטארו אי
 אונור קי יו דישיאן דארטום בו לו פווייש גנאנאד ני אלקאנסאר אישטאנדו אקי און
 מי קורטו פור אונדי מי קונשיבו אים קי שאנגאיש די לה קורטו אי ווש אישפארדאיש
 פור איל דינו אונדי מיגור אום פארישום אי פירקורד די האזיר אלנין אבראש
 פור לום קואליש שאליש מירימירישים די האזיראום לה אונור קי דישיאן האזיראום
 קונטרומי אלה לוי קי טיינכו פואיטה און מי דינו אי אישטאראיש פור אלנין האטע
 איל טיינכו קי יו מאגלי פור ווש אטרומ אי אישטונסיש טראיריאיש לה מימוריאה דו
 ווישטאראש אבראש אי קונטרומי און אלניאש דימיביריאיש דומי איל פרימיאן

267

חלק ג פרק ג קלו

267

די שום דולסימאש אגואש דילן קואל דיסיביורון גראל דילייטאסיאון די באבון דילא
 סומכרה דילום מאש אורוריי ירום ארכולום אל סון דילא דולא ארמוניאקא קי לאש אום
 סאזיאן קון און מוי טינפלארטו איידי קי מוכיאה לאש ראמאק די לום ארכולום פארה
 קי טראסנידייסי מאש איל סוכאי אולור די שום פלוריש אי קומו איסאכויירון
 אאי אלגון טינכפו וניירוכסי אה איספ'רטיד אונו די אטורו אי דירא יארהס פור איל
 וירגיל אי סיגיר קאהר אונולא אורדין די סו ויהא אי דילייטאסיאון סגון לי פארזיאן
פור לו קואל איל אונו דילייטו וינדו לה אכונדאנסה די לאש פרוטאש אי
 אגואש דיל וירגיל אי סיר טאן דילייטאבלים די טירמינו די איראסי טראש
 די אקלייאש דילייטאסיאונס פור קואנטאש ויאש כחו אלקאנסה די קומיר אי ביידי
 אי דורמיר אי פאסאר בואנה ויהא דילייטאבלי אשו אסיטטו קואנטו פודיא אה
 דינדא סאלנטה אה טואירטו אי אה דיריגו אונישטו או דיאאניסטו סין ניגון אטורו
 אקאטאמיינטו אולנדארוסי איל קונסיביו די דוטריכה קי איל טירסיר פירטאלירו
 לים אקאבירו קי איסקורדישן לו אונישטו אי סיט' **איל** אטורו וינדו
 איניל וירגיל מורה אכונדאנסה די אורו אי פלאה אי פיידיא
 פריהיאונס פחו טורו סו אקאטאמיינטו אן סורכריש דילייאש קואנטו פודייסי אי די
 סום וישטודים היזו סאקום פארה אינידילום דיליו אי טיכיינרו איסטה איניטימאון
 פו קומיאה בני בויאה ני דומיאה פור סולו אינטינדיר אין סורנידסי ביין די אקלייוס
 בייניש איסטיוריוריש טומאירו אקובש אי דיבאנדו אטורום פאריסינדולי אונום
 מיגוריש קי אטורום איל קואל אובטילו סיניאו אן קואנטו אאי איסטוכו אי דיגורו
 גוזאר די לום דילייטום דיל וירגיל אולורדאנדוילי לו קי איל סיגורדו סורטאלירו לי
 איואה דיגו קי גואסאי אליידי קואנטו קיניסי אי נו גוארדאסי כארה פור כו פודיא
 אקאר די אליי מאש די לו קי טורגו **איל** טירסירו טיכיינרו ביין אה
 מיניוריאה טודאש לאש פאלאבראש די אקלייוס פורטאלירום נו לי
 פאריסיאן ביין ניגון קאמינו די אקלייוס קי אינידירון שום קונפאנירוס פור קי וירו
 סיר קאמינוש אגואסיליש אי אירארוס אי דאנינוום דיסאקפאניסי אי די
 אקלייוא דוטריכה קי איל פרוטמיר פורטאלירו לים דיו קי גואירון פאלאבראש
 דינגאש די פירפוטואה מימוריאה פור לאש קואליים לי פאריסיאו קי אירא ביין
 גוזאר די אקיל דילייטווימיו וירגיל די סולו לו קי אירא ניסיס אריאו פארה לה
 סוסניטאסיאון דילא ויהא אונישטה מינטי אי אינילו די מאש גאסטו סו טיינכו אן
 קונטיפלר אן אקיל וירגיל פור טודאש לאש פארטיש דיל אינילאש פלאנטאש
 דינידנטיש אי אינילום אגימאליש קי אליי אישאבאן אדמיראנדוסיאו
 מאראבליילאנדוסידי לום מילאגרוס דילא כאטוראלחא אן טאנטה דיוורדיאד די
 פרוטאש אי פלוריש אי וירבאש אי טאנטה דיוורדיאד די אגימאליש אי קאהר קוסה
 סיר דיפרינטי אן קונפליסיאון אי סיגורא דילא אטרה אי אסי מינאמו לאש
 פירפודיאדיש דיקאהה פלאנטה דיפרינטי דילא אטרה אי מיראנדו מאש פארטיקולאר
 מינטי אינילאש פרוטאש וירו סיר מוי קונסיוואלאש לאש מינינטיש פארה פירמאגיסי
 אי פירפוטור לה איספסיאה : **אי** פאראנדו מינטיש אינלאש
 אלביקאש אי ריאום קואן אורדיבאדאש אישאבאן קי
 די לום ריאום סוביאן לאש אגואש אללאש אלביקאש אי שאליאן אה דיאד

חלק ג פרק יג

דינאר איז וירגיל אשם אוראש פור שום קאמינוס די טאל מאנידה קינו קידאכס
 פונגונג יירכה ני פלאנטה אין טודו איז וירגיל קו ני פואישי פרוכיאידה דילה אגואה
 אינשו טייפנו אי דינקוי דילאס אלכירקאש ריוירטיאה קאיאה אין אונאש פילאס
 קי די קונטוכו אישטאבלן ליינאש די אקיליא מוי קלארסימה אגואה פארה בוייר
 לוס אנמיאלס מוי אבונדוזה מינטי קידאכס די ויר טורה אישטה ריגלס טאן
 אורדינאכס די קארה קוזה אינשו לונאר פאשטאדו אי מאראביליאדו אי מיראנדו
 בור טודאש אישטאש פארטיקולאריאדש קון טאן מאראביליוזה אורדין נו וינדו
 אלוי נייגון אורטיגאנו קי אקיליו אורדינאשי שי פוניאה אה קונטינפלאר קיין
 פודיאה שיר איז אורדינאדור די טודאש אקיליאש קוואש די ארונדי שי ריטרימינו
 קי נו פודיאה שיר אקיליוו אסידינטאל מינטי אין נייגונג מאנידה שאלוו קי אויאה
 די אייר אלגון אורטיגאנו או פאטרון די אקיל בוירטו פאסינטיסימו אין אישטרימו
 קי טודו אקיליוו אורדינאכס טאן קי אירה אינוויבלי אי אדאנדו קון אישטה
 ריטרימינאטיאון אישטקולאדו אי קונטינפלאנדו קארה דיאה מאש אינלה אורדין טאן
 ריגלארה קי קארה דיאה ויאיה מאש פארטיקולאר מינטי שילי ארנמינאכס איז
 ריזיאו די קונוכיר אי שאכיר אי ויאיר קיין אירה איז פאטרון דיל וירגיל די ארונדי
 טאן קי אירה אאוונטי פור לאש אובראש קי ויאיה דיל טאן ביין אורדינאדש
 לי טניאס אישטרימאדסימו אמור פור לה דילייטאש יאון קי איז שי
 דילייטאכס אן אישטקולאר איכשום קושאש אי קאמינאכס קונטינאש מינטי פור
 טודאש לאש פארטיש דיל וירגיל פירקוראנדו שי פודיישי האליאר איז פאטרון דיל
 אז אלונכו קי ליישי דיל נואיאש אונישטאנדושי איכשום אובראש קי נו ארידישי
 אין קושה נייגונג די אקיליא אורדין קומו קי אישטוביישי פרוינטי איז פאטרון דיל
 וירגיל: **אישטאנדו** טודוש טריש אין אישטה אורדין די וידה קארה
 אונו פור שו פארטיש סיגן לה דיוורסידא דילאש
 אינטונכיאנוש אי פין קי קארה אונו איליגיאו אליגו און אישקלאכדו דיל קי לוס
 אויאש מאנדאדו קון אישכריש סינטינסיאה קי שפיטו קי אקיליימיסאדירו שויו
 ליינאשי נו פודיישין מארדאר און פונטו קי שי וינישין אלה קורטי אה דאר קואכטס
 קארה אונו די שו וידה **לוש** אומכריש וינדו איז מאנדאדו דיל דיי נו
 פודיינדולו דיבילאר אינקאמינארון לוגיגו האזיאה לה
 פואירטה פארה שאליר אי איר איל לונאר די ארונדי וניירון או איראל ליינאדוש
 איל פרימירו קי שי אויאה איבאדו אה קומיר אי בויור אי דילייטארשי
 דיל וירגיל אין טודאש לאש דילייטאסיאוניש קורפוראליש די אקיליאש
 פורטאש אי אגואה אי איירי דילייטוון קומו שאליוו דילה פואירטה דיל וירגיל סינטינדרו
 לה מודאכס דיל איירי אי פאלטה דילאש דילייטאסיאוניש קי אירה אקושטאנדו פארדו
 אילייאש לוגיגו סי ליהיכדו איל וינטרי אי קאן דישו אישטארדו אין טורה שון
 פודיישי שוסטיכיר אינסי אי מודיאן: **וינוינדן** טראש דיל איל סיגונדו
 קארדאדו קומו און אמינאל ברטו די פלאטה אי אורו אי
 מודאש פיידראש פרימיאואש קי קונלה דילייטאסיאון קי דיכיאה און פינשא קי
 אויאה די פוסאילאש אה אינפייטונו סינטינאש איל מראבאנו דילה קארה טאן
 פיארה קליגאנדו אה פואירטה דיל וירגיל לוס פורטאלירש שי אישטאנטיאון די

חלק ג פרק יג

א. טאן ביין אינסיגיאדו טויניגנדו דיל וירדאדיריה כטויסיגיאה דיל מורו קי שי אוניאה
 דיגידו אי קון טורו לי דיתאנדו דיל לובאר די אדונדי וניגיאה אי קי אוניאה היגו אינסיג
 איל קואל לי דיספונדיוו קי איל לובאר איריה מני פירסקטו אין שמו גראדו די
 פירסקטואון סין ניגונבה סאלטה אי דיפואיס קי לי אוכו קונטאדו טורה לה
 אסיגליגיאה דיל דיליטאבל וירגיל פור טוראס שם פארטיקולאריגיאה אי
 אורדיגיס טאן ביין ריגאלאס לי דיגו קי די טורו אקיליו אוניאה קונסיגידו אויר אין
 אקיל וירגיל און פאטרון מני סאפיינטסימו קי נו פוריאה סיר סינו קי איסטובייסי
 פור אליי מני קונגונטו און קי איריה אוקולטו או איגוויבל לי קואל לי אוניאה קידאדו
 און איסטויגיאה מני דיסיוו די קונסיר אקיל טאל פאטרון פאה דיליטארי קובל
 פור איל אמור קי פור ויר שם אובראס לי טויגיאה: אלו קואל דיספונדיוו
 איל ריי פואיס קי טאכבין אס אינפליאדו טו ודה יו טו קיידו קונסליר
 טו דיסיוו אי אמטרארי איל פאטרון די אקיל וירגיל קי לו קונסאס די טאל
 מאגריה קי ויאס מני איוריגטו מניטו קומו שי סניג די איל אקיליוו טאן קונסירטאס
 אורדין און טוראס לאס קואסא קי ויסטו קונלו לו קואל שי טי אומיגיאה איל אמור
 קי לי טויגיס אי לה דיליטאס יאון קון סו וירדאדירו קונסוימיינטו לו קואל לי דיגו
 פור אלטימו קי איל מיסמו איריה איל פאטרון די אקיל וירגיל אי קי דיסירי אליי
 פרוכיאגיאה און טוראס לאס קואסא קי אלייא וירו פור איכטריסיגיאה די שם
 מיגיסטרוט קי אי נו אוניאה אגיטאל כי יירבה כי פלאגטה מני סיפיקיניל קי פואיס אין
 טורו איל וירגיל קי כטובייסי און סייברו סווי קי פרוכייסי אינלייא אי לה היזייסי
 קריסיר לו קואל ויסטו פור אקיל ביאטימיו אומכרי לה אורדין קי אקיל ריי טויגיאה
 און פרוכיאגיאה טאן פארטיקולאר מיכטו און אקיל וירגיל פור אינטריסיגיאון די שם
 מיגיסטרוט סין ניגונבה סאלטה שי לי אומיגטו איל אמור קי אנטסי לי טויגיאה
 טיכיר דיל איגידו קונסוימיינטו אי פואי אליגרי אין שמו גראדו די אליגריגיאה אי
 דיליטאס יאון אינסיגיסה סין ניגונבה מיגיאון די טריגסיגיאה כי פאס יאון אינלה
 קואל די ליגטו און אינסיגיסטו גרדיטיקא: דנו קון ויר לה קארס דיל ריי אי איסטאר
 איגטו קרטי קונלה אבור קי קארס אנו די לוש מני אליגיאדו אס איל איסטאבלאן
 קי אים איל מאגיר פריגיאו קי שי לי פוריאה דאר :

הנמשל מהמשל הכוזב והוא כאות
 מאד לנחותו הד'הסס נפסנו בחיים הנפחים
 אישטוי אים איל איגריגטו אי קונלוקי טויגיאון איגטויפאלו איסטו ויססה
 לה איגטויגיאון די לוקי אוכל שי פורדיגיאה איל מיכטי
 איגריגטויקאר קי איל ריי אים כואיסו אלטימיו אי גלוריגיאון דיו פרוכיאגור אי
 סאודור די טוראס לאס קואסא קריגאלאס אי איל וירגיל אים איסטוימונדו קי אוכל
 שי קונטיינין טאכטה דיוירטידאר די אגיטאליס אי פלאגטאס קומו וויאמוס אי לוש
 טריס אומכריס סון לאס טריס איספייגאס די אומכריס קי טויגיאון דיגו קי שי
 דיפארטין און איליווס טורוס לוש אומכריס קי איגטוימונדו נאסין שיגון לה
 דיוורטיגור די שם איגטויגיאון אים אי אקיליווס טריס דיגוס די לוש טריס
 פורטיגור סון לוש טריס דיגוס קי סאבימוס סיר וירדאד פור כואיסטרה סאקרה
 איסקריטורה איל פריגירו די א ליווס אים איל קיפואי דיגו פור כואיסו אלטימיו
 כ' דיו אס כואיסו פארדי אגטיו קי סולו טו אי אס פולו טורגאלאס אי קיס' אי איל
 שיגנדו פואי אקיל דיגו קי דיגו אוכו דיסנדו סאלי די ויגטרו

חלק ג פרק יג קלח

ויבטרו די מן ודאדירו אי די שונדו טורגארני אליא אי ס'ט' איל טירטירו פ'ואי אקיל
גראל די'בו די משה רבנו קי די'בו די מינטי דיל דיין גלוריאחו ויאוי די לואנטו דיטו אוי ראה נתיב ל'סניך
אלה וידה אי איל ביין אלה מוארטי מן איל מאל אי אים קו'דיראס אינלס וידה אי היום את החיים
ס'ט' קי קי'בו דימד קי לה וידה קונטיסטו אין אובראר איל ביין אי לה מוארטי אינלס ואת הטוב וכו' פ'
מאל פורקי טוימוס די'בו קי טודה וידה אים אובראר קי אובראר מאל נו אים ובמרה בחיים כו'
אובראר לואינו טודה וידה אים אובראר ביין פור לו קואל קיין אטינאדי ביין
אויסטוס טריס די'בו אי לוס טוב'די קונטינו אינלס מימוריאס נו פודרה איראר איל
קאמינו וידאדירו די'לה וידה פארה אליגאר אה אקיל דיקאקאנו אי דיפוזו קי סי
אלקאנסה קואנדו דיטטה וידה סיפארטין :

אינוטאטי מאס די איסטו דינונימיו אינ'ניפלו קי לאס אינימאס איספימאל
לאס די סראל קי איסטוס סון די סאגרי ריאל אליגאדוס אל דיין סון
אינ'ל'ואידאס אי מאנאדאס די לה קורטי שליסטרי פארה דארליס איל פרימיו
פור סוס מידימיינטוס אי קי דיפואטי קי די אקי פארטין לוס קי טיינין טאנטס
וינטורה קי נו וידאן איל קאמינו דיל ביין אי וירדאדיס אים יקאלאסיון אי אליגאן
אה אקיל גראדו דיל סין פוטטירי קי אים איל אמאר אל סיניור אי פרוכ'אדור די טודו
איל מונדו איסטוס סון לוס קי סיטורנאס אה ריפריזינטאר אין לונימאס אלטו אי
אינטינימיו די לה קורטי שליסטרי דונדי סי גלורי'יקאן לאס אינימאס קו'ן שומה
דילי'מאסיון אין ויר סין ניגון אובסטאקולו ני אינפדימיינטו אין פורו לאטורו לו קי
אקי נו פודירון אלקאנסה מאל סין פיר'טיקטה מינטי קי אים קמו לה ד'ש'רימאס די
אין סיניו קי נוקה ודו איל טיינכו קי איסטטה סיניו אי קאמינה גוראס לאס קאלייס
אי אינטרה אין טוראס לאס קאסאס טינטאנדו אי אקוסטומבראדנדי אילי'ואס איל
טינכסו קייני די פואיס אה'וידי פור גראסיהס דיוינה קי גלורי'יקה קון ויר אין
קאונ'לו קי אנטוס אטיגוראבה קו'ן שו אינ'נימיו טינטאנדו אי סאלפאנדו

די אדונדי פודראס ביין נוטאר קואנטו פרוכ'ו אי דילי'מאסיון סי סיני די
סיניו איל קאמינו די לה ביין אוינטוראנסה אינדירימאנדו קונטינואה
מינטי איל דיין אלטו אי גלוריאחו קי מיניידו איסטו פור היטו נוקה סי פואידי
איראר קמון די'בו נואיסו שאפינימיו דיי הלמה אין טודוס טוס קאמינוס קונסילו
אי איל אינדירימארה טוס קארידאס קידינדו דיזיד קי קואנדו איל אומברו אין
גוראס טוס אובראס פארטיקולארס טובידי אקאמיינטו קי סיאן טוראס
אינדירימאדאס אים פיר'טיקאן דיל דיין אלטו איסטו סולו אקאמיינטו סירה
קאוסה די אינדירימאדלי לוס קאמינוס פארה אליגאר אל סין וירדאדירו אי אנדאר

איסטטה גורגאדה די לה וידה סין אנדאר ל' קואל טי דינו אין קונקלואיון
קי טודו דיפ'ידי קונטינואר אויני טרבא'ו די נואיסה
שאנטימיה ליי פור קי אין איליאט טי קונקלואיון טודוס לוס בייניס אי פיר'טיקאיון
די לה היינה אי אינטידימיינטו טיאודיקו אי פראטיקו די אדונדי דיפ'ידי טודו איל
ביין אומאנו פור לה קואל אין קונקלואיון נואיסו שאפינימיו דיי דימינטי דיל דיין
אלטו אי גלוריאחו די'בו קי לאיי בואינה די אה ווס קי לאיי נון די'דימס אי ס'ט' קי
קי'בו טינטיקאר לאס דוס פארטידאס קי איין אין נואיסה שאנטימיה ליי קי לה
פארטי קי קונטיסטו איין איליאט לה פיר'טיקאיון די לאס אובראס מידין ליימאקאר

בכל דרכיך דעהו וכו' אורח'ותיך

כי לקח טו' נתיב לבס' וכו'

הלקו פרק יג

פרופיאה מינטי לזאנו דיל אומברי אי לה פארטי קי קונסטטו אין אינליא לם
 פירטיקסואון דיל אינטינדימינטיטו טיאוויקו אין סאכיר לים קוסאס דיויכאס סי דיר
 לייאמאר פרופיאה מינטי ליי דיל דיוו פיר לו קואל דיבו סיקניטיקאנדו לם
 פרימירא פארטידה קי ליי בואינה די אווש קומו קי דיגיטי ווש די אונה פארטידה די לוי
 קי איל אובטיקטו די אינליא איש אין ווטורום אי פוא די סיר קי אייה קומו קי
 דיגיטי קי ליי דיל ביין די אה ווש אי איש לה פרימירא פארטידה קי טינימוס דיבו קי
 איש אסירקה די לו קי סי טונה די באגו די ראזון די ביין אי סיקניטיקאנדו לם
 טיגונדה פארטידה קי איש דיבאגו די ראזון די וירדא דיבו מי ליי נו דיגיטיש אי ס'
 פוארי סיר קי גואישו דיויניסיתו דיי דוד שו פארדי קיגיטי סיקניטיקאר
 לו מיטמו אין דיויר קי שאלו אין ליי די ה' סו וולונטאד אי אין סו ליאיש
 פאבלארה די דואה אי דינוגי אי סט' קי קיירו דיויר קי אינלה פארטידה קי איש
 סו ליי די איל אומברי ביין אוינטוראדו קי אריבה דיבו אה מיניסטור פאבלאס
 אינליא די דואה אי דינוגי פארש אקוטומבראר אה האזיר איל ביין
 אין פורו אאוטו : קונלו קואל קונקלוייו רוגאנדו אה
 פואישו אלטוימו טיניור טי פוגה די קונטינו אין
 וולונטאר די נו איסירי די איל קאמינו די לה ביין
 אוינטוראנסה פארש אלקאנסאר אה גוזאר
 די לה אופרינה דיליטאסואון קי אין
 איל סיגיר טאל קאמינו
 קונסטטו טינינדו ביין
 אלה מיטוריאק
 אישטו

כי את בהורה ה'
 חכנו ובהורה כו'

דיוויסיונו אינדינפלו קי טו אי פרוסופואישטו איל קואל טי טודה מו אוטו פארש
 סיגיר איל כיאטיסימו קאמינו די אישטו וידה טינינדו פור אישפינו לוקי אין אישטו
 פראטאדו טינגו אישקריטו איל פור שו פיהדאר אי מוירי קודריאה אינטיניטה טו דו
 דיסקאנסו אי קונטינטאמינטו פארש פודילו ביין איטיקטואר אמן :

פין דיל ריגימינטו די לה וידח

תם

אקי קומינסה איל טראטארו די לוש שואניוס

קלט

הקדמה

פרולוגו דיל אאוטור

בזו אילושטרו טיניור

דיסקורינדו מונאס וזיס פוד לה מימוריה מונס
 טראטארוס קי אין פריסינסיה די ווליסה מירסי
 שי פראטיק ארון איניל טיינסו קי יו זוי דישו דיוניס
 קונוירסאסיון אינטרי איליוס שי מי אקורדו אל פריסינסו אייר מי דיגו און סכת
 איסטאנדו אין ביל ודיר קי דישאבה און גראכדי מאכירי אואיר קוסה בואינס איניל
 קאסו די לוס סולאניוס אנשי איניל איסינסיה דיליוס קומו אינסוס קאוסאם אי שר
 שאטיסטיגו די טריס דובדאש קי אקירקה דיליוס שיינספריטובו :

לה פרימרה שאכיר קומו שי אויה די אינטוכדיר לוקי אלגונס שאביאוס
 דיון קי שיגון סון לאס קונפליסיאונס די לוס אומבריס השי סון שוס שאניוס
 דייטינגים קי פוליס לה קונפליסיאון אים שיגון לה קונפוזיטיון מאטוראל
 פוד שיר קאלדאל קי שי ריזולטה די קאלדאליס קונטראריאם שיגון סו דייטינאון
 אי לה איניגנאסיון פוד אינטריסיטיון די לה קואל פאריסי סיר לוס שאניניוס אים
 וירטוד איניל אנמה אי נו מאטוריה קומו ראוי שוס פונמאס דייטינגים שיגון לה
 דייטינגים דילה טאל קונפוזיטיון מאטוראל : **לה** שיגודה אי קי
 מאס די שאבה שאכיר איה שי אויה אלגונס ראזון כאטוראל קי
 שאטיסטיזשי פארה בין אינטוכדיר קומו שיקניטיקאלן לאס פורמאס קי פאריסי
 קונסוכיר לה איניגנאסיון קואש קי אין די ויניר אי קי שיאה סיימס אשי קומו איניל
 שאניניו שי שיקניטיקה שיגון נואישוס שאביאוס קיירן **לה** טירסורה קי
 שיאה לה קאזה קי שאניניא איל אומברי קואש די מונגו טיינסו אלנודאש קי
 איסטאנדו דושפירטו נו לי וינין אלה מימוריה אי גונטו קוניסטו קי דישאבה אין
 איסטרימו אואיר בין איסטוכיר איל טיסטו סוכרי לוס שאניניוס קי יוסף סולטאבה און
 סוניאוס אי שאכיר שי פודיהא דאר איניליוס אלגונס ראזון כאטוראל אלניגדי דש
 פוד קומו פאריסי פוד איניגלוואניסיאה דיונה יו שיניור דישאבה מונגו דש
 שאטיסטיזשי אה וואיסיסה מירסיד און קי אין אקיל איסטאנטו מיפאריסיאן
 אויר דיגו אין אונבייבאל אלגונאס ראזונס סויסיינטים פוד פארימירמו נו קידאש
 וואיסיסה מירסיד דיל טודו שאטיסטיגו האליאנדומי אל פריסינסו איניל טיינסו קי
 ליאיוס לוס שאניניוס קי יוסף סוניאוס אי סולטאוס אי גונטו קוניסטו אבינדו יו
 סוניארו איניל מיסטו טיינסו און שאניניו מונגו אמי קונטינטאמיניטו קון טולאס לאס
 שיקונסטאנסאס קי שי דיקיירן פארה שיר סו שיקניטיקאסיון וירדאדירי אקירקה
 איל קריסיטיניטו אי אאומינטו דיל פרוספירו אי פיליסי איסטארו די וואיסיסה מירסיד
 איל קואל דילאטרי אל פין די טודו פוד איסטוכו גונטו קון סו שיקניטיקאסיון קי
 איניל מיסטו שאניניו סולטאוס בושקאנדו ראזון כאטוראל פארה שיר איל איסיקטא
 די לו שיקניטיקאלו שיינטו מי פאריסיאן דישקוטיר בין איסטטה מאטוריה

הקדמה

איננו מאש כדווי אינטונו קי שיד פודיה קי שי קי אשי לו קיורי אי וואו אישוריה
 מירידי טומארה דילנו לוקי מינור לי פארטיירה : און פארה פודיר
 ביין אינטינדיר לוקי אסירקה דיטטו שאה די דויזר איש
 מה שנתבאר בספ' מיניסטור שאביר לוקי אינלי דיימינטו דילה ודה אסירקה דיל דורמיר טונגו
 הנהג' החיים חל' אישקרטון קי אל פרוזונטי טונגו דיפאס ארו אי אברויולרו אלנו מאס פור מאדארנו
 פז באופן הסגת די וואשה מירידי אי דיפארטירון אין טריש פארטיש אי קאלה פארטי אין קאפטיולום
 הסכל באונגעוה אינלה פארטי פרימיריה קאפטיולו אבטימוו דיי קי טודה קוסה קורפוראל טויגי
 צור' הדמיון אשר קואטרונ מודוש די שיד אוננו מינור קי אומרו איז אוננו איש איז שיד דילה קוסה אינשי
 קבל בעצמו ע"י אנטוש די שיד דיפריזינטארה אה איז שינטורו קונפרינדיריה פור שוש טריש
 התקום התקונים הדיפריזינטאונים שגונרו איש דיפואיש די דיפריזינטארה אל שינטורו אישטיריור סיינדו
 שו אונקיטו קי שו טיגורה שי אינפרימי אינלה וישטה פור לו קואל שי דיו אישטאר
 איז שיד דילה מיטמה קוסה אינלי פרופואו אוננו פואיש אישטה אינלי שו טיגורה
 טורסירו איש דיפואיש די אאוינטארה לה קוסה דילה וישטה קי קידה לה דילה
 פורמה או טיגורה אינפרימיריה אי גוארדארה נו דיטטינטה דילה מאטיריאה אין
 לה אימאדינאטיאון אלקאנס ארה פור אינטייריסיאון דיל שינטורו קומון קינלה
 דימביאן דילוש שינטורו אישטיריוריש איש וירטוד דיטטינטה דילה
 אימאדינאטיאון סיגון לוש פילוסופוש אי איש אוננו סולה סיגון לוש מיריקוש =
 אשש לה קוארטנה לה פורמה שוטאנסאל דילה קוזה קיריביי איז אינטונומיטינטינטי
 פור אינטיריסיאון דילה אימאדינאטיאון שיפארטירנו לה פורמה דילה
 מאטיריאה אדוכדי שי טורכש איז אינטינדימינטו אי אינטינדיר אי אינטינדיר אוננו
 מיטמה קוסה אי אישטו איש לוקי לייטאמוש פורמה אינטיליקטואל אין פורו אאטו
 קומו אילייא מאס לארגו שי דיקלארו אי קומו איז שיניור רבינו משה ביין דיקלארו
 אינלי קאפטיולו סח' דילה פרימיריה פארטי דישו פאמאזיטיוו ליברו :
 אשש מיניסטיר מאס שאביר קי לה אינימה איש לה קי האזיטוראש לאש
 אופיראטיאונים אינלי אינטינדימינטו פור אינטייריסיאון די לוש
 אינטידוש או אימאדינאטיאון או אינטינדימינטו קי שי דיומוש קי איז אוננו ויא איש
 אינפירטיאה מינטי דיינו אי אשי שי דיומוש קי לה אימאדינאטיאון אי מאדינה פור קי
 איז אינטינטי איש קי וואי אי איוי אי סט' קיירו דויזר קי איש לה קאוסה פאזיורס
 דיל ויד או דיל אואיר אי די טוראש לאש אופיראטיאונים קי אינלי אינימה שי פאון
 מאמ' ארם בעמ' לאש קואליש סון פרופואש דיל אינימאל קומו דיוז אריסטוטיל אינלי פרימירי די אינימה
 הא' מספ' הכפשו קי דויזר איז אלמה שי אינפאטיא קי איש קומו דויזר לה אלמה טיג' או טילה קי מינור
 אש דויזר איז אומבדי שי אינפאטיא פור קאוסה די לה אלמה פור שיר אישטינטי אי
 פורמאל אלבריוו פורמאל אי לוש מינימירוש אישטורמיניטוש קומו דיינו אלבריוו מאניו קי איז
 איניו אצל החוש' אוננו איש אישטיג' אינימאלו פור אינטייריסיאון די לוש אישפריטוש קי מאנה' אלוש
 דייגוש שינטורוש קי שון קומו אישטורמיניטוש פארה קונפרינדיר איז אובדיקאטו אי דיל
 מיטמו מודו שי דיו קי לה אינימה אימאדינה אי אינטינדי פור אינטייריסיאון די
 אל פריק' ח' מה' לה אימאדינאטיאון קומו איש נוטו אי קומו דיקלארו איז דייגו שיניור רבינו משה
 פריק' מהפס אינלי קאפטיולו פרימירי די לוש אוננו קאפטיולו קי אישקדיבואו אינלי פרינטיאון
 היא אחת וכו' דיל קומינטו די לוש פריק'

דקדמה

קמ

אישנו שאכידו ג'כטו קונ לו קי איניל מיסמו קאפיטולו לארנה מיכטי
דיקלאר אמוס אינלע קאוסה דיל דורמיר קונדורמי אלוקי איל פילוסופו ביאור סבת רוית
דיקלארו איניל ליכרו די שאיניו או ויג'ליאט אי איל אלגזל אלגו מאס לחרגו אינשו הסינה מסכ'לרע'
פ'יוקה קומו אימיס גוטאסיאניס שוכרי איל טינגו דראונאכלי מינטי אלארנארדו או ארס'בספר שנה
פורה האסיל מינטי קונפריה יכידר לה קאוסה דיל שאיניו או שו איסינסיאה איל לה ויקיזה : ודעת
דימיניסיאה קי איניליוס שי מואיטורה אי לה ויפדלדיה קאוסה די אונגו סיר אכומנד בטבעיות
בייטוטם אי אנטרוס ודאיבליס פורקי סיגון אלוי דיקלאראמוס איל דורמיר אקאסי
פור קאוסה די דיקונסינטאשי לוש אישפריטוטם אלה פארטי אינטיריאור פור קואל
קיייה דילאס קאוסאס קי לוש אנטויגוס אישקריבי ירון או פור בושקאר איל ריפון
אי קיאטור דיל קאנסאסיאן אינלע אוכרה די לוש סינטרוס איסטיריאוריס קי שי
האזי פור אינטיריסיאן ריניוס מאנד ארום דיל קוראסון סיגון אוסיניאן דילוש
פילוסופוס או דיל סיליכרו סיגון לוש מידיקוס או פור אידאר אלה דיג'יטיאן
קואנדו איל אישטומאגו אישטס ריפליקטו לו קואל שי מואיטורה אין לוש מאס דילוש
אומבריס קי אביינדו קומירו דימאזיאורו לים סופידי גאנה די דורמיר די קואל קיי
מודו קי שיאה אישטס ביינ וישטו קי לה קאוסה דיל דורמיר אים סיר דיקוד'דוס לוש
אישפריטוטם דילאס פארטיס איסטיריאוריס פורקי ריטוראנדוים אלאס פארטיס
אינטיריאוריס ביסה לה אוכרה דילוש סינטרוס אי קירה לה אכימה דישאוקופאדה
דילה אופיריאסיאן די איניליוס או אישטו אים לוקי לייאמאמוס דורמיר פור לו קואל
די'ירון בואיטרוס שאיאיאש קי אים אונג די סיסינטה פארטיס דילה מואיטרי פורקי
שיינדו לה מואיטרי לה פריבאסיאן די טודאס לאס אוכראס דיל איניאן אשי
איסטיריאוריס קומו אינטיריאוריס סיבאנדו פארטי דילאס אוכראס קומו סיבאן אין
איל טיינפו דיל דורמיר קומו טיינימוס די'גו אי ביריטיקארדו שי דירה קון ראזון סיר
פארטי דילה מואיטרי או איל דיוזר קי אים אונג פארטי די סיסינטה בו אים פור סיר
אשי פונטואל מינטי קי אינלאס מאס דילאס קואסאס פארט דינוטאר אונג פארטי דיל
טודו לו שאילין פוניר אינישטינומירו אי פיינסו קי גוארדארון אינישטו איל ביחס החלק עס
דישפיקטו קי גוארדארון לוש אישטרולוגוס אין פארטיר איל גראדו אין בינסיאה
מינוטוס או סט' קומו דיקלארי ביינ איניל קומינטו דילה טיאוריקה דילה לונה
אסידיקה לה דיקלאראסיאן דילוש מינוטוס פורטרסיאונאלים קונדורמי אלו קי איל
טולומיאן אישקריביאן איניל פרימיירו דיל אלמנ'ישטו קי בו איי נומירו מאנדן קי איל
קי שי ריפארטי אין טאנטאס פארטיס טון קיבראדוס קומו איל נומירו סיסינטה קי
שי האליאט פורדיש פארטיר אין דייג' מונדג פור קי שי ריפארטי אין מידיו או אין
טיריטיו או אין קוארטו או אין קינטו או אין שיסטו או אין דייסמו או אין דחאכו או
אין קינדאבו או אין וינטאכו או אין טריכטאכו אג'איריה דיל נומירו אינטירו קי אים
איל מיסמו סיסינטה די קואל קייר מאכירה קי שיאה טוביירו דן ראזון די לייאמאר
אל דורמיר פארטי דילה מואיטרי פואיט אים סיבאר איל אכימה דילה אוכרה קי האזי
פור אינטיריסיאן דילוש סינטרוס אישטו קי אישטו אישטו אישטו אישטו אישטו אישטו
פור לו קואל אים וישטו קי אינטונסיס אישטס איל אכימה מאס דישאוקופאדה פארט ביאור מהות
אוכרד פור אינטיריסיאן דילה אימאג'ינאסיאן או פאנטאזיאס קי אים אפארטאר סתלום וסבת
או אג'ונטאר או קונפוכיר לאס פורמאס קי ריביביאן דילוש סינטרוס פור היותו

טעט למה אמרו
זל כהרע מקומות
ביחס החלק עס
הכל במספר ס'
יותר מכל נוספר
אמר זולמן
לשם בטלמיו בספ'
אלמנטו על
מספ' ס'

הקדמה

אינטימיות ואין דיל שיגמורו קומון קי אים איל טירטירו מורו די שיר דיל קוסה קומון
 טינימוס דיגו אי איסטו אים שויניו קי אים לאס דורמאס מאדאינטימאס איניל
 אנימה דיל קי שואיניא לוקי איסטאנדו דישייטו אינל אומברי טאן פארדי טאן לארנה
 מינטו די קאזי פור איסטאר איל אנימה אוקופאדה אינל אוקופאדה דילג דילג
 שינטידוס איטייריאורים : אה איסטו פודרה בין ויר אי שיטור קואל
 קיירה שיר אסי פור לוקי מוגאש ויוש אקאיסי אה מוגוש
 איספסיאל אה לום קי טינין ריזיאה אימאדינאטיאון קי אלאן איסטאנדו דישייטוס
 דיסטרידוס דילה אוברה די דיגוש שינטידוס אטריינדו אלה מיטוריאול לאס דורמאס
 אי איספסיאל קי אינל אימאדינאטיאון איסטאן אינטימאס איסטאנדו אלגון
 איספסיאל די טיניטו איניטה קונטינפלאטיאון דיאוקופאדה איל אנימה אלגון
 טאנטו דילה אוברה דילג שינטידוס טיניי מאס לוגר פארה לה אוברה דילה דיגה
 אימאדינאטיאון אי פארה דיפריזונטארשילי מוגאש דורמאס אימאדינאטימאס קי
 קואנדו טורכה אינשי לי פאריטי קי איסטארה שויאנדו אה אה ויוש אקאיסי
 פאריסר לי קי קונטינדיירן לום מיטמוס שינטידוס אקיליא דורמה
 די לה אימאדינאטיאון אסי קומו איניל מיטמו שויניו אימאדינה קי לום שינטידוס
 קונטר דינן טודאס אקיליאס דורמאס קי שילי דיפריזונטאן קומו אים מאדיטיסטו
 אי אסיטו מורו סון לאס טאטאמאס קי אלגוש פיינאן קי שיליש אפאריטי קי די
 דיאה או די נגוי קיליאמאן איל וולגו דינוגוש קי איל סינאסר שיר אשו אין פור
 ארטו קומו די אילייוש סו קואיטה קארה אינלום קי טאל פיינאן טימור אי איל
 טימור האיו איסטרפאר לה אימאדינאטיאון אינו אוקופאדו איל אנימה אן מאס
 קי אן אינטימפלאר אינל טאל אימאדינאטיאון קומו אים נאטוראל די קואל קיירה קי
 טייר די אוברה קוסה קי טורו טיניו קי אקילי טימור טרה נו קונטינפלאר איל אנימה
 אין אומרה קוסה מאס קי אין אקילייו קי דימילה אי אוקופאדה לה אנימה אין סולג
 איסטו אימאדינאטיאון דיסטרידה די טודאס לאס אומראס אופידיאטיאונים שילי
 דיפריזונטאן אקיליאס דורמאס קי טאנאזיין טימינדו דיליאס אינל פריורה קי
 שו לאס פינארון אי איל אימאדינה שיר אסי אי גורארה אי אדימארה קי לאס
 וירו אין פורו ארטו איטייריאור פורקי איל שינטידו דיל ויו שואי פריבארו אן אקילי
 איסטאנטי פור אורטי אוקפארו איל אנימה אינל אוברה דילה אימאדינאטיאון מני
 איפיקאס מינטי קומו דיזי אריסטוטיל איניל שיגנדו די אנימה קי איסטאנדו
 אטיינטוס אה אונה פואירטי אימאדינאטיאון נו ויומס לאס קואס קי אנוטו לום
 אילגוש סי נוס דיפריזונטאן פור אוקופאדו איל אנימה טאן דיאה מינטי סולג אין
 אקיליא אימאדינאטיאון קומו אומוס דיגו קומו פאריטי איניל מיטמו שואיניו קי
 ויאן איל קי שואיניא לאס פרידאס קי טאנאזיאה או אימאדינה איל שינטידו
 דיל ויר ונאה אין אקילי איסטאנטי גונטו קון לום אומראס שינטידוס איטייריאורים
 קומו אים דיגו אי איסטו אקאיסי לאס מאס דילאס ויוש אין לום ניינוש אי מוגר ריש
 או אומרוס סימבאטיס די פלאקו אינדינאיו קי טאסיל מינטו אים לייבאדה לה אנימה
 פור לה פלאקזה דיל איטינדימינטו אה טאליס אימאדינאטיאונים :

אה ויוש אלאן קי מני דארז אקאיסי איסטו טאנדיין אין אוקפאדו די
 בואן אינדינאיו קי קונטינפלאנדו ריזיאה מינטי אין אונה קוסה קין

דיאו' סבת הדאו'
 מראה שדים
 זנוקיה' בני זכלילה
 מנסת הדמיון

מאמ' ארמטו בב'
 מספר הנפש אל
 חוש הדמיון

הסוג הא' המין הא'

מאמר ראוי או איל ראוי אינו שייגורו דיל אלמאכבוד מאם אלארגו קי אונרו טומאנדו לום
 במאמר הפני שואיניום פור סיכאל די ללם אינטידמיקארים אין לום פלטייניום אי שאכיל פור
 מכפר האלמנבור איניום קואל איס איל אונרו פיקאטו **אז** לה קאושה אי מודו קומו אי האוי
 בענין התלמות איסטו קי איס לה פרימירד דוכרס קי
 איסטו מאניטיסטע קון לו קי טיינינוס אלטיסיפאדו אי איס קי קומו קיידה קי לה
 מיסטה אכימה קי טיינטי ויאז אי אוני גואלי אי גושטה אי אפאלפה פור
 מתגבורת איכות אינטידמיסיאודי לום איסטורמינטום קי פארה איסטו שן אפרופיאדום פור מדיאז
 די לום איספריטום קומו טיינינוס דינו איס לה מיסמה קי אימאגיינה פור
 חלומות מתהקים אינטידמיסיאודי די לה אימאגיינאס יאוד קי סו לונאר איס איל אינטידמיאוד וינטריקולו
 אל סאיכות הקואל די סליברו קי איס קומו איסטורמינטו פארה פור מדיאז די קונטינפלאר איל
 אכימה אין ללם טורמאס אימאגיינאטיכאס אשי קומו איל אורו פארה איל ויר
 סיניסי די חקי קי אשי קומו דאניאדו איל איסטורמינטו פודיל מידיו די קואל ויאז איל
 אכימה איל אוביקטו אטיפואיסטו בו לו פודרה פירסיקטו מינטי קונפדיה ינדיס
 מאם אטיסטי אי אורו איסטוביירי קולוראדו או די קואל קיידה אטרה קולור
 קואלטו ויירי לי פאריסירד די לה מיסמה קולור קי איסטו איל אורו קי אי איסטוביירי
 איכאגרינטאדו קומו מונאס וויס אקאיסו טודו לי פאריסירד די קולור די לה מיסמה
 שאנברי פודקי פארה גושאר די טודאס ללם קולוריס איס נייסיסאריאז קי איל
 איסטורמינטו פור אינטידמיסיאודי די קואל סו גושארן שיאה פריבאדו די טודאס ללם
 קולוריס קומו סי דימנטרו איכיל סיגנדו די אכימה אי די ל מיסמו מודו וימנש
 פור איספדיסיאה מונאס וויס טאנכיי אינטי סינטרו די ל גושטו קי איס גושאר
 די לום שאכודיס קי סי טוביירי לה בוקה אמארה טודו קונאטו גושטארי לי
 פאריסירד אמארו קי סיט' אטיס איכלום אונרוס איסטורמינטום אפרופיאדום
 פארה לום אונרוס סינטרוס קונכייני סיר וקואום אי פריבאדום די לאס קוסאס קי
 פור אילויס סי גושטה די מיסמו מודו קואנדו לה קאלור או דריאלאד אכרי פבארי
 אינטי קואידפו אונאנו אי איסקאליינטארי או איספריארי אין טאנטה קאנטידאר קי
 אילויי סאטה איל קראניאז קי ארויאה אל סליברו אי פורשו אינטידמיסיאוד סו
 איסקאליינטארי או איספריארי לה טוטאנאטיאה די ל סליברו קי איס איסטורמינטו
 פארה לה אימאגיינאס יאוד קומו אוימנש דינו לה אכימה קי סיינטי לה טאל קאלור
 איליגאנדו אינטי איסטורמינטו פודיל קואל אימאגיינה אקליינאס טורמאס
 פאנאטיסטיאס קאלטיקאדאס קובלס קאלידאר קי טייני איל איסטורמינטו פור מידיו
 די קואל ללם אימאגיינה טודה לה אימאגיינאס יאוד סו ספליקה אה אקליינא קאלידאר
אז קומו די סו נאטוראל איס קונפוכי אונס קושה קון אטרה קומו מאס
 דילאטיי דיקלאראיימנש אימאגיינה קי איסטו אינטי סאניו פודי טובר לה איספיינא
 די סאניו קי טודו די לום סינטרוס איספריאריס גוארדאד איכטי קי טודאס
 ללם איספיינאס רייסידאס פור מידיו די לום סינטרוס איספריאריס איסטאן
 גוארדאדאס אינטי טאנאטיאז קומו טייננוס אטיספיינאדו : **אז** סיסי
 איספדיקה לה פארטידינה די סליברו אטיגורה קי איסטו אכרי
 בייני או אטרה קושה טאל אי אשי אין קואל קיידה די לאס קאלידארים פאטיכאס אי
 סיט' :

קומו

הסוג הא' המין הא'

קומו

שו וזאו אישטו קואנדו אישטיירטו אישפיאל שו אישטאן דוליינטים
 קי שן ביון אימאגניאלן לאש קואש אפליקאדאש אל אומור קי פארקין
 קי שו אישטו טריאו חיל פאשטיינטי אימאגניא וכה קי אישטו חן אונט מונטאניא
 ייגארה או אלס ויוש אימאגניא חיל קונטרראריאו די לוקי פארדיי דויאנדולו פור
 דימדיאו דילה קאלראד קי לי דה פאסיאן פור לו קואל אימאגניארה קי אישטו
 אל טואיו פור שיר לו קי דישיא חיל טואיו פארה דימדיאו חיל טריאו או שפי
 קואנדו איש חיל אומור פיקאנטי קולירה קי איש קאליינטי או שיקה לה קואל קואש
 פור פור פארטי דילה שיקידאד דישיאנדו חיל דימדיאו אימאגניא חן קואנאש
 טואיונטי טייני וישטאש או גוארדאדאש חן לה טאנאזיאה קי איש קומו חן חיל
 טואיוניו חן חיל טיינפו דיל דורמיר או טודו פרושידי פור שיר לה אימיה לה
 מישמה קי טייני או אימאגניא או אינטיינדי קומו טיינמוש חטימיפאדו פור
 אינטיינטיאן או מיריו דיטטו אישטורטיינטי דיטיינטי פור לוש קואליש חזין
 דיטיינטיש אפיראטיאונטי או פארטייננדו קואל קיידה דילוש אישטורטיינטיש

פארדיי חיל אימיה קי טייני לאש מישמאש פאסיאונטיש :
 פור די ארנדיי ביאו סבת הפסד
 שו טייני קי די קואל קייד דאניו קי ייאל אינל טיליברו קומו
 אפוטטימה דמינוכו או שאר
 או אטרק קושה טאל שו קונדופי לה ורטור אימארה קי אישטו חן אקלייא
 הכחות הנפשיות
 פארטי דיל טיליברו קי שו פואירי איניל ונטריקולו דילאנטירו שירה קודופסיאון די
 מצד כנע' שיקרו
 לה אימאגניא חטיאון או טאנאזיאה או שו איניל ונטריקולו דיל מיריו שירה
 במוח כמורקות
 קודופסיאון דיל פונקאמיינטו או שו פואירי איניל ונטריקולו פוטטיריאור שירה
 וזולתם

קודופסיאון דילה מימוריא קומו שו מואיטרה פור לוקי לוש מידיקוש אישקריינדון
 אטירקה דיטטאש אינטיימדיקאש או שו דימדיאוש : פור לו קואל
 אישטו וישטו קי לאש פאסיאונטיש פארדיי חיל טיליברו מואיח
 לה אימאגניא חטיאון או לה חזין דיטיינטי או דורמיינדו חזו אימאגניא
 טורמאש קונטיינטיש או לה טאל קאלור קומו טואיוש או באניו או אטרו טאל קי איש
 לו קי לייאמאטו טואיוניו קומו אוימוש דינו או שפי מישמנו די קואל קיידה אטרק
 קאליראד קי חיל טיליברו פארטיינטי שרלאן לאש טורמאש די לה דיגה אימאגניא חטיאון
 קונטורמאש חטיאון : אור אטרק קאושה מאש אונטיינטיאל או מאש
 אינטיינטי קון לו קי אישטו יא דינו או איש קי קומו שיאה לה מישמה
 אימיה לה קי טיינטי : לה קי אימאגניא קומו איש דינו טיינטינדו קואל קיידה
 פאסיאון קי וייני פור פארטי דילה מאטיריאה איניל טיינפוי סימיה לה חוכרה די
 לוש טיינטיש אימאגניא לה מישמה אימיה קי טיינטי לה טאל פאסיאון או חיל
 שיינטי לה פאסיאון אישטאנדו דורמיינדו איש פור אינטיינטיאן די
 טאקטו קי לוש טיינטיש אישטיריאוריש נו שן טוטאליימיה מינטי פריבאדוש אל
 טיינפו דיל דורמיר קי לוש אישפריטוש קי וזן אלוש אואירוש פארה אואיר און קי
 שו די קונטיינטיאל אל טיינפו דיל דורמיר שייכדי קידה אלגנה פארטיינטי דיניש
 אלוי אישפיאל שו לו מוי פורשונדו קומו איש אל טי פו דיל שוינאר או אישמה
 איש לה קאושה קי מואיח ויוש אישטאנדו דורמיינדו אואימוש לוקי שו האבלש
 און קי בו מוי פריטיקטה מינטי או דיל מישמנו מודו איש אינלוש אטרקו טיינטיש
 קי פור בו מוי טאן פריטיקטה מינטי שו

אנדרה

הסוג הא' המין הא'

אזכרה קומן קואנדו דישפייטונג טייני פוירר לה אימאָנדיאָסאָן די טראַספּוירלע
 אין אומרה פֿיג דה קונטרוואַי אה אקיליאָ אומרה דיל שונטירו איז נוס פארטיי קי
 סויניאָמאָס אי פּיט' : אָו מונאָס וויזיס נוס איסטאָנדו איל אומברוי אינטייריס
 מינדלאו דורמיינדו אי מידלאו דישפייטרו די איסטוס
 אין לוגאר רונדי און לי לויאָבי אינדיבס און לי ויכטיאָה רחיו ויינטו און לי דאָן די פאלוס
 און קואל קייר אומרה קוסה טאל קי לה אלמה פארדייט דיליאָ אימאָנדיאָ קומן
 סויניאָנדו קי לויאָבי און האָזו ויינטו און קי לי דאָן די פאלוס און קואל קייר אומרה
 טאל אי קואנדו דיל טודו דישפייטוס פּינסאָנדו קי איש טאָכיוו האָליאָ איר אש
 אין פורו אאשוו אי פּוילי קי לה אלמה אימאָנדיאָ לה פורמה די לוקי פארדייט ויכטיירנדו
 לו קי ויכטיאָה דישפייטרו אלנו מאָס פּירפּיקטע מיכטיי קי אין איל טאָכיוו קומן
 מה שכתב' סינא אומנוס דיגו : **קונפּורטי** אלו קואל אישקרייבירן לוס מידיקוס טודוס
 באָוס האָנהספ' אי אבסינע אין איל ליבירו טיריירו אין לה פּינספּירמירע
 הב' מאַת' פ' דישיאָן קינטע אפּיטולו טיריירו טוכרי אונס אינפּיריטיר איר קישי ליימאָה אין לאָטין
 על החולו הנקרא אינקבוס אי איל וולגו לייאָנאָן פּיחאָליאָ קי אימאָנדיאָ סויניאָנדו איל קי לה
 ב'טין אינקבוס טאל א נשירמיר אד טייני קי שי לי פּווי אלגוסה אינדיבס קי לי פּיחאָ מורו
איר קאָזה ד' שוכייאר איסטו איש פּורקי קומן טיאָה לאָס מאָס די לאָס וויזיס
 איסטע איכ'ירמיר איר פּור קאָזש אינטייריאר די און פּומו און אפּוס
 גראַיסו סלימאָטיקו און שאַנגנו און מילאָקוליקו קי טובי די לאָס טאַליס אומרויס אי
 סיירע אי אפּוילע איל פּיליברו אי איל קוראָסון די מאַיירע קי לוס אישפּירטוס
 בראַ כחלום באלו נוס אישפּאָנדן פּירפּיקטע מיכטיי פּור איל קואירכו אי מאַנאָאָנדו לוס אישפּירטוס
 קידה לה קארני פּיחאָה קומן מי טלי פּוויסי אונס קארדע אינסימא אי קומינסאָנדו
 אה מאַנאָקר די לוס אישפּירטוס קי ויכטיירנדו מאַנאָאָנדו האָזיאָה אריבס איכטיינדו
 אישטו איל אבסינע אימאָנדיאָ קי אונס טירור די אומברוי און די קואל קיירע אומרה
 אומינאָל און אומרה קוסה טאל קי שי לי פּווי אינסימא אי קי קומינסאָה אה שוכירלי פּור
 לוס פּייש האָטע קי וויי אה אהוגארלו שי לוס פּומו און אפּוויש און טאָנטוס אי טאָן
 גרואַש אבסינע מורו דימאָזיאָנדו קומירו און ביינדו קי קאָזין שיראר טאָנטו לוס
 פּאָסוס פּור דונדי פּאָסאָן לוס אישפּירטוס קי פּארדייט איל אלמה פּאָסאָן גראַנדו
 האָטע ריוולודיס לוס דיג'וס פּומוס און אפּוויש : **פּור** לו קואל קואנדו
 אישטו אקויסי אין קריאָטוראָס פּיקויניאָס די טיטע לו קואל
מב' חנקת הילד' אקאָסי מ'אָס וויזיס פּור שיר תוי אומידוס נוס פּווינדו ריוולודו אי דיסטאָזיו לוס
 ט'ליס אפּוויש פּור לה פּלאָקזיה די לה וירטוד שי אַגוואָן אי איש לוקי לאָס מוֹדיריס
 קומן מיכטיי לייאָנאָן ברודאָס : די מאַיירע קי פּור לו דיגו איסטע ביון
 וישטו לוקי קריימנוס דויר קי פּורלי אָנימא פּארדייט קואל קיירע פּאָסאָן פּור
 פּארטו דיג'ע מאַטוריאָה פּוויניאָ איל אומברוי טאָכיוו פּור פּיגוראָס קונטרוויש אָס
 אקיליאָ פּאָסאָן פּור שיר קי לה מיסמא אלמה קי טיכטיי לה טאל פּאָסאָן איש לה
 מיסמא קי אימאָנדיאָ אקיליאָ אשפּיריבואָס אי פּאָנטאָפּמאָס קונטרומיש אלה דיג'ע
 פּאָסאָן קומן אומנוס דיגו : אָו איסטוס טאַליס טאָכיוו טון איכטיירטוס
 אי ויריאָבליס פּורקי טון קאָזאָדוס פּור לאָס קאַלידאָיס קי אַלייראָן איל קואירפּו
 אומאָן און די אומור פּיקאָנטו דימאָזיאָה קי שוכירי פּוֹנָה מאָס די לוקי קונזיווי און

הסוג הא' המין הב'

אדמיירנדושי דזליוו סין מאש איספיקולאסיון קי אינשטו שטימדיאלן אלנו טאנט
 אלס אויש קי אינשטיאלן אה הכלאר קומו לה פינה און פאפאלאליוו קי טורנאלן אה
 דזיר לאס מיסמאש פאלאבראש קי אויון און לוח אומבריש טאלים קי
 פאלבלאן איסטאש פאלאבראש אדמיירנדושי דזליוו אש אינשטימין
 און לה אינאגניבאלסיון פור קי טאנטו קואנטו איש לה אדמייראסיון דז לה קושה קי
 שוויאן און פור אויו טאנטו מאש שי אינשטימין קומו טיימאש דירגו אי אינשטימיינדושי
 און לה אינאגניבאלסיון וויני אל טיינפו דיל דורניר אה שוויאר אין אליוו פור קי
 איסטונסיס לה אינאגניבאלסיון שניו סו אברה קון מאש שוויאר אה אינשטימין לה
 קושה און פורמאש אפארינטיש אי אפגורא קיימיראש קונפודמאלן אלו קי איל טאל
 שוויאר אה פאלו אי שוויאן אינשטימין און לה אינאגניבאלסיון איסטאלנד דזשפירטון
 איסטו קיבו שינטיר בוויאש שפיינטימין דז טלמא און שוויאן איסטאש
 דז דזיוו נו טיטורביס שוכרי טו בוקא אי טו קוראסון נו שי אפרישורי פארש
 שחקאר קושה דזלאנטו איל דזיוו פור קי איל דזיוו און לוח טיילונס אי טו שוכרי לה טיירא
 פור טאנטו שיון טוט פאלאבראש פוקאש קי וויני איל שוויאן קון מוטידומברי דז
 קאש אי כוז די אינאגניבאלסיון קון מוטידומברי די פאלאבראש איסטאש אש לה
 ניראדירא אינשטימין דז שוויאן פאלאבראש אי קון לו קי טיימאש דזיוו איסטאש
 ביון אינשטימין לה אינשטימין דזליוו אי איש קי איל שפיינטימין דז דזיוו איש
 דז ביון איסטאש פאלאבראש אקאבירא איל אומברי און דזש קוואש לה אונס קי לה האבלא
 דז לה בוקא נו שיהא אפרישוראדה קון טורבה נז אדמייראסיון אי אישטו קיבו דזיר
 און דזיר נו טיטורביס שוכרי טו בוקא אי סט' קונבויג שוכרי קי נו שיהא לה
 פאלאבראש טורבאדה פרישוראדה פור קי אישטו איש קאושה די האזיר גראדזימאס
 אינשטימין און אה אינאגניבאלסיון קומו איש דירגו אי טאנביון אקאבירא אל
 קוראסון נו שיהא אפרישוראדה אה שחקאר לה דזיוו וולומיון און קונשטימין אה דז קי
 קונטונפלארי און לאש קוואש דזיוו אש פור קי אקאשוי לאש מאש די לאש וויאש און
 איליאש איל יירו אי אינאגניבאלסיון אי אישטו קיבו שיקניפיקאר און דזיר אי טו
 קוראסון נו שי אפרישורי פארש שחקאר קושה דזלאנטי איל דזיוו אי סט' קי קייירי
 דזיר קי איל פונסאמיינטו און שוויאן אה אפרישורי אה שחקאר לה
 דזיוו וולומיון די לה קושה קי איש לו קי פרופאש טיינטי שוויאן אה אבשילוטא
 פיינטי אי דזיוו קי אישטו אקאבירא שולה טיינטי און לאש קוואש דזיוו אש קי
 קונטונפלאנדו און איליאש שי דזיוו אישטו איל אומברי און לה טאל קונטונפלאנדו
 דזלאנטי איל דזיוו קי שי פרוספוי פור אונדזיקטו די לה אינאגניבאלסיון אה דזיוו לה
 קאושה און אליוו לה קואל איש לה קי טיימאש דזיוו קי לאש קוואש דזיוו אש און מו
 דזשטייליש די אלקאסאר פור קי איל דזיוו איסטו און לוח טיילונס מו אלטו אי מו
 אילאברדו אי איל אומברי איסטו און אומטרו איסטו מווי אבאד פארש פוריר און אליוו
 אונדזיקאסאר פור טאנטו איש דזיוו קי טאנטו לה פאלאבראש דז קוראסון קומו לה
 די לה בוקא שיון בוקאש פור קי שיהא מאנאן איל יירו אי אישטו קיבו שיקניפיקאר
 דזיירדו פור קי איל דזיוו און לוח טיילונס אי טו שוכרי לה טיירא פור טאנטו שיון טוט
 פאלאבראש פוקאש אי סט' און דזיוו מאש פרוספוינדרו איל אינאגניבאלסיון
 גראדזיקי דזליוו איסטו

די פרישה אינאלס קושאס דיוניאס מי סיגי איל קואל איס אין קואנטו לה האבלה דיל
קוראסון קי איס לה כוסטרייה קי וויני איל שואיניו פוד מוגו פינאסאר אי מוגו
אימאג'יכאר אין מוגו קאשוס אי אשטו קיבו סינטור אין דויר קי וויני איל שואיניו
קן מוג'דומברי ד' קאזו אי מיט' קונבייני שאכיר קי פוד מוג'דומברי ד' קאזוס
קי אימאג'ינה איל אומברי אי פאנטאזיאה איל דיאה אימאג'ינרו דיפייטמו סי
טריפאסאן לה כוג' איניל טיינכו דיל דורמיר אינלה אימאג'ינאסיון לו קואל איס לו
קי לייאמאמוס שואיניו קומו אומוס דינו אי פינאסרה קיל קי טאל שווייארי קי
שיקניסקה וירדאד מיינדו קאזארו פורול פינאמאיינטו פוד לאס מאס די לאס ווינאס
פאלסו פוד סיר אין קושאס קי מי אלקאנאס אינלינאס מני פוקו דילה וירדאד קוטנו
איס ד' גו פוד טאנטו איס דאזון קי איל קוראסון נו מי אפריאורי סין מוגו אימאג'ינאס
אה סאקאר לה ריזולומיאון דילה קוסה פורקי נו מי אינפרימה לו קי די אינפרימאס
אלקאנאס אינלה אימאג'ינאסיון אי ויננה אה שווייאד אין אילינו : אה

אין קואנטו לה פרימירה קי איס לה האבלה די לה בוקה דיוי קי לה
בו דיל אינדראטי אינל שואיניו קי אומוס דינו קי נו איס מאס קי כוז וויני פוד
פוג'דומברי די פאלאבראס אי לה קונקלזו יאון די שו אינטיבסאון איס קי שיאן
פוקאס לאס פאלאבראס אי פינאמאיינטוס אפריאוראדוס אינאלס קושאס דיוניאס
פורקי טאסיל מינטי מי טריפאסאן אינל שואיניו אי לה אימאג'ינאסיון האזו
פודמאס אי קמיוראס פודמאדאס שוברי לוס טאלים פינאמאיינטוס קי דיפולאס
פינאמאדו אור אין אקיל שואיניו אלגונס קחה סיירטס נאסרה גראנדסימון
איסאקאדאלו אפרימאנרוס איקיליאל אופיניאון אירוייא אינל קונביטו קונביידיק
פוד איל שואיניו : די טודו לו דינו קיג'ימוס שולה מינטו נוטאר סיר
לוס פינאמאיינטוס אי האבלאס דיל טיינכו דילה ויג'ליאל קאזשה די
לוס שואיניוס קונפודרמיס אלוס טאלים פינאמאיינטוס : אה איסטו פינאס
קי קיג'ירון שיקניסקאר לו ס אינמאכוס די יוסף אין לייאמאדלו

דואיניו דילוס שואיניוס אי מיט' קירינדו דויר קי איל אורה קאשה די איליניוס
אנדארו קון לוס פינאמאיינטוס אי פאנטאזיאה פאנטאזיאנרו קונטיכואה מינטי די
שוברי פוג'אר אי אינטיביווריאד שוברי איליניוס סינטיינדו אינסי איל אמור קי שו
פאדרי לו אמאבה איל מאס קי אטודוס לוס אטודוס אי אקילינאס אימאג'ינאסיוניס
אינפרימיינדוסי ריזיאה מינטי איניל אגימה מי טריפאסאן איל איניל טיינכו די איל
דורמיר אי קאזאבה שווייאראס די מאנירה קי איל פוד שוס פינאמאיינטוס אין איל
טיינכו די לה ויג'ליאל קאזאבה לוס טאלים שואיניוס דורמיינדו פוד לו קואל לו
אינטיטולאבאן פאטרון דילוס שואיניוס אי לוס אטריבוטאון אה איל פוד לו קואל
דיוזאן שוואכין אי וירימוס קי סיראן שוס שואיניוס אי מיט' קי אין דויר שוס
שוויניוס קיג'ירון שיקניסקאר טאנאס לוקי טיינמוס דינו קי לוס שואיניוס איראן
שווס קאזאדוס פוריל אי מיט' קי פארימיינדולים אלוס אירמאנוס סיר שוס
שוויניוס אינטייטוס פוד סיר קאזארוס די שוס פינאמאיינטוס דיג'ירון אי אגורה
אנדאד אי אטימוסלו אי אטימוסלו אין אונו די לוס פווס אי מיט' בורלאנדו דילוס
אינטיטוס קי איל פינאמאיה קי שיקניסקאבאן שוס שואיניוס אינדראדו איליניוס
לה וירדאד דילה ארטיגיראל די שו שיקניסקאבאן פוד קי לה אינטיבדיאה קי

285

הנה בעל קלמון

ונראה מה יפה
חלומותיו וכו'
ועת' לכו ונהרנה
ונשליכסו וכו'

הסוג הא' המין הב'

קי קאוסאבה אינוליוס טיכודלי אודיאן אוראבה לא פואירטאם דיל אינטינדימיינטו
 פארה קונסיד קואן סייטוס דיוואן די סיר פור דראן באטוראל קאנדיקולארטרימט
 אינול סין דוטור קניל איודה דיל דיוו גלוריאזון קי אינליוס ייירלון אין פונם אר קי
 פרוידיה איל סואיניו סווי פוריל פינסאמיינטו ואלו אי נו פור גלויאזון וירדאדיר
 אן איסטטה קאוסה איל פרויטה יסעיס אלום קי אפאריאכאן פארה קונקיסטאר
 אי דיסטרוואר אה ירושלים דמינטינאדו אינטרי שי פוירלע קונפאר אבה
 קונניז גראדרי דיישאן קי אינוליוס דיכאבה די פוירלע אין איסטון קונפאר אבה
 אלום קי סואיניאן קי קומין איסטאנדו פאמבריינטוס קי לה פאמברי קי קאוסאבה
 איסטאנדו דייפייטוס איל דיישאן די קומיר לים האזי סוואר קי קומין אי דיל
 פיסמה מאכירה לה דיימאזאדה היד דיל סווינונדו לי האזי סוואר קי ביוו דילמימנו
 מודו איל דיישאן קי טיניאן לאס גינטים קומו סנאריב אי אסור די קונקיסטאר אה
 ירושלים אי אה ציון לים האזי אה פינסאר די פוירלע אין איסטון אי פור איסטו
 דיגו אי סידה קומו סואיניאן איל פאמבריינטו אי היק קומין אי איסטאנדו אי אים
 וואיאה סו אלמא אי אש קומו סואיניאן איל סיקיאזון אי היק ביווין אי דייפייטטה
 איל היק לאסו אי שו אלמא דיישאנטי אש סידה מוירומברי די טודאם לאס גינטים
 סוברי מונטי די ציון אי סט' קיריינדו דיוור קי לאס מאס דילאס וואס קי סואיניאן
 איל אומברי קי קומי אים קואנדו שי איהה פאמבריינטו קי פינטינדין קי פאלסינדו
 איל אנמה לה האמברי אים קאוסה די סוואר קי קומי אי פוירלע נו דיגו אי סידה
 קומי סואיניאן איל אומברי אי היק קומין אי סט' קי נו אים לה קונפארטאיון
 איגואל סאלו קואנדו אים פאמבריינטו איל קי טאל סואיניאן אי סט' די מאכירה
 קי אים סואיניו אינטינדיטו פואיש אים קאוסאדו פור לה האמברי אי אש סואיניאן איל
 קי טייני היד אי סואיניאן קי ביוו אוקי שי הארטה די סואינימה אגואה קי לה
 אימאגייניאסיון טירנה אין אלגו טיינטו קונפרינדו פור אינטריסאיון די לום
 פינטידוס איסטריאורוס דיל נייסמו מודו דיוו קי סיראן לאס גינטים קי אימאגייניאן
 קונקיסטאר אי פוניד פונסארן קונטרה ציון קי שי האליאריאן טאן פאלמוס די לוקי
 אימאגייניאן קומי אקיל האמבריינטו קואנדו שי איסטאנדו שי סואיניאן פאלמו די
 לה אימאגייניאסיון קי דורמיינדו אימאגייניאבה די אדווי אים ביוו ויסטו לו קי
 פינטימס דיגו קי לום סואיניוס סן קאואדוס פור פארטו די איל פינסאמיינטו קי
 פינכס איל קי טאל סואיניאן קואנדו איסטע דייפייטרו אי קונטינאנעה אינול טאל
 פינסאמיינטו הטסה טריסס אסארלו אינול טיינטו דיל דורמיר קי איסטע אים לה מאס
 קומון איסטפיאס אינלוס מאס די לום אומברייס קי קאואזן סיר לום סואיניוס
 המין ק' מהלמו' אינטינדיטוס אי וואריאבלים: **לה** טרימרה איסטפיאס אים לום סואיניוס
 הכוזב ל'ס' חול'ס' קי סואיניאן אומברייס סינפליס די פלאקן אי דיוו אינטינדיטו סוקן
 הגפס להתקומם אינטינדיטו אין איסטפיקולאסיון קי אלאן קי טיאן אומברייס סאגוס אלינאדוס אין
 בנד דמיו נהפס' שם קומפליאסאנסי אלה אינולאדאר קי שי דיימירי פארה לה פירדיקסיון די לאס
 הנודו' דמיונות אידיש אומאנאס סן אלטראטאיון די אומרו כי קאליראד איסטראכיהא איל קאואז
 אסר ייכב' ה' אי סן שר' אומברייס די מוג'ש פינסאמיינטוס כי מוג'ש פאלאבראש קי סן לום
 דמיון נקלוס דוס קאואזן קי אומוס דיגו קי לום האזי סיר וואריאבלים אי אינטינדיטוס סיון לאס
 דום פרימיראש איסטפיאס שולו פור לה פוקידאר די שו אינטינדיטוינטו



284

הסוג הב' המין הא והב קמו

איכסונו וימנו אי בלא קוזה די שו אינדיגו פאר קונטרסטאר אי דעכארטאר
 לאס פורמאס אי פאר דאס קילס אימאגיןאסן אינוכטס איאסס ויסטו איר
 לאס טוליס אימאגיןאסו איכסונו פור קי סינדו איז דיגו אינוכדימיינטו
 פון פלאקו קידה לוגאר טה אימאגיןאסן אי סויגד שוס פורמאס או סיגוראס אס
 דינדס פוינטס פון שיר דעכארטאר אס האלוינדוסי לה אלמס דעכארטאר
 דילס אכרס די לוס סיכטילוס אוקופאנדוסי אן סולס לה אכרס דיגו אימאגיןאסן
 פו טויכטו איז איכטו דיל פרינו די לה דאזון פארס אירלי אלה מאנו דה לוגאר
 אס קונפוכר דיגו אימאגיןאסן אונס קוסה קון אטרס די אדוסי שי האזן
 פורמאס אי פוינטס וואיאכליס אי סינדו סולס מיכטי פור פארטי דילס
 אימאגיןאסן סין פארטיס פאר לה דאזון נוי איז איכטו דימיינטו איס ויסטו נג
 פוינד ניגודס סיכטיקאסן וידדארס פואיס נוי איס מאס קי סולו סיכרי לה
 אימאגיןאסן סין קורסו קומו איס די שו נאטוראל די אינוכטס די סימילס פוינד
 און אינוכטו טייכטו דילס וידדילס קואנטס מאס אינוכטו טייכטו דיל דורמיר קי טייכטו
 פארס אילוי קומו איס דיגו קונלו קואל קידארס ביי קונפרינדס לה
 דאזון דיל פרימיר גינדו די גוס פוינטס שיר איכסונו אי אטוורס לה דוברס
 פרימיר קי וואיסה פרימיר דוברס:

הס' הב' מהלומ'

איל שיוכרו גינדו איס לוס פוינטס קי דימאטאר לה וידדאר דילס הא סוג כדוקים
 קוסה קיאיכטס פור וינד הי לה סיכטיקאסן דיגו ויהל' לב מיכס
 קי שירס אינוכטו קי איס לה סיגודס דוברס קי וואיסה פרימיר מוכיחו לוס קואליס וזופים סויס
 פואינטס נוי שי האזן פור ניגודס דילס קאוסאס דיגאס קי קאוסאס שיר המין הא חלומות
 איכסונו אי וואיאכליס אי איכטו פון דוידדוס אן דוס איס פוינטס החכמים וחסלמס
 דיפרימיר און קי לאס קאוסאס פון לאס מיכטאס אן אכרס לאס איס פוינטס וסין הסני הם
לה פרימיר איכטיקאס דוגי לה דאזון נאטוראל שי מואיסטרס מאס אינוכטו חלומות המון העס
 מיכטו קומו מאס שי וואיאכרס איס לוס פוינטס קי סויגאן אומכריס נג
 פוינטאטווס קי איס אונס דילס קאוסאס די שיר איכסונו קומו איס דיגו אי קי מסוב
 פון די דוידדו אינוכטו פארס קונטרסטאר אי דעכארטאר אי דעכארטאר קי סני בחלומות
 דאזון וידדארס אי פריכאס פוינטס לאס פלאמאס אימאגיןאסו אי קיגה כדוקים והוא
 פאנטאטיקאס פוינטס קונפוכר נוי אכרס דילס אלה מאנו: **לה** סיגודס מחלומות השלמים
 איכטיקאס איס לוס פוינטס קי פוינטס לוס מאס די לוס אומכריס חוקי סכל
 קי נוי פון סאכיאוס נוי לואידוס סינדו דיכוסאוס אי די דאזונאכלי אינוכטו קי
 איכטו טוליס פורמאס פוינטס פורמאס פורמאס פורמאס פורמאס פורמאס פורמאס פורמאס
 פאזו אינוכטו פור וינד פור סולס לה איכטיקאס קי טייגן אינוכטו פלאמא קי סכל והוא בחלומות
 קון דאזונאכלי אינוכטו קי טייגן אינוכטו נוי הארס קייטו פון סין סין סין סין סין סין סין סין
 פקלמאר אינוכטו אי אי אן טוראס איכטו דוס איכטיקאס סכלה ישרס
 אה די שיר די טאל מאכירס קי נוי קידן לאס פורמאס די לה מפאת קנסין
 אימאגיןאסן קואנדו אן סידין דיל גואויוו דיל אינוכטו דימיינטו א כפרימיראס
 אינוכטו דיל קי פואינטו קי איס אונס קאוסה די לאס קי דיגמוס קי קאוסאס
 פור איכטיקאס אי קי פוינטס איכטו פאנטו איכטו איכטו פאנטו איכטו פאנטו איכטו פאנטו

287

הסוג'הב' המין הא' והב'

קמו

אין פודר אלוטו נו לאס פודימוס אימאדינאר סאלו אין אלנוה סגורס מאטריאל
 קומו איס שאכידו קי פארה אוורלו בין די דיקלאריר שיריאה מיכישטיר מאכנין אין
 איסטו בין אלנארנר : פואיש אי אומברו פודיר לה אימאדינאס יאון פארה
 פאזיר איסטו איסטאנד
 אימאדור דורמיננדו קי טייג' מאס ויגור אי פואירסע שין אינפדימיינטו ני
 אוקופאס יאון קומו טיכמוס דיגו אי אכיריגאלור פור לו קואל איס בין ויסטו קי ניגור
 שאיכו דיומסטרה לו מיסטו קי אה די פוסירי אין איטיקטו סאלו טראשפואיסטו
 אין אטראס פגוראס קי טראשפוני לה אימאדינאס יאון קונסורמי אלוקי גוסגו
 אי דיטורמינו אי אכטמינדימיינטו אי לה ראזון קי אה די פוסירי פור שום קאוסאס
 מינו פואירי אין אלנווס קי טייג' סאן ריזיאון אי פואירטי אי אכטמינדימיינטו אי טאן
 פלאקה לה אימאדינאס יאון קי נו באטטה אה קונסורמאטאר אאל אינטינדימיינטו
 פארה דיבאדמי וינמיר אקי טראשפונגה לאס פורמאס אינטיגליקטואליס אין
 אימאדינאטיבאס אי און איגיטטוס און קי שיראן מוי פוקסימוס נו פודרה שיר
 פוטאלסימה מינטו לו מיסטו מינו פואירי קון מיס יאון די פאנטאמנה אלנוה פור
 איסטאר אי אכטמינדימיינטו אינדימאדור קונלה אימאדינאס יאון קומו טינמוס
 אנטסיפאדור פור לו קואל דיטורמינארון גואיסום שאבאיש קון גוסטה ראזון פור
 לוקי טינמוס דיגו קי נו אי שזאיכו שין קואשם באליאס אי מיט' שיקניפיקאנד
 קי פור מוי ודימינו קי שיאה אי אלוטו אי אין אונכריס די מוי איס פורמאנד
 אינדינאו נו פואירי דיבאדמי פארטיבאטאר אין אלנו לה אימאדינאס יאון :
פור לוקי טינמוס דיגו איסטו ויסטה לה ניסימאדאר קי אוכו די שולמאר לוח
 שאיכוש קי איס בוסקאר לאס שיקניפיקאס יאונים אי וינר פורלו איטיקטו אלה
 קאוסה קי איס פור לאס פורמאס אימאדינאטיבאס קי מי ויאן איניל שאיכו שאכיר
 לאס אינטיגליקטיבאס קי קונסורמי איליאס מי טראשפויירון אינלה אימאדינאס יאון
 פואיש נו שון לאס מיסטאס קומו אוימוס דיגו : פארה לו קואל
 אי אולטאדור אין טוראס לאס דוס איסטמיאס דיבאדמי דיטורמינוס שייטוס
 איס מינטיסטיר קי שיאה שאכיאו פודינטי אי טינגה בואינה איסטמיאטיבה אה
 איסטוריסאפה פארה וינר דיל איטיקטו אלה קאוסה אי גוסגאר פור ראזון באטוראד
 פור לאס פגוראס אי פורמאס דילה אימאדינאס יאון קי פודיאה שיר לוקי אי
 אינטינדימיינטו גוסגו או פור איספיקולאס יאון פור איספיקולאס יאון שיון לה
 קאלידאר דיל סוגיטור פארה קילה אימאדינאס יאון לו טראשפויימי אין אקלייאס
 פורמאס מאס קי אין אטראס קי איסטו ויאה איראן טורוס לוח שולטאדוריס
 די שאוביינט קי קואינטאן אין בואינס הלמוד קי פור גראדיקאוסה דיין קי אויאה
 אין ירוסלם וינטי אי קואטרו אולטאדוריס די שאכיינס לוקי אין אטרו נינגו גואר
 מי כאלואכה פודקי אויאה מיכישטיר קי פואיסן מוי שאכיאוס אי פודינטימיוס אי
 מוי איספדימיינטארוס די בואינה איסטמיאטיבה פארה קונסורמ' לה קאלידאר דיל
 קאוסה קונסורמי אלה קאלידאר דיל סוגיטור קי און מיסטו שאיכו אי דוס אומבריס
 דיפדינטיס קאזו דיפדינטיס שיקניפיקאס יאונים דיל מיסטו מודו קי און איס אוקוסה
 לוח גואיחאוס קי מי גוסגאן פור לה איסטורולוגיאה די טאל מליכירה קי איגיאן
 וורדאדירה מינטי אינלה ראזון קונסורמאנדו בין לאס קונסורמאס יאונים קי אינטי

אין חלום בלה
דברים בטלים

ארכטע ועשירי
פוגריחלמותה קין
כידנלם וכו'

291

הסוג הב המין הא והב קמד

גוארדאדו אינטי פוד אינטריסאיאון די לוס סינטידוס קילה קונפחיסאיאון די לוס
 מיימכרוס די אל אומברי איש קומו אונה פארדיקה אינוגלדה או אינקארניאדס
 אונה פארטי קון אומרה או טניד שאבדו קי לוס דולוריס דילה קי פארטי הינו שון
 מאס או יתאס לבורוס קי לוס די לה קי פארטי הינה שאבינדו דיל קי אסו ל טיניאס
 אינטנידו או פוד אוארדה או פוד ראון באטוראל סיאיורה שאבדו לה אימגניאסאיאון
 קונפונדו אונה פארדיקה קין אומרה אימגניאנדו קי קון איל מונו דולור די לוס
 קי פארטי הינו טודוס שום מייברוס שילי קיבראנטאן דיטרימיאנדו איל אינטרימינינטו
 קי אואה די פארטי הינו הינה אישטה קונפארטאיאון או קונפוסאיאון פוד לה
 אימגניאסאיאון קי טוני אינטי לטש איספייאס די לטש דום קואס גוארדאס און לה
 פאנטאזיאס קומו איש דינו טראספוז אונטש און אונטש קומו שואלי האזי אי אונט
 קי לטש וינאס די לה קאסה שי דונפאן או איל שאפיינטיסומו שולטאדור ביין
 איספיקולאנדו לטש קואס פוד דוכי און בואן אינדינאיו קומו איל קי טאל שוכיו
 מיינדו דישאקופאדו אי קיאטו קומו איש אל טייכפו דיל דורמיר פוד לטש טיגוראס
 קי טראספוז לה אימגניאסאיאון גוסגו לטש ויראדיראס טיגוראס קי דיטרימינו איל
 אינטרימינינטו אי פודירה שיר קי און אומרו טייכפו נו אישטאנדו לה מוירי דיל קי טאל
 שוכיו פרינאדה אי אישטאנדו איל מאל דישפואיסמו קין קיבראנטאמינטו דיל
 קואירטו די אילגונה קאדה קי איל ל פארטיישי או סינטישי או אורשילי דוטו
 אלגונה קוסטיליא דיל קואל איל אינטרימינינטו גוסגאשי קי אואה די פארטיי או
 פרימיר די אקיל מאל קומו קין מיגור לו סינטי
 פוד טראספונדו און אומרה טורמה קונטורמי איל טאל גואיזואו אישגוראשי איל לטש
 וינאס די לה קאסה או קיבראן אי איל שולטאדור פרוינטו ביין אישפוקולאנדו און
 טודוס לוס אידינטיס פאסאדוס גוסגאשי קי אואה די מוירי גוסגאשי ויראד

ביאור אופן

פוד אישטה וואה אי אורדין שון טודוס או לוס מאס די לוס שאיניוס קי ישערת סתרי
 קונטה און גואיזואו תלמוד קי שולטאבאן לוס שאבאוס קי און אקיל טייכפו חלומ' שהיו בימי
 שי פלאיבאן פוד לו קואל אומרו קואל קיירה וירארה און גראן מאכירה שי פוד
 אקילאס די לטש שולטארי טומאדאס און אונטריסאל און קואל קייר טייכפו אי און
 קואל קיירה אומברי שין מאס איספיקולאר און לטש שירקונטאנאס קי

פארטיקולאר מינטי קונטיני איספיקולאר קומו אים דינו
 אישטה שארטי די שאיניוס גוסגאנדו פודיל אינטרימינינטו איל אישיקטו
 קי די פוסטירי אי טראספונדו לה אימגניאסאיאון און טיגוראס
 קונטורמיס אלטש איספייאס קי אינטי טניני גוארדאס קומו אים דינו פואירי שיר
 און דום מודוס דיידינטיס פוד לטש קואליס דיודימוס לטש דום איספייאס
 דיידינטיס שיגון לה דיידינטיס דילוס אומברי קילוס טאליס שאיניוס שאיניאן

פרימירו אי קי מאקו שי האליא איש לוס דילה פרימירה איספייאס ביאור טעם נכח
 קי שון קואנדו איל שוכיו אומברי שאבאיו קי איספיקולאנדו און למה יתו חלומות
 לטש קאסאס דילטש קואסאס שי דיטרימינה איניל אישיקטו קי אה די פוסטירי או החכמי והכבונים
 דיטרימינדו פוד איל אינטרימינינטו איל טאל אישיקטו איניל טייכפו דיל דורמיר בודקים לפי
 טראספואיסמו פוד לה אימגניאסאיאון און טיגוראס קונטורמיס אה איל טאל גואיזואו חקמתם ודעתם
 או דיטרימינאסאיאון איל שאבאיו קי אישטי טאל שאיניו שולטארי פישקירינדו און
 לטש קאסאס קונטיבראס איניל אינטרימינינטו דיל טאל שוכיו אור

אי

הסוג הב' המזק הא' חב'

אז איל טלכביון פֿאָרי איסטרולונ קומן איל סוניאדור קאירע פֿאָסיל מינטו אינלס
 וירדאר דיטו סוקניטיקאסילאן אלו קואל שי פואירי טומאר אינדינפלו קאזו דיל
 מיסמו סולאניו פֿרעסופואיסטו קי סוניאטי קילאס ויגאס דינל קאזה פֿילי רונפילן
 אין טאל מיניטו או אין טאל מינע סאבינדו איל סוניאדור לה ריגלה דיל אגומאר
 קי איל טולומילאו איסקריביטו אינשו סינטו לוקיאו קי איל קי סופירי איל פֿונטו דינל
 קונסיכסילאן סאברה איל פֿונטו דיל נאסימינטו דילה קריטורס פֿוריל אז דיל
 מיסמו מודו איל קי סופירי איל פֿונטו דיל נאסימינטו סאברה פֿור איל איל פֿונטו
 דילה קונסיכסילאן אי אים לה ריגלה איניטו קי איל גראדו דיל סיניו קי פֿואירי
 אפנידיטי אינלס אורה אי פֿונטו דילה קונסיכסילאן סירה לוגר דילה לוגה אל פֿונטו
 דיל נאסימינטו אי איל וירדאדירו לוגאר דילה לוגה אלה אורה דילה קויסיכסילאן
 סירה אפנידיטי אלה אורה דיל נאסימינטו פֿינדו איל סוניאדור איסטרולונ
 אי איל סולטאדור טלכביון סאבינדו קי איל טאל סוניאדור סאביאה איל וירדאדיר
 פֿונטו דילה קונסיכסילאן אז לו קי אירה אפנידיטי אל טאל פֿונטו אי אינדי לוגאר
 אפסאבה לה לוגה סן קי איל טאל סולטאדור לו סיפה קון סולו סאביר קי איל קי
 סוניו לו סאביאה אי קי סוניו קי פֿילי רונפילן לאס ויגאס דילה קאזה אין אקיל
 טאל טיינטו סולטארה קי אה די פֿאריד אין אקיל טיינטו פֿור לה ריגלס
 אנטויפאדה קי גֿוֿסאנדו סאבייא מינטו פֿור לאס ריגלס דיגאס סאבידאס קי
 פֿור איליגאס איל אונטוידימינטו פֿואירי גֿוֿסאר איל פֿונטו קי אה די סיר איל
 פֿאסימינטו אי לה אימאליגאסילאן לה טראפסו אן אקיליגאס פֿורמא קי אים
 קונפֿרמי אונטוידימאל מינטו אל פֿאריד פֿור שום דילוריס קומן טוינטו דיל :

אז שי סוניאטי קי ויאיה אונס פֿרוטס ויאובה אין טאל טיינטו קי אים
 טראספונדילן אן אונטו פֿיגורה סוקניטיקאנדו לו מיסמו אי פֿארה
 קונסידרר פֿידיטיקטה מינטו לה פֿונטיאה או ספניגטיאה דיל סוניאדור פֿור לה
 קואל וינו אה דיטורמינאר איל איטיקטו אים מיניטו קי איל סולטאדור פֿארה
 פֿאפניגטיים פֿארה קי שי איל סוניאדור פֿואירי איסטרולונ סיפה קי וינו אה
 אקיליגאס דיטורמינאסילאן פֿור לה ריגלה דיגה או סימיגאנטי די לאס ריגלס די
 לה איסטרולוגיאה אן גֿוֿסאר דילו פֿוטרו : **אז** שי פֿואירי פֿילוסופו
 פֿאטוראל אי ויריאניל קי אברה גֿוֿסאר פֿור לה קונפֿליסילאן פֿויל
 אי די שו מודו גֿונטו קונלאס אונטראס שידקונטאנטיאס קי שי דיקירין פֿארה
 גֿוֿסאר פֿוריליגס לוקי אה די פֿאריד לה טאל מודו אן איניל טיינטו קי אה די פֿאריד
 אי וירי פֿיגוראס קי קון שו סאביר אי פֿרודינטיאה קון בואיגה איסמיטאטיבה
 גֿוֿסארה קי לה אימאליגאסילאן טראספונדו לה פֿזרמה וירדאדיר אינליקטואל אין
 איליגאס וירגה אה סולטאר לה וירדאר פֿור לאס טאליגס פֿיגוראס אי סים קי
 איסטו טודו אים ביין ויסטו אין ארגוֿס די קואל קיירה סאביאו פֿיר אים :

בואור למה יהיו סגונדו מודו אים לוג סואניטו קי סואניגאן לוג אומבריס קי נו סן
 חלומות האכסיס סאביאוס קומן סן קומן מינטו לוג מאס דילוג אומבריס קי סן די לה
 הסוגים צודקי סגונדה איספויאה קי טיינדו ראזונאבלי אינדיניאו או פֿינדו אלגו פֿרודינטיס או
 אס יהיה להם שכ' פֿורלה איספוינטיאה קי טיינין דילו פֿאסארדו גֿוֿסאראל מודאס ויניס לו פֿוטרו קומן
 ישד ויהיו מינטיבלי וימוס מודוֿס רוסטיקובתי פֿורגוֿסטיקאן מודאס וימוס לוג מינפֿוראליס קי אן די

247

הסוד הב' המין הא' והב' קמח

פוסקידר נז פור מאס לילה איספירינבואה קי טיינק פור לאס סיניולאליס איספירינבואה
איסמוס מאליס קומינבואה איז קי שום סואיניוס סולטארי לוקי נז אינבניאוי
פואזי ג'סגאר פור לה איספירינבואה ג'סגארס פאסיל מינטי פור לאס פ'ורמאס קי לה
איסאג'ינאסאיזן טראספ'ור איניל סואינו לנ קי קיירה קי נז איספירינבואה
דיטרימינאבה או דיטטה איספ'ינאס איזראן לוס מאס קי י טי סולטאבאן איניל טיינסו

די נואיסו תלמוד דול קואל מודו אמיו ויר פ'ואירן לוס סואיניוס קי יוסף סולטו
אל איספ'אנסיאנו או פאנאלידיו די פרעה קי אביינדו קונטארלו לה בפ'תרו ספ'ת

איסקרטיורה קי איס'טובו יוסף קון איניוס ג'ונטה מינטי איזן גוארדינאס אלג'ווס דיאס יוסף הנדויק עה
איניל קואל טיינסו אויריאה ביין איטנידיו די איניוס לה קאוסה פארטיקולאר דיאז לשר המסקיו ולשר
פריזיאון איספ'אנסיאנדרו קאדה אונז דיניוס סוד'ליטו ויינדו אי קונסידראנדו איז האופ' עס ביאוד
אופ'סיאו או גראדו די קאדה אונז אי איז דליטו קואנדו איז איספ'אנסיאנו לי קונטו הכהוכים הבאים
לה פ'ורמה דיל סואיניאו ג'ונטו פרווינטיסמיה מינטי סיגון דריגה דראון קי איז על זה על נכח
איספ'אנסיאנו דיבוריאה פור דראון ג'סגאר קי פור שיר אן אופ'סיאון איז פריזיאון

דינ רי קי לי איספ'אנסיאבה אי פ'ובליאה איז ואזו איז לה מאנו או סיגון נואיסוס מאמ' רזל סמפ'אל
שאכיאוס קיירין קי פ'ואי איז פיקארן אורטי האליאדו אונה מוסקה איניל ואזו אי זכוב בכובו של
שיר איסטו קוסה קי מ'ג'אש ויניס אקאיסי די אינפ'רוכוזו איזו איס וישא פורטאנטו
דיוויאה שיר די דראון פירדונאלו סופיקאלו קי נז פ'ואיטאנטו פור דיסקיויו אי איסטו

ג'סגארדיאה פור לה איספירינבואה די אטרוס איספ'אנסיאנוס קי מ'ג'אש ויניס
אברדאן קאיוו איז סימ'ג'אנטו ירוס אי פ'ואירן פירדונאלו די פואי די אויר אלג'ון
טיינסו פריזיאון אינלס קארסיל אי ג'סגו קון דראון קימי טאנטו וויאה איסטאלו איז
לה קארסיל הין שיר פירדונאלו אירע פור נז אורטי אקורדאלו איז ריי דיל פור שום

אוקוסאביאניוס בי אויר קיין לז אקורדאסי פירו טי איזן אלג'ון טיינסו אויאה די שיר
פירדונאלו אירע איניל דיאה שאכידו אה טודוס דיל נאסמינינטו דיל ריי קי קאדה איני
איזן קאלי דיאה סוליאה האזיר קונכטי או רימיראר טודוס שום מיניט'רס פור לז
קואל ויריאה אה מימוריאה סוב'ינוסילו אי אנדאלדו איז דיאה קונ'טיואנדו אה

פואזי איסטו איסמיניס סילג'יטמוס סיגון נאטוראל פאריסיינדול' קי איז טיינסו קי
איז ג'סגאבה שיר מאס אופ'רטונו פארה איס'קטואר סו פינסמינטו טי איבה מאס
אליג'אלדו או קי נז אויאה מאס האטה איז די טריס דיאס איספ'אלנדו דורמינדו

איס'ט'רפ'אלדו איז איז אי: טודימינטו אינל טאל קונטינלפ'אליאס די טימיריניו קי
ידיאה אשו קומו אוימוס דייגו איז אימאג'ינאסאיזן סינינדו איז דייגו
ג'ואיזאו קונ'טרימי איז קומו איס סו קוסטומברי קומו איס דיגו לז

פראספ'וזו אינלס פ'ורמה קי קונטה לה איסקרטיורה קי וויאה אונה ויד קי איאה
פ'ורדימינדו אשו קומו איז ביין קואנדו אה די שיר פירטו וז פ'ורדימינדו אי פור
שיר קי היגה לה פ'ורמה סאלי פאסיל מינטי איז וינו די איניל איזן איס'קטו סוב'ינו קי
לה איספירינבואה איניל ואזו די פרעה אי קומו איז ג'ואיזאו די איז דייגו
אינינדימינטו אירע קי אויאה די שיר די איז אה טריס דיאס סורלס איספירינבואה
קי דילוס אנייוס פאסאדוס טיניאה פוזו לה פ'ורמה איזן טריס סארמיניטוס אי סיט :

לז קואל יוסף ויינדו איז לאס מיספ'אס קאזאס קי איז איספ'אנסיאנו פור
אינייאס אוקא די דראון ג'סגאלדו שיר פורקארן איז איס'קטו אי קי

הכונן הב' המין הא והב

אז קי די ראון אויף די עיר אינעל טיינעו מאס אפטרטובו פארע איליו ווינדולע
 עיגורע קי אין איל שוואיניו שי מוסטרטובה די לה אימאליניבאסיון עיר קונטרמי
 איליוו שולטו קיל שוואיניו קומו שי מואיסטרה פור לה איסקריטורה קונטרמי אלו קי
 ב יאור הסכו' כפי טוינמוס דיגו **אז** איל פאנאדירו אלון קי אינן קיירין גואיסוס שאבאוס
 הטבע למע היה פואי טאכנין שו דיליסופור אורשיי האליאנו אטרה מוסקה או און
 שר המסקים ראוי טורון די טיירה דינטור די אונע דוסקה קי איל אויפה היגו אידע מוזנו מאיור אין
 לפמילה יות מסר קונפארטסיון איל יידו אינעל קי אינעל איסקאנסיאנו כור מודאס קאוסאס לה אונע
 האוכים וכו' כור נו עיר אין פרויזינסיאה דיל דיי קי איל קי איסטע אין שו פרויזינסיאה איסטע
 טורבארדו אי נו אים מוגו אין נו אטינטאר אי מאס קי אינעל וזנו פואירי עיר אור
 קאירו אינעל מוינעטו או מוי מוקו אנטים קי פואיסויסטע לו קאל איל פאנאדירו
 קי שי האליאן אין שו פאן איל טורון איש דינו די מוגה קולפה פור נו אטינטאר אין שו
 מאס טורו טיינעו קי לה איסטע אפאסארדו אי מאס
 קי איל איסקאנסיאנו איש מאס קאליטיקארדו אי די מאס ואלוד אפירקה די איל דיי קי
 איל פאנאדירו אי מאס קישטו דיל דיי פור עיר מאס ריפויזינטארדו דילאנטי דיל פור
 לו קאל דיו עיר מאס דיליבארע שו קולפה אז איל דיי די ראון אה די טינור מאס
 וולונטאר די פירדווארלי אלון קי איל פיקארדו פואישי אין לוש דוש איגאל
פור טוראס איסטאס קאוסאס טוינאס איל פאנאדירו קי פואישו איסקוטאלע
 שו פנינה אי לי פארשיאה קי שי האטע אימנוסיש נו לה אויף איסקוטארדו
 אירע פור דיסקוירו פירו קי די איל אה טרים דיאס קי אירע איל טיינעו קי ש
 ריקונסאלן טורוס לוש מיינעטרס קומו אומוס דיגו אקורדארדו די איל עיריאה
 קונדיבארע אה מואירטי סינן לה איפיריאניסיאה פנייאה אין אטרוס אורשיי היגו
 אין סיניל טיינעו לו קאל איסטארדו טאכנין איל קון איסטוי טימור אליגיבארדו איל
 טיינעו אין לה מיסטקע נודי קי איל אטרו שנינו גוסנו טאכנין שו אינטינדימיינע
 לו דיגו פור לה ויאה אי קאוסה אנטסיפארע אין לה אימאליניבאסיון טראסכח
 איל גואיאו פרויזינסיאל אין עיגוראס קונטרמיס איל אי איל טיינעו קונו ש
 מוסטרה פור לה איסקריטורה קי אין האזיר קי לה אבי קומיישו לה קומידע אינרביע
 דיי שו קאטיסע דינטו לע מואירטי אין לה פורמק קי פואי אי איל שולטו ווסק
 קונטרמי אה ראון קי איל לו דיינאס גושאר
 אי אה איסטע קאוסה וירע וואיסטרה מירער קי איל איסקאנסיאנו קומו קונבליאו
 פנינע גואיאו אלון קי אלנג טרישטי פור לה קונטחיאלן דילע וויאלן אינעל פורמק
 קילע אימאליניבאסיון לה אויפה טראספואיסטו שופיסו קיפואי דימאדארדו די ווסק
 קומו קין טיניאה גראנדיסימה איספיראכסע די בואינע שיקניסיקאסיון ש
 אדיליגטו שן מאס דילאסיון אה קונטארלי שו שוואיניו אי אינעל פאנאדירו קומו
 טימיריוו פור גוקי לה ראון לי אונגליבאכע קי עיריאה מאלע לה שיקניסיקאסיון די
 פואיש די אסולירו איל שוואיניו דיל איסקאנסיאנו דיו קי פור איר וישטו קי אויפה
 שולטארדו ביון אה איל איסקאנסיאנו קונטו איל שווי שיקניסיקאנדרו קי סינו פואירע
 פורקי וידו קי אויפה שונטארדו ליל פרימירו ביון פארשיינדול מוי סימיל אה איל שו
 כוכ' לו קונטארע פור פארשידלי קיכו פודיאה שיקניסיקאר ביון פואיש לה ראון
 לי מוסטרטובה איל קי קונטארדיוו פור לו קאל פארטיי טימורו שולטארדו יוסק פור

וירא שר האופים
כינוח פהר כו'

245

הסוג' הרמז האורב' קמט

כור האזן פאטוראל אייבינד טודוס דוס קאזי איגואליס אונלס פינע אי אין און
מוסמו לוג' פרישום קילה דישינימאק דילה פריזיאון די נוטה לה דישינימאק דיל
פיקאדו או דילטו אי שיר איל דיבו פיקאדו אין און מישמו טייכמו אי אשי איל שואיניו
אי פודיינדוסי אפליקאר לה שיקניטיקאסיון דיל אונז איניל אונטו שי מוטטרו שו
פרודינימאק פארה מיראר אי קונסידראר קאדה אונז פארטיקולאר מיכטי פור שוש
קאושאם די לן קואל פואל זאלדו דיפואיס פור איל אישקאנסיאנו דו דיבו פדעה שי
אונסאלנו שוברי שוש פיידבוס אי מיט' שיקניטיקאנדו לה קונדינימאסיון או פינע
איגואל פור לה פדופיאק אירע דיל ריי קיי אים לה מואירטוי אגיבה אזיליא אי דיבו
מאם אי פחו אמי אין גוארדע די קאשה די מואיראל די לוס דיגוליאדוריס אמי אי אה
מאוראל די לוס פאכאדירוס אי מיט' דיגוטאנדו שיר איל דילטו איגואל שואיס לה
קארטיל אירע אונס אה לוס דוס אי דיבו מאם אי שואימאס שואיניו אין אונס כודי אי

פדעה קמט עז
עבדיו

ויהן אותי במשמר

ונחמתי חלום
בלילה אחד

איש כפתרון
חלמו חלמו

טייכמו שואיניו לן קו שואילי שיר אה יי אונס קושה שואילי שיר איל שואיניו אי
אונס לה שולטרה פור שיר קי לה אימאג'ינאסיון טראשפאנילה קושה אין אונטרה
ב'מאס קומו אונטום דיבו קומו מאם לארגו שי דיקלארציה מאם אל דינלאנדו טודוס
איסטוס דיבו דיל אישקאנסיאנו אה פדעה פור לן קואל קואל אירע שולטאנדו אישקא
אונס קושה אונטרה אי נוכה דיו קי איל מישמו שואיניו אים לה ש'לטורה קומו אים
אקי קי איל אישקאנסיאנו שואימאק קי טיימאק איל ואלו די פדעה אין שו מאנו אי אשי
איל שולטו אי איל אונטרו קי שואיניו קי לה אוי קומימאק איל מאכ'אד דיל אישטו קי
אישטאבה אינידיה די שו קאביסה לי שולטו קי אשי קומימאק לה אוי די לה קארני די
שו קאביסה אי יוסף מוכו אינישטו לה וירדאירע קונסידראסיון אין ג'וטאר קי לם
אימאג'ינאסיון און טובישי טאנטה פואירע פארה טראשפאניר איל ג'ואיאלו דינייש
אין אונטרה טורמק טוטאלימאק מיכטי פור אישטאר אין פואירטי קונטינפלאסיון
אין לן קי קאדה אונז דיסטוס ג'וטאבה קי פודיאק שיר אסיריקה די שוש גינטיאוס
קומו קיין אישט פרישו פור קושה קרימיץ קומו אילום אישטאכ'ן קי בו אישטיינדן
אין אונטרו קי אין שו שאלואסיון או קנדינאסיון פור לם ויאם קי פואירי טומירי
אז אונז או אונטרו

לה

ביאור מכה לחיית
ש'יידטום איש לוקי אלגונס שאביאוס אישקריינדון לח'ומות הבודקים
ג'וש שואיניו דיבו פריניסיאל מיכטי אביניס אי דיפואיס איל אלנאזיל אינשו פוימק דיסיון קינטה כפי דעה מניתי
שוברי לן קואל און מיש נוטאסיון ניש טינגו ביין אלארנאדו אינשו ג'וטאר הי לה שכל הפועל מחוץ
קונקלוציון דינייש אים אישטאנדו איל אגימק דישאקופאדה דיל טראכ'אד דילה כ'ב'סינא
אוכרה דילוש טייכטוס אישטריאוריש דיקונטינפלאסיון לוס אישפייטוס ואלכומד ונמשך
אלנאס פארטיס אישטריאוריש קומו אונטום דיבו כ'וסי' כ'דו די אישטיינדיר אחריהם הר'מכס
אינלס לישפייסאם אי טורמאם רייבידאם פור אישטריאורישיון דילוש טייכטוס ורבי מהאדורניס
ויראדוס לוס אינפדימיינטוס קי פור פארטי דילוש לי שון אשטאקולן אים קאזוס והיא נסבת
די אישטאר דישפואיטאק אי אשטאק פארה קונליגארטי אי קונדינאטארטי קונלאם בתדבקותם בשכל
איניטיג'ינאסיון שפארדראקס אישפייסאל קון אקליג'א איניטיג'ינאסיון קי הפועל כעת השי'

27

דסוג הב' המין הא' והב'

קן אילנות דיוקן אישטאר די באב' דיל קונקאבו דילה אישפירע דילה לונה אינלע קויאל
 דיוקן אישטאר לאס דורמאס די טרום לום אינטים קי אישטאן דיישו איל דיב' לונאר
 באטע איל שונטרודי לה טיירה קי די אישטאן אינלע טאל אינטיליגנסיאה דיב' לאס
 פורמאס אין שונק גראדו די פירטיקסיאון אי די איליא שון אינטיליגנסיאה די אישט
 אינטירדיטי נטו דיוקן שיר איל קי אורברע איל נולאשטרו פארע שאקארלו די
 פוטנסיאה אין ארטו קומט מאס לארנה מיכטי אילייוס אקלארארן די מאנירע קי
 דיטרימיכארן אי דיב'רון קי אישטאנדו איל אגימה קונליגאדה אי קונליגנטע קונלס
 דיג'ה אינטיליגנסיאה האזיינדושי קון איליא אונה מישמה קושה אינל טייכט די איל
 דורמיר פור איל ריפוזו אי קיאטור דיל אגימה אינל טאל טייכט פור לה פריבאסיאון
 דילום שונטרודש קי איש קלושה די אישפירעני אינל טייכט דילה ויג'ליאל

טודאס אקיליאס פורמאס אינטיליגנטאליס קי אישטאן קי קלאודיאס אין שונק
 גראדו די פירטיקסיאון אין אקיליא אינטיליגנסיאה שפאר אדה שי טראספונן אי
 טרישפאסן אינל אגימה פור אישטורמאס אינל טאל טייכט לה אורברע די איל
 אישטינדומיינטו שונק איל גראדו די פירטיקסיאון דיל אגימה דיל שוניאדור די מאס
 אה מינוס : און אישטו אינל אגימה אינל טייכטו דיל פורמיר קומט
 קי פונינדולו אישטינדו די אטרו אישפירע קי פונינדולו

ביאורי משל מסבו'
 מכל נד לשפוחתו
 בשכל האל' הגור'
 הנמצאות בשכל
 הגזעל' לכ' מראות
 זו כנגד זו

טראספונן אינל טודאס לאס פירוראס קי איל אטרו שי מוטטראן קומט
 אישקריביאל איל אאטור דילה פרישטיקטיבה אי שמואיאטרה פורלה אישפירינסיאה
 קי מוראס וויס אקאסי קואנדו און אומברו טייכט אונה לייגה אינלע קאזיסה און
 אינלע פארשפאטיאליד דיל פישקאליטו און אין קויאל קיירע אטרו לונאר קי נט
 פוארי וירלו אין דיריג'ו טומאנדו רוש אישפירע אי פונינדו אונה אישטינדו לה
 טאל לייגה אי איל אטרו שונכדו אישטינדו דיל פרימירו אין לונאר קי איל פואירע
 ויר לאס פירוראס קי איל שי מוטטראן וירע אינל דיג'ו שונכדו אישטינדו לה פניורה
 דיל פרימירו קונלע לייגה דיבטרו די איל : דיל וישמו מודו אקאסי
 אינלעס אגימאס די לום שאביאוס אי וירטואוזוס דינגוס פור
 שו אישפיקאליאון וירדאדירע או בונדאר פירטיקטה די שיר קונליגנטוס אי ק
 קונליגנאדוס אין שום קי טיכפלאסיאויס קון קואל קיירע די לאס אינטיליגנסיאה
 דישפארדאס מאגימה אינל טייכטו דיל דורמיר קיאנדו מאס ויגור טייכט איל
 אונטינדומיינטו קומט איש דיג'ו האזיינדושי אונה מישמה קושה קונלי פור פארטי
 די שו קונטינפלאסיאון אי אישפיקאליאון אינל די מאנירע קי טודאס אקיליאס
 פורמאס אינטיליגנסיאה וירדאדירע קי אישטאן אינלע טאל אינטיליגנסיאה קומט
 און אישפירע מו לייטו אי מו קלארו שי טראספונן אינל אגימה די אקיל טאל
 שוניאדור קי איש אישטנסיס טאג'בין איליא אין דישפיקטו די לה דיג'ה
 אינטיליגנסיאה קומט אטרו אישפירע שונכדו א טיפואיסטו אה איל פרימירו קומט
 אונמוס דיג'ו פור אישטאר אישטנסיס דישאקופאדה דיל טראכאב'ו דילה אורברע דילום
 אישטרוש אי ש'ט' און קי בו קומט קלארו אישפירע פור לאס קונטורבאסיאויס
 די לה אימאג'ינאסיאון קי בו לאס דיג'ה טראשונכיר דיל מישמו מודו קי לאס אקאסי
 אי איליאס אישטאן אינלע אינטיליגנסיאה אונטינדושי דישפארדאס די
 מאטיריאק שאלנו קומט לה אימאג'ינאסיאון לאס טראספונני דישפיקטו די

ביאור הכבל
 האמתו אשר בין
 אופן השנה השכל
 המוש' בין אופן
 השנה הרמיון

297

הסוג ה' המין הא' והב' קב

די אלקאנסאדאש אין קושע פארטיקולאר מאטריאל
אינטיבידימייטו דימיטיביה פור לאש קאזאש איז פורמאש אינטיליקטואליש
אזויבירשאליש כורקי לה פארטיקולארדאד דילה קושע וייניפור פארטי דילה מאטריאל
אזי לה אזויבירשאל' דאד פור לה פורמא דייסיפאיראד קומו איש פאבדו אינשו לונאש
די מאנירה קי קומו לה אימאדיבאסיון נו קונפרינדי לה איספיסאיה דילה קושע
שאלו פור לה אינטריסיסיון די לוש אינטרוש איטריאוריש קי לה קונפריה: כדן
פור שום דימיטיבאליש קומו אומוש דיבו טייג לה אימאדיבאסיון אינשו בוזאראראש
לאש איספיסאש די לאש קושאש קונפרינדיאש אשי מאטריאליש קומו לאש
קונפרינדיאו אלוש קואליש אפליקאש לאש פורמאש אינטיליקטואליש קי אינדי
אינטיבידימייטו איסטאן טראפא איסטאש אינדי דילה אינטיליגינסיאש איספאראד
קומו די און איספידו און אטרו קומו איש דיגו אי פור איסטו שי מואיסטראן
אינדי שואיבו אין דיגוראש פארטיקולאריש מאטריאליש קונפרינדיש אלה וירדאד דיג
אליקטו קי אינטיבידיאו איל אינטיבידימייטו פור לאש פורמאש אי קאזאש
אזויבירשאליש קי שי אינפרימירון אינדי אגינה דילה אינטיליגינסיאש קי אידי
פאבאו אי פרינטי סימו שולטאדור פור לאש דיגאש פריוראש קון דאזונאכלי
איסטימאטיבה שאקארה פור איליאש איל אידיקטו קי קונפרימא אילי שי פורמאון
אינדי אגינה: איו דישטי מורו שי פואידי שאלאר קואנטו טינימוש דיגו
אינלס פרימיריה קאזאש אי מאש נאטוראל טאנטו אינלס שואיניש די
לש פאבאוש קומו דילוש דיוטאש אי אומבריש ליגוש קי קון דידיגה ראזון
קאזארה פור לה איספריאיינסיא קונטינפלאנדו ריקטס מינטי אינלאש קאזאש די
לאש קאזאש קי אקה פובליקן שי קונגונטאן קון אקיל דאדור דילאש פורמאש קי איסטוס
פאבאוש קריאן איסטאר די באגו דיל קונקאבו דילה איספיה דילה לונה קומו
אוימוש דיגו אי דימירמילאן איל איסיקטו קי נו אי דיסטס קאזאש אלה אטרה
בינונה דימירנסיאש שאלו שיר לה היספיקולאסיון דיל אינטיבידימייטו שולו פורשי
גושגאנדו פור לאש קאזאש קי מאש וירדאדיראש אי קלאראש ויאזי אי קונטינפלס
אינדי טיינפו דיל דרמיר פור לאש קאזאש דיגאש אן שיר פור פארטי דילאש
אינטיליגינסיאש קי איש די פואיה די שי קונטינפלאנדו אינלאש קאזאש
אזויבירשאליש קי שון פור פארטי די לאש פורמאש פוסטאנטיאליש אינטיליקטואליש
קי שי האזי נואטרה אגינה אינלס טאל קונטינפלאסיון אונה קונלה מיסטס
אינטיליגינסיאש אינלס קואל איסטאן לאש דיגאש פורמאש אין סימו גראדו די
פירטיקסיון קי מאנירה קי קואל קיירה דילאש דוש קאזאש קי שיה
וירדאדירה אישטס פור איליאש כיון וישטו פור ראזון נאטוראל שי
לה סינקרטיקאסיון דילוש שואיניש היירטוש אינלס טוטור וירדאדירה קונולו קואל
איסטס אמר ויר שטטס דיגה לה סינונה דוכרה קי וואישה מירש ד רובדו איו
פיינדו לה קאזאש וירדאדירה לה פרימירה קומו אמר ויר איש או אישטס
סינונה סינון אופייגאן די א: גווש סינגולאריש ימוש סיניוריש מונירוש דישפוזיטוריש
די נואטרה לוי אישטס ביין וישטס אי אנכוש אין דוש גניירוש די שואיניש סינפליש
קון שום איספיסאש לאש קאזאש די שיר אונש היירטוש אי אונש אינטימייטוש
איל לה שיקניקאסיון די לש היירטוש שיר וירדאדירש אי גינטו

הסוגב המין האורב

ביאור הטעם למה **אזי** בנעטו קובליו איסטע טאכבין וסטע לה קאזעס די דערמינס ארטי אינעם
 סואינאז פורמאס די מרגו טיינפו אולודארעס קי איש לה טורמיס
 דברי סקו נסמח' דובעס קי וואסע מירייד מובילו קי פארטי מיר קומו קארנדו איל אונברי איסטע
 אכנו ממתן רב אומינאזו אי ריבולו איסקריטוראס אנטניאז קי טייני גוארדארעס אינעם ארעס קי
 סא יזכר בקיין דיבאס אדולנאס האליא אינליאס קוסאס די מרגו טיינפו אולודארעס **אזי** איש
 קי קומו לה פאנטאזיאס קי אס אפיכיאון די לוס טילוסוס איש

הקבל בין כח ד שטיטע דילע אימאגי: אסיאון קי לה אימאגינאסיון און איש קומו אגינטי אי אוליא
 סמטסב וסממס קומו פאס ינטי אי טייני דיגס פאנטאזיאס גוארדארעס אינטי אי קונסירוארעס
 סמממס כסעל טוראס נאס איספייאס רימאכידארעס די לוס סמטירוס איסמיריאוריס פור טאנטו אס
 וסממס כממס אסטאס איספייאס אפליקס די קופטינו לה אימאגינאס און אלאס פורמאס א
 אינטיאליקטואליס קונפונדידו אנה קון אטורע קימו סואילי: **קובו** אינטי
 סואיניו איסטע איל אכימס מאס דיסאוקופארעס נס לאס אובארעס
 אסטיריאוריס קומו איש דיגו

אינטידידו אי אימאגינאד קוזאס קי איל דיאס איסטאדו דיספייטו
 פור סו אוקופאסיון סו אי פורו דיטירמינאד דיטירמינאטי אינטי טיינפו דיל דורמיר
 פור לאס קאזאס סאבידאס אי פריסופואיסטאס דיל טיינפו דילע ויגליאס אי לה
 אימאגינאסיון סאזיננדו סו אוברע די אפליקאר טוראס לאס קאזאס און פירואס
 אימאגינאטיבאס וס ריבולבנינדו אי בוסקאנדו פורמאס קובכיבאס אלו קי איל
 אינטידימיינטו דיטירמינעס די טוראס לאס איספייאס קי איסמין גוארדארעס און
 לה פאנטאזיאס האון קי איל די מרגו טיינפו אולודארעס קי לה אימאגינאסיון

אובארנדו מאס ריזיאס מינטי אינטי טיינפו דיל סואיניו קי אינטי דילע ויגליאס אי
 איסטענדו לה אס איספייאס טוראס גוארדארעס איכלס פאנטאזיאס טורע איספייאס
 קי אלי איסטע גוארדארעס האון קי איל די מרגו טיינפו אולודארעס סו דיספיריאנעארעס
 איכלס אימאגינאסיון פארעס אפליקאר איליווא לוקי איל אינטידימיינטו דיטירמינעס
 אי סו אובידי דיטירמינאסיון דיל אינטידימיינטו פור סו פלאק זע או פור קוזל

קויד אטור אינטידימיינטו סא: ציין סירע לו מימנו קי לה אימאגינאסיון קימו
 אגינטי אי לה פאנטאזיאס קימו פאטינטי איסטאנדו אינליא גוארדארעס טוראס
 איספייאס אס דימאכידארעס די לוס סמטירוס אובארנדו און אינליאס לה
 אימאגינאסיון סאן ריזיאס מינטי קימו איש אינטי סואיניו קומו איש דיגו

סו דיספייאס טוראס און טורו טיינפו פאסיל מינטי אי לה אימאגינאסיון
 קופיני אונאס קון אטיאס אי היגה לה קונסוזיאסיון אי מאגימס מיר אטי
 און פורו אאוטו אי אסטו איש איל סואיניו קי איש לה אוברע דילע אימאגינאסיון
 קימו אימאגס דיגו אי די איסטו סו פורדע ציין טופאר איספיר נסמח' די
 ויגליאס קי מו מרגאס וין די אטיא קי פאנדו איל אונברי אי דיסטאנדינטי די
 לה אוברע די לוס סמטירוס איסמיריאוריס אוקופאנדוסי מאס און אילי איסטאנטי

אין לה אוברע די לה אימאגינאסיון ביין מיטיוו און איליאי קון אימאגס
 קונטינעלנאסיון אימאגינאסרע און קוסאס אולודארעס די מרגו טיינפו
 אי סו די דיספיריאנעס און און פירואס קונסופואיסטאס אי טראספואיסטאס דילע דיגס
 אימאגינאסיון און אונגון מרגו דיספיריאנטי

27

הסוג הגו המין הא קנא

די' די' ענינו דילוקי איליאם איראן פורקי נונקא לה אימאדיניסאון אימאדינה איבלס
 קדוה סינפלים מינטי קומנו איליא אים סינו אים קואנדו איל אומברי איסטא דיספייטנו
 אי מיו אדורטיוו איבלוקי איליא אימאדינה אי אלאן איסטונסיס נוטו איליאם ימא ת
 מינטי פורקי סינפרי אוברה אן אקיליאם אימפיסיאם קונסידיראטם אינלס דיגס
 פאנטאזיא קונפוינינו אי אינדינינו אובס קוסה אן אטרה דיל מיסמו מודו
 אים אינל טייפסו דיל דורמיר קי נו די' יורין אללו די מאס אה מינוס אי אים
 קי אינל טייפסו דיל דורמיר איסטא דו לה אלמיה דיסאוקופאדה טוטאליסימס
 מינטי דיל אוברה איסטוריאר אוברה מאס דיזיאה מינטי לב אימאדיניסאון
 קומנו אים דיגו פור לו קואל אמי ויר איסטא ביין ויסטה לב ראזון אי אסולדיה לב
 טורסיה דוכס קי וואיסה מירסי דוכס אן פיינסו קובלו דיגו שאסטי' איורי
 ביין סינו ראזון באטוראל אין טודאם לאס שאטוראס קי טראין אין נואיסו
 תלמוד קי אין אקיל טייפסו סי אולטאבאן קי פאריסי נו פודי סי' אללו פור
 אינלואיסימיה דיניס קי טוראס טיינין שו ראזון באטוראל פור לאס דינלאס
 פרוסוואיסימיה קי פור הואיר לה פרונידיאל דיגו די אימפיסיקאר קי קובלו
 דיגו אן אוניברסיאל קואל קיירה דארס פאסיל מינטי לה ראזון אין טודו אי איל
 פרוניטי באסטא ביין לו דיגו פארה נואיסמיה אינטינסאון אינסיי דינידו ש
 שאיניס סינפלים סיורטס אי וירדאדירוס אינסיסו סיקניסיקאסיאונים אינלו פטורו
 קיניו אומס דיגו אי ארנאדו אין טודאם שוס אימפיסיאם :

איל מיר סירוינירו אים לוס שאיניס קי נו סן אולס מינטי שאיניס הסוג ה' הזה הוא

סינפלים שאלוקו אימפידיאסיאן או כולל ב' מיני' שוני'
 אינלואיסימיה דיוונה אינטרי לוס קואלים אי קולונין טאמנין לוס שאיניס דילוס הא' הם החלומות
 פרוניטיאם קי איל דיוו מוסטראבה אינליניסו אללו טאלים לוקי אינל מונדו אויאה די אשר יראו לאנסי'
 אובדיר פור איביטאד לוס מאלים די שו פואיבלו אי שאלוארלוס די לוס בלתי מוכנים מצד
 איקויניטיניס : איל קואל בינירו אים דיוידידו אין דוס אימפיסיאם התעוררות אלה
 די' דיניטיס אוניברסיאלים קי לאס פארטיקולארידאדיס לבס מן הסבות
 די קאהר אובס די איליאס שון מוג'אס פירו פורקי נו אים טאנטו די נואיסו פירכוטיוו המכונו' מאהו ית'
 קי איסטו אים אטרו טראטארן די פורסי דירי אולס מינטי אין אוניברסיאל לו הכ' הם החלומות
 קי סי דיניטי פארה ביין קונפריהדידו איל גראדו די קאהר אימפיסיאס דינייאס הנבואי' ה' אשתי'
 אי טאבין פורקי קן איליוו סי אינטינדיריה מוג'ה פארטי די לוס שאיניס קי יוסף מכל' נד
 אולטאבה פואיס סיני קידי איניליניסו אוייר וואיסה מירסי אלנונה באיניס

דיקלאראסיאון : לה פרוניסיה אימפיסיאס אים איל שאיניו קי איי אינל
 קי טאל שאיניא אלנונה אימפידיאסיאון דיוונה אינלואידה דילס
 קוסה פרימס אין אקיל אינדידור פארטיקולאר סיני' אדור אלאן קי פורסי נו שיה
 דיספואיסטו מידידור די ריסיביר סיני' אינלואיסימיה או אימפידיאסיאון קומנו
 פאריסי פור לאס פאלאבראס דיל סינידו רבינו מסה אין שו פאמזיסימו ליברו אינלה
 פארטי סינודה דיל קאפיטולו קוארינטס אי אונג' לה קואל אימפידיאסיאון אים
 מוכיה דיל דיוו קון אלנונה אימפיסיאון אוקולטה אובס קי פרידו סי' קי איל קיירי
 טראיר אין איקטנו פור אינטרימסיאון דיל טאל סונידור אלגון קאשוו פארטיקולאר

לסון הדמכס במ' המורה חב פמא

הסוג הג' המין הא'

אם וזוים שוכרי לה אונבידס אלדאד די שו פואיבלו אפרופיארו אה איל אה וזוים שוכרי אלגו פירטיקטו שאנטו מוי אליגארו אהיל קי טאכבין סי פואידי דזיר אונבידסאל פואים איס קונגונטו אי קונגילאדו קוכיל פור פארטי דישו

ביאור הכבלים אשר בין ב' המיני' הגז' מהלכות

אונבידסמיינטו אי דיוינה קונטינפלאסיון אי אישטה טאל אישפסיואה די שואינו נו איס שואינו די פדופסיואה כי טייני קוכיל סימילטוד גי קונפארסיון גיגודה קי חסטי די ק טכיו וייני מישקלארו קון אטרס שואינו שניפלים פארטקולאריס קי שואילי איל טאל שוכיארו שוכיארו פור פארטי דילה אימאגיאס יון פריאדו די לה טאל אישפיראסיון טוטאלסימה מיניו הי וייני אקיל שואינו דיוינו אינשלאדו דיל דיוי קומו אוימוס ד'בו מישקלארו יון אקיל שוכיארו קון שואינו פארטקולאריס אפרופיארוס אלה אימאגיאס יון קומו איל שינפדי שואילי שוכיארו פארה קי שואה אינדינטיאה ערוס קי אקיל טאל שוכיארו נו איה די שפואיסטו פארה איל פור מי פיר מדיקטור די טאל אינשלאגיאסיה שי נו אולו פור פיר אשי לה וולוטאד דיל דיוי פור א' גונה קאוסה אוקולטה אנוס קי ויימוס אה שאכיר דיפואיס פוריל איטיקטו קי לזס מתם די לזס וזוים ויונוס סיר פור איטיקטואר אלגון ביון או טיראר אלגון דאניו או אינקוויניטי די לה אונבידסאלדאד די שו פואיבלו או די אלגון אינדינטיו אליגאדו איל קומו אוימוס ד'בו קי אן אליגארו פואיל סי טורנה אונבידסאל קומו

הדמכס בם המוד' חלק ג פרק יח

אי שוכירן אי קומו איל שינור רבינו משה אקלארו לארו איניל ד'בו ליכרו אינלה פארטי טירסיה קאפיטולו דזיאולו אסידקה דילה פרובינסיאה דיוינה אן לוס אינדינטיוס פארטקולאריס שינון איל גרארו די שו פירטיקסיון אי סיט'

די אישטה אישפסיואה פואי איל שואינו די אימלך פור אונור די אכרהס שו קירידו דיל דיוי אי שאנטו פארטקאה בואיסטו איניל קואל לי שואי גארלארו פור אישפיראסיון דיוינה קי לי טורכאסי לה מוד' דו דיוי לה אישקירטורה אי ד'בו אהיל איל דיוי איניל שואינו טל. ביון אי שופי קי קון שינפליזה די טו קוראסון

ביאור מציאו' ומהו' הלום אבימלך על דבר שרי וכו'

פיוסטי אישטו אי וזי טאכבין יו אטי די פיקר אהי אי סיט' אי אגודה טורנה לה בחלום גם חנכי מוד' דיל וזרון אי טוט' דיל מיסמו מודו פואי איל שואינו די לכן די עקב בואישו פארהי שאנטו דו דיוי אי

ויאמ' אליו האלהי' ידעה כי בהם ב' פור אונור אי אטולידאד ויכו איל דיוי אה לבן איל ארמי אן שואינו דילה ג'וי אי ד'גולי גוארדאטי נו האכלים

קי רימוס שאכיר איל קואל קיריינדו לה פרובינסיאה דיוינה איטיקטואר מדיאוס לוס מתאס אליגיאלוס אה ראזון גאטוראל קי פוסבילי איס אי מודוס אי מאכדאס לזס מתאס קונבינבלים קי שי ריקיידין פארה ארודיאר קי לוס היגוס דישאכל ד וישטו פור לה מיסמה פרובינסיאה דיוינה קי אקיל איה איל מיגור מדיאו אי מתאס קונבינבלי פארה אליגים אלקאנסאר איל שמו גרארו די פירטיקסיון פארה קי אינדינטיו מינטי קונסויסין שו אינטיניטו פוירי אנלוס מילאגריס קי אלני אויאה די האזיר פור לוס קואליס פואיסין דיספאיסטוס אי אאוטוס פארה דיסביד לה ליי אי קונבסיר שו פוירי אינפיניטו קומו אישטו טורו מתאס לארה מינטי אינמו לוגאר טיינגו ביון אקלאראד

ביאור מציאו' ומהו' הלום לבן הארמי אישפסיואה פואי איל שואינו די פדעה קי איס לוקי קירימוס שאכיר

די עקב בואישו פארהי שאנטו דו דיוי אי די עקב בואישו פארהי שאנטו דו דיוי אי די עקב בואישו פארהי שאנטו דו דיוי אי

ביאור סבה ההענדו' אשר בנצח מתאו' ה' אל פרע' בהיותו בלתי מוכן וראוי אליו מצד עצמו

די עקב בואישו פארהי שאנטו דו דיוי אי די עקב בואישו פארהי שאנטו דו דיוי אי די עקב בואישו פארהי שאנטו דו דיוי אי די עקב בואישו פארהי שאנטו דו דיוי אי

איל טרינו אין איש פנה שריאה איל אונז פרושטירן אי איל אונזר אדוירטו קומן פיל
 ה'הפס'ה מפורס' און קון אישטו שירה אשולודיה אונז גדלן דודה אי אים קומן פוארטי סיר קי
 למ מהרי פרעה טאנטום טאכיאוס אי שולטאדוריש די פואריכטן קי טוינאש פרעה שיגון
 וזכמו לא ידעו קיינדי נואיסט טאכיאוס נז קאלין אינלש שיקניטקאסילן וירדאדירה סייכנדו טאן
 ולא רבינו הפהרן קולארה קומן אישטאכט או דיימוטראסילן אי אנדראכאן בושאקאנדו אונטראש שולטוראש
 ספה'יוסף בהיותו מנו ליגוס די לה אינטיםילן קי שיקניטקאכאן קי שיגון קיינדי נואיסט טאכיאוס לי
 ככ נד'א'כפ'ש'מון' דחילן קי שיקניטקאכאן קי אויאה די אינדינדאר שייטי הי'עאש אי אונטראש
 וטכילמכל נד טאנטאש אינטיראר אי ויכסיר שייטי פרוכניכיאש אי סייט' קי טוינינדו אינלש מאכנ
 לה שיקניטקאסילן וירדאדירה פרושניקה אוואן בושאקאנדו קואסא מנו ליגוס אי
 אישטראניאש דינלש שיקניטקאסילן וירדאדירה אי פיגורה דיל שואנינו:

פירן קונלוקי טויניטוש דיגו אישטט ביין וישטט לה דאזון קי קומן אקיליוש
 טאנטאדוריש שולטאכאן שיגון דאזון נאטראל פארטייטנדוליש שיפ
 שואנינו שייכפלי קומן שוליאש סיכסיר סיר אינלש אי אינליוש טאכיאנדוקי לה
 אינארינאטילן טראשפוני לה דייטירננאטילן דיל אינטינדומיינטו אין פיגוראש
 אינארינאטילאש אי קי נוכח'ה טי מואיסטרה לה מואיסטה קוסה קי אה די סיר אין
 אינאטו דיל מישמו מורו קי אה די סיר שאלנו טראששואיסטה אין אונטרה פורמה
 פור אינטרימסיאן דילש אינארינאטילן קומן איש דיגו אלאיסטה קאושה איבאן
 בושאקאנדו אונטראש אינטרימסיאנוניש אי שיקניטקאסילן אינלש די לוקי אירה לה
 פרוסיאה פיגורה קי סי דירישטאכט אינלש שואנינו פור לו קואל נז קידאכט פרעה
 שטייטסיגו קון שום שולטוראש פארטיינדול' איל איסדיר אישטו או שואנינו די
 טורוש לום אונטרוש קי איל שוליאש שניאר אינלש אורדין דיל אי אינטו מורו או ויח
 קי אילייטש נז שטייטנדו אינלש די שיינטיאה לו שולטאכאן פור לה ויאק א
 אקוסטומבארדא אילייטש אינלש שואנינו שייכפליש פור לו קואל אנדאכט ואסילאנדו
 דייטאנדו טאכיר קיין לי שולטאש דייטירינטו מיינטו די לוקי לום שואנינו שייכפליש שי
 אהר טפק דהיו שוללין שולטאר: און אישטו אישטט ביין וישטו קי איש לה קאושה קי
 לספק בו למ' סר איל מיינדוראל דינלש אישקאנסיאנוש שי לי אקורדו די יוסף אל קאכר די
 המסקים לא זכר טאנטאש שולטוראש אי נז אל פריינטיאן דיישדי קי אינפינוס פרעה אה קונטאר סז
 אה יוסף בהתלת שואנינו קי די דאזון לה פריימירה ויש קי ויחי איל אומברי לה קושט קי איש קאושה די
 בסור פרעה אה אקורדארשי די אונטרה סימיל אילייטש שי אקורדירה די אילייטש מאש קי דיכואיש די
 חלומן אלא לבסו' אלגון טוינכפ קי לה אייח וישטו פור קינל פריימירה ויש קי לה אוי או ויא קומן
 מאש שי אקווסה אי שי דיישפוני אה אטכטאר אינליוש איש קאושה די מאש טראיר
 אלה מיינוריאש לה אונטרה סימיל אילייטש קי איל מורו אטכטאר אי אישטיקולאר אין
 לה קושט קאושה טראיר אלה מיינוריאש אונטרה סימיל אילייטש: אי מאש

ההר טפק אחר למה שם ענינו בסכך כד המסקי' פואירה קומן לה אינאטו דילשטו פריינדו אין פירגואיזאו שון קי אירה
 בהזכירו חטאיו קאושה די טראיר אלה מיינוריאש שום דילשטו קומן איל דיגו פוויינדווי אישקואר
 בהיות התועלת די איליו פואיש כהדי לו טאכיאש אי שין פירגוריקאר אינלש שירויסאן אי שיינדינדאר
 המגיע ליום מזה קי דייזאה אה איל דיי פואיש טוינאש טאנטום שולטאדוריש אי טאן טאכיאוס קי לי
 תפוסק כפי הכר' (שולטאכאן) מנא'ש הנלטרראש קי שיגון דיגלה די שולטאר שואנינו פארטייאן

ההר טפק אחר למה שם ענינו בסכך כד המסקי' פואירה קומן לה אינאטו דילשטו פריינדו אין פירגואיזאו שון קי אירה
 בהזכירו חטאיו קאושה די טראיר אלה מיינוריאש שום דילשטו קומן איל דיגו פוויינדווי אישקואר
 בהיות התועלת די איליו פואיש כהדי לו טאכיאש אי שין פירגוריקאר אינלש שירויסאן אי שיינדינדאר
 המגיע ליום מזה קי דייזאה אה איל דיי פואיש טוינאש טאנטום שולטאדוריש אי טאן טאכיאוס קי לי
 תפוסק כפי הכר' (שולטאכאן) מנא'ש הנלטרראש קי שיגון דיגלה די שולטאר שואנינו פארטייאן

הסוד הג' המין הא' קג

פארעםן שיר וירדאיראש אי קונטורמים אה דאזן באטוראל קומן אוימוש דיגו
 פואים איל גו סאביאק קי אקיליאם שולטוראם בו איראל וירדאיראש פואים איראל
 אינלונטורו פור דנדל פארעם ייטו קי די דאזן נו לו אוביירע די אינמיטאר
 פור סולו איר דארט לה פאלאכרה פואים אירע טאנעו אק פיר גלאיאלו סיוו
 אישפייאל גו מונינדו אל פור פייטו קי אוביישידי שיר וירדאיראש אירע דילגס
 קי שולטאש אה פרעה קומן פואי אינלע שיש די דיקאיראל דילגס פאלאדירוש קי
 יא פוירעה שיר קי איל פואיניו קי איליגס אונארון לו שולטארן פאנכין קומן איל
 קואל קיירע די לוש שולטאדוריש די פרעה קי אישטאבאן שום שיקנישקאסאיוביש מוש
 קלאראש לו קואל איל פואיניו די פרעה טור שיר בו שיקנישקאסאיובן מוי אישקורע נג
 מי אלקאסאכע אש פאסול מיכטי ניוספ לה פוירעה אלק אנפאר פואים איליגס
 פוירוש קון טודה בו שיקנישקאסאכאן כור לו קואל פוירעה שיר קי נג
 פוירגודיקאסי אשי שינו ארונ טאכנין אה יוספ קי בו דיינינדו קושה קי
 פאסטוישויש אה פרעה קידאכע דישארטאירא פארה קי נונקא מאס פאלנייש דילגס
 קארסיל קי יוספ נו לי רובו פאלון קי לו מיימוריאש אה פרעה קומן די גושטיאירונ
 קון דייניני קומן אירע פואשטו אלוי שין דאזן אי שין גושטיאכע פירן גו קי נג
 דיינישיקי אירע שולטארור די פואיניגס פירן
 פארעםן פאטוראל איר טודאש למס דובאש
 איל דיגו מאיראל דילגס אישקאסאיוביש קי די קונטיניו אישטאכע דייפרישטאנד
 דילאנטי פרעה קי דינינדו די קואנטאס אונטוראש לי שולטאכאן לי ששטאכאן וואן פותר אהם
 קומן דילוי לה אישקדינירה קי בון שולטאן איליגס אה פרעה אי מיט איר דיקלאראן לפרעה פויריש
 פואשט פאביאוס קי קיירי דייזי קי שולטאדוריש אי שולטוראש מונאש אוואל פירן רביס היז אכל לא
 דינינע ששטאכאן אה פרעה אי מיט קאנטאינאן אן
 פרעה קומן מאס פאגליאר סיוו קי לה קאוסע פורקי נו לי
 קוארדאבאן ני ששטאכאן אקיליאם שולטוראש אירע פורקי אקיל פואיניו סיוו
 זיאכע שיר דייניני די פואירע בוש קי איל שולטא פואיר קי אי שיקטא אירע
 פור קושה אינלונאירע די פואירע פואים אונטור קומן אקיל טאן דעגלארו אי אורדינאל
 נונקא פוירע אישפייאל אינינדו אשינינדאלו אינלע מיכטה נובי קי שן טודאש
 פוינאליגס די שיר וירדאירא קומן אוימוש דיגו אי קומן שום פואיניגס טודש איראל
 דאר יאכליגס פור לו קואל נונקא ויניאן דיגלארוש ני קונלאש מינאליגס קי פור איליאש
 מי מואלשטראן שיר וירדאירוש פארעם אינלונלי אישטו טאן דייניניגס אן טודו דילגס
 אונטור גראנאכע קי בו שיר דיכאש שולטאר אל מונדו דילגס אונטור קי לה דייניניגס
 די לוש פואיניגס אובליג איר אישפייאש דייניניגס די שולטוראש פור לו קואל
 פויריאכע קי אישטו בו פואיניגס מי אוואל די שולטאר פור לה דעגלע קי לוש
 אונטורש מיכטלס קימן מיכטי מי אויליגן שולטאר פרושפונינדו שיר פייגוראש
 מראשפואשטאש פור לה אינאנאכאן פוירע פוינאליגס איל
 אישקאסאיוב טודו אישטו אן פרעה פארעם פוירע פארעם פוירע
 קי נוק איל אי איל פויראל דילגס פאלאדירוש אונארון אי יוספ ליש שולטור
 אירע שניגן לה דעגלע באטוראל קי מי טייגאן קומן פור פאלטו מי אקירע
 אישטונקאס די יוספ קי אירע נוקי אינאן פור פואירי קי פרעה קייריאש אן

הנה נחם סוד
 עיר ארמורא
 עשר סוף אר
 כח וזאת סוד
 עשר וזאת
 סוד

אין פיר דעם
 סוד

אין פיר דעם
 סוד

המין הא

אי ארון קוי אירע אלנו אינשו פירגוויזיאן פארטיינדולי קי מאש פירגוויזיאן אינש
 סירו סארן דיל דיאיי שילו דיג אבס די דיויר פואיס ויאיאה קואנטו קינשו רמני אירע
 א לויקו איל בוסקאבס לו דיגו אי מאש פודקי ויאיאה טאנבוין קואנטו קון אישטו שי
 א גיריאה ביין אה יוסף אויננדו דלדו טאן איסטריגה מינטי לה פאלאברס די
 אק רדאדשי דיל אינשו פרוכטיגו טוינינדו פוד קי ירטו שאטטיפארנלי איל מאש קי
 טעם נכח למע סונר שר הימקים
 קאוסה דילאטו דילאטוי דיל טורו לו פאשארטו פארט דארלי אה אינטינדיר
 קומולא סולטורה קי יוסף לים אויאה סולטורו נו אירע פוד ראון ני דיגלה נאטוראל
 קומו שי סולילין סולטור טודוס לוש סו איניוס סינפליס קומו אוימוס דיגו פוד לו
 קואל טיניאה אי קרייאה סייטו קי איל שאטטיפארט איריאה איל דיאיי מאש קי גינכוס
 די קואנטו לי אויין סולטורו פואיס סינטיאה דיל קיניננדו דילעס לי שאטטיפארט
 פוד סולטורלו פוד לאש דיגלש קומוניס אן לוש סו איניוס סינפליס קומו דיגמוס
 לו קואל קונטיאנדו סו יירו קומינטו אה דאר מו גאש דאוניס אי מו
 שפיסיינטים פוד לאש קואליס פארטיאה שיר לה סולטורה קייוסף
 סולטאבס קונטרה טודה דיגלה קומו קי אין טודוס סולטאדוריס אין אינינירסאל שי
 סוליליא אי סינקיטיאנדו לה פרימורה דיגו פדעה שי אינסיאניא
 סוכרי שום א סקלאבוס אי סיט קי אמיור קייגו דיור קי בוי
 אינסיאניא סוכרי איניוס דוש טאן סולה מינטי פארט קי סודיישי גוטנאר פאסייל
 מינטי פוד איל יורו אן דילוטו די קארט אונו דיליגס אן פוד לה דיסיניסיאה די שוש
 קאלידאדס לוי פודיאה די ראון סוסידיר אה קארט אונו סאלוו קי
 פואיאל דיאה די פורי אונגיבסאל די איל ריי קי שי אינסיאניו סוכרי טודוס שוש
 איסקלאבוס קומו קי דיביס קי ארון קי פואי לה סאניא אונגיבס זל מינטי סוכרי
 טודוס נואמאנדו פרידיר ני סוכיר אן גוארדה אה מאש קי איל אי איל עאטוראל
 די לוש פאנאדירוס קי קואל קיירט גוטנארטיאה פוד דיגריגה ראון שיגן אישטו קי נן
 שי מאנאדארון סוכיר איניוס אן לה קארטיל מאש קי טודוס לוש אוטרוס סיינדו לה
 פוריאה קונטרה טודוס שינו פואיסי קן מיגה ראון ביין איסאמינאדה אן
 קונדינארוס אכבוס אה דוש אה גראבי פינה אינאל מינטי פואיס איניוס סולוש
 אינטרי טודוס פואירון אינאל מינטי פרישוס אי אישטו קייגו דיור אן דיור פדעה
 שי אינסיאניו סוכרי שוש איסקלאבוס אי פחו אתי אן גוארדיאה אי סיט אתי אי אה
 מאיוראל דילוש פאנאדירוש אי סיט קומו קי דיגריגה קי אקיליו מוסטראבס שיר איל
 פיקארו אינאל פוד לו קואל קואלקיירט גוטנארט פוד ראון נאטוראל קי לה פינה
 אויאה די שיר טאמביין אינאל אי אפוטו מאש סיגונדה ראון אן דיור קי
 קאז די מאטוראל די לוש דיגריגאדוריש קאז די אירע אן
 אי סיט סינקיטיאנדו מאש לה אינאלאדאר דיל פיקארו אי די קונדינאסיאן אן
 לוש דוש די אן יניסמו מודו פואיס פואירון פרישוס אן אן מיסמו גוטנאר דונדו שי
 פוני פוד קאס קרימן קי לה דיגריגאדוריש די לה קארטיל דינטוה לה דיסיניסיאה
 דיל דילוטו אי לה קונדינאסיאן קי נו טודאם לאש קארטיליג שן אינאליש קומו
 שי ויאיל אל פרישטו אן טודוש לו רייבוס אי לונגאריש אי דיגו

פדעה קתף על עבדיו

יחם אותי במסת בית שר כטבתים

קולנו פארם יאה קי אישטו טור אישטו דאזן מאש קי פור טודאס לאס אונדאס
קונדינאס פארע גולטאר איל שוויניכו די פדעס מאש קי טודוס לוח אונדוס
גולטאדריש און אישטו קאניכטע לה אישקרמורה קי שופטו וקס
און איל ריי אישטאס פאלאבראס איינדו לאס דאזויגס טאן

שפטישטיש אי טאנטו קונשורמיש אשו אינטיכטיאון אי וולונטאר מאנדו סין מאש
דילאמאון לראמאר לה יוסף איל קונאל טראדו קי טוינינדע
קונדינודי פדעס גוסיד מירישידור טור מי אה קי איל איל שש

אינשלוויש טאל אישפיראמאון דיוניש אי שאכיינדו פור מוי פירשטיקס
אישפיקולאמאון און לאס פארטיקולאריראדיש דיל שוויניכו שיר פור אישפיראמאון
דיוניש אי נו שיר שוויניכו סיכלי פואיש טאנטאס שירקונסטאמאיש קי פארע שיר

נדראדירן מי דיקיירן טיניאס שידעירמינו שיר אינשלואדודי לה קאוסה פרימס
פור אלגון אישטיקטו אונדידמאל פור לו קואל אירע שרמארן שיר לה
שטיקטיקאמאון איל מישמו שוויניכו קימו אומושדיבו אי פור אישטו דינו קון גלאוילא

אן דיוניכו לו קיל דיו קירי באזיר דינשיאן אה פדעס אי פוט דונדישטיקטיקו טודס
פדעס הלן פדעס לה שושטאמאיש די קואנטו טינימאס דיגוקון לו קי אדילאנטו דיקלארו מאש דייג
אחד הוא אשר איליא לה קאסה קי האכלני אה פדעס טודו לו קי איל דיוו האזו מושטנד אה פדעס אי

האלה עושה הגיד מיט שיקניטיקאנדו קי לו מישמו קי איל דיוו קיריאההאזיר אי אישטיקטאר מוסטרן
אה פדעס אי פור אינטידימאון די פייגוראס טראשפואשטאס די אונה קאסה און
הוא הדבר אשר דיגופיניכו אין אונדידמאל דינשיאן אי דינשיאן מוסטרן שיקניטיקאנדן

פדעהי אל פדעה און קי נו שולו טויני לה אינטינטיאון דיל דיוו מוסטרארלי אישטו קי אונדע די
אשר האלתי עושה שיר שאלו דיוניכטו אי דינטימארטילו פארע קי איל פווישי לה אנדדין קי שש
דיקיריאה פארע איל דימדיאלו די לה האקברי קי אויאה די שופינד

און קינדו מאש שיקניטיקאר קי לו קי איניל פרינספיאלו לי אויאה דינו קי לל
קי איל דיוו האזיאה דינשיאן אה פדעס אישטאס אינילו קונקלאדיר קי
לו קי האזיאה מוסטרן אי נו פור שיגוראס פור קי לאס קישאס קי איל דיוו דיזו אה

שטיגליש קי איל נו לאס מואישטרה פור שיגוראס קימו אומוש דינו אי פור אישטו
דינו אישטע לה קאסה קי האכלני אה פדעס אי פוט קי אין אונדידמאל קינדו
שיקניטיקאר גואיאה פורפחטיאון שיר נדראדירי קי נו לי וינדו לה טאל אישפיראמאון

פור מו דיספויטיאון קי נו אירע דיגנו מי דיספויטיטו פורש פארע איליא מינו שולו
פורלע וולונטאר דיל דעו גלודיאון פודיל אישטיקטו קי די אילוי מי אויאה די שניר
קומו אישטע דינו אישטופואדי שיר קינדו טאכטיין אישטיקטיקאר

אין דיוו דיל דיל איל דיוו האזיא מוסטרן אי פוט שיקניטיקאנדו קי
פור וולונטאר דיל דיוו טאן שולס מינטי לי פואי אילל נארמרו אי מוסטרארדו קימו קי
דיגיימי שולו פור מו קיריד סין איל שיר מירישידור דיניו שילו דינשיאן אי פוט

און אישטו מי ששטישאי טאכטיין אונה גראן דוכדע אנטויג קי דוכדארן
טודום בושקאלנדו דאזן קומו מי אפארימי איל דיוו אלום מאלום
מינדיאנטום אה פדעס סין טיניד דישפחטיאון מי מירישימינטו פארע שיר

לדעמי כפדעס אינשלואדודי שמיגלאמטי אישפיראמאון לו קואל אישטע ביינ וישטו קי פור אויח
ביהידיד די שאלאר און פואיכלו או און אינדינודו טאן פירשטיקטו קי שיש
מירישידור דינו לו קונשטינטי אי אשי לו הנרניש

וישאל פדעה ויקרא את יוסף

ויאמר יוסף אל פדעה הלן פדעה הוא אשר איליא לה קאסה מיט שיקניטיקאנדו קי לו מישמו קי איל דיוו האזו מושטנד אה פדעס אי האלה עושה הגיד אה פדעס אי פור אינטידימאון די פייגוראס טראשפואשטאס די אונה קאסה און הוא הדבר אשר דיגופיניכו אין אונדידמאל דינשיאן אי דינשיאן מוסטרן שיקניטיקאנדן פדעהי אל פדעה און קי נו שולו טויני לה אינטינטיאון דיל דיוו מוסטרארלי אישטו קי אונדע די שיר שאלו דיוניכטו אי דינטימארטילו פארע קי איל פווישי לה אנדדין קי שש דיקיריאה פארע איל דימדיאלו די לה האקברי קי אויאה די שופינד און קינדו מאש שיקניטיקאר קי לו קי איניל פרינספיאלו לי אויאה דינו קי לל קי איל דיוו האזיאה דינשיאן אה פדעס אישטאס אינילו קונקלאדיר קי לו קי האזיאה מוסטרן אי נו פור שיגוראס פור קי לאס קישאס קי איל דיוו דיזו אה שטיגליש קי איל נו לאס מואישטרה פור שיגוראס קימו אומוש דינו אי פור אישטו דינו אישטע לה קאסה קי האכלני אה פדעס אי פוט קי אין אונדידמאל קינדו שיקניטיקאר גואיאה פורפחטיאון שיר נדראדירי קי נו לי וינדו לה טאל אישפיראמאון פור מו דיספויטיאון קי נו אירע דיגנו מי דיספויטיטו פורש פארע איליא מינו שולו פורלע וולונטאר דיל דעו גלודיאון פודיל אישטיקטו קי די אילוי מי אויאה די שניר קומו אישטע דינו אישטופואדי שיר קינדו טאכטיין אישטיקטיקאר אין דיוו דיל דיל איל דיוו האזיא מוסטרן אי פוט שיקניטיקאנדו קי פור וולונטאר דיל דיוו טאן שולס מינטי לי פואי אילל נארמרו אי מוסטרארדו קימו קי דיגיימי שולו פור מו קיריד סין איל שיר מירישידור דיניו שילו דינשיאן אי פוט

התר הספק המפורס ליה הכי נראה בחלום לדעמי כפדעס וקבידו

לך

388

לה פרוכדינטיאה דוינה פור איר איל טאל סוניאדור איל מידיאו מא א קונוניסיל
פלה קי פור בו אינטידיסמילון וננה לה אינטינסיאון שויל און איסקטו קומו

לה

שיגונדה קוסה קי שי האליא איגיטסה אשפסיאכ די הסבל אשר בין
אומוס דירו און איליוס איספראסילון דוינה אום קי ויינן הכלומות האלה
שוואניום קי

סינפריניו: קאלדום קן אטרוס סואניום פארטיקולאריס ווארבלים אי אינטינטיום
דיל פרימיר זינדו אטסופולטום קאלאדום די לה אימאגניבסילון טינפלוס מינטי
אן לו קאלן סי מי איטרה פיר מו די דינטי די לום סואניום די פרוספסיאה קי סן
לוט די לה איספסיאה קי דיספואיס דיסטא שי סיגירה און איסמיטיסו גינדו קי
אין טאלים סואניום די פרוספסיאה נו שי מיסקלה און איליוס גינגון אטרו סואניו
פארטיקולאר סואירה די לו קי אום אינטינטי די לו דיו און אקיל קאלו קי איל לי קיירי

סומטראר איניל אי סקינטיקאדו איסטו פואי דו איניל סואניו די אביולך אי
דינו איל דיו איל איניל סואניו אי סים קי בו אירה מיגיטטי דיור קיל קי איל
דיו לי דינו אירה איניל סואניו קי יא אים טאכדו נו פיר די אטרו מודו קואנדו איל
דיו האבלה אלוט טאלים קי בו טילס אפאריסי וויבלי מינטי קי אין אטרוס לוגאריס
טורגס איסטא דינו לוקי איל דיו סן קונטאר קי פואי און סואניו פיינדו אשו
קומו אום טאכדו פירו פואי אקי לה אינטינסיאון אן דיור אן סואניו קומו קי

דינטי קי לו קי איל דיו לי דינו פואי מיסקלרו איל אינטי די אום סואניום
פארטיקולאריס: און טאש דיקלארו איסטא איניל סואניו די לכן קי ויבא אלהי אל לבן
דיו איניו איל דיו אה לבן איל ארמי אן סואניו די לה הארמי בטלוס וכו

פריי אים' קי איל בירבו די לה נבי פאריסי איסטאר טוטאליסימה מינטי
סופרסולו סונו קי אים מיירו קומו קי דינטי קי אינטי איל סואניו טולנו דילס
פריי וכו איל דיו איל אי סים: און מאס ויסטו איסטא איסטו און
איל סואניו די פרעה קי אן טרוס לוג אטרוס אן דיור אי פרעה ביאר פרשת ויהי
סוניאן אי היק איסטאן סוכרי איל ריאו אי סים קי פאריסי פיירו דימאזאדו אי סן
ביספירד די אורש די דיור קי באטארה בין דיור אינטי די עין דירוס איניום
פרעה סוניאבה קי די איל ריאו סוניאן פייטו וואקאש אי סים אי בו איראן מינטיטור
מאס פרוינבלום פור לו קאל פיינבו קי טאה לה אינטינסיאון לו קי טינימוס דינו
קי כוסדה לה לוי אה אינטינטי קי פרעה איסטאנדו סוניאנדו סו סואניו
אקסוטמבראר קי אירה סוניאר קי איסטאבה סוכרי איל ריאו איל קאל אירה די לה
טינגרס איספסיאה דיל פרימיר זינדו אטסופולטום קי וניאה פור פארטי די איל
קונטינאו פיינא אמינטו קי פיינאבה סוד איל ריאו סו דיו שיגון קיירן נואישום וכה עומד על
טאכדום קי איניל אדריאבה אי פיינא איסטאר איסטו סקינטיקאדו אן דיור אי היאר אמר' יום:
פרעה סוניאן אי בו דיור אי פרעה סוניאבה סקינטיקאדו קי אירה סוניאן או הרשע' מה קיימים
סואניו סון איל אירה סולטי קי שי דיגירה אי פרעה סוניאבה נו שי אינטי דיורה על אלהי סים
מאס קי דיוינבו קי אן אקיליא סוזון סוניאבה איל סואניו סיגינטי :

דיסואיס קי פרוסופוני סו סואניו הקוסטומבראר קי אירה סוניאר קי
איטע כה סוכרי איל ריאו קואינטא איל סואניו קי קונולו סונו סיכלי סי
פייסקלסה קן אקיליא איספראסילון דוינה קי אומוס דינו דו דיו אי היק די איל וכה מן היאר
ריאו סוניאן פייטו וואקאש אי סים קי פואי מוסטרללי לו מיסטו קי אויאה די עולות טבע כרות
סוקדיר אי לו קי וויאה קי ללא וואקאש מאגראש אינבלוטין אלקס גרוואיסאם אי

דיסואיס קי פרוסופוני סו סואניו הקוסטומבראר קי אירה סוניאר קי
איטע כה סוכרי איל ריאו קואינטא איל סואניו קי קונולו סונו סיכלי סי
פייסקלסה קן אקיליא איספראסילון דוינה קי אומוס דינו דו דיו אי היק די איל וכה מן היאר
ריאו סוניאן פייטו וואקאש אי סים קי פואי מוסטרללי לו מיסטו קי אויאה די עולות טבע כרות
סוקדיר אי לו קי וויאה קי ללא וואקאש מאגראש אינבלוטין אלקס גרוואיסאם אי

דיסואיס קי פרוסופוני סו סואניו הקוסטומבראר קי אירה סוניאר קי
איטע כה סוכרי איל ריאו קואינטא איל סואניו קי קונולו סונו סיכלי סי
פייסקלסה קן אקיליא איספראסילון דוינה קי אומוס דינו דו דיו אי היק די איל וכה מן היאר
ריאו סוניאן פייטו וואקאש אי סים קי פואי מוסטרללי לו מיסטו קי אויאה די עולות טבע כרות
סוקדיר אי לו קי וויאה קי ללא וואקאש מאגראש אינבלוטין אלקס גרוואיסאם אי

דיסואיס קי פרוסופוני סו סואניו הקוסטומבראר קי אירה סוניאר קי
איטע כה סוכרי איל ריאו קואינטא איל סואניו קי קונולו סונו סיכלי סי
פייסקלסה קן אקיליא איספראסילון דוינה קי אומוס דינו דו דיו אי היק די איל וכה מן היאר
ריאו סוניאן פייטו וואקאש אי סים קי פואי מוסטרללי לו מיסטו קי אויאה די עולות טבע כרות
סוקדיר אי לו קי וויאה קי ללא וואקאש מאגראש אינבלוטין אלקס גרוואיסאם אי

דיסואיס קי פרוסופוני סו סואניו הקוסטומבראר קי אירה סוניאר קי
איטע כה סוכרי איל ריאו קואינטא איל סואניו קי קונולו סונו סיכלי סי
פייסקלסה קן אקיליא איספראסילון דוינה קי אומוס דינו דו דיו אי היק די איל וכה מן היאר
ריאו סוניאן פייטו וואקאש אי סים קי פואי מוסטרללי לו מיסטו קי אויאה די עולות טבע כרות
סוקדיר אי לו קי וויאה קי ללא וואקאש מאגראש אינבלוטין אלקס גרוואיסאם אי

דיסואיס קי פרוסופוני סו סואניו הקוסטומבראר קי אירה סוניאר קי
איטע כה סוכרי איל ריאו קואינטא איל סואניו קי קונולו סונו סיכלי סי
פייסקלסה קן אקיליא איספראסילון דוינה קי אומוס דינו דו דיו אי היק די איל וכה מן היאר
ריאו סוניאן פייטו וואקאש אי סים קי פואי מוסטרללי לו מיסטו קי אויאה די עולות טבע כרות
סוקדיר אי לו קי וויאה קי ללא וואקאש מאגראש אינבלוטין אלקס גרוואיסאם אי

דיסואיס קי פרוסופוני סו סואניו הקוסטומבראר קי אירה סוניאר קי
איטע כה סוכרי איל ריאו קואינטא איל סואניו קי קונולו סונו סיכלי סי
פייסקלסה קן אקיליא איספראסילון דוינה קי אומוס דינו דו דיו אי היק די איל וכה מן היאר
ריאו סוניאן פייטו וואקאש אי סים קי פואי מוסטרללי לו מיסטו קי אויאה די עולות טבע כרות
סוקדיר אי לו קי וויאה קי ללא וואקאש מאגראש אינבלוטין אלקס גרוואיסאם אי

דיסואיס קי פרוסופוני סו סואניו הקוסטומבראר קי אירה סוניאר קי
איטע כה סוכרי איל ריאו קואינטא איל סואניו קי קונולו סונו סיכלי סי
פייסקלסה קן אקיליא איספראסילון דוינה קי אומוס דינו דו דיו אי היק די איל וכה מן היאר
ריאו סוניאן פייטו וואקאש אי סים קי פואי מוסטרללי לו מיסטו קי אויאה די עולות טבע כרות
סוקדיר אי לו קי וויאה קי ללא וואקאש מאגראש אינבלוטין אלקס גרוואיסאם אי

דיסואיס קי פרוסופוני סו סואניו הקוסטומבראר קי אירה סוניאר קי
איטע כה סוכרי איל ריאו קואינטא איל סואניו קי קונולו סונו סיכלי סי
פייסקלסה קן אקיליא איספראסילון דוינה קי אומוס דינו דו דיו אי היק די איל וכה מן היאר
ריאו סוניאן פייטו וואקאש אי סים קי פואי מוסטרללי לו מיסטו קי אויאה די עולות טבע כרות
סוקדיר אי לו קי וויאה קי ללא וואקאש מאגראש אינבלוטין אלקס גרוואיסאם אי

דיסואיס קי פרוסופוני סו סואניו הקוסטומבראר קי אירה סוניאר קי
איטע כה סוכרי איל ריאו קואינטא איל סואניו קי קונולו סונו סיכלי סי
פייסקלסה קן אקיליא איספראסילון דוינה קי אומוס דינו דו דיו אי היק די איל וכה מן היאר
ריאו סוניאן פייטו וואקאש אי סים קי פואי מוסטרללי לו מיסטו קי אויאה די עולות טבע כרות
סוקדיר אי לו קי וויאה קי ללא וואקאש מאגראש אינבלוטין אלקס גרוואיסאם אי

נו שי קונסוליה קי אינטראבא אינסוס אינטראניאס אי סיט' אירא קי לה האמנדו
 קי אויזא די בוסידיר לה קואל סינקיטיקאבאן לאס מאגראס אויאן די סיר קאוסא
 קי נו שי סינקיטיאס לה הארטורה לה קואל סינקיטיקאבאן לאס גרוואיאס אי אירא קי
 גוארדאנדולה סיבירה איניל טיינכו די לה הארטורה פארה איל טיינפו דילה האמנדו
 אים אינגלוטור לה האמברי אה לה הארטורה אי נו סינקיטיאס לה דיגה הארטורה פור
 איסקואר לה כרוניאון פארה איל מאל טיינפו קי אים לו פרופיאול דיל סואניו קומו
 אוימוס דיגו אי א סטו דיקלארו מאס און דיויר אי נו סירא קונסוליה לה הארטורה
 איניל טיירה דילאנטי לה האמברי אי סיט' און איסטו שי אסאסימילאזו
 אורה דובדה גראדי אמיויר אין לה סולטורה קי יוסף סולטו קי פאריסי
 דיסטאנדארי מאס די לה ראזון אי איסידיר איל לימטי די לה קורטיזיאס אין דיויר
 אי אגורה ויאס פרעה ורזון אינטינדידו אי אביאן אי פונבאלו סוכרי טיירה די איסטו
 סדרא כיועץ סלא אי סיט' אי דיוי מאס אדילאנטי האנה פרעה אי אינקומינדי אינקה
 אי סיט' אי אקונטיאן אי סיט' קי טורו איסטו פאריסי מאס קירי דאך קונסיגרו קי
 אורה קנשא לו קואל פאריסי קי לי פאריסי בין איסקוארלו פואסי איל'נו לו אויאן
 ליאקארלו פארה טומאר קון איל קונסיגרו סינו סולו פארה סולטאר איל סואניו פור
 לו קואל דיביירה האזיר לו קי לי טוקאבה האזיר קומו סולטארלו אי נו מאס

פירן

אירא קונסיגרו דיסטנטי די לה סולטורה סאלוו די לה מיסמה סולטורה
 קי און מוסטרארלי איניל סואניו קי לאס גלאקאס טראנאבאן אי אינגלוטור אלאס
 גרוואיאס אי נו שי קונסוליה נו שי סאביאס קילאס אויאן אינגלוטור אירא דיויר
 קי נו שי סינקיטיאס לה הארטורה פור קאוסה די לה האמברי קי דיפואסי אויאס
 די בוסידיר קומו דיגו יוסף אי אינטיאס לי סינקיטיקאבאן קי אויאס די סוכרי איל לה
 אורדין קי סיודיקיריאס פארה קי איסטו סואניו אי אירא קונטיאס לה טיירה אי
 פונרי אינקומינדיארויסי אי סיט'
 אי גוארדאר לה סיבירה פארה קי שי אסירמאסי נו סינקיטיאס לה הארטורה קי סו
 פו מוסטרארה איניל סואניו מאס קי לאס וקאסי אי איספגאס מאגראס אי
 גרוואיאס אי סיט' נונקה איל דיגיה מאס קי סו סינקיטיקאס און וורדאריס
 קונסיניי סאביד קי לאס אונאס סינקיטיקאן הארטורה אי לאס אונאס האמברי
 פירו אין ויר קי לי דיפריינטו אורה קוסה מאס לו קואל סואי קי לאס אונאס
 אינגלוטור אלאס אונאס אי קי לאס גרוואיאס נו איראן סינקיטיאס נו סאבידאס
 אי סיט' סואי פורסאר דיקלארלי לה סינקיטיקאס און דיסטו אי קומו אי אויאס די
 קונטימאר קי אירא דיסו אונאס דיויר קומו סולטארלו טורו איל איסקומו קי און
 איל סואניו איסטאבה סינקיטיקארו: און טורנאר דיויר האנה פרעה
 אי סיט' פאריסי פיירטו דינאזיארו אי סו פירסלואו קי דיפואסי קי
 דיגו קי בוסקאס אי וייסי און אונברי סאביאן אי אינטינדידו אי לו בוויסי סוכרי
 לה טיירה פארה פונדי טורה לה אורדין קי אירא מיניסטור פונרי אקיל אונברי
 פייריאס איל קארנו די האזיר טורו לו נייסיאריאן די פונרי אינקומינדיארויסי אי
 קונטיאס לה טיירה אי סיט' פור לו קואל פאריסי פיירטו דינאזיארו דיויר האנה
 פרעה אי אינקומינדי אי סיט'

אי יא

הסוג הג' דמין הא

קנו

או וא

קו קיריאה לוי פארטיאה קי פרעה לו הויסי באשטאה קי דינריס

אינקומינדי פרעה אינקומינדאדוריס אי פיס' פארע קי אירע פיינשטיד דיוור האנה פרעה קי פארטיי אונט פרולג' דאך אן גייסידלד גיגונד אי

פין סיניטיסיאה פירן קיינע שיקניטיקאר אמוי ויר קי פואוס אה איל לז

אמוס דאבאן אן שואינו טוראס אקוילאס פארטיקולאריאדריס

אירע שיקניטיקאסילאן קי קיריאה איל דיו קי גלייסי היגו טודו פור סו מאנו קי איל

אירע אול מאס קונוונבלי מדיאו קי מדיאה סיר פארע איטיקטואר לה אינטיטיסאון

דיל דיוואיניל טאל איטיקטו אי אירע קומו גילי דינריה קי שי איל דיוו נו קיריאה קי

פואירע איסטו היגו פורעו פרופיאה מאנו נו ט גיאה נייסיס דאל די מוסטראלי מאס

קי לה שיקניטיק אסילאן דילוט אנניס דילה פארטורה אי דילה האמברי אי קון

אקיליו איל פווייה לה אורדק די סונו פארע איל דימדיאו קי לי קונווינאה אי לה

דיסטע מוסטרארה דיפואיס אקוין טובייה איל קארנו דילה טאל אורדק :

לו קואל אן מוסטרארלו טודו אה איל פארטיאה קי קיריאה איל דיו קי

איל לו הויסי טודו אי איסטו שיקניטיקו איניל פרינסיפאל אן דיוור

טודו לוקי איל דיוו האזו אי פיס' קי איניל טירמינו די טודו שיקניטיקו לי דיגו קי כל אשר האלסיס

באשטאה ציין קי דינריה לוקי איל דיוו האזו אי פיס' אן דיוור טודו לו קי איל עושה וכו'

דיוו האזו קיינ' דיוור קי טודו אן מאנקאר גארע מוסטראו אה איל פארע קי פורעו

מאנו סי הויסי טודו קי אסי קונווינאה פארע פירטיקטע זינטי איטיקטוארסי אי

בור איסטו דיגו האנה פרעה קי אים סיניטיסיאה פור טן שיקניטיקארה איניל מיטמו

שואיניאו קי אסי שי דיטירמינאבה פור איל קי איל מיטמו דימיסי טודו אי מאנדאסי

אי אורדינאסי קאה פארטיקולארידאל קי אים קומו קי לי דיגייסי קי איל דיוו

מוסטרה קי האנה פרעה איסטו אי פיס' דיאקוביריאו יוסף לוש

יירוס קי ייראבאל לוש שאביאוס אי סולטאדוריס די פרעה פור לו קואל

פונקס פודריאן קאיר אן לה שיקניטיקאסילאן וירדאריה איל פרימירו איל קי

גינימוס דיגו קי פיסאארן אסיר שואינו סינפלי קומו אים סולטו סיר אן לוש מאס

די לוש אומכריס קומון מינטי פור לו קואל נו אויאה די סיר איל מיטמו איטיקטו איל

פרופיאו שואינו סאלוו טראספואיסטו אן אוטרה סיגורע קומו אוימוס דיגו פור איל

קואל יירו דיגו לוקי איל דיוו האזו מוסטרו קומו טינימוס יא אקלארדו איל סיגורע

פואי פיסאר קי לאס וקאס אי לאס איספינאס שיקניטיקאבאל דיגייניטוס כל אשר האלסיס

שיקניטיקאסילאניס אי נו אנה עולה קוסה קומו שואילי סיר אן לוש שואינו עושה סראס וכו'

שונכליס קילאס פינדאס דיגייניטוס שיקניטיקאן קוסאס דיגייניטוס קונפרינדאס

פור איל אינטינדימיטו פור לו קואל דיגו לואיגו יוסף אאידו קי ויאמד יוסף אל

אזוב איל שואינו שואינו די פרעה אונט אים אי פיס' די פרעה חלוס פרעה

שיקניטיקאבדו איל יירו סיגורע קי אוימוס דיגו קיר ינדו דיו קי נו אירע מאס

די אנה שיקניטיקאסילאן לאס וקאס אי איספינאס קי לאס וקאס שיקניטיקאבאל

איל טיינבו דיל פארר אי לאס איספינאס איל טיינבו דיל קויר קימו אוימוס דיגו

פור לו קואל אורדינאס פור פרעה לאס טיניטיטימאס דיל קויר קימו אוימוס דיגו

מאיראל דילוט איספאנאכוס לי אונדע דיגו ויסטע

לכ פרינטיטימא דיפואיסטע די יוסף דיאקוביריאו לוש וירוס

309

Handwritten marginal notes in the left margin.

Handwritten marginal notes in the left margin.

Handwritten marginal notes in the left margin.

הסוג וה המין הב

מדת אינני לום אטודם סולטאדורים אונאן קאידו אין פונסאר קי איראן
 סיקניטיקאסיואניס דויריניטיס אי קי אירס אטרה לב סיקניטיקאסיואן די לו קי
 אירס קיל מיסמו סואניו קי פואי טורו איסמו דארלי אי אסירטארלי אינל פונטו די
 אה קארסה קי אילו נו סאטטיזאציון כי קואדראכאן טוס סולטוראס שי דוטרמדמו
 לואינו אה קאזיר קואטו יוסף דויהא **הן** לו קאל אטטה אטולויה
הר פתק עטוס אטרה רובדה גראנדיטיס קי איס קומו פרעה לי דיו אה יוסף
 אמה האני פתא' טאנטו קרידו סין ויר ניגונה איספירינטיס די קואנטו אויהא דיגו כי סין טיניר
 פרעה לכל דברי דיל ניגונה אטרה נוטיסיהא מאס דילו קי אקיל מאיוורל סונו לי אויהא אינסורמאנו
 יוסף ולא המתין כור און סולו קאזו קי קוניל אויהא פאסארו קי כוויירה סור קי קואל קיירה אטרה
 לראות הואמנו פריסונה הזיירה אקיל גואויואו אי פאריסי נו באטטאר אקיליו סולו פארה דארלי
 דבריו דק צוס מדי טאנטו קרידו אי מאנדאר לואינו פוניר אין איטיקטו קואנטו איל אורד נאכה סין
 להעמיד ענתו על אהם קונסיגו קי קון לו דיגו איסטה לה ראזון ביין אויווינטי קי וויגרו קילאס ראזויס
 די יוסף איראן מוי וירדאריראס אי אקיל מאס אטטיסגאזיאן קי קואנטו לי אויאן
 סולטאדו אטנינו אויארו קואנטו אין איליו סי פודיאה אויארו נו לי קואטאנו לוגאר
 פור דוכי טודיסי דובדאר שי דוטרמינו אה פוניר לב אורדן קי פארה טאל איטיקטו
 אירס מיניטור אי קונפדיננדו פור לאס ראזויס די יוסף סו איטטרימאציוסמה
 פרויטיסיהא אי מוי פאר אכילעזס איטטימאטיבה פור אויר קאידו די אינסרובוזו און
 לה וירדארירס סיקניטיקאסיואן אי קונטומיינטו די לום יירוס אין קי לום אטודם
 אטרי דודיע אלהי היטטאבאן דיטרימינו ספיטו קי נו סי פודיאה האליאר פארה איל פרוסיון קארנו
 אונך אה כל זאת אטרו מאס סופיינטי קי איל סור לו קואל דיגו דיכואס די אינרטי אהו סאבני איל
 דיון איטטו נו איי פרוינטי כי סאביו קומו טו אי סיט

לה שיגוררה אישפיואח

ביאור המין הב' מהסוג השלישי מהחלומות והוא אינטנדימיינטו אהניטו טואירס די גואיסו אינטנדימיינטו די באנו איל קונקאבו די החלום הנבואי לה איספירס די לה לוכה וההבדלים אשר בינו ובין שאר החלומות הנזכרים לשון הרעבם אל חלק פירקלו מהמורה

איש לום סואניו סדי פרויטיסיהא קי שיגון אונינאון די לום קי פונק אינ
 קומו אוימוס דיגו קריאן אגונטארשי איל חלמה דיל
 פרויטיסיה קואנדו איל דיון קיירי קון דיגה אינטיגיינטיס אה אי קון לה טאל קונגוסיאון
 אלקאסאכר סין ניגון אינפירימיינטו לה וירררר די לאס קוסאס קי קיירי איל דיון קי
 לי סואן אל פרויטיסיה דיס קוביירטאס אי סאבילאס פארה ביין די סו אויבולו אורד
 טוס מוי אינטיגאס אי סמאדוס קומו מאס פור איטטיסו דיקאלרו איל דיגו טיניר
 דבינו משה און לה שיגורה פארטי די שו פאמוניסיונו ליכרו קאפוטולו טרינטס אי
 שייס אימורו מאס אטרוס מרגוס מדינרוס קי לי שיגירון
 שיגון לום קי קריאן נו אווד טואירס די נואיסאס אלמאס אינטנדימיינטו
 אגינטי און טוס מאס קילה אינללואטיסיהא דיונה דילה פרויטיסיה
 קאוסה פרויטיסיה קריאן סוד דיגה פרויטיסיהא אינללואטיסיהא דיונה דילה פרויטיסיה
 אינטיגיינטיסיהא די אטרה קוסה אלגונה אינלל קואל לי מוסטרה אל פרויטיסיה לה
 קוסה קי אה די סוקיירי לאס מאס דילאס וניס אין סואניו אינלל קואל וזיאון נו
 סו אינטריפונק קוסאס באלדיאס קומו אינלל סואניו קי נו טיני מאס די סואניו
 קי סגרי מאטרארה לה וירררר פור שיגוראס מוי איליגאדאס

311

מנו אלתיאדאש אלה שיקנישקאסיון וירדאדריה טיראנדו לה פרושיסאש די משה ביאור הכבדל
 רבינו קי אידה דיפירינגי די לה די טודוס לוח אסודוס פוד קי אידה קומו קיין ויאישא אשד בין נכואש
 אין און אישפיגו מנו קלארו אי רילומבראנטי שן סיר טראספואיסטה לה וירדאד די לה תרעה לשאר
 קושה אין כורמה אינאגנאטיבה אל מודו די לוח אסודוס און קי נו שי מונטרראבאן נביאים כי נכואש
 פי און אישלי טוטאליסימה מינטי לוח פורמאש אינטיליקטואליש קומו דירימוש פירו מרעה היתה
 אידה מנו דיפירינגי די לוח אסודוס אי איניל רישטו די לוח פרושיסאש אויאש מוגוש באספאלריוא
 גראדוס דיפירינגי די פרושיסאש שיגון לה דיפירינגיאה די לוח מיסמוש פרושיסאש מאידה וכסאר
 לוח קוליש שיגון אופיניאון דיל דיגו סיניור רבינו משה אין דיגה פארטודה די שו שאינה מאידה

ליברו קאפיטולו קוארינטה אי שינקו שי דיפארטין אין אונזו גראדוס דיפירינגי
 דיאיש דיפשיטרוש דיאיש דורמיינדו קי טודו אידה לו מיסמו פוד קי נו פודיאן הרמבם חלק ב'
 חלקאסאר אקליא וזיאון שינו אידה באלדאנדושי טודוס לוח שינטירוש קורפוראליש
 אישטוריאוריש אי דיסאקופארה אינל חנימה טוטאליסימה מינטי די לה אכורה די
 טודוס איניוש **אי איין** טודוס אישטוס גראדוס קי אינל סיניור רבינו משה
 פרוטופוני או אן מאש שי מאש שן ניגון פרושיטה ויאישא לוח פורמאש
 שוטאנאליש אינטיליקטואליש חוכיברסאליש טוטאליסימה מינטי קומו איניאש
 אין שי שן שן ניגונה מיסקלה די אינאגנאטיבאסיון קומו אוימוש דיגו קי אין טודאש
 או פוקו או מוגו אידה אינראמארו אינל אינטינדימיינטו קן לה אימאגנאסיון או
 דיפיריאן דיפוקו אה מרגו קומו דיגו אינל דיגו סיניור רבינו משה איניל פרוטובו דיל
 דיגו ליברו דו דיגו קי און לה פרושיסאש די משה רבינו קישיאן טאן אלטה אישטאן
 אינאידה אי דיפירינגי די לה די לוח אסודוס פרושיסאש קומו אינל דייו כרופיאן דיגו

פוד אינל אה אהרין אי אה מרים נו אידה מאש שי נו קומו אונזו קי שי האליאשי הרמבם ז'
 אין אונה נדימיו אישקורה אי רילאנפאגאשי טאננו אי טאן אמיונדו אי טאן גונטו כפתיהו לספר
 און רילאנפאגו קון אטורו קי לי פארמישי אישטאר אין קונטינואש לוח קי נו קמורה ז'
 שינטיישי לה אישקורידאד די לה נדימיו אי כיש אינל קנאל אינדינפלו איש די מוגש
 בושטאנאטיאה אי טייבי מוגאש שיקנישקאסיון אי מנוונדאש לוח קוליש פוד נו
 סיר טאננו די נואישו טראטאלו נו קורארי די דיוזר אל פרושינגי אי מאש סוד סיר
 קושה אין קי טודוס נואישוס סאבאוש מווינגוס האבלאן אי אלארנאן קי נו טיימוש
 אקי נימיידאר מאש קי דיקלאראר אין קונקלוזיאון לה אימינסיאה דיטעה אישפיסיאה

אולטימה קי אש דיפירינגי די לה פרומירה אין דוש קישאש לה אונה אין הכבדל אשר בין
 גון אור אין אישטה אישפיסיאה די שאיניוש מיסקלה די אטורש האלום הכנזאי
 בואיניוש שינפליש אל טייבוש קי אינל בואיניו די פרושיסאש אידה אינלנאידו אין אינל וכן החלום אשר
 פרושיטה קומו אוימוש דיגו **אי** לה אטורש איש קי אישטה אישפיסיאה די בו התעוררות
 שאיניוש נו איראן אינלנאידוש איניל פרושיטה שן סיניור אינל לה אלהי שהו המין
 דישפויסיון קי שי ריקייריפארה סיר מיריידוד רילוי קי אה אופיניאון די נואישוס הקודש מזה הסוג
 סאבאוש אידה מינטיטור קי שאיניו סאבאן אינאידעו אי ריקו אי טי קן והוא שוק המין
 אטורש מוגאש סירקונסטאנסיאש קי שן מינישטיר פארה סיר פיריטקו אי סוברי לא היה מעורב
 טייבי טודה אישטה דישפויסיון קי שי דיקייירן קיריינדו אינל דינו פרושיטאזאה די עם חלומי אחרים
 מאכירה קי איראן מינישטיר דוש קושאש קי שן לה דישכונאסיון אי פויטיקאסיון די זולת הכבואי מק
 אינל פרושיטה פוד שי סאקן כן באה

הסוגה המזכה

ההבדל השני הוא אי לה וולונטאד דיל דיו קי איכולונטאסי קי לז טוואסי
 שהלום הנכונאי אנטיסיפארה בו שי דיקריאה דיספוזיטיון קומו דידימוס **אז** פולקי כו
 לא היה בא רק על טיבה ניגונו כניגון לונאר די דובדאר שי ויירי אן אויירי דיגוש די
 איש מוכן אל נויטוש סאביאוס או פאלאבראס די נואישה לוי קי פארטי דיזיר קי אלגונוס קי כו
 הכבול וול הרנון טוואירן דיל פואיבלו די ישראל פרוטיטיווארן קי אה פרימה ויטטה פארטיסי סיר
 סאלהי מה שאין פרוטיטיואה דישטה סיגורדה איספסיאס אי כו די לה אנטיסיפארה פור לז קואל
 כן בחלום אשר קולאריאה אלגון איס קרופולו אין לז דיגו קי טוואס איל פרוטיטיוה אה די סיר טאטנו
 בו התעוררות אין סמוגרארו די פירטיקסיאון קומו איס פוסיבלי קי פרוטיטיוו בלעם או אלגונוס
 אלהי כמו אוטרוס סימיליס אילוי **פור** טאטנו מי פארטיסי ביין מאניטיטאט לז
 וירדאד אין איליוו אין בדינו דיקלארנדו און דיגו די נואיטוש
 סאביאוס די ארונדי דיגינדו לה וירדאד די לז קי אין איטו ש דיזי קראיר דו דיזין
 אין איטטה פוראק **דיגו** דבי יצחק אין קואטנו בו שי אליואטנו איל
 טאכירנאקולו איה פאליארה פרוטיטיואה אין לז אוטרוס
 גיטיאוס דיל מונדו אי דיטואיס קי שי אליואטנו איל טאכירנאקולו סיטירו די אוטרוס
 איליווס קי אסי איש דיגו טראבילו אי נו לז טלדוריאוי אסי דיגירנולויש אקי אה
 בלעם קי פרוטיטיוו דיגוליס אי שי פארה ביין די לז גדיאוס פרוטיטיוו קי אסי דיגו
 מיסוקס המסכן קיין קונטוכולו די יעקב אי אסי
 פאלאבראס דיון מאס קי דיפירינאיה אוי אינטרי לז פרוטיטאס די ישראל אלז
 פרוטיטאס די לה דישטה די לה גיטוש אי אסי אונו דיון קי לה דיפירנאיה איש קי
 אלז גיטיאוס בו שי מואיטרה איל דיון טאלון קן מדיאה פאלאבראס אי אלז
 פרוטיטאס די ישראל קן פאלאברא אינטריה אי פריבאלו טודו פור פסוקים די
 נואיטרה לוי אוטרו דיון קי לה דיפירנאיה איש קי אלז גיטיאוס שי דיסקורי
 קן טירמינוס ברטוש אי אה ישראל קן טירמינוס לניפאוס סאטוש אי קלארוס
 קן לז קואליס לז אכיליס לואן אל דיון אי אסי איטטה אה לה מירא ליטרה דיל
 דיגו די נואיטוש סאביאוס **אז** פארה ביין אינטי נדיר בו אינטינאיון
 איש מיניטטור אינטינאיון פארה כוד איליאס א נטינדיר ביין לה אינטינאיון
אז דיגו סיגירי קי לז דימירי איש די דובדאר קי קאוסה איש איל אליואטארה
 איל טאכירנאקולו או דיגאלרו די אליואטאד פארה נו אויר פרוטיטיואה או
 אוירלה אין לז גיטיאוס קי שי לז גיטיאוס בו איראד דיספואיטטוש נוי אאוטוש
 פארה סיר פרוטיטאס פור בו סיר אלומינארוס די לה לז די נואיטרה לוי סאקרה
 לואיגו סיגיסי קי נוי אנטיש קי איל טאכירנאקולו שי ליואטאטו בו אוינדי די פרוטיטיוואר
 פואיס שי דיקיירי פארה אילוי סימיל דיספוזיטיון אי שי פודילן אי איראן
 דיספואיטטוש אי אאוטוש פארה אילוי סיגירי בו אינוס אי מיריסידוריס די טאלן ביין
 פואיס סיגיטיוס פור מאגימה וירדאדירה קי איל דינו גלוריאחו נו ויה איל ביין די
 קיין לז מיריסי אי אבינדו יא קיטטו די אנטיש קי איל טאל ביין טוכיסי בו שי אטיגורס
 מוראנפס אין וו וולונטאד סיגירי לה דיספוזיטיון לה מיטמה קומו איש סאכיר
 קי די פואיס קי פרוטופו דבי יצחק קי דיפואיס די ליואטאדו איל
שיגורו פאכירנאקולו שי טירו די איליוס קי שי אינטינדי קי בו אונו מאס אין

312

דסוג הג המין הב קנח

אין איליוס פרוטיטאס אין נינגוס מאנידה קואנדו לי ארגווינו די בלעס קי פאריס
 קי פרוטיטיו דיופואס די ליבאנטארדו אול סאברנאקולו קומו סאטטטאיו איל דיגו
 ארגווינטו קון דיוזי קי פור ביון די ישראל פרוטיטיוו קי טודה ויאה נוריסמוני לה
 דוברה קיאס קונטרה לה סוטיטואס קי פרוטיו דיגו קי נו שי קאליאבאן פרוטיטאס
 אי מי קשו אינטיונידי קי נו לוס אוהס דינינגוס מאנידה דיופואס די ליבאנט ארו אול
 פאבריקאקולו אי מאס קי נופאריס אוי דראון פארה קי אכויסי פרוטיטאס
 אה מידיאס קי שי איהה פארה ביון אוהס די שיר פור לה מיסמה דראון פארה מאל
 פואיס נו אים אוטרו קי אלקאסאר לה וירדאד דיוקיא אה די סוסידי אי אלאן קון
 מאס גוסטה דראון אויא די שיר איליוס אפרופיאדוס פארה פרוטיטואר איל מאל
 פואיס נו טון טאן בואיסי קי פארה איל ביון **אז** אים דיויד מאס קי פאריס
 פוטריו פריבה דיל דיגו די סלמה פארה
 דיויד טראבילו אינון לו אפלווארי או סוטי קי נו שי פריבה פור אאי קי לוס גיטואס
 פו פרוטיטואסין קי קואנדו טאה כריבאר קי ישראל פרוטיטואסין טין סאלטה
 באטטה פירו קי אוטרוס פו פרוטיטואסין נו שי דיוולטה דיל טאל דיגו **אז** מאס
 אים דיויד איליוס דיגו די לוס אוטרוס דוס סינוריס קי פונן לה דיטרינסאה די
 אונוס פרוטיטאס אה אוטרוס פור שיר אין אונוס קון מידיאה פאלאברה אי אוטרוס
 אינטיה קי פארה לה סוטטאגסאה דילה פרוטיטואס נופאריס אינטרוטאר שיר
 פויריו או אינטיה קי איסטו נו טאה די אינטיונידי אסי קומו אלה פאריטי פאריס
אז אין לוקי איל אוטרו סינויר פוטטיריו דיו קי לה דיטרינסאה אים פאלאח
 אין לינגואה ליכפיל או סוטי אים די ויד קי קיגו אינטו סיקיטיקה **אז** פארה
 ביון דיקלאראר טודו איסטו או אינטיונידי לזאס פאלאבראס דיגאס אים מיניסטיו
 פאבריק טריס פורפויסאיוניס מו וירדאריאס **לה** פרימיה אים סאביר
 קי איל טרימיר די פרוטיטואס שי טומה אין אוניברסל פור נואיסטרוס סאבאוס
 פור טודה דיוטטראסאון קי אים אמוטרהדה איל אוטברייטה אי וירדאריס
 טין פאלטה אנטים קי סוטידה פור קואל קיידה ויאה קי לה סיפה פור לו קואל שי מי
 דיו איבלוס גיטואס קי פרוטיטואס אים קומו קי דיגיטין קי טאבין לוקיאס די
 סוטידיר איניל מונדו פור פארטו דיה קונטיליהסון אי לו פורנוטקיאן אנטים קי
 פינגה אין איליקטו קומו האזין לוס בואיטוס איסטרוולגוס **לה** סינגוס אים קי
 אנטים קי שי הליונטטאי איל טראביראקולו נוטיניאן לוס היגוס די
 ישראל טודוס גוטוס אין אוניברסל קאוסה פרוטינקס פור לה קואל איסטובסיין
 קאונטוטוס אי קונליארהם קוניל דיו טאנטו קי פויליו פואיבין דיגוס קי איל דיו
 קונטראסטאס לה קונטיליהסאון אלה אינפידייסי די קורבו נאטוראל פור פרוט
 דילגוס איל מאל קי טוברי אילגוס אוכליגאסי הינו פואסי פור אונן אינדיוו טאן
 איליארו איל קומו נואיסוס סאטוס פאטריאראס **לו** קול דיפואס קי שי
 ליאנטו איל טאביראקולו פור אנטריסאון דיל קואל שי קונטוטרון אס
 קונליגארן לוס היגוס די ישראל אין אוניברסל קונלי דיו אי איל דיו איסטוויין
 אילגוס שי דיויה אינפלוואגסאה די אאי פור דילאנטו אין טודו לוקי לה קונטיליהסאון
 אוכליגאס אונן מאל או דאנו קונטרי איליוס אין אוניברסל איל דיו לו ויראס
 אי קונטראסטאס לה דיגה ק סטיליהסאון **דישמה** סינגוס שי סיגו אוטרס
 פויריה קי אים קי קואל קיידה קי פוארי פוטיקו אין לו קי אוכליגאס

הסוג הג המזין הב

אובליגה לה קושטילאסיון אקא אבארו קואל קייר שוארטי די אוארטי קי אשם
די פואיש קי ליוואנטו איל טאכירנאקולו שי פורנוסטיקארי פור לו קי אובליגו
אלקאנסארו או וישטו קי דינוטה לה דיגה קושטילאסיון בין אה ישראל איה שן
פאלטה סו פרונוסטיקה וירדאדירה פורקי איל בין קי אובליגה לה קושטילאסיון
אוכרי איליום איל דיוו נונקה לו וידה מאס אנטים לו די יודי מה לו קואל שי
פורנוסטיקארי קי אה די סומיירי מאל אה איליום מוסטרנארו לה דיגה
קושטילאסיון נו סירה סו פורנוסטיקה קיירטה פורקי איון קי אשי איה קי לה
קושטילאסיון לו מואיטרי איל דינו לה קונטרטטה איה זוי קי איל טאל מאל נו שי
איטיקטואי: קון אישטאם טריש קוארש וירדאדיראם פרוסופואיטאש
אישטאן בין איטיקטואי אשטאם טולאם אישטאם פאלאבר אש די נואישטאם
שאבאום קי נונקה איל דיוו קיירה קי אין אטרה גימטי נינונה פואירה די ישראל
אובייסי פרוסיקה וירדאדירה קומו אירה אין ישראל אי
אינלאם אטראם גימטיש שי דיוו פרוסיקארי אים שינפרי
אלקאנסאן אי פורנוסטיקאן פור פארטי דילה קושטילאסיון שיגון לה פרומירם
פורכזויסיון אי פור איטמו ריגו דינחק קי אנטים קי שי איליוואנטאשי
טאכירנאקולו איה לה טאל פרוסיקה אינליום אי אירה קי פורנוסטיקאבאן לה
וירדאד די לוק אובליגאבה לה קושטילאסיון אין טודו איל מינדו פור לה קואשה
דיגה אינלה סיגונדה פורכזויסיון פור לו קואל די פואיש די איליוואנטארו איל
טאכירנאקולו קי איל דיוו קונטרטאטבה דיגה קושטילאסיון קואנדו אובליגאבה
מאל אה ישראל נו טאלאיה אין איטיקטו סו פרונוסטיקה אי פורישטו דיפואיש קי איל
טאכירנאקולו שי איליוואנטו שיטרו לה טאל פרוסיקה די איליוום פור לה דראון דיגה
אינלה דיגה פורכזויסיון שיגונדה די לו קואל אישטה בין וישטו קי קואנדו לה
ארגוירון די בלעם קי איראן שם פורנוסטיקאם וירדאדיראם
פרוסיקטימיה מינטי אין דיוו קי פורול בין די ישראל פרוסימיון קיירנדו דיוו
קי שי פואירה פורנוסטיקאר מאל איון קי אשי לו אובליגארה לה קושטילאסיון סו
פאלירה אין איטיקטו פור סיר דיפואיש די ליוואנטארו איל טאכירנאקולו קי איל דיוו
פארטוקוליר מינטי פרוסיקה אינליום קומו דיגיימם
אי טריש מינטי פסקים פארה פרויאר אישטו לוח קואלים אמי ויר קיגו דינוסטרטא
אינליום מינטי להזויים קי איי פארה קי לוח מינטי פלאנטאש אוכרין אינטימי
קונדו אינטיקארו לוח קואלים טודום מינטי אובליגאבאן איל בין קי אה לוח היגום
די ישראל אויה די סומיירי קי פארה אקלאר ארלו אישפאם פיקארה מינטי אירה
מינטייר בין ארגאר קידארה פארה אטרו לוגאר קי לו דיגו אקאי אבאשטה
פארה אינטיקאדיר ללם פאלאבראם די רבי ינחם אי פורקי איל נו דיקלאצו
לה וירדאדירה פרוסיקאן די לה פרוסיקה
דום מינטימם פוסטרירום אה דיקלארה לה דיגיימטיקה קי אים לו מינטימם
אוימם דיגו פור מוי בריום אי פאקונדימם טרימינם ארל אונו דיגו
ביארה כהדלי' אש קילה דיגיימטיקה אים קי אלאם גימטי קומו פואי אה בלעם קומו קיירה קינו אים
ביארו רל במדרם מאס קי אלקאנסאר לוקי לה קושטילאסיון אובליגה אקא אבארו פור לה אורדין קי
הנז'בן נביא איל דיוו לוח פרוס פלאנטאם אי מינטימם נו אמואיטרי איל דיוו אלום טאליים
ישראל לכח' איה פור אינטיקאסיון דיגיימטיקה פורנוסטיקאסיון קיירטה מאס קילה מיאטאר די לוקי אש

הסוג וה המין הב

קצת

אה די סומידיר קי אים איז ביין קי סיקניטיקה אה ישראל לוקאל אזי מאל קי אים לה
 אוטרה מיטאט פואים טורו סי קונפרינדי די בלגו די ראוון די בייק אי מיאל נו לו
 מואיטורה קונבייני סאביר קי נו סאבין אוניולו סייטו און קי לה קוסטיליאון
 לו אוכליגי קומו אוימוס דיגו **ל** קואל לוקי לום פרוטיטאם די ישראל
 אלקאסאן קומו נו אים לוקי **א** איז דיוניגס מואיטורה פור פארטי
 די לה קוסטיליאון סאלוו לה פורה וירדאד די לוקי אה די סומידיר אים פאלאבריה
 אינטירה קי טאכטו איז ביין קומו איז מאל אן טורו אלקאסאן קי סייטו אי לה
 וירדאד די לוקי אה די סומידיר **א** פואידי סיר קי סי אינטוונדה אן
 סיגונדה אינטינסיאון אי אים קי לום קי גוואנאן פור לוקי סיקניטיקה לה

קוסטיליאון אים אן קוסאם פוסיבלים פורקי לה קוסטיליאון אינלינה
 מאס אה אונה פארטי קי אה אוטרה פירונו אוכליגה פוראטו פור לו קואל קידה
 סינפרי לה קוסה קי סיקניטיקה פוסיבלי טאכטו אה אונה פארטי קומו אה אוטרה אי
 איסטו סי לייאמה מדיקה האבלה פואים נו אים סייטרה אינטירה מינטי לה מאל
 דימוסטרליאון אי לוקי איז וירדאדו פרוטיטה אלקאסאן אים פאלאבריה
 אינטירה קונפליגה מינטי סין אויר פוסיבלידאד אלה פארטי קונטראיאס **א**
 איז פוסטיריו דיקלארו מאס בריוו מינטי לה דיפירינסיאה די לו קואל

קידה דיקלארדה לה וירדאדירה דיפירינסיאון פור אינטירו אי אים קי לאס קוסאם
 קי מי אלקאסאן פור לה קוסטיליאון נו מי ויאן קלארה מינטי קומו אן די סומידיר
 פור לו קואל אקאיאי איז ירו אינליאם לאס מאס די לאס ויזים
ל קואל לום קי אלקאסאן לוקי אה די סומידיר פור אוכליגאנסיה דיוונה
 אי אינטוונדה וירדאדירו פרוטיטאס קי איז דיין לום אמוסטרה לה

סירטונידאד די לה קוסה קי אה די סיר איסטים סן לום קי סי פואידי פור אינליגס דיווי
 קי אלקאסאן לאס קואס אן פאלאבריה קלאראס לינפיאם אי סאכטאם קי אים
 אלקאסאן לה וירדאד פורה די לה קאוסה אשי קומו לאס אינטיליניקיאם סיפאראס
 קונלה קואל לואן אל דיין קונוויני סאביר קי קן אינלייא אינטיינדן לאס קוסאם
 די ל דיין קוסטה אים לה וירדאדירה לואור אל דיין סאכטו גלוריאחו אי פור איסטו
 דיגו איז פוסטיריו קי לה דיפירינסיאה אים קי אלוס גינטיאוס די דיסקוברי איז
 דיין קן טרמינוס ברטוס אי אה לום פרוטיטאם די ישראל קן טרמינוס לינפיאוס
 קלארוס אי סאכטאם אי סט' די קואל קייר טורו קי טיאה איסטה ביין ויסטה אי
 קונפרינדידה לה דיפירינסיאון וירדאדירה דיסטה אולטימה איספיסיה אי קואל
 קיירה ורה קי סי פואידי ביין קונפרינדי פור לוקי טוינוס דיגו אסירקה לום
 פואינוס סינפליס אנטוסיפארוס איז סימו גראדו די לה וירדאד קי אינלוס דיסטה
 אולטימה איספיסיה סי מושא דבה אי פור איז קונטראיאון סאמכין איז ביין
 סופיירי או אינטוונדי לה וירדאד די לוקי אסירקה דיסטה אולטימה איספיסיה
 סי פואידי קונפרינדי קונפיריה אי ורה סיר וירדאד לוקי אסירקה לום סא אינטי
 סינפליס דיפירינסיאון די סיר פוס סיקניטיקאס ויאונגס אינלו פוטורו וירדאדירה

ל קואל באסטורה ביין פארה סאסטיפאור אן אוניברסאל לאס דובלס
 די וואיסה מירסיד אי סי אינלו דיגו סינטי ירי אלגו יירו מי לו רילייבי קי לה
 בריוודאד די טינפו אי מי קונטוואה אוקוסאסאן אן מי איסטוואו נו מי דיין
 מאס לוגאד אי סופלה מי לינפיאס וולונטאד לה פאלטה די לה אונדה

חתימת האגרת

ביתור מלום אשר היגו טורו אל דישקודם פאסאלו די גום שאינוס סייטום אי אינסייטום קומו איס דיגו דידי אה וואיסה מירסיד אל שאינו קי שוניאבה אל קואל מי מוביאו פרינספאל מינטי אה טודה איסטא היסקולאסיון פאסארה אל סרטיטיקו אה וואיסה מירסיד קי אקאבאנדו קי אובי די שוניאר מי איספירטי אל עלה ונסתר מהו' ארון קי אירה האזיאה לה מאניאבה ויינדו קי ארון נו איה די דיאה מי טורכיאה קהל' ונסכה קהל' דורמיר אי שפיטו פולו טראספואישטו אינל פרוכישו שאינו אי כוד פוסטרי מי פארסיאה שוניאר קי אירה שאינו אי קיי פרוכיו לו שולטאבה פעמים

קואל איס אינטי פארסיאימי איסטאר אינל מדרס קי וואיסה מירסיד פראגו אן ביל גידיד איסטאנדו אל דיגו מדרס מוי שונטו איה מינטי פארשמינטיאדו די מוי ריקסימנה טאפיסיריאה אסקלאס פארדיים דיל קומו טודה לום אסינטיום אל דירידור אי וואיאה אה וואיסה מירסיד אסינטיאדו אן אונה שילא מוי

הכל' היה שראיתי ריקה די לה אטרה פארטי פארטי איה שניידו דון שמואל טו אה ה' ה' יוסב אירמלנו אין אטרה אי פארסיאימי איר דואה די על כה' רם ונסח גראדיסימיה פייטטה אי אליגריאה קומון אי קי פארה סיג'יבאר במוך להיכל למין מאס לה פייטטה מי שאקאבאן לום ספרים דיל היכל איסי פוניאן די מאנירה קי הספרים ואחו ויניאה אה איסטאר וואיסה מירסיד גונטו פיאדו קון איליום אלה פארטי דידיה אי הקטון לשמאלס אל שניידו דון שמואל אלה אטרה אי מי פארסייאה קי לאס רואירטאש די זולב וההיוג ריד די אנכאס לאס פארטיס איראן אביירטאש די פאר אין פאר אונדי איסטאבאן לה גאס ביד כל אהד ביאט יסימיה סיניורה אי סיניוראש טו היגה אי שוכריה סינטאלאס אי מהט וכל העם לה דיטטה די לה גינטי די קאטה קון מנגום אטרום די פאדיה מוי אל ייקאדום עומדים עליהם אין דירידור מוי ביין אקומודאדום אי טודום לום חכמים איסטאבאן אינטיאדום אין בכיה מדיסס און בלנקו מוי איליאדו קי וואיסה מירסיד מאנדאבה פוכיד די באלגו דיל אסינטיו די לום ספרים אינטרי טו שילא אי לה דיל סיניור דון שמואל אינטי לום קואליס כוד מי האזיר פאבור קומו סינכרי האזיאה מי מאנדאבה אסינטיאר אי אסינטיאדו קי אירה אלה אה לום ארגום פארה וואיסאש מירסידים אל עיראנדומי

קון טו פרוכפירו איסטאר אי וואיאלים טיניד אה קארה אונג אין לה מאני פארטי די אונה פאלמה מוי וירדי אי מוי דידיה אי אין לה סיניסטרה אונה סידרה מוי פריסקה אי מוי לניפיאה קומו מי ריקיירין פארה האזיר קון איליגום לה מצוח קי אל דיו נוש פאנדו האזיר סיגו גואיסום סאביאום איסקריביירון אי איסטאנדו אשי אין איסטא וזיאון טאן איליאדו מי פארסייאה קי מוביאה דיגה פאלמה גונטו קון לה סידרה אה טודאש פארטיס דייננדו אה אלה בנו דירח אגורה ישראל קי פארה סינכרי טו מירסיד אי דיספונדיאמום טודום קואנטום אליו נוש האליאבאמום אי דייאמום לראד אה אדוני קי בואינוקי פארה סינכרי טו מירסיד אי איסטאדו קון איסטאש פאלאבראש אין לה בוקה מי דישיכרטי אי קיריינדומי איליאנטיאר פארה ביין קונטינפאלר אינל שאינו פארסיינדומי ארון ארגו טינפאלר אה דורמיר אי די אינכרבייוז מי פארסייאו טראספונדימי אינל מיסמולוגאר אין לה מיסמה וזיאון דונדי טינטיאה טורגאר אה דיזיר וואיסה מירסיד דיראן אגורה טימינטיים די אדוני קי פארה סינכרי טו מירסיד אי טודום דיספונדיאמום אל מיסמול טודו קי אנטום אויאמום דיספונדירו לוקאל

אמר נא ישראל כדור לה כי טוב

אמרנו נא ויאה

חתימת האגרת

קס

לו קואל ג'סגאכט וו איניל מיסמו שאיניו קי טוודו אקיליו קי אויאס ויסטו אירס שוניאנדו קי אי קי אירס שאיניו די מונדס פאשטאנסיאק אי שוניאכט

איניל מיסמו שאיניו קי לה שולטורה דיל שאיניו אירס קי פיקניסיאכט אונס רוקטת אי פרושפירס ויטוריאק קומו טודוס לוח מתוך החלום עמנו

אזיניגוס איסקריביירון עונו קונפ'ורמי אה לוקי נואישוס שאביאוס דיוון אסירקס הלולב הוא מורס דילה ראוין די טומאר לה פאלמס איניל טיינמו קי מאס אפרוילאו קיג'ו איז דיווי קי הננחון והאחרוב

טואישו פארה מילגראד נואיסטרה טייסטס אי אליגראדנוס דילאנטי דיל אג' מורס על הכניס טינידלה וואיסה מירסיד איכלס מאנו מווי וירדי אי מווי ריקטת מיניאנדולס

אה טודאס לאס פארטיס דיל מונדו אירס וירדאירס דימונטראסיאון די שיר שו זיטוריאק ריקטת אי פ'ורדירס אורדינאדה פור לה פרובידינסיא דיוינה די טאל

מאנידס קי טראסינדיסי סו פ'אמה אי טואיסי ביון נוטוריאק אין טודאס לאס פארטיס דיל מונדו אין קונטינולו אומניטנו די פרושפירידלך די מודו קי איניל מי אפי'מאסי

איל דיג'ו די נואישו דיוויסימו די שאלמאסס דו דיג'ו ג'וסטו קומו לה פאלמס דריק כחמר ופרח פ'וריסירס אי סיט' אג' לה סידרה קי איס פ'רטוטאן שאביאוס אין שאבור

אי אולור מאס קי אנטרו אלגונו קומו נואישוס שאביאוס קיירין אירס שיקניסיאקסיאון אה לוח ביאטיסימוס היג'וס קי וואיסה מירסיד אי איל סיניור דון

סמואל מונדאן פירסקיסימוס אין איסיסקולאסיאון קי שיקניסיאק איל אולור אי ביון אורברך קי שיקניסיאק איל שאבור קי איס לה פרופיאק קונפ'ארסיאון קי נואישוס

שאביאוס היזירון אג' טודוס ג'ונטוס פארטיס אי איניגוס קי דינייטס שאלראן מירס לה פ'אמה די שוס אורבראס אי דיוינה איסיסקולאסיאון

איסיסאנידירס ג'ונטו קונטו ויטוריאק פור טודאס לאס פארטיס דיל מונדו אג' איסטאר וואישאס מירסידיס ג'ונטו קונלוס ספרים אירס שיקניסיאקסיאון

קי שירדן טודאס שוס אורבראס קון טודאס שוס פרושפירידאריס קונסורמיס אה נואיסיס שאקרה ליי אי פור שוס קאוסאס אי אינטריסיסיאון מירס דיג'ה ליי

שובלימאדה אי אינב'אלסארה אין פובליקו אי נו אמאגאדה פור לו קואל איסטאבאך לוח ספרים ד'טואירס אי אין אלטו מאס ק' איל אנדאך דיל אסיינטו די וואיסה מירסיד

שיקניסיאקאנדו קי טא' טו קולאנטו וואיסה מירסיד טואיסי אינב'אלסארטו טאנטו מאס אינב'אלסאריאק לה ליי ג'סגאכט לה קאוסה כוריל איסיקטו קונפ'ורמי אה

איל דיג'ו די נואישו שאפיינטיסימו דיאיי סלמה אינשוס פרוכיריבאוס דו דיווי אינב'אלסאלה אי אינב'אלטיסיטואק אי סיט'

אג' טיניר נואישס ביאטיסימה סיניורה אי לה סיניורה סו היג'ה אי שוכרינה קי איל דיווי גוארדי לאס פואיטאס אביירטאס מיראנדו טוודו לו דיג'ו אירס

שיקניסיאקסיאון קי שיג'ורדיסיקארון אי אליגראדן קון לה פרושפירידלך מאניג'יסטס אה טוודו איל מונדו אי אינב'אלסאמיינטו די לה ליי קי איליאן סינפי טובו

אי טייני פור קוסטומרי די האזיר קי טאן פוריסיקאדה אי שאקרה איניטנסיאון איל דיווי נגקס מאנקה די פוניר אין איסיקטו קומו נואישוס שאביאוס דיוון קי לה

איניטנסיאון בואינה איל דיווי לה טראו אה איסיקטו אי סיט' קונפ'ורמי אה לו קי מחסה טובה פואישו דיוויוני דיווי דיג'ו וולנטאר די שוס טומיינטיס פ'ארה אי סיט' אג' ה'בה מצרפה

פור קי די ש'אבור אי פרושפירידלך אי דילום קי די איניטנסיאון פואיטאן סי למעשה פיוולטארה ביון אה טוודו ישראל דוויאק וואיסה מירסיד דיג'ה אג'רה ישראל קי פארה דצון ורילאן יעשה

שינפ'רדי סו מירסיד אי סיט' לו קואל פור קי מירס די פודוס קונפ'ירידו ואת שעת' ישמע

סלמה ומדומאך

חתימת האגרת

קונסידירו ג'ונטה מינטי אי אה אלטאם ב'וזיס ריספוכדיאנוס אי דיוזיאנוס קון ג'ונטה
 ד'אזון לואר טודוס אל דיוו אי דיוזיר סן מרסיד סיד אינטימיטה און ד'ארכוס טאן בואין
 מדיאיו פ'ארה נואיסטרו בין אי איל אסיינטו קי וואישה מירסיד מאנדאבה
 מיטיר פ'ארה לוס חכמים די
 בארו דיל אסיינטו דיל לוס ספרוס אינטרו
 איל אי איל סינור דון סמואל איהה סיקניטיקאסיון קי לוס שאביאוס קי די קונטונו
 בווינן לה ליי סוכרי שום קאביאוס טראבאג'אדו און איליא קומו דיוון שיראן
 טובלימארס אי אברדאס ארוס די טודאס אלס פארטיס דיל ס'אבור אי אונור אי
 פרוסמירו איסטרו די וואיטאס מירסידיטי פ'ארה קי כור שום מאנוס שי אטידימי איל

ס' חפץ למען דינו נואישו פרוטיטה יסעיקו דו דינו ה' אינוולונטאן כור שום ג'ונטיראד קי שי
 צדקו יגדיל תורה אינגראנדישה לה ליי אי סיט' פור לו קואל טורנאנדו אה דורמיר
 טראססוכוינדומי און לה מיססה וזיאון אואיאה
 גאמרובא ודאי ה' דיוזיר סינורס וס אה וואישה מירסיד דיראל אגרה טימינטיס די ה' קי פ'ארה סינפרי
 בו מירסיד אי ס'וט' קי איהה סיקניטיקאר סיר פארטיקולאר מינטי וואיטיטה איל דיין
 קונסידרה לה מזויקורדישה דיוניס און טודו איסטי בין אלוס טימינטיס איל דיין
 אלינדי דיל קונסומיינטו קי לה אנוכירסאלודאד די ישראל טירנאן איל קואל
 סיקניטיקו איל פרימירו דינו אישפירו און נואישו קלימינטיסומו סינור
 קי אסי סירה קומו לו סולטאבה אי קי טודוס לוס
 ד'רוס קי טאן אליגרי מינטי דיוזיאנוס שי אטימארראן פור קי אלינדי די סיר לה
 ד'אזון אוינטיטי די נופודיר מאכקאר די סיר אטי אורדינאדו פור לה פרוכדיטיאה
 דיוניס אבינרו טאנמו מירסיטימינטו אי ד'אזון פ'ארה איליו

טינגרו איספיראנסה פור לה סיקניטיקאסיון דיסטי מי שאינוו קי אסי סיהא
 פור שום קאוסאס ג'אטוראליס און פילוסופ'אליס קונטורמי אה קואנטו
 טימינוס דינו אוינדו בין אטינטארדו איינטו קי כו מאקארון אינול נינגונה די
 לאס סירקונסטאנטיאס קי נואישוס שאביאוס פור סופונן קי שי דיקוירן פ'ארה סיר

ס' חפץ למען דינו נואישו פרוטיטה יסעיקו דו דינו ה' אינוולונטאן כור שום ג'ונטיראד קי שי
 צדקו יגדיל תורה אינגראנדישה לה ליי אי סיט' פור לו קואל טורנאנדו אה דורמיר
 טראססוכוינדומי און לה מיססה וזיאון אואיאה
 גאמרובא ודאי ה' דיוזיר סינורס וס אה וואישה מירסיד דיראל אגרה טימינטיס די ה' קי פ'ארה סינפרי
 בו מירסיד אי ס'וט' קי איהה סיקניטיקאר סיר פארטיקולאר מינטי וואיטיטה איל דיין
 קונסידרה לה מזויקורדישה דיוניס און טודו איסטי בין אלוס טימינטיס איל דיין
 אלינדי דיל קונסומיינטו קי לה אנוכירסאלודאד די ישראל טירנאן איל קואל
 סיקניטיקו איל פרימירו דינו אישפירו און נואישו קלימינטיסומו סינור
 קי אסי סירה קומו לו סולטאבה אי קי טודוס לוס
 ד'רוס קי טאן אליגרי מינטי דיוזיאנוס שי אטימארראן פור קי אלינדי די סיר לה
 ד'אזון אוינטיטי די נופודיר מאכקאר די סיר אטי אורדינאדו פור לה פרוכדיטיאה
 דיוניס אבינרו טאנמו מירסיטימינטו אי ד'אזון פ'ארה איליו

איספיראנסה פור לה סיקניטיקאסיון דיסטי מי שאינוו קי אסי סיהא
 פור שום קאוסאס ג'אטוראליס און פילוסופ'אליס קונטורמי אה קואנטו
 טימינוס דינו אוינדו בין אטינטארדו איינטו קי כו מאקארון אינול נינגונה די
 לאס סירקונסטאנטיאס קי נואישוס שאביאוס פור סופונן קי שי דיקוירן פ'ארה סיר
 ס' חפץ למען דינו נואישו פרוטיטה יסעיקו דו דינו ה' אינוולונטאן כור שום ג'ונטיראד קי שי
 צדקו יגדיל תורה אינגראנדישה לה ליי אי סיט' פור לו קואל טורנאנדו אה דורמיר
 טראססוכוינדומי און לה מיססה וזיאון אואיאה
 גאמרובא ודאי ה' דיוזיר סינורס וס אה וואישה מירסיד דיראל אגרה טימינטיס די ה' קי פ'ארה סינפרי
 בו מירסיד אי ס'וט' קי איהה סיקניטיקאר סיר פארטיקולאר מינטי וואיטיטה איל דיין
 קונסידרה לה מזויקורדישה דיוניס און טודו איסטי בין אלוס טימינטיס איל דיין
 אלינדי דיל קונסומיינטו קי לה אנוכירסאלודאד די ישראל טירנאן איל קואל
 סיקניטיקו איל פרימירו דינו אישפירו און נואישו קלימינטיסומו סינור
 קי אסי סירה קומו לו סולטאבה אי קי טודוס לוס
 ד'רוס קי טאן אליגרי מינטי דיוזיאנוס שי אטימארראן פור קי אלינדי די סיר לה
 ד'אזון אוינטיטי די נופודיר מאכקאר די סיר אטי אורדינאדו פור לה פרוכדיטיאה
 דיוניס אבינרו טאנמו מירסיטימינטו אי ד'אזון פ'ארה איליו

איספיראנסה פור לה סיקניטיקאסיון דיסטי מי שאינוו קי אסי סיהא
 פור שום קאוסאס ג'אטוראליס און פילוסופ'אליס קונטורמי אה קואנטו
 טימינוס דינו אוינדו בין אטינטארדו איינטו קי כו מאקארון אינול נינגונה די
 לאס סירקונסטאנטיאס קי נואישוס שאביאוס פור סופונן קי שי דיקוירן פ'ארה סיר
 ס' חפץ למען דינו נואישו פרוטיטה יסעיקו דו דינו ה' אינוולונטאן כור שום ג'ונטיראד קי שי
 צדקו יגדיל תורה אינגראנדישה לה ליי אי סיט' פור לו קואל טורנאנדו אה דורמיר
 טראססוכוינדומי און לה מיססה וזיאון אואיאה
 גאמרובא ודאי ה' דיוזיר סינורס וס אה וואישה מירסיד דיראל אגרה טימינטיס די ה' קי פ'ארה סינפרי
 בו מירסיד אי ס'וט' קי איהה סיקניטיקאר סיר פארטיקולאר מינטי וואיטיטה איל דיין
 קונסידרה לה מזויקורדישה דיוניס און טודו איסטי בין אלוס טימינטיס איל דיין
 אלינדי דיל קונסומיינטו קי לה אנוכירסאלודאד די ישראל טירנאן איל קואל
 סיקניטיקו איל פרימירו דינו אישפירו און נואישו קלימינטיסומו סינור
 קי אסי סירה קומו לו סולטאבה אי קי טודוס לוס
 ד'רוס קי טאן אליגרי מינטי דיוזיאנוס שי אטימארראן פור קי אלינדי די סיר לה
 ד'אזון אוינטיטי די נופודיר מאכקאר די סיר אטי אורדינאדו פור לה פרוכדיטיאה
 דיוניס אבינרו טאנמו מירסיטימינטו אי ד'אזון פ'ארה איליו

ביאור סבו' נכונה
 כפי הטבע השכל
 הישר לשיק
 החלום הכז' פודי
 וראתי בכל פרטי
 הסתרון הכוכב
 הסבה הא' שא'
 שהיה מסמך הא'
 מנהלמו' הבלתי
 צודקים והבבורה
 איכה או אידים
 עולים אל המוח
 אר' יוחנן כל חו'
 שהוא המו' לבקר
 עור הוא בא' ב'ר'
 פנים אדמו' רוחא'
 מינטי אינול

איש

17

חתיכת האגרת

קסא

איש קאחה די טרישפאסארשי אינגל אימאָנאָהיאָן אָל טיינבו דינ דורמיר קומן
דייטום לו קאל מיינדו קי אומרו אַטְוֹרֵה די איל לו שואיניא און קי מוֹדָו לו דייזיקי
אין אישטוימו ג'בגה מאס די שפאסאָיאָנאָה די מיכטי לה ראון דיל אישקטו פור לו
קואל איש בייז וישטו גו שיר אישטי מי שואיניו דילה סיגורדה אישפיסיה דיל פרימיר
דיינדו אַטְוֹרֵה יאָטְוֹ: **פּוֹאָשׁ** נו שיר דילה טירטירה אישפיסיה **הסכה לשלא יקיס**
נו דוכדו פורקי און קי מי אינדיניאו שיאה מוי פלאקו **גם מהמין הב'**
אי אילקפסארדו אלו מינגס פור לה פראטיקה אי אישפיריביסיה טינגו פור שירטו מהבליה בודקיס
נוקה שיר קונסיבירו אינמי קונסיבטו אימאָנאָהיאָנאָים וואָס ני זאָרילבליש קי **והוא לחולשת כפ**
גו ליבאשין אלגונה ראון נאטוראל: **לו** קואל טינגו פור פֿרִימִימֵה קאזשה **ושכל הקולם כו'**
פארה נו שיר מי שואיניו די נינגונה **אישפיסיה דיל דיינדו פרימירו**
אין נינגונה מאנדיר: **מאש** אַנְטִישׁ טיינגו מוֹדָס ראונגיס אידייטיש **אי ביאור הסכות**
שינאָלגש וירדאריאש **שיר דייַה שולטורה וירדאירה: לה** שיתחיי מהם היות
פרימיריה שיר איל שואיניו שוכיאלדו דוש וזיש קי איש גראנדסימה דיימושטראיאָן **החלום הבז' מהסוג**
די שיר וירדאירן קי איש שירה פרישטו איל אישקטו קוּבִיל אידיר דיל דייזי: **אז** **כשני מסחלומות**
לה ראון אינשטו אישמה וישטו קי איש דיימושטראיאָן די גו שיר פֿיגורד **הנדוקים**
אינובטאדה דילה אימאָנאָהיאָן סולה מיכטי שין אויר איבילין גֵוֹאָיזאָ פרויניבאָל
פור פארטו דיל אינטנידייטינגו קי שי אשי פֿוֹאָרֵה נוקקס קונסֶרֶמֶטראָן אינבלאש דוש **הסכה הראשונה**
וויש לאש אונאש קונבלאש אומראש מאש פֿוֹאָרֵה מוי דישפֿורמיש קומו איש שולטנו **עלה הסכות החלום**
די קאור לה אימאָנאָהיאָן קונטינגו פֿיגורדש דיפֿיריטיש פּוֹאָשׁ מן שון דייַלדאָש ני **וביאור טעם נכון**
אורדינאָלש שגון דייַה ראון פור לו קואל קונכוי אונאש קון אומשלאש לאש מאש **על זה פני הטבע**
דילאש וזיש נו מיינדו דיפֿיראירֵה דילה ראון פור פארטו דיל אינטנידייטינגו
אז אישטו קיָו סינטיר יופק אין לה שיקפֿיקאָיאָן טאָן וירדאירה קי ועל השנות החלום
שולטנו אינל שואיניו די פרעה אין דייזי **אז** שוכרי שיר אסיגורדאָן **איל אל פרעה פעמי'**
שואיניו אש פרעה דוש וזיש קי אפארידאָה לה קושש דיקון איל דייזי **אי**
אפֿירטוראָשׁ איל דייזי פארה פֿוֹאָרֵה אי קיט' קי אישמה בייז וישטה לה אינטניבאָן
קי פור שיר איל שואיניו אישגורדאָן קומו קואינטה לה אישקדיטורה קי פֿוֹאָי איש
דימושטראיאָן די שיר איל גֵוֹאָיזאָ דייזינגו וירדאירן אי שיר איל אישקטו פרישטו
לה סיגורדה איש לה קי פּוֹאָי אום שאביאום מוֹדָו אפֿירמאָן דו קיירן אי דייזן קי **ביאור דסכה הב'**
איל שואיניו קי שי שואילטה אינל מישזו שואיניו אקיליא שולטורה איש לה **והיא להיות החלו'**
קי וירדאירה מיכטי אי שין פֿוֹאָלטה שי אפֿירטורה אי ש' **אי** שוכיירן אין אישטו **הזה כפתר מתוך**
גראַדִיטִימֵה פֿוֹרֶמֶטֵה טיינגו די ראון נאטוראל פור קי ש ינדו וירדאָר לו קי איל **החלו ענמו ובאור'**
פֿילוסופֿו דייַה אינל ליברו די שואיניו אי ויגיליא קי קואנדו איל אומכדי שואיניא קי **טעם נכון ומאש**
שואיניא איל שוכייר קי שואיניא **נו** פּוֹאָרֵה שיר שואיניו קאזארדו פור לה **כפי הטק' והסמכה**
אימאָנאָהיאָן קומו איש לו קי ליאמאָמֵה שואיניו קומו **אויגוש דייַגו** שאלנו **למאזרי דל'**
וירדאירה דיטירמניבאָן אי שוכיניבאָה דיל אינטנידייטינגו קי דיטירמניה קי **על זה**
איש אברה די ג'ה אימאָנאָהיאָן פור קי לה מיסמה אימאָנאָהיאָן נוקקס פּוֹאָרֵה
איליא אימאָנאָהיאָן קי אימאָנאָהיאָן קומו אקאסי מוֹדָס וזיש אישטאנדו דישיפֿירטוש
פּוֹאָשׁ כּוֹשׁ אִין אַבֿוֹה דייַה אַ מֵזֶבֶד באסיין קי דיפּוֹאָשׁ דיטירמניבאָשׁ שון דייַה
פֿאָרן דיל אינטנידייטינגו קונטינפֿאלנדו אינל פֿאָלדו שיר אימאָנאָהיאָן קי

חתימת האגרת

אה די שיר פארירע דילע מיטמא אימארג יבאמאון אי איסטו איש שאכידו אי איביר גוהאלד
 אי פודריאה שיר קי פואישי איסטא לה אינטענאמאון אינלום שאניגים די יוסף קי דיו
 אי שאניו יוסף שאניגיו קי איש קומנו די קייטי שאניו קי שאניאה אי פוד איסטו שא
 אי יראתה און און שיר וירדאריו אי פורלה מימא קאוסה אינטענאמאון שיר
 וירדאריום לום שואיגים דיל אישקאנאמאון אי איש פאלאריו פודקי דיריון אי
 שאניגים שאניגו שיינדו איסטא לה אינטענאמאון קי איש קומנו קי דיר שיר שאניגים
 קי שאניגאמאום אי מיט : פור טודאש איסטאש דאוניש איסטאש ביין
 ויסטו שיר לה שיקניטיקאמאון די אישטימי שאניג
 וירדאריו איש איש דילע פרימירע אישטימא דיל שנינדו דינידו
 דיטורמאנאון איש אישקאנאמאון אי דילע שנינדו
 קונסידראנאון פוד אישפירינגאמאון נו מי אישטו שיר מאש שיר אונא קי פוד אונא קי
 פודריאה שיר אור לום דום גוטה מיניט : אי קי שיה פוד אונא או פוד
 אונא קי קאוסאן לה שיקניטיקאמאון שיר וירדאריו אינל פוטור קומנו
 באור נכח על אומא דיו : אישטימי שאניגו מי דיטורמאון שיר שיימל אה לום
 שראל הזה ידמה שאניגים קי יוסף שאניאה אי קונטארה אשום אירמאנאום די לום
 מכל גד לחלום יוסף קואליש און קי אינלום שו בורלאבאן נו מאנקו איש אישקאנאמאון שן
 פאלטה פוד לו קואל יעקב שו פאררי אי נואישו שאנטו פאטריארקה שיינאנל לום
 דאון אישגדאמאניטו קי לום טאלים שאניגים מושטראבאן טינדו שנין דאון
 גאטוראל גארדו לה קוסה אישטו קוראסון אואידו קי אובו איש שאניגו אישפיראנאון
 איש אישקאנאמאון שיקניטיקאדו אינל פוד לו קואל דיוו לה אישקריטורה אי אישדיאריון
 אינל שום אירמאנאום אי שו פאררי אישפירי לה קוסה או גארדו לה קוסה קי איש
 ביינאן איש אישקובון קי פואריאמאון דיל לום דום אישטימאום אי טודום שן קונטורמאום
 אלה אישטימאון קי ויינדו יעקב שיר איש שאניגו טאן דינאלאן אי אור פאר
 אישקאנאמאון לוקא אינל שו שיקניטיקארה טאנאש דאוניש קומנו דירמאום גארדו
 לה קוסה אישטו מי כורקי שום אירמאנאום לו נו שיינאמאון אי פואישי קאוסה די
 אבריינל ממש פוד לו קואל קואינטה לה אישקריטורה קי אישטולטו אינל אי לום
 ביינל דינל שאניגו אינו דירי פוד איש די אישפירא דיו אישקאנאום :
 פוד דאון גאטוראל קי שיינאן אור און דירום שאניגים שו שאניגים נו גראנדו קי
 לויטיש שיר פוד אינל אישטא דיוייה קי איש לו אולטימו קי וואיסה
 מירדו מושטרו דשאיר די שאכיר פיינאן קי שיה קי שיינדו יוסף איש מאש שאכאון
 קי טודום שום אירמאנאום שנין קיידי כואישום שאכאום קי און ליימארלו לה
 אישקריטורה הינו דיויטיש קיידי דיוייה הינו שאכאון לו קואל טוביירון גראד איש
 ויר אה אישטא גרושה פוד ויר קי בנימן איה מאש פיקיניו קי איש אי לה דינל קומון
 איש ליימאר אל מאש פיקיניו הינו די בייגים פואיש שיינאן און שיינאן די מאש ויגים
 קי איש די אשטום דיל פוד טאנא דיינלון קי קיידי דיוייה שיינאן פודקי לה
 שונאמאום שו האליא אינלום וייגום קומנו דיוו כואישו דיוייה שאפייטימאום אישטום
 פודריאמאום אינלום וייגום שיינאמאום אישטום אי דיוייה מאש כואישום שאכאום
 שוכרי אישטימי מיטמו דיוו קי קואנטו איה די פירדידו יעקב די שם אידי עבר אכיוו
 כל מה שלמד יעקב אה יוסף אישטום : אי שיינדו אש ביינאן קון שיר איש לום מאש שאמא לואר
 אינל קאום דיוו פאררי קי איש שאכאום ביין טודאש שום פאטריארקאליטיש מאש קי
 מסר ליוסף

אטרו קולל קידה דלייט טויניאס כיון קונסידו איל שמונו גראדו די אובליגסיאס
 אי שטרעמו מרובימיניטו דיש פלדרי פודיל קולל קונסומיניטו גוטו קונסו שאכיל
 אי פרוניסיאס לי קולאבא אינטינידיל אי דיטורמינאר סיגון דיריבא דאון אידיקטו
 גואוילא קינו פרוניסא מאנקאר די שיר פרוכאילו פור לה פרוניסיאס דיוניס בואור אופן
 די טאל מאכיריקי קי איל אי טרוס שם פוביסוריס טואישין אינ און מוי קהשערה היסרה
 פרושפירו איטטארו דיטורוס לוס בייניס אין סופירה בונדלאסיאס אבי טינסוראליס שטיער יוסף
 קנמו בייניס ויראדירום דיל אביניס אי קונטינפלאנדו אי גוטנאנדו סיגון דיריבא אסר ממנה נתקון
 דאון קי איל מיבדו מיריאו אי מאס קונטיניבלי קי איל דיוו פרוניסא אשארניביל
 פארה טרארי סימיל אידיקטו אירא איל פור לאש דאזניס דירבא סי דיטורמינאס
 אויר די שיר פורטו אינטיניסיאון אי אנדאנדו קונטינפלאנדו אי פסיקריינדו איל
 מיריאו קי פארה טאל אידיקטו לה פרוניסיאס דיוניס אורדינאריאס מאס איליגילד
 אה דאון נאטוראל קי טואישו פאבילי קומן אים שולטו די האזירי קונסידראנדו
 דיאפטיקטו אלגונס מיריאום אין אונכירסאל פיינסו קי לו פרימירו קי סי דיטורמיניו
 פואי קי איטטו אוניא די שיר היגו פור מאנו די אלגון פרינסיפי פודירוחו קי די איל
 פואישין מוי פאבורירום אי קי קולאנדו אשום פוביסוריס פואישו קונטארואון
 פודישו מאס פאטראר לה פרוניסיאס דיוניס סו פודיר אינטיניטו
 אן סימיל קוסה קי איטטו קי איטטיטו קון סו קונטיניואס איסיקולאסיאון
 פירטיקטיסימא מונטו קאריאס אין לה וירדאר אי סי אלגו מאנקאסי אין לה
 פארטוקולארידאר דיליטו אטינאריאס די אלקאנסאר דורמינדו פור איטטאר איל
 אביניס איטטונסימס מאס דיאקופארה קי אאוסה פארה אלקאנסאר אי דיטורמינאר
 מאס לה וירדאר סיגון דיקלאראטום אין לה פרוניסא קאוסה די לוס פואינוס שיר
 מירטום דיל סיגנולו גניירו לאש קולליס דיטורמינאסיאויס אי אומאגניאסיאון
 טראספונדיאס אין טיגוראס סוקניטיקאטויס איל אידיקטו קי סו אינטינידימיטו
 דיטורמינאבא לו קולל פארה סי פור איל אידיקטו קי גוטנאנדו אי דיטורמינאנדו פור
 יוסף קי די דאון אוניא די שיר איטטו פור סו אינטיניסיאון אי קי דיוניס די שיר
 פור מאנו די אלגון פרינסיפי פודירוחו קומן אוימוס דיגו אי קי נו פרוניסא שיר
 פאליר סו פאלרי די קולל לוגאר סי נו טואישו קון מוגה ניסידיאל אי סינינדו לה
 מאיור ניסידיאל לה האמברי קי נו סי פואירי אין נינגונס מאנידס סאטטיטאר לה
 וידה סין מאנטינימיטו קומן אים מאניטיטיטו סי דיטורמיניו איכיל טיינכו דיל דורמינ
 קי פארטוקולאר מיניטו אוניא די שיר פור קאוסה דיל דיגו מאנטינימיטו פור סו
 קולנו פור לו קולל לה אימאגניאסיאון לו טראספחו אין קי גאבלייאבאן גאבלייאס
 אונטרי איל קאטו אי סיט' פור לו קולל דידיאס קי סי אוניא די שיר
 טרוס אילאס אה אינקורבלר אי סיט' לו קולל סינינדו פונדארה לו טאל
 דיטורמינאסיאון סוברי טאל פוביסוינטיסימאס דאזניס נו קאנקו איל אידיקטו
 א' סיגון לה סיגונדה קאוסס קי אילא דיקלאראטום איטטו מוגה מאס וישטה ביאור סבה היות
 לה דאון די שיר וירדאירוי קי קולליאנדוסי אי קונטינאנדוסי קון לה חלונו יוסף ודקי'
 אינטיניטיניסיאס קי פוכין אובדאר אין נוואיסו אינטינידימיטו נו סי דיוו דובדאר קי מנד הסבה סב'
 אלקאנסאסו לה פורס וירדאר דיל אידיקטו פור לה שירטינידיל דיל לאש קאוסאס אי אסר זכרנו והיא
 פורמאס די לאש קאוסאס קי טאן וירדאיריה מיניטו סי טראספאסאריאן אונילו אביניס הדבקות עס
 ביאטיסימא די טאן גוטנו סאפיינטיסימאנו סוניאדור קומן איל אירא קומן סי מוטטור
 פור איל אידיקטו :

התימת האגרה

פור לה מיטמה

ביאור היות החלום
הזה צודק מכל
הסבב עצמם אשר
בזכרו בחלו יוסף

קאוסה מי אשירמו איבלה שיקניטיקאסיון דישמי מי
שואיכו פור טולאם טום פארטום שיר אשי קנמו יו
טינגו טולטארו קונטיאנרו איביל דיו קי אשי סירה פודקי אבינדו יו קונזאנדו טאן
איספאם יטיקאדה מינטי אי איספיקולארו בין פור אישטינסו איל סומו גראדו די
איסילינסיאה דילה ביאטיסימה קאסה די וואיטאם מירסידיס **נון** פודיאס
מי אינדיאיו פור טלאקו קי טואיסי דיראר די גושגאר קי
פור נינגונה מאכירה מאנק אר די שיר הימיל קאסה סובלימאדה אי פואיסטה איבלה
קומכרו די טיליסי אי פרוספירו איסטארו אורדינארו פורלס פרוכדינסיאה דיוינה :
אזי גושגאנדו איסטו מי אינטינדוימינטו סיגון דיריגה ראזון קומו אומוס דירג
טראספאם אנדוסי איל טאל גואזיאו איביל טיינסו דיל דורמיר הינדו איל
אנימה מאם דיסאוקופאדה פארה מאם וורדאדירה מינטו אלקאסאר לה וורדאד שו
דיטורמינו אי אשירמו שיר אשי אילה אימאדינסיאון לה טראספוזו איבלה פורטה קי
דילאטארו טינגו קונסורמי אה איל גואזיאו וורדאדירו קי טואי לה סולטורה :
דו מאכירה קילו קיוסף אלקאנסו פור פורו סאכיר אי וורדאדירה
איספיקולאסיון פיינסו אוריו אלקאסארו אלו מינוס פור
איספיריאוינסיאה סיירטה אי דיריגה ראזון קי סיינדו טאן מאניטישטאם לאס
קאוסאם קואל קיירה גושגארה נו פודיר מאנקאר טאל אשיקטו אי שיר אשיגידארו
איל שואיכו אי איביל טיינסו קי טואי אי שיר טולטארו איביל מינסו שואיכו אים שניאל
די לו קי יוסף דינו קי אים לה קוסה אורדינארה אי אשארדיגארה
אי קונפואישטה די קון איל דיו אי קי שו אשארדיגארה
אה סאזודלו אי אשי סיהה אי איל
לו קונטייטי
אמן :

אה שירויסיון די וואיטה מירמיד טעש אלמושנינו

תם

ביאור המדות הזרות

323

אות האלף	אִירָאִיבְלִי	אִינְפִיטָה	אֶסְלוֹסִיאֹן
כעסני והוא מלסון כעס	בלתי בלתי	התרת הפסק	
אֶמוֹנִישְׁמֵאֶסִין	אֶדְוִיטִינְסִיאָה	אִינְטֶרְדוּמֵן	אֶבִילִידָאד אֶבִיל
התחלה	השקפה בכבד	בקי ויועז בכבד מה	כדאי וראוי
אִישְׁפִיקוּלֶאֶסִין	אִינְגוּטוּ	אִינְפֶרְטוּגִיאָה	אֶרְטִיקוּלוּשׁ
חכמה ועיון	בלתי ידוע וכו' על הס'י	רוע המזל	עקרים
אִינְאִישְׁמֵאֶבְלִי	אִילִיקֶסִיאֹן	אִיפִיטוּ	אִינְוִישְׁטִיבֶאר
בלתי נערך	בחירה	ר'ל הואר בלתי למהואר	השגת הדבר מנד חקירה
אִינְפֶרְלֶאֶדוּ	אִינְדִינְטִי	אִישְׁטוּרֶטִינְטוּשׁ	אִידוּגִיאָה
מושפע	כל לעין ומפורסם לכל	כלים	פאה ומתקבל
אִיפֶּיקָאשׁ	אֶסִינְדִינְטִי	אֶרְקִירִיד	אֶדוּאִישְׁטוּ
דבר בקיום וחזק	צומח באופק	השגת הדבר המבוקש	גנות וכעור
אִימִיטָאר	אִישְׁטֶרִינְסִיקָאשׁ	אִילוּשְׁטֶרִי	אִינְמֶזֶבִילִישׁ
לדמות זה לזו	בנימיות	בהיר	בלתי מתנועעים
אִינְפֶרְבִּיזוּ	אִינְטֶרִיאֹרִישׁ	אֶדְוִירֶסֶה פֶּוֹרְטוּגָה	אִיפִילִינְסִיאָה
מושאל אל הפתאומיות	גב בנימיות	מערכת הפכית	כפיה והוא חולי הנפץ
אִישׁוֹרְטֶאֶסִיאֹן	אִישְׁפֶּרִיטוּאֶל	אִיסִינְסִיאָה	אִיפֶּיקִינְטִי
התעוררו להכיר רכונן אחר	רוחני	מכות	פועלת
אֶנְטִישִׁידִינְטִישׁ	אִינְדִינְדוּשׁ	אִיקֶלֶפֶסִי	אִינְדִיגֶישְׁטָה
קודמות	אישים או יחידים	לקוח	בלתי מעוכלת
אֶוֶרִיגִין	אִישְׁפֶּיקָאשׁ	אֶפֶרֶבֶאר	אֶוֶמֶרִישׁ
מקור והתחלה	הוא סס נגזר ממין	ראיה לקיים דבר מה	לחות וחסד לחיות
אֶאוּטָה	אֶנְגִיבֶאשׁ	אֶוֶטִילִיר אֶד	אִינְסִיטֶאֶסִיאֹן
ראיה ומוכנה ונאותה	בלנות וקדויות זו לזו	תועלת	התעוררו לעשו' דבר מה
אִינְקֶרֶסִיאֹו	אִישְׁטֶרִינְסִיקָאשׁ	אֶנְפֶּלָה מִינְטִי	אִישְׁפִילִידָה
תנוע' ככל דב' וכו' חסיו	חכוניים	באופן רחב	דחיה

ביאור דמלות

אִלְיָקִימָי	אִישׁ מֵאֲמִיבָה	אִינוּוִירְנוּ	אֲפִרְטֻנְדִירָאד
צח הלשון ומלין טוב	השערה	הוא זמן הסתו	סעה הכושר וזמן נאות
אֲשִׁטְמוֹשׁ	אִישׁ אִיסְיִקָאר	אֲזִבְנִקְטוּ	אֲלִינְטָשׁ
מקמים וכוף ביחוד להדע	היות מפרט הענין	מוכט	פ'דים
אִינְסִיסְיִבְלִי	אִינְפֹרְטוּנוּ	אִישׁ טִירִיאֹרִישׁ	אִינְפִינְאֹרִי
בלתי ש בע	נאמ' על המדב' ית' מדל'ת	מכוניים	נכב ביושר
אִינְסִיסְאֲנָמִי	אִינְקִלִינְאֹרִי	אִישׁ יִשְׁמִינְטָישׁ	גְּמִיפִאֲרִישׁ טָאֹישׁ
בלתי עומד במנוחה	בכנע אל דבר מה	עומדים שם	קנחה המנגד קרו' להפכו
אִירִאֹרִי	אִינְטִילִיגִינְסִיאָה	אֹרִיזֹנְטִי	אִינְגִינְיאֹ
הו' נאמ' על המדב' בהנכס	שכל וביחוד השכל הנכבד	אופק והוא עגול ומצוייר	אש' נגזר מאש
אִינְסֹלִבְלִי	אִינְוִרְמִי	אֲשִׁטְרוֹלִגִיקוּ	אִינְפִרְיִנְסִי־אֹנְישׁ
בלתי מתהו'ן הספק	בלתי ישר וזול' מהנאות	הכונני	חקיקות
אֲטִינְגִישׁ	אִישׁ קֶאֶבְרוּחַ	אֲפֹרְזִיסִיאֹנִישׁ	אִישׁ טִיִּיאֹ
אש' אהינאש	דרך רכה המכונלות	דברים נגדיים ונכוניים	קין
אִינְאִוְנְטִילִיגִיבְלִי	אִינְאִישׁ פֹּנְאִבְלִי	אֲוֹבְשִׁטְאִקוּלוּ	אֲאוּטוּנוּ
בלתי מוכן ובלתי מושכל	מקו' שהו' במצור ובמצוק	מעיק או מוקס	חורף
אֲדוּלְטִירִיאֹ	אֲוִנְאִנְיִמִישׁ	אֲדוּרִיפִירָאשׁ	אִינְפִלְאֲמִאִסִיאֹן
הוא הכיאוף	בפס אחד בשני גופים	ריחניים	התלכבות
אִינְוִזְבְּלִי	אִילִיגִינְטִישׁ	אֲוִסִיאֹוֹדִירָאד	אִישׁ אֲלִאִסִיאֹן
בלתי גדולה לעין	מסולסלי והועתק חדו'י	בטלס	היות דובר עולה בהתבס
אֲוִמְיִנְטוּ	אֲפִאֲבִילִירָאד	אִינְקוֹנְטִינְיִנְטִי	אֲקִיאָה
הוספה ועליס	תאר אל המ'מח בדבורו	חוטא והוא בלתי כובש	מ'מיות
אֲבִשׁוֹרִישׁ	אֲרִבְאִנִירָאד	אִיקְנֶאֶרְסִיאִשׁ	אֲשִׁפִיקְטוֹשׁ
שזין דאו' לשומען	הו' שם נאמ' על מצי'א'חן	הו' שם חלקי בנין הספינ'	מוכטים
אִיקִלִינְיִאֲשִׁטִישׁ	אִיאֹוֹטְרָאפִילִיאָה	אֲבִוְמִינְאֲבְלִי	אֲפִוִי
קסלה וביחוד ספר קסלה	הוא התחברות טוב	עגונה תאר	אש'חון

ביאור המלות

ק ס ד

אִינְסִיפֶּאֲרֶאֱבְלִי	אִינְשֵׁאֲנִי	אִירִיקוֹן	אִמֹר פִּיקוֹנֶאֲרִיאֵי
בלתי נכדל	הענה והוא נקודת הקום מעולה מאל		אמור פיקונאריא
אִינְדִּינְיִרְהַ	אִינְדִּינְיִשׁ	אִמֹר פֶּאֲטִירְנֹ	אִינְדִּינְסִיבְלִי
בלתי דאניס	כועלים פעולה מה	אמור פאטירנו	אינדינסיבלי
אִמֹרִדוֹ רֶאֲרִיקֶאֱל	אִינְמוֹטֶאֱבְלִי	אִמְלִיטֶאֱשׁ	אִיקִי וּקְוֹ
לחות שרשי	בלתי משהנה	אמליטאש	איקי וקו
אִינְקֹנְפֹּסִיבְלִי	אִינְדִּיפִינְדִּינְטִי	אִינְטִינְסֹ	אִזְפֹּאֲטִיטֶשׁ
אשר לא יקס עם אחר	בלתי נלח באחר	אינטינסו	אזפואטיטש
אִאֹשְׁטִירְהַ וִינְרְהַ	אִינְמֶאֱקֹלֶאֲרְהַ	אִישְׁטֹפִינְרְהַ	אִזְזֹרְהַ אִזְזֹרִירוֹשׁ
חיים קאים חיי צער	תמינה אשר אין בה מום	אישטופינרה	אזורה אזורירוש
אִרְסִינְיֶאֱהַ	אִינְסִינְיֶאֱשׁבֹ	אִינְמִיטֶאֱבְלִי	אִינְפֶּאֲמִישׁ
התחסות קולות נאות	המונבל ראשון	אינמיטאבלי	אינפאמיש
אִינְטִירִיסִינְיֶאֱזֹן	אִפִּינְדִּירֶאֲדֹ	אִינְקֹמִינְסִירֶאֱבְלִי	אִישְׁטִינְשֹׁ
אמצעות	קורבה שאינה שאל בשר	אינקומינסיראבלי	אישטינשו
אִירִנְיֶאֱהַ	אִמֹרִסִידִיאֹ	אִימְקֹרִסִיטֹ	אִישְׁטִרֹלִנְיֶאֱהַ
מוטעיה	מפכות דמים בלדם	אימקורסיטו	אישטרולניאה
אִינְדִּינְיֶאֱזֹן	אִינְסִינְסִיבְלִידֶאֲדֹ	אִישְׁטִיפֶּטִיבֹ	אִינְפִּירִיאֹרִישׁ
בלתי נגזר ובלתי מבואר	הערך הקדמסה	אישטיפטיבו	אינפיריאריש
אִינְטִירִנְיֶאֱסִיאֹן	אִיאֹשְׁטִרֶאֱסִיאֹן	קִיבֶן	אִזְפִּנְיֶ
שאלה לידע האמת	הוא סס פילוסוף אחד	אקטו ויניריא	אזפני
אִיטִירְנֹ	אִנְאִלִישׁ	אִינְאִפֶּאֱבְלִי	אִנְבִּיסִיאֹזֹן
נצחי	דברי הימים והסנים	אינאפאבלי	אנביסיאזון
אִבִּיטִירְנֹ	אִרְטִי מִלִּיטֶאֲרֹ	אִאֹשְׁטִינְיֶאֱסִיאֹהַ	אִירְהַ קֹנְרִיאֹהַ
בלתי שהחלה וראשית	הלכות ההנהגת המלחמה	אאושטיניסיאה	אירה קונריאה
אִבְשׁוּלוֹטֶהַ	אִישְׁפֹּנְטֶאֲנִין	אִישְׁפֶּלִקֶאֲרֹ	אִינְטִרֶפִּיטִישׁ
מהותה הקומי	בא חאלני	אישפלוקאר	אינטרפיטיש
		פירוש וכיבוד	מעתיקים

ביאור המלות

אֲדוּלָאֵסִיאָז	אִישׁ קְרוּפּוּלּוּזוּ	אֵינִישׁ שְׁטִינְסִיאָה	אֲרֹדוּאָה
חומה	מסמק ונכרך בדבר מה	מה שהוא נמשא בפועל	קשה ועמוק
אֲדוּגְאָנְטִי	אֲאֹסִיאָז	אֵיטְרָה	
מחייב עמנו הרבה	פועל והוא הפך הפעלות נחית		אות הבית
אֲדִטְיִסִי	אֵיפִיבִיאָה	אֶקְטָ	בִּיהִימִנְסִיאָה
בעלי מלאכה	החסידו' כחכמה המדיני'	הו' כ פועל הפך הפעלו'	זריזות וחריזות כחזק
אֵיפּוֹרִיטָאשׁ	אֵישׁ טָילוּ	אֵינְטִי	בִּינְיָאבְלִישׁ
הו' עם נאמ' על הנכועים	סדר והוא נאמ' בכל דבר	נמשא	דאויים לכבוד
אֵינְאִיטִירְנוּם	אֵיבִיטָאז	אֲרִידִמִיבָה	בִּינְיִשׁ טִינְפּוֹרֵאָלִי
נבח סלה ועד	מונעים	היא חכמת המספר	גובה חכונות
אֵינְטִינְטִישׁ	אֵישׁ טָאבְלִי	אֲבִישׁוּ	בִּינְיָבּוֹלִינְסִיאָה
הבנות או כונות	עומד קיים	בלתי ישר	אכפת טוב או רכון טוב
אֲוִפִיסיִאָזָה	אֵינְגְרָאטוּ	אֵימֵאֵינְאֵסִיאָז	בִּינְיָפִיבִינְסִיאָה
מלאכה יית	כפוי טובה	דמיון	עשיית טוב
אֵילִיסִטוּ	אֵינְטִינְדִימִינְטוּ	אֲדִמִירֵאֵסִיאָז	בְּרִינְאָשׁ
בלתי ראוי	שכל	המיהה	קטנות ומליבות
אֵינְמִינְסִיאָשׁ	אֲרִיטִי	אֲנִימֹרֵאָר	בְּאִישׁ
לא ימדו ולא יספרו מרוב מלאכה		הנשא רגע המולר מצד	הושבת ויסוד הדברים
אֲוִבְסִירֵאֵנְסִיאָה	אֲנְגְלוּשׁ	אֵינְרִינְדִינְדִי	אֲוִחַ הַגִּימֵל
שמירת הנאות להשגות זווית		הרכבת דבר אחד באחד	
אֲרִבִּטְרוּ	אֲוִפִינְאָז	אֵישׁ פִּירֵאֵסִיזְרִינְי	גֵּינְרִיבְאָשׁ
השוכט הנבחר ברבון	סכר	התעוררות אלהי	כונות מלשון טוב
אֵישׁ שְׁטִינְסוּ	אֵינְרִינְדִי רֵאֵסִינְאָ	אֵישׁ פִּירֵאֵסִיזְרִינְי	גֵּאֲלִינְאֲרֹדוּ
נאמר באריות ומופשט איש מדבר		חזק ובריא אולם	
אֵישׁ טְרִיבּוֹאִיטִיבָה	אֲוִנְיִבְרֵסֵאֲלִישׁ	אֵינְטִי	בְּרִישׁ קוֹנְשׁוֹלְטוּשׁ
הוא עם הנדק המתק	כוללות או כוללים	פועל והוא הפך המתפעל	יודעת ודני

327

ביאור המלות

דְּיִשְׁטְרֵאָדִירָה	דְּיִאָמִיטְרִן	דְּיִפּוֹטְאָדָאשׁ	דְּיִאָסֶה דְּיִגֶאָנְאָרִן
מתקבצת לענינה	קוטרי ונקדרי אלכסון	מיוחדות	חוכה לכה
אֹתֵהּ הֵיאָה	דְּיִלִינְקִינְטִי	דְּיִשְׁאָאוֹטִין דְּיִזְאָמִינְי	גֹּבֵהֶת
	חוטא	פחיתות וכזיון	דבר בדרך שחוק והתול
דְּיִוִּטְאָשׁ	דְּיִנוֹמִינָה	דְּיִגִּישְׁטִיבָה	דְּיִגִּירֵאָבְלִישׁ
דליוטו לטוח מלשו הקדש	מפשים שם	כאמר על הכח המעכל	הוות מלשון הווה
	דְּיִשְׁטְאָנְסִיָאָה	דְּיִשְׁטִינְפֶּלְאָנְסָה	דְּיִאָוִמִיטְרִיָאָה
	מדחק	בלתי כחה פקוה	הנדסה
אֹתֵהּ הֵיאָה	דְּיִשְׁקִירִפְסִיָאָוִן	דְּיִבִּילְטָה	
	דיוסס	מחליש	
וִיגֹזֵר	דְּיִנוֹמִינְאָרִן	דְּיִמִּינְסִיָאָוִנִישׁ	אֹתֵהּ הֵדְלִית
כח וחוק	כזכר ונקד בשם	מדחק' וביתו' הנ' מרחקים	
וִירְטוֹד אָטְרֵאָקְטִי	דְּיִסִימֶלְאָסִיָאָוִן	דְּיִסִינְרִיר	דְּיִפִּיסִיל
כח כמושק	עושה דבר א' ומרא' אחר	ברידה דבר ממון דבר	קשה, השהה או העטיה
וְיִהִימִינְסִיָאָה	דְּיִשְׁטִינְיִגִּירִן	דְּיִאָוִרְנִן	דְּיִפֶּאָוִדָאָר
זריות בחוק	הוא מלשון הכלל ופירוד	יומני	הוא נאמן' ביתו' על האונק' יומני
וִירָאָנִן	דְּיִשׁוֹלְוִטָשׁ	דְּיִקִּוִּרִן	דְּיִזְטָאָר
הוא האביב	חזופים ומשולמים	שמירת כל דבר הנאות לו	למת כדדונות
וְיִשְׁאָסִיָאָוִן	דְּיִרִיבֵאָסִיָאָוִן	דְּיִאָרְדִּין	דְּיִלִיָקְטָאָסִיָאָוִן
מנועה ממק' למק' כבעד	דבר נגזר מדכד אחר	דומה או כיוצא לזה	תענוג
וְאִרִיָאָבְלִישׁ	דְּיִוִּיזִיָאָוִן	דְּיִקֶלְיִנְאָסִיָאָוִן	דְּיִשְׁטִינְטָה
בלתי עומדים במצב אחד	חלוק ופירוד	ידידה	מחולקת ונסדרת
וְיִגִּינִין	דְּיִפֶּוֹנְטָן	דְּיִפִּינְסִיָאָוִן	דְּיִפִּיקְטוֹאָוִן
הוא שם נמנית	מת ונפטר מן העולם	בדר	בעל מוס
וְיִגִּילֵאָנְסִיָאָה	דְּיִשְׁקִיטִיר	דְּיִרִיקִן דְּיִרִיקֵאָסִיָאָוִן	דְּיִשְׁפֹּוֹנִין
העודה	לכיר דכבר בכל חלוקיו	הוא חנוך	מכין מלשון הכנס

ביאור ה מלות

וירישימיל	דבר נדמה שהיא אמת	אות הטית	טריבולאסיאניש	ליגאל
וי' וסידאד	מהיות והכיפה	טוליראנסיאה	טריאנגולו	לומינאריאוש
ויאולוניסיאה	הכרה ואונס	טיאולוגיאה	טשלאס קווית	לאזיקה
ויטופיריאול	גנות ומרפה וקלן	טראנקילידאד	אוח הלמד	ליגוש
ואקואו	דיקות	טיידיקטו	מאיר מאד	הס עמי הארץ
וירבו	היכה ומלה	טיטוביאנדו	לאברזמיראש	אות המם
וירטודיש	מעלות	טראנסיסטוריאה	ליניאש	מאדירנזש
ואכאריש	אידים	טראסה	לאסידימוניאוש	מאגנייאנימוש
ואריאבליש	בלתי מסודרי ומהלמים ספירי	טראשפארינטי	ליקור	מיטאפיוזיקוש
ואגה	הוא בטל	טימירוז	לאמקינטאסיאניש	מינישטראוש
וינטריקולו	חדר המוח או הלכ	טאקטו	ליגיש לאטור	טייאורו לוגיאש
ואסילאנדו	בלתי עומד בדבר אחד	טינפלאנסה	לוגוריאה	מישטאוש
		טייאוריקו	ליגונגירו	מיטאורוש
		עיני	חנף	אותות עליונות

ביאור הסלות

אֹת הַפֶּאֶ	נֶאֱרָאוּ	מִדִּישְׁטִיָּאָה	מִקְרוֹ קוֹשְׁמוֹ
	דבר נאמר לוֹ מִפֶּסֶר	אֶבֶת הַכְּבוֹד כִּפִּי הִדְאוּ	עוֹלָם קָטַן כִּיּוֹן
פִּירְפִּיקְטוֹאָה	נִיפְאֶנְרָה	מִירִידִיאָנוּ	מֵאֲנֶרֶאגֶרֶה
בְּנִחִית	דבר מְנוֹנֶה מֵאֵל	קוֹ חֲנִי הַיּוֹם	דוֹלָאִים
פִּילִיִּסְיֶדֶאָה	אוֹת הַסֶּסֶךְ	מִבְּיֵלִי	מִזְשֶׁטֶרֶן
אוֹשֵׁר		הַדְּבַר כִּיּוֹן מִדֶּרֶךְ הַטְּבַע	מִתְּנוּעַע
פְּרוֹדוֹזִירָה	סִי לִינְסִיאָו	מִינְדִזֶה	מֵאֲרִטִירִיאָוֶשׁ
בְּמִשְׁכַּת	שְׁהִיקָה וְהַעֲדֵר הַדְּבוֹר	שְׁקִרְנִית לֹא מֵלֵאס שְׁקִרִי	יִסוּרִין
פֶּאֶקוֹנִידִיסִימָה	סִילִיָּתָה	מֵאֲמִימֵאֲמִיבֵאֶשׁ	מִזְלִישְׁטִיָּאָה
מִסְפָּקָה מֵאֵל	מְמִינִית	לְמִדּוֹת	כִּאֲמֵר עַל הַעֲדֵר וְהַלְּבָנָה
פֶּאֶמִילִיאָר	סִינְסִירָה	מִינֹטוֹשׁ	מִזְרֵאֲלִישׁ
בֵּן בֵּית	בְּקִיסָה וּמוֹקֶקֶת	דְּקִים	מִדּוֹתֵינוּ
פֹּטוֹרִו	סִינְיִרִדָּר	מִילֵאֲנֶקוֹלִיקוֹ	מִזְנֵאֲרָקָה
עֲתִיד	כּוֹכֵד וְהַעֲדֵר קִלְוֹת	מְחִירִי	מִזְלֵךְ כְּכִיסֶּס
פֶּאֶנְטֵאֲשֶׁמָה	סִילִיבְּרָאָר	מִירָה	מִינְשִׁי
צוֹרֵס דְּמִינִית כְּדוֹס	רְבוּי הַשְּׁמַח וְכִיחֹ לְכַבֵּ'ס	פְּשׁוּטָה בְּלִמִּי עֵינֹכ כֻּלָּ	כֻּלָּ
פִּישֶׁאֲסִיאָוֹן	סִירְקוֹנְסֵטֵאֲנֶסִיאָשׁ		מֵאֲרִטִירִישׁ
עֲמִידָה בְּקִיּוֹם וְחוּזֶק	הַנֵּאִים	אוֹת הַנּוֹן	כְּמִסְדִּי לְמִית לְקִדּוֹשׁ הַשֵּׁי
פּוֹאִיָּטָה	סִינְטֶרֶן		מִילִדִּיאָה
מְשׁוֹרֵר	מִרְכּוּ		עֲרֻכּוֹת קוֹלוֹת מִתֵּיחֶסֶת
פֹּרְטוֹאִיטוֹשׁ	סוֹפִישְׁטִיָּקָה	נוֹנְסִיאָו	מִזְרִירֵאֲסִיאָוֹן
דְּבַרִי בְּמִשְׁכַּת מִפְּלַת הַמִּזְבֵּחַ	מְזוּיִסֶּת	מִלִּים	מִקּוֹן וְהַשׁוֹאֵס
פְּרוֹבִירִינְסִיאָה	סוֹפִיסִינְטִישׁ	נִוְרָה	מִרִּישְׁוִי
הַשְּׁמַסָּה	מִסְפִּיקָת	פְּשׁוּטָה וְעִדּוּמָה	הוּלָם שֶׁס זֹנֶה
פְּרִיבֵאֲסִיאָוֹן		נִיטֶרֶאֶל	מֵאֲקִנְפִיסִינְסִיאָה
הַעֲדֵר		מְחִירִית הַעֲנִיין	הוּלָם שֶׁס מַעֲלָה הַשְּׁעוֹ

ביאור המלות

פְּרִיקְלָאָרָה	פּוֹזִילָאֲנִימוֹ	פְּיִנְטֵרֶאֶסְיֹאון	פְּרִיפְלִינֹו
בכירה ושלמס	קטן הלג	דוֹרִימִינְסִיֹאֲוִישׁ	מוסר על שתי הסעיפים
פְּרֹופִיסִימָה	פְּרֵאֲוִישׁ	כנגד הנדחקי' אלו באלו	פֶּאֶטְרוֹרֶאָרְקָה
מיוחדת מ'א	המשך הדבור	פֶּאֶנְטֵאֲוִיָּאָה	אב הראשון והי' מלס יוני
פֶּאֶנְפִּירִימוֹשׁ	פְּרִסִיבִירֶאֶנְסָה	הכח הנחשב או המדמה	פְּרִיסִיכְטָא
עניים ודלים מ'אש	ההנמדה ברע	פּוֹלֹו	מנוח
פְּיִסִימוֹ	פּוֹרְפּוֹזִיסִיֹאון	קוטב וה' נקודה בשמים	פְּרִימִיֹאון
הוא שם לרע כהפ' נה	הנחה	פְּרִיטוֹר	סכר
פִּירִפִּיטוֹאָה	פּוֹזִינְסִיָּאָה	מוטט	פְּרֹזֶעֶפִירֹו
בצחית	בחניות	פְּרֹאֲוִיבִידֹו	מנוחה
פְּרִינְאִיבִיָּה מִינְטִי	פֶּאֶלֶאֶסִיָּאָה	דבר שנאסר להעשות	פֶּאֶרְטִיסִיפֶּאֶנְטִי
דרך ש'ילה ולא דרך ח'יוב	טעות	פְּרֹלִיגִידֶאד	משהתק עם אחר
פִּירוֹרִיטֹור	פֶּאֶדֹו	ארכות בדברים	פְּרִינְאָר
מלשון עווה ושנוה	כאמ' על המנוח והמדרכת	פִּיסִימוֹ	מנועת דבר מלכד
פִּישֶׁאֶלְטִיָּרִיֹאון	פּוֹנִינְדֹו	רעע ורע מ'אד	פֶּיגֶושׁ
הוא שם ספר הסלים	בקיותו מעניס	פּוֹרְפּוֹרְסִיֹאון	קיימים
פִּילִיכִי	פִּירִיֹאִירֶמִינְאָשׁ	התיחסות	פּרֹלֹוגֹו
מאוסר	הוא שם ספר המלניס	פְּרִיסִיבֶטוֹר	הקדמה
פִּירִינְסִיֹאֲוֹה	פּוֹרֶאָר	בניד וינזה לאומים	פְּרֹזֶפִינְקֶאָשׁ
מנייהס	לשון רבים	פֶּרֶאֶגִיל	קרוכות
פִּירֶגֶרוֹו	פִּילֹוֹטִימִיָּאָה	מוכנת להשכר מהר ה	פּוֹזִיטִיבֶח
הוא הגש בע לשון ולשקר	אהבת הכבוד	פְּרִימֶאֶנְטִי	מונחת
פּוֹלִיטִיָּקָה	פּרֹודִינְסִיָּאָה	נצחית	פְּרֹובִלִימֶאָשׁ
הנשגת המדינה	הכונס	פּוֹרְוִירֶסֹושׁ	שאלו' כהיו הטעם להסך
פּוֹרִישֶׁטִיֹקוֹשׁ	פּוֹרְוִיגֶאֶלִידֶאָר	מעוותים	פֶּלֶאֶנְטִיָּאָשׁ
חזוניים בלתי מדוניים	פזור והוא הסך הכליות		הוא שם ככבי לכת

ביאור המלות

קֹנֵטְאָגִיאָוֹחַ	קִילֹז	פֹּרְגֹשְׁטִיקָה	פֵּלִימֵאָמִיקָה
מנהגות	המאכל כשיתעכל	הקדמת היריעה	לכניית
קֹאפִיטָאל	קֹאנְשֵׁטָה	פֵּרִיאַגְבֹלוֹשׁ	פֹּאנְרִירָאר
מחוייב בראשו	מכרית או מנצח	הקדמות והנעות	לדקדק בענין
קֹאנְסֹרְסִיאֹ	קֹולִיגִידוֹשׁ		פֵּיטְאָגֹרִיקוֹשׁ
חברת אהובים	מקייבים		כה פיעאגוריאש החכם
קֹאנְפִיסיָאֹן	קֹאנְגֹנְסִיאֹנִישׁ	אות הקוף	פֵּיזִיקוֹשׁ
הוא הולאה ודוה	חבורים משני דברי		טבעיים
קֹאנְסִיבֵטָא	קֹאנְקָאבֹ	קֹאמוֹנִיקָארֹ	פֵּיִדְרִיקֵאמִינְטָא
קבלת דבר מה בשכל	קערירות	משהו	מאמר
קֹאדְרֹקָח	קֹומֹוטֵאמִיבָה	קֹורְפִיסיָאֹן	פֵּאָקְסִיאֹן
כופלת	באמר על הנדק המישיר	הפסד	הפעלות
קֹאנְטֵרֵאשְׁטָאר	קֹאסֹדְרוֹשׁ	קֹאנְפִיטִיֹן	פֹּרֹפִיקָה
היות מונגד לאחד וחולק	מועילים	יאותו	מיוהדת
קֹראָסָה	קֹלימָה	קֹשְׁטִילֵאסִיאֹן	פֵּירֵמֵאִינְנִישׁ
עבה ועכור	אקלים	הערכת	בשאר
קֹרֹאבֹרָאר	קֹאנְסִירָה	קֹאנְפִלִיסיָאֹן	פֵּרִימִסֵּאשׁ
חוק העמין בלחיות	קרטן	מזג	מס הכחות הראשונות
קֹאנְפֹוטָאנְדֹ	קֹאפֵּרִיקֹרְנֹ	קֹומְבֵרִי	פֹּרֹפִזִיסיָאֹנִישׁ
בחושכו	גדי	דום ונוכס גדול	הנחות
קֹארְדִינָאליֹשׁ	קֹריפֹושְׁקֹולֹשׁ	קֹובה	פֵּאָקטָא
מעלל הכוללל שאי המעלל	כשפים כשף יום וגש' לילה	חבית או גיגית	פעולה
קֹאנְטִיגִינִסיָאָה	קֹאנְגֵּרִינִגִיאֹסִיאֹן	קֹאפֵּאָס	פֵּרִישְׁפִיקֵאמִיבָה
כשרות וכבישת היצר	קבוץ דברים וחבורים יחד	מכיל	חלוף המכטים
קֹאנְיִקָאשׁ	קֹאנְקֹרְדִיאָה	קֹאנְפֵּרִיר	פֹּושְׁטִירִיאֹר
מסרי דברי הימים	התאחדו' הסברו' והדעות	הקש דבר אל דבר אחר	לחרוך

ביאור המלות

קומינטאדור	קונסיבירן	רשטימאויסיאניש	שוכניקטאן
מפרש	הוא מלשון קריון	תשלומין	נושא
קזיטן	קראניאן	ריקופילה	שינסואלידאד
משגל	הוא נזוגלת הרגש	כולל כדברים מועטים	הדגשה והו' הכח המרגיש
קלימינטיש	קיימיראש	ריבולקסיאניש	שולידה
הם העושים חסד	צורות בדויות דמינויות	סבוכים והקפים	מקסיית
קאליליפקאדוש	קושטילאקסיאן	רודן	שינג'יריוש
גדולי האיכות	מערכה	גם השכל	הסתחלות הידועות לכל
קאוטאר ביניבולין	אוח הריש	ראסיאנאל	שירקונפירינסיאָה
סיאָה	מניחה מן	מדבר	הקף
קיאטור	ריזשטיר	רידימקסיאן	שיליבירימו
מנחה והשקט	התקוממות נגד המנגד	כדיון	אלם מוחזק לאלם שלש
קונטינסיאן	ריפ'ריריאן	רינרואדן	שובלימאדור
בשרו וכבישת הינד העצ	הענוג	שמוך	דבר מעולה
קונקופיסיבלי	ריטינטיבה	רימיסן	שירקונשפיקטאן
האנוני	בא המחויק באלם	רפה ורך	משער ומסקיף בכדריש
קומינסוראר	רובושטה	ריליגיאוזש	שופרפלאן
לשער ענין מה	עבודה	בזילים ולדוקים בדת	מותר
קורוטיבליש	ריפליקסיאן	ריסוריאסיאן	שופרפליסיאָה
בכסדות	התהפכות הנצונות	תחית המתים	שמן
קאנטידאד רישקרי	ריפירקוטיבוש	ריאימיראן	שיאינטיפיקה
טה	כמה מהפחד מרתייעים	חוזר' למה שהיו בתחלה	בתחמה גדולש
קאנטידאד קונטינו	ריביריביראסיאן	ריפלימקן	שופינה
אה	כמה מהרבך הוא התהפכות הניצונות	מלא	בטלה
קאלקולאדן	ריקונסינטראדוש	אות השיין	שיליטשי אינבלוג
מאשר במשכון כדור	מקובצות אל המרכז		השפעה שמימית

קב ב שיטה כט וחסרו על וישנו
 איסקרופולחו קה ב שיטה ב שינו לודה על שילודה
 קט ב שיטה ז ארטיסיוא על איטיסיואה קיו איכומו רואיניש על או בו
 נוי רואיניש: קב תהלת שיטה לד כתוב קי כו איבלה ליי על שאלו איבלה ליקאו
 ונהה שכתוב פואידי על קי כו פואידי: קבט תח'ת שיטה טו אקאסיואן על
 אקאסיואן: קלא ב שיטה לד קי קובלוקי על קילו קי:
 קלא שיטה כב' קיגלוריפיקה על קי שיגלוריפיקה: קמ'סוף שיטה כו'
 מינסיאם על מינסיטה: שיטה לטון על סין קמז שיטה יב קוסאם על
 קאוסאם: איל קי טאל על איל טאל: בשיטה לו אחר אה די פוסידים
 חסר איספיואל שיפואידי איטרולונגו: עמוד ב שיטה ט אבגדינטי על
 אבגדינטי: שיטה י קוסיכסיואן על קונסיכסיואן: קמח שיטה
 בד אילנה על אילנה אימאגיטסיואן בב'אור המלוח ריפליקטן על ר' פליקטן

חס ושלם

